叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 桑博；或，非洲男孩(samboe; Or, The African Boy) 000001

2. 桑博；或，非洲男孩(samboe; Or, The African Boy) 000002

3. 桑博；或，非洲男孩(samboe; Or, The African Boy) 000003

4. 桑博；或，非洲男孩(samboe; Or, The African Boy) 000004

5. 桑博；或，非洲男孩(samboe; Or, The African Boy) 000005

6. 桑博；或，非洲男孩(samboe; Or, The African Boy) 000006

7. 桑博；或，非洲男孩(samboe; Or, The African Boy) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

桑博；或，非洲男孩(Samboe; or, The African Boy)

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

“ [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [ʃriːk] ,
“ She uttered a piercing shriek ,
“ 她 说出 一个 冲孔 尖叫 ,

她发出了一声刺耳的尖叫，

& [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [wɪð] [kən'vʌlsɪv] [streŋθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ðə; ði]
& clasped her child with convulsive strength to her bosom imploring the
& 紧握 她 孩子 和 痉挛 力量 到 她 怀 恳求 这
['taɪrənt][nɒt][tuː; tə][teə(r); tɪə][hɪm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɪdəʊd] [ɑːmz] .
tyrant not to tear him from her widowed arms .
暴君 不是 到 撕 他 从 她 寡 武器 .

她用尽全力将孩子紧紧抱在胸前，恳求暴君不要将他从她寡妇的怀抱中夺走。

” [siː] [peɪdʒ] - .
” See page 60 .
” 看 页 - .

参见第 60 页。

['lʌndən] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːvi] & ['dɑːrtən] , ['greɪstʃɜːrtʃ] [striːt] .
London Published by Harvey & Darton , Gracechurch Street .
伦敦 已发布 经过 哈维 & 达顿 , 恩典教会 街道 .

伦敦，由Harvey & Darton出版社，地址：Gracechurch Street。

[dʒuːn] 14th . - .
June 14th . 1823 .
六月 14th . - .

1823年6月14日

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

;
SAMBOE ;
桑博 ;

桑搏；

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['æfrɪkən] [bɔɪ] .
THE AFRICAN BOY .
这 非洲 男生 .

非洲男孩。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
BY THE AUTHOR OF
经过 这 作者 的

作者

“ ['twaɪlaɪt] ['aʊəz] [ɪm'pruːvd] , ” & [siː] . & [siː] .
“ Twilight Hours Improved , ” & c . & c .
“ 暮 小时 改进 , ” & c . & c .

“黄昏时光有所改善”等等。

[ænd; ənd][mæn] , [weə(r)] ['friːdəmz] [biːmz] [ænd; ənd] ['faʊntɪnz] [raɪz] ,
And man , where Freedom's beams and fountains rise ,
和 男人 , 在哪里 自由的 光束 和 喷泉 上升 ,

而人啊，在自由之光和喷泉升腾之处，

[sprɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] .
Springs from the dust , and blossoms to the skies .
斯普林斯 从 这 灰尘 , 和 花朵 到 这 天空 .

从尘埃中涌现，绽放至苍穹。

[ded] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][laɪf] , [ðə; ði] [sleɪv]
Dead to the joys of light and life , the slave
死的 到 这 喜悦 的 光 和 生活 , 这 奴隶

对光明和生命的喜悦麻木不仁，奴隶

[klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][klɒd] ; [hɪz; ɪz] [ruːt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
Clings to the clod ; his root is in the grave .
黏附 到 这 泥块 ; 他的 根 是 在 这 严重 .

他紧紧抓住泥土不放；他的根却在坟墓里。

['bɒndɪdʒ] [ɪz]['wɪntə(r)] , ['dɑːknəs] , [deθ] , [dɪ'speə(r)] ;
Bondage is winter , darkness , death , despair ;
束缚 是 冬天 , 黑暗 , 死亡 , 绝望 ;

奴役就是寒冬、黑暗、死亡和绝望；

['friːdəm] [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] !
Freedom the sun , the sea , the mountain , and the air !
自由 这 太阳 , 这 海 , 这 山 , 和 这 空气 !

自由，自由，自由，自由，自由!

[mɒnt'gɒməri] .
Montgomery .
蒙哥马利 .

蒙哥马利。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːvi] [ænd; ənd] ['dɑːrtən] ,
PRINTED FOR HARVEY AND DARTON ,
打印 为了 哈维 和 达顿 ,

为哈维和达顿印刷

['greɪstʃɜːrtʃ] - [striːt] . - .
GRACECHURCH - STREET . 1823 .
恩典教会 - 街道 . - .

格雷斯教堂街.1823。

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[tuː; tə]
TO
到

到

['wɪljəm] ['wilbəfɔːs] , [ˌiː es 'kjuː] .
WILLIAM **WILBERFORCE** **,** **Esq** **.**
威廉 威尔伯福斯 , 先生 .

威廉·威尔伯福斯，法学博士

[em] . [piː] .
M **.** **P** **.**
M . P .

议员

[ðɪs] [smɔːl] ['vɒljuːm] ,
THIS **SMALL** **VOLUME** **,**
这 小的 体积 ,

这本小册子，

['dɪfɪdəntli] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti]
DIFFIDENTLY **AIMING** **TO** **SERVE** **THE** **CAUSE** **OF** **HUMANITY**
羞怯地 瞄准 到 服务 这 原因 的 人类

坚定地致力于服务人类事业

[ɪz] ,
IS **,**
是 ,

是，

[baɪ][hɪz; ɪz][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n]
BY **HIS** **KIND** **PERMISSION**
经过 他的 种类 允许

承蒙其恩准

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
TO **GIVE** **IT** **THE** **SANCTION** **OF** **HIS** **NAME** **,**
到 给 它 这 制裁 的 他的 姓名 ,

为了以他的名义给予认可，

['hʌmbli] ['dedɪkeɪtɪd] ;
HUMBLY **DEDICATED** **;**
谦卑地 投入的 ;

谦卑奉献；

[wɪð] ['evri] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [ʌn'feɪnd] [ˌvenə'reɪʃn]
WITH **EVERY** **SENTIMENT** **OF** **UNFEIGNED** **VENERATION**
和 每一个 情绪 的 慑 崇敬

怀着每一份真挚的敬意

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
AND **RESPECT** **FOR** **HIS**
和 尊重 为了 他的

以及对他的尊重

[ɪg'zɔːltɪd] [ˌpætri'ɒtɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['vɜːtjuːz] ,
EXALTED **PATRIOTIC** **AND** **PRIVATE** **VIRTUES** **,**
崇高 爱国 和 私人的 美德 ,

崇高的爱国美德和个人美德

[ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [ək'nɒlɪdʒmənt]
And **grateful** **acknowledgment**
和 感激的 致谢

并致以由衷的感谢

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒndɪ'senʃn] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

OF	HIS	CONDESCENSION	,	IN	HONOURING	WITH	HIS
的	他的	居高临下	,	在	致敬	和	他的

他屈尊俯就，以他的……来表达敬意

[ə'tenʃ(ə)n]

ATTENTION
注意力

注意力

[ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['efəts] [ɒv; əv]

THE	HUMBLE	EFFORTS	OF
这	谦逊的	努力	的

微薄的努力

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

THE	AUTHOR	.
这	作者	.

作者。

[[viː]]

[	v	]
[	v	]

[v]

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[əd'vɜːtɪsmənt] .

Advertisement	.
广告	.

广告。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['dʒʌstli] [riˈmɑːk] , “ [ðæt] [ɔːl] [huː] [riːd] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn'laɪt(ə)nd] ; ”

It	has	been	justly	remarked	,	“	that	all	who	read	may	become	enlightened	;	”
它	有	到过	公正地	评论	,	“	那	全部	WHO	读	可能	变得	开明	;	”

[fɔː(r); fə(r)] ['ridər] ,

for	readers	,
为了	读者	,

有人曾恰当地指出，“凡读书者皆可得启迪”；对于读者而言，

[ɪn'sensəbli] [ɪm'baɪbɪŋ] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['leɪt(ə)nt]

insensibly	imbibing	the	sentiments	of	others	,	and	having	their	own	latent
无意识地	饮用	这	情感	的	其他的	,	和	拥有	他们的	自己的	潜

[ˌsensi'biliti] [kɔːld] [fɔːθ] , ['kɒntrækt; kən'trækt] ,

sensibilities	called	forth	,	contract	,
感性	称为	前进	,	合同	,

不知不觉地吸收他人的情感，并唤起自身潜在的情感，收缩，

[prə'gresɪvli] , ['vɜːtʃuəs] [ˌinkli'neiʃən] [ænd; ənd]['hæbɪts] ; [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [bɪ'kʌm] ['fɪtɪd] [tuː; tə]

progressively	,	virtuous	inclinations	and	habits	;	and	thereby	become	fitted	to
逐步	,	有德行的	倾向	和	习惯	;	和	从而	变得	适配	到

[juˈnaɪt] [wɪð] [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['biːɪŋs] ,

unite	with	their	fellow	-	beings	,
团结	和	他们的	同伴	-	生物	,

逐渐培养出美德和习惯；从而能够与同胞和谐相处。

[ɪn][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɔː(r)] [əˌmiːliə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv] [laɪf] .

in	the	removal	or	amelioration	of	any	of	the	evils	of	life	.
在	这	移动	或者	改善	的	任何	的	这	罪恶	的	生活	.

消除或减轻生活中的任何弊端。

[wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] , [aɪ][hæv; həv] [ə'temptɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] ['ɒfə(r)][tu:; tə][maɪ]
With 和 **a** 一个 **full** 满的 **conviction** 定罪 **of** 的 **this** 这 **,** , **I** 我 **have** 有 **attempted** 尝试过 **,** , **and** 和 **now** 现在 **offer** 提供 **to** 到 **my** 我的
[jʌŋ] ['ridər] ,
young 年轻的 **readers** 读者 **,** ,

我深信这一点，并已尝试撰写此文，现在将其呈献给我的年轻读者们：

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['lɪt(ə)l] [wɜ:k] .
the 这 **present** 展示 **little** 小的 **work** 工作 **.** .

这部小作品。

[tu:; tə][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld] , [ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] [ɪz]
To 到 **the** 这 **rising** 上升 **generation** 一代 **,** , **I** 我 **am** 是 **told** 讲述 **,** , **the** 这 **great** 伟大的 **question** 问题 **of** 的 **the** 这 **slave** 奴隶 **-** - **trade** 贸易 **is** 是
['lɪt(ə)l] [nəʊn] ;
little 小的 **known** 已知 **;** ;

据说，对于年轻一代来说，奴隶贸易这个重大问题鲜为人知；

[ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [baɪ]['aʊə(r)]['ledʒɪslətʃə(r)] , ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pleɪs] ['aɪðə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['meni] [ɒv; əv]
the 这 **abolition** 废除 **of** 的 **it** 它 **,** , **by** 经过 **our** 我们的 **legislature** 立法机关 **,** , **having** 拥有 **taken** 已采取 **place** 地方 **either** 任何一个 **before** 前 **many** 许多 **of** 的
[ðem; ðəm] [ɪg'zɪstɪd] ,
them 他们 **existed** 存在 **,** ,

我们的立法机关废除它，是因为其中许多条款要么是在它们存在之前就已生效；

[ɔ:(r)][æt; ət] [tu:] ['ɜ:li] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tu:; tə] [ɪk'saɪt] ['eni] ['ɪntrəst] .
or 或者 **at** 在 **too** 也 **early** 早期的 **a** 一个 **period** 时期 **of** 的 **their** 他们的 **lives** 生活 **to** 到 **excite** 激发 **any** 任何 **interest** 兴趣 **.** .

或者在他们生命的早期阶段，不足以引起任何兴趣。

['prez(ə)nt] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ɪn'ʃʊə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:]
Present 展示 **circumstances** 情况 **,** , **however** 然而 **,** , **in** 在 **reference** 参考 **to** 到 **the** 这 **subject** 主题 **,** , **ensure** 确保 **for** 为了 **it** 它
[æn; ən] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] ,
an 一个 **intense** 激烈的 **interest** 兴趣 **,** ,

然而，就目前的情况而言，这必定会引起人们对这一主题的浓厚兴趣。

[ɪn] ['evri] [hɑ:t] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] ['fri:dəm] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [swi:t] ['tʃærəti] [ɒv; əv]
in 在 **every** 每一个 **heart** 心 **feeling** 感觉 **the** 这 **blessing** 祝福 **of** 的 **freedom** 自由 **and** 和 **all** 全部 **the** 这 **sweet** 甜的 **charities** 慈善机构 **of** 的
[həʊm] ;
home 家 **;** ;

在每一颗感受到自由的祝福和家乡所有甜蜜恩惠的心中；

['blesɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊə(r)][keə(r)][tu:; tə] [dɪ'spəʊz] [ðə; ði] ['ju:θfl] [hɑ:t] ['dju:li][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] ,
blessings 祝福 **which** 哪个 **it** 它 **is** 是 **our** 我们的 **care** 关心 **to** 到 **dispose** 处置 **the** 这 **youthful** 青春 **heart** 心 **duly** 正式地 **to** 到 **appreciate** 欣赏 **,** ,
[ænd; ənd] [hens] [tu:; tə]
and 和 **hence** 因此 **to** 到

我们有责任引导年轻人的心灵正确地去欣赏和珍惜这些福祉，从而……

[['sɪksθ]]
[[**vi** 六 **]**]

[vi]

[fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] , [dɪ'praɪvd] , [baɪ] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [kraɪm] , [ɒv; əv] [ðiːz] [haɪ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv]

feel	**for**	**those**	**,**	**deprived**	**,**	**by**	**violence**	**and**	**crime**	**,**	**of**	**these**	**high**	**privileges**	**of**
感觉	为了	那些	,	被剥夺的	,	经过	暴力	和	犯罪	,	的	这些	高的	特权	的

[mæn] .

man	**.**
男人	.

同情那些因暴力和犯罪而被剥夺了这些人类应有的崇高权利的人们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

It	**is**	**true**	**,**	**England**	**has**	**achieved**	**the**	**triumph**	**of**	**humanity**	**,**
它	是	真的	,	英格兰	有	已达成	这	胜利	的	人类	,

的确，英国取得了人类的胜利。

[ɪn] [ɪ'feɪsɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['krɪstʃən] ['kærəktə(r)] [səʊ] [dɑːk] [ə; eɪ] [steɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['træfɪk] [ɪn]

in	**effacing**	**from**	**her**	**Christian**	**character**	**so**	**dark**	**a**	**stain**	**as**	**a**	**traffic**	**in**
在	抹除	从	她	基督教	特点	所以	黑暗的	一个	弄脏	作为	一个	交通	在

['hjuːmən] ['biːɪŋs] ;

human	**beings**	**;**
人类	生物	;

从她的基督徒品格中抹去贩卖人口这样黑暗的污点；

[ə; eɪ] ['kɒmɜːs] , “ [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [θruː'aʊt] [ɪn] ['kærəktəz] [ɒv; əv]

a	**commerce**	**,**	**“**	**the**	**history**	**of**	**which**	**is**	**written**	**throughout**	**in**	**characters**	**of**
一个	商业	,	“	这	历史	的	哪个	是	书面	自始至终	在	人物	的

[blʌd] .

blood	**.**
血	.

一个商业，“其历史通篇都用鲜血书写”。

” [jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [tuː] [strɒŋ] ['evɪdənsɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [pə'sjuːd] [tuː; tə] [greɪt] [ænd; ənd]

”	**Yet**	**there**	**are**	**but**	**too**	**strong**	**evidences**	**that**	**it**	**is**	**yet**	**pursued**	**to**	**great**	**and**
”	然而	那里	是	但	也	强的	证据	那	它	是	然而	追击	到	伟大的	和

['fɪəf(ə)l] [ɪk'stent][baɪ]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ,

fearful	**extent**	**by**	**other**	**nations**	**,**
可怕	程度	经过	其他	国家	,

“然而，有太多强有力的证据表明，其他国家仍在大量且可怕地追求这种做法。”

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['sɒləm] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː][tuː; tə] [sə'pres] [ˌaɪ 'tiː] ;

notwithstanding	**the**	**solemn**	**obligations**	**they**	**have**	**entered**	**into**	**to**	**suppress**	**it**	**;**
虽然	这	庄严	义务	他们	有	进入	进入	到	压制	它	;

[ˌɑːblɪ'geɪʃnz] “ [ɪm'pəʊzd] [ɒn] ['evri] ['krɪstʃən] [steɪt] ,

obligations	**“**	**imposed**	**on**	**every**	**Christian**	**state**	**,**
义务	“	强加	在	每一个	基督教	状态	,

尽管他们已承担了镇压它的庄严义务；这些义务“强加于每个基督教国家，

[nəʊ] [les] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ˌaɪ 'tiː] [prəu'fes] , [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ɪts]['næʃ(ə)nəl] ['ɒnə(r)] ;

no	**less**	**by**	**the**	**religion**	**it**	**professes**	**,**	**than**	**by**	**a**	**regard**	**to**	**its**	**national**	**honour**	**;**
不	较少的	经过	这	宗教	它	声称	,	比	经过	一个	看待	到	它是	国家的	荣誉	;

它不仅因其信奉的宗教，更因其对国家荣誉的尊重而如此；

” [ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['brændɪd] [wɪð] ['ɪnfəmi] ,

”	**and**	**notwithstanding**	**it**	**has**	**been**	**branded**	**with**	**infamy**	**,**
”	和	虽然	它	有	到过	品牌	和	骂名	,

尽管它已臭名昭著，

[æt; ət][ə; eɪ] ['sɒləm] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['krɪstʃən] [p'aʊəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

at	**a**	**solemn**	**congress**	**of**	**the**	**great**	**Christian**	**powers**	**,**	**as**	**a**	**crime**	**of**	**the**
在	一个	庄严	国会	的	这	伟大的	基督教	权力	,	作为	一个	犯罪	的	这

[dipɪst] [daɪ] .

deepest	**dye**	**.**
最深处	染料	.

在基督教列强庄严的大会上，这被视为极其严重的罪行。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [məʊst] [əˈbʌndənt] [ˈmelənkəli] [pruːf] ; [jet] , [ˈʌndə(r)][ɪts][ˈprez(ə)nt]

Of	this	there	has	long	been	most	abundant	melancholy	proof	;	yet	,	under	its	present
的	这	那里	有	长的	到过	最多	丰富	忧郁	证明	；	然而	，	在下面	它是	展示

['kɒntrəbænd] ['kærəktə(r)] ,

contraband	character	,
违禁品	特点	，

对此早已有大量令人悲痛的证据；然而，就其目前的违禁性质而言，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [əˈtendɪd] [baɪ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ʌnˈpresɪdentɪd] [iˈnɔːməti] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,

it	has	been	attended	by	,	if	possible	,	unprecedented	enormities	and	misery	,
它	有	到过	参加	经过	，如果		可能的	，	空前的	巨大	和	苦难	，

它伴随着前所未有的巨大灾难和苦难，如果可能的话。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪnvˈɒlvɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd]['kruːəl]['eɪdʒənts][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [kraɪm]

as	well	as	involving	the	base	and	cruel	agents	of	it	in	the	further	crime
作为	出色地	作为	涉及	这	根据	和	残忍的	代理人	的	它	在	这	更远	犯罪

[ɒv; əv] [dɪˈlɪbərət] ['pɜːdʒəri] ,

of	deliberate	perjury	,
的	商榷	伪证	，

并且还让其卑鄙残忍的代理人参与了蓄意作伪证的进一步犯罪行为，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'siːl] [ðeə(r)] [nɪˈfeəriəs] [ɪmˈplɔɪmənt] .

in	order	to	conceal	their	nefarious	employment	.
在	命令	到	隐藏	他们的	邪恶	就业	.

为了掩盖他们的不法勾当。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðen] , [nəʊ][eɪdʒ][kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [tuː] [ˌɪməˈtjʊə(r)] ,

Surely	,	then	,	no	age	can	scarcely	be	too	immature	,
一定	,	然后	,	不	年龄	能	几乎	是	也	不成熟	,

那么，肯定没有哪个年龄段会显得太不成熟吧?

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [səʊ] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [əbˈhɒrəns] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [brest] , [əˈgenst] [ðɪs] [blʌd] -

in	which	to	sow	the	seeds	of	abhorrence	in	the	young	breast	,	against	this	blood	-
在	哪个	到	母猪	这	种子	的	厌恶	在	这	年轻的	胸部	,	反对	这	血	-

[steɪnd] , [dɪˈmɒrəlaɪzɪŋ]

stained	,	demoralizing
染色	,	令人沮丧的

在幼小的心灵中播下憎恶的种子，以对抗这种血迹斑斑、令人丧失斗志的事物。

[[sevn]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

['kɒmɜːs] !

commerce	!
商业	!

商业!

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [nəʊ] [miːnz] , [haʊˈevə(r)] ['trɪviəl] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nɪˈglektɪd] , [tuː; tə] [əˈraʊz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]

Surely	,	no	means	,	however	trivial	,	should	be	neglected	,	to	arouse	the	spirit	of
一定	,	不	方法	,	然而	琐碎的	,	应该	是	被忽视的	,	到	引起	这	精神	的

[juːθ] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] !

youth	against	it	!
青年	反对	它	!

当然，任何手段，无论多么微不足道，都不应被忽视，以唤起青年人反对它的精神!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tiːdiəs] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] ['brevəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

It	would	be	tedious	,	and	,	indeed	,	inconsistent	with	the	brevity	of	this	little
它	会	是	乏味	,	和	,	的确	,	不一致	和	这	简洁	的	这	小的

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

这样做既繁琐，也与这部小作品的简洁性不符。

[tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [huː] [hæv; həv]['proʊtestɪd; prə'testɪd]

to	name	the	number	of	the	great	and	the	good	who	have	protested
到	姓名	这	数字	的	这	伟大的	和	这	好的	WHO	有	抗议

[ə'genst] ,

against	,
反对	,

列举那些曾抗议过的伟人和贤人的数量，

[ænd; ənd] ['sækrɪfaɪst] [ðeə(r)] [taɪm] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['treʒə(r)] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	sacrificed	their	time	and	their	treasure	to	abolish	it	.
和	牺牲	他们的	时间	和	他们的	宝藏	到	取消	它	.

他们牺牲了时间和财富来废除它。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [æn; ən] [ə'pærəntli] ['traɪflɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [fɜːst] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs]

Suffice	it	to	say	,	that	an	apparently	trifling	incident	first	aroused	the	virtuous
足够了	它	到	说	,	那	一个	显然	琐事	事件	第一的	被唤醒	这	有德行的

['enədʒiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] ,

energies	of	the	ardent	,
能量	的	这	热心	,

简而言之，一件看似微不足道的小事，却激发了这位热忱者的美德。

[ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] ['klɑːk.sən] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] ; — [ðæt] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv]['æfrɪkə]

persevering	Clarkson	,	in	the	great	cause	;	—	that	a	view	of	the	produce	of	Africa
坚持不懈	克拉克森	,	在	这	伟大的	原因	;	—	那	一个	看法	的	这	生产	的	非洲

,

,
,

克拉克森坚持不懈，投身于伟大的事业；——这就是对非洲物产的看法，

[ænd; ənd] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv] ['æfrɪkənz] ,

and	proofs	of	the	ingenuity	of	Africans	,
和	证明	的	这	独创性	的	非洲人	,

以及非洲人创造力的证明，

['kɪnd(ə)ld][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm][ɪn][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]

kindled	the	fire	of	enthusiasm	in	the	noble	and	comprehensive	mind	of	a
点燃	这	火	的	热情	在	这	高贵	和	综合的	头脑	的	一个

[pɪt] .

Pitt	.
匹兹堡	.

在皮特高尚而博学的头脑中点燃了热情之火。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] [fleɪm] ['kwɪvə(r)][ɔː(r)] [bɪ'kʌm] [dɪm] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt]

Nor	did	the	flame	quiver	or	become	dim	while	he	was	the	pilot	of	the	state
也不	做过	这	火焰	颤动	或者	变得	暗淡	尽管	他	曾是	这	飞行员	的	这	状态

,

,
,

在他执掌国家大权期间，火焰既没有颤抖，也没有黯淡。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'kriːd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz]

though	he	was	not	decreed	to	see	the	success	of	perseverance	in	the	cause
尽管	他	曾是	不是	颁布	到	看	这	成功	的	毅力	在	这	原因

[ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][hjuː'mænəti] .

of	justice	and	humanity	.
的	正义	和	人类	.

虽然他没有被赋予亲眼见证为正义和人道事业坚持不懈所取得的成功。

[let] [ˌem 'iː] , ['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi] [ə'kwɪtɪd] [ɒv; əv] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [wen] [ai] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [həʊp] , [ðæt] ,

Let	me	,	therefore	,	be	acquitted	of	presumption	,	when	I	express	a	hope	,	that	,
让	我	,	所以	,	是	无罪释放	的	假定	,	什么时候	我	表达	一个	希望	,	那	,

因此，当我表达希望时，请允许我免于妄自揣测，即：

['traɪflɪŋ] [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɜːk] , [jet] ,

trifling	as	is	the	present	work	,	yet	,
琐事	作为	是	这	展示	工作	,	然而	,

尽管这项工作微不足道，然而

[æz; əz][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː] ['rekɔːdz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv]['fænsi] , [bʌt; bət]

as	the	leading	events	it	records	are	not	the	creations	of	fancy	,	but
作为	这	领导	活动	它	记录	是	不是	这	作品	的	想要	,	但

[rɪ'ælɪtiz] [ðæt] [hæv; həv] [pɑːst] ;

realities	that	have	passed	;
现实	那	有	通过了	;

因为它所记录的主要事件并非虚构，而是已经发生的现实；

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [kə'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fekt] , [ɔː(r)] ['juːsləsli] [tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði]

that	they	have	not	been	collected	for	effect	,	or	uselessly	to	awaken	the
那	他们	有	不是	到过	集	为了	影响	,	或者	无用	到	觉醒	这

['fiːlɪŋz] ;

feelings	;
情怀	;

它们并非为了达到某种效果而被收集，也不是为了无谓地唤起情感而被收集；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [biːn] ['æktʃuəli] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [ænd; ənd]['kruːəl]

but	having	been	actually	presented	in	the	pursuit	of	a	disgraceful	and	cruel
但	拥有	到过	实际上	呈现	在	这	追逐	的	一个	可耻	和	残忍的

['kɒmɜːs] ,

commerce	,
商业	,

但由于它实际上是为了进行一种可耻而残酷的交易而推出的，

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['ridər] ,

are	now	offered	to	the	view	of	my	young	readers	,
是	现在	提供	到	这	看法	的	我的	年轻的	读者	,

现在呈现在我年轻读者面前，

[[eɪtθ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðə; ði] [greɪt] [truːðz] , [ðæt] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [ə'preʃn] [ɪn'kʌrɪdʒd] ,

in	order	to	confirm	the	great	truths	,	that	cruelty	and	oppression	encouraged	,
在	命令	到	确认	这	伟大的	真相	,	那	残酷	和	压迫	鼓励	,

为了证实那些伟大的真理，而残酷和压迫恰恰助长了这些真理，

[suːn] ['bruːtəlaɪz] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][mæn] ;

soon	brutalize	the	nature	of	man	;
很快	残暴	这	自然	的	男人	;

很快就会使人性变得残暴；

[daɪ'vestɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [treɪt] [wɪtʃ] [ju'naɪts] [hɪm] [wɪð] [su:'pɪəriə(r)] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] ,

divesting	**him**	**of**	**every**	**distinguishing**	**trait**	**which**	**unites**	**him**	**with**	**superior**	**intelligences**	**,**
撤资	他	的	每一个	区别	特征	哪个	联合	他	和	优越的	情报	,

剥夺他所有使他与更高级智慧者联系起来的显著特征，

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['rævənɪŋ] [wʊlf] [ænd; ənd]

and	**sinking**	**him**	**in**	**the**	**scale**	**of**	**being**	**far**	**below**	**the**	**ravening**	**wolf**	**and**
和	下沉	他	在	这	规模	的	存在	远的	以下	这	贪婪	狼	和

[ɪn'seɪʃɪət] ['taɪgə(r)] ;

insatiate	**tiger**	**;**
馋	老虎	;

并使他在等级上远远低于贪婪的狼和不知餍足的老虎；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] , [mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] , ['nevə(r)] [feɪlz] [ɪ'fektʃuəli] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l]

and	**that**	**the**	**slave**	**-**	**trade**	**,**	**more**	**especially**	**,**	**never**	**fails**	**effectually**	**to**	**destroy**	**all**
和	那	这	奴隶	-	贸易	,	更多的	尤其	,	绝不	失败	有效地	到	破坏	全部

[ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv] [hju:'mænəti] ,

the	**sympathies**	**of**	**humanity**	**,**
这	同情	的	人类	,

奴隶贸易尤其如此，它总是能有效地摧毁人类的一切同情心。

[ænd; ənd] [səʊ] [fɑ:(r)] [tu:; tə] ['bɑ:bəraɪz] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	**so**	**far**	**to**	**barbarize**	**those**	**who**	**are**	**concerned**	**in**	**it**	**,**
和	所以	远的	到	野蛮化	那些	WHO	是	担心的	在	它	,

甚至不惜野蛮对待那些参与其中的人，

[æz; əz] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] [tu:; tə] [kɔ:z] ['sɪvəlaɪzd] [mæn] [tu:; tə] [rɪ'zju:m] [ðə; ði] [fə'rɒsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ]

as	**assuredly**	**to**	**cause**	**civilized**	**man**	**to**	**resume**	**the**	**ferocity**	**of**	**the**	**savage**
作为	当然	到	原因	文明	男人	到	恢复	这	恶	的	这	野蛮的

[hu:m] [hi:; hi] [pri'zju:m, -'zu:m] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] .

whom	**he**	**presumes**	**to**	**despise**	**.**
谁	他	假定	到	鄙视	.

这必然会导致文明人恢复到他自以为鄙视的野蛮人的凶残程度。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] .

The	**Author**	**.**
这	作者	.

作者。

[[eks]]

[	**x**	**]**
[	x	]

[x]

[['kɒntents]]

[	**Contents**	**]**
[	内容	]

[内容]

“ ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [dɪ'vaɪn] , [hju:'mænəti] !

“	**Offspring**	**of**	**love**	**divine**	**,**	**Humanity**	**!**
”	后代	的	爱	神圣的	,	人类	!

“神圣之爱的结晶，人类！”

[kʌm] [ðaʊ] , [ænd; ənd] [wi:p] [wɪð] [ˌem 'i:] [səb'stænʃ(ə)l] [il] ,

Come	**thou**	**,**	**and**	**weep**	**with**	**me**	**substantial**	**ills**	**,**
来	你	,	和	哭泣	和	我	重大的	疾病	,

来吧，与我一同哭泣，诉说这切实的苦难。

[ænd; ənd] ['eksəkreɪt] [ðə; ði] [rɔŋ, rɔ:ŋ] [ðæt] [æfrɪks] [sʌnz] ,

And	**execrate**	**the**	**wrongs**	**that**	**Afric's**	**sons**	**,**
和	诅咒	这	错误	那	非洲的	儿子们	,

并谴责非洲之子所犯下的罪行，

[tɔːn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə][beə(r)]

Torn	**from**	**their**	**native**	**shore**	**,**	**and**	**doom'd**	**to**	**bear**
撕裂	从	他们的	本国的	支撑	,	和	注定失败	到	熊

他们被迫离开故土，注定要承受苦难。

[ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] ['sɜːvɪtjuːd] [ɪn] ['fɒrən] [klaim] ,

The	**yoke**	**of**	**servitude**	**in**	**foreign**	**climes**	**,**
这	轭	的	奴役	在	外国的	气候	,

在异国他乡的奴役枷锁

[sə'steɪn] .

Sustain	**.**
维持	.

维持。

[nɔː(r)] ['veɪnli] [let]['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] [fləʊ] ,

Nor	**vainly**	**let**	**our**	**sorrows**	**flow**	**,**
也不	徒劳地	让	我们的	悲伤	流动	,

不要让我们的悲伤白白流淌，

[nɔː(r)][let][ðə; ði] [strɒŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n][raɪz][ɪn][veɪn] .

Nor	**let**	**the**	**strong**	**emotion**	**rise**	**in**	**vain**	**.**
也不	让	这	强的	情感	上升	在	徒劳	.

也不要让强烈的感情白白涌上心头。

[bʌt; bət] [meɪ] [ðə; ði][kaɪnd][kən'teɪdʒən] ['waɪdli] [spred] ,

But	**may**	**the**	**kind**	**contagion**	**widely**	**spread**	**,**
但	可能	这	种类	传染	广泛	传播	,

但愿这种传染病能够广泛传播。

[tɪl] , [ɪn][ɪts] [fleɪm] , [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [hɑːt]

Till	**,**	**in**	**its**	**flame**	**,**	**the**	**unrelenting**	**heart**
直到	,	在	它是	火焰	,	这	毫不留情	心

直到，在它的火焰中，那颗不屈不挠的心

[ɒv; əv] ['ævərɪs] [melt] [ɪn] [s'ɒftəst] ['sɪmpəθi] ,

Of	**avarice**	**melt**	**in**	**softest**	**sympathy**	**,**
的	贪婪	熔化	在	最柔软	同情	,

贪婪在最温柔的同情中融化，

[ænd; ənd][wʌn] [braɪt] [reɪ] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [lʌv] ,

And	**one**	**bright**	**ray**	**of**	**universal**	**love**	**,**
和	一	明亮的	射线	的	普遍的	爱	,

还有一道普世之爱的明亮光芒，

[ɒv; əv] ['greɪtf(ə)l] ['ɪnsens] , ['raɪzɪz] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] !

Of	**grateful**	**incense**	**,**	**rises**	**up**	**to**	**heaven**	**!**
的	感激的	香	,	上升	向上	到	天堂	!

感恩的香气，直冲云霄！

" ['rɑskoʊz] [rɔŋ, rɔːŋ][ɒv; əv]['æfrɪkə] .

"	**Roscoe's**	**Wrongs**	**of**	**Africa**	**.**
"	罗斯科的	错误	的	非洲	.

《罗斯科的非洲罪行》。

“ [iːn] [frɒm; frəm][maɪ][pen][sʌm; səm] ['hɑːtfelt] [truːðz] [meɪ] [fɔːl] ;

“	**E'en**	**from**	**my**	**pen**	**some**	**heartfelt**	**truths**	**may**	**fall**	**;**
“	e'en	从	我的	笔	一些	衷心	真相	可能	落下	;

“即使是从我的笔下，也可能流露出一些发自内心的真理；

[fɔː(r); fə(r)] - ['neɪtʃə(r)] [kleɪmz] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ɔːl] . ” [[wʌn]]

For	**outrag'd**	**nature**	**claims**	**the**	**care**	**of**	**all**	**.**	**”**	**[**	**1**	**]**
为了	-	自然	索赔	这	关心	的	全部	.	”	[	1	]

受凌辱的自然需要所有人的关爱。”[1]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

;
Samboe ;
桑博 ;

桑博;

[ɔː(r)] ,
Or ,
或者 ,

或者,

[ðə; ði]['æfrɪkən] [bɔɪ] .
The African Boy .
这 非洲 男生 .

非洲男孩。

['tʃæptə(r)][aɪ] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

“ [sleɪvz] [ɒv; əv][gəʊld] !
“ Slaves of gold !
“ 奴隶 的 金子 !

“黄金的奴隶!”

[huːz] ['sɔːdɪd] ['diːlɪŋz]
whose sordid dealings
谁 肮脏的 交易

谁的肮脏交易

['tɑːnɪʃ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['bəʊstɪd] [p'aʊəz] ,
Tarnish all your boasted powers ,
玷污 全部 你的 吹嘘 权力 ,

玷污你所有吹嘘的力量,

[pruːv] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv]['hjuːmən] ['fiːlɪŋz] ,
Prove that ye have human feelings ,
证明 那 是的 有 人类 情怀 ,

证明你们拥有人类的情感。

[eə(r)][jiː; ji] ['praʊdli] ['kwestʃən] ['aʊəz] . ”
Ere ye proudly question ours . ”
埃雷 是的 自豪地 问题 我们的 . ”

你们竟敢妄自质疑我们的。”

“ [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [tʃiːfs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [əb'teɪn] [sleɪvz] ;
“ Encourage the chiefs to go to war , that they may obtain slaves ;
“ 鼓励 这 酋长们 到 去 到 战争 , 那 他们 可能 获得 奴隶 ;

“鼓励酋长们发动战争,以便他们能够获得奴隶;

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ɒn] ['meni] [ə'kaʊnts] [wiː; wi][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] , [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]
for as on many accounts we require a large number , we desire you to
为了 作为 在 许多 账户 我们 要求 一个 大的 数字 , 我们 欲望 你 到
[ɪg'zɜːt] [jɔː'self] ,
exert yourself ,
发挥 你自己 ,

由于很多方面都需要大量人手,我们希望你们尽力而为。

[ænd; ənd] [nɒt] [stænd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [praɪs] .

and	not	stand	out	for	a	price	.
和	不是	站立	出去	为了	一个	价格	.

而且价格也不会太高。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] - [ˈmɜːrtʃənt] [æt; ət]

"	Such	was	the	direction	,	and	such	the	order	,	of	the	slave	-	merchants	at
"	这样的	曾是	这	方向	,	和	这样的	这	命令	,	的	这	奴隶	-	商人	在

[keɪp] [kəʊst] [ˈkɑːs(ə)l] ,

Cape	Coast	Castle	,
岬	海岸	城堡	,

“这就是科斯特角城堡奴隶贩子的指示和命令。”

[tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈfæktəz] [ɪn] [ðə; ði] [[ˌtuːˈtuː]]

to	one	of	their	factors	in	the	[	2	]
到	一	的	他们的	因素	在	这	[	2	]

其中一个因素是[2]

[ɪnˈtɪərɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpɜːtʃəs] [ɒv; əv] [sleɪvz] ; [huː] , [ˈdredf(ə)l] [æz; əz]

interior	,	for	the	collection	and	purchase	of	slaves	;	who	,	dreadful	as
内部的	,	为了	这	收藏	和	购买	的	奴隶	;	WHO	,	可怕	作为

[wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,

was	his	occupation	,
曾是	他的	职业	,

内陆地区，用于收集和购买奴隶；尽管他的职业十分可怕，

[jet] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ˈfeɪθfəli] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [ˈɔːdərs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] .

yet	at	all	times	faithfully	endeavoured	to	obey	the	orders	of	his	employers	.
然而	在	全部	时代	忠实	努力	到	服从	这	订单	的	他的	雇主	.

然而，他始终忠实地服从雇主的命令。

[ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n] [hæd; həd] , [baɪ] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] , [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] , [ˈpredʒədɪsɪz] , [ænd; ənd]

This	person	had	,	by	studying	the	character	,	peculiarities	,	prejudices	,	and
这	人	有	,	经过	学习	这	特点	,	特殊性	,	偏见	,	和

[ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ,

language	of	the	natives	,
语言	的	这	本地人	,

这个人通过研究当地人的性格、怪癖、偏见和语言，

[əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪnfluəns] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] , [pɪˈkjuːliəli] [ˈblesɪd; blest] [baɪ]

obtained	a	great	influence	over	the	chiefs	of	a	country	,	peculiarly	blessed	by
获得	一个	伟大的	影响	超过	这	酋长们	的	一个	国家	,	奇特地	蒙福	经过

[ˈprɒvɪdəns] ,

Providence	,
普罗维登斯	,

他对一个国家的最高领导人产生了巨大的影响力，这个国家受到了上帝的特别眷顾。

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [ɪnˈtʃɑːnt] [ðə; ði] [aɪ] , [ɔː(r)] [ˈgrætɪfaɪ] [ðə; ði] [ˈwɒnts] [ɒv; əv] [mæn] .

with	all	that	can	enchant	the	eye	,	or	gratify	the	wants	of	man	.
和	全部	那	能	令人着迷	这	眼睛	,	或者	满足	这	想要	的	男人	.

一切能使人赏心悦目、满足人性欲望的事物。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] , [bʌt; bət] [ˈmelənkəli] [truːθ] , [ðæt] , [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv]

It	is	a	well	-	known	,	but	melancholy	truth	,	that	,	by	the	introduction	of
它	是	一个	出色地	-	已知	,	但	忧郁	真相	,	那	,	经过	这	介绍	的

[ˈspɪrɪtjʊəs] [ˈlɪkəz] ,

spirituous	liquors	,
精神	酒	,

这是一个众所周知却又令人沮丧的事实，那就是，随着烈酒的引入，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l] ,

and	other	desirable	articles	to	an	uncivilized	people	,
和	其他	理想	文章	到	一个	野蛮	人们	,

以及其他未开化民族想要的物品，

[ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] [hæv; həv] ['greɪtli] [ɔːg'mentɪd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['træfɪk] [ɪn]['hjuːmən]

the	Europeans	have	greatly	augmented	and	cherished	the	dreadful	traffic	in	human
这	欧洲人	有	非常	增强	和	珍爱	这	可怕	交通	在	人类

['biːɪŋs] :

beings	:
生物	:

欧洲人极大地增加并纵容了可怕的人口贩运：

[ðə; ði]['æfrɪkən] [kɪŋz] [ænd; ənd] [tʃiːfs] ['biːɪŋ] [ɪn'djuːst] , [baɪ] [ðiːz] [temp'teiʃənz] , [tuː; tə]['bɑːtə(r)][ðeə(r)]

the	African	kings	and	chiefs	being	induced	,	by	these	temptations	,	to	barter	their
这	非洲	国王	和	酋长们	存在	诱导	,	经过	这些	诱惑	,	到	物物交换	他们的

['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd] ['kæptɪvz] ,

subjects	and	captives	,
主题	和	俘虏	,

非洲的国王和酋长们受到这些诱惑，开始用他们的臣民和俘虏进行交易。

[fɔː(r); fə(r)] [kə'mɒdətiz] [ðeɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][səʊ] ['haɪli] ; ['friːkwəntli] ['iːv(ə)n] ['fəument] ['kwɔrəlz] ,

for	commodities	they	estimate	so	highly	;	frequently	even	fomenting	quarrels	,
为了	商品	他们	估计	所以	高度	;	频繁地	甚至	煽动	争吵	,

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [wɔː(r)] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

and	making	war	with	each	other	,
和	制作	战争	和	每个	其他	,

他们如此看重商品；甚至经常挑起争端，互相发动战争。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - ['fæktəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ]

at	the	instigation	of	the	slave	-	factors	,	for	the	sole	purpose	of	obtaining
在	这	煽动	的	这	奴隶	-	因素	,	为了	这	唯一	目的	的	获得

['kæptɪvz] ,

captives	,
俘虏	,

在奴隶贩子的唆使下，其唯一目的是为了获取俘虏，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌjʊərə'piːən]['ɑːtɪk(ə)lz] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fæktəz] ,

in	order	to	exchange	them	for	European	articles	,	with	which	the	factors	,
在	命令	到	交换	他们	为了	欧洲的	文章	,	和	哪个	这	因素	,

为了将它们与欧洲商品交换，而这些商品又与以下因素相关：

[huː] ['vɪzɪt][ðeə(r)] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['pɜːpəs] , [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['fɜːnɪʃt] ; [tuː; tə] [[θriː]]

who	visit	their	country	for	the	dreadful	purpose	,	are	well	furnished	;	to	[	3	]
WHO	访问	他们的	国家	为了	这	可怕	目的	,	是	出色地	提供	;	到	[	3	]

那些出于可怕目的来到本国的人，都得到了很好的照顾；至[3]

[tempt] [ðə; ði] ['æpitait] , [ænd; ənd] [prə'vəʊk] [ðə; ði][waɪld] ['pæʃ(ə)nz] ,

tempt	the	appetites	,	and	provoke	the	wild	passions	,
诱惑	这	食欲	,	和	惹	这	荒野	激情	,

挑逗欲望，激发狂野的激情，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['biːɪŋs] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪn'hjuːmən]

of	the	wretched	beings	they	intend	to	make	the	instruments	of	their	inhuman
的	这	可怜	生物	他们	打算	到	制作	这	仪器	的	他们的	不人道

[θɜːst] [ɒv; əv][geɪn] .

thirst	of	gain	.
口渴	的	获得	.

他们企图将这些可怜的人变成他们满足自己非人道贪婪欲望的工具。

([nəʊt] [ə; eɪ] .)
(Note A .)
(笔记 一个 .)

（注A）

“ [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [bɒnd]
“ The natural bond
” 这 自然的 纽带

“天然纽带”

[ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] [ɪz] [sɛvɜ·d] [æz; əz][ðə; ði][flæks]
Of brotherhood is sever'd as the flax
的 兄弟情 是 切断 作为 这 亚麻

兄弟情谊如同亚麻般断裂

[ðæt] [fɔ:ls] [ə'sʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] —
That falls asunder at the touch of fire —
那 瀑布 分离 在 这 触碰 的 火 —

一遇烈火便会分崩离析——

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [paʊər]
And having pow'r
和 拥有 力量

拥有权力

[ti:] - [ɪn'fɔ:s] [ðə; ði] [rɒŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜ:ði] [kɔ:z] ,
T ' enforce the wrong , for such a worthy cause ,
T - 执行 这 错误的 , 为了 这样的 一个 值得 原因 ,

为了如此崇高的事业，我竟然要执行错误的做法。

[du:mz] [ænd; ənd] [di'vəut] [hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɔ:fl] [preɪ] .
Dooms and devotes him as his lawful prey .
末日 和 奉献 他 作为 他的 合法的 猎物 .

诅咒他，并将他献祭为自己合法的猎物。

” ['mɪstə(r)] . ['ɜ:vɪŋ] ,
” Mr . Irving ,
” 先生 . 欧文 ,

“欧文先生，

[ðə; ði]['fæktə(r)] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [nemd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [pə'remptəri] [ænd; ənd]
the factor whom we have named as having received the peremptory and
这 因素 谁 我们 有 命名 作为 拥有 已收到 这 蛮横 和
[ʌn'lɪmɪtɪd] ['ɔ:də(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ɒv; əv] [keɪp] [kəʊst] ['kɑ:s(ə)l] ,
unlimited order from the merchants of Cape Coast Castle ,
无限 命令 从 这 商人 的 岬 海岸 城堡 ,

我们指认的这位代理人，已从科斯特角城堡的商人那里获得了无限制的强制命令。

[hæd; həd] [wʌn] [ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] ,
had won their confidence ,
有 韩元 他们的 信心 ,

赢得了他们的信任，

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [sək'ses] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ]
by the remarkable success which had attended his negociations with the king
经过 这 卓越 成功 哪个 有 参加 他的 谈判 和 这 国王
[ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] [græn'di:] [ɒv; əv] - ,
and principal grandees of Whidáh ,
和 主要的 贵族 的 - ,

凭借他与维达国王和主要贵族谈判取得的显著成功，

[ɪn] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv]['æfrɪkə][hi:; hi][hæd; həd][rɪ'zaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] .

in	which	delightful	part	of	Africa	he	had	resided	for	some	years	.
在	哪个	愉快	部分	的	非洲	他	有	居住地	为了	一些	年	.

他曾在非洲那片风景优美的地方居住多年。

['nʌθɪŋ] , [pə'hæps] , [mɔ:(r)] ['strɒŋli] [pru:vz] [ðə; ði] ['ɪndjʊˌreɪtɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][geɪn]

Nothing	,	perhaps	,	more	strongly	proves	the	indurating	power	of	the	love	of	gain
没有什么	,	也许	,	更多的	强烈	证明	这	硬化	力量	的	这	爱	的	获得

[ə'pɒn][ðə; ði] [hɑ:t] ,

upon	the	heart	,
之上	这	心	,

或许没有什么比这更能有力地证明贪婪之心对人心的顽固影响了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪnfl] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] [vju:] [ɒv; əv] [ə'preʃn] [ɒn][ðə; ði]['betə(r)]

and	the	baneful	influence	of	the	habitual	view	of	oppression	on	the	better
和	这	有害的	影响	的	这	习惯性的	看法	的	压迫	在	这	更好的

['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ,

feelings	of	the	soul	,
情怀	的	这	灵魂	,

以及根深蒂固的压迫观念对心灵美好情感的有害影响，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men]

than	the	change	which	generally	takes	place	in	the	characters	of	the	young	men
比	这	改变	哪个	一般来说	需要	地方	在	这	人物	的	这	年轻的	男人

[hu:z] [[fɔ:r]]

whose	[	4	]
谁	[	4	]

比年轻人的性格通常发生的变化要大得多[4]

[ə'fɪʃ(ə)l] ['dju:ti]['pleɪsɪz][ðem; ðəm][ɪn] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [laɪk] [ðæt] [fɪld] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ɜ:vɪŋ] .

official	duty	places	them	in	situations	like	that	filled	by	Mr	.	Irving	.
官方的	责任	地方	他们	在	情况	喜欢	那	已填	经过	先生	.	欧文	.

公务使他们处于像欧文先生那样的境地。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] , [ɪn'di:d] , [bi:n] [məʊst]['dʒʌstli][ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] [əb'zɜ:vd] ,

It	has	,	indeed	,	been	most	justly	and	impressively	observed	,
它	有	,	的确	,	到过	最多	公正地	和	令人印象深刻	观察到	,

的确，这一点已被非常公正且令人印象深刻地观察到。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['kæri] [ə'weɪ] ['mɪzrəbl]

that	it	is	impossible	for	any	one	to	be	accustomed	to	carry	away	miserable
那	它	是	不可能的	为了	任何	一	到	是	习惯	到	携带	离开	悲惨的

['bi:ɪŋs] ,

beings	,
生物	,

任何人都不可能习惯于带走那些可怜的人，

[baɪ] [fɔ:s] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪn'dɪərɪŋ] [taɪz] , [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃeɪnz] ,

by	force	,	from	their	country	and	endearing	ties	,	to	keep	them	in	chains	,
经过	力量	,	从	他们的	国家	和	可爱的	领带	,	到	保持	他们	在	链条	,

[tu:; tə] [si:] [ðeə(r)] [tɪəz] ,

to	see	their	tears	,
到	看	他们的	眼泪	,

强行将他们从祖国和亲人身边带走，让他们戴着镣铐，眼睁睁地看着他们流泪。

[tu:; tə][hɪə(r)][ðeə(r)] ['mɔ:nf(ə)l] [ˌlæmen'teɪʃənz] , [tu:; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ]

to	hear	their	mournful	lamentations	,	to	behold	the	dead	and	the	dying
到	听到	他们的	悲哀	哀歌	,	到	看哪	这	死的	和	这	垂死

['mɪŋgld] [tə'geðə(r)] ,

mingled	together	,
混合	一起	,

聆听他们悲恸的哀号，目睹死者和垂死者混杂在一起，

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [sɪ'verəti] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [diːp] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

to	keep	up	a	system	of	severity	towards	them	in	their	deep	affliction	,
到	保持	向上	一个	系统	的	严重性	向	他们	在	他们的	深的	痛苦	,

为了在他们遭受深重苦难时，继续对他们保持严厉的态度，

[tuː; tə] [biː; bi] ['kɒnstənt] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] ['eksaɪl] , ['bɒndɪdʒ] , ['kruːəlti] , [ænd; ənd]

to	be	constant	witnesses	of	the	misery	of	exile	,	bondage	,	cruelty	,	and
到	是	持续的	证人	的	这	苦难	的	流亡	,	束缚	,	残酷	,	和

[ə'preʃn] , [wɪtʃ] , [tə'geðə(r)] ,

oppression	,	which	,	together	,
压迫	,	哪个	,	一起	,

不断见证流放、奴役、残暴和压迫带来的苦难，这些苦难加在一起，

[fɔːm] [ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [nɪ'feəriəs] ['træfɪk] ,

form	the	malignant	character	of	this	nefarious	traffic	,
形式	这	恶性	特点	的	这	邪恶	交通	,

形成这种邪恶交易的恶性特征，

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] ['betə(r)] ['fiːlɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [mæn] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ]

without	losing	all	those	better	feelings	it	should	be	the	study	of	man	to	cherish
没有	输	全部	那些	更好的	情怀	它	应该	是	这	学习	的	男人	到	珍惜

;

;
;

在不失去所有美好情感的前提下，这应该是人类应该珍惜的研究课题；

[ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [kən'træktɪŋ] [ðəʊz] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [mə'rɒsətɪ] [ænd; ənd] [fə'rɒsəti] [wɪtʃ] ['bruːtəlaɪz] [ðə; ði]

or	without	contracting	those	habits	of	moroseness	and	ferocity	which	brutalize	the
或者	没有	承包	那些	习惯	的	忧郁	和	恶	哪个	残暴	这

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

或者不染上那些使天性野蛮的阴郁和凶残的习惯。

['ɜːvɪŋ] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [juːðz] , [hæd; həd] [biːn] [ɪn'djuːst] [baɪ] [æn; ən] ['ɑːd(ə)nt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd]

Irving	,	like	many	other	youths	,	had	been	induced	by	an	ardent	curiosity	,	and
欧文	,	喜欢	许多	其他	青年	,	有	到过	诱导	经过	一个	热心	好奇心	,	和

[æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] ['spɪrɪt] ,

an	enterprising	spirit	,
一个	进取	精神	,

和许多其他年轻人一样，欧文也受到强烈的好奇心和进取精神的驱使。

[tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['æfrɪkən] Company1 , [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [

to	engage	as	a	writer	to	the	Royal	African	Company1	,	at	a	time	when	[
到	从事	作为	一个	作家	到	这	皇家	非洲	Company1	,	在	一个	时间	什么时候	[

[faɪv]]

5	]
5	]

当时，他以作家的身份加入了皇家非洲公司1，当时[5]

[ðə; ði] ['træfɪk] [ɪn] [sleɪvz] [wɒz; wəz] ['liːgəli] [pə'sjuːd] , [æz; əz] [wʌn] [sɔːs] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt]

the	traffic	in	slaves	was	legally	pursued	,	as	one	source	of	riches	to	a	great
这	交通	在	奴隶	曾是	合法地	追击	,	作为	一	来源	的	财富	到	一个	伟大的

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] .

commercial	nation	.
商业的	国家	.

奴隶贸易是合法进行的，因为它是强大商业国家财富的来源之一。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɪð] ['kændə(r)] [biː; bi] [prɪ'zjuːmd] , [ðæt] [hiː; hi] ,

Yet	it	may	with	candour	be	presumed	,	that	he	,
然而	它	可能	和	坦率	是	假定	,	那	他	,

然而，可以坦率地推断，他

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [juːθ] ['entərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [seɪm] [pɑːθ] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['lɔːdəb(ə)l] ['ɪmpʌls]

and	many	a	youth	entering	upon	the	same	path	,	with	the	same	laudable	impulses
和	许多	一个	青年	进入	之上	这	相同的	小路	,	和	这	相同的	值得称赞	冲动

,

,

,

许多年轻人怀着同样值得称赞的愿望，走上了同样的道路。

[hæd; həd] [ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ðɪ]['perəl][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spəʊzd] [ðeə(r)] [hjuː'meɪn]['prɪnsəp(ə)lz] ,

had	they	anticipated	the	peril	to	which	they	exposed	their	humane	principles	,
有	他们	预期	这	危险	到	哪个	他们	裸露	他们的	人道	原则	,

他们是否预料到自己秉持人道主义原则会面临如此危险?

[baɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [treɪd] [səʊ] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] , [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs]

by	engaging	themselves	in	a	trade	so	repugnant	to	nature	,	religion	,	and	justice
经过	引人入胜	他们自己	在	一个	贸易	所以	令人厌恶的	到	自然	,	宗教	,	和	正义

,

,

,

他们从事的这种贸易如此违背自然、宗教和正义，

[wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [ˌʌndə'gɒn] ['pɜːsən(ə)l] ['hæzəd] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] ,

would	rather	have	undergone	personal	hazard	and	difficulty	in	their	native	land	,
会	相当	有	经历	个人的	冒险	和	困难	在	他们的	本国的	土地	,

他们宁愿在自己的祖国经历个人危险和困难，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔstə] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['prɪnsəp(ə)l] ,

so	that	they	might	have	fostered	that	divine	principle	,
所以	那	他们	可能	有	寄养	那	神圣的	原则	,

这样他们或许就能弘扬那项神圣的原则，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][mæn] — [ɒv; əv] [friː] - [bɔːn] [mæn] .

which	is	the	noble	and	distinguishing	characteristic	of	man	—	of	free	-	born	man	.
哪个	是	这	高贵	和	区别	特征	的	男人	—	的	自由的	-	出生	男人	.

这是人类——自由人——的高贵而独特的特征。

[ðæt] ['ɜːvɪŋ] [pə'zest] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [hjuː'mænəti][ænd; ənd] [raɪt] ['fiːlɪŋ] ,

That	Irving	possessed	a	native	humanity	and	right	feeling	,
那	欧文	拥有	一个	本国的	人类	和	正确的	感觉	,

欧文拥有与生俱来的人性和正确的情感，

[wʊd] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ['rɪt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [ɪn]['æfrɪkə] ;

would	appear	from	his	letters	to	his	friends	in	England	,	written	on	his	arrival	in	Africa	;
会	出现	从	他的	信件	到	他的	朋友们	在	英格兰	,	书面	在	他的	到达	在	非洲	;

从他抵达非洲后写给英国朋友的信件中可以看出这一点；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [met] [hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd] ['juːθfl] [aɪ] ,

and	as	he	describes	the	country	as	it	first	met	his	admiring	and	youthful	eye	,
和	作为	他	描述	这	国家	作为	它	第一的	遇见	他的	钦佩	和	青春	眼睛	,

当他描述这个国家在他年轻而充满敬仰的目光中初次呈现的景象时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [nɒt] [ˌʌnə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] ['ridər] ,

it	may	be	not	unamusing	to	my	young	readers	,
它	可能	是	不是	不好笑	到	我的	年轻的	读者	,

我的年轻读者们或许会觉得这很有趣。

[tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ] [fjuː] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [bɪ'fɔː(r)]

to	extract	a	few	passages	from	his	letters	to	his	sister	,	before
到	提炼	一个	很少	段落	从	他的	信件	到	他的	姐姐	,	前

[wiː; wi] [pə'sjuː] [[sɪks]]

we	pursue	[	6	]
我们	追求	[	6	]

在我们继续探讨之前，先摘录他写给妹妹的几段信件[6]

[ðə; ði] ['diːteɪl] [ɒv; əv] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['æktə(r)] .

the	detail	of	subsequent	events	,	in	which	he	was	an	actor	.
这	细节	的	随后的	活动	,	在	哪个	他	曾是	一个	演员	.

他参与的后续事件的细节。

“ [wel] , [maɪ][dɪə(r)]['səufi; 'sɔ-] , ” [hiː; hi] [əb'zəːvz] ,

“	Well	,	my	dear	Sophy	,	”	he	observes	,
“	出色地	,	我的	亲爱的	索菲	,	”	他	观察	,

“嗯，我亲爱的索菲，”他说道，

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['diːlə(r)] [ɪn] [sleɪvz] ?

“	are	you	reconciled	to	your	brother	becoming	a	dealer	in	slaves	?
“	是	你	和解	到	你的	兄弟	成为	一个	经销商	在	奴隶	?

“你能够接受你哥哥成为奴隶贩子吗？”

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [kəm'pʌŋkʃəs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ə'pɒn][ðə; ði]

I	assure	you	I	have	had	some	compunctious	visitings	of	conscience	upon	the
我	保证	你	我	有	有	一些	懊悔	探访	的	良心	之上	这

['sʌbdʒɪkt]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ;

subject	during	the	voyage	;
主题	期间	这	航程	;

我向你保证，在航行期间，我曾多次因这件事而感到良心不安；

[ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

the	calmness	and	monotony	of	which	,
这	平静	和	单调	的	哪个	,

它的平静和单调，

[geɪv] [ˌem 'iː] ['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv][maɪ]

gave	me	ample	opportunity	of	reflecting	upon	the	kind	-	hearted	arguments	of	my
给予	我	充足	机会	的	反思	之上	这	种类	-	心地	论点	的	我的

[gʊd] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,

good	little	sister	,
好的	小的	姐姐	,

这让我有充足的时间去思考我善良的小妹妹那些善意的论点，

[ə'genst] [ə; eɪ] ['kɒmɜːs] , [wɪtʃ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [sez] [truː] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'səːts] ,

against	a	commerce	,	which	,	I	believe	she	says	true	when	she	asserts	,
反对	一个	商业	,	哪个	,	我	相信	她	说道	真的	什么时候	她	断言	,

反对商业行为，我相信她说的没错，她断言道：

- [ɪz] ['faʊndɪd] [ɪn] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [kraɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['wɪkɪd]

'	is	founded	in	injustice	and	crime	,	and	a	compound	of	all	that	is	wicked
-	是	创立	在	不公正	和	犯罪	,	和	一个	化合物	的	全部	那	是	邪恶

[ænd; ənd]['kruːəl] .

and	cruel	.
和	残忍的	.

它建立在不公正和犯罪之上，是所有邪恶和残酷事物的混合体。

- [bʌt; bət] , ['səufi; 'sɔ-] , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [waɪld] ['brʌðə(r)] , [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] ,

'	But	,	Sophy	,	what	will	you	call	your	wild	brother	,	when	I	tell	you	,
-	但	,	索菲	,	什么	将要	你	称呼	你的	荒野	兄弟	,	什么时候	我	告诉	你	,

“但是，索菲，当我告诉你……”的时候，你会怎么称呼你那野性十足的哥哥呢?

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [glɑːns] [ai] [hæd; həd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['kʌntri] , [pʊt] [juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)]

that	the	first	glance	I	had	of	this	enchanting	country	,	put	you	,	your
那	这	第一的	瞥一眼	我	有	的	这	妖娆	国家	,	放	你	,	你的

['ɑːgjʊm(ə)nts] ,

arguments	,
论点	,

我第一眼看到这个迷人的国家，就把你和你的论点放在了脑后。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] ['neɪtɪvz] , [frɒm; frəm] [maɪ] [maɪnd] , [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ;

the	unhappy	and	abused	natives	,	from	my	mind	,	in	an	instant	;
这	不开心	和	受虐	本地人	,	从	我的	头脑	,	在	一个	立即的	;

那些不幸和受虐待的土著居民，我瞬间从脑海中抹去；

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [bles] [maɪ] [stɑːz] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv]

and	I	could	only	bless	my	stars	that	I	was	to	become	an	inhabitant	of
和	我	可以	仅有的	保佑	我的	明星	那	我	曾是	到	变得	一个	居民	的

[ə; eɪ] ['riːdʒən] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [səʊ] ['meni] [dɪ'laɪts] — [səʊ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdiz]

a	region	which	seemed	to	offer	so	many	delights	—	so	many	interesting	studies
一个	地区	哪个	似乎	到	提供	所以	许多	美味	—	所以	许多	有趣的	研究

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['pens(ə)l] .

for	my	pencil	.
为了	我的	铅笔	.

我只能感谢上苍，让我成为一个似乎能提供如此多乐趣的地区的居民——这里有如此多有趣的素材供我描绘。

[ai] [kæn; kən] [æn'tɪsɪpeɪt] [ɔːl] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

I	can	anticipate	all	you	would	say	upon	this	subject	,
我	能	预料	全部	你	会	说	之上	这	主题	,

我大概能预料到你会就此发表什么意见，

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv] ['teərɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['neɪtɪvz] [frɒm; frəm] [siːnz] [wɪtʃ] -

as	to	the	cruelty	of	tearing	the	miserable	natives	from	scenes	which	'
作为	到	这	残酷	的	撕裂	这	悲惨的	本地人	从	场景	哪个	-

[briːð] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] ,

breathe	of	Paradise	,
呼吸	的	天堂	,

至于将可怜的土著居民从“充满天堂气息”的地方强行带走的残酷行径，

- [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [reɪzd] [['sɛvən]]

'	so	as	to	have	raised	[	7	]
-	所以	作为	到	有	提高	[	7	]

' 以便提高[7]

[ðə; ði] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['θɔːtləs] [hɑːt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['ɜːvɪŋ] .

the	enthusiasm	of	even	the	thoughtless	heart	of	Charles	Irving	.
这	热情	的	甚至	这	轻率	心	的	查尔斯	欧文	.

即使是像查尔斯·欧文这样不经思考的人，也充满了热情。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːgjumənt] , ['səufi; 'sɔ-] , ['skeəsli] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [briːf]

But	I	have	no	time	for	argument	,	Sophy	,	scarcely	that	for	brief
但	我	有	不	时间	为了	争论	,	索菲	,	几乎	那	为了	简短的

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

但我没时间争论，索菲，甚至连简短描述的时间都没有。

[ɪ'mædʒɪn] [ðen] , [maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] , [ðə; ði][məʊst] ['baʊndləs] [lʌg'zjʊərɪənsɪ][ɒv; əv] ['lændskeɪp] ,

Imagine	**then**	**,**	**my**	**dear**	**sister**	**,**	**the**	**most**	**boundless**	**luxuriancy**	**of**	**landscape**	**,**
想象	然后	,	我的	亲爱的	姐姐	,	这	最多	无边无际	繁茂	的	景观	,

亲爱的妹妹，想象一下那无边无际、郁郁葱葱的景色吧。

[kən'tɪnjuəli] [kləʊðd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [bj'u:tɪz] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd]

continually	**clothed**	**with**	**all**	**the**	**beauties**	**and**	**riches**	**of**	**spring**	**,**	**summer**	**,**	**and**
持续	穿着衣服	和	全部	这	美女	和	财富	的	春天	,	夏天	,	和

['hɑ:vɪst] ;

harvest	**;**
收成	;

始终披着春、夏、丰收时节的所有美丽与富饶；

['lɒfti] ['maʊntənz] ['kʌvəd] [wɪð] [wʊd] , ['tʃi:fli] [fru:t] - [tri:z] ; [faɪn] [stri:mz] , [rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd]

lofty	**mountains**	**covered**	**with**	**wood**	**,**	**chiefly**	**fruit**	**-**	**trees**	**;**	**fine**	**streams**	**,**	**romantic**	**and**
高远	山脉	涵盖	和	木头	,	主要	水果	-	树木	;	美好的	溪流	,	浪漫的	和

['fɜ:taɪl] ['væliz] .

fertile	**valleys**	**.**
沃	山谷	.

高耸入云的山脉上覆盖着树木，主要是果树；清澈的溪流，浪漫而肥沃的山谷。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] : [ðə; ði] ['si:nəri] [ɪn]['di:teɪl][sə'pɑ:s, -'pæs] [dɪ'skrɪpʃn] .

Such	**is**	**the**	**general**	**appearance**	**:**	**the**	**scenery**	**in**	**detail**	**surpasses**	**description**	**.**
这样的	是	这	一般的	外貌	:	这	风景	在	细节	超越	描述	.

整体景象大致如此：细节之美难以言表。

[ðɪs] ['tʃɑ:mɪŋ] ['kʌntri] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mɑ:kəbli] ['pɒpjələs] .

This	**charming**	**country**	**seems**	**to**	**be**	**remarkably**	**populous**	**.**
这	迷人	国家	似乎	到	是	非常	人口众多	.

这个迷人的国家似乎人口非常稠密。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][tu:; tə] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]

The	**kingdom**	**of**	**Whidáh**	**,**	**in**	**which**	**is**	**situated**	**the**	**factory**	**to**	**which**	**I**	**am**
这	王国	的	-	,	在	哪个	是	位于	这	工厂	到	哪个	我	是

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'pɔɪntɪd] ,

at	**present**	**appointed**	**,**
在	展示	任命	,

我目前受命任职的工厂位于维达王国境内。

[ɪz] ([æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɒn] [kən'sʌltɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][mæp]) [ɒn][ðə; ði] ['westən] [saɪd][ɒv; əv]['æfrɪkə] ,

is	**(**	**as**	**you**	**will**	**find**	**on**	**consulting**	**your**	**map**	**)**	**on**	**the**	**western**	**side**	**of**	**Africa**	**,**
是	(	作为	你	将要	寻找	在	咨询	你的	地图	)	在	这	西	边	的	非洲	,

（正如你查阅地图后会发现的那样）它位于非洲的西部，

['kɒmənli] [kɔ:ld] [ðə; ði] [sleɪv] - [kəʊst] .

commonly	**called**	**the**	**slave**	**-**	**coast**	**.**
通常	称为	这	奴隶	-	海岸	.

俗称奴隶海岸。

[ðɪs] ['kɪŋdəm] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd]['rɑ:ðə(r)][kɔ:l][ə; eɪ] ['kaʊnti] ,

This	**kingdom**	**we**	**should**	**rather**	**call**	**a**	**county**	**,**
这	王国	我们	应该	相当	称呼	一个	县	,

这个王国我们更应该称之为郡。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪk'stendz; ek-]['əʊnli] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz]

as	**it**	**extends**	**only**	**about**	**ten**	**miles**	**along**	**the**	**coast**	**,**	**and**	**about**	**seven**	**miles**
作为	它	扩展	仅有的	关于	十	英里	沿着	这	海岸	,	和	关于	七	英里

['ɪnlənd; ɪn'lænd] .

inland	**.**
内陆	.

因为它沿海岸线仅延伸约十英里，向内陆延伸约七英里。

[jet] , [ɔːl'ðəʊ] [ɒv; əv][səʊ] [smɔːl] [æn; ən] [ɪk'stent] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['twenti] - [sɪks] [dɪ'vɪʒnz] , [ɔː(r)]

Yet	,	although	of	so	small	an	extent	,	it	is	divided	into	twenty	-	six	divisions	,	or
然而	,	虽然	的	所以	小的	一个	程度	,	它	是	分割	进入	二十	-	六	部门	,	或者

['prɒvɪnsɪz] .

provinces	.
省份	.

虽然面积很小，但它被划分为二十六个区或省。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] , [ænd; ənd] ['θɪkli] [ɪn'hæbɪtɪd] .

The	villages	are	numerous	,	and	thickly	inhabited	.
这	村庄	是	很多的	,	和	浓密	有人居住的	.

村庄众多，人口稠密。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɔː(r)] [hʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] ; ['kɒnɪkl] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,

The	houses	or	huts	of	the	natives	are	small	;	conical	at	the	top	,
这	房屋	或者	小屋	的	这	本地人	是	小的	;	锥	在	这	顶部	,

当地居民的房屋或茅屋很小，顶部呈圆锥形。

[ænd; ənd] [θætʃt] ['aɪðə(r)] [wɪð] [lɒŋ] [grɑːs] , [ɔː(r)][ðə; ði][pæl'metəʊ] [[eit]]

and	thatched	either	with	long	grass	,	or	the	palmetto	[	8	]
和	茅草屋顶	任何一个	和	长的	草	,	或者	这	棕榈树	[	8	]

屋顶要么用长草覆盖，要么用棕榈树覆盖[8]

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

树叶。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɪz] ['veri] [kliːn] ; [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [fuːd] [kept]

The	interior	is	very	clean	;	but	from	the	fish	and	other	articles	of	food	kept
这	内部的	是	非常	干净的	;	但	从	这	鱼	和	其他	文章	的	食物	保留

[ɪn][ðem; ðəm] ,

in	them	,
在	他们	,

内部非常干净；但是从里面存放的鱼类和其他食物来看，

[juː; jʊ] [meɪ] ['redɪli] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [e'fluːvɪə] [ɪz][nɒt] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌjʊərə'piːən]['naɪsəti] .

you	may	readily	imagine	the	effluvia	is	not	very	pleasant	to	European	nicety	.
你	可能	容易	想象	这	污水	是	不是	非常	令人愉快的	到	欧洲的	友善	.

您可以想象，这种气味对欧洲人的优雅品味来说并不讨喜。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [dwelɪŋz] [ɪz][nɒt] ['veri] ['kɒstli] ,

The	furniture	of	these	dwellings	is	not	very	costly	,
这	家具	的	这些	住宅	是	不是	非常	昂贵	,

这些住宅里的家具并不昂贵。

['seldəm] [ə'maunt] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃest] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðeə(r)] [lait] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]

seldom	amounting	to	more	than	a	chest	to	contain	their	light	and	simple
很少	金额	到	更多的	比	一个	胸部	到	包含	他们的	光	和	简单的

['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ;

articles	of	clothing	;
文章	的	衣服	;

通常不超过一个箱子，用来装他们轻便简单的衣物；

[ə; eɪ][mæt][tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [ə'pɒn] , [reɪzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] ; [ə; eɪ][dʒɑː(r)][tuː; tə] [kən'teɪn]

a	mat	to	repose	upon	,	raised	a	little	from	the	floor	;	a	jar	to	contain
一个	垫	到	休息	之上	,	提高	一个	小的	从	这	地面	;	一个	罐	到	包含

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

垫子，略微离地，可供人休息；罐子，用来盛水。

[ænd; ənd] ['kæləbæʃ] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['saɪzɪz] ; [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['wʊdn] ['mɔːrtərz] [tuː; tə] [paʊnd] [kɔːn]
and **calabashes** **of** **various** **sizes** **;** **two** **or** **three** **wooden** **mortars** **to** **pound** **corn**
和 葫芦 的 各种各样的 尺寸 ; 二 或者 三 木制的 迫击炮 到 磅 玉米
[ænd; ənd] [raɪs] ,
and **rice** **,**
和 米 ,

还有各种大小的葫芦；两三个用来捣碎玉米和大米的木制研钵，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɔː(r)] [sɪv] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [dʌn] .
and **a** **basket** **or** **sieve** **to** **prepare** **it** **when** **done** **.**
和 一个 篮子 或者 筛 到 准备 它 什么时候 完毕 .

以及一个篮子或筛子，用来盛放完成后的食物。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːmd] [ɒv; əv] [ðiːz] [hʌt] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [bɪlt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]
The **villages** **formed** **of** **these** **huts** **are** **generally** **built** **in** **a** **circle** **,** **surrounded** **by**
这 村庄 形成 的 这些 小屋 是 一般来说 建造 在 一个 圆圈 , 包围 经过
[ə; eɪ] [kleɪ] [wɔːl] ,
a **clay** **wall** **,**
一个 黏土 墙 ,

这些由茅屋组成的村庄通常呈圆形排列，周围环绕着土墙。

['skætəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [grəʊvz] [klɪə(r)] [ɒv; əv] ['brʌʃwʊd] ,
scattered **over** **the** **country** **in** **the** **midst** **of** **beautiful** **groves** **clear** **of** **brushwood** **,**
疏散 超过 这 国家 在 这 中间 的 美丽的 小树林 清除 的 灌木丛 ,

散布在全国各地，位于美丽而没有灌木丛的树林之中。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['streɪndʒərz] [aɪ] .
and **have** **a** **most** **picturesque** **and** **beautiful** **effect** **to** **a** **stranger's** **eye** **.**
和 有 一个 最多 如画 和 美丽的 影响 到 一个 陌生人的 眼睛 .

在陌生人眼中，它具有非常优美动人的效果。

[ðə; ði] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['vɜːd(ə)nt] , [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [pʊts] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [bj'uːtɪz] [wɪð]
The **fields** **are** **always** **verdant** **,** **and** **nature** **puts** **forth** **her** **beauties** **with**
这 字段 是 总是 葱茏 , 和 自然 放置 前进 她 美女 和
[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [prə'fjuːʒn] ;
inexhaustible **profusion** **;**
取之不尽的 丰富 ;

田野总是绿意盎然，大自然以无穷无尽的丰富色彩展现着她的美丽；

[pə'petʃuəl] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [sək'siːdɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
perpetual **spring** **and** **autumn** **succeeding** **each** **other** **.**
永久 春天 和 秋天 成功 每个 其他 .

四季更迭，春秋交替。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['fæktri; 'fæktəri] [hɪə(r)] , [ɪz] [məʊst] ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['gaːdnz] ,
The **Company's** **factory** **here** **,** **is** **most** **pleasantly** **situated** **in** **the** **midst** **of** **gardens** **,**
这 公司的 工厂 这里 , 是 最多 愉快 位于 在 这 中间 的 花园 ,
[wɪtʃ] ['æmpli] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
which **amply** **supply** **it** **,**
哪个 充足的 供应 它 ,

公司位于此地的工厂环境优美，坐落在花园之中，花园为其提供了充足的原材料供应。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːt] , ([kɔːld] [[naɪn]]
and **the** **fort** **,** **(** **called** **[** **9** **]**
和 这 堡 , (称为 [9]

以及堡垒（称为[9]

[fɔːt] ['wɪljəm] ,) [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['bætəris] , ['maʊntɪŋ] [ˌsev(ə)n'tiːn] [gʌnz] .
Fort **William** **,** **)** **consisting** **of** **four** **batteries** **,** **mounting** **seventeen** **guns** **.**
堡 威廉 ,) 由 的 四 电池 , 安装 十七 枪支 .

威廉堡，由四个炮台组成，装备十七门火炮。

[ɪn] [ðiːz] ['gaːdnz] [ɪz][æn; ən] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [biːnz] , [pə'teɪtəʊz] , ['evri] ['ʌðə(r)]['edəb(ə)l] [ruːt]

In	these	gardens	is	an	abundant	supply	of	beans	,	potatoes	,	every	other	edible	root
在	这些	花园	是	一个	丰富	供应	的	豆子	,	土豆	,	每一个	其他	食用	根

[nəʊn] [ɪn] ['jʊərəp] ,

known	in	Europe	,
已知	在	欧洲	,

这些花园里盛产豆类、土豆以及欧洲已知的所有其他可食用根茎类作物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [fruːts] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['klaɪmət] .

and	a	great	variety	of	delicious	fruits	peculiar	to	the	climate	.
和	一个	伟大的	种类	的	可口的	水果	奇特	到	这	气候	.

以及各种各样适合当地气候的美味水果。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]['vedʒtəb(ə)l] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ,

Amongst	the	most	beautiful	and	useful	vegetable	riches	of	Africa	,
在	这	最多	美丽的	和	有用	蔬菜	财富	的	非洲	,

在非洲最美丽、最有用的蔬菜宝库中，

[meɪ] [biː; bi] ['rekən] [ðə; ði]['plæntɪn; 'plænteɪn][ænd; ənd][bə'nɑːnə] [triːz] .

may	be	reckoned	the	plantain	and	banana	trees	.
可能	是	估计	这	芭蕉	和	香蕉	树木	.

可以算作大蕉和香蕉树。

[ðə; ði]['lætə(r)] [beəz] [ə; eɪ] [fruːt] [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [skɪn]

The	latter	bears	a	fruit	six	or	seven	inches	in	length	,	covered	with	a	yellow	skin
这	后者	熊	一个	水果	六	或者	七	英寸	在	长度	,	涵盖	和	一个	黄色的	皮肤

,

,

,

后者结出的果实长六七英寸，外皮呈黄色。

['veri] ['tendə(r)] [wen] [raɪp] .

very	tender	when	ripe	.
非常	投标	什么时候	成熟	.

成熟时非常嫩。

[ðə; ði] [pʌlp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [spft] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːməleɪd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['plez(ə)nt]

The	pulp	of	it	is	as	soft	as	a	marmalade	,	and	of	a	most	pleasant
这	纸浆	的	它	是	作为	柔软的	作为	一个	果酱	,	和	的	一个	最多	令人愉快的

[teɪst] .

taste	.
品尝	.

它的果肉像橘子酱一样柔软，味道也十分宜人。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɒn][ə; eɪ] [stɔːk] [ə'baʊt] [sɪks] [jɑːrdz] [haɪ] , [ðə; ði] [liːvz] ['biːɪŋ] ['nɪəli] [tuː] [jɑːrdz] [lɒŋ] ,

It	grows	on	a	stalk	about	six	yards	high	,	the	leaves	being	nearly	two	yards	long	,
它	生长	在	一个	茎	关于	六	码	高的	,	这	树叶	存在	几乎	二	码	长的	,

它生长在约六码高的茎秆上，叶子近两码长。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] [waɪd] .

and	a	foot	wide	.
和	一个	脚	宽的	.

宽一英尺。

[wʌn] [stɔːk] ['əʊnli] [beəz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['klʌstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] ,

One	stalk	only	bears	a	single	cluster	of	the	fruit	,
一	茎	仅有的	熊	一个	单身的	簇	的	这	水果	,

每根茎上只长着一簇果实。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [bə'nɑːnəz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['klʌstə(r)][ɪz]

which	sometimes	consists	of	forty	or	fifty	bananas	;	and	when	the	cluster	is
哪个	有时	由	的	四十	或者	五十	香蕉	;	和	什么时候	这	簇	是

['gæðəd] ,

gathered	,
聚集	,

有时一串香蕉就有四五十根；当这串香蕉被采摘下来时，

[ðə; ði] [stɔːk] [ɪz] [kʌt] [ɒf] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [beə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [fruːt] .

the	stalk	is	cut	off	,	or	it	would	bear	no	more	fruit	.
这	茎	是	切	离开	,	或者	它	会	熊	不	更多的	水果	.

茎秆必须被剪掉，否则就不会再结果了。

[ðə; ði]['plæntɪn; 'plænteɪn][ɪz][nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][bə'nɑːnə] , [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] [lɒŋgə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]

The	plantain	is	not	unlike	the	banana	,	but	somewhat	longer	,	although	the
这	芭蕉	是	不是	与此不同	这	香蕉	,	但	有些	更长	,	虽然	这

['fleɪvə(r)] ['greɪtli] [rɪ'zemb(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] .

flavour	greatly	resembles	it	.
味道	非常	类似	它	.

大蕉与香蕉有些相似，但稍长一些，尽管味道非常相似。

[ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv]

The	leaves	,	and	every	part	of	the	tree	,	are	converted	into	a	variety	of
这	树叶	,	和	每一个	部分	的	这	树	,	是	转换	进入	一个	种类	的

['juːsf(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz] .

useful	articles	.
有用	文章	.

树叶以及树的各个部分都可以被制成各种各样的有用物品。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['gwɑːvəz] , [ə; eɪ] [fruːt] ['veri] [laɪk] ['aʊə(r)] [piːtʃ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [kəʊt]

There	are	also	guavas	,	a	fruit	very	like	our	peach	,	except	that	the	external	coat
那里	是	还	番石榴	,	一个	水果	非常	喜欢	我们的	桃	,	除了	那	这	外部的	外套

[-]

[	10	]

[-]

还有番石榴，一种与我们的桃子非常相似的水果，只是它的外壳[10]

[ɪz] ['rʌfə(r)] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [smɔːl] ['kɜːrnl] [laɪk] [ðə; ði]['æp(ə)l] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] .

is	rougher	;	and	it	has	small	kernels	like	the	apple	,	instead	of	a	stone	.
是	粗糙	;	和	它	有	小的	内核	喜欢	这	苹果	,	反而	的	一个	石头	.

表面比较粗糙；而且它像苹果一样有细小的果仁，而不是果核。

['kəʊkəʊ] , ['ɒrɪndʒɪz] , ['leməns] , ['sɪtrən] , [ænd; ənd] [laɪmz] , [ə'baʊnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ]

Cocoas	,	oranges	,	lemons	,	citrons	,	and	limes	,	abound	,	and	,	as	you	may
可可	,	橙子	,	柠檬	,	香橼	,	和	青柠	,	盛产	,	和	,	作为	你	可能

['redɪli] [sə'pəʊz] ,

readily	suppose	,
容易	认为	,

可可、橙子、柠檬、香橼和青柠随处可见，而且，正如你可能很容易猜到的那样，

[ɑː(r); ə(r)][ɪn] [greɪt] [rɪ'kwest] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,

are	in	great	request	amongst	us	,
是	在	伟大的	要求	在	我们	,

在我们当中非常受欢迎，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'dɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði][lʌg'ʒʊəriənt]['vedʒtəb(ə)l] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

as	well	as	beautiful	additions	to	the	luxuriant	vegetable	riches	of	the	country
作为	出色地	作为	美丽的	新增内容	到	这	茂盛的	蔬菜	财富	的	这	国家

.

:

.

也为该国丰富的蔬菜资源增添了美丽的色彩。

〞 [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['letə(r)][hiː; hi] [ə'gen] [raɪts] :

〞	In	a	subsequent	letter	he	again	writes	:
〞	在	一个	随后的	信	他	再次	写	:

在随后的一封信中，他再次写道：

“ [ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪk'stræktɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl]

“	I	was	much	pleased	this	morning	to	see	the	natives	extracting	what	we	call
〞	我	曾是	很多	高兴	这	早晨	到	看	这	本地人	提取	什么	我们	称呼

[ðə; ði] [waɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːm] [triː] ,

the	wine	from	the	palm	tree	,
这	葡萄酒	从	这	棕榈	树	,

“今天早上我很高兴地看到当地人从棕榈树上提取我们称之为葡萄酒的东西。”

[wɪtʃ] [ɪz] ['bjuːtɪfli] [streɪt] [ænd; ənd] ['lɒfti] , ['grəʊɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [haɪt] .

which	is	beautifully	straight	and	lofty	,	growing	sometimes	to	a	prodigious	height	.
哪个	是	非常漂亮	直的	和	高远	,	生长	有时	到	一个	惊人	高度	.

它笔直挺拔，有时能长到惊人的高度。

“ [ðeɪ] [meɪk] [æn; ən][ɪn'sɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , [tuː; tə] [wɪtʃ]

“	They	make	an	incision	in	the	trunk	,	near	the	summit	of	the	tree	,	to	which
〞	他们	制作	一个	切口	在	这	树干	,	靠近	这	首脑	的	这	树	,	到	哪个

[ðeɪ] [ə'plaɪ] ,

they	apply	,
他们	申请	,

“他们在树干顶部附近切开一个口子，然后把东西涂在上面，

[ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [gʊəd] ['bɔtlz] ,

in	succession	,	gourd	bottles	,
在	演替	,	葫芦	瓶子	,

依次是葫芦瓶，

[kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] ['ɪntuː][ðem; ðəm][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paɪp] [fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] .

conducting	the	liquor	into	them	by	means	of	a	pipe	formed	of	the	leaves	.
进行	这	酒	进入	他们	经过	方法	的	一个	管道	形成	的	这	树叶	.

用树叶做成的管道将酒液输送到它们里面。

[ðɪs] [waɪn] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [wen] [freʃ] [drɔːn] ,

This	wine	is	very	pleasant	when	fresh	drawn	,
这	葡萄酒	是	非常	令人愉快的	什么时候	新鲜的	绘制	,

这款酒刚酿造出来的时候非常宜人。

[bʌt; bət][ɪz][æpt][tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [ˌjʊərə'piːənz] [ɪn] [ðæt] [steɪt] .

but	is	apt	to	disagree	with	Europeans	in	that	state	.
但	是	易于	到	不同意	和	欧洲人	在	那	状态	.

但在这一点上，他很可能与欧洲人意见相左。

['ɑːftə(r)] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [laɪk] ['renɪʃ] [waɪn] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪk'striːmli] [gʊd]

After	fermentation	,	however	,	it	becomes	like	Rhenish	wine	,	and	is	extremely	good
后	发酵	,	然而	,	它	变成	喜欢	莱茵河	葡萄酒	,	和	是	极其	好的

, [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌpredʒu'dɪʃl] .

,	without	being	prejudicial	.
,	没有	存在	有偏见的	.

然而，经过发酵后，它就变得像莱茵葡萄酒一样，味道极佳，而且没有偏见。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɑːmd] , ['səufi; 'sɔ-] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['nɪmbli] [ðə; ði] ['neɪtɪvz]

You	would	be	alarmed	,	Sophy	,	to	see	how	rapidly	and	nimbly	the	natives
你	会	是	惊慌	,	索菲	,	到	看	如何	快速	和	敏捷地	这	本地人

[maʊnt] [ðiːz] ['lɒfti] [triːz] ,

mount	these	lofty	trees	,
山	这些	高远	树木	,

索菲，如果你看到当地人爬上这些高大树木的速度和敏捷程度，一定会感到震惊。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [-]
which **are** **sometimes** **[** **11** **]**
哪个 是 有时 [-]

有时是[11]

['sɪksti] , ['sev(ə)nti] , [ænd; ənd]['hːv(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːk] [smuːð] .
sixty **,** **seventy** **,** **and** **even** **a** **hundred** **feet** **in** **height** **,** **and** **the** **bark** **smooth** **.**
六十 , 七十 , 和 甚至 一个 百 脚 在 高度 , 和 这 吠 光滑的 .

高达六十英尺、七十英尺，甚至一百英尺，树皮光滑。

[ðə; ði]['əʊnli][eɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
The **only** **aid** **they** **have** **is** **a** **piece** **of** **the** **bark** **of** **a** **tree** **,**
这 仅有的 援助 他们 有 是 一个 片 的 这 吠 的 一个 树 ,

他们唯一的援助物品是一块树皮。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [huːp] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [endz] ,
which **they** **form** **into** **a** **hoop** **by** **holding** **the** **two** **ends** **,**
哪个 他们 形式 进入 一个 箍 经过 保持 这 二 结束 ,

他们抓住两端，将圆环捏成一个圈。

['hævɪŋ] [ɪn'kləʊzd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .
having **enclosed** **themselves** **and** **the** **trunk** **of** **the** **tree** **.**
拥有 内 他们自己 和 这 树干 的 这 树 .

它们把自己和树干围了起来。

[ðeɪ] [ðen] [pleɪs] [ðeə(r)] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [bæks] [ə'genst] [ðə; ði] [huːp] ,
They **then** **place** **their** **feet** **against** **the** **tree** **,** **and** **their** **backs** **against** **the** **hoop** **,**
他们 然后 地方 他们的 脚 反对 这 树 , 和 他们的 背部 反对 这 箍 ,

然后他们将脚抵住树干，背部靠在圆环上。

[ænd; ənd] [maʊnt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] .
and **mount** **as** **quick** **as** **thought** **.**
和 山 作为 快的 作为 想法 .

瞬间即可登场。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜːz] [ðæt] [ðeɪ] [mɪs] [ðeə(r)] ['fʊtɪŋ] , [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪz] ,
It **sometimes** **occurs** **that** **they** **miss** **their** **footing** **,** **the** **consequence** **of** **course** **is** **,**
它 有时 发生 那 他们 错过 他们的 立足点 , 这 结果 的 课程 是 ,

他们有时会失去平衡，其后果当然是：

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [wɪð] [trə'mendəs] [fɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [dæʃt]
that **they** **are** **precipitated** **with** **tremendous** **force** **to** **the** **ground** **,** **and** **dashed**
那 他们 是 沉淀 和 巨大的 力量 到 这 地面 , 和 虚线
[tuː; tə] ['piːsɪz] .
to **pieces** **.**
到 件 .

它们以巨大的力量坠落到地面，摔得粉碎。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [triː] [kɔːld] [ðə; ði] , ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [pɑːm] ,
“ **There** **is** **another** **tree** **called** **the** **ciboa** **,** **very** **much** **like** **the** **palm** **,**
“ 那里 是 其他 树 称为 这 西博亚 , 非常 很多 喜欢 这 棕榈 ,

“还有一种树叫西博亚树，很像棕榈树，

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [p'ɜːpəsɪz] :
and **applied** **to** **the** **same** **purposes** **:**
和 应用 到 这 相同的 目的 :

并用于相同目的：

[ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [swiːt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːm] .
the **wine** **of** **this** **is** **not** **quite** **so** **sweet** **as** **that** **of** **the** **palm** **.**
这 葡萄酒 的 这 是 不是 相当 所以 甜的 作为 那 的 这 棕榈 .

这种酒的甜度不如棕榈酒。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] [hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [əb'zəːvz] : “ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɪn]

In	another	letter	he	further	observes	:	“	I	think	you	will	be	pleased	to	hear	in
在	其他	信	他	更远	观察	:	“	我	思考	你	将要	是	高兴	到	听到	在

[wɒt] ['mænə(r)]

what	manner
什么	方式

他在另一封信中进一步写道：“我想你会很高兴听到我是如何做到的。”

[ai] [pɑːs] [maɪ] [taɪm] [hɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)]['səufi; 'sɔ-] ,

I	pass	my	time	here	,	my	dear	Sophy	,
我	经过	我的	时间	这里	,	我的	亲爱的	索菲	,

亲爱的索菲，我在这里消磨时光。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][dɪə(r)] [də'mestɪk] ['sɜːk(ə)l] ;

while	you	are	perhaps	talking	of	me	in	the	dear	domestic	circle	;
尽管	你	是	也许	说	的	我	在	这	亲爱的	国内的	圆圈	;

或许你们正在亲密的家庭圈子里谈论我；

[ai] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] , [wɪtʃ] , [wɪð] ['lɪt(ə)l][ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n] ,

I	will	therefore	give	you	the	journal	of	a	day	,	which	,	with	little	variation	,
我	将要	所以	给	你	这	杂志	的	一个	天	,	哪个	,	和	小的	变化	,

因此，我将向您提供一天的日记，其中几乎没有什么变化，

[ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [məʊd] [ɒv; əv][maɪ] ['lɪvɪŋ] .

is	the	general	mode	of	my	living	.
是	这	一般的	模式	的	我的	活的	.

这是我通常的生活方式。

“ [ai] [raɪz] [baɪ] [deɪ] - [breɪk] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] ['kuːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

“	I	rise	by	day	-	break	,	in	order	to	enjoy	the	refreshing	coolness	of	the	morning	,
“	我	上升	经过	天	-	休息	,	在	命令	到	享受	这	令人耳目一新	凉爽	的	这	早晨	,

我每天天亮就起床，为了享受清晨的凉爽。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [raɪd] [ɔː(r)] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [-]

and	generally	ride	or	walk	into	the	country	,	[	12	]
和	一般来说	骑	或者	走	进入	这	国家	,	[	-	]

通常骑马或步行进入乡村[12]

[θruː] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʊdz] [ænd; ənd] [sə'vænə] .

through	the	delightful	woods	and	savannahs	.
通过	这	愉快	树林	和	萨凡纳	.

穿过迷人的森林和稀树草原。

“ [ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜːn] , [ai] ['brekfəst] [ɒn]['nevə(r)] - ['taɪərɪŋ] [tiː] , [ɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	On	my	return	,	I	breakfast	on	never	-	tiring	tea	,	or	,	for	want	of	it	,
“	在	我的	返回	,	我	早餐	在	绝不	-	令人疲惫	茶	,	或者	,	为了	想	的	它	,

“我回来后，早餐喝的是百喝不厌的茶，或者，如果没有茶的话，

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tiː] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [kɔːld] - .

a	sort	of	tea	growing	in	the	woods	,	called	simbong	.
一个	种类	的	茶	生长	在	这	树林	,	称为	-	.

一种生长在森林里的茶，叫做心峰茶。

[ə'pɒn] ['eni] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , [ai][juːz] ['hʌni] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['iːzəli] [prə'kjʊəd]

Upon	any	deficiency	of	sugar	,	I	use	honey	,	as	it	is	at	all	times	easily	procured
之上	任何	不足	的	糖	,	我	使用	蜂蜜	,	作为	它	是	在	全部	时代	容易地	采购

;

;

;

如果糖不够，我就用蜂蜜代替，因为蜂蜜随时都容易获得；

[ɪk'sept] , [pə'hæps] , [wen] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['hʌni] [waɪn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

except	,	perhaps	,	when	the	natives	are	making	their	honey	wine	,	of	which	they
除了	,	也许	,	什么时候	这	本地人	是	制作	他们的	蜂蜜	葡萄酒	,	的	哪个	他们

[ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mɒdərətli] [fɒnd] .

are	immoderately	fond	.
是	过度	喜爱	.

或许只有当地居民酿造蜂蜜酒的时候例外，他们对蜂蜜酒情有独钟。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [teɪk] [mɪlk] , [wɪð] [keɪks] [ɒv; əv] [raɪs] [ɔː(r)] ['flaʊə(r)] ; [ɔː(r)] ['gɪni] - [kɔːn] ,

Sometimes	I	take	milk	,	with	cakes	of	rice	or	flour	;	or	Guinea	-	corn	,
有时	我	拿	牛奶	,	和	蛋糕	的	米	或者	面粉	;	或者	几内亚	-	玉米	,

有时我会喝牛奶，配上米饼或面粉饼；或者吃高粱。

[beɪkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn] [maɪ] ['kɪtʃɪn] ; [vɪz] .

baked	in	a	very	useful	article	in	my	kitchen	;	viz	.
烘焙	在	一个	非常	有用	文章	在	我的	厨房	;	即	.

我厨房里烤制了一件非常有用的物品；即：

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['aɪən] [pɒt] .

a	large	iron	pot	.
一个	大的	铁	锅	.

一个大铁锅。

[ðə; ði] [mɪlk] [wɪl] [nɒt] [bɔɪl] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [weɪ] ,

The	milk	will	not	boil	without	turning	to	whey	,
这	牛奶	将要	不是	熬	没有	转弯	到	乳清	,

牛奶煮沸后会变成乳清。

[wɪtʃ] [aɪ] [ə'skraɪb] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɑːs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊz] [fiːd] .

which	I	ascribe	to	the	nature	of	the	grass	upon	which	the	cows	feed	.
哪个	我	归咎于	到	这	自然	的	这	草	之上	哪个	这	牛	喂养	.

我认为这与牛所吃的草的特性有关。

[maɪ] ['dɪnə(r)] [ɪz] ['friːkwəntli] [biːf] , ['aɪðə(r)] [freʃ] [ɔː(r)] ['sɔːltɪd] ,

My	dinner	is	frequently	beef	,	either	fresh	or	salted	,
我的	晚餐	是	频繁地	牛肉	,	任何一个	新鲜的	或者	咸的	,

我晚餐经常吃牛肉，无论是新鲜的还是腌制的。

[ɪn] [wɪtʃ] ['lætə(r)] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] [deɪz] .

in	which	latter	state	it	will	keep	six	or	seven	days	.
在	哪个	后者	状态	它	将要	保持	六	或者	七	天	.

在后一种情况下，它将停留六七天。

[ðɪs] [aɪ] ['aɪðə(r)] [bɔɪl] [ænd; ənd] [iːt] [wɪð] - - - , ([nəʊt] [biː] .) [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] [wɪð]

This	I	either	boil	and	eat	with	coosh	-	coosh	,	(	Note	B	.	)	a	favourite	dish	with
这	我	任何一个	熬	和	吃	和	-	-	-	,	(	笔记	B	.	)	一个	最喜欢的	盘子	和

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

the	natives	,
这	本地人	,

我通常会把这个煮熟，然后和库什库什（注B）一起吃，这是当地人最喜欢的菜肴之一。

[ɔː(r)] [wɪð] [p'ʌmpkɪnz] [ænd; ənd] - , [laɪk] ['spɪnɪtʃ] , [bəuθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['plentɪf(ə)l] .

or	with	pumpkins	and	coliloo	,	like	spinach	,	both	of	which	are	plentiful	.
或者	和	南瓜	和	-	,	喜欢	菠菜	,	两个都	的	哪个	是	丰富	.

或者搭配南瓜和菠菜，这两种蔬菜都很常见。

[faul] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['kɒmən] ,

Fowls	are	so	cheap	and	common	,
家禽	是	所以	便宜的	和	常见的	,

家禽价格低廉，随处可见。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['t͡ʃɑː(r)d͡ʒɪz] [ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)] ;

that	they	may	always	be	purchased	for	a	few	charges	of	gunpowder	;
那	他们	可能	总是	是	购买	为了	一个	很少	收费	的	火药	;

它们总是可以用少量的火药买到;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] [fɪʃ] [ɔː(r)] [geɪm] , [aɪ][send][ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] [ɔː(r)]['hʌntə(r)] ,

and	when	I	wish	for	either	fish	or	game	,	I	send	a	fisher	or	hunter	,
和	什么时候	我	希望	为了	任何一个	鱼	或者	游戏	,	我	发送	一个	渔夫	或者	猎人	,

如果我想要鱼或猎物，我就派渔夫或猎人去。

[ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] , [-]

allowed	by	the	factory	,	[	13	]
允许	经过	这	工厂	,	[	-	]

工厂允许[13]

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌem 'iː] ;

to	supply	me	;
到	供应	我	;

给我提供;

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [feɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['æmpl] [stɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][sɔːrts][ɒv; əv][ðə; ði]

and	they	never	fail	to	bring	me	ample	store	of	the	finest	sorts	of	the
和	他们	绝不	失败	到	带来	我	充足	店铺	的	这	最好的	排序	的	这

['fɔːmə(r)] ;

former	;
以前的	;

他们总是能给我带来大量最好的那种前者;

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [dɪə(r)] , [dʌks] , ['pɑːtrɪdʒ] , [waɪld] [giːs] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)]

and	of	the	latter	,	deer	,	ducks	,	partridges	,	wild	geese	,	and	what	are
和	的	这	后者	,	鹿	,	鸭子	,	鹧鸪	,	荒野	鹅	,	和	什么	是

[hɪə(r)] [kɔːld] [kraʊn] [bɜ͡ːdz] ,

here	called	crown	birds	,
这里	称为	王冠	鸟类	,

后者包括鹿、鸭、鹧鸪、野鹅，以及这里所谓的冠鸟。

[ɔːl] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn][ðeə(r)] ['dɪfrənt] ['siːz(ə)nz] .

all	which	abound	in	their	different	seasons	.
全部	哪个	盛产	在	他们的	不同的	季节	.

所有这些植物在不同的季节都非常丰富。

“ [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm] [ɒv; əv] [treɪd] ;

“	The	afternoon	is	the	usual	time	of	trade	;
“	这	下午	是	这	通常	时间	的	贸易	;

“下午通常是交易时间;

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'træktɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ]

but	sometimes	it	is	protracted	during	the	whole	of	several	days	,	and	being
但	有时	它	是	拖延	期间	这	所有的	的	一些	天	,	和	存在

[maɪ]['prɒpə(r)] ['bɪznəs] ,

my	proper	business	,
我的	恰当的	商业	,

但有时它会持续好几天，而这正是我的本职工作，

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['nevə(r)] [nɪ'glektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ([nəʊt] [siː] .) [ɪf] [kən'kluːdɪd] ['ɜːli] ,

I	make	a	point	of	never	neglecting	it	(	Note	C	.	)	If	concluded	early	,
我	制作	一个	观点	的	绝不	疏忽	它	(	笔记	C	.	)	如果	结束	早期的	,

我始终坚持不忽视它（注C）。如果能及早完成，

[ai] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n]

I	sometimes	take	a	trip	to	some	of	the	neighbouring	villages	,	and	return
我	有时	拿	一个	旅行	到	一些	的	这	邻接	村庄	,	和	返回

[həʊm] [tu:; tə] ['sʌpə(r)] ,

home	to	supper	,
家	到	晚餐	,

我有时会去附近的一些村庄逛逛，然后回家吃晚饭。

[ə'mju:zɪŋ] [maɪ'self] , [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['du:ɪŋ] , [wɪð] ['raɪtɪŋ] [ɔ:(r)] ['ri:dɪŋ] ,

amusing	myself	,	as	I	am	now	doing	,	with	writing	or	reading	,
有趣	我	,	作为	我	是	现在	正在做	,	和	写作	或者	阅读	,

我会像现在这样，通过写作或阅读来消遣自己。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['vɪzɪtɪŋ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [frendz] .

and	occasionally	visiting	two	or	three	friends	.
和	偶尔	访问	二	或者	三	朋友们	.

偶尔还会拜访两三个朋友。

[ɪn] [ði:z] ['vɪzɪts] , [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [pɑ:m] [ænd; ənd] ['hʌni] [waɪn] , [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [fru:t]

In	these	visits	,	the	refreshment	is	generally	palm	and	honey	wine	,	or	a	fruit
在	这些	访问	,	这	清爽	是	一般来说	棕榈	和	蜂蜜	葡萄酒	,	或者	一个	水果

[kɔ:ld] ['kəʊlə] ,

called	cola	,
称为	可乐	,

在这些拜访中，招待的饮品通常是棕榈蜂蜜酒，或一种叫做可乐的水果。

[wɪtʃ] ['veri] [ə'gri:əbli] ['reliʃ] ['wɔ:tə(r)] .

which	very	agreeably	relishes	water	.
哪个	非常	欣然	调味品	水	.

它非常喜欢喝水。

[ai] ['fri:kwəntli] , ['ɔ:lsəʊ] , [fɔ:m] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɪn] ['ʃu:tɪŋ] [dʌvz; dəʊvz] [ænd; ənd] ['pɑ:trɪdʒ] .

I	frequently	,	also	,	form	one	of	a	party	in	shooting	doves	and	partridges	.
我	频繁地	,	还	,	形式	一	的	一个	派对	在	射击	鸽子	和	鹧鸪	.

我也经常和同伴一起去猎杀鸽子和鹧鸪。

[ai] [hæv; həv] [ɪn'di:d] [nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] , ['dʒen(ə)rəli] ['hævɪŋ] ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən] [ai]

I	have	indeed	no	want	of	society	,	generally	having	even	more	company	than	I
我	有	的确	不	想	的	社会	,	一般来说	拥有	甚至	更多的	公司	比	我

[dɪ'zaɪə(r)] .

desire	.
欲望	.

我确实不缺社交，通常陪伴我的甚至比我想要的还要多。

[ði:z] ['vɪzɪtəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['treɪdəz] , [ænd; ənd] ['mesndʒər] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd]

These	visitors	are	traders	,	and	messengers	from	the	great	men	in	this	and
这些	访客	是	交易员	,	和	信使	从	这	伟大的	男人	在	这	和

[ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kɪŋdəm] ,

the	adjacent	kingdom	,
这	邻近的	王国	,

这些来访者是商人，也是来自这个王国和邻近王国达官显贵的使者。

[hu:] ['fri:kwəntli] [send] [ˌem 'i:] ['prez(ə)nts] [-]

who	frequently	send	me	presents	[	14	]
WHO	频繁地	发送	我	礼物	[	-	]

经常给我送礼物的人[14]

[ɒv; əv] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [klɒθs] , [kaʊz] , [s'paɪsɪz] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [sleɪv] .

of	pieces	of	cloths	,	cows	,	spices	,	and	even	a	slave	.
的	件	的	布料	,	牛	,	香料	,	和	甚至	一个	奴隶	.

布匹碎片、牛、香料，甚至还有一个奴隶。

[ðiːz] ['prez(ə)nts][ai] [wʊd] ['glædli] [dɪ'klaɪn] ,

These	**presents**	**I**	**would**	**gladly**	**decline**	**,**
这些	礼物	我	会	乐意	衰退	,

这些礼物我欣然谢绝。

[æz; əz][ai] [wel] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] [rɪ'tɜːnz]

as	**I**	**well**	**know**	**they**	**are**	**given**	**with**	**a**	**view**	**of**	**obtaining**	**more**	**valuable**	**returns**
作为	我	出色地	知道	他们	是	给定	和	一个	看法	的	获得	更多的	有价值的	返回

,

,

,

我深知，他们这样做是为了获得更丰厚的回报。

[ɔː(r)][tuː; tə] [braɪb] [ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɔː(r)][eɪd][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] ;

or	**to**	**bribe**	**me**	**to**	**some**	**measure**	**in**	**which**	**my**	**interest**	**or**	**aid**	**is**	**required**	**;**
或者	到	贿赂	我	到	一些	措施	在	哪个	我的	兴趣	或者	援助	是	必需的	;

或者贿赂我，让我参与到需要我参与或提供帮助的事情中；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ək'sept] [wɒt] [ðeɪ] ['ɒfə(r)] ,

but	**I**	**am**	**obliged**	**to**	**accept**	**what**	**they**	**offer**	**,**
但	我	是	有义务	到	接受	什么	他们	提供	,

但我不得不接受他们的提议。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ði]

because	**the**	**interest**	**of**	**the**	**Company**	**renders**	**it**	**necessary**	**to**	**conciliate**	**the**
因为	这	兴趣	的	这	公司	渲染	它	必要的	到	和解	这

['neɪtɪvz] ,

natives	**,**
本地人	,

因为公司的利益需要使安抚当地居民成为必要之举。

[huː] [meɪ] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [treɪd] .

who	**may**	**forward**	**the**	**trade**	**.**
WHO	可能	向前	这	贸易	.

谁可以促成这笔交易。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] : [pə'hæps] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [rɪ'pəʊz] [ɒn][ðə; ði] -

But	**to**	**return**	**to**	**my**	**accommodation**	**:**	**perhaps**	**you**	**think**	**I**	**repose**	**on**	**the**	**'**
但	到	返回	到	我的	住宿	:	也许	你	思考	我	休息	在	这	-

['vɜːd(ə)nt] [miːd] ,

verdant	**mead**	**,**
葱茏	蜂蜜酒	,

但回到我的住处：或许你认为我安然躺在“翠绿的草地上”，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['spredɪŋ] [pɑːm] .

under	**the**	**spreading**	**palm**	**.**
在下面	这	传播	棕榈	.

在展开的棕榈树下。

- [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)]['səufi; 'sɔ-] : [maɪ][bed] - [ruːm] [ɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['eəri] ,

'	**No**	**such**	**thing**	**,**	**my**	**dear**	**Sophy**	**:**	**my**	**bed**	**-**	**room**	**is**	**large**	**and**	**airy**	**,**
-	不	这样的	事物	,	我的	亲爱的	索菲	:	我的	床	-	房间	是	大的	和	轻盈的	,

“没有那种事，我亲爱的索菲：我的卧室宽敞明亮。”

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [gləʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [bleɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] .

and	**during**	**the**	**rainy**	**season**	**glows**	**with**	**the**	**cheering**	**blaze**	**of**	**a**	**fire**	**.**
和	期间	这	下雨	季节	发光	和	这	欢呼	火焰	的	一个	火	.

雨季时节，它会像篝火一样燃起令人振奋的火焰。

[maɪ] ['bedsted] [ɪz] [reɪzd] [baɪ] - ; [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [krɒs] [pəulz] ,

My	**bedstead**	**is**	**raised**	**by**	**forkillas**	**;**	**at**	**the**	**head**	**and**	**feet**	**are**	**cross**	**poles**	**,**
我的	床架	是	提高	经过	-	;	在	这	头	和	脚	是	叉	杆子	,

我的床架由支撑杆抬高；床头和床尾各有一根横杆。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] [splɪt] [keɪn] .

upon	which	is	placed	a	platform	of	split	cane	.
之上	哪个	是	放置	一个	平台	的	分裂	甘蔗	.

其上放置着一个劈开的藤条平台。

[maɪ] [bed] [ɪt'self] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [sɪlk] - ['kɒtn] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)l] [daʊn] , [ɪk'striːmli] [sɒft] ,

My	bed	itself	is	composed	of	silk	-	cotton	,	a	sort	of	vegetable	down	,	extremely	soft	,
我的	床	本身	是	由	的	丝绸	-	棉布	,	一个	种类	的	蔬菜	向下	,	极其	柔软的	,

我的床是用丝棉制成的，丝棉是一种类似植物羽绒的材质，非常柔软。

[ænd; ənd] ['veri] ['plentɪf(ə)l] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ] ['bedsted] , [ai] [hæv; həv] [ɪ'rektɪd] [laɪt] [pəʊsts] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnəs] ,

and	very	plentiful	here	;	and	to	complete	my	bedstead	,	I	have	erected	light	posts	at	the	corners	,
和	非常	丰富	这里	;	和	到	完全的	我的	床架	,	我	有	竖立	光	帖子	在	这	角落	,

这里非常多；为了完善我的床铺，我在床的四个角上竖起了灯柱。

[tuː; tə] [səˈpɔːt] [ə; eɪ] [pəˈvɪliən] [ɒv; əv] [θɪn] [klɒθ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪˈfens] [əˈgenst] [ðə; ði] .

to	support	a	pavilion	of	thin	cloth	,	as	a	defence	against	the	musquitoes	.
到	支持	一个	亭	的	薄的	布	,	作为	一个	防御	反对	这	蚊子	.

用薄布搭建一个亭子，用来抵御蚊虫。

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [aɪ] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] , [ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [-]

Independently	of	the	linen	I	brought	from	England	,	I	have	some	presented	to	me	,	[	15	]
独立	的	这	亚麻布	我	带来	从	英格兰	,	我	有	一些	呈现	到	我	,	[	-	]

除了我从英国带来的亚麻布之外，我还收到了一些别人赠送的亚麻布。[15]

[baɪ] [ə; eɪ] ['niːgrəʊ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] : ([wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðæt] , ['səufi; 'sɔ-] ?)

by	a	negro	king	and	his	sister	:	(	what	think	you	of	that	,	Sophy	?	)
经过	一个	黑人	国王	和	他的	姐姐	:	(	什么	思考	你	的	那	,	索菲	?	)

由一位黑人国王和他的妹妹所著：（索菲，你觉得怎么样？）

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [faɪn] ['kɒtn] [klɒθs] , [sɪks] [jɑːrdz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θriː] [waɪd] : [ðiːz] [ai] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːts] .

it	consists	of	fine	cotton	cloths	,	six	yards	long	and	three	wide	:	these	I	use	for	sheets	.
它	由	的	美好的	棉布	布料	,	六	码	长的	和	三	宽的	:	这些	我	使用	为了	纸张	.

它由精细的棉布制成，长六码，宽三码：我将这些用作床单。

[ðʌs] , [juː; jʊ] [faɪnd] , [ai] [hæv; həv] [ɔːl] [maɪ] ['kʌmfət] [əˈraʊnd] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] ,

Thus	,	you	find	,	I	have	all	my	comforts	around	me	,	even	on	the	burning	shores	of	Africa	,
因此	,	你	寻找	,	我	有	全部	我的	舒适	大约	我	,	甚至	在	这	燃烧	海岸	的	非洲	,

因此，你会发现，即使身处非洲炙热的海岸，我身边依然拥有各种舒适便利。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [də'rekt] [maɪ] [weɪ] .

to	which	you	were	so	unwilling	I	should	direct	my	way	.
到	哪个	你	是	所以	不情愿	我	应该	直接的	我的	方式	.

你如此不愿让我前往那里。

“ [ai] ['kænɒt] [kləʊz] [maɪ] ['letə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [maɪ]

“	I	cannot	close	my	letter	without	telling	you	of	the	pleasure	I	enjoyed	in	my
“	我	不能	关闭	我的	信	没有	讲述	你	的	这	乐趣	我	享受	在	我的

[ɪk'skɜːʃn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

excursion	this	morning	,
短途旅行	这	早晨	,

“在结束这封信之前，我必须告诉你我今天上午的郊游有多么愉快。”

[wɪð] [ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪz] [maɪ] ['kɒliːg] [ɪn] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [səʊ]

with	a	friend	who	is	my	colleague	in	office	,	and	with	whom	I	am	indeed	so
和	一个	朋友	WHO	是	我的	同事	在	办公室	,	和	和	谁	我	是	的确	所以

['ɪntɪmət] ,

intimate	,
亲密的	,

和我的一位同事兼好友，我们关系非常亲密，

[ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [ɪn'seprəbl] .

that	we	have	acquired	the	designation	of	'	the	inseparables	.
那	我们	有	获得	这	指定	的	-	这	密不可分	.

我们已经获得了“形影不离”的称号。

- [wiː; wi] [set] [aʊt] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['dɔːnɪŋ] ,

'	We	set	out	just	as	the	day	was	dawning	,
-	我们	放	出去	只是	作为	这	天	曾是	黎明	,

“我们天刚蒙蒙亮就出发了。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] ['nɪəli] [faɪv] [maɪlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [eə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [bɔː(r)] ['eni]

and	had	penetrated	nearly	five	miles	into	the	country	,	ere	the	sun	bore	any
和	有	渗透	几乎	五	英里	进入	这	国家	,	埃雷	这	太阳	钻孔	任何

[ə'presɪv] ['paʊə(r)] ;

oppressive	power	;
压迫性的	力量	;

在太阳尚未带来任何压迫感之前，他们已经深入内陆近五英里；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['faʊlɪŋ] ['piːsɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [ʃɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [bɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] ,

and	taking	our	fowling	pieces	with	us	,	we	shot	a	few	birds	for	sport	,
和	采取	我们的	捕鸟	件	和	我们	,	我们	射击	一个	很少	鸟类	为了	运动	,

我们带着猎枪，打了几只鸟消遣。

[æz; əz] [wiː; wi] [prə'siːdid] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌntri] [rɪtʃ] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'siːv]

as	we	proceeded	through	a	country	rich	beyond	your	imagination	to	conceive
作为	我们	继续	通过	一个	国家	富有的	超过	你的	想像力	到	构想

.

:
.

当我们继续前行，来到一个富饶到超乎你想象的国家。

[wiː; wi] ['restɪd] [ɑː'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɒk] , [ænd; ənd] [et; eɪt] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['brekfəst]

We	rested	ourselves	at	the	foot	of	a	rock	,	and	ate	a	hearty	breakfast
我们	休息	我们自己	在	这	脚	的	一个	岩石	,	和	吃	一个	爽朗	早餐

[ɒv; əv] [fruːt] ,

of	fruit	,
的	水果	,

我们在一块岩石脚下休息，享用了一顿丰盛的水果早餐。

['wɒʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [pɑːm] [waɪn] , [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [prə'vaɪdɪd] ,

washing	it	down	with	palm	wine	,	with	which	we	were	provided	,
洗涤	它	向下	和	棕榈	葡萄酒	,	和	哪个	我们	是	假如	,

我们还喝了别人提供的棕榈酒。

[ænd; ənd] [mɪlk] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kəʊkəʊ] - [nʌts] [wiː; wi] ['gæðəd] .

and	milk	from	the	cocoa	-	nuts	we	gathered	.
和	牛奶	从	这	可可	-	坚果	我们	聚集	.

还有我们采摘的可可豆榨出的牛奶。

[wiː; wi] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] [siːnz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃə(r)] [-]

We	then	continued	to	explore	scenes	which	seemed	to	realize	the	picture	[	16	]
我们	然后	持续	到	探索	场景	哪个	似乎	到	意识到	这	图片	[	-	]

然后我们继续探索似乎实现这幅画的场景[16]

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] .

imagination	forms	of	Paradise	.
想像力	表格	的	天堂	.

想象中的天堂。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'spænz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [wiː; wi] [ə'gen] ['siːtɪd] [ɑː'selvz] , [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ]

Coming	to	a	beautiful	expanse	of	water	,	we	again	seated	ourselves	,	to	enjoy
未来	到	一个	美丽的	广阔	的	水	,	我们	再次	坐着	我们自己	,	到	享受

[ə; eɪ] ['sekənd] [miːl] ,

a	second	meal	,
一个	第二	一顿饭	,

来到一片美丽的水域，我们再次落座，享用第二顿饭。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['hev(ə)nli] [rɪ'pəʊz] , [ə'dɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [pɜː'veɪdɪŋ]

as	well	as	the	beauty	and	the	heavenly	repose	,	adorning	and	pervading
作为	出色地	作为	这	美丽	和	这	天上	休息	,	装饰	和	普遍存在

[ðiːz] [vɑːst] [sˈɒlɪtjˌuːdz] .

these	vast	solitudes	.
这些	广阔的	孤独	.

以及装点和弥漫在这些广袤荒野的美丽和宁静之中的祥和。

“ [ðə; ðɪ] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [rɪl] ,

“	The	tinkling	of	several	little	rills	,
“	这	叮叮当当	的	一些	小的	小溪	,

“几条小溪潺潺流淌，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['lɑːdʒə(r)] [kæ'skeɪdz] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [rɒks] ,

and	the	sound	of	several	larger	cascades	that	fell	from	the	rocks	,
和	这	声音	的	一些	更大的	级联	那	跌倒	从	这	岩石	,

还有几股较大的瀑布从岩石上倾泻而下的声音，

['əʊnli] [brəʊk] [ðə; ðɪ] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [spɒt] , [ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekt] [prə'faʊnd] ;

only	broke	the	stillness	of	the	spot	,	in	every	other	respect	profound	;
仅有的	打破	这	寂静	的	这	点	,	在	每一个	其他	尊重	深刻的	;

只是打破了这处地方的宁静，而这处地方在其他方面都十分深邃；

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪ'fjuːzd] [ə; eɪ] [træŋ'kwɪləti] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [səʊl] , [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

and	altogether	diffused	a	tranquillity	over	the	soul	,	the	influence	of	which	I
和	共	扩散	一个	宁静	超过	这	灵魂	,	这	影响	的	哪个	我

[stɪl] [fiːl] ,

still	feel	,
仍然	感觉	,

而且，它给心灵带来了一种宁静，这种影响我至今仍然能感受到。

[bʌt; bət] [ˌeɪ 'em] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] .

but	am	unable	to	define	.
但	是	无法	到	定义	.

但我无法定义。

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [laɪm] [triːz] [ə'dɔːnɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] , ['bendɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

The	orange	and	lime	trees	adorning	the	spot	,	bending	under	the	weight	of	their
这	橙子	和	酸橙	树木	装饰	这	点	,	弯曲	在下面	这	重量	的	他们的

[dɪ'lɪʃəs] [fruːt] ,

delicious	fruit	,
可口的	水果	,

橘子树和酸橙树点缀着这片地方，枝条因结满美味果实而弯曲。

[ænd; ənd] [dɪ'fjuːzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['freɪgrənt] ['əʊdə(r)] ;

and	diffusing	around	their	fragrant	odour	;
和	扩散	大约	他们的	香	气味	;

并散发出芬芳的气味；

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [triːz] [ˌɪntə'mɪŋg(ə)lɪŋ] [ðeə(r)] ['veərɪəs] [tɪnts] [ɒv; əv]

a	number	of	other	beautiful	shrubs	and	trees	intermingling	their	various	tints	of
一个	数字	的	其他	美丽的	灌木	和	树木	混合	他们的	各种各样的	色调	的

['fəʊlɪɪdʒ] ,

foliage	,
叶子	,

还有许多其他美丽的灌木和乔木，它们不同颜色的叶子交相辉映。

[ænd; ənd] ['temptɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ðeə(r)] [rɪtʃ] [fruːt] ; [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['kætərækts] ,

and	tempting	the	hand	to	gather	their	rich	fruit	;	combined	with	the	cataracts	,
和	诱人的	这	手	到	收集	他们的	富有的	水果	;	合并	和	这	白内障	,

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] ,

the	surrounding	hills	,
这	周围	丘陵	,

它们丰硕的果实引人垂涎；再加上瀑布和周围的山丘，

['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [triːz] [ænd; ənd] ['laɪvlɪɪst] ['vɜːdʒə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] ['veərɪəs] ['æŋglz]

covered	with	the	noblest	trees	and	liveliest	verdure	,	and	in	their	various	angles
涵盖	和	这	最高贵	树木	和	最活跃的	绿意盎然	,	和	在	他们的	各种各样的	角度

[ænd; ənd] [prə'dʒekʃnz] ,

and	projections	,
和	预测	,

覆盖着最高贵的树木和最生机勃勃的绿植，它们以各种角度和姿态伸展着，

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] [bəʊld] [ænd; ənd] [friː] [strəʊks] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ; [ˌɔːltə'geðə(r)] [kəm'pəʊzd] [wɒt]

exhibiting	the	bold	and	free	strokes	of	nature	;	altogether	composed	what
展出	这	大胆的	和	自由的	笔画	的	自然	;	共	由	什么

[maɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,

might	,	without	exaggeration	,
可能	,	没有	夸张	,

展现了自然界大胆而自由的笔触；整体构成了可能的一切，毫不夸张。

[biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [tə'restrɪəl] ['pærədaɪs] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [-]

be	called	a	terrestrial	Paradise	,	the	effect	of	which	[	17	]
是	称为	一个	陆地	天堂	,	这	影响	的	哪个	[	-	]

可称之为人间天堂，其效果[17]

['kænɒt] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] .

cannot	be	imagined	,	unless	it	were	seen	.
不能	是	想象	,	除非	它	是	已见	.

除非亲眼所见，否则无法想象。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] [wiː; wi] ['kwɪtɪd] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɒt] ,

You	may	be	sure	that	it	was	not	without	regret	we	quitted	this	delightful	spot	,
你	可能	是	当然	那	它	曾是	不是	没有	后悔	我们	辞职	这	愉快	点	,

请相信，我们离开这个令人愉悦的地方时，绝非毫无遗憾。

[wɪtʃ] [reɪzd] ['aʊə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] , ['fɜːðə(r)] [tuː; tə]

which	raised	our	curiosity	and	desire	,	to	the	highest	degree	,	further	to
哪个	提高	我们的	好奇心	和	欲望	,	到	这	最高	程度	,	更远	到

[ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .

explore	the	country	.
探索	这	国家	.

这极大地激发了我们的好奇心和探索这个国家的愿望。

[nɔː(r)] ([ʃæl; ʃəl][aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] , ['səʊfi; 'sɔ-] ?) [kʊd; kəd][wiː; wi][fɔː'beə(r)] [rɪ'mɑːkɪŋ] ,

Nor	(	shall	I	confess	it	,	Sophy	?	)	could	we	forbear	remarking	,
也不	(	将	我	承认	它	,	索菲	?	)	可以	我们	忍耐	评论	,

（我该承认吗，索菲？）我们也不禁要说：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

that	if	the	attention	of	our	country	was	directed	to	the	civilization	,
那	如果	这	注意力	的	我们的	国家	曾是	指导	到	这	文明	,

如果我们的国家将注意力集中到文明建设上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

and	the	improving	the	natural	resources	of	such	a	country	,	instead	of
和	这	改善	这	自然的	资源	的	这样的	一个	国家	,	反而	的

['rɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['devəsteɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

robbing	and	devastating	it	,
抢劫	和	毁灭性的	它	,

并且应该改善这样一个国家的自然资源，而不是掠夺和破坏它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][men] ,

it	would	be	far	more	honourable	to	us	as	Britains	,	and	as	men	,
它	会	是	远的	更多的	光荣的	到	我们	作为	英国	,	和	作为	男人	,

作为英国人，作为男人，这样做会让我们感到更加光荣。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['envid] ['taɪt(ə)l] .

enjoying	all	the	privileges	of	that	envied	title	.
享受	全部	这	特权	的	那	令人羡慕	标题	.

享受着这个令人艳羡的头衔所带来的所有特权。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] : - [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [jɔː'self] ,

But	I	think	I	hear	you	say	:	'	You	tell	me	much	of	yourself	,
但	我	思考	我	听到	你	说	:	-	你	告诉	我	很多	的	你自己	,

但我好像听到你在说："你告诉我很多关于你自己的事，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rezɪdəns] ,

and	of	the	face	of	the	country	you	have	chosen	for	a	residence	,
和	的	这	脸	的	这	国家	你	有	选定	为了	一个	住宅	,

以及你所选择居住的国家的面貌，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪvəd] ['riːdʒən] .

but	you	tell	me	little	of	the	inhabitants	of	this	favoured	region	.
但	你	告诉	我	小的	的	这	居民	的	这	受青睐	地区	.

但你却很少告诉我这片受眷顾地区的居民的情况。

- [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['pækɪt] , [maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] ,

'	This	I	must	reserve	for	another	packet	,	my	dear	sister	,
-	这	我	必须	预订	为了	其他	包	,	我的	亲爱的	姐姐	,

"亲爱的妹妹，这个我得留着以后再用。"

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] Sabi2 .

as	also	an	account	of	my	visit	to	Sabi2	.
作为	还	一个	帐户	的	我的	访问	到	Sabi2	.

同时，也记录了我参观萨比2号保护区的经历。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ai] [wɪl] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,
In the mean time I will assure you ,
在 这 意思是 时间 我 将要 保证 你 ,

与此同时，我可以向你保证，

[ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] [rɪˈgrets] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈkwɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [maɪ] [ˈkʌntri] ,
that I have no regrets in having quitted for a while my country ,
那 我 有 不 遗憾 在 拥有 辞职 为了 一个 尽管 我的 国家 ,

我并不后悔暂时离开我的祖国。

[ɪkˈsept] [maɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [-]
except my separation from you [18]
除了 我的 分离 从 你 [-]

除了我和你的分离[18]

[ænd; ənd][maɪ]['fæməli] , ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst]['evə(r)][biː; bi][dɪə(r)] , [tuː; tə][ðeə(r)]
and my family , every member of which must ever be dear , to their
和 我的 家庭 , 每一个 成员 的 哪个 必须 曾经 是 亲爱的 , 到 他们的
[əˈfekʃənət]
affectionate
亲热

还有我的家人，他们中的每一位成员都永远是我亲爱的，对他们充满爱意

“ [tʃɑːlz] ['ɜːvɪŋ] . ” [wʌn]
“ Charles Irving . ” 1
“ 查尔斯 欧文 . ” 1

“查尔斯·欧文。”1

[ə; eɪ][səˈsaɪəti][ɒv; əv] ['mɜːrtʃənt] , [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ ˈaɪ] .
A society of merchants , established by king Charles II .
一个 社会 的 商人 , 已确立的 经过 国王 查尔斯 二 .

由查理二世国王创立的商人协会。

[fɔː(r); fə(r)] ['treɪdɪŋ] [tuː; tə]['æfrɪkə] ; [wɪtʃ] [treɪd] [wɒz; wəz] [leɪd]['əʊpən][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]
for trading to Africa ; which trade was laid open to all his majesty's
为了 贸易 到 非洲 ; 哪个 贸易 曾是 铺设 打开 到 全部 他的 陛下的
['sʌbdʒɪkts] ,
subjects ,
主题 ,

为了与非洲进行贸易；这项贸易向国王陛下的所有臣民开放。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [səkˈsiːdɪŋ] ['mɔnəks] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˌæbəˈlɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] , - . ↑2
and those of succeeding monarchs , until the abolition took place , 1807 . ↑2
和 那些 的 成功 君主 , 直到 这 废除 采取 地方 , - . ↑2

以及之后历代君主的法令，直至1807年废除该法令为止。↑2

['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] - , ['sɪtʃueɪtɪd] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][æt; ət] - .
Capital of Whidáh , situated about four miles from the factory at Whidáh .
首都 的 - , 位于 关于 四 英里 从 这 工厂 在 - .
↑
↑
↑

惠达的首府，距离惠达工厂约四英里。

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

“	[wʌts]	[ɔːl]	[ðæt]	[æfrɪks]	['gəʊldən]	['rɪvəz]	[rəʊl]	,
“	**What's**	**all**	**that**	**Afric's**	**golden**	**rivers**	**roll**	**,**
”	是什么	全部	那	非洲的	金的	河流	卷	,

“非洲金色的河流奔涌着什么？”

[hɜː(r); hə(r)]	['əʊdərəs]	[wʊdz]	,	[ænd; ənd]	['ʃaɪnɪŋ]	['aɪvəri]	[stɔːz]	?
Her	**odorous**	**woods**	**,**	**and**	**shining**	**ivory**	**stores**	**?**
她	有气味的	树林	,	和	灼灼	象牙	商店	?

她那散发着香气的树林，以及闪闪发光的象牙商店?

[ɪl]	-	['feɪtɪd]	[reɪs]	!
Ill	**-**	**fated**	**race**	**!**
患病的	-	命中注定	种族	!

一场不幸的比赛!

[ðə; ði]	['sɒf(ə)nɪŋ]	[aːts]	[ɒv; əv]	[piːs]	,
the	**softening**	**arts**	**of**	**peace**	**,**
这	软化	艺术	的	和平	,

和平的柔情艺术

[ænd; ənd]	[ɔːl]	-	[prə'tektɪŋ]	['friːdəm]	,	[wɪtʃ]	[ə'ləʊn]
And	**all**	**-**	**protecting**	**freedom**	**,**	**which**	**alone**
和	全部	-	保护	自由	,	哪个	独自的

以及一切保护自由，唯有如此。

[sə'steɪnz]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ænd; ənd]	['dɪgnəti]	[ɒv; əv]	[mæn]	:
Sustains	**the**	**name**	**and**	**dignity**	**of**	**man**	**:**
维持	这	姓名	和	尊严	的	男人	:

维护人类的名誉和尊严:

[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[ðeəz]	!
These	**are**	**not**	**theirs**	**!**
这些	是	不是	他们的	!

这些不是他们的!

”	[prɪ'zjuːmɪŋ]	[ðæt]	['aʊə(r)]	[jʌŋ]	['ridər]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[ʌn'ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'kaʊnts]	[ɒv; əv]
”	**Presuming**	**that**	**our**	**young**	**readers**	**are**	**not**	**uninterested**	**in**	**the**	**accounts**	**of**
”	假设	那	我们的	年轻的	读者	是	不是	不感兴趣	在	这	账户	的

[tʃɑːlz]	['ɜːvɪŋ]	,
Charles	**Irving**	**,**
查尔斯	欧文	,

“假设我们的年轻读者对查尔斯·欧文的故事并非不感兴趣，

[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[mɔː(r)]	['ekstrækts; ɪk'strækts]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ˌkɒrə'spɒndəns]	.
we	**shall**	**make**	**a**	**few**	**more**	**extracts**	**from**	**his**	**correspondence**	**.**
我们	将	制作	一个	很少	更多的	提取物	从	他的	一致	.

我们将从他的信件中再摘录一些内容。

“	[juː; jʊ]	[tel]	[ˌem 'iː]	,	”	[hiː; hi]	[əb'zɜːvz]	[ɪn]	[rɪ'plaɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪk'sprest]	['wɪʃɪz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	,
“	**You**	**tell**	**me**	**,**	**”**	**he**	**observes**	**in**	**reply**	**to**	**the**	**expressed**	**wishes**	**of**	**his**	**sister**	**,**
”	你	告诉	我	,	”	他	观察	在	回复	到	这	表达	愿望	的	他的	姐姐	,

“你告诉我，”他回应妹妹的愿望时说道。

“	[juː; jʊ]	[tel]	[ˌem 'iː]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	['səufi; 'sɔ-]	,	[tuː; tə]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[sʌm; səm]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	[rɪ'spektɪŋ]	[ðə; ði]
“	**you**	**tell**	**me**	**,**	**my**	**dear**	**Sophy**	**,**	**to**	**give**	**you**	**some**	**information**	**respecting**	**the**
”	你	告诉	我	,	我的	亲爱的	索菲	,	到	给	你	一些	信息	尊重	这

[ɪn'hæbətənt]	[ɒv; əv]	-	.
inhabitants	**of**	**Whidáh**	**.**
居民	的	-	.

“亲爱的索菲，请你告诉我一些关于维达居民的信息。”

[ai][ˌeɪ 'em][maɪ'self][ʌn'eɪb(ə)l] [-]
I **am** **myself** **unable** **[** **19** **]**
我 是 我 无法 [-]

我本人无法[19]

[tuː; tə] [spiːk] ['veri] [dɪ'saɪsɪvli] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['ʌðə(r)]
to **speak** **very** **decisively** **,** **but** **I** **am** **assured** **by** **those** **who** **have** **visited** **other**
到 说话 非常 果断地 , 但 我 是 保证 经过 那些 WHO 有 到访 其他
[pɑːts] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ,
parts **of** **Africa** **,**
部分 的 非洲 ,

恕我直言，但那些去过非洲其他地区的人向我保证，

[ðæt] [ðəʊz] [ɒv; əv] - [ɪk'siːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['niːgrəuz] [ɪn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli]
that **those** **of** **Whidáh** **exceed** **the** **other** **negroes** **in** **civilization** **,** **and** **they** **certainly**
那 那些 的 - 超过 这 其他 黑人 在 文明 , 和 他们 当然
[ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
appear **to** **me** **,**
出现 到 我 ,

在我看来，惠达人比其他黑人更文明。

[bəuθ] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] .
both **industrious** **and** **ingenious** **.**
两个都 勤劳 和 巧妙 .

既勤劳又聪明。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒz] , ['truːli] [help] -
The **women** **,** **I** **can** **assure** **you** **,** **are** **very** **important** **personages** **,** **truly** **help** **-**
这 女性 , 我 能 保证 你 , 是 非常 重要的 人物 , 真的 帮助 -
[miːts] [tuː; tə][ðeə(r)] [lɔːdz] .
meets **to** **their** **lords** **.**
满足 到 他们的 领主们 .

我可以向你保证，这些女性都是非常重要的人物，是她们主人的得力助手。

[ðeɪ] [bruː] [ðə; ði][bɪə(r)] , [dres] [ðə; ði] [fuːd] , [sel] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz] , ([ɪk'sept] [sleɪvz] !)
They **brew** **the** **beer** **,** **dress** **the** **food** **,** **sell** **all** **sorts** **of** **articles** **,** **(** **except** **slaves** **!** **)**
他们 酿造 这 啤酒 , 裙子 这 食物 , 卖 全部 排序 的 文章 , (除了 奴隶 !)

他们酿造啤酒，烹制食物，出售各种商品（除了奴隶！）

[æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrkɪts] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,
at **the** **markets** **;** **they** **are** **also** **,** **I** **am** **sorry** **to** **add** **,**
在 这 市场 ; 他们 是 还 , 我 是 对不起 到 添加 ,

在市场上；很遗憾地补充一点，他们也……

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['tɪlɪŋ] [ðə; ði][lænd] [wɪð] [ðə; ði] [sleɪvz] .
employed **in** **tilling** **the** **land** **with** **the** **slaves** **.**
受雇 在 瓷砖 这 土地 和 这 奴隶 .

受雇与奴隶一起耕种土地。

[bʌt; bət] , ['səufi; 'sɔ-] , [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] :
But **,** **Sophy** **,** **this** **may** **be** **accounted** **for** **:**
但 , 索菲 , 这 可能 是 已记录 为了 :

但是，索菲，这或许可以解释：

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [biːmd] [ə'pɒn] [ðɪs] [lænd] .
the **light** **of** **Christianity** **has** **not** **yet** **beamed** **upon** **this** **land** **.**
这 光 的 基督教 有 不是 然而 光束 之上 这 土地 .

基督教的光芒尚未照耀这片土地。

[ɪts] ['hjuːmənaɪzɪŋ] ['spɪrɪt] [wiː; wi][hæv; həv] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['ɒf(ə)n] [riˈmɑːk] , [æz; əz] [pɪ'kjuːliəli]

Its	humanizing	spirit	we	have	,	you	know	,	often	remarked	,	as	peculiarly
它是	人性化	精神	我们	有	,	你	知道	,	经常	评论	,	作为	奇特地

['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːkə] [seks] ;

favourable	to	the	weaker	sex	;
有利	到	这	较弱	性别	;

你知道，我们经常评论说，它的人性化精神对弱势群体特别有利；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['æfrɪkə] [friː] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest] [wɪð] [ðə; ði]['dʒiːniəl] [reɪ] [ɒv; əv] [truː] [rɪ'lɪdʒən] ,

and	were	Africa	free	,	and	blessed	with	the	genial	ray	of	true	religion	,
和	是	非洲	自由的	,	和	蒙福	和	这	和蔼可亲	射线	的	真的	宗教	,

如果非洲获得自由，并沐浴在真正宗教的光辉之中，

['daʊtləs] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] [wʊd] [ə'kwaɪə(r)] [ðæt] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðeə(r)] [djuː] ,

doubtless	her	women	would	acquire	that	consideration	which	is	their	due	,
毫无疑问	她	女性	会	获得	那	考虑	哪个	是	他们的	到期的	,

毫无疑问，她手下的女性会获得她们应得的尊重。

[ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd]

and	be	regarded	as	what	they	ought	to	be	,	as	the	companions	and
和	是	认为	作为	什么	他们	应该	到	是	,	作为	这	同伴	和

['sɒləs] ,

solace	,
慰藉	,

并被视为他们应有的样子，即伙伴和慰藉。

[nɒt][ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv][mæn] .

not	the	slaves	of	man	.
不是	这	奴隶	的	男人	.

不是人类的奴隶。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌɪndʒə'njuːəti] , [ai][hæv; həv] ['meni] ['spesəmən] .

In	reference	to	their	ingenuity	,	I	have	many	specimens	.
在	参考	到	他们的	独创性	,	我	有	许多	标本	.

关于他们的创造力，我有很多例子可以证明。

[ðeɪ] [spɪn] ['kɒtn] [jɑːn] , [wiːv] [faɪn] ['kɒtn] [klɒθ] , [meɪk] ['kæləbæʃ] , ['wʊdn] ['ves(ə)lz] , [-]

They	spin	cotton	yarn	,	weave	fine	cotton	cloth	,	make	calabashes	,	wooden	vessels	,	[	20	]
他们	旋转	棉布	纱	,	编织	美好的	棉布	布	,	制作	葫芦	,	木制的	船只	,	[	-	]

他们纺棉线，织精细的棉布，制作葫芦、木制器皿[20]

[pleɪts] , ['dɪʃɪz] , & [siː] . [ai][hæv; həv] [naʊ] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt]

plates	,	dishes	,	&	c	.	I	have	now	lying	before	me	,	a	present	from	a	great
盘子	,	菜肴	,	&	c	.	我	有	现在	说谎	前	我	,	一个	展示	从	一个	伟大的

[mæn] ,

man	,
男人	,

盘子、碟子等等。我面前现在摆着一位伟人赠送的礼物。

[ə; eɪ][paɪp][fɔː(r); fə(r)] ['sməʊkɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] [niːt] .

a	pipe	for	smoking	,	which	is	remarkably	neat	.
一个	管道	为了	吸烟	,	哪个	是	非常	整洁的	.

一个烟斗，设计得非常简洁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːmd] [ɒv; əv] [kleɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ] [hjuː] ,

It	is	formed	of	clay	of	a	reddish	hue	,
它	是	形成	的	黏土	的	一个	微红	色调	,

它由呈红色的黏土制成，

[ðə; ði] [stem] [ə; eɪ] [riːd] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

the	stem	a	reed	about	six	feet	in	length	.
这	干	一个	芦苇	关于	六	脚	在	长度	.

茎是一根长约六英尺的芦苇。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbjuːtɪfli] [ænd; ənd] [ˈfaɪnli] [ˈpɒlɪʃt] , [ˈpɜːfɪktli] [smuːð] , [waɪt] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈelɪgənt]

It	is	beautifully	and	finely	polished	,	perfectly	smooth	,	white	,	and	even	elegant
它	是	非常漂亮	和	精细地	抛光	,	完美	光滑的	,	白色的	,	和	甚至	优雅的

.

:

.

它抛光得非常漂亮细腻，表面光滑洁白，甚至显得优雅。

[ðə; ði] [bəʊl] [ænd; ənd] [stem] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɑːsənd] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈdelɪkət] [red] [ˈleðə(r)]

The	bowl	and	stem	are	fastened	together	with	a	piece	of	delicate	red	leather
这	碗	和	干	是	系紧	一起	和	一个	片	的	精美的	红色的	皮革

.

:

.

碗和柄用一块精致的红色皮革固定在一起。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [faɪn] [ˈleðə(r)] [ˈtæsl] , [əˈtætʃt] [tuː; tə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	has	also	a	fine	leather	tassel	,	attached	to	about	the	middle	of	the
它	有	还	一个	美好的	皮革	流苏	,	随附的	到	关于	这	中间	的	这

[stem] ;

stem	;
干	;

它的茎秆中部还系着一个精致的皮革流苏；

[ænd; ənd][səʊ] [niːt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] ,

and	so	neat	is	the	work	,
和	所以	整洁的	是	这	工作	,

作品真是太棒了！

[ðæt] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [gəʊz][ˈɪntuː][ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪp] ,

that	although	the	end	of	the	reed	goes	into	the	bowl	of	the	pipe	,
那	虽然	这	结尾	的	这	芦苇	去	进入	这	碗	的	这	管道	,

虽然簧片的末端要伸入烟斗的碗中，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [æz; əz] [ɪf] [fɔːmd] [ɒv; əv][wʌn] [piːs] .

it	appears	as	if	formed	of	one	piece	.
它	出现	作为	如果	形成	的	一	片	.

它看起来像是由一整块材料制成的。

[ðeɪ] [kliːn] [ðə; ði] [riːd] , [wen] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [sməʊk] , [baɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [lɒŋ] [strɔːz] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

They	clean	the	reed	,	when	filled	up	with	the	smoke	,	by	drawing	long	straws	through	it	,
他们	干净的	这	芦苇	,	什么时候	已填	向上	和	这	抽烟	,	经过	绘画	长的	吸管	通过	它	,

当芦苇杆充满烟雾时，他们会用长吸管将其清理干净。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊlz] , [baɪ] [ˈskreɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɑːp] [ˈɪnstrəmənt] .

and	the	bowls	,	by	scraping	them	with	a	small	sharp	instrument	.
和	这	碗	,	经过	刮擦	他们	和	一个	小的	锋利的	乐器	.

然后用小而锋利的工具刮掉碗上的泥土。

“ [lɑːst] [wiːk] [wiː; wi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈgɑːlə] [deɪ] ,

“	Last	week	we	had	quite	a	gala	day	,
“	最后的	星期	我们	有	相当	一个	节日	天	,

“上周我们举办了一场非常盛大的活动，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tʃiːfs] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] .

one	of	the	country	chiefs	paying	a	visit	to	the	governor	at	the	fort	.
一	的	这	国家	酋长们	付费	一个	访问	到	这	州长	在	这	堡	.

一位国家酋长前往堡垒拜访总督。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'luːtɪd] [wɪð] [faɪv] [gʌnz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] :

He	was	saluted	with	five	guns	on	his	landing	:
他	曾是	敬礼	和	五	枪支	在	他的	降落	:

他降落时，人们鸣放了五响礼炮向他致敬：

[ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [ðæt] [maɪ]['djuːti][ə'blaɪdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [æt; ət][ðə; ði]

I	was	much	pleased	that	my	duty	obliged	me	to	go	to	the	fort	at	the
我	曾是	很多	高兴	那	我的	责任	有义务	我	到	去	到	这	堡	在	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

我很高兴当时我的职责要求我去堡垒。

“ [ðə; ði][ɒ'stensəb(ə)l] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] , [wɒz; wəz] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

“	The	ostensible	motive	of	his	visit	,	was	respect	to	the	governor	;	but	the
“	这	表面上的	动机	的	他的	访问	,	曾是	尊重	到	这	州长	;	但	这

['riːəl] [wʌn] , [tuː; tə] [-]

real	one	,	to	[	21	]
真实的	一	,	到	[	-	]

“他此行的表面动机是对州长的尊重；但真正的动机是[21]

[sə'lɪsɪt] ['paʊdə(r)][ænd; ənd] [bɔːl] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv][ə; eɪ]

solicit	powder	and	ball	,	in	order	to	defend	himself	against	the	attacks	of	a
征求	粉末	和	球	,	在	命令	到	保卫	他自己	反对	这	攻击	的	一个

['neɪbərɪŋ] [tʃiːf] .

neighbouring	chief	.
邻接	首席	.

他索要火药和弹丸，以便抵御邻近酋长的攻击。

[hiː; hi] [ə'sjuːmz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['empərə(r)] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv]['niːgrəʊ] ['bjuːti] ,

He	assumes	the	title	of	emperor	,	and	is	a	fine	model	of	negro	beauty	,
他	假设	这	标题	的	皇帝	,	和	是	一个	美好的	模型	的	黑人	美丽	,

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

他自封为皇帝，年轻貌美，堪称黑人俊美的典范。

[ɪk'striːmli] [blæk] , [tɔːl] , [ænd; ənd] [friː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [wɪð] [tiːθ] [wɪtʃ] ['raɪvld] [pɜːlz] [ɪn]

extremely	black	,	tall	,	and	free	in	his	carriage	,	with	teeth	which	rivalled	pearls	in
极其	黑色的	,	高的	,	和	自由的	在	他的	运输	,	和	牙齿	哪个	竞争对手	珍珠	在

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

全身漆黑，身材高大，步履轻盈，牙齿美得堪比珍珠。

[hɪz; ɪz] [dres] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['jeləʊ] ['kɒtn] ['traʊzərz] , ['riːtʃɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [niːz] ;

His	dress	consisted	of	short	yellow	cotton	trowsers	,	reaching	only	to	the	knees	;
他的	裙子	由……组成	的	短的	黄色的	棉布	裤子	,	到达	仅有的	到	这	膝盖	;

他身穿黄色短棉裤，裤长只到膝盖；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['mænt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪərɪəl] , ['fləʊɪŋ] [fʊl] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːpləs] .

and	a	sort	of	mantle	of	the	same	material	,	flowing	full	like	a	surplice	.
和	一个	种类	的	地幔	的	这	相同的	材料	,	流动	满的	喜欢	一个	圣衣	.

还有一种同样材质的披风，像法衣一样飘逸丰盈。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] [wɜː(r); wə(r)] ['neɪkɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [kæp] ,

His	feet	and	legs	were	naked	;	but	he	wore	a	very	large	cap	,
他的	脚	和	腿	是	裸	;	但	他	穿着	一个	非常	大的	帽	,

他的双脚和双腿赤裸着，但他戴着一顶很大的帽子。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['goʊts] [teɪl] ['fɑːsənd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] : [ai] [sə'pəʊz] , [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] .

with	a	white	goat's	tail	fastened	in	it	:	I	suppose	,	the	insignia	of	his	dignity	.
和	一个	白色的	山羊的	尾巴	系紧	在	它	:	我	认为	,	这	徽章	的	他的	尊严	.

上面系着一条白山羊尾巴：我想，这是他尊严的象征。

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːm] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['tʃiːftən] ;

“	All	the	officers	of	the	fort	were	in	full	uniform	,	waiting	to	receive	this	chieftain	;
“	全部	这	警官	的	这	堡	是	在	满的	制服	,	等待	到	收到	这	头目	;

“堡垒里的所有军官都身着全套制服，等待迎接这位酋长；

[ænd; ənd] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,

and	,	I	assure	you	,
和	,	我	保证	你	,

而且，我可以向你保证，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [ɪk'spektɪŋ] ['nʌmbəz] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] .

it	was	a	very	gratifying	sight	to	observe	the	expecting	numbers	ready	to	welcome	him	.
它	曾是	一个	非常	可喜	视线	到	观察	这	期待	数字	准备好	到	欢迎	他	.

看到那么多人翘首以盼，准备迎接他的到来，真是令人欣慰。

“ [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['retɪnjuː] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['splendɪd] [kə'nuː] , [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [p'ɜːsənz] ,

“	He	and	his	retinue	came	in	a	large	and	splendid	canoe	,	containing	about	sixteen	persons	,
“	他	和	他的	随从	来了	在	一个	大的	和	灿烂	独木舟	,	包含	关于	十六	人	,

“他和他的随从乘坐一艘又大又漂亮的独木舟而来，船上大约有十六人，

[ɔːl] [ɑːmd] [wɪð] [gʌnz] [ænd; ənd] ['seɪbəz] , [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [drʌmz] ,

all	armed	with	guns	and	sabres	,	with	a	number	of	drums	,
全部	武装	和	枪支	和	军刀	,	和	一个	数字	的	鼓	,

所有人都配备了枪支和军刀，还有许多鼓。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [biːt] [wɪð] [wʌn] [stɪk] .

upon	which	they	beat	with	one	stick	.
之上	哪个	他们	打	和	一	戳	.

他们用一根棍子敲打它。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drʌmz] .

Two	or	three	women	were	of	the	party	,	and	danced	to	the	sound	of	the	drums	.
二	或者	三	女性	是	的	这	派对	,	和	跳舞	到	这	声音	的	这	鼓	.

队伍中有两三个女人，她们伴着鼓声跳舞。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] [-]

They	remained	at	the	fort	[	22	]
他们	剩余	在	这	堡	[	-	]

他们留在了堡垒[22]

[ɔːl] [naɪt] , ['haɪli] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði]['vɪzɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

all	night	,	highly	pleased	with	the	visit	,	and	the	success	of	it	;
全部	夜晚	,	高度	高兴	和	这	访问	,	和	这	成功	的	它	;

整晚都对这次访问及其成功感到非常满意；

[nɒt]['əʊnli] [rɪ'si:vɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [ˌsə'lɪsɪtɪd] , [bʌt; bət][æn; ən] ['æmpl] ['prez(ə)nt][ɒv; əv] [rʌm] , [bi:dz] ,
not only receiving what they solicited , but an ample present of rum , beads ,
不是 仅有的 接收 什么 他们 征求意见 , 但 一个 充足 展示 的 朗姆酒 , 珠子 ,
['bju:gəlz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] - ['glɑ:sɪz] ,
bugles , and looking - glasses ,
号角 , 和 寻找 - 眼镜 ,

他们不仅得到了自己想要的东西，还收到了大量的礼物，包括朗姆酒、珠子、号角和镜子。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kwaɪt] [wʌn] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd]
from the governor , by which he quite won the hearts of the emperor and
从 这 州长 , 经过 哪个 他 相当 韩元 这 心 的 这 皇帝 和
[hɪz; ɪz] [swi:t] .
his suite .
他的 套房 .

他凭借总督的口才，赢得了皇帝及其随从的心。

“ [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn'di:d] , ['dʒen(ə)rəli] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] , [pə'tɪkjələli]
“ The natives are , indeed , generally good - natured and obliging , particularly
“ 这 本地人 是 , 的确 , 一般来说 好的 - 自然 和 乐于助人 , 特别
[tu:; tə] [ˌjʊərə'pi:ənz] ;
to Europeans ;
到 欧洲人 ;

“当地人确实普遍性情温和、乐于助人，尤其对欧洲人更是如此；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['lɪbərəl] [ɪn]['prez(ə)nts] , [ðeɪ] ['seldəm] [faɪnd][ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n]
and if the latter are liberal in presents , they seldom find the obligation
和 如果 这 后者 是 自由主义 在 礼物 , 他们 很少 寻找 这 义务
[fə'gɒtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

如果后者慷慨地赠送礼物，他们很少会忘记这份情谊。

[ɪf] [ə; eɪ]['feɪvə(r)][ɪz] [ɑ:skt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [ju:z][ðeə(r)]['ʌtməʊst] ['efəts] [tu:; tə][kəm'plaɪ] ,
If a favour is asked of them , they will use their utmost efforts to comply ,
如果 一个 偏爱 是 问 的 他们 , 他们 将要 使用 他们的 极致 努力 到 遵守 ,

如果有人请他们帮忙，他们会尽全力满足他们的要求。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['predʒədɪs] .
even to their own prejudice .
甚至 到 他们的 自己的 偏见 .

甚至违背他们自身的偏见。

['dʒent(ə)l] ['meʒəz] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði]['əʊnli] [mi:nz] [tu:; tə] [sək'si:d] [wɪð] [ðem; ðəm] :
Gentle measures are , indeed , the only means to succeed with them :
温和的 措施 是 , 的确 , 这 仅有的 方法 到 成功 和 他们 :

的确，只有采取温和的措施才能取得成功：

[ðeɪ] [ðen] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['pleʒə(r)] [ɪn] [kəm'plaɪəns] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['tri:tɪd] [wɪð] ['vaɪələns] ,
they then seem to have pleasure in compliance ; but if treated with violence ,
他们 然后 似乎 到 有 乐趣 在 遵守 ; 但 如果 治疗 和 暴力 ,

他们似乎乐于顺从；但如果受到暴力对待，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒbstɪnət] [ænd; ənd] [rɪ'fræktəri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [peɪnz] [tu:; tə]
they are obstinate and refractory , and they will take as much pains to
他们 是 顽固 和 耐火 , 和 他们 将要 拿 作为 很多 疼痛 到
['ɪndʒə(r)] , [æz; əz] ,
injure , as ,
损伤 , 作为 ,

他们固执顽固，而且会不遗余力地伤害他人，

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [keɪs] , [tuː; tə] [sɜːv] .
in the other case , to serve .
在 这 其他 案件 , 到 服务 .

另一种情况是提供服务。

[ðɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [sə'fɪʃntli] [pruːvz] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
This , you will say , sufficiently proves their native generosity of disposition .
这 , 你 将要 说 , 足够 证明 他们的 本国的 慷慨 的 处置 .

你会说，这足以证明他们天生慷慨大方。

[kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [rɪ'kwaɪə(r)] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['friːdəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pjʊə(r)] [feɪθ] ,
Can such a people require any thing but freedom , and a pure faith ,
能 这样的 一个 人们 要求 任何 事物 但 自由 , 和 一个 纯的 信仰 ,

这样的人民除了自由和纯洁的信仰，还能要求什么呢?

[tuː; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] , [huː] [dɪ'spaɪzɪz] [ðem; ðəm] ,
to render them equal to the European , who despises them ,
到 使成为 他们 平等的 到 这 欧洲的 , WHO 鄙视 他们 ,

为了使他们与鄙视他们的欧洲人平起平坐，

[ænd; ənd] [dɪ'naɪz] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zes] [ə; eɪ][ˌkeɪpə'bɪlətɪ][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['friːdəm] ?
and denies that they possess a capability of enjoying freedom ?
和 否认 那 他们 具有 一个 能力 的 享受 自由 ?

并否认他们拥有享受自由的能力?

[aɪ][greɪnt] [-]
I grant [23]
我 授予 [-]

我同意[23]

[ðɪs] , [maɪ][dɪə(r)] ['ædvəkeɪt] ; [ænd; ənd] , [dɪd] [taɪm] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ,
this , my dear advocate ; and , did time allow me ,
这 , 我的 亲爱的 提倡 ; 和 , 做过 时间 允许 我 ,

亲爱的辩护律师，就是这样；而且，如果时间允许的话，

[kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɪz][dʒʌst] .
could relate many instances to prove that your opinion is just .
可以 涉及 许多 实例 到 证明 那 你的 观点 是 只是 .

你可以列举许多例子来证明你的观点是正确的。

“ [ɪn][maɪ][lɑːst] , [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['pɑːtli] [kən'sistid] [ɪn] ['wiːvɪŋ]
“ In my last , I mentioned the employment of the women partly consisted in weaving
“ 在 我的 最后的 , 我 提及 这 就业 的 这 女性 部分 由……组成 在 编织
[faɪn] ['kɒtn] [klɒθs] .
fine cotton cloths .
美好的 棉布 布料 .

“我在上一篇文章中提到，妇女们的工作之一是织造精细的棉布。

[wiː; wi] ['friːkwəntli] ['bɑːtə(r)] [ðiːz] [wɪð] ['aʊə(r)] [kə'mɒdətiz] .
We frequently barter these with our commodities .
我们 频繁地 物物交换 这些 和 我们的 商品 .

我们经常用这些东西交换我们的商品。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['twenti] - ['sev(ə)n] [jɑːrdz] [lɒŋ] , [bʌt; bət]['nevə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [naɪn]
The pieces are generally twenty - seven yards long , but never more than nine
这 件 是 一般来说 二十 - 七 码 长的 , 但 绝不 更多的 比 九
['ɪntʃɪz] [waɪd] .
inches wide .
英寸 宽的 .

这些布料通常长 27 码，但宽度绝不会超过 9 英寸。

[ðeɪ] [kʌt] [ðem; ðəm] [wɒt] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ['veri] ['niːtli] ,

They	cut	them	what	length	they	require	,	and	sew	them	together	very	neatly	,
他们	切	他们	什么	长度	他们	要求	,	和	缝	他们	一起	非常	整齐地	,

他们把它们裁剪成所需的长度，然后非常整齐地缝合在一起。

[tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [brɔːdə] [klɒθs] .

to	serve	the	use	of	broader	cloths	.
到	服务	这	使用	的	更广泛	布料	.

适用于较宽幅的布料。

[ðə; ði] ['kɒtn] [ɪz] [klɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːd] [baɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [ɪz] [spʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['spɪnd(ə)l]

The	cotton	is	cleared	from	the	seed	by	hand	,	and	is	spun	with	a	spindle
这	棉布	是	已清除	从	这	种子	经过	手	,	和	是	旋转	和	一个	主轴

[ænd; ənd] ['dɪstaːf] :

and	distaff	:
和	女	:

棉花经手工去除棉籽后，用纺锤和纺车纺成纱线：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɑːftəwədz] ['wəʊv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [luːm] [ɒv; əv] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [kɔːs] ['wɜːkmənʃɪp] .

it	is	afterwards	woven	in	a	loom	of	very	simple	and	coarse	workmanship	.
它	是	然后	编织	在	一个	织布机	的	非常	简单的	和	粗	做工	.

之后，它被用一台工艺非常简单粗糙的织布机织成。

[ðiːz] [klɒθs] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ʌp] ['ɪntuː] [peəz] , [wʌn] [ə'baʊt] [θriː] [jɑːrdz] [lɒŋ] ,

These	cloths	are	made	up	into	pairs	,	one	about	three	yards	long	,
这些	布料	是	制成	向上	进入	对	,	一	关于	三	码	长的	,

这些布料成对出现，每块大约三码长。

[ænd; ənd] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [brɔːd] ; [wɪð] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd]

and	one	and	a	half	broad	;	with	this	the	shoulders	and	body	are	covered
和	一	和	一个	一半	广阔	;	和	这	这	肩膀	和	身体	是	涵盖

.

:

.

宽一又二分之一英寸；用它就能遮住肩膀和身体。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [bredθ] , [ænd; ənd] [bʌt; bət] [tuː] [jɑːrdz] [lɒŋ] :

The	other	is	almost	of	the	same	breadth	,	and	but	two	yards	long	:
这	其他	是	几乎	的	这	相同的	宽度	,	和	但	二	码	长的	:

另一条宽度几乎相同，但长度只有两码：

[ðɪs] [ɪz] ['gæðəd] ['niːtli] [ɪn] [fəʊldz] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] [fɔːls] ['luːsli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɪmz] .

this	is	gathered	neatly	in	folds	round	the	waist	,	and	falls	loosely	over	the	limbs	.
这	是	聚集	整齐地	在	折叠	圆形的	这	腰部	,	和	瀑布	松散地	超过	这	四肢	.

衣摆整齐地拢在腰间，松松地垂在四肢上。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [klɒθs] [ɪz] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

Such	a	pair	of	cloths	is	the	dress	of	men	and	women	,
这样的	一个	一对	的	布料	是	这	裙子	的	男人	和	女性	,

这样一套衣服是男女皆宜的服装。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [ə'dʒʌstmənt] .

with	a	slight	variation	in	the	mode	of	adjustment	.
和	一个	轻微	变化	在	这	模式	的	调整	.

调节方式略有不同。

[ai] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [klɒθs] , [səʊ] ['bjuːtɪfli] [faɪn] [-]

I	have	seen	a	pair	of	such	cloths	,	so	beautifully	fine	[	24	]
我	有	已见	一个	一对	的	这样的	布料	,	所以	非常漂亮	美好的	[	-	]

我见过一对这样的布料，非常漂亮[24]

[ɪn]['tekstʃə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] ['braɪtli] [daɪd] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['væljuəb(ə)l] .

in	texture	,	and	so	brightly	dyed	,	as	to	be	very	valuable	.
在	质地	,	和	所以	明亮地	染色	,	作为	到	是	非常	有价值的	.

质地优良，染色鲜艳，因此非常有价值。

[ðeə(r)]['juːʒuəl] ['kʌləs] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] [bluː] [ɔː(r)] ['jeləʊ] , [sʌm; səm] ['veri] ['laɪvli] : [aɪ][duː; də][nɒt]

Their	usual	colours	are	either	blue	or	yellow	,	some	very	lively	:	I	do	not
他们的	通常	颜色	是	任何一个	蓝色的	或者	黄色的	,	一些	非常	热闹	:	我	做	不是

[rɪ'membə(r)] ,

remember	,
记住	,

它们通常的颜色是蓝色或黄色，有些颜色非常鲜艳：我不记得了。

[haʊ'evə(r)] , ['evə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['eni] [red] .

however	,	ever	to	have	seen	any	red	.
然而	,	曾经	到	有	已见	任何	红色的	.

然而，却从未见过红色。

([nəʊt] [diː] .)

(	Note	D	.	)
(	笔记	D	.	)

（著名的。）

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [ðɪs] ['letə(r)][baɪ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['sɑːbiː] , [æz; əz][aɪ]

“	I	shall	conclude	this	letter	by	an	account	of	my	visit	to	Sabi	,	as	I
“	我	将	结束	这	信	经过	一个	帐户	的	我的	访问	到	萨比	,	作为	我

['prɒmɪst] [juː; jʊ] .

promised	you	.
承诺	你	.

“我将在信的结尾讲述我访问萨比的情况，正如我向你承诺的那样。”

[wɪð] [ˌjʊərə'piːən][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd] ['kɒmɜːs] [ɪn]['æfrɪkə] , [aɪ] [kən'fes] ,

With	European	ideas	of	the	state	of	society	and	commerce	in	Africa	,	I	confess	,
和	欧洲的	想法	的	这	状态	的	社会	和	商业	在	非洲	,	我	承认	,

我承认，我持有欧洲人对非洲社会和商业状况的看法。

[ðə; ðɪ] [sə'praɪz] [aɪ] [ɪk'spɪəriənst] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] ,

the	surprise	I	experienced	was	very	great	,
这	惊喜	我	经验丰富的	曾是	非常	伟大的	,

我感到非常惊讶。

[ɒn][maɪ] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] - ,

on	my	entrance	into	the	market	of	this	capital	of	Whidáh	,
在	我的	入口	进入	这	市场	的	这	首都	的	-	,

当我进入维达首都的集市时，

[wɪtʃ] [ɪz] [kept] [twaɪs] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

which	is	kept	twice	in	a	week	.
哪个	是	保留	两次	在	一个	星期	.

每周举行两次。

[greɪt] [ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪːz] ['mɑːrkɪts] ,

Great	regulation	is	observed	in	the	keeping	of	these	markets	,
伟大的	规定	是	观察到	在	这	保持	的	这些	市场	,

这些市场的运营受到严格监管。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] [pleɪs] ['biːɪŋ] [ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['dɪfrənt] [kə'mɒdəti] ;

a	distinct	and	proper	place	being	assigned	for	every	different	commodity	;
一个	清楚的	和	恰当的	地方	存在	分配	为了	每一个	不同的	商品	;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɒnfluəns] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

and	the	confluence	of	people	,
和	这	合流	的	人们	,

为每种不同的商品分配一个明确而合适的位置；以及人群的汇聚，

[ɔːl'ðəʊ] [greɪt] , [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm][dɪs'ɔːdə(r)][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] , [baɪ][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɔː(r)]
although **great** **,** **are** **preserved** **from** **disorder** **and** **confusion** **,** **by** **a** **judge** **or**
虽然 伟大的 , 是 保存完好 从 紊乱 和 困惑 , 经过 一个 法官 或者
['mædʒɪstreɪt] , [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ;
magistrate **,** **appointed** **by** **the** **king** **;**
地方法官 , 任命 经过 这 国王 ;

虽然规模庞大，但由国王任命的法官或官员负责管理，以避免混乱和骚乱；

[ænd; ənd] [huː] , [wɪð] [fɔː(r)] [ə'sɪstənts] , [wel] [ɑːmd] , [ɪn'spekt] [ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪts] , [h'iəz] [ɔːl]
and **who** **,** **with** **four** **assistants** **,** **well** **armed** **,** **inspects** **the** **markets** **,** **hears** **all**
和 WHO , 和 四 助理 , 出色地 武装 , 检查 这 市场 , 听到 全部
[kəm'pleɪnts] , [ænd; ənd] ,
complaints **,** **and** **,**
投诉 , 和 ,

他带着四名全副武装的助手，巡视市场，听取所有投诉，并且

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌməri] [weɪ] , [di'said] [ɔːl] ['dɪfərənsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['baɪəz] [ænd; ənd] ['seləz] , ['hævɪŋ]
in **a** **summary** **way** **,** **decides** **all** **differences** **among** **the** **buyers** **and** **sellers** **,** **having**
在 一个 概括 方式 , 决定 全部 差异 之中 这 买家 和 卖家 , 拥有
['paʊə(r)][tuː; tə] [siːz] ,
power **to** **seize** **,**
力量 到 抢占 ,

简而言之，它裁决买卖双方之间的所有争议，并拥有扣押权。

[ænd; ənd] [sel] [æz; əz] [sleɪvz] , [ɔːl] [huː] ['vaɪələɪt][ðə; ðɪ] [piːs] .
and **sell** **as** **slaves** **,** **all** **who** **violate** **the** **peace** **.**
和 卖 作为 奴隶 , 全部 WHO 违反 这 和平 .

凡扰乱和平者，都当卖为奴隶。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['mædʒɪstreɪt] , [ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] , [huːz] [pɪ'kjuːliə(r)] ['ɒfɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ɪn'spekt] [-]
Besides **this** **magistrate** **,** **there** **is** **another** **,** **whose** **peculiar** **office** **it** **is** **to** **inspect** **[** **25** **]**
除了 这 地方法官 , 那里 是 其他 , 谁 奇特 办公室 它 是 到 检查 [-]

除了这位地方官员之外，还有另一位地方官员，他的特殊职责是检查[25]

[ðə; ðɪ] ['mʌni] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] - , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [strɪŋz] [ɒv; əv] [ʃelz] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)]
the **money** **,** **which** **is** **called** **toqua** **,** **consisting** **of** **strings** **of** **shells** **,** **to** **the** **number**
这 钱 , 哪个 是 称为 - , 由 的 字符串 的 贝壳 , 到 这 数字
[ɒv; əv] ['fɔːti] ;
of **forty** **;**
的 四十 ;

这种货币被称为“toqua”，由四十串贝壳组成；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [strɪŋz] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃel] ,
and **if** **one** **of** **these** **strings** **happens** **to** **be** **deficient** **in** **a** **single** **shell** **,**
和 如果 一 的 这些 字符串 发生 到 是 不足 在 一个 单身的 壳 ,

如果这些字符串中恰好缺少一个壳层，

[ðə; ðɪ] [həʊl] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːfitid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .
the **whole** **are** **forfeited** **to** **the** **king** **.**
这 所有的 是 丧失 到 这 国王 .

全部财产都归国王所有。

[raʊnd] [ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'rektɪd] [buːðz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [kʊks] [ɔː(r)] ,
Round **the** **markets** **are** **erected** **booths** **,** **which** **are** **occupied** **by** **cooks** **or** **suttlers** **,**
圆形的 这 市场 是 竖立 展位 , 哪个 是 占领 经过 厨师 或者 军需品商 ,

市场周围搭建着许多摊位，里面有厨师或小贩。

[huː] [sel] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [ˈredi] [drest] , [æz; əz] [biːf] , [pɔːk] , [gəʊts] - - [fleʃ] ; [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] , [ɪn]

who **sell** **provisions** **ready** **dressed** **,** **as** **beef** **,** **pork** **,** **goats** **'** **-** **flesh** **;** **and** **others** **,** **in**

WHO 卖 条款 准备好 穿着 , 作为 牛肉 , 猪肉 , 山羊 - - 肉 ; 和 其他的 , 在

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [raɪs] ,

which **may** **be** **obtained** **rice** **,**

哪个 可能 是 获得 米 ,

出售已处理好的食品，如牛肉、猪肉、羊肉；以及其他可以买到大米的商贩，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桑博；或，非洲男孩(Samboe; or, The African Boy)

['mɪlɪt] , [mɑːr] , [ænd; ənd] [bred] ; [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [weə(r)] [ðeɪ] [sel] ['spɪrɪtjʊəs] ['lɪkəz] , [pɑːm]
millet , marre , and bread ; and others where they sell spirituous liquors , palm
粟 , 母马 , 和 面包 ; 和 其他的 在哪里 他们 卖 精神 酒 , 棕榈
[ænd; ənd] [waɪn] ,
and ciboa wine ,
和 西博亚 葡萄酒 ,

小米、马雷和面包；以及其他出售烈酒、棕榈酒和西博亚酒的地方，

[ænd; ənd]['piːtoʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][bɪə(r)] .
and pito , which is a sort of beer .
和 皮托 , 哪个 是 一个 种类 的 啤酒 .

还有皮托酒，那是一种啤酒。

[ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mɒdətiz] [ɒn] [seɪl] , [ɑː(r); ə(r)] [sleɪvz] , ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [faul] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,
The chief commodities on sale , are slaves , cattle , and fowls of every kind ,
这 首席 商品 在 销售 , 是 奴隶 , 牛 , 和 家禽 的 每一个 种类 ,
['mʌŋkiz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ;
monkeys and other animals ;
猴子 和 其他 动物 ;

出售的主要商品是奴隶、牛、各种家禽、猴子和其他动物；

['veərɪəs] [sɔːrts][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] [klɒθ] , ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] ['wʊlən] ; ['prɪntɪd] ['kælikəu] , [sɪlk] , ['grəʊsəri]
various sorts of European cloth , linen , and woollen ; printed calicoes , silk , grocery
各种各样的 排序 的 欧洲的 布 , 亚麻布 , 和 羊毛 ; 打印 花布 , 丝绸 , 杂货店
, [ænd; ənd]['tʃaɪnə] ;
, and china ;
, 和 中国 ;

各种欧洲布料、亚麻布和羊毛制品；印花棉布、丝绸、食品杂货和瓷器；

[gəʊld][ɪn] [dʌst] [ænd; ənd][bɑːrz] , ['aɪən][ɪn][bɑːrz][ɔː(r)] [rɔːt] .
gold in dust and bars , iron in bars or wrought .
金子 在 灰尘 和 酒吧 , 铁 在 酒吧 或者 锻 .

黄金以金粉和金条的形式存在，铁以铁条或锻铁的形式存在。

“ [ðə; ði] ['kʌntri] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] - [klɒθs] , [mæts] , [b'ɑːskɪts] , [dʒ'ɑːz] , ['kæləbæʃ]
“ The country manufactures are Whidáh cloths , mats , baskets , jars , calabashes
“ 这 国家 制成品 是 - 布料 , 垫子 , 篮子 , 罐子 , 葫芦
[ɒv; əv] ['veərɪəs] [sɔːrts] , ['wʊdn] [bəʊlz] [ænd; ənd] [kʌps] ,
of various sorts , wooden bowls and cups ,
的 各种各样的 排序 , 木制的 碗 和 杯子 ,

“该国生产的物品有：维达布、垫子、篮子、罐子、各种葫芦、木碗和木杯，

[red] [ænd; ənd] [bluː] ['pepə(r)] , [sɔːlt] , [pɑːm] - [ɔɪl] , & [siː] .
red and blue pepper , salt , palm - oil , & c .
红色的 和 蓝色的 胡椒 , 盐 , 棕榈 - 油 , & c .

红辣椒、蓝辣椒、盐、棕榈油等。

[ɔːl] [ðiːz] [kə'mɒdətiz] , [ɪk'sept] [sleɪvz] , [ɑː(r); ə(r)][səʊld][baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt]
All these commodities , except slaves , are sold by the women , who are excellent
全部 这些 商品 , 除了 奴隶 , 是 卖 经过 这 女性 , WHO 是 出色的
[ə'kaʊntənts] ,
accountants ,
会计师 ,

除了奴隶之外，所有这些商品都由妇女出售，她们都是优秀的会计。

[ænd; ənd] [set] [ɒf] [ðeə(r)] [gʊdz] [məʊst] [dʒu'dɪʃəsli] .

and	set	off	their	goods	most	judiciously	.
和	放	离开	他们的	商品	最多	谨慎地	.

并以最明智的方式出售他们的货物。

[ðə; ði] [-]

The	[	26	]
这	[	-	]

[26]

[men] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [gʊd] [ə'kaʊntənts] , ['rekənɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [hed] ;

men	are	also	good	accountants	,	reckoning	every	thing	by	the	head	;
男人	是	还	好的	会计师	,	清算	每一个	事物	经过	这	头	;

男人也是优秀的会计师，凡事都按人头来算；

[ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] [ɪg'zækt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌjʊərə'pi:ənz] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] ,

and	are	as	exact	as	the	Europeans	are	with	pen	and	ink	,
和	是	作为	精确的	作为	这	欧洲人	是	和	笔	和	墨水	,

他们的精确度堪比欧洲人使用钢笔和墨水作画的精确度。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [sʌmz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [səʊ] ['meni] [ænd; ənd] [səʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [æz; əz] [tu:; tə] ['rendə(r)]

although	the	sums	are	often	so	many	and	so	considerable	,	as	to	render
虽然	这	总和	是	经常	所以	许多	和	所以	大量	,	作为	到	使成为

[ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['ɪntrɪkət] .

it	very	intricate	.
它	非常	错综复杂	.

虽然数额往往非常庞大，以至于变得非常复杂。

“ [ðə; ði] [sleɪvz] [ɑ:(r); ə(r)] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn] [gəʊld] - [dʌst] , [bʌt; bət] ['ʌðə(r)] ['peɪmənts] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn]

“	The	slaves	are	paid	for	in	gold	-	dust	,	but	other	payments	are	made	in
“	这	奴隶	是	有薪酬的	为了	在	金子	-	灰尘	,	但	其他	付款	是	制成	在

[strɪŋz] [ɒv; əv] ['kaʊriz] ,

strings	of	cowries	,
字符串	的	贝壳	,

“奴隶的报酬是用金粉支付的，但其他款项是用成串的贝壳支付的。”

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] , [kən'teɪn] ['fɔ:ti] [ɪn] [ə; eɪ] [strɪŋ] .

which	,	as	I	have	said	,	contain	forty	in	a	string	.
哪个	,	作为	我	有	说	,	包含	四十	在	一个	细绳	.

正如我所说，一串中包含四十个。

[faɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɪŋz] [meɪk] [wɒt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔ:l] [ə; eɪ] [fɔ:(r)] ; [ænd; ənd] ['fɪfti] [fɔ:z] [meɪk]

Five	of	the	strings	make	what	the	natives	call	a	fore	;	and	fifty	fores	make
五	的	这	字符串	制作	什么	这	本地人	称呼	一个	前	;	和	五十	森林	制作

[æn; ən] - ,

an	alkove	,
一个	-	,

五根弦组成当地人所说的“前厅”；五十个“前厅”组成一个壁龛。

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [weɪs] [ə'baʊt] ['sɪksti] [paʊndz] .

which	generally	weighs	about	sixty	pounds	.
哪个	一般来说	重量	关于	六十	磅	.

它通常重约六十磅。

[ðə; ði] ['veərɪəs] [kə'mɒdətiz] [ɒv; əv] [ði:z] ['mɑ:rkɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] [ænd; ənd] [ˌregju'lærəti] [wɪð]

The	various	commodities	of	these	markets	,	and	the	order	and	regularity	with
这	各种各样的	商品	的	这些	市场	,	和	这	命令	和	规律性	和

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] ,

which	they	are	disposed	,
哪个	他们	是	处置	,

这些市场的各种商品，以及它们排列的秩序和规律性，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] ['pliːzɪŋ] [saɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

would	be	a	peculiarly	pleasing	sight	to	a	stranger	,
会	是	一个	奇特地	令人愉悦	视线	到	一个	陌生人	,

对陌生人来说，这会是一幅格外赏心悦目的景象。

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][bɪ'həʊld]

were	not	human	beings	included	in	the	articles	of	commerce	;	but	,	to	behold
是	不是	人类	生物	包括	在	这	文章	的	商业	;	但	,	到	看哪

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] ,

a	number	of	men	,
一个	数字	的	男人	,

难道人类不属于商品范畴吗？但是，看到一群人，

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [lɪŋkt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [reɪndʒd] [laɪk] [biːsts] [tuː; tə] [vjuː] ,

women	,	and	children	,	linked	together	,	and	ranged	like	beasts	to	view	,
女性	,	和	孩子们	,	链接	一起	,	和	范围	喜欢	野兽	到	看法	,

妇女和儿童手挽着手，像野兽一样排成一列供人观赏。

[ɪz][ə; eɪ] [saɪt] ['truːli] ['ʃɒkɪŋ] [tuː; tə][bɪ'həʊld] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ək'nɒlɪdʒ] , ['səufi; 'sɔ-] ,

is	a	sight	truly	shocking	to	behold	;	and	I	will	acknowledge	,	Sophy	,
是	一个	视线	真的	令人震惊	到	看哪	;	和	我	将要	承认	,	索菲	,

眼前的景象真是令人震惊；我承认，索菲，

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['sɪknəs] [kʌm] ['əʊvə(r)][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [sə'fjuːz] [maɪ]

I	felt	a	sickness	come	over	my	heart	,	and	a	glow	of	shame	suffuse	my
我	毛毡	一个	疾病	来	超过	我的	心	,	和	一个	辉光	的	耻辱	弥漫	我的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

forehead	,
前额	,

我感到一阵恶心涌上心头，羞愧之感涌上额头。

[æz; əz][aɪ] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['ʌpwədz] [ɒv; əv]['sɪksti][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [huːm] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] ['aʊəz] , [pə'hæps]

as	I	contemplated	upwards	of	sixty	individuals	,	whom	a	few	short	hours	,	perhaps
作为	我	思考	向上	的	六十	个人	,	谁	一个	很少	短的	小时	,	也许

, [maɪt] ['seprət] , [fɔː(r); fə(r)] [-]

,	might	separate	,	for	[	27	]
,	可能	分离	,	为了	[	-	]

当我想到六十多个人，他们之间可能仅仅相隔几个小时，[27]

['evə(r)] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kɪndrəd] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌntri] .

ever	,	from	their	kindred	and	their	country	.
曾经	,	从	他们的	亲属	和	他们的	国家	.

永远地，远离他们的亲人和祖国。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [naʊ] ['evə(r)][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] ;

There	is	,	however	,	little	chance	that	it	will	now	ever	be	otherwise	;
那里	是	,	然而	,	小的	机会	那	它	将要	现在	曾经	是	否则	;

然而，这种情况发生的可能性微乎其微；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ,

for	the	worst	passions	of	men	are	engaged	,
为了	这	最差	激情	的	男人	是	已订婚的	,

因为人类最邪恶的欲望都被激发了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['despətɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [kɪŋz] [gɪvz] [ðem; ðəm] ['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]

and	the	despotism	of	the	African	kings	gives	them	ample	opportunity	to
和	这	专制主义	的	这	非洲	国王	给予	他们	充足	机会	到

['grætɪfaɪ][ðeə(r)][kjuː'pɪdəti][ænd; ənd] [ɪn'tempərəns] ,

gratify	their	cupidity	and	intemperance	,
满足	他们的	贪婪	和	放纵	,

非洲国王的专制统治给了他们充分的机会来满足自己的贪婪和放纵。

[baɪ][ðə; ði]['bɑːtə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʌn'hæpi] subjects1 .

by	the	barter	of	their	unhappy	subjects1	.
经过	这	物物交换	的	他们的	不开心	subjects1	.

通过向不幸的臣民进行物物交换[1]。

[ðə; ði] ['revənjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ;

The	revenues	of	the	king	of	Whidáh	are	very	considerable	;
这	收入	的	这	国王	的	-	是	非常	大量	;

维达国王的收入非常可观;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli][hæz; həz] [lɑːdʒ] ['lændɪd] [pə'zeʃənz] ,

for	he	not	only	has	large	landed	possessions	,
为了	他	不是	仅有的	有	大的	登陆	财产	,

因为他不仅拥有大片土地,

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ]['djuːti][ɒn] [ɔːl] [kə'mɒdətiz] [səʊld][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪts] , [ɔː(r)][ɪm'pɔː(r)tɪd]['ɪntuː]

but	he	receives	a	duty	on	all	commodities	sold	in	the	markets	,	or	imported	into
但	他	接收	一个	责任	在	全部	商品	卖	在	这	市场	,	或者	进口	进入

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

但他要对市场上出售或进口到该国的所有商品征收关税。

[hɪz; ɪz][lændz] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] ['haʊshəʊld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

His	lands	furnish	him	with	provisions	for	his	numerous	household	,	as	well	as
他的	土地	提供	他	和	条款	为了	他的	很多的	家庭	,	作为	出色地	作为

[fɔː(r); fə(r)] [ˌekspɔː'teɪʃn] ;

for	exportation	;
为了	出口	;

他的土地不仅为他众多的家庭成员提供生活所需,还可以出口商品;

[greɪt] [k'wɒntɪtɪz] ['biːɪŋ] ['ænjuəli] [səʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['neɪʃnz] , [les] ['bauntifəli]

great	quantities	being	annually	sold	to	the	neighbouring	nations	,	less	bountifully
伟大的	数量	存在	每年	卖	到	这	邻接	国家	, 较少的		丰盛地

[sə'plaɪd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] .

supplied	by	nature	.
供应	经过	自然	.

每年有大量的这种植物销往邻国,而这些植物的自然产量却远不及邻国。

[ðə; ði] ['revənjuːz] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; fræm][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'djuːs]

The	revenues	arising	from	the	slave	-	trade	are	very	considerable	,	and	induce
这	收入	产生	从	这	奴隶	-	贸易	是	非常	大量	,	和	诱导

[hɪm] [tuː; tə]['feɪvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

him	to	favour	it	,
他	到	偏爱	它	,

奴隶贸易带来的收入非常可观,这促使他支持奴隶贸易。

[baɪ][ðə; ði] [strɒgɪst] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði][səʊl] [ɒv; əv][mæn] , ['selfɪʃnəs] ;

by	the	strongest	principle	in	the	soul	of	man	,	selfishness	;
经过	这	最强	原则	在	这	灵魂	的	男人	,	自私	;

源于人类灵魂中最强大的原则——自私;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'siːvz] [θriː] ['rɪks] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [sleɪv] [səʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] .

for	he	receives	three	rix	dollars	for	every	slave	sold	in	his	dominions	.
为了	他	接收	三	rix	美元	为了	每一个	奴隶	卖	在	他的	领地	.

因为他每卖掉他领地里的一名奴隶,就能获得三里克斯美元。

['evri] [ˌjʊərə'piːən] ['ves(ə)l]['ɔːlsəʊ] [peɪz] [-]

Every	European	vessel	also	pays	[	28	]
每一个	欧洲的	血管	还	支付	[	-	]

每艘欧洲船只也都要缴纳[28]

[hɪm] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːniəri] ['djuːti] , [ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv]['prez(ə)nts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [hɪz; ɪz]

him	a	pecuniary	duty	,	exclusive	of	presents	,	which	they	make	to	conciliate	his
他	一个	金钱	责任	,	独家的	的	礼物	,	哪个	他们	制作	到	和解	他的

['feɪvə(r)] ,

favour	,
偏爱	,

他们向他缴纳一笔钱财，不包括礼物，以博取他的欢心。

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪn] ['treɪdɪŋ] .

and	to	secure	his	protection	in	trading	.
和	到	安全的	他的	保护	在	贸易	.

并确保他在交易中的安全。

[sʌm; səm] [j'iəz] , [sleɪvz] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Some	years	,	slaves	to	the	number	of	two	thousand	are	brought	from	the
一些	年	,	奴隶	到	这	数字	的	二	千	是	带来	从	这

[ɪn'tɪəriə(r)] ,

interior	,
内部的	,

有些年份，有两千名奴隶从内陆被贩运而来。

[baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['mɜːrtʃənt] , [məʊst][ɒv; əv] [huːm] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

by	the	native	merchants	,	most	of	whom	,	they	say	,	are	prisoners	of	war	.
经过	这	本国的	商人	,	最多	的	谁	,	他们	说	,	是	囚犯	的	战争	.

据说，当地商人大多是战俘。

[ðiːz] ['mɜːrtʃənt] ['pɜːtʃəs] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['prɪnsɪz] , [huː] [hæv; həv] [meɪd]

These	merchants	purchase	them	from	the	different	princes	,	who	have	made
这些	商人	购买	他们	从	这	不同的	王子们	,	WHO	有	制成

['kæptɪvz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

captives	of	them	.
俘虏	的	他们	.

这些商人从俘虏了他们的各个王子手中购买他们。

[ðeə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [ɪz][baɪ] ['taɪɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [nek] [wɪð] ['leðə(r)] [θɒŋz] ,

Their	mode	of	travelling	is	by	tying	them	by	the	neck	with	leather	thongs	,
他们的	模式	的	旅行	是	经过	捆绑	他们	经过	这	脖子	和	皮革	丁字裤	,

他们出行的方式是用皮绳将脖子绑起来。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɑːd] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['θɜːti] [ænd; ənd] ['fɔːti] [ɪn][ə; eɪ] [strɪŋ] ;

at	about	a	yard	distant	from	each	other	,	thirty	and	forty	in	a	string	;
在	关于	一个	院子	遥远	从	每个	其他	,	三十	和	四十	在	一个	细绳	;

彼此相距约一码，三十到四十人排成一排；

['hævɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [trʌs] [ɔː(r)]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [kɔːn] , [ɔː(r)][æn; ən] ['ɛləfənts] [tuːθ] ,

having	generally	a	large	truss	or	bundle	of	corn	,	or	an	elephant's	tooth	,
拥有	一般来说	一个	大的	桁架	或者	捆	的	玉米	,	或者	一个	大象的	齿	,

通常指一大捆玉米，或者一颗象牙。

[ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɔː(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

upon	the	head	of	each	or	many	of	them	.
之上	这	头	的	每个	或者	许多	的	他们	.

在他们每个人或许多人的头上。

[ɪn][ðeə(r)] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] , [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l]

In	their	way	from	the	mountains	,	far	in	the	interior	,	they	have	to	travel
在	他们的	方式	从	这	山脉	,	远的	在	这	内部的	,	他们	有	到	旅行

[θruː] [vɑːst] [wʊdz] ,

through	vast	woods	,
通过	广阔的	树林	,

他们从内陆深处的山区出发，途中必须穿越广袤的森林。

[weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [pə'hæps] , [nəʊ]['wɔːtə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prə'kjʊəd] .

where	,	for	several	days	,	perhaps	,	no	water	is	to	be	procured	.
在哪里	,	为了	一些	天	,	也许	,	不	水	是	到	是	采购	.

在某些地方，可能连续几天都无法获得水源。

[tuː; tə] ['ɒbvieɪt] [ðɪs] [dɪ'stresɪŋ] ['skeəsəti] , [ðeɪ] ['kæri] ['wɔːtə(r)][ɪn] [skɪnz] .

To	obviate	this	distressing	scarcity	,	they	carry	water	in	skins	.
到	避免	这	令人痛心	缺乏	,	他们	携带	水	在	皮肤	.

为了避免这种令人痛苦的缺水，他们用皮囊携带水。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['mɜːrtʃənt] , [huː] , ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð]

There	are	a	great	number	of	these	merchants	,	who	,	furnishing	themselves	with
那里	是	一个	伟大的	数字	的	这些	商人	,	WHO	,	家具	他们自己	和

[ˌjʊərə'piːən] [gʊdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sleɪv] - ['fæktəz] ,

European	goods	from	the	slave	-	factors	,
欧洲的	商品	从	这	奴隶	-	因素	,

这类商人数量众多，他们从奴隶贩子那里购买欧洲商品，

['penətreɪt] [ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['kʌntriz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] ['pɜːtʃəs] , [ɪn][ðeə(r)] [-]

penetrate	the	inland	countries	,	and	with	them	purchase	,	in	their	[	29	]
穿透	这	内陆	国家	,	和	和	他们	购买	,	在	他们的	[	-	]

深入内陆国家，并与他们一起购买，在他们的[29]

[ruːt] , [gəʊld] , [sleɪvz] , [ænd; ənd] ['elɪfənts] - [tiːθ] .

route	,	gold	,	slaves	,	and	elephants	'	teeth	.
路线	,	金子	,	奴隶	,	和	大象	-	牙齿	.

路线、黄金、奴隶和象牙。

([nəʊt] [iː] .)

(	Note	E	.	)
(	笔记	E	.	)

（注E）

“ [ðeɪ] [juːz] ['æsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sleɪvz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðeə(r)] [gʊdz] , [bʌt; bət][nəʊ] ['kæmlz] [nɔː(r)]

“	They	use	asses	as	well	as	slaves	to	convey	their	goods	,	but	no	camels	nor
“	他们	使用	亚斯	作为	出色地	作为	奴隶	到	传达	他们的	商品	,	但	不	骆驼	也不

['hɔːsɪz] .

horses	.
马匹	.

他们用驴和奴隶来运输货物，但不使用骆驼或马。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [sleɪvz] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæktriz] [baɪ] [ðiːz] ['mɜːrtʃənt] ,

Besides	the	slaves	brought	down	to	the	factories	by	these	merchants	,
除了	这	奴隶	带来	向下	到	这	工厂	经过	这些	商人	,

除了这些商人带到工厂的奴隶之外，

['meni] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] .

many	others	are	bought	in	the	vicinity	.
许多	其他的	是	买	在	这	附近	.

附近还购买了许多其他商品。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)]['teɪkən][ɪn][wɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [men] [kən'demd]

These	are	either	taken	in	war	,	as	the	former	,	or	are	men	condemned
这些	是	任何一个	已采取	在	战争	,	作为	这	以前的	,	或者	是	男人	谴责

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪmz] ;

for	crimes	;
为了	犯罪	;

这些人要么是像前者一样在战争中被俘虏的，要么是因犯罪而被判刑的人；

[ænd; ənd] , [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['stəʊlən] .

and	,	not	unfrequently	,	they	are	stolen	.
和	,	不是	不常	,	他们	是	被盗	.

而且，它们经常被盗。

[ðiːz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['nevə(r)] ['pɜːtʃəs] , [ɪf] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði][fækt] .

These	the	Company	never	purchase	,	if	able	to	ascertain	the	fact	.
这些	这	公司	绝不	购买	, 如果有能力的			到	探明	这	事实	.

公司若能查明事实，则绝不会购买这些产品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] , [ðæt] , [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz] ,

It	is	worthy	of	remark	,	that	,	since	the	great	demand	for	slaves	,
它	是	值得	的	评论	,	那	,	自从	这	伟大的	要求	为了	奴隶	,

值得注意的是，自从对奴隶的需求量巨大以来，

[məʊst] ['pʌnɪʃmənts] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['sleɪvəri] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'kruːɪŋ]

most	punishments	are	changed	into	slavery	;	and	there	being	an	accruing
最多	惩罚	是	已更改	进入	奴隶制	;	和	那里	存在	一个	累积

[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒn] [sʌtʃ] [ˌkɔndem'neiʃən] ,

advantage	on	such	condemnations	,
优势	在	这样的	谴责	,

大多数刑罚都变成了奴役；而且，由于这种判决会带来不断增长的利益，

[ðeɪ] [ɪg'zædʒəreɪt] [fɔːlts] ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['viːniəl] , ['ɪntuː] [kraɪmz] ,

they	exaggerate	faults	scarcely	more	than	venial	,	into	crimes	,
他们	夸大	故障	几乎	更多的	比	可怜的	,	进入	犯罪	,

他们把几乎微不足道的过错夸大成犯罪，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

in	order	to	obtain	the	benefit	of	selling	the	criminal	.
在	命令	到	获得	这	益处	的	销售	这	刑事	.

为了获得出售罪犯的利益。

[nɒt] ['əʊnli]['mɜːdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['grəʊsə(r)] [kraɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌnɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,

Not	only	murder	and	the	grosser	crimes	are	punished	in	this	manner	,
不是	仅有的	谋杀	和	这	更粗俗	犯罪	是	受到惩罚	在	这	方式	,

不仅谋杀和更严重的罪行会以这种方式受到惩罚，

[bʌt; bət] ['evri] ['traɪflɪŋ] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] ['rendəz] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['dredf(ə)l]

but	every	trifling	misdemeanour	renders	the	culprit	obnoxious	to	the	same	dreadful
但	每一个	琐事	轻罪	渲染	这	罪魁祸首	令人讨厌的	到	这	相同的	可怕

['penəlti] .

penalty	.
惩罚	.

但是，任何轻微的违法行为都会使罪犯受到同样可怕的惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['meni] [deɪz] [sɪns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][mæn] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]

It	was	not	many	days	since	that	I	had	a	man	brought	to	me	to	be
它	曾是	不是	许多	天	自从	那	我	有	一个	男人	带来	到	我	到	是

[səʊld] ,

sold	,
卖	,

没过几天，就有人把一个男人带到我这里来卖掉。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['stəʊlən][ə; eɪ][tə'bækəʊ][paɪp] ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['ɪnfɪnət] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [pə'sweɪd]

for	having	stolen	a	tobacco	pipe	;	and	I	had	infinite	trouble	to	persuade
为了	拥有	被盗	一个	烟草	管道	;	和	我	有	无限	麻烦	到	说服

[ðə; ði] [-]

the	[	30	]
这	[	-	]

因为我偷了一根烟斗；我费了九牛二虎之力才说服[30]

[ə'griːvd] ['pɑːti] [tuː; tə] [ək'sept] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][mæn] [friː] .

aggrieved	party	to	accept	of	a	compensation	,	and	to	leave	the	man	free	.
受委屈的	派对	到	接受	的	一个	赔偿	,	和	到	离开	这	男人	自由的	.

受害方接受赔偿，并释放该男子。

“ [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [dɪ'spəʊzd] [ænd; ənd]

“	From	what	I	have	seen	of	the	people	,	they	are	well	disposed	and
“	从	什么	我	有	已见	的	这	人们	,	他们	是	出色地	处置	和

['tʃɪəf(ə)l] ,

cheerful	,
快乐	,

“就我所见，这里的人们都很友善、乐观开朗。”

[ɪk'sesɪvlɪ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] , ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drʌm] [ɔː(r)][ə; eɪ]

excessively	fond	of	dancing	,	keeping	it	up	to	the	sound	of	a	drum	or	a
过度	喜爱	的	跳舞	,	保持	它	向上	到	这	声音	的	一个	鼓	或者	一个

- ,

balafeu	,
-	,

非常喜欢跳舞，伴着鼓声或巴拉夫琴声翩翩起舞。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] .

for	many	hours	,	without	any	appearance	of	weariness	.
为了	许多	小时	,	没有	任何	外貌	的	疲劳	.

连续几个小时，丝毫没有疲倦的表情。

[ðeə(r)] ['dɑːnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] ['regjələ(r)] , [bʌt; bət][æt; ət] ['ʌðə(r)z] [waɪld] ,

Their	dances	are	sometimes	pleasing	and	regular	,	but	at	others	wild	,
他们的	舞蹈	是	有时	令人愉悦	和	常规的	,	但	在	其他的	荒野	,

[ænd; ənd] [ə'pærəntlɪ] [kən'fjuːzd] .

and	apparently	confused	.
和	显然	使困惑	.

他们的舞蹈有时悦耳动听、规整有序，但有时却狂野奔放、混乱不堪。

[ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] - [ɪz] ['veri] ['pliːzɪŋ] , ['saʊndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən]

The	instrument	they	call	a	balafeu	is	very	pleasing	,	sounding	something	like	an
这	乐器	他们	称呼	一个	-	是	非常	令人愉悦	,	听起来	某物	喜欢	一个

['ɔːgən] ,

organ	,
器官	,

他们称之为巴拉夫琴的乐器非常悦耳，听起来有点像管风琴。

[wen] [nɒt] [tuː] [nɪə(r)] .

when	not	too	near	.
什么时候	不是	也	靠近	.

不要靠得太近。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] [paɪps] [ɒv; əv] ['veri] [hɑːd] [wʊd] , ['faɪnlɪ] ['pɒlɪʃt] : [ðiːz]

It	is	composed	of	about	twenty	pipes	of	very	hard	wood	,	finely	polished	:	these
它	是	由	的	关于	二十	管道	的	非常	难的	木头	,	精细地	抛光	:	这些

[paɪps] ['grædʒuəlɪ] [dɪ'mɪnɪʃ] ,

pipes	gradually	diminish	,
管道	逐步地	减少	,

它由大约二十根非常坚硬、经过精细打磨的木管组成：这些木管逐渐变细，

[bəuθ][ɪn][saɪz][ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][taɪd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [θɒŋz] [meɪd] [ɒv; əv] ['veri]

both	in	size	and	length	,	and	are	tied	together	with	thongs	made	of	very
两个都	在	尺寸	和	长度	,	和	是	系	一起	和	丁字裤	制成	的	非常

[faɪn] [θɪn] ['leðə(r)] .

fine	thin	leather	.
美好的	薄的	皮革	.

尺寸和长度都相同，并用非常细的皮革制成的皮绳系在一起。

[ðiːz] [θɒŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['twɪstɪd] [raʊnd] [smɔːl] [raʊnd] [wɒndz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [iːtʃ]

These thongs are twisted round small round wands , which are placed between each

这些 丁字裤 是 扭曲 圆形的 小的 圆形的 魔杖 , 哪个 是 放置 之间 每个

[ɒv; əv][ðə; ði] [paɪps] ,

of the pipes ,

的 这 管道 ,

这些细绳是由缠绕在小圆棒上的细绳组成，放置在每根管道之间。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] .

in order to leave a short space .

在 命令 到 离开 一个 短的 空间 .

为了留出一点空间。

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [paɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['fɑːsənd] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːn] ['kæləbæʃ] , [ɒv; əv] ['dɪfrənt]

Underneath the pipes are fastened twelve or fourteen calabashes , of different

下 这 管道 是 系紧 十二 或者 十四 葫芦 , 的 不同的

['saɪzɪz] ,

sizes ,

尺寸 ,

水管下方固定着十二到十四个大小不一的葫芦，

[wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [saʊnd] [æz; əz] ['ɔːgən] - [paɪps] .

which have the same effect of sound as organ - pipes .

哪个 有 这 相同的 影响 的 声音 作为 器官 - 管道 .

它们发出的声音效果与管风琴的管子相同。

[ðɪs] [ðeɪ] [pleɪ] [ə'pɒn] [wɪð] [tuː] [stɪks] , ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] [skɪn] ,

This they play upon with two sticks , covered with a thin skin ,

这 他们 玩 之上 和 二 棍子 , 涵盖 和 一个 薄的 皮肤 ,

他们用两根裹着薄皮的棍子敲打它，

['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] , [ɔː(r)] [wɪð] [faɪn] ['leðə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['sɒfn]

taken from the trunk of the ciboa , or with fine leather , in order to soften

已采取 从 这 树干 的 这 西博亚 , 或者 和 美好的 皮革 , 在 命令 到 软化

[ðə; ði] [saʊnd] .

the sound .

这 声音 .

取自西博亚树干，或用上等皮革制成，以减轻声音。

([nəʊt] [ef] .) [-]

(Note F .) [31]

(笔记 F .) [-]

（注 F.）[31]

[bəuθ]['seksɪz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [dɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pleʒə(r)] [siːm] [tuː; tə]

Both sexes delight to dance to this instrument , and their pleasure seems to

两个都 性别 喜 到 舞蹈 到 这 乐器 , 和 他们的 乐趣 似乎 到

[raɪz]['ɔːlməʊst][tuː; tə] ['ekstəsi] ,

rise almost to ecstasy ,

上升 几乎 到 狂喜 ,

男女都喜欢伴着这种乐器跳舞，他们的愉悦感似乎几乎达到了狂喜的程度。

[ɪf] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [wɪl] [juˈnaɪt][ɪn][ðə; ði] [dɑːns] ; [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [sə'pəʊz] ,

if a white man will unite in the dance ; which , you will readily suppose ,

如果 一个 白色的 男人 将要 团结 在 这 舞蹈 ; 哪个 , 你 将要 容易 认为 ,

如果一个白人愿意加入跳舞；你很容易就能想到这一点，

[ai][ˌeɪ 'em]['nevə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

I am never unwilling to do .

我 是 绝不 不情愿 到 做 .

我从来没有不愿意做的事。

[ðə; ði]['əʊnli] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ʃəʊ] ,

The	only	indication	of	suspicion	they	show	,
这	仅有的	指示	的	怀疑	他们	展示	,

他们唯一表现出的怀疑迹象是：

[ɪz] [wen] [ɑ:skt] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['bevərɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

is	when	asked	to	take	any	beverage	with	a	white	man	,
是	什么时候	问	到	拿	任何	饮料	和	一个	白色的	男人	,

当被要求和白人一起喝任何饮料时，

['ɔ:lweɪz] [ri'kwaiə] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [fɜ:st] ['teɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [in'vaitə] .

always	requiring	the	liquor	to	be	first	tasted	by	the	inviter	.
总是	需要	这	酒	到	是	第一的	尝过	经过	这	邀请人	.

总是要求邀请人先品尝酒水。

“ ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'i:][tu:; tə][ðeə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ]

“	Many	of	the	natives	have	invited	me	to	their	habitations	and	dancing
“	许多	的	这	本地人	有	受邀	我	到	他们的	居住地	和	跳舞

['pɑ:tiz] ,

parties	,
各方	,

“许多当地人邀请我去他们的住所和舞会，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [d'ɔ:təz] [tu:; tə] [sə'lu:t] [ˌem 'i:] .

and	brought	their	wives	and	daughters	to	salute	me	.
和	带来	他们的	妻子们	和	女儿们	到	礼炮	我	.

他们带着妻子和女儿来向我致敬。

[ðeɪ] , [wɪð] [greɪt] ['a:tlisnis] , ['dʒen(ə)rəli] [sɪt] [daʊn] [baɪ][ˌem 'i:] ,

They	,	with	great	artlessness	,	generally	sit	down	by	me	,
他们	,	和	伟大的	纯真	,	一般来说	坐	向下	经过	我	,

他们通常很自然地坐在我旁边，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] ['wɪəri] [ɪn][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv][maɪ] [dres] ;

and	are	never	weary	in	admiring	the	different	articles	of	my	dress	;
和	是	绝不	厌倦	在	钦佩	这	不同的	文章	的	我的	裙子	;

他们总是乐此不疲地欣赏我身上各种各样的服饰；

['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒments] [wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['laɪvli] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

making	their	comments	one	to	another	,	with	the	most	lively	admiration	and
制作	他们的	评论	一	到	其他	,	和	这	最多	热闹	钦佩	和

[ə'stɒnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

他们彼此交谈，语气中充满了赞赏和惊讶。

[sʌm; səm] , [hu:] [hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] ,

Some	,	who	had	never	seen	a	white	man	,	ran	away	from	me	,
一些	,	WHO	有	绝不	已见	一个	白色的	男人	,	跑	离开	从	我	,

有些从未见过白人的人，都躲着我跑开了。

[ə'pærəntli] ['terɪfaɪd] [æt; ət][maɪ] ['mɒnstrəs] [ə'pɪərəns] .

apparently	terrified	at	my	monstrous	appearance	.
显然	恐惧	在	我的	滔天	外貌	.

显然被我丑陋的外表吓坏了。

“ [ɪn][ðeə(r)] [p'ɜ:sənz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [haɪt] , [wel] [ʃeɪpt] , [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli]

“	In	their	persons	they	are	of	a	good	height	,	well	shaped	,	and	extremely
“	在	他们的	人	他们	是	的	一个	好的	高度	,	出色地	形状	,	和	极其

[blæk] ; [ænd; ənd] ,

black	;	and	,
黑色的	;	和	,

“他们身材高大，体态匀称，皮肤极其黝黑；而且，

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [səb'dʒekʃn] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] , [ðæt] ,

as	an	instance	of	the	female	subjection	,	I	am	told	,	that	,
作为	一个	实例	的	这	女性	隶属	,	我	是	讲述	,	那	,

有人告诉我，这便是女性受压迫的一个例子：

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [biːn] ['æbsənt][frɒm; frəm] [həʊm] , ['iːv(ə)n][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

when	a	man	has	been	absent	from	home	,	even	but	for	a	short	time	,
什么时候	一个	男人	有	到过	缺席的	从	家	,	甚至	但	为了	一个	短的	时间	,

即使一个男人离家时间很短，

[hɪz; ɪz][waɪf] [sə'luːts] [hɪm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] , [-]

his	wife	salutes	him	upon	her	knees	at	his	return	,	and	,	[	32	]
他的	妻子	敬礼	他	之上	她	膝盖	在	他的	返回	,	和	,	[	-	]

他的妻子在他回来时跪下向他致敬，[32]

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtjuːd] , ['ɒfəz] [hɪm]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [rɪ'freʃmənts] .

in	the	same	attitude	,	offers	him	water	and	refreshments	.
在	这	相同的	态度	,	优惠	他	水	和	茶点	.

以同样的态度，给他提供水和点心。

[bəuθ]['seksɪz][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['kliːnli] [ɪn][ðeə(r)] [p'ɜːsənz] , ['wɒʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][pjʊə(r)]['wɔːtə(r)]

Both	sexes	are	exceedingly	cleanly	in	their	persons	,	washing	themselves	in	pure	water
两个都	性别	是	非常	干净利落	在	他们的	人	,	洗涤	他们自己	在	纯的	水

[twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

twice	in	the	day	,
两次	在	这	天	,

男女都非常注重个人卫生，每天用纯净水洗两次澡。

[ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ˌærə'mætɪk] ['ʌŋgwənt] .

and	using	aromatic	unguents	.
和	使用	芳香	药膏	.

并使用芳香软膏。

[ðeə(r)] [dres] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['kɒtn] [klɒθs] [ai][hæv; həv] [nemd] ;

Their	dress	consists	of	the	country	cotton	cloths	I	have	named	;
他们的	裙子	由	的	这	国家	棉布	布料	我	有	命名	;

他们的服装由我提到的那些乡村棉布制成；

[ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] ['klɑːsɪz] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['gɑːmənt] , [meɪd] [ɒv; əv] ['tæfɪti] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [sɪlk] ,

the	superior	classes	add	a	short	garment	,	made	of	taffety	,	or	other	silk	,
这	优越的	课程	添加	一个	短的	服装	,	制成	的	太妃糖	,	或者	其他	丝绸	,

上层阶级还会加一件用塔夫绸或其他丝绸制成的短袍。

[ænd; ənd] [sk'ɑːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

and	scarfs	of	the	same	material	passed	over	the	shoulder	.
和	围巾	的	这	相同的	材料	通过了	超过	这	肩膀	.

同材质的围巾随意地搭在肩上。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] [ʌn'kʌvəd] , [bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] [weə(r)]

They	generally	go	with	the	head	and	feet	uncovered	,	but	occasionally	wear
他们	一般来说	去	和	这	头	和	脚	裸露	,	但	偶尔	穿

['sænd(ə)lz] , [ænd; ənd][kæps][ɔː(r)] ['bɔnɪts] .

sandals	,	and	caps	or	bonnets	.
凉鞋	,	和	帽子	或者	引擎盖	.

她们通常不戴头巾和脚巾，但偶尔也会穿凉鞋，戴帽子或头巾。

[ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] ['fiːmeɪl] [weə(r)]['kælɪkəʊ] [pɑːn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['petɪkəʊt] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

The	superior	females	wear	calico	paans	,	or	a	sort	of	petticoat	,	which	are
这	优越的	女性	穿	印花布	潘斯	,	或者	一个	种类	的	衬裙	,	哪个	是

['veri] [faɪn] ,

very	fine	,
非常	美好的	,

出身优越的女性会穿印花棉布裙，或者一种非常精致的衬裙。

[ænd; ənd] ['bju:tɪfli] ['veərɪəgeɪtɪd] [wɪð] ['dɪfrənt] ['kʌləs] : [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'faɪnd] [raʊnd] [ðə; ði]
and **beautifully** **variegated** **with** **different** **colours** **:** **these** **are** **confined** **round** **the**
和 非常漂亮 斑 和 不同的 颜色 : 这些 是 受限 圆形的 这
[weɪst] ,
waist **,**
腰部 ,

色彩斑斓，美不胜收：这些都集中在腰间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] , ['sɜːvɪŋ] ['ɔːlsəʊ][æz; əz][ə; eɪ]
and **the** **upper** **part** **of** **the** **body** **is** **covered** **with** **a** **cloth** **,** **serving** **also** **as** **a**
和 这 上 部分 的 这 身体 是 涵盖 和 一个 布 , 服务 还 作为 一个
[veɪl] .
veil **.**
面纱 .

上半身用布遮盖，布同时也起到面纱的作用。

“ [ðeɪ] [weə(r)] ['nekləsɪz] [ɒv; əv]['kɒrəl] , & [siː] . [ə'griːəbli] [dɪ'spəʊzd] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑːmz] , [rɪsts] ,
“ **They** **wear** **necklaces** **of** **coral** **,** **&** **c** **.** **agreeably** **disposed** **;** **and** **their** **arms** **,** **wrists** **,**
“ 他们 穿 项链 的 珊瑚 , & c . 欣然 处置 ; 和 他们的 武器 , 手腕 ,
['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [legz] ,
fingers **,** **and** **legs** **,**
手指 , 和 腿 ,

“他们佩戴着珊瑚项链等等，排列得十分美观；他们的手臂、手腕、手指和腿，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kʌmpəs] [ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [rɪŋz] [ɒv; əv]['æmbə(r)] , ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
are **encompassed** **and** **ornamented** **with** **rings** **of** **amber** **,** **silver** **,** **and** **even**
是 包括 和 装饰 和 戒指 的 琥珀色 , 银 , 和 甚至
[gəʊld] , [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]['vælju:] .
gold **,** **to** **a** **considerable** **value** **.**
金子 , 到 一个 大量 价值 .

它们被琥珀、银甚至金环环绕和装饰，价值不菲。

[ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)][ræŋks][weə(r)] ['kɒpə(r)] [ɔː(r)]['aɪən] .
The **inferior** **ranks** **wear** **copper** **or** **iron** **.**
这 下 排名 穿 铜 或者 铁 .

下级军官佩戴铜或铁制服装。

[ðə; ði] [men] ['sʌfə(r)] [ðə; ði][heə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːm] , [ɪk'sept] [-]
The **men** **suffer** **the** **hair** **to** **remain** **in** **its** **natural** **form** **,** **except** **[** **33** **]**
这 男人 遭受 这 头发 到 保持 在 它是 自然的 形式 , 除了 [-]

除了[33]以外，其他男人的头发都保持自然状态。

['bʌk(ə)lɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['pleɪsɪz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'fɪks][ə; eɪ]['kɒrəl] ['ɔːnəmənt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
buckling **it** **in** **two** **or** **three** **places** **,** **in** **order** **to** **affix** **a** **coral** **ornament** **to** **it** **;**
屈曲 它 在 二 或者 三 地方 , 在 命令 到 词缀 一个 珊瑚 装饰品 到 它 ;

在两三个地方将其弯曲，以便将珊瑚饰品固定在其上；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'reɪndʒ] [ðeəz] [mɔː(r)] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] , [wɪð] [lɒŋ] [ænd; ənd] [smɔːl] ['bʌklz] , [ɔː(r)]
but **the** **women** **arrange** **theirs** **more** **artificially** **,** **with** **long** **and** **small** **buckles** **,** **or**
但 这 女性 安排 他们的 更多的 人为地 , 和 长的 和 小的 扣环 , 或者
['ɔːrnəmənts] ,
ornaments **,**
装饰品 ,

但女性会更讲究地搭配饰品，用长短不一的扣环或装饰品来点缀。

[ðə; ði][heə(r)][dɪ'vaɪdɪd][ɒn][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [pleɪst] [wɪð]
the **hair** **divided** **on** **the** **crown** **of** **the** **head** **,** **and** **the** **ornaments** **placed** **with**
这 头发 分割 在 这 王冠 的 这 头 , 和 这 装饰品 放置 和
[greɪt] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] .
great **uniformity** **.**
伟大的 均匀性 .

头发在头顶分开，饰物摆放得非常整齐。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] ['præktɪs] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][æn; ən][ɔɪl] , [wɪtʃ] ['ɪndʒə] [ðə; ði] ['glɒsi] ['blæknəs]
They have a bad practice of using an oil , which injures the glossy blackness
他们 有 一个 坏的 实践 的 使用 一个 油 , 哪个 受伤 这 光滑 黑
[ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)] ,
of the hair ,
的 这 头发 ,

他们有个不好的习惯，就是使用护发油，这会损害头发的光泽和乌黑度。

[ɪn] [taɪm] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [griːn] [ɔː(r)] ['jeləʊ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌtʃ]
in time changing it to a colour approaching green or yellow , which they much
在 时间 变化 它 到 一个 颜色 接近 绿色的 或者 黄色的 , 哪个 他们 很多
[əd'maɪə(r)] ;
admire ;
钦佩 ;

随着时间的推移，它逐渐变成接近绿色或黄色的颜色，他们非常喜欢这种颜色；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
but it is very unpleasing to the eye of a stranger .
但 它 是 非常 令人不快 到 这 眼睛 的 一个 陌生人 .

但在陌生人看来，这非常令人不悦。

“ [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)] [aɪ'dɔlətə] .
“ I have mentioned that the natives of Whidáh are idolaters .
“ 我 有 提及 那 这 本地人 的 - 是 偶像崇拜者 .

“我曾说过，维达的土著居民是偶像崇拜者。”

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɜːʃɪp] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] , [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːpənt]
The object of their worship , you will be surprised to find , is a serpent
这 目的 的 他们的 崇拜 , 你 将要 是 惊讶 到 寻找 , 是 一个 蛇
;
;
;

你或许会惊讶地发现，他们崇拜的对象竟然是一条蛇；

[æn; ən]['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [men] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [hæv; həv][æn; ən] [æn'tɪpəθi]
an animal to which men , in general , have an antipathy
一个 动物 到 哪个 男人 , 在 一般的 , 有 一个 反感

一种人们普遍厌恶的动物

[ðɪs] - [gɒd][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˊfiːtiʃ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hɑːmləs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l]
This Whidáh god is called the fetiche : it is a harmless , as well as beautiful
这 - 上帝 是 称为 这 恋物癖 : 它 是 一个 无害 , 作为 出色地 作为 美丽的
['ænɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,

这个维达神被称为神灵护身符：它是一种无害且美丽的动物。

['hævɪŋ] [æn; ən] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə] ['venəməs] ['sɜːpənts] , [ə'tækɪŋ] [ðem; ðəm] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [miːts]
having an antipathy to venomous serpents , attacking them whenever it meets
拥有 一个 反感 到 有毒 蛇 , 攻击 他们 每当 它 满足
[wɪð] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

它对毒蛇有强烈的厌恶感，一遇到就会攻击它们。

[ðə; ði] ['sɜːpənt] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [raʊnd] , ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] ; [ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['pɔɪntɪd] [tʌŋ] ,
The serpent has a large , round , beautiful head ; a short , pointed tongue ,
这 蛇 有 一个 大的 , 圆形的 , 美丽的 头 ; 一个 短的 , 尖 舌头 ,
[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːt] ;
resembling a dart ;
类似 一个 镖 ;

蛇的头部又大又圆又漂亮；舌头又短又尖，像一支飞镖；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [bʌt; bət] [ʃɑːp] [teɪl] ; [ðə; ði] [həʊl] [ɐd'ɔːnd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌləs] ,

and	a	short	but	sharp	tail	;	the	whole	adorned	by	the	most	beautiful	colours	,
和	一个	短的	但	锋利的	尾巴	;	这	所有的	装饰	经过	这	最多	美丽的	颜色	,

还有一条短而尖的尾巴；全身都装饰着最美丽的色彩。

[ə'pɒn][ə; eɪ] [laɪt] [greɪ] [graʊnd] .

upon	a	light	grey	ground	.
之上	一个	光	灰色的	地面	.

在浅灰色背景上。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪts] [peɪs] [ɪz] [sləʊ] [ænd; ənd] ['sɒləm] , [ɪk'sept] [-]

In	general	its	pace	is	slow	and	solemn	,	except	[	34	]
在	一般的	它是	步伐	是	慢的	和	庄严	,	除了	[	-	]

总的来说，它的节奏缓慢而庄严，但[34]

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['siːzɪz] [ɒn][ɪts] [preɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd]['ræpɪd] .

when	it	seizes	on	its	prey	,	in	which	case	it	is	quick	and	rapid	.
什么时候	它	逮捕	在	它是	猎物	,	在	哪个	案件	它	是	快的	和	迅速的	.

当它抓住猎物时，动作迅速而敏捷。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [teɪm] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] , [pə'mɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [kə'res]

They	are	perfectly	tame	and	familiar	,	permitting	themselves	to	be	caressed
他们	是	完美	驯服	和	熟悉的	,	允许	他们自己	到	是	被爱抚

[ænd; ənd] ['hændld] ,

and	handled	,
和	处理	,

它们性情温顺，非常亲人，允许人们抚摸和对待它们。

[wɪtʃ] [ɪz] ['friːkwəntli] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] [ˌjʊərə'piːənz] , [wɪ'ðaʊt] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv]

which	is	frequently	done	by	the	natives	and	Europeans	,	without	apprehension	of
哪个	是	频繁地	完毕	经过	这	本地人	和	欧洲人	,	没有	忧虑	的

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

当地人和欧洲人经常这样做，却不担心危险。

[ðɪs] ['deɪəti; 'diːəti][hæz; həz][ə; eɪ]['temp(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] , [wɪð] [priːsts] , ['sækrɪfaɪsɪz] , & [siː] .

This	deity	has	a	temple	to	his	honour	,	with	priests	,	sacrifices	,	&	c	.
这	神	有	一个	寺庙	到	他的	荣誉	,	和	神父	,	牺牲	,	&	c	.

这位神灵有一座神庙来祭祀他，里面有祭司、祭祀等等。

" [wɪð] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wiː; wi] [wɪl] [kləʊz] ['aʊə(r)]['ekstrækts] [frɒm; frəm] ['ɜːrvɪŋz] ['lɛtəz] ;

"	With	this	account	we	will	close	our	extracts	from	Irving's	letters	;
"	和	这	帐户	我们	将要	关闭	我们的	提取物	从	欧文的	信件	;

“至此，我们将结束对欧文信件的摘录；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [fɔːmz]

and	as	they	will	give	some	idea	of	the	people	of	the	country	which	forms
和	作为	他们	将要	给	一些	主意	的	这	人们	的	这	国家	哪个	表格

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [siːn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nærətɪv] ,

the	principal	scene	of	our	narrative	,
这	主要的	场景	的	我们的	叙述	,

它们将使我们对构成我们叙述主要场景的国家的人民有所了解，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðə; ði] [daɪ'greʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [θɔːt] [ɪ'reləvənt] .

it	is	hoped	the	digression	will	not	be	thought	irrelevant	.
它	是	希望	这	题外话	将要	不是	是	想法	无关紧要	.

希望这段题外话不会被认为无关紧要。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['tʃæptə(r)][wiː; wi] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stɔːri] ,

In	the	next	chapter	we	resume	the	thread	of	our	story	,
在	这	下一个	章	我们	恢复	这	线	的	我们的	故事	,

下一章我们将继续讲述我们的故事。

['mɪəli] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spres] ['aʊə(r)]['ɑ:d(ə)nt] [həʊp] , [ðæt] [gʊd] [meɪ] [sprɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['i:v(ə)l] ;

merely	pausing	to	express	our	ardent	hope	,	that	good	may	spring	out	of	evil	;
仅仅	暂停	到	表达	我们的	热心	希望	,	那	好的	可能	春天	出去	的	邪恶的	;

只是稍作停顿，表达我们热切的希望，希望善能从恶中产生；

[ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['mi:diəm] [ɒv; əv] ['prɔməlˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [pi:s] ;

that	even	the	slave	-	trade	may	be	the	medium	of	promulgating	the	gospel	of	peace	;
那	甚至	这	奴隶	-	贸易	可能	是	这	中等的	的	颁布	这	福音	的	和平	;

甚至奴隶贸易也可以成为传播和平福音的媒介；

[ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] [meɪ] , [ɪn] [gɑ:dz] [əʊn] [taɪm] , [ˌəʊvə'kʌm] ['i:v(ə)l] .

and	that	good	may	,	in	God's	own	time	,	overcome	evil	.
和	那	好的	可能	,	在	神的	自己的	时间	,	克服	邪恶的	.

而善终将在上帝的安排下战胜恶。

[əʊ] , - [tɪz][ə; eɪ] ['gɒdlaɪk] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [seɪv] ,

O	,	'	tis	a	godlike	privilege	to	save	,
哦	,	-	的	一个	神一般的	特权	到	节省	,

哦，拯救生命是一种神圣的特权。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [skɔ:n] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [sleɪv] .

And	he	that	scorns	it	is	himself	a	slave	.
和	他	那	蔑视	它	是	他自己	一个	奴隶	.

而蔑视它的人，他自己就是奴隶。

[ɪn'fɔ:m] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [wʌn] [flæʃ] [ɒv; əv] ['hɛvənli] [deɪ]

Inform	his	mind	,	one	flash	of	heav'nly	day
通知	他的	头脑	,	一	闪光	的	天堂般的	天

让他心中充满，如同天堂之日的一瞬

[wʊd] [hi:l] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [melt] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [ə'weɪ] :

Would	heal	his	heart	,	and	melt	his	chains	away	:
会	愈合	他的	心	,	和	熔化	他的	链条	离开	:

会治愈他的心，融化他的枷锁：

“ ['bju:ti] [fɔ:(r); fə(r)] ['æʃɪz] , ” [ɪz][ə; eɪ] [gɪft] [ɪn'di:d] ;

“	Beauty	for	ashes	,	”	is	a	gift	indeed	;
“	美丽	为了	灰烬	,	”	是	一个	礼物	的确	;

“化腐朽为神奇”的确是一份礼物；

[ænd; ənd] [sleɪvz] [baɪ] [tru:θ] - [ɑ:(r); ə(r)] ['dʌbli] [fri:d] .

And	slaves	by	truth	enlarg'd	are	doubly	freed	.
和	奴隶	经过	真相	-	是	双倍	自由	.

真理使奴隶们获得双重自由。

['ku:pə] . [-] [wʌn]

Cowper	.	[	35	]	1
考珀	.	[	-	]	1

考珀。[35]1

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ə'praɪz] ['aʊə(r)] ['ridər] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rks] [ænd; ənd] [dɪskɻ'ɪpʃənz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['vɒlju:m] ,

It	is	necessary	to	apprize	our	readers	,	that	the	remarks	and	descriptions	contained	in	this	volume	,
它	是	必要的	到	报信	我们的	读者	,	那	这	评论	和	描述	包含	在	这	体积	,

有必要告知读者，本书中所包含的评论和描述，

[ə'plai] [tu:; tə]['æfrɪkə][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] . ↑
apply to Africa as it was some years since . ↑
申请 到 非洲 作为 它 曾是 一些 年 自从 . ↑

这也适用于非洲，因为那已经是几年前的事了。↑

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptə(r)] [θri:] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

“ [əʊ] ['sleɪvəri] — —
“ O Slavery — —
“ 哦 奴隶制 — —

“哦，奴隶制——”

[prə'fju:s] [ɒv; əv] [wəu] , [ænd; ənd] ['pregnənt] [wɪð] [dɪ'stres] ,
Profuse of woes , and pregnant with distress ,
丰富的 的 烦恼 , 和 孕 和 痛苦 ,

悲痛万分，忧虑重重

[ɪ'tɜ:n(ə)l] ['hɔrə] [ɪn] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [reɪn] ;
Eternal horrors in thy presence reign ;
永恒 恐怖 在 你的 在场 在位 ;

你的面前，永恒的恐怖笼罩着一切;

[peɪl] ['mi:gə(r)] ['fæmɪn] [li:dz] [ðaɪ] ['hɒrɪd] [treɪn] ;
Pale meagre famine leads thy horrid train ;
苍白 微薄 饥荒 线索 你的 可怕的 火车 ;

惨淡的饥荒引领着你可怕的队伍;

[tu:; tə] [i:tʃ] ['daɪə(r)] [ləʊd] [səb'dʒekʃn] [ædz] [mɔ:(r)] [weɪt] ,
To each dire load subjection adds more weight ,
到 每个 可怕的 加载 隶属 添加 更多的 重量 ,

每一项沉重的负担都会增加更多的压力，

[ænd; ənd] [peɪn] [ɪz] ['dʌbld] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [feɪt] :
And pain is doubled in the captive's fate :
和 疼痛 是 双倍 在 这 俘虏的 命运 :

而俘虏的命运更是雪上加霜:

['ɔr] ['neɪtʃərz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ðaʊ] - [ə; eɪ] [glu:m] ,
O'er nature's smiling face thou spreadst a gloom ,
超过 自然的 微笑 脸 你 - 一个 愁云 ,

你却在自然微笑的脸上散播阴霾，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪv] [dʌst] ['evri] ['pleʒə(r)] [du:m] .
And to the grave dost every pleasure doom .
和 到 这 严重 朋友 每一个 乐趣 厄运 .

所有的快乐都将在坟墓中消逝。

” [j'iəz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] ['ɜ:vɪŋ] [hæd; həd] [ɪn'daɪtɪd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi]
” Years had elapsed since Irving had indited the letters from which we
” 年 有 过去 自从 欧文 有 起诉 这 信件 从 哪个 我们
[hæv; həv] [ɪk'stræktɪd] ,
have extracted ,
有 提取 ,

“自从欧文写下我们从中摘录的那些信件以来，已经过去了多年。”

[ænd; ənd] ['evri] ['pɑːsɪŋ] [wʌn][hæd; həd] [siːn] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['tendənsi] [tuː; tə]['sʌfə(r)][hjuː'mænəti]

and	every	passing	one	had	seen	an	increasing	tendency	to	suffer	humanity
和	每一个	通过	一	有	已见	一个	增加	趋势	到	遭受	人类

[tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] ['ɪntrəst] :

to	yield	to	interest	:
到	屈服	到	兴趣	:

每一个路过的人都看到，人类屈服于利益的趋势日益加剧：

[wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['djuːti] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['æktʃuːˌeɪtɪŋ]['prɪnsəp(ə)l] ,

what	had	been	the	practice	of	official	duty	,	became	the	actuating	principle	,
什么	有	到过	这	实践	的	官方的	责任	,	成为	这	驱动	原则	,

[ænd; ənd][gəʊld] , [ðə; ði]

and	gold	,	the
和	金子	,	这

原本的官方职责惯例变成了行动原则，而黄金，则成了……

“ [ɪn'sɪdiəs] [beɪn] [ðæt] [meɪks] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [smuːð] ,

“	Insidious	bane	that	makes	destruction	smooth	,
“	阴险	祸根	那	制作	破坏	光滑的	,

“阴险的祸害，让毁灭变得轻而易举。”

[ðə; ði][fəʊ][tuː; tə]['vɜːtʃuː] , ['lɪbəti] , [ænd; ənd] [truːθ] ,

The	foe	to	virtue	,	liberty	,	and	truth	,
这	敌人	到	美德	,	自由	,	和	真相	,

美德、自由和真理的敌人

” [əb'zɔːbd] [ðə; ði]['betə(r)] ['fiːlɪŋz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːst][ri'kɔil, 'riːkɔil][frɒm; frəm][ðə; ði] [siːnz]

”	absorbed	the	better	feelings	,	which	had	at	first	recoiled	from	the	scenes
”	吸收	这	更好的	情怀	,	哪个	有	在	第一的	反冲	从	这	场景

[ɒv; əv] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [-]

of	cruelty	and	[	36	]
的	残酷	和	[	-	]

“吸收了原本因残酷的场景而退缩的美好情感，[36]

[ə'preʃn] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnis] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kɑːmli] ['eksɪkjuːt][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]

oppression	he	had	witnessed	;	and	he	could	calmly	execute	the	one	and
压迫	他	有	目击者	;	和	他	可以	平静地	执行	这	一	和

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

他亲眼目睹过压迫；他能够冷静地执行这两种判决。

[ænd; ənd][biː; bi][æt; ət][nəʊ] [lɒs] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ([æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [hɪm'self]) [ðə; ði][ækts] ,

and	be	at	no	loss	to	justify	(	at	least	to	himself	)	the	acts	,
和	是	在	不	损失	到	证明合法	(	在	至少	到	他自己	)	这	行为	,

而且他总能毫不费力地为自己的行为辩解（至少对自己而言是这样）。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['riːz(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ; [ɪf] [nɒt] , [ɪn'diːd] , [ə'pɒn][ɪts]

and	even	reason	upon	the	trade	of	human	beings	;	if	not	,	indeed	,	upon	its
和	甚至	原因	之上	这	贸易	的	人类	生物	;	如果	不是	,	的确	,	之上	它是

[hjuː'mænəti][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,

humanity	and	justice	,
人类	和	正义	,

甚至对人类贸易进行理性思考；即便不考虑其人道性和公正性，

[æt; ət] [liːst] [ə'pɒn] [ɪts] [ɪk'spiːdɪənsi] ; [fə'getfl] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] , [bʌt; bət]

at	least	upon	its	expedience	;	forgetful	of	that	great	and	comprehensive	,	but
在	至少	之上	它是	便利	;	健忘	的	那	伟大的	和	综合的	,	但

[məʊst]['sɪmp(ə)l]['mæksɪm] :

most	simple	maxim	:
最多	简单的	格言	:

至少从权宜之计出发；却忘记了那条伟大而又包罗万象，却又最简单的格言：

“ [duː; də]['ʌntə; 'ʌntu]['ɑðə(r)z][æz; əz][jiː; ji] [wʊd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .

“	**Do**	**unto**	**others**	**as**	**ye**	**would**	**they**	**should**	**do**	**unto**	**you**	**.**
”	做	到	其他的	作为	是的	会	他们	应该	做	到	你	.

“己所不欲，勿施于人。”

” [ðə; ðiː]['ɔːdə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , [ə'raɪvd] [æt; ət][æn; ən]

”	**The**	**order**	**he**	**had**	**received**	**from**	**his**	**employers**	**,**	**arrived**	**at**	**an**
”	这	命令	他	有	已收到	从	他的	雇主	,	到达的	在	一个

['ɒpətjuːn] ['pɪərɪəd] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ,

opportune	**period**	**;**	**for**	**he**	**had**	**,**
适时的	时期	;	为了	他	有	,

“他从雇主那里收到的命令来得正是时候；因为他已经有了，

[ɒn] [ðæt] ['veri] [deɪ] ,

on	**that**	**very**	**day**	**,**
在	那	非常	天	,

就在那一天，

[biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ðiː] ['serəməni] [ɒv; əv][ðə; ðiː][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðiː] [kɪŋ] [ɒv; əv] -

been	**invited**	**to**	**attend**	**the**	**ceremony**	**of**	**the**	**coronation**	**of**	**the**	**king**	**of**	**Whidáh**	-
到过	受邀	到	出席	这	仪式	的	这	加冕礼	的	这	国王	的	-	

,

,

,

受邀参加维达国王的加冕典礼，

[tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [æt; ət]['sɑːbiː] .

to	**take**	**place**	**in**	**a**	**few**	**days**	**,**	**at**	**Sabi**	**.**
到	拿	地方	在	一个	很少	天	,	在	萨比	.

几天后在萨比举行。

[wɪð] [ðə; ðiː] [truː] ['spɪrɪt][ɒv; əv][geɪn] , [hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'vent] [maɪt] , [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

With	**the**	**true**	**spirit**	**of**	**gain**	**,**	**he**	**calculated**	**that**	**this**	**event**	**might**	**,**	**by**	**a**	**little**
和	这	真的	精神	的	获得	,	他	计算	那	这	事件	可能	,	经过	一个	小的

[dʒuː'dɪʃəs] ['pɒləsi] ,

judicious	**policy**	**,**
明智的	政策	,

他怀着唯利是图的心态，盘算着只要稍加巧妙的策略，这件事或许就能成真。

[biː; bi] ['rendəd] , [nɒt]['əʊnli] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['presɪŋ] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz] ,

be	**rendered**	**,**	**not**	**only**	**subservient**	**to**	**his**	**present**	**pressing**	**demand**	**for**	**slaves**	**,**
是	渲染	,	不是	仅有的	顺从的	到	他的	展示	紧迫	要求	为了	奴隶	,

不仅要服从他目前对奴隶的迫切需求，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [maɪt] ['əʊpən]['greɪtə(r)] [fə'sɪlətiz] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [pə'zest] , [ɒv; əv]

but	**also**	**might**	**open**	**greater**	**facilities**	**than**	**he**	**had**	**hitherto**	**possessed**	**,**	**of**
但	还	可能	打开	更大的	设施	比	他	有	迄今为止	拥有	,	的

[əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] .

obtaining	**a**	**choice**	**.**
获得	一个	选择	.

但也可能为他提供比以往更大的选择机会。

['ɪntrəst] , ['ðeəfɔː(r)] , [juː'naɪtɪd] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [ðə; ðiː]

Interest	**,**	**therefore**	**,**	**united**	**with**	**curiosity**	**,**	**in**	**his**	**determination**	**of**	**attending**	**the**
兴趣	,	所以	,	团结的	和	好奇心	,	在	他的	决心	的	参加	这

['serəməni] ;

ceremony	**;**
仪式	;

因此，兴趣和好奇心促使他决定参加仪式；

[ə; eɪ] [fjuː] [prɪ'lɪməˌneri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [neɪm] , [eə(r)][wiː; wi] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

a	few	preliminaries	of	which	we	will	name	,	ere	we	accompany	him	to	it	.
一个	很少	预备工作	的	哪个	我们	将要	姓名	,	埃雷	我们	陪伴	他	到	它	.

在陪同他前往之前，我们将列举一些准备工作。

[ɒn] [ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [-]

On	the	demise	of	a	king	of	Whidáh	,	the	[	37	]
在	这	死亡	的	一个	国王	的	-	,	这	[	-	]

维达国王去世后，[37]

[kraʊn] [dɪ'sendz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [ən'les] [ðə; ði] [græn'diː] [hæv; həv] ['eni] [səb'stænʃ(ə)l]

crown	descends	to	his	eldest	son	,	unless	the	grandees	have	any	substantial
王冠	下降	到	他的	长子	儿子	,	除非	这	贵族	有	任何	重大的

['riːz(ə)nz] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][hɪz; ɪz] [kleɪm] ;

reasons	to	reject	his	claim	;
原因	到	拒绝	他的	宣称	;

王位传给他的长子，除非贵族们有充分的理由拒绝他的继承权；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [sʌn] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ,

in	which	case	the	youngest	son	is	appointed	,
在	哪个	案件	这	最小的	儿子	是	任命	,

在这种情况下，由最小的儿子担任任命人选。

[prə'vaɪdɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

provided	he	was	born	after	the	accession	of	the	father	.
假如	他	曾是	出生	后	这	加入	的	这	父亲	.

前提是他是在其父登基之后出生的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['kʌstəm] , [ðæt] ,

It	is	a	singular	custom	,	that	,
它	是	一个	单数	风俗	,	那	,

这是一个独特的习俗，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [ɪz] [bɔːn] ,

as	soon	as	the	eldest	son	of	a	king	of	Whidáh	is	born	,
作为	很快	作为	这	长子	儿子	的	一个	国王	的	-	是	出生	,

维达国王的长子一出生，

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [kɔːt] ,

he	is	removed	from	the	palace	and	court	,
他	是	已移除	从	这	宫殿	和	法庭	,

他被逐出宫廷和朝廷。

[ænd; ənd] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn] ['praɪvət] , [rɪ'zaɪdɪŋ] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	placed	under	the	care	of	a	person	in	private	,	residing	remote	from	the
和	放置	在下面	这	关心	的	一个	人	在	私人的	,	居住	偏僻的	从	这

['lætə(r)] .

latter	.
后者	.

并由一位居住在远离后者的私人人士照料。

[wɪð] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][hiː; hi] [rɪ'meɪnz] , [ɪn] [prə'faʊnd] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,

With	this	person	he	remains	,	in	profound	ignorance	of	his	birth	,
和	这	人	他	遗迹	,	在	深刻的	无知	的	他的	出生	,

他与这个人一直在一起，对自己的身世一无所知。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'zaɪnd] .

and	of	the	high	responsibilities	for	which	he	is	designed	.
和	的	这	高的	职责	为了	哪个	他	是	设计	.

以及他被赋予的重大责任。

[hɪz; ɪz][prə'tektə(r)][ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['rɔɪəl] [bɜ:θ] ,

His	protector	is	acquainted	with	the	secret	of	his	royal	birth	,
他的	保护者	是	熟人	和	这	秘密	的	他的	皇家	出生	,

他的保护者知晓他皇室出身的秘密。

[bʌt; bət] [wʊd] [ɪn'kɜ:(r)][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] [deθ] [wɜ:(r); wə(r)][hi:; hi][tu:; tə][daɪ'vʌldʒ][ˌaɪ 'ti:] .

but	would	incur	the	penalty	of	death	were	he	to	divulge	it	.
但	会	招致	这	惩罚	的	死亡	是	他	到	泄露	它	.

但如果他泄露此事，将会被处以死刑。

[baɪ] [ðɪs] ['kʌstəm] [ˌaɪ 'ti:][nɒt] [ʌn'fri:kwəntli] [ə'kɜ:z] , [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]

By	this	custom	it	not	unfrequently	occurs	,	that	when	a	prince	is	called	to	the
经过	这	风俗	它	不是	不常	发生	,	那	什么时候	一个	王子	是	称为	到	这

[θrəʊn] ,

throne	,
王座	,

按照这种习俗，经常会出现这样的情况：当一位王子被拥立为王时，

[hi:; hi] [meɪ] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [ænd; ənd] ['mi:niəl]

he	may	,	at	the	moment	,	be	employed	in	the	most	common	and	menial
他	可能	,	在	这	片刻	,	是	受雇	在	这	最多	常见的	和	卑微的

['ɑ:.fɪsɪz] ;

offices	;
办公室	;

他目前可能从事最普通、最卑微的工作；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðəʊz] [hu:] [ɪn'fɔ:m]

and	it	is	with	difficulty	he	can	be	persuaded	to	believe	those	who	inform
和	它	是	和	困难	他	能	是	被说服	到	相信	那些	WHO	通知

[hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪveɪtɪd] [ræŋk] ,

him	of	his	elevated	rank	,
他	的	他的	升高	秩	,

他很难相信那些告诉他其地位显赫的人。

[ɔ:(r)][ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðeə(r)] ['sɜ:vaɪl] ['hɒmɪdʒ] ;

or	in	what	manner	to	receive	their	servile	homage	;
或者	在	什么	方式	到	收到	他们的	奴性的	尊敬	;

或者以何种方式接受他们卑躬屈膝的膜拜；

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌstəməri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['spvrɪn] [ɪn][ðə; ði][məʊst]

as	it	is	customary	for	the	subjects	to	approach	the	sovereign	in	the	most
作为	它	是	习惯	为了	这	主题	到	方法	这	主权	在	这	最多

[hju:'mɪlieɪtɪŋ] [fɔ:m] , [əd'vɑ:nsɪŋ] [-]

humiliating	form	,	advancing	[	38	]
羞辱	形式	,	前进	[	-	]

按照惯例，臣民要以最屈辱的方式接近君主，向前[38]

[tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['kri:pɪŋ] ['mænə(r)] , [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['dɪstəns] , [tɪl] [ðə; ði] ['mɒnək] ,

towards	them	in	a	creeping	manner	,	to	a	certain	distance	,	till	the	monarch	,
向	他们	在	一个	爬行	方式	,	到	一个	肯定	距离	,	直到	这	君主	,

['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['sɒftli] ,

clapping	his	hands	softly	,
鼓掌	他的	双手	轻轻	,

以一种匍匐前进的方式向他们靠近，保持一定距离，直到君主轻轻拍着手，

['ɪndɪkeɪts] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [spi:k] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðen] [du:; də] , [ɪn][ə; eɪ]

indicates	his	permission	for	them	to	speak	,	which	they	then	do	,	in	a
表示	他的	允许	为了	他们	到	说话	,	哪个	他们	然后	做	,	在	一个

[ləʊ] [təʊn] ,

low	tone	,
低的	语气	,

他示意他们可以说话，于是他们低声交谈起来。

[wɪð] [ðeə(r)] [hedz] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

with	their	heads	nearly	to	the	ground	.
和	他们的	头部	几乎	到	这	地面	.

它们的头几乎垂到了地上。

[ðeɪ] [rɪ'taɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['sleɪvɪʃ] [ˌserə'məʊniːəlz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] .

They	retire	,	with	the	same	slavish	ceremonials	,	from	the	royal	presence	.
他们	退休	,	和	这	相同的	奴隶	仪式	,	从	这	皇家	在场	.

他们以同样的奴性仪式从皇室面前退位。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [ɪz] [ded] , [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ;

As	soon	as	the	old	king	is	dead	,	his	successor	is	brought	to	the	palace	;
作为	很快	作为	这	老的	国王	是	死的	,	他的	接班人	是	带来	到	这	宫殿	;

老国王驾崩后，他的继任者立即被迎入宫中；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] , ['restɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [græn'diː] ,

but	the	period	of	his	coronation	is	uncertain	,	resting	with	the	grandees	,
但	这	时期	的	他的	加冕礼	是	不确定	,	休息	和	这	贵族	,

但他的加冕时期尚不确定，由贵族们决定。

[wɪð] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [æz; əz] [lɒŋ]

with	whom	it	becomes	a	political	manœuvre	to	keep	the	government	,	as	long
和	谁	它	变成	一个	政治的	演习	到	保持	这	政府	,	作为	长的

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

对他们而言，这变成了一种政治策略，目的是尽可能长时间地维持政府的统治。

[ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [hændz] ;

in	their	own	hands	;
在	他们的	自己的	双手	;

掌握在他们自己手中；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'kɔːdɪŋli] [fɪks] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['serəməni] [æz; əz] [best] [suːts] [ðeə(r)]

and	they	accordingly	fix	the	period	of	the	ceremony	as	best	suits	their
和	他们	因此	使固定	这	时期	的	这	仪式	作为	最好的	西装	他们的

[rɪ'spektɪv] ['ɪntrəsts] .

respective	interests	.
各自	兴趣	.

因此，他们会根据各自的利益来确定仪式的举行时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [pʊt] [ɒf] [sʌm; səm] [mʌnθs] , [ænd; ənd] , ['sʌmtaɪmz] , ['iːv(ə)n] [j'iəz] ,

It	is	generally	put	off	some	months	,	and	,	sometimes	,	even	years	,
它	是	一般来说	放	离开	一些	几个月	,	和	,	有时	,	甚至	年	,

通常会推迟几个月，有时甚至几年。

[bʌt; bət] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'leɪd] [bɪ'jɒnd] ['sev(ə)n] [j'iəz] .

but	cannot	be	delayed	beyond	seven	years	.
但	不能	是	延迟	超过	七	年	.

但不能拖延超过七年。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['ɪntəv(ə)l] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz]['rɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [græn'diː] [ðæn; ðən]

During	this	interval	,	the	government	is	rather	in	the	power	of	the	grandees	than
期间	这	间隔	,	这	政府	是	相当	在	这	力量	的	这	贵族	比

[ðə; ði] [kɪŋ] ;

the	king	;
这	国王	;

在此期间，政府的权力更多地掌握在贵族手中，而不是国王手中；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['eksɪkjuːt] [ɔːl][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ækts][ænd; ənd] ['bɪznəs] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɪm] .

for	they	execute	all	the	public	acts	and	business	,	without	consulting	him	.
为了	他们	执行	全部	这	民众	行为	和	商业	,	没有	咨询	他	.

因为他们执行所有公共行为和事务，都不与他商议。

[ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekt] [hiː; hi][ɪz] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] , [wɪð] ['əʊnli][wʌn] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] , [vɪz] .

In	every	other	respect	he	is	treated	as	a	prince	,	with	only	one	restriction	,	viz	.
在	每一个	其他	尊重	他	是	治疗	作为	一个	王子	,	和	仅有的	一	限制	,	即	.

在其他所有方面，他都被视为一位王子，只有一项限制，即：

[ðæt] , ['priːviəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['kænɒt] [kwɪt][ðə; ði] ['pæləs] . [-]

that	,	previously	to	his	coronation	,	he	cannot	quit	the	palace	.	[	39	]
那	,	之前	到	他的	加冕礼	,	他	不能	辞职	这	宫殿	.	[	-	]

在加冕之前，他不能离开宫殿。[39]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['redɪli] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [baɪ]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['ridər] , [ðæt] ,

It	may	readily	be	imagined	by	our	young	readers	,	that	,
它	可能	容易	是	想象	经过	我们的	年轻的	读者	,	那	,

我们的年轻读者很容易想象，

[frɒm; frəm][ðə; ði][əb'skjʊə(r)] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɒnək] [ɪz] [brɔːt] [ʌp] ,

from	the	obscure	state	in	which	the	young	monarch	is	brought	up	,
从	这	朦胧	状态	在	哪个	这	年轻的	君主	是	带来	向上	,

从这位年轻君主成长的偏僻国度，

[hiː; hi][hæz; həz]['lɪt(ə)l]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə]['gʌv(ə)n][ə; eɪ]

he	has	little	notion	of	those	qualities	which	are	necessary	to	govern	a
他	有	小的	概念	的	那些	品质	哪个	是	必要的	到	治理	一个

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

他对治理一个国家所必需的品质几乎一无所知。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ðɪs] [əb'skjʊərəti] , [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv]

On	the	contrary	,	the	sudden	transition	from	this	obscurity	,	to	the	paths	of
在	这	相反	,	这	突然	过渡	从	这	朦胧	,	到	这	路径	的

[iːz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,

ease	and	pleasure	,
舒适	和	乐趣	,

相反，从这种默默无闻到安逸享乐之路的突然转变，

[ænd; ənd] ['evri] [fə'sɪləti] [ɒv; əv] [self] - [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ʌn'fɔːtʃənətli] [gɪvz] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['relɪʃ]

and	every	facility	of	self	-	gratification	,	unfortunately	gives	a	peculiar	relish
和	每一个	设施	的	自己	-	满足感	,	很遗憾	给予	一个	奇特	尽情享用

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [pə'sjuːts] [ænd; ənd] ['pleʒəz] ,

for	those	pursuits	and	pleasures	,
为了	那些	追求	和	快乐	,

不幸的是，每一种自我满足的途径，都会使人对这些追求和享乐产生一种特殊的嗜好。

[wɪð] [wɪtʃ] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] ['gɑːdɪdli] [ænd; ənd] [prə'gresɪvli] [fə'mɪliə(r)] , [ɪn][ɔːl]

with	which	,	had	he	become	guardedly	and	progressively	familiar	,	in	all
和	哪个	,	有	他	变得	谨慎地	和	逐步	熟悉的	,	在	全部

[ˌprɒbə'bɪləti] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['seɪʃieɪtɪd] .

probability	he	would	have	been	satiated	.
可能性	他	会	有	到过	饱足	.

如果他谨慎而逐步地熟悉了它，他很可能会感到满足。

[bʌt; bət] [ðɪs] [nɒt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [laɪvz; lɪvz]['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

But	this	not	being	the	case	,	the	king	of	Whidáh	lives	almost	in	a	state	of
但	这	不是	存在	这	案件	,	这	国王	的	-	生活	几乎	在	一个	状态	的

['ɪndələns] ;

indolence	;
懒惰	;

但事实并非如此，维达国王几乎过着懒散的生活；

['seldəm] ['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] ,
seldom **going** **abroad** **,**
很少 去 国外 ,

很少出国，

[ænd; ənd]['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz] [græn'diː] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði]
and **only** **occasionally** **attending** **his** **grandees** **when** **they** **are** **assembled** **in** **the**
和 仅有的 偶尔 参加 他的 贵族 什么时候 他们 是 组装 在 这
[hɔːl] [ɒv; əv] ['ɔːdiəns] ,
hall **of** **audience** **,**
大厅 的 观众 ,

他只是偶尔在大臣们聚集于觐见大厅时才会出席。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] :
for **the** **administration** **of** **justice** **:**
为了 这 行政 的 正义 :

为了司法公正：

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz] [spent] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][se'rɑːlɪˌəʊ] ,
all **the** **rest** **of** **his** **time** **is** **spent** **in** **the** **recesses** **of** **his** **seraglio** **,**
全部 这 休息 的 他的 时间 是 花费 在 这 凹陷处 的 他的 闺房 ,

他其余的时间都待在后宫深处。

[ə'tendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] [waɪvz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['klɑːsɪz] .
attended **by** **his** **numerous** **wives** **,** **who** **are** **divided** **into** **three** **classes** **.**
参加 经过 他的 很多的 妻子们 , WHO 是 分割 进入 三 课程 .

他的众多妻子也出席了，她们分为三类。

[wen] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði] [græn'diː] ,
When **the** **period** **of** **the** **coronation** **has** **been** **fixed** **by** **the** **grandees** **,**
什么时候 这 时期 的 这 加冕礼 有 到过 固定的 经过 这 贵族 ,

当贵族们确定了加冕典礼的日期后，

[ðeɪ] [gɪv] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [ə'sembl] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ;
they **give** **intimation** **of** **it** **to** **the** **king** **,** **who** **assembles** **them** **in** **the** **palace** **;**
他们 给 暗示 的 它 到 这 国王 , WHO 组装 他们 在 这 宫殿 ;

他们将此事禀告国王，国王召集他们到宫中；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪbəreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [-]
and **the** **council** **having** **deliberated** **on** **the** **[** **40** **]**
和 这 理事会 拥有 深思熟虑 在 这 [-]

委员会经过审议后[40]

['meʒəz] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['eksɪkjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['serəməni] ,
measures **to** **be** **used** **in** **executing** **the** **ceremony** **,**
措施 到 是 用过的 在 执行 这 仪式 ,

仪式执行过程中将采取的措施

['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [baɪ][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['kænən] ,
notice **of** **it** **is** **given** **to** **the** **public** **by** **a** **discharge** **of** **cannon** **,**
注意 的 它 是 给定 到 这 民众 经过 一个 释放 的 大炮 ,

通过鸣放礼炮的方式向公众发出通知。

[ænd; ənd][ðə; ði][glæd] [njuːz] [ɪz] [suːn] [sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
and **the** **glad** **news** **is** **soon** **circulated** **throughout** **the** **kingdom** **.**
和 这 高兴的 消息 是 很快 流通 自始至终 这 王国 .

这则喜讯很快传遍了整个王国。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði][grænd]['sækrɪfaɪsər] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [dɪ'mɑːndɪŋ] ,
The **following** **morning** **,** **the** **grand** **sacrificer** **goes** **to** **the** **king** **,** **demanding** **,**
这 下列的 早晨 , 这 盛大 献祭者 去 到 这 国王 , 要求 ,

第二天早上，祭祀大臣觐见国王，提出要求：

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːpənt] , ([ðeə(r)]['deɪəti; 'diːəti] !)

in	the	name	of	the	great	serpent	,	(	their	deity	!	)
在	这	姓名	的	这	伟大的	蛇	,	(	他们的	神	!	)

以巨蛇之名（他们的神！）

[ðə; ði] ['ɒfəɹɪŋz] [djuː] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [ə'keɪʒ(ə)n] .

the	offerings	due	on	such	a	solemn	and	joyful	occasion	.
这	供品	到期的	在	这样的	一个	庄严	和	快乐	场合	.

在如此庄严而喜庆的场合，应该献上祭品。

[ðiːz] ['ɒfəɹɪŋz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][æn; ən][ɒks] , [ə; eɪ] [hɔːs] , [ə; eɪ] [ʃiːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faʊl] ,

These	offerings	consist	of	an	ox	,	a	horse	,	a	sheep	,	and	a	fowl	,
这些	供品	由	的	一个	牛	,	一个	马	,	一个	羊	,	和	一个	鸡	,

这些祭品包括一头牛、一匹马、一只羊和一只家禽。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sækrɪfaɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs]

which	are	sacrificed	in	the	palace	,	and	afterwards	taken	to	the	market	-	place
哪个	是	牺牲	在	这	宫殿	,	和	然后	已采取	到	这	市场	-	地方

.

:
.

这些动物在宫殿中被宰杀，然后被运到市场出售。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði][grænd]['sækrɪfaɪsər] [i'rekt] [ə; eɪ] [pəʊl] , [naɪn][ɔː(r)][ten] [fiːt] [haɪ] ,

In	the	centre	of	this	,	the	grand	sacrificer	erects	a	pole	,	nine	or	ten	feet	high	,
在	这	中心	的	这	,	这	盛大	献祭者	竖立	一个	极	,	九	或者	十	脚	高的	,

在这个区域的中心，主祭者竖起一根九到十英尺高的杆子，

[wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][flæg] ,

with	a	piece	of	linen	attached	to	it	like	a	flag	,
和	一个	片	的	亚麻布	随附的	到	它	喜欢	一个	旗帜	,

上面系着一块亚麻布，像一面旗帜一样。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ðə; ði] ['vɪktɪms] , [wɪð] [smɔːl] [ləʊvz] [ɒv; əv] ['mɪlɪt] , [rʌbd]

and	around	it	are	placed	the	victims	,	with	small	loaves	of	millet	,	rubbed
和	大约	它	是	放置	这	受害者	,	和	小的	面包	的	粟	,	摩擦

['əʊvə(r)] [wɪð] [pɑːm] - [ɔɪl] .

over	with	palm	-	oil	.
超过	和	棕榈	-	油	.

受害者被安置在周围，旁边放着涂有棕榈油的小小米饼。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['traɪflɪŋ] ['serɪmənɪz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'taɪə(r)] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə]

After	a	few	trifling	ceremonies	the	company	retire	,	leaving	the	victims	exposed	to
后	一个	很少	琐事	仪式	这	公司	退休	,	离开	这	受害者	裸露	到

[ðə; ði] [bɝdz] [ɒv; əv] [preɪ] ;

the	birds	of	prey	;
这	鸟类	的	猎物	;

举行了几场无关紧要的仪式后，公司便撤退了，留下受害者暴露在猛禽的威胁之下；

[nəʊ]['pɜːs(ə)n] ['biːɪŋ] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [ə'pɒn] [peɪn][ɒv; əv] [deθ] .

no	person	being	permitted	to	touch	them	,	upon	pain	of	death	.
不	人	存在	允许	到	触碰	他们	,	之上	疼痛	的	死亡	.

任何人不得触碰，违者处以死刑。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ,

Arrived	at	the	palace	,
到达的	在	这	宫殿	,

抵达宫殿，

[ə'baʊt] ['twenti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [waɪvz] [wɔːk] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] ,

about	twenty	of	the	king's	wives	walk	in	procession	to	the	place	of	sacrifice	,
关于	二十	的	这	国王的	妻子们	走	在	游行	到	这	地方	的	牺牲	,

[ðə; ði] ['eldɪst] ,

the	eldest	,
这	长子	,

国王的二十位妻子列队前往祭祀地点，其中最年长的

[ɔː(r)] [tʃiːf] , ([nəʊt] [dʒiː] .) ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [fɔːmd] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn]

or	chief	,	(	Note	G	.	)	bearing	a	figure	formed	of	earth	,	representing	a	child	in
或者	首席	,	(	笔记	G	.	)	轴承	一个	数字	形成	的	地球	,	代表	一个	孩子	在

[ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] :

a	sitting	posture	:
一个	坐着	姿势	:

或酋长（注 G.），手持泥土制成的人形，代表一个坐姿的儿童：

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [-]

this	she	[	41	]
这	她	[	-	]

她[41]

['pleɪsɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪktɪms] .

places	at	a	short	distance	from	the	victims	.
地方	在	一个	短的	距离	从	这	受害者	.

地点距离受害者不远。

[ðiːz] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ˌfjuːzi'liə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [fluːts]

These	women	are	attended	by	a	party	of	fusileers	,	and	the	king's	flutes
这些	女性	是	参加	经过	一个	派对	的	燧发枪兵	,	和	这	国王的	长笛

[ænd; ənd] [drʌmz] ,

and	drums	,
和	鼓	,

这些妇女身边有一群持枪士兵，还有国王的笛子和鼓。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [p'rɒstreɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] , [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ðeə(r)][dʒɔɪ][baɪ][ðə; ði]

the	people	prostrating	themselves	as	they	pass	,	and	expressing	their	joy	by	the
这	人们	俯伏	他们自己	作为	他们	经过	,	和	表达	他们的	喜悦	经过	这

['laʊdəst] [ˌæklə'meɪʃən] .

loudest	acclamations	.
最响亮	掌声	.

人们经过时纷纷俯身跪拜，并发出最响亮的欢呼声表达喜悦之情。

[wen] [ðiːz] ['serɪmənɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [græn'diː] [rɪ'peə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [drest] [ɪn]

When	these	ceremonies	are	over	,	the	grandees	repair	to	the	palace	,	dressed	in
什么时候	这些	仪式	是	超过	,	这	贵族	维修	到	这	宫殿	,	穿着	在

[ðeə(r)] ['rɪtʃɪst] [ə'pærəl] ,

their	richest	apparel	,
他们的	最富有的	服饰	,

仪式结束后，贵族们身着最华丽的服饰返回宫殿。

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['njuːmərəs] [sleɪvz] , [ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [praʊd] ,

and	attended	by	their	numerous	slaves	,	of	whom	they	are	very	proud	,
和	参加	经过	他们的	很多的	奴隶	,	的	谁	他们	是	非常	自豪的	,

他们有很多奴隶侍奉在旁，他们对这些奴隶感到非常自豪。

[ə'dɔːnɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['trɪŋkɪts] , [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd]

adorning	them	with	a	profusion	of	trinkets	,	and	ornaments	of	silver	and
装饰	他们	和	一个	丰富	的	小饰品	,	和	装饰品	的	银	和

[gəʊld] .

gold	.
金子	.

用大量的饰品、金银饰品来装饰它们。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [nɒt] ['vɪzəb(ə)l] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['entə(r)] , [ænd; ənd] ['prɒstreɪt] [ðəm'selvz]

The	king	is	not	visible	on	this	occasion	;	but	they	enter	,	and	prostrate	themselves
这	国王	是	不是	可见的	在	这	场合	;	但	他们	进入	,	和	前列腺	他们自己

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] ,

before	the	throne	,
前	这	王座	,

国王此时并未露面；但他们进入房间，并向王座俯伏。

[ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'taɪə(r)] .

and	again	retire	.
和	再次	退休	.

然后再次退休。

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['serəməni] [kən'tɪnjuːz] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] ,

This	part	of	the	ceremony	continues	fifteen	days	,
这	部分	的	这	仪式	继续	十五	天	,

仪式的这一部分将持续十五天。

['djʊərɪŋ] [wɪʧ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [meɪk] [ðə; ði] ['pæləs] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌæklə'meiʃən] ;

during	which	the	women	make	the	palace	re	-	echo	with	their	acclamations	;
期间	哪个	这	女性	制作	这	宫殿	关于	-	回声	和	他们的	掌声	;

期间，女人们的欢呼声响彻整个宫殿；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [dʒɔɪ] [ɪz] ['testifai] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['kænən] ,

and	the	public	joy	is	testified	by	the	firing	of	cannon	,
和	这	民众	喜悦	是	作证	经过	这	射击	的	大炮	,

鸣放礼炮便是民众喜悦的证明。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [kən'tɪnjuəl] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['rɑːkɪts] , [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .

and	the	almost	continual	display	of	rockets	,	from	all	parts	of	the	capital	.
和	这	几乎	持续的	展示	的	火箭	,	从	全部	部分	的	这	首都	.

首都各地几乎不间断地燃放火箭。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ðæt] ['ɜːvɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ,

It	was	during	the	interval	of	these	rejoicings	,	that	Irving	,	with	his	attendants	,
它	曾是	期间	这	间隔	的	这些	欢庆	,	那	欧文	,	和	他的	服务员	,

[ə'raɪvd] [æt; ət] ['sɑːbiː] ,

arrived	at	Sabi	,
到达的	在	萨比	,

就在人们欢庆的间隙，欧文和他的随从抵达了萨比。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [wɪð] [ə; eɪ] [græn'diː] [haɪ] [ɪn] ['feɪvə(r)]

and	was	appointed	to	take	up	his	quarters	with	a	grandee	high	in	favour
和	曾是	任命	到	拿	向上	他的	四分之一	和	一个	贵族	高的	在	偏爱

[wɪð] [ðə; ði] [njuː] [kɪŋ] .

with	the	new	king	.
和	这	新的	国王	.

他被任命到一位深受新国王宠信的贵族家中居住。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [keə(r)] [tuː; tə] [-]

He	had	taken	care	to	[	42	]
他	有	已采取	关心	到	[	-	]

他已经注意[42]

[prə'vaɪd] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən] ['æmpl] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['trɪŋkɪts] , ['spɪrɪt] , ['kʌtləri] ,

provide	himself	with	an	ample	assortment	of	trinkets	,	spirits	,	cutlery	,
提供	他自己	和	一个	充足	品种	的	小饰品	,	烈酒	,	刀具	,

他为自己准备了琳琅满目的小饰品、酒水、餐具，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌjʊərə'piːən] [prə'djuːs] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] ['temptɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [in'vaitə] [ænd; ənd]

and	other	European	produce	he	knew	to	be	tempting	to	his	inviter	and
和	其他	欧洲的	生产	他	知道	到	是	诱人的	到	他的	邀请人	和

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mɑːstə(r)] ,

his	royal	master	,
他的	皇家	掌握	,

以及其他他知道对他的邀请人和他的皇室主人来说很有诱惑力的欧洲特产，

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [treɪd] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd]

with	whom	he	proposed	to	trade	,	immediately	after	the	ceremony	was	concluded
和	谁	他	建议的	到	贸易	,	立即地	后	这	仪式	曾是	结束

.

:
.

仪式结束后，他立即向对方提出了交易提议。

[suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði] [græn'diː] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'zaɪdɪd] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] , (

Soon	after	his	arrival	,	the	grandee	with	whom	he	resided	was	summoned	,	(
很快	后	他的	到达	,	这	贵族	和	谁	他	居住地	曾是	被召唤	,	(

[æz; əz][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] ,

as	was	customary	,
作为	曾是	习惯	,

他抵达后不久，他所居住的贵族就被召见了（按照惯例）。

) [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [diˈpjuːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] , [wɪð]

)	as	the	one	deputed	to	go	to	the	neighbouring	kingdom	of	Ardrah	,	with
)	作为	这	一	委派	到	去	到	这	邻接	王国	的	阿德拉	,	和

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['retɪnjuː] ,

a	magnificent	retinue	,
一个	壮丽	随从	,

作为被委派前往邻国阿尔德拉王国的人，他率领着一支庞大的随从队伍。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'kwest] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəublz][ɒv; əv] [ðæt] ['kɪŋdəm] ([ɪn] [huːz] ['fæməli][ðə; ði]

in	order	to	request	one	of	the	nobles	of	that	kingdom	(	in	whose	family	the
在	命令	到	要求	一	的	这	贵族	的	那	王国	(	在	谁	家庭	这

[raɪt] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl]) [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə]['sɑːbiː] ,

right	had	existed	time	immemorial	)	to	proceed	to	Sabi	,
正确的	有	存在	时间	远古的	)	到	继续	到	萨比	,

为了请求该王国的一位贵族（其家族自古以来就拥有这项权利）前往萨比，

[tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] ['ɜːvɪŋ] , [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]

to	crown	the	king	;	and	Irving	,	desirous	of	seeing	the	whole	of	the
到	王冠	这	国王	;	和	欧文	,	渴望	的	看到	这	所有的	的	这

[ˌserɪ'məʊniəl] ,

ceremonial	,
仪式	,

为国王加冕；而欧文则渴望亲眼目睹整个仪式，

[əb'teɪnd] ['redi] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['embəsi] .

obtained	ready	permission	to	accompany	the	embassy	.
获得	准备好	允许	到	陪伴	这	大使馆	.

已获准随使馆前往。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'spekt] [ɪz] [peɪd] , [baɪ][ɔːl] [ræŋks] , [tuː; tə] [ðɪs] [ə'fɪʃieɪtɪŋ] ['nəʊblmən] ;

The	greatest	respect	is	paid	,	by	all	ranks	,	to	this	officiating	nobleman	;
这	最	尊重	是	有薪酬的	,	经过	全部	排名	,	到	这	裁判	贵族	;

各阶层人士都对这位主持仪式的贵族表示最崇高的敬意；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈspɛnsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] [ɑː(r); ə(r)] [diˈfrei] [baɪ][ðə; ði] [græn'diː] [ɒv; əv]

and	all	the	expences	of	his	journey	are	defrayed	by	the	grandees	of
和	全部	这	费用	的	他的	旅行	是	已支付	经过	这	贵族	的

-

.

Whidáh	.
-	.

他此行的所有费用都由维达的贵族们承担。

[wen] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [ˈvɪlɪdʒ] [nekst][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] , [ðɪs] [ˈnəʊblmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

When	arrived	at	the	last	village	next	the	capital	,	this	nobleman	and	his
什么时候	到达的	在	这	最后的	村庄	下一个	这	首都	,	这	贵族	和	他的

[ˈretɪnjuː] [səˈspendɪd] [ðeə(r)] [ˈprəʊgres] ,

retinue	suspended	their	progress	,
随从	暂停	他们的	进步	,

当这位贵族和他的随从到达都城附近的最后一个村庄时，他们停下了脚步。

[rɪˈmeɪnɪŋ] [ðeə(r)] [ˈsteɪʃənri] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] ; [ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˈvɪzɪts]

remaining	there	stationary	three	or	four	days	;	during	which	time	he	received	visits
其余的	那里	静止的	三	或者	四	天	;	期间	哪个	时间	他	已收到	访问

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [-]

from	the	principal	[	43	]
从	这	主要的	[	-	]

他在那里停留了三四天；在此期间，校长[43]来探望了他。

[ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] , [wɪð] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌstəməri] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ˈvæljuəb(ə)l]

people	of	the	kingdom	,	with	whom	it	is	customary	to	make	him	valuable
人们	的	这	王国	,	和	谁	它	是	习惯	到	制作	他	有价值的

[ˈprez(ə)nts] ,

presents	,
礼物	,

王国的人民，按照习俗会向他赠送贵重礼物，

[ænd; ənd] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈmjuːzmənt] [baɪ][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ɒv; əv] [entəˈteɪnmənts] ;

and	contribute	to	his	amusement	by	a	variety	of	entertainments	;
和	贡献	到	他的	娱乐	经过	一个	种类	的	娱乐	;

并通过各种娱乐活动让他感到快乐；

[ðə; ði] [kɪŋ] [səˈplaɪɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [prəˈvɪʒ(ə)n] , [ˈkærid] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn]

the	king	supplying	him	with	a	great	quantity	of	provision	,	carried	twice	a	day	in
这	国王	供应	他	和	一个	伟大的	数量	的	条款	,	携带	两次	一个	天	在

[greɪt] [pɒmp] ,

great	pomp	,
伟大的	盛大场面	,

国王每天两次隆重地向他运送大量粮食。

[baɪ][hɪz; ɪz] [waɪvz] , [priːˈsiːd, priˈ-][baɪ][ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv] [ˌfjuːziˈliə] [ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

by	his	wives	,	preceded	by	a	guard	of	fusileers	and	a	band	of	music	.
经过	他的	妻子们	,	之前	经过	一个	警卫	的	燧发枪兵	和	一个	乐队	的	音乐	.

由他的妻子们陪同，前面有一支步枪兵卫队和一支乐队。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈleɪdɪz] , [ˈɜːvɪŋ] [sɔː] [ˈmeni] [huːm] , [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] - [ˈmɜːtʃənt] ,

Among	these	ladies	,	Irving	saw	many	whom	,	as	a	slave	-	merchant	,
之中	这些	女士们	,	欧文	锯	许多	谁	,	作为	一个	奴隶	-	商人	,

在这些女士中，欧文作为一名奴隶贩子，看到了许多……

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈhæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] .

he	would	have	been	happy	to	have	obtained	at	a	high	price	.
他	会	有	到过	快乐的	到	有	获得	在	一个	高的	价格	.

他很乐意以高价得到它。

[fɔː(r)] [deɪz] ['biːɪŋ] [ɪ'læpst] , [ðə; ði] [græn'diː] , [wɪð] [ðeə(r)]['juːʒuəl] [treɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]

Four	days	being	elapsed	,	the	grandees	,	with	their	usual	train	,	and	a	great
四	天	存在	过去	,	这	贵族	,	和	他们的	通常	火车	,	和	一个	伟大的

['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

concourse	of	people	,
大厅	的	人们	,

四天过去了，达官显贵们带着他们惯常的随行人员，以及大批民众，

[rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['nəʊblmən] , [ɪn] [greɪt] [steɪt] , [tuː; tə]

repaired	to	the	village	,	to	conduct	the	Ardrah	nobleman	,	in	great	state	,	to
已修复	到	这	村庄	,	到	执行	这	阿德拉	贵族	,	在	伟大的	状态	,	到

['sɑːbiː] ;

Sabi	;
萨比	;

前往村庄，护送阿尔德拉贵族隆重前往萨比；

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] [sə'luːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [gʌnz] ,

where	he	was	received	by	a	salute	of	the	king's	guns	,
在哪里	他	曾是	已收到	经过	一个	礼炮	的	这	国王的	枪支	,

他抵达时受到了国王鸣炮致敬的欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ˌæklə'meiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] .

and	the	loud	and	continued	acclamations	of	the	multitude	.
和	这	大声	和	持续	掌声	的	这	民众	.

以及人群持续不断的热烈欢呼声。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][nɪə(r)][ðə; ði] ['pæləs]

He	was	then	conducted	to	the	apartments	prepared	for	him	near	the	palace
他	曾是	然后	实施	到	这	公寓	准备	为了	他	靠近	这	宫殿

,

,

,

随后，他被带到宫殿附近为他准备的住所。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['splendɪdli] [entə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [græn'diː] ,

where	he	was	splendidly	entertained	by	the	grandees	,
在哪里	他	曾是	精彩地	娱乐	经过	这	贵族	,

他在那里受到了达官显贵们的热情款待。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['vɪzɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .

and	received	visits	from	the	principal	officers	of	the	court	.
和	已收到	访问	从	这	主要的	警官	的	这	法庭	.

并接待了法院主要官员的来访。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪə(r)] [faɪv] [deɪz] , [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ,

He	continued	here	five	days	,	but	,	at	the	close	of	the	third	,
他	持续	这里	五	天	,	但	,	在	这	关闭	的	这	第三	,

他在这里待了五天，但在第三天结束时，

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [treɪn] ,

he	entered	the	palace	with	the	chief	of	his	train	,
他	进入	这	宫殿	和	这	首席	的	他的	火车	,

他带着随从长进入了宫殿。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ɒf] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dres] [ɔː(r)] ['ɔːrnəmənts] .

without	taking	off	any	part	of	his	dress	or	ornaments	.
没有	采取	离开	任何	部分	的	他的	裙子	或者	装饰品	.

他没有脱掉任何衣物或饰品。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [-]

He	remained	[	44	]
他	剩余	[	-	]

他仍然[44]

['stændɪŋ] , ['ɔːlsəʊ] , [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [waɪl] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ['prɔsˌtreɪtid] [ðəm'selvz]
standing , also , when he spoke to the king , while all others prostrated themselves
常设 , 还 , 什么时候 他 辐 到 这 国王 , 尽管 全部 其他的 俯卧 他们自己
, [æz; əz]['juːʒuəl] .
, as usual .
, 作为 通常 .

当他与国王交谈时，他站着，而其他人则像往常一样俯身跪拜。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] , [naɪn] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd] , [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ,
On the evening of the fifth day , nine guns were fired , at the palace ,
在 这 晚上 的 这 第五 天 , 九 枪支 是 被解雇 , 在 这 宫殿 ,

第五天晚上，宫殿前鸣放了九响礼炮。

[tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [kraʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ]
to announce to the people that the king would be crowned on the following day
到 宣布 到 这 人们 那 这 国王 会 是 加冕 在 这 下列的 天
,
,
,

向民众宣布国王将于次日加冕。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪm'self] [ɪn] ['pʌblɪk] , ['siːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
and that he would show himself in public , seated on his throne ,
和 那 他 会 展示 他自己 在 民众 , 坐着 在 他的 王座 ,

他会公开露面，坐在他的王位上。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
in the court of the palace ,
在 这 法庭 的 这 宫殿 ,

在宫廷里，

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [left] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [ræŋks][ɒv; əv]
the gates of which would be left open for the admission of all ranks of
这 大门 的 哪个 会 是 左边 打开 为了 这 入学 的 全部 排名 的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

大门将向各阶层人士敞开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] ['ɜːvɪŋ] [bɪ'held] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]
It was with the utmost astonishment that Irving beheld the immense population
它 曾是 和 这 极致 惊讶 那 欧文 观看 这 巨大 人口
[ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]['sɑːbiː] ,
assembled in the streets of Sabi ,
组装 在 这 街道 的 萨比 ,

欧文无比震惊地看到萨比街头聚集了如此庞大的人群。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ; ['evri] ['ævənjuː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pæləs] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] ['kraʊdɪd] [baɪ][ðə; ði]
on this occasion ; every avenue towards the palace being completely crowded by the
在 这 场合 ; 每一个 大街 向 这 宫殿 存在 完全地 挤 经过 这
['neɪtɪvz] ,
natives ,
本地人 ,

当时，通往宫殿的每一条道路都挤满了当地人。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [njuː] ['mɒnək] .
to obtain a sight of their new monarch .
到 获得 一个 视线 的 他们的 新的 君主 .

一睹新君主的风采。

[ɒn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [fɔ:θ] [frɒm; fræm] [hɪz; ɪz] [se'rɑ:lɪˌəʊ] ,

On	the	evening	of	the	following	day	,	the	king	came	forth	from	his	seraglio	,
在	这	晚上	的	这	下列的	天	,	这	国王	来了	前进	从	他的	闺房	,

第二天晚上，国王从后宫走了出来。

[ə'tendɪd] [baɪ] ['fɔ:ti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [waɪvz] , [drest] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['sʌmptʃuəs] ['mænə(r)] ;

attended	by	forty	of	his	favourite	wives	,	dressed	in	the	most	sumptuous	manner	;
参加	经过	四十	的	他的	最喜欢的	妻子们	,	穿着	在	这	最多	豪华	方式	;

他最宠爱的四十位妻子陪伴在他身边，她们都穿着最华丽的服饰；

['bi:ɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] ['ləʊdɪd] [ðæn; ðən] ['ɔ:nəmentɪd] , [wɪð] [gəʊld] ['nekləsɪz] , ['leɪsɪz] , ['pendənts] ,

being	rather	loaded	than	ornamented	,	with	gold	necklaces	,	laces	,	pendants	,
存在	相当	已加载	比	装饰	,	和	金子	项链	,	鞋带	,	吊坠	,

['breɪsləts; 'breɪslɪts] , [fʊt] - [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ,

bracelets	,	foot	-	chains	of	gold	and	silver	,
手镯	,	脚	-	链条	的	金子	和	银	,

与其说是装饰华丽，不如说是佩戴繁复的饰品，包括金项链、蕾丝、吊坠、手镯、金银脚链等等。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [dʒemz] .

and	the	richest	gems	.
和	这	最富有的	宝石	.

以及最珍贵的宝石。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət] , [ə'pærəntli] , ['veri] ['ɪndələnt] [jʌŋ] [mæn]

The	king	,	who	was	a	good	-	looking	,	but	,	apparently	,	very	indolent	young	man
这	国王	,	WHO	曾是	一个	好的	-	寻找	,	但	,	显然	,	非常	懒惰的	年轻的	男人

, [wɒz; wəz] [mæg'nɪfɪsntli] [-]

,	was	magnificently	[	45	]
,	曾是	壮丽	[	-	]

国王是一位相貌英俊但显然非常懒惰的年轻人，他非常[45]

[drest] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [gɪlt] ['helmɪt] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['feðər] .

dressed	,	wearing	a	gilt	helmet	,	decorated	with	red	and	white	feathers	.
穿着	,	穿着	一个	镀金	头盔	,	装饰	和	红色的	和	白色的	羽毛	.

身着盛装，头戴饰有红白羽毛的镀金头盔。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [gɑ:dz] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [se'rɑ:lɪˌəʊ] [tu:; tə]

He	was	attended	by	his	guards	,	and	proceeded	from	his	seraglio	to
他	曾是	参加	经过	他的	守卫	,	和	继续	从	他的	闺房	到

[ðə; ði] [θrəʊn] ,

the	throne	,
这	王座	,

他由卫兵簇拥着，从后宫走向王座。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:t] , [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ,

which	was	placed	in	an	angle	of	the	court	,	to	the	east	of	the	palace	,
哪个	曾是	放置	在	一个	角度	的	这	法庭	,	到	这	东方	的	这	宫殿	,

它位于庭院的一个角落，在宫殿的东侧。

[ænd; ənd] [staɪld] [ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] .

and	styled	the	court	of	the	coronation	.
和	风格	这	法庭	的	这	加冕礼	.

并将其命名为加冕法庭。

[ðə; ði] [θrəʊn] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ɑ:md] [tʃeə(r)] , ['faɪnli] [gɪlt] ,

The	throne	itself	was	something	like	a	large	armed	chair	,	finely	gilt	,
这	王座	本身	曾是	某物	喜欢	一个	大的	武装	椅子	,	精细地	镀金	,

王座本身就像一把大型扶手椅，装饰精美，镀金考究。

[ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ðə; ði] ['ni:grəuz] [tʃu:zɪŋ] ['veri] [ləʊ] [si:ts] ,

and	elevated	a	little	above	the	ground	;	the	negroes	choosing	very	low	seats	,
和	升高	一个	小的	多于	这	地面	;	这	黑人	选择	非常	低的	座位	,

座位略高于地面；黑人则选择很低的座位。

[nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] ['ɪntʃɪz] [haɪ] , [ænd; ənd] [sɪks] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] ,

not	more	than	ten	inches	high	,	and	six	in	diameter	,
不是	更多的	比	十	英寸	高的	,	和	六	在	直径	,

高不超过十英寸，直径不超过六英寸。

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] - [glɑːs] .

and	not	unfrequently	in	the	shape	of	an	hour	-	glass	.
和	不是	不常	在	这	形状	的	一个	小时	-	玻璃	.

而且常常呈沙漏状。

[ðə; ði] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [dɪ'skraɪbɪŋ] ,

The	most	valuable	and	curious	part	of	the	throne	we	are	now	describing	,
这	最多	有价值的	和	好奇的	部分	的	这	王座	我们	是	现在	描述	,

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [siːt] ,

was	the	seat	,
曾是	这	座位	,

我们现在要描述的王座中最有价值、最奇特的部分，就是它的座椅。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [lʌmp] [ɒv; əv] [gəʊld] ; [nɒt] [kɑːst] [ɔː(r)] [fɔːmd] [baɪ] [ɑːt] ,

consisting	of	an	entire	lump	of	gold	;	not	cast	or	formed	by	art	,
由	的	一个	全部的	块	的	金子	;	不是	投掷	或者	形成	经过	艺术	,

由一整块黄金构成；并非铸造或人工成型。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ə'ləʊn] , [weɪɪŋ] ['θɜːti] [paʊndz] .

but	a	product	of	nature	alone	,	weighing	thirty	pounds	.
但	一个	产品	的	自然	独自的	,	称重	三十	磅	.

但它完全是自然形成的，重达三十磅。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [bɔːd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [siːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [θrəʊn] :

It	had	been	bored	and	fitted	as	a	seat	to	the	royal	throne	:
它	有	到过	无聊的	和	适配	作为	一个	座位	到	这	皇家	王座	:

它被钻孔并改装成皇家宝座的座椅：

[ə'pɒn] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] , ['rɪtʃli] [leɪst] [ænd; ənd] [frɪndʒd] [wɪð] [gəʊld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

upon	this	was	a	velvet	cushion	,	richly	laced	and	fringed	with	gold	,	and	a
之上	这	曾是	一个	天鹅绒	软垫	,	丰富	系带	和	流苏	和	金子	,	和	一个

[fʊt] - ['kʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] .

foot	-	cushion	to	correspond	.
脚	-	软垫	到	对应	.

上面放着一个天鹅绒靠垫，饰有华丽的金色蕾丝和流苏，还有一个与之配套的脚垫。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [wɜː(r); wə(r)] [reɪndʒd] [ðə; ði] ['fɔːti] [waɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnək] ,

On	the	left	were	ranged	the	forty	wives	of	the	monarch	,
在	这	左边	是	范围	这	四十	妻子们	的	这	君主	,

左侧一字排开的是君主的四十位妻子，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [græn'diː] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

and	on	the	right	the	principal	grandees	;	and	in	a	line	with	them	,
和	在	这	正确的	这	主要的	贵族	;	和	在	一个	线	和	他们	,

右边是主要显贵；与他们并排站着的是：

[ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [-]

the	Europeans	from	the	English	[	46	]
这	欧洲人	从	这	英语	[	-	]

来自英国的欧洲人[46]

['fæktriz] ; ['ðeəfɔː(r)] , ['ɜːvɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [vjuː] [ɒv; əv] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

factories	;	therefore	,	Irving	had	a	complete	view	of	every	part	of	the
工厂	;	所以	,	欧文	有	一个	完全的	看法	的	每一个	部分	的	这

[ˌserɪ'məʊniəl] .

ceremonial	.
仪式	.

工厂；因此，欧文对仪式的每个部分都有全面的了解。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [græn'di:] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æn; ən] [ʌm'brelə] : [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

One	of	the	grandees	held	in	his	hand	an	umbrella	:	this	,	however	,
一	的	这	贵族	握住	在	他的	手	一个	伞	:	这	,	然而	,

其中一位显贵手里拿着一把伞：然而，

[wɒz; wəz][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:nəmənt] [ðæn; ðən][ju:z] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɾəməni] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [naɪt] .

was	more	for	ornament	than	use	,	as	the	ceremony	took	place	at	night	.
曾是	更多的	为了	装饰品	比	使用	,	作为	这	仪式	采取	地方	在	夜晚	.

由于仪式是在夜间举行的，所以更多的是一种装饰而非实用目的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fɔ:md] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] , [ðə; ði]['laɪnɪŋ] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] [ðə; ði]

It	was	formed	of	the	richest	cloth	of	gold	,	the	lining	embroidered	with	the
它	曾是	形成	的	这	最富有的	布	的	金子	,	这	衬垫	绣花	和	这

[seɪm] ['preʃəs] [mə'tɪəriəl] ,

same	precious	material	,
相同的	宝贵的	材料	,

它由最上等的金丝织成，内衬也用同样的珍贵材料绣制而成。

[ænd; ənd][ðə; ði]['frɪndʒɪz][ænd; ənd] ['tæslz] [ðə; ði] [seɪm] .

and	the	fringes	and	tassels	the	same	.
和	这	边缘	和	流苏	这	相同的	.

流苏和穗子也一样。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒk] , [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ðə; ði][laɪf] .

On	the	top	of	it	was	the	figure	of	a	cock	,	as	large	as	the	life	.
在	这	顶部	的	它	曾是	这	数字	的	一个	公鸡	,	作为	大的	作为	这	生活	.

它的顶部是一个公鸡的图案，和真鸡一样大。

[ðə; ði] [pəʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'vɪliən] , [ɔ:(r)] [ʌm'brelə] , [wɒz; wəz][sɪks] [fi:t] [lɒŋ] , ['rɪtʃli] [ɪm'bɒst] [ænd; ənd]

The	pole	of	this	pavilion	,	or	umbrella	,	was	six	feet	long	,	richly	embossed	and
这	极	的	这	亭	,	或者	伞	,	曾是	六	脚	长的	,	丰富	压纹	和

['gɪldɪd] .

gilded	.
镀金	.

这座亭子（或伞）的杆子有六英尺长，上面有精美的浮雕和镀金装饰。

[ə'nʌðə(r)] [græn'di:] [ni:ld] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['kɒnstəntli] ['fænɪŋ] [hɪm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['seɾəməni] .

Another	grandee	kneeled	before	the	king	,	constantly	fanning	him	during	the	ceremony	.
其他	贵族	跪着	前	这	国王	,	不断地	扇形	他	期间	这	仪式	.

另一位贵族跪在国王面前，在仪式期间不停地为国王扇风。

['ɒpəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɒnək] [stʊd] [tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dwɔ:fs] ,

Opposite	to	the	monarch	stood	two	of	his	dwarfs	,
对面的	到	这	君主	站立	二	的	他的	矮人	,

国王对面站着他的两个侏儒。

[hu:] [ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði] [gʊd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pri:dəsesə(r)] ; [ɪk'stəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]

who	represented	to	him	the	good	qualities	of	his	predecessor	;	extolling	his
WHO	代表	到	他	这	好的	品质	的	他的	前任	;	赞扬	他的

['dʒʌstɪs] , [ˌlɪbə'rælətɪ] , [ænd; ənd] ['klemənsɪ] ,

justice	,	liberality	,	and	clemency	,
正义	,	自由主义	,	和	宽恕	,

他们向他介绍了其前任的优点，赞扬了他的公正、慷慨和仁慈。

[ænd; ənd] [ig'zɔ:t] [ðə; ði] [kɪŋ] [nɒt] ['əʊnlɪ][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ɪk'sel] [hɪm] ;

and	exhorting	the	king	not	only	to	imitate	,	but	to	excel	him	;
和	劝勉	这	国王	不是	仅有的	到	模拟	,	但	到	Excel	他	;

并劝勉国王不仅要效法他，还要超越他；

[kən'klu:dɪŋ] [ðeə(r)] [hə'ræŋ] [wɪð] ['wɪʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] ['hæpinəs] ,

concluding	their	harangue	with	wishes	for	the	king's	happiness	,
总结	他们的	长篇大论	和	愿望	为了	这	国王的	幸福	,

他们最后以祝愿国王幸福安康结束了他们的演说。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [reɪn] [mait] [biː; bi] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] .

and	that	his	reign	might	be	long	and	prosperous	.
和	那	他的	在位	可能	是	长的	和	繁荣	.

并愿他的统治长久而繁荣。

[ðiːz] ['serɪmənɪz] [kən'kluːdɪd] , [ðə; ði] [græn'diː] [ɒv; əv] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ə'tend] .

These	ceremonies	concluded	,	the	grandee	of	Ardrah	was	summoned	to	attend	.
这些	仪式	结束	,	这	贵族	的	阿德拉	曾是	被召唤	到	出席	.

仪式结束后，阿尔德拉的贵族被召来参加。

[wen] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtə(r)] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði] [-]

When	arrived	at	the	outer	gate	of	the	palace	,	the	[	47	]
什么时候	到达的	在	这	外	门	的	这	宫殿	,	这	[	-	]

当到达宫殿外门时，[47]

['kænən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bænd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .

cannon	were	discharged	,	and	the	band	began	to	play	.
大炮	是	出院	,	和	这	乐队	开始	到	玩	.

礼炮鸣放，乐队开始演奏。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [kɔːt] , [sə'raʊndɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gɑːdɪd] [baɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dɪstəns] .

He	entered	the	court	,	surrounded	with	his	attendants	,	and	was	guarded	by	them	to	a	certain	distance	.
他	进入	这	法庭	,	包围	和	他的	服务员	,	和	曾是	守卫	经过	他们	到	一个	肯定	距离	.

他进入宫廷，身边簇拥着侍从，并被他们与他保持了一定的距离。

[hiː; hi] [ðen] [əd'vɑːnst] , ['sɪŋgli] , [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] , [sə'ljuːt, sɑː'luːte][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ] ['kɜːtiəsli] ['bəʊɪŋ] [ðə; ði] [hed] ,

He	then	advanced	,	singly	,	to	the	throne	,	saluting	the	king	by	courteously	bowing	the	head	,
他	然后	先进的	,	单独	,	到	这	王座	,	敬礼	这	国王	经过	礼貌地	鞠躬	这	头	,

然后他独自一人走到王座前，恭敬地低头向国王致敬。

[bʌt; bət] [nɒt] [p'rɒstreɪtɪŋ] [hɪm'self] .

but	not	prostrating	himself	.
但	不是	俯伏	他自己	.

但他并没有俯身跪拜。

[hiː; hi] [ðen] [ə'drest] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

He	then	addressed	a	short	speech	to	the	king	,
他	然后	已解决	一个	短的	演讲	到	这	国王	,

随后，他向国王发表了简短讲话。

['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['serəməni] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ; [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['helmɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,

relative	to	the	ceremony	he	was	called	to	perform	;	and	removing	the	helmet	from	his	head	,
相对的	到	这	仪式	他	曾是	称为	到	履行	;	和	移除	这	头盔	从	他的	头	,

与他被召去执行的仪式有关；以及摘下他头上的头盔，

[tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

turned	to	the	people	,	holding	it	in	his	hands	.
转向	到	这	人们	,	保持	它	在	他的	双手	.

他转身面向众人，手里拿着它。

[ə; eɪ] ['sɪgnəl] [wɒz; wəz] [ðen] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['ɪnstəntli] [siːst] .

A	signal	was	then	made	,	and	the	music	instantly	ceased	.
一个	信号	曾是	然后	制成	,	和	这	音乐	即刻	停止	.

随后发出信号，音乐立即停止。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd][məʊst] [ɪm'presɪv] ['saɪləns] [in'sju:] .

A	**profound**	**and**	**most**	**impressive**	**silence**	**ensued**	**.**
一个	深刻的	和	最多	感人的	沉默	随后	.

一阵深沉而令人印象深刻的寂静随之而来。

[ðə; ði] [græn'di:] [ɒv; əv] , [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] , [rɪ'pi:tɪd] , [θri:]

The	**grandee**	**of**	**Ardrah**	**,**	**then**	**,**	**with**	**a**	**loud**	**and**	**distinct**	**voice**	**,**	**repeated**	**,**	**three**
这	贵族	的	阿德拉	,	然后	,	和	一个	大声	和	清楚的	嗓音	,	重复	,	三

[taɪmz] ,

times	**,**
时代	,

于是，阿尔德拉的贵族用洪亮清晰的声音重复了三遍：

[ði:z] [wɜ:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sembəld] ['mʌltɪtju:d] : " [hɪə(r)][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [kɪŋ] : [bi:; bi] ['lɔɪəl] [tu:; tə][hɪm] ,

these	**words**	**to**	**the**	**assembled**	**multitude**	**:**	**"**	**Here**	**is**	**your**	**king**	**:**	**be**	**loyal**	**to**	**him**	**,**
这些	字	到	这	组装	民众	:	"	这里	是	你的	国王	:	是	忠诚	到	他	,

他对聚集的众人说："这就是你们的王，你们要忠于他，

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [preə(r)z] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [hɜ:d] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] , [maɪ]['mɑ:stə(r)] .

and	**your**	**prayers**	**shall**	**be**	**heard**	**by**	**the**	**king**	**of**	**Ardrah**	**,**	**my**	**master**	**.**
和	你的	祈祷	将	是	听到	经过	这	国王	的	阿德拉	,	我的	掌握	.

我的主人，阿尔德拉国王，将会听到你的祈祷。

" ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [hi:; hi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['helmɪt] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ]

"	**After**	**this**	**he**	**replaced**	**the**	**helmet**	**on**	**the**	**head**	**of**	**the**	**king**	**,**	**made**	**a**	**low**
"	后	这	他	替换	这	头盔	在	这	头	的	这	国王	,	制成	一个	低的

['revərəns] ,

reverence	**,**
尊敬	,

"之后，他重新将头盔戴在国王头上，微微行礼，

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .

and	**retired**	**.**
和	退休	.

然后退休了。

[ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd] [smɔ:l] - [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] ['faɪəd] , [ðə; ði]['mju:zɪk] [ə'gen] [strʌk] [ʌp] ,

The	**cannon**	**and**	**small**	**-**	**arms**	**were**	**instantly**	**fired**	**,**	**the**	**music**	**again**	**struck**	**up**	**,**
这	大炮	和	小的	-	武器	是	即刻	被解雇	,	这	音乐	再次	击	向上	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæklə'meiʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'nju:d] .

and	**the**	**acclamations**	**were**	**renewed**	**.**
和	这	掌声	是	更新	.

大炮和小武器立即开火，音乐再次响起，欢呼声再次响起。

[ðə; ði] [græn'di:] [ɒv; əv] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [wɒz; wəz] , [ɪn] [-]

The	**grandee**	**of**	**Ardrah**	**,**	**in**	**the**	**meantime**	**,**	**was**	**reconducted**	**,**	**in**	**[**	**48**	**]**
这	贵族	的	阿德拉	,	在	这	与此同时	,	曾是	重新组织	,	在	[	-	]

与此同时，阿尔德拉的贵族被重新审判[48]

[greɪt] [steɪt] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:tmənts] ; ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [nju:] - [kraʊnd] [kɪŋ] , [ə'tendɪd] [baɪ]

great	**state**	**,**	**to**	**his**	**apartments**	**;**	**after**	**which**	**,**	**the**	**new**	**-**	**crowned**	**king**	**,**	**attended**	**by**
伟大的	状态	,	到	他的	公寓	;	后	哪个	,	这	新的	-	加冕	国王	,	参加	经过

[hɪz; ɪz] [waɪvz] , [hɪz; ɪz] [gɑ:dz] ,

his	**wives**	**,**	**his**	**guards**	**,**
他的	妻子们	,	他的	守卫	,

盛大的庆典，随后，新加冕的国王，在他的妻子和卫兵的陪伴下，前往他的寝宫；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌjʊərə'pi:ənz] , [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][se'rɑ:lɪˌəʊ] ,

and	**the**	**Europeans**	**,**	**returned**	**to**	**the**	**seraglio**	**,**
和	这	欧洲人	,	返回	到	这	闺房	,

欧洲人则返回了后宫。

[weə(r)] [ðə; ði]['lætə(r)] [meɪd] [ðeə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd]
where **the** **latter** **made** **their** **compliments** **to** **the** **king** **as** **he** **entered**
在哪里 这 后者 制成 他们的 赞美 到 这 国王 作为 他 进入
[ðə; ði] [geɪt] ; [ænd; ənd] ,
the **gate** **;** **and** **,**
这 门 ; 和 ,

后者在国王进入城门时向他致意；并且，

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] ['mɒnək] [sent] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]
on **the** **following** **day** **,** **the** **monarch** **sent** **,** **as** **usual** **,** **a** **rich** **present** **to** **the**
在 这 下列的 天 , 这 君主 发送 , 作为 通常 , 一个 富有的 展示 到 这
[græn'diː] ,
Ardrah **grandee** **,**
阿德拉 贵族 ,

第二天，国王照例送了一份贵重的礼物给阿尔德拉的贵族。

['priːviəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪ'miːdiətli] [duː; də] ,
previously **to** **his** **return** **home** **,** **which** **he** **must** **immediately** **do** **,**
之前 到 他的 返回 家 , 哪个 他 必须 立即地 做 ,

在他返回家乡之前，他必须立即这样做。

[ðə; ði] [lɔː] [nɒt] [pə'mitɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [θriː] [deɪz] [lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
the **law** **not** **permitting** **him** **to** **remain** **three** **days** **longer** **in** **the** **kingdom** **.**
这 法律 不是 允许 他 到 保持 三 天 更长 在 这 王国 .

法律不允许他在王国境内再停留三天。

[ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] ['lɑːstɪd] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] ,
The **rejoicings** **which** **followed** **the** **coronation** **lasted** **fifteen** **days** **,**
这 欢庆 哪个 随后 这 加冕礼 持续 十五 天 ,

加冕典礼后的庆祝活动持续了十五天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ][grænd] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
and **the** **whole** **was** **closed** **with** **a** **grand** **procession** **to** **the** **temple** **of** **the**
和 这 所有的 曾是 关闭 和 一个 盛大 游行 到 这 寺庙 的 这
[greɪt] ['sɜːpənt] .
great **serpent** **.**
伟大的 蛇 .

最后，举行了一场盛大的游行，前往大蛇神庙，为整个活动画上了圆满的句号。

[ðə; ði] [græn'diː] [wɪð] [huːm] ['ɜːvɪŋ] [rɪ'zaɪdɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ðiːz] ['serɪmənɪz] ,
The **grandee** **with** **whom** **Irving** **resided** **during** **the** **period** **of** **these** **ceremonies** **,**
这 贵族 和 谁 欧文 居住地 期间 这 时期 的 这些 仪式 ,

在这些仪式期间，欧文与一位显贵同住。

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
was **one** **of** **the** **principal** **officers** **of** **the** **palace** **,**
曾是 一 的 这 主要的 警官 的 这 宫殿 ,

曾是宫廷主要官员之一，

[ænd; ənd] [pə'zest] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [pɪ'kjuːliəli] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'taɪsmənt] [ɒv; əv] ['spɪrɪtjʊəs]
and **possessed** **a** **disposition** **peculiarly** **open** **to** **the** **enticement** **of** **spirituous**
和 拥有 一个 处置 奇特地 打开 到 这 诱惑 的 精神
['lɪkəz] ,
liquors **,**
酒 ,

而且他生性嗜酒，特别容易受到烈酒的诱惑。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dredfəli] ['æktɪd] [ə'pɒn] [baɪ][ðə; ði] [pə'nɪʃəs] ['stɪmjələs] [ðeɪ] [geɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

as	well	as	dreadfully	acted	upon	by	the	pernicious	stimulus	they	gave	to	his
作为	出色地	作为	极其糟糕	行动	之上	经过	这	有害	刺激	他们	给予	到	他的

['pæʃ(ə)nz] .

passions	.
激情	.

他也因受到他们煽动其激情的有害刺激而遭受了可怕的后果。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'pensəti] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ju:z] , [ðæt] ['ɜ:vɪŋ] ['i:zəli] [faʊnd] , [ðæt] ,

He	also	had	such	a	propensity	for	their	use	,	that	Irving	easily	found	,	that	,
他	还	有	这样的	一个	倾向	为了	他们的	使用	,	那	欧文	容易地	成立	,	那	,

他如此热衷于使用这些工具，以至于欧文很容易就发现，

[baɪ] [sə'plaɪɪŋ] [hɪm] [wel] , [hi:; hi] [maɪt] ['rendə(r)][hɪm] [səb'sɜ:viənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [p'ɜ:pəsɪz] ; [ænd; ənd] ,

by	supplying	him	well	,	he	might	render	him	subservient	to	his	purposes	;	and	,
经过	供应	他	出色地	,	他	可能	使成为	他	顺从的	到	他的	目的	;	和	,

[ɪn][fækt] , [hi:; hi] [-]

in	fact	,	he	[	49	]
在	事实	,	他	[	-	]

通过给予他充足的供给，他或许能够使他服从自己的目的；事实上，他[49]

['veri] [su:n] [dis'kləuz] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪli] ['mɜ:tʃənt] ,

very	soon	disclosed	to	the	wily	merchant	,
非常	很快	披露	到	这	狡猾的	商人	,

很快就被狡猾的商人知晓了。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] [sleɪvz] , [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

that	he	had	in	his	possession	a	number	of	valuable	slaves	,	intended	for
那	他	有	在	他的	拥有	一个	数字	的	有价值的	奴隶	,	故意的	为了

[ðə; ði] ['sɜ:vɪs] ,

the	service	,
这	服务	,

他拥有一些贵重的奴隶，准备为他们效力。

[ɔ:(r)][tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] .

or	to	purchase	the	favour	of	the	young	king	.
或者	到	购买	这	偏爱	的	这	年轻的	国王	.

或者为了博取年轻国王的欢心。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ni:grəʊ] ['kɔ:tiə(r)] [wɒz; wəz] ['pli:zɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] .

The	appearance	of	this	negro	courtier	was	pleasing	and	imposing	.
这	外貌	的	这	黑人	朝臣	曾是	令人愉悦	和	气势磅礴	.

这位黑人朝臣的相貌令人赏心悦目，气宇轩昂。

[hi:; hi][wɒz; wəz] , [ɪn]['pɜ:s(ə)n] , [tɔ:l] [ænd; ənd] [wel] [ʃeɪpt] ; [hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ju:ʒuəl][ɪn][ðə; ði]

He	was	,	in	person	,	tall	and	well	shaped	;	his	dress	was	that	usual	in	the
他	曾是	,	在	人	,	高的	和	出色地	形状	;	他的	裙子	曾是	那	通常	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他本人身材高大健壮；穿着打扮是当地常见的服饰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [faɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlə(r)] ['pɜ:fɪktli] [waɪt] : [hɪz; ɪz][kæp][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ]

but	the	material	fine	,	and	the	colour	perfectly	white	:	his	cap	was	also
但	这	材料	美好的	,	和	这	颜色	完美	白色的	:	他的	帽	曾是	还

[waɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] .

white	and	small	.
白色的	和	小的	.

但材质很好，颜色洁白无瑕：他的帽子也是白色的，而且很小。

[hiː; hi][wɔː(r)] [lɑːdʒ] [gəʊld] ['ɪrˌrɪŋ] , [wɪtʃ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][pjʊə(r)] [waɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt]

He	wore	large	gold	earrings	,	which	,	together	with	the	pure	white	of	his	light
他	穿着	大的	金子	耳环	,	哪个	,	一起	和	这	纯的	白色的	的	他的	光

[dres] ,

dress	,
裙子	,

他戴着硕大的金耳环，与他浅色的纯白色长袍相得益彰。

['kɔntræstid] [wel] [wɪð] [ðə; ði][dʒet] [blæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒlɪʃt] [skɪn] .

contrasted	well	with	the	jet	black	of	his	polished	skin	.
对比	出色地	和	这	喷射	黑色的	的	他的	抛光	皮肤	.

与他光滑黝黑的皮肤形成了鲜明的对比。

[ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃn] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['kruːəl][ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən]

In	disposition	he	was	so	cruel	and	vindictive	,	that	when	he	received	an
在	处置	他	曾是	所以	残忍的	和	报复心强的	,	那	什么时候	他	已收到	一个

[ə'frʌnt] ,

affront	,
冒犯	,

他生性残忍睚眦必报，一旦受到冒犯，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['traɪflɪŋ] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] ['skruːpl] [nɒt][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] [ə'gresə(r)] [baɪ]

even	in	the	most	trifling	instance	,	he	scrupled	not	to	sacrifice	the	aggressor	by
甚至	在	这	最多	琐事	实例	,	他	谨慎的	不是	到	牺牲	这	侵略者	经过

['ʃuːtɪŋ] [hɪm] .

shooting	him	.
射击	他	.

即使在最微不足道的情况下，他也会犹豫是否要开枪射杀侵略者，以免牺牲对方。

[hiː; hi] [pə'zest] ['sevrəl] [waɪvz] , [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['dʒeləs] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi]

He	possessed	several	wives	,	of	whom	he	was	very	jealous	,	and	whom	he
他	拥有	一些	妻子们	,	的	谁	他	曾是	非常	嫉妒的	,	和	谁	他

['triːtɪd] [æz; əz] [sleɪvz] .

treated	as	slaves	.
治疗	作为	奴隶	.

他有好几个妻子，他对她们非常嫉妒，把她们当作奴隶对待。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['sevrəl] ['brʌðəz] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['seldəm] [spəʊk] ,

He	had	also	several	brothers	,	to	whom	he	seldom	spoke	,
他	有	还	一些	兄弟	,	到	谁	他	很少	辐	,

他还有几个兄弟，但他很少和他们说话。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [pə'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['entə(r)][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd][grɑːnt]

or	even	permitted	them	to	enter	his	presence	;	but	when	he	did	grant
或者	甚至	允许	他们	到	进入	他的	在场	;	但	什么时候	他	做过	授予

[ðem; ðəm] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

them	admission	,
他们	入学	,

甚至不允许他们进入他的面前；但当他确实允许他们进入时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðeə(r)][kæps] , ['prɒstreɪt] [ðəm'selvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

they	were	obliged	to	take	off	their	caps	,	prostrate	themselves	at	his	feet	,
他们	是	有义务	到	拿	离开	他们的	帽子	,	前列腺	他们自己	在	他的	脚	,

他们被迫脱下帽子，匍匐在他脚下。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [dʌst] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] . [-]

and	throw	dust	on	their	heads	.	[	50	]
和	扔	灰尘	在	他们的	头部	.	[	-	]

并把尘土撒在他们的头上。[50]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['redɪli] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [səʊ]['kruːəl][ænd; ənd] ['ɑːbɪtrəri] ,

It	may	readily	be	imagined	,	that	a	disposition	so	cruel	and	arbitrary	,
它	可能	容易	是	想象	,	那	一个	处置	所以	残忍的	和	随意的	,

不难想象，如此残酷专断的性情，

[wʊd] [biː; bi] ['stɪmjuleɪtɪd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə]['fjʊəri][ænd; ənd] ['mædnəs] [baɪ][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]

would	be	stimulated	almost	to	fury	and	madness	by	the	powerful	influence	of
会	是	刺激	几乎	到	愤怒	和	疯狂	经过	这	强大的	影响	的

['ɑːd(ə)nt] ['spɪrɪt] ;

ardent	spirits	;
热心	烈酒	;

会被狂热的烈酒的强大影响刺激到近乎狂怒和疯狂的地步；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['brændi] [wɒz; wəz][səʊ][ɪn'seɪʃəb(ə)l] , [ðæt] ,

and	the	fact	was	,	that	his	thirst	for	brandy	was	so	insatiable	,	that	,
和	这	事实	曾是	,	那	他的	口渴	为了	白兰地	曾是	所以	贪得无厌	,	那	,

[tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

to	procure	it	,
到	采购	它	,

而事实是，他对白兰地的渴望是如此强烈，以至于为了得到白兰地，

[hiː; hi] ['skruːpl] [nɒt] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] ['eni] [ækt][ɒv; əv] [ə'preʃn] , ['kruːəlti] , [ɔː(r)] ['tretʃəri] .

he	scrupled	not	to	execute	any	act	of	oppression	,	cruelty	,	or	treachery	.
他	谨慎的	不是	到	执行	任何	行为	的	压迫	,	残酷	,	或者	背信弃义	.

他毫不犹豫地实施任何压迫、残忍或背叛的行为。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [biːn] [nəʊn] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [sleɪvz] , [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs]

He	had	even	been	known	,	in	order	to	procure	slaves	,	with	which	to	purchase
他	有	甚至	到过	已知	,	在	命令	到	采购	奴隶	,	和	哪个	到	购买

['brændi] ,

brandy	,
白兰地	,

他甚至曾为了购买白兰地而贩卖奴隶。

['siːkrətli] [tuː; tə] [set] ['faɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

secretly	to	set	fire	to	a	village	,
偷偷	到	放	火	到	一个	村庄	,

秘密放火焚烧村庄

[ænd; ənd] [ðen] [send] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kruːəlti] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['piːp(ə)l] [æz; əz]

and	then	send	the	ministers	of	his	cruelty	to	seize	the	distracted	people	as
和	然后	发送	这	部长们	的	他的	残酷	到	抢占	这	愣	人们	作为

[ðeɪ] [rʌʃt] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

they	rushed	from	destruction	,
他们	匆忙	从	破坏	,

然后派遣残暴的臣子去抓捕那些因逃离灾难而惊慌失措的民众。

[tuː; tə][baɪnd][ænd; ənd][tuː; tə] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['fæktriz] , [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]

to	bind	and	to	send	them	to	the	European	factories	,	or	to	the
到	绑定	和	到	发送	他们	到	这	欧洲的	工厂	,	或者	到	这

- , ([ɔː(r)] [blæk] [sleɪv] - ['mɜːrtʃənt] ,

joncoes	,	(	or	black	slave	-	merchants	,
-	,	(	或者	黑色的	奴隶	-	商人	,

将他们捆绑起来，送往欧洲的工厂，或送往奴隶贩子（或黑奴贩子）手中。

) [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['brændi] [ænd; ənd] [rʌm] ; [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [drɪŋk]

)	and	sell	them	for	brandy	and	rum	;	which	he	would	continue	to	drink
)	和	卖	他们	为了	白兰地	和	朗姆酒	;	哪个	他	会	继续	到	喝

[tɪl] [ɪk'spendɪd] ,

till	expended	,
直到	已支出	,

他把它们卖掉换成白兰地和朗姆酒；他会一直喝下去，直到喝光为止。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [se'seɪʃn] [bʌt; bət] [ðæt] [fɔ:st] [ə'pɒn] [hɪm] [baɪ] [ˌstju:pɪ'fækʃn] [ɔ:(r)] [sli:p] .

without	any	cessation	but	that	forced	upon	him	by	stupefaction	or	sleep	.
没有	任何	停止	但	那	强制	之上	他	经过	震惊	或者	睡觉	.

除非因昏迷或睡眠而被迫停止，否则他不会停止。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [teɪl] ,

It	would	not	be	consistent	with	the	plan	of	our	tale	,
它	会	不是	是	持续的	和	这	计划	的	我们的	故事	,

这与我们故事的计划不符。

[tu:; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'mɑ:rks] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðɪs] [mæn] [mait] [hæv; həv] [bi:n] ,

to	make	any	remarks	upon	the	probabilities	of	what	this	man	might	have	been	,
到	制作	任何	评论	之上	这	概率	的	什么	这	男人	可能	有	到过	,

对这个人可能是什么身份的可能性不做任何评论，

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] [ɪg'zɪstɪd] ; [ɔ:(r)] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:bɪtrəri]

had	not	the	slave	-	trade	existed	;	or	what	direction	his	cunning	and	arbitrary
有	不是	这	奴隶	-	贸易	存在	;	或者	什么	方向	他的	狡猾	和	随意的

[ˌdɪspə'zɪʃn] [mait] [hæv; həv] ['teɪkən] ;

disposition	might	have	taken	;
处置	可能	有	已采取	;

如果没有奴隶贸易；或者他狡猾专断的性格会走向何方；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [meɪ] ['ventʃə(r)] [-]

but	we	may	venture	[	51	]
但	我们	可能	风险投资	[	-	]

但我们或许可以冒险[51]

[tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [səʊ] [ɪk'stensɪv] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ɒv; əv]

to	say	,	that	he	could	not	have	had	so	extensive	opportunities	of
到	说	,	那	他	可以	不是	有	有	所以	广泛的	机会	的

[ə'preʃn] ,

oppression	,
压迫	,

也就是说，他不可能拥有如此广泛的压迫机会。

[nɔ:(r)] [kʊd; kəd] [hɪz; ɪz] ['kru:əlti] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [ɪn'kælkjələbl] ['mɪzəri] .

nor	could	his	cruelties	have	created	such	incalculable	misery	.
也不	可以	他的	残忍	有	创建	这样的	不可估量	苦难	.

他的残暴行径也不可能造成如此难以估量的苦难。

“ [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [pru:vd] , [ɒn] [ðə; ði] [məʊst] [kən'vɪnsɪŋ] ['evɪdəns] ,

“	For	it	has	been	proved	,	on	the	most	convincing	evidence	,
“	为了	它	有	到过	已证实	,	在	这	最多	令人信服的	证据	,

“因为已经根据最令人信服的证据证明，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'mɑ:nd] [fɔ:(r); fə(r)] [sleɪvz] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪn] [ɪk'saɪtɪŋ]

that	the	demand	for	slaves	has	had	the	most	fatal	effect	in	exciting
那	这	要求	为了	奴隶	有	有	这	最多	致命的	影响	在	激动人心

[ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] ['evri] [vaɪs] [ænd; ənd] ['evri] [bæd] ['pæʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ;

and	developing	every	vice	and	every	bad	passion	among	these	people	;
和	发展	每一个	副	和	每一个	坏的	热情	之中	这些	人们	;

对奴隶的需求对激发和发展这些人的各种恶习和各种不良欲望产生了最致命的影响；

[ɒv; əv] [pə'və:t] [ðeə(r)] [ru:d] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] , [ænd; ənd] ['pɔɪzənɪŋ] [ðeə(r)] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

of	perverting	their	rude	institutions	,	and	poisoning	their	domestic	relations	.
的	变态	他们的	粗鲁的	机构	,	和	中毒	他们的	国内的	关系	.

扭曲他们粗陋的制度，毒害他们的家庭关系。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [pru:vd] [baɪ] ['evɪdəns] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] , [ðæt] , [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə'sɜ:tɪd] ,

It	has	been	proved	by	evidence	unquestionable	,	that	,	as	we	have	asserted	,
它	有	到过	已证实	经过	证据	毋庸置疑	,	那	,	作为	我们	有	断言	,

无可辩驳的证据已经证明，正如我们所断言的那样，

[ðə; ði]['taɪrənt] [tʃi:fs] [ɒv; əv]['æfrɪkə][wɜ:(r); wə(r)] ['deɪli] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [kən'dem] , [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ,

the	tyrant	chiefs	of	Africa	were	daily	induced	to	condemn	,	indiscriminately	,
这	暴君	酋长们	的	非洲	是	日常的	诱导	到	谴责	,	不加区分地	,

[həʊl] ['fæmɪlɪz] ,

whole	families	,
所有的	家庭	,

非洲的暴君们每天都被诱导去不分青红皂白地谴责整个家庭。

[fɔ:(r); fə(r)] ['trɪviəl] [ɔ:(r)][ɪ'mædʒɪnəri] [kraɪmz] ,

for	trivial	or	imaginary	crimes	,
为了	琐碎的	或者	假想	犯罪	,

对于轻微的或虚构的罪行，

[wɪð] [ðə; ði] [səʊl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [kəm'pəʊzɪŋ]

with	the	sole	object	of	obtaining	possession	of	the	individuals	composing
和	这	唯一	目的	的	获得	拥有	的	这	个人	构成

[ðəʊz] ['fæmɪlɪz] ,

those	families	,
那些	家庭	,

其唯一目的在于占有组成这些家庭的个人，

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][bæd]['paʊdə(r)][ænd; ənd][bæd] ['mʌskɪt] ; [tu:; tə]['steɪʃ(ə)n][ðeə(r)]

and	exchanging	them	for	bad	powder	and	bad	muskets	;	to	station	their
和	交换	他们	为了	坏的	粉末	和	坏的	滑膛枪	;	到	车站	他们的

['səʊldʒəz][ɪn] ['æmbʊʃ] ,

soldiers	in	ambush	,
士兵	在	伏击	,

并用它们换取劣质火药和劣质火枪；以便让他们的士兵设下埋伏。

[ɒn][ðə; ði] [rəʊdz] , [wɪð] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [rʌʃ] [ɒn][ðə; ði] [ˌʌn'ɑ:md] ['trævələ(r)] , [ænd; ənd] [ləʊd] [hɪm] [wɪð]

on	the	roads	,	with	orders	to	rush	on	the	unarmed	traveller	,	and	load	him	with
在	这	道路	,	和	订单	到	匆忙	在	这	徒手	游客	,	和	加载	他	和

[tʃeɪnz] ;

chains	;
链条	;

在道路上，奉命冲向手无寸铁的旅行者，并用锁链捆绑他们；

[tu:; tə] [ə'tæk] , [æt; ət] [naɪt] , ['vɪlɪdʒ] [sʌŋk] [ɪn] [rɪ'pəʊz] , ['drægɪŋ] ['ɪntu:] ['sleɪvəri] [men] , ['wɪmɪn] ,

to	attack	,	at	night	,	villages	sunk	in	repose	,	dragging	into	slavery	men	,	women	,
到	攻击	,	在	夜晚	,	村庄	沉没	在	休息	,	拖拽	进入	奴隶制	男人	,	女性	,

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	children	,
和	孩子们	,

趁着夜色袭击沉睡的村庄，将男人、女人和儿童掳为奴隶。

[ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ]['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][ðeə(r)] ['pɜ:pəs] , [ænd; ənd] ['mɜ:sɪləsli] [b'ʊtʃəɹɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒd]

of	an	age	suited	to	their	purpose	,	and	mercilessly	butchering	the	aged
的	一个	年龄	适合	到	他们的	目的	,	和	无情地	屠宰	这	老年人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfənt] .

and	the	infant	.
和	这	婴儿	.

年龄与他们的用途相符，无情地屠杀老人和婴儿。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [pru:vd] , [-]

It	has	been	proved	,	[	52	]
它	有	到过	已证实	,	[	-	]

已经证明[52]

[ə'pɒn] [ɔ:'θɒrəti] ['i:kwəli] [gʊd] , [ðæt] ['fæmɪn] , [ˌdevə'steɪʃn] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəl] ['wɔ:feə(r)] ,

upon	authority	equally	good	,	that	famine	,	devastation	,	and	continual	warfare	,
之上	权威	同样地	好的	,	那	饥荒	,	毁灭	,	和	持续的	战争	,

根据同样可靠的权威说法，饥荒、破坏和持续不断的战争，

[ˌʌndə'teɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['prɪznər] ,

undertaken	for	the	sole	purpose	of	taking	prisoners	,
已	为了	这	唯一	目的	的	采取	囚犯	,

完全以俘虏战俘为目的而进行的行动，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [ʃɪps] - ['prez(ə)ns] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] ;

were	the	inevitable	consequences	of	the	slave	ships	'	presence	on	the	coast	;
是	这	不可避免的	结果	的	这	奴隶	船舶	-	在场	在	这	海岸	;

奴隶船出现在沿海地区是不可避免的后果；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] [nɒt]['əʊnli][wɜː(r); wə(r)] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdesə'leɪʃn] , [bʌt; bət]

and	that	the	Europeans	not	only	were	witnesses	of	this	desolation	,	but
和	那	这	欧洲人	不是	仅有的	是	证人	的	这	荒凉	,	但

['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [ɑːmz] ,

furnished	the	arms	,
提供	这	武器	,

而且，欧洲人不仅目睹了这场浩劫，还提供了武器。

['nʌrɪʃt] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] , ['fəument] [ðə; ði] ['dɪskɔːd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] -

nourished	the	hatred	,	fomented	the	discord	,	and	were	the	communicaters
营养	这	仇恨	,	煽动	这	Discord	,	和	是	这	-

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəl] [blɑːst] ,

of	the	moral	blast	,
的	这	道德	爆炸	,

他们助长了仇恨，煽动了不和，并且是道德风暴的传播者。

[wɪtʃ] [ʃed] [ɪts] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] , [wɪtʃ] ,

which	shed	its	pestilential	influence	over	the	population	of	a	country	,	which	,
哪个	棚	它是	瘟疫	影响	超过	这	人口	的	一个	国家	,	哪个	,

它对一个国家的人口产生了瘟疫般的影响，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɪ'naɪn] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['kɒmɜːs] , [ɪz]

under	the	benign	protection	of	a	fair	and	legitimate	commerce	,	is
在下面	这	良性	保护	的	一个	公平的	和	合法的	商业	,	是

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sɪvəlaɪzd] ,

assuredly	capable	of	being	civilized	,
当然	有能力的	的	存在	文明	,

在公平合法的商业环境的良性保护下，文明必然能够实现。

[ɪn'laɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] ['hæpi] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'estɪməbl] [gɪfts] [ɒv; əv]

enlightened	,	and	happy	;	and	which	,	in	return	for	the	inestimable	gifts	of
开明	,	和	快乐的	;	和	哪个	,	在	返回	为了	这	不可估量	礼物	的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,

instruction	and	religion	,
操作说明	和	宗教	,

开明而幸福；并且，作为对教诲和宗教无价之宝的回报，

[wʊd] ['tʃɪəfəli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [pɔː(r)] [ɪts] ['rɪtʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['buzəm] [ɒv; əv] [ɪts] ['benifæktə] .

would	cheerfully	and	gratefully	pour	its	riches	into	the	bosoms	of	its	benefactors	.
会	愉快地	和	感激不尽	倒	它是	财富	进入	这	胸部	的	它是	恩人	.

它会兴高采烈、满怀感激地将自己的财富倾注给恩人。

[bʌt; bət] , [kæn; kən][ðə; ði] [aːts] [wɪtʃ] [ɪm'belɪʃ] [laɪf] , [kæn; kən][ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [wɪtʃ] [ɪk'spænd][ðə; ði]

But	,	can	the	arts	which	embellish	life	,	can	the	virtues	which	expand	the
但	,	能	这	艺术	哪个	润	生活	,	能	这	美德	哪个	扩张	这

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

但是，那些美化生活的艺术，那些拓展心灵的美德，能否……

[kæn; kən][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ðæt] ['elɪveɪt] [ðə; ði][səʊl] , [kæn; kən] [ðiːz] [faɪnd][rest] ,

can	the	principles	that	elevate	the	soul	,	can	these	find	rest	,
能	这	原则	那	提升	这	灵魂	,	能	这些	寻找	休息	,

那些提升灵魂的原则，它们能否找到安息之所?

[ɔː(r)]['iːv(ə)n]['entə(r)][ə; eɪ]['riːdʒən] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [blʌd] , [ə'preʃn] , [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] ?

or	even	enter	a	region	devoted	to	blood	,	oppression	,	and	desolation	?
或者	甚至	进入	一个	地区	奉献	到	血	,	压迫	,	和	荒凉	?

甚至进入一个充斥着鲜血、压迫和荒凉的地区?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[waɪl] [ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] [ɪg'zɪsts] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][ju'naɪt][ɪn][ðə; ði][fɪə(r)] [ɪk'sprest]

while	the	slave	-	trade	exists	,	we	are	compelled	to	unite	in	the	fear	expressed
尽管	这	奴隶	-	贸易	存在	,	我们	是	被迫	到	团结	在	这	害怕	表达

[baɪ][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pætriət] , [-]

by	an	enlightened	patriot	,	[	53	]
经过	一个	开明	爱国者	,	[	-	]

只要奴隶贸易存在，我们就不得不团结起来，表达一位开明的爱国者所表达的恐惧[53]。

[ðæt] - [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɔː(r)] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)]['æfrɪkə] . -

that	'	there	is	no	prospect	of	civilization	or	happiness	for	Africa	.	'
那	-	那里	是	不	前景	的	文明	或者	幸福	为了	非洲	.	-

“非洲没有文明或幸福的希望。”

” [['kɒntents]]

”	[	Contents	]
”	[	内容	]

“[内容]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

Chapter	IV	.
章	第四	.

第四章

“ [jet] [wɒz; wəz][aɪ] [bɔːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [nəʊ][mænz] [sleɪv] ,

“	Yet	was	I	born	as	you	are	,	no	man's	slave	,
“	然而	曾是	我	出生	作为	你	是	,	不	男人的	奴隶	,

“然而我生来就和你一样，并非任何人的奴隶，

[æn; ən][eə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['lɪbərəl]['neɪtʃə(r)] [geɪv] ;

An	heir	to	all	that	liberal	nature	gave	;
一个	继承人	到	全部	那	自由主义	自然	给予	;

继承了自由天性所赋予的一切;

[maɪ][maɪnd][kæn; kən] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ] [lɪmz] [kæn; kən] [muːv]

My	mind	can	reason	,	and	my	limbs	can	move
我的	头脑	能	原因	,	和	我的	四肢	能	移动

我的大脑可以思考，我的四肢可以活动。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔːz] ; [laɪk] [jɔːz] [maɪ] [hɑːt] [kæn; kən] [lʌv] :

The	same	as	yours	;	like	yours	my	heart	can	love	:
这	相同的	作为	你的	;	喜欢	你的	我的	心	能	爱	:

和你的一样；我的心也能像你的一样去爱:

[ə'laɪk] [maɪ] ['bɒdi] [fuːd] [ænd; ənd] [sliːp] [sə'steɪn] ,

Alike	my	body	food	and	sleep	sustain	,
相似	我的	身体	食物	和	睡觉	维持	,

就像我的身体需要食物和睡眠来维持一样，

[ænd; ənd] [iːn] , [laɪk] [jɔːz] , [fiːlz] ['pleʒə(r)] , [wɒnt] , [ænd; ənd] [peɪn] :

And	e'en	,	like	yours	,	feels	pleasure	,	want	,	and	pain	:
和	e'en	,	喜欢	你的	,	感觉	乐趣	,	想	,	和	疼痛	:

甚至，就像你的一样，它也会感受到快乐、欲望和痛苦：

[wʌn] [sʌn] [rəʊlz] ['ɔr] [ˌjuː 'es] , ['kɒmən] [skaɪz] [sə'raʊnd] ,

One	sun	rolls	o'er	us	,	common	skies	surround	,
一	太阳	卷	超过	我们	,	常见的	天空	环绕	,

一轮太阳在我们头顶滚动，周围是普通的天空。

[wʌn] [gləʊb] [kən'teɪnz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wʌn] [greɪv] [mʌst; məst] [baʊnd] .

One	globe	contains	us	,	and	one	grave	must	bound	.
一	地球	包含	我们	,	和	一	严重	必须	边界	.

我们同处一个地球，最终也只能葬于一个坟墓。

" [ɪn'tent] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [hiː; hi]

"	Intent	upon	the	orders	of	his	employers	,	and	of	the	advantages	he
"	意图	之上	这	订单	的	他的	雇主	,	和	的	这	优势	他

[ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

should	obtain	by	the	commission	,
应该	获得	经过	这	委员会	,

“他一心想执行雇主的命令，并谋求通过委任获得的好处，

['ɜːvɪŋ] ['stʌdid] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊst] ,

Irving	studied	so	much	to	ingratiate	himself	with	his	host	,
欧文	研究	所以	很多	到	迎合	他自己	和	他的	主持人	,

欧文为了讨好他的主人，做了大量的功课。

[ðæt] [hiː; hi] ['veri] [suːn] ['redɪli] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sleɪv] -

that	he	very	soon	readily	obtained	his	promise	of	conducting	him	to	his	slave	-
那	他	非常	很快	容易	获得	他的	承诺	的	进行	他	到	他的	奴隶	-

[rʊmz; ruːmz] ,

rooms	,
房间	,

他很快就得到了对方的承诺，对方会带他去奴隶住处。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [speə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kləʊz] [-]

the	first	opportunity	he	could	spare	from	his	close	[	54	]
这	第一的	机会	他	可以	空闲的	从	他的	关闭	[	-	]

他能抽出的第一个机会[54]

[ə'tendəns] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mɑːstə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [bəʊld] [ænd; ənd] ['hɔːti] ['spɪrɪt] [meɪd]

attendance	upon	his	royal	master	,	to	whom	his	bold	and	haughty	spirit	made
出席	之上	他的	皇家	掌握	,	到	谁	他的	大胆的	和	傲慢	精神	制成

[hɪm] ['emɪnəntli] ['juːsf(ə)l] .

him	eminently	useful	.
他	非常	有用	.

他侍奉着他的皇家主人，他大胆而傲慢的性格使他成为主人非常得力的助手。

[waɪl] ['ɜːvɪŋ] [dɪ'spleɪd] [ðə; ðɪ] ['temptɪŋ] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , ['trɪŋkɪts] , [dresɪz] , [ænd; ənd]

While	Irving	displayed	the	tempting	assortment	of	spirits	,	trinkets	,	dresses	,	and
尽管	欧文	显示	这	诱人的	品种	的	烈酒	,	小饰品	,	连衣裙	,	和

['faɪə(r)] - [ɑːmz] , [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['iːgə(r)] ['æfrɪkən] ,

fire	-	arms	,	to	the	eager	African	,
火	-	武器	,	到	这	渴望的	非洲	,

当欧文向那位渴望的非洲人展示琳琅满目的酒水、小饰品、服装和枪支时，

[hiː; hi] ['ɑːtfəli] [ə'fektɪd] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [sleɪvz] ;

he	artfully	affected	indifference	as	to	the	purchase	of	slaves	;
他	巧妙地	做作的	漠不关心	作为	到	这	购买	的	奴隶	;

他对购买奴隶这件事装出一副漠不关心的样子；

['biːɪŋ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːgən] ,

being	well	acquainted	with	the	mode	of	making	a	good	bargain	,
存在	出色地	熟人	和	这	模式	的	制作	一个	好的	便宜货	,

深谙讨价还价之道，

['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [tuː; tə] [nɪ'gəʊʃiˌeɪt] :

even	when	his	fellow	men	were	the	articles	for	which	to	negociate	:
甚至	什么时候	他的	同伴	男人	是	这	文章	为了	哪个	到	谈判	:

即使他的同胞们成了谈判的筹码：

[səʊ] [ɪn'taɪəli] [dʌz] [ðɪs] ['ɪnfəməs] [treɪd] [dɪ'beɪs] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] ['evri] ['dʒenərəs] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɒv; əv]

so	entirely	does	this	infamous	trade	debase	and	corrupt	every	generous	emotion	of
所以	完全	做	这	臭名昭著的	贸易	贬值	和	腐败	每一个	慷慨的	情感	的

[ðə; ði] [hɑːt] ,

the	heart	,
这	心	,

这种臭名昭著的交易彻底败坏和腐蚀了人心中每一份慷慨的情感。

[ænd; ənd] [blʌnt] ['evri] ['ɒnərəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] .

and	blunt	every	honourable	feeling	.
和	钝	每一个	光荣的	感觉	.

并扼杀所有高尚的情感。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tɜːn(ə)l] [ə'ʃʊərəns] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [vjuː] [hiː; hi] [hæd; həd] ['grɑːntɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

With	the	internal	assurance	,	therefore	,	that	the	view	he	had	granted	of	his
和	这	内部的	保证	,	所以	,	那	这	看法	他	有	的确	的	他的

[kə'mɒdətiz] ,

commodities	,
商品	,

因此，他内心确信，他对自己的商品所持的看法是正确的。

[wʊd] [ɪn'djuːs] [ðə; ði] [tʃiːf] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv]

would	induce	the	chief	,	as	soon	as	possible	,	to	gratify	his	desire	of
会	诱导	这	首席	,	作为	很快	作为	可能的	,	到	满足	他的	欲望	的

[pə'zesɪŋ] [ðem; ðəm] ,

possessing	them	,
拥有	他们	,

会促使酋长尽快满足他占有这些物品的愿望。

['ɜːvɪŋ] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['mɪzəri]

Irving	waited	patiently	the	summons	to	attend	him	to	the	children	of	misery
欧文	等待	耐心	这	传票	到	出席	他	到	这	孩子们	的	苦难

[hiː; hi] [hæd; həd] [baɪ] [frɔːd] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [kə'lektɪd] ;

he	had	by	fraud	and	violence	collected	;
他	有	经过	欺诈罪	和	暴力	集	;

欧文耐心地等待着被召唤去照顾他通过欺诈和暴力手段聚集起来的那些受苦受难的孩子们；

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['fɒli] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] ,

and	was	fully	prepared	to	accompany	him	,
和	曾是	完全	准备	到	陪伴	他	,

并已做好充分准备陪同他前往。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n]

upon	his	invitation	a	few	days	subsequent	to	the	conclusion	of	the	coronation
之上	他的	邀请	一个	很少	天	随后的	到	这	结论	的	这	加冕礼

['serɪmənɪz] .

ceremonies	.
仪式	.

在加冕典礼结束后的几天，他应邀前来。

['ɜːvɪŋ] [wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [əˈstɒnɪʃt] , [wen] [ðə; ði][ˈniːgrəʊ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm] [ˈsevrəl] [-

Irving	**was**	**,**	**however**	**,**	**astonished**	**,**	**when**	**the**	**negro**	**pointed**	**out**	**to**	**him**	**several**	**[**	**55**
欧文	曾是	,	然而	,	惊讶	,	什么时候	这	黑人	尖	出去	到	他	一些	[	-

]

]

]

然而，当黑人向欧文指出几个[55]时，欧文却感到惊讶。

['speɪʃəs] [ɪnˈkloʊʒərz] , [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ˈpɜːtʃəs] [hɪz; ɪz]

spacious	**enclosures**	**,**	**the**	**wretched**	**inhabitants**	**of**	**which**	**were**	**to**	**purchase**	**his**
宽敞	外壳	,	这	可怜	居民	的	哪个	是	到	购买	他的

['selfɪʃ] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][kjuːˈpɪdəti] ;

selfish	**gratification**	**,**	**and**	**satisfy**	**his**	**cupidity**	**;**
自私	满足感	,	和	满足	他的	贪婪	;

宽敞的围场，里面可怜的居民是为了满足他的私欲和贪婪；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɜːvɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [ðen] [əˈweə(r)] [ðæt] [ðɪs] [græn'diː] [wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)]

for	**Irving**	**was**	**not**	**then**	**aware**	**that**	**this**	**grandee**	**was**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**the**	**creature**
为了	欧文	曾是	不是	然后	意识到的	那	这	贵族	曾是	,	在	事实	,	这	生物

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] ,

of	**his**	**sovereign**	**,**
的	他的	主权	,

因为欧文当时并不知道，这位显贵实际上是他君主的傀儡。

['æktɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['eɪdʒənt][ænd; ənd] [sleɪv] - ['fæktə(r)] ,

acting	**as**	**an**	**agent**	**and**	**slave**	**-**	**factor**	**,**
表演	作为	一个	代理人	和	奴隶	-	因素	,

作为代理人和奴隶因素，

[əˈpɒn][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['geɪnz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][nɒt]['əʊnli][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [greɪt] ['splendə(r)] ,

upon	**the**	**blood**	**-**	**stained**	**gains**	**of**	**which**	**he**	**not**	**only**	**lived**	**in**	**great**	**splendour**	**,**
之上	这	血	-	染色	收益	的	哪个	他	不是	仅有的	居住地	在	伟大的	辉煌	,

他不仅过着极其奢华的生活，而且还是靠着沾满鲜血的战利品生活起来的。

[bʌt; bət] [pəˈzest] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [greɪt] ['paʊə(r)] .

but	**possessed**	**from**	**his**	**riches**	**great**	**power**	**.**
但	拥有	从	他的	财富	伟大的	力量	.

但他的财富赋予了他巨大的权力。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ˌjʊərəˈpiːən] ['elɪgəns] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [ɪn][ɪkˈstɪəriə(r)] [staɪl] ,

His	**house**	**was**	**fitted**	**up**	**with**	**European**	**elegance**	**,**	**and**	**was**	**,**	**in**	**exterior**	**style**	**,**
他的	房子	曾是	适配	向上	和	欧洲的	优雅	,	和	曾是	,	在	外部的	风格	,

他的房子装修得充满欧式优雅，外观风格是……

['sʌmθɪŋ] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʊrz] ; [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːts] , [səˈraʊndɪd]

something	**resembling**	**the**	**buildings**	**of**	**the**	**Moors**	**;**	**consisting**	**of**	**courts**	**,**	**surrounded**
某物	类似	这	建筑物	的	这	沼泽地	;	由	的	法院	,	包围

[baɪ] [əˈpɑːtmənts] ,

by	**apartments**	**,**
经过	公寓	,

类似摩尔人的建筑；由庭院组成，周围环绕着公寓。

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪˈseptəklz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] .

beyond	**the**	**precincts**	**of**	**which**	**were**	**the**	**receptacles**	**of**	**the**	**slaves**	**.**
超过	这	辖区	的	哪个	是	这	容器	的	这	奴隶	.

在其范围之外，便是奴隶的囚禁之地。

[ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æfrɪkən] ['mænʃ(ə)n] , [tu:; tə]

The	transition	from	the	elegance	and	luxuries	of	this	African	mansion	,	to
这	过渡	从	这	优雅	和	奢侈品	的	这	非洲	大厦	,	到

[ðə; ði] [sleɪv] - ['bɪldɪŋz] , [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] ;

the	slave	-	buildings	,	was	striking	;
这	奴隶	-	建筑物	,	曾是	引人注目	;

从这座非洲豪宅的优雅奢华到奴隶住所的风格转变，令人震惊；

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hɑ:t] [jet] [ˌʌnpər'vɜ:rtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'viʃieitid] [baɪ] [ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] [vju:] [ɒv; əv]

and	to	a	heart	yet	unperverted	and	unvitiated	by	the	habitual	view	of
和	到	一个	心	然而	不变态的	和	未受污染的	经过	这	习惯性的	看法	的

['paʊə(r)] [ænd; ənd] [ə'preʃn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fensləs] ,

uncontrouled	power	and	oppression	over	the	defenceless	,
不受控制的	力量	和	压迫	超过	这	毫无防备	,

以及一颗尚未被习以为常的对不受约束的权力和对无助者的压迫的观念所扭曲和玷污的心灵，

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [məʊst] ['mɔ:nf(ə)l] .

would	have	been	most	mournful	.
会	有	到过	最多	悲哀	.

这将是极其悲痛的。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɒn] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['vɪzɪtənt] ;

But	such	was	not	the	impression	made	upon	either	of	the	present	visitants	;
但	这样的	曾是	不是	这	印象	制成	之上	任何一个	的	这	展示	访客	;

但这两位来访者却没有产生这样的印象；

[ðə; ði] [wʌn] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [ɪ'mi:diət] [self] - [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [-]

the	one	intent	upon	immediate	self	-	gratification	,	the	[	56	]
这	一	意图	之上	即时	自己	-	满足感	,	这	[	-	]

一心只想立即获得自我满足的人，[56]

['ʌðə(r)] [ə'pɒn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['fju:tʃə(r)] .

other	upon	obtaining	the	means	to	ensure	it	in	future	.
其他	之上	获得	这	方法	到	确保	它	在	未来	.

其他方面则需在获得未来确保实现的手段后再做决定。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [mɔ:(r)] ['strɒŋli] [pru:v] [ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['træfɪk] [tu:; tə] ['prɒstreɪt] ['evri]

Nothing	could	more	strongly	prove	the	tendency	of	this	traffic	to	prostrate	every
没有什么	可以	更多的	强烈	证明	这	趋势	的	这	交通	到	前列腺	每一个

['nəʊb(ə)l] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ,

noble	faculty	of	the	soul	,
高贵	学院	的	这	灵魂	,

没有什么比这更能有力地证明这种交易会使灵魂中所有高尚的品质都走向堕落。

['evri] ['tendə(r)] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑ:t] , [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ['evri] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪtʃə(r)] ,

every	tender	impulse	of	the	heart	,	to	destroy	every	sympathy	of	our	nature	,
每一个	投标	冲动	的	这	心	,	到	破坏	每一个	同情	的	我们的	自然	,

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [fækt] ,

than	the	fact	,
比	这	事实	,

内心每一个温柔的冲动，都比不上摧毁我们天性中所有的同情心这一事实。

[ðæt] ['ɜ:vɪŋ] , [ðə; ði] [wʌns] ['dʒenərəs] , [kaɪnd] - [hɑ:tɪd] [ju:θ] , [bɪ'held] ,

that	Irving	,	the	once	generous	,	kind	-	hearted	youth	,	beheld	,
那	欧文	,	这	一次	慷慨的	,	种类	-	心地	青年	,	观看	,

欧文，这位曾经慷慨善良的年轻人，目睹了这一切。

[wɪð] [ðə; ði][kəʊld] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)]['treɪdə(r)] [ɪn'tent] [ə'pɒn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs]

with	the	cold	regard	of	a	mere	trader	intent	upon	making	an	advantageous
和	这	寒冷的	看待	的	一个	仅仅	商	意图	之上	制作	一个	有利

['bɑːgən] ,

bargain	,
便宜货	,

带着纯粹商人的冷漠目光，一心只想达成有利的交易。

[ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['retʃɪd] ['biːɪŋs] [ɪn][wʌn] [haʊs] , [ɔːl] [tʃeɪnd] [tuː] [ænd; ənd]

above	a	hundred	and	twenty	wretched	beings	in	one	house	,	all	chained	two	and
多于	一个	百	和	二十	可怜	生物	在	一	房子	,	全部	连锁	二	和

[tuː] ,

two	,
二	,

一百二十多个可怜的人被关在一间屋子里，全都两两一组用锁链拴着。

[baɪ][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [θriː] [rəʊz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] !

by	their	hands	and	feet	,	and	sitting	in	three	rows	on	the	floor	!
经过	他们的	双手	和	脚	,	和	坐着	在	三	行	在	这	地面	!

他们用手和脚撑着身体，在地板上坐成三排！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['veərɪəs] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [ɪn] ['fiːtʃəz] ; ['meni] [ɒv; əv]

They	were	of	various	ages	of	youth	,	and	different	in	features	;	many	of
他们	是	的	各种各样的	年龄	的	青年	,	和	不同的	在	特征	;	许多	的

[ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [kʌm] ,

them	having	come	,
他们	拥有	来	,

他们年龄各异，容貌也各有不同；他们中的许多人都是从……而来。

[æz; əz][ðə; ði] [græn'diː] [əb'zɜːvd] , “ [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] ['meni] [muːnz] , ” [ðæt] [ɪz] , ['meni] ['hʌndrəd]

as	the	grandee	observed	,	“	a	journey	of	many	moons	,	”	that	is	,	many	hundred
作为	这	贵族	观察到	,	“	一个	旅行	的	许多	月亮	,	”	那	是	,	许多	百

[maɪlz] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] .

miles	inland	.
英里	内陆	.

正如这位贵族所观察到的，“这是一段漫长的旅程”，也就是说，深入内陆数百英里。

[waɪl] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðiːz] ['mɪzrəbl] ['kæptɪvz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [maɪ'njuːtnɪs] [ɒv; əv] ['dʒɔki] ,

While	examining	these	miserable	captives	with	all	the	technical	minuteness	of	jockeys	,
尽管	检查	这些	悲惨的	俘虏	和	全部	这	技术的	微小	的	骑师	,

[ɔː(r)]['kæt(ə)l] - ['dilər] ,

or	cattle	-	dealers	,
或者	牛	-	经销商	,

在像骑师或牲畜贩子那样细致入微地检查这些可怜的俘虏时，

(['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['eksaɪlz] [i'vins] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['veərɪɪŋ] [ɪ'moʊʃnz]

(	during	which	the	wretched	exiles	evinced	the	strongest	and	most	varying	emotions
(	期间	哪个	这	可怜	流亡者	表现出	这	最强	和	最多	变化	情绪

[ɒv; əv] [rɪ'lʌktəns] , [griːf] ,

of	reluctance	,	grief	,
的	不情愿	,	悲伤	,

（在此期间，这些可怜的流放者表现出了最强烈、最多样的不情愿、悲伤等情绪，

[ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,) [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [brɔːt] [ɪn] ['θɜːti] - [faɪv] [mɔː(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

and	indignation	,	)	the	people	of	the	chief	brought	in	thirty	-	five	more	individuals
和	愤慨	,	)	这	人们	的	这	首席	带来	在	三十	-	五	更多的	个人

,

,
,

愤怒之下，酋长的人又带来了三十五个人。

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , [-]

whom	they	had	taken	in	a	small	town	or	village	of	the	interior	,	[	57	]
谁	他们	有	已采取	在	一个	小的	镇	或者	村庄	的	这	内部的	,	[	-	]

他们在内陆的小镇或村庄收留了他们[57]

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tækt] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] ,

and	which	they	had	attacked	by	order	of	their	employer	,
和	哪个	他们	有	遭到攻击	经过	命令	的	他们的	雇主	,

他们奉雇主之命袭击了那里。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd] [jʌŋ] ['ɪnfənts] ['butʃə] [ɪn][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] [hʌt] .

leaving	the	aged	and	young	infants	butchered	in	their	simple	huts	.
离开	这	老年人	和	年轻的	婴儿	屠宰	在	他们的	简单的	小屋	.

留下老人和幼童在简陋的小屋里惨遭屠杀。

[ə'mʌŋ] [ðɪs] [lɑːst] [gruːp] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['wɪmɪn] , [huː] [ig'zibitid] [ðə; ði][məʊst] [hɑːt] - ['rendɪŋ]

Among	this	last	group	were	several	women	,	who	exhibited	the	most	heart	-	rending
之中	这	最后的	团体	是	一些	女性	,	WHO	展出	这	最多	心	-	渲染

['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'strækʃn] [ænd; ənd] [griːf] ,

evidences	of	distraction	and	grief	,
证据	的	分心	和	悲伤	,

最后一组人中有几位女性，她们表现出最令人心碎的失神和悲痛的迹象。

[ɪn][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪnfənts] ,

in	the	loss	of	their	infants	,
在	这	损失	的	他们的	婴儿	,

失去婴儿后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['iːvəlz] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['bɒndɪdʒ] .

and	the	prospect	of	the	unknown	evils	that	awaited	them	in	bondage	.
和	这	前景	的	这	未知	罪恶	那	等待中	他们	在	束缚	.

以及奴役状态下等待着他们的未知邪恶的前景。

[ə'mʌŋst] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

Amongst	this	number	,	however	,	great	as	it	was	,
在	这	数字	,	然而	,	伟大的	作为	它	曾是	,

然而，在这庞大的数字之中，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [sleɪvz] [wɪtʃ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['ɜːvɪŋ] ;

there	were	no	slaves	which	suited	the	purposes	of	Irving	;
那里	是	不	奴隶	哪个	适合	这	目的	的	欧文	;

没有符合欧文要求的奴隶；

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kən'dʌktə(r)] [tuː; tə] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [ɪn'kloʊʒərz] ,

and	he	proceeded	with	his	conductor	to	several	other	enclosures	,
和	他	继续	和	他的	导体	到	一些	其他	外壳	,

然后他带着指挥家去了其他几个围栏，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)]['vælјuː] .

from	which	he	selected	a	few	of	inferior	value	.
从	哪个	他	已选	一个	很少	的	下	价值	.

他从中挑选了一些价值较低的。

[ðə; ði]['niːgrəʊ] [ðen] [təʊld][hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [tɜːrmd] “ [praɪm] [ænd; ənd]

The	negro	then	told	him	,	he	would	show	him	what	he	termed	“	prime	and
这	黑人	然后	讲述	他	,	他	会	展示	他	什么	他	称为	“	主要的	和

[suː'pɜːb] ['niːgrəuz] .

superb	negroes	.
高超	黑人	.

黑人接着告诉他，他会带他去看他所谓的“最优秀、最杰出的黑人”。

" [ɪn] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'kloʊʒərz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns]
" **In passing over to one of these enclosures , which were at some distance**
" 在 通过 超过 到 一 的 这些 外壳 , 哪个 是 在 一些 距离
,
,
,

“经过其中一个围栏时，这些围栏离我们有些距离，

['ɜːvɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] [ləʊ] [məʊn] , [æz; əz][ɒv; əv] [dɪ'stres] ,
Irving was arrested by a faint and low moan , as of distress ,
欧文 曾是 被捕 经过 一个 头晕的 和 低的 呻吟 , 作为 的 痛苦 ,

欧文被一声微弱而低沉的呻吟声惊醒，那呻吟声像是痛苦的呻吟。

['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['pleɪntɪv] ['melədi] , [wɪð] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
followed by an air of most exquisite plaintive melody , with which was
随后 经过 一个 空气 的 最多 精美的 哀怨 旋律 , 和 哪个 曾是
[ˌɪntə'mɪŋgəld] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
intermingled , at intervals ,
交织 , 在 间隔 ,

随后是一段极其优美哀婉的旋律，其间不时穿插着：

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfənˌtaɪn] [vɔɪs] , [səʊ] ['laɪvli] [æz; əz][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəsnəs] ,
the sound of an infantine voice , so lively as to speak the unconsciousness ,
这 声音 的 一个 婴儿 嗓音 , 所以 热闹 作为 到 说话 这 无意识 ,

婴儿稚嫩的声音，如此生动，仿佛能说出无意识的话语。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [frɒm; frəm] [huːz] [lɪps][ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdɪd] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [lɒt][tuː; tə]
of the innocent from whose lips it proceeded , of the mournful lot to
的 这 清白的 从 谁 嘴唇 它 继续 , 的 这 悲哀 很多 到
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['destɪnd] . [-]
which it was destined . [58]
哪个 它 曾是 注定 . [-]

它出自无辜者的口中，却注定要遭受悲惨的命运。[58]

“ [wɒt] [saʊnd] [ɪz] [ðæt] ?
“ What sound is that ?
" 什么 声音 是 那 ?

那是什么声音?

" [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊst] , [æz; əz][hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː]
" he enquired of his host , as he stopped to listen from whence it
" 他 询问 的 他的 主持人 , 作为 他 停止 到 听 从 何处 它
[prə'siːdɪd] ;
proceeded ;
继续 ;

他停下来倾听，向主人询问声音是从哪里传来的；

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['dednd] [səʊl] [ðə; ði] [sɒŋ] [hæd; həd][vaɪbɹ'eɪtɪd] .
for even upon his deadened soul the song had vibrated .
为了 甚至 之上 他的 麻木 灵魂 这 歌曲 有 振动 .

即使在他麻木的灵魂深处，这首歌依然在颤动。

([nəʊt] [eɪtʃ] .) “ [aɪ][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌsenɪ'gɔːl] [sleɪv] [aɪ][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['rɔɪəl]
(Note H .) “ I dare say it is the Senegal slave I had selected for my royal
(笔记 H .) “ 我 敢 说 它 是 这 塞内加尔 奴隶 我 有 已选 为了 我的 皇家
['mɑːstə(r)] ,
master ,
掌握 ,

（注H）“我敢说，她就是我为我的皇家主人挑选的塞内加尔奴隶，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['niːgrəʊ] ; " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bi'weil] ['biːɪŋ] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [səʊ] [mʌtʃ] ,

"	**replied**	**the**	**negro**	**;**	**"**	**but**	**she**	**bewailed**	**being**	**parted**	**from**	**her**	**boy**	**so**	**much**	**,**
"	回复	这	黑人	;	"	但	她	哀叹	存在	分手了	从	她	男生	所以	很多	,

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

“但是她因为和儿子分离而悲痛欲绝，”黑人回答说；“

[tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

to	**save**	**her**	**life**	**,**
到	节省	她	生活	,

为了救她的命，

[ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['sʌfə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

I	**was**	**obliged**	**to**	**suffer**	**her**	**to**	**see**	**him**	**once**	**or**	**twice**	**a**	**day**	**,**	**during**	**the**
我	曾是	有义务	到	遭受	她	到	看	他	一次	或者	两次	一个	天	,	期间	这

['serɪmənɪz] .

ceremonies	**.**
仪式	.

在仪式期间，我不得不允许她每天见他一到两次。

[ai][ʃæl; ʃəl] , [haʊ'evə(r)] , [suːn] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [səb'mɪt] , [naʊ] [ai][kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

I	**shall**	**,**	**however**	**,**	**soon**	**make**	**her**	**submit**	**,**	**now**	**I**	**can**	**attend**	**to**	**her**	**:**
我	将	,	然而	,	很快	制作	她	提交	,	现在	我	能	出席	到	她	:

不过，现在我可以好好“伺候”她了，我很快就能让她屈服：

[ai][ʃæl; ʃəl] [sel] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [praɪs] , [ɪf] [ai][kæn; kən] ['seprət] [ðə; ði][tʃaɪld][frɒm; frəm]

I	**shall**	**sell**	**her**	**for**	**a**	**great**	**price**	**,**	**if**	**I**	**can**	**separate**	**the**	**child**	**from**
我	将	卖	她	为了	一个	伟大的	价格	,	如果	我	能	分离	这	孩子	从

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

如果能把孩子从她身上分离出来，我就把她高价卖掉。

[wɪ'ðaʊt] ['hæzəd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] . "

without	**hazarding**	**her**	**life**	**.**	**"**
没有	危险	她	生活	.	"

“但不能危及她的生命。”

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːt] [ˌem 'iː] , " [sed] ['ɜːvɪŋ] ; " [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

"	**Perhaps**	**she**	**will**	**suit**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Irving**	**;**	**"**	**the**	**boy**	**would**	**be**	**no**	**objection**	**to**	**the**
"	也许	她	将要	套装	我	,	"	说	欧文	;	"	这	男生	会	是	不	异议	到	这

['pɜːtʃəs] ,

purchase	**,**
购买	,

“或许她很适合我，”欧文说；“那男孩不会反对这笔交易。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桑博；或，非洲男孩(Samboe; or, The African Boy)
第3/7页

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['helθi] .
if **he** **is** **strong** **and** **healthy** **.**
如果 他 是 强的 和 健康 .

如果他身体强壮健康的话。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ðem; ðəm] .
Let **me** **see** **them** **.**
让 我 看 他们 .

让我看看。

" [ðə; ði]['niːgrəʊ] ['hezɪteɪtɪd] ; [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [əb'zɜːvd] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ə; eɪ] [greɪt]
" **The** **negro** **hesitated** **;** **but** **at** **length** **observed** **,** **"** **They** **are** **worth** **a** **great**
" 这 黑人 犹豫了一下 ; 但 在 长度 观察到 , " 他们 是 值得 一个 伟大的
[diːl] ,
deal **,**
交易 ,

黑人犹豫了一下，但最终还是说道："它们价值连城，

" [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðæt] ['ɜːvɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [praɪs] .
" **as** **if** **he** **doubted** **that** **Irving** **would** **be** **disposed** **to** **give** **the** **price** **.**
" 作为 如果 他 怀疑 那 欧文 会 是 处置 到 给 这 价格 .

仿佛他怀疑欧文是否愿意支付这笔钱。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['seɪbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brændi] - [tʃest] [fʊl] [ɒv; əv] [praɪm] ['lɪkə(r)]
" **You** **remember** **that** **beautiful** **sabre** **,** **and** **the** **brandy** **-** **chest** **full** **of** **prime** **liquor**
" 你 记住 那 美丽的 军刀 , 和 这 白兰地 - 胸部 满的 的 主要的 酒
, [ænd; ənd] [ðəʊz] ['mʌskɪt] [juː; jʊ][əd'maɪəd] ,
, **and** **those** **muskets** **you** **admired** **,**
, 和 那些 滑膛枪 你 钦佩 ,

你还记得那把漂亮的军刀，装满上等烈酒的白兰地酒箱，还有你曾经欣赏的那些火枪吗?

[ænd; ənd] " — — [əb'zɜːvd] ['ɜːvɪŋ] ['keələsli] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn]
and **"** **—** **—** **observed** **Irving** **carelessly** **,** **but** **was** **interrupted** **in** **his** **enumeration**
和 " — — 观察到 欧文 粗心大意 , 但 曾是 中断 在 他的 枚举
[baɪ] [-]
by **[** **59** **]**
经过 [-]

欧文漫不经心地说道："但是"他的列举被[59]打断了。

[ðə; ði]['æfrɪkən] : " [jes] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] : [wɒt] !
the **African** **:** **"** **Yes** **,** **yes** **,** **I** **remember** **:** **what** **!**
这 非洲 : " 是的 , 是的 , 我 记住 : 什么 !

非洲人："是的，是的，我记得：什么!

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ? "
will **you** **give** **them** **for** **her** **and** **the** **boy** **?** **"**
将要 你 给 他们 为了 她 和 这 男生 ? "

你会把它们送给她和那个男孩吗?

" [aɪ] ['kænɒt] ['prɒmɪs] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ən'les] [aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] :
" **I** **cannot** **promise** **that** **,** **you** **know** **,** **unless** **I** **see** **her** **:**
" 我 不能 承诺 那 , 你 知道 , 除非 我 看 她 :

"除非我亲眼见到她，否则我无法保证这一点："

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fɔːls] [teɪl] .

you	may	be	telling	me	a	false	tale	.
你	可能	是	讲述	我	一个	错误的	故事	.

你可能在跟我编造故事。

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [kæn; kən][duː; də][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [sleɪv] [juː; jʊ] [kiːp] [səʊ] [kləʊz] . ”

It	at	least	can	do	no	harm	to	see	this	slave	you	keep	so	close	.	”
它	在	至少	能	做	不	伤害	到	看	这	奴隶	你	保持	所以	关闭	.	”

至少看看你身边这个奴隶也无妨。”

“ [truː] , [truː] , [aɪ] [skɔːn] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] , ” [ˌriː'dʒɔɪn, ri-][ðə; ðɪ]['niːgrəʊ] ,

“	True	,	true	,	I	scorn	to	deceive	so	good	a	friend	,	”	rejoined	the	negro	,
“	真的	,	真的	,	我	轻蔑	到	欺骗	所以	好的	一个	朋友	,	”	重新加入	这	黑人	,

“没错，没错，我鄙视欺骗这么好的朋友，”黑人回答道。

[hɑːf] [ə'freɪd] [ðæt] ['ɜːvɪŋ] [wʊd] [rɪ'siːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'plaɪd] ['bɑːgən] : “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli]

half	afraid	that	Irving	would	recede	from	his	implied	bargain	:	“	You	shall	certainly
一半	害怕的	那	欧文	会	消退	从	他的	暗示	便宜货	:	“	你	将	当然

[siː] [ðɪs] [rɪ'fræktəri] ['wʊmən] ;

see	this	refractory	woman	;
看	这	耐火	女士	;

他有点担心欧文会违背他隐含的约定：“你一定会见到这个桀骜不驯的女人；

[ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli] ['ɒbstɪnət] [wen] [ai] [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

that	is	,	she	is	only	obstinate	when	I	remove	the	boy	.
那	是	,	她	是	仅有的	顽固	什么时候	我	消除	这	男生	.

也就是说，只有当我把男孩带走时，她才会变得固执。

[ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɜːtʃɪn] [æt; ət] [wʌns] , [wen] [ðeɪ] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .

I	wish	they	had	killed	the	young	urchin	at	once	,	when	they	carried	her	off	.
我	希望	他们	有	被杀	这	年轻的	顽童	在	一次	,	什么时候	他们	携带	她	离开	.

我希望他们在把那个小海妖带走的时候就立刻杀了她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['dʒent(ə)l] [wen] [hiː; hi][ɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] :

She	is	very	gentle	when	he	is	with	her	:
她	是	非常	温和的	什么时候	他	是	和	她	:

她和他在一起时非常温柔：

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [tʃuːz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðəʊz] ['mɔːnf(ə)l] [sɔːŋz] [ə'baʊt] - : [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz]

she	only	chooses	to	sing	those	mournful	songs	about	Tumiáh	:	I	suppose	he	was
她	仅有的	选择	到	唱歌	那些	悲哀	歌曲	关于	-	:	我	认为	他	曾是

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

她只选择唱那些关于图米亚的哀歌：我想他是她的丈夫。

[haʊ'evə(r)] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['kænɒt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæləs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

However	,	at	all	events	,	the	boy	cannot	go	to	the	palace	with	her	.
然而	,	在	全部	活动	,	这	男生	不能	去	到	这	宫殿	和	她	.

然而，无论如何，这个男孩都不能和她一起去宫殿。

” ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪv]

”	During	this	conversation	,	they	had	reached	the	hut	in	which	the	poor	slave
”	期间	这	对话	,	他们	有	达到	这	小屋	在	哪个	这	贫穷的	奴隶

[wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [ə'ləʊn] ,

was	confined	alone	,
曾是	受限	独自的	,

“在交谈的过程中，他们来到了那个可怜的奴隶被单独囚禁的小屋前。”

[ɪn][ðə; ðɪ] [həʊp] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['æfrɪkən] ,

in	the	hope	of	making	her	yield	to	the	will	of	the	African	,
在	这	希望	的	制作	她	屈服	到	这	将要	的	这	非洲	,

希望以此迫使她屈服于非洲人的意志，

[baɪ] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .

by	consenting	to	be	conveyed	to	the	palace	without	her	child	.
经过	同意	到	是	传递	到	这	宫殿	没有	她	孩子	.

她同意不带孩子被送往宫殿。

['ɜːvɪŋ] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['niːgrəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .

Irving	followed	the	negro	into	the	hut	.
欧文	随后	这	黑人	进入	这	小屋	.

欧文跟着那个黑人进了小屋。

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði]['lætə(r)][gɒt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [-]

The	moment	the	latter	got	within	it	,	the	miserable	[	60	]
这	片刻	这	后者	得到	之内	它	,	这	悲惨的	[	-	]

后者进入其中的那一刻，可怜的[60]

['ɪnmeɪt] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [ʃriːk] , [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [wɪð] [kən'vʌlsɪv]

inmate	uttered	a	piercing	shriek	,	and	clasped	her	child	with	convulsive
囚犯	说出	一个	冲孔	尖叫	,	和	紧握	她	孩子	和	痉挛

[streŋθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] ,

strength	to	her	bosom	,
力量	到	她	怀	,

女囚发出一声凄厉的尖叫，并用尽全力将孩子紧紧抱在胸前。

[ɪm'plɔːrɪŋ] [ðə; ði]['taɪrənt][nɒt][tuː; tə][teə(r); tɪə][hɪm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɪdəʊd] [ɑːmz] .

imploring	the	tyrant	not	to	tear	him	from	her	widowed	arms	.
恳求	这	暴君	不是	到	撕	他	从	她	寡	武器	.

她恳求暴君不要将他从她寡妇的怀抱中夺走。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [kɔːd] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['ɜːvɪŋ] , [wɪtʃ] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv]

There	was	one	chord	in	the	soul	of	Irving	,	which	,	amid	the	circumstances	of
那里	曾是	一	弦	在	这	灵魂	的	欧文	,	哪个	,	之中	这	情况	的

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

在欧文的灵魂深处，有一根琴弦，在他人生的种种境遇中，

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv][taɪm] , [jet] [rɪ'spɒndɪd] .

and	despite	of	time	,	yet	responded	.
和	尽管	的	时间	,	然而	回应	.

尽管时间已过去很久，但还是做出了回应。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [kə'res] , [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ʃiː; ʃi]

It	was	the	memory	of	his	mother's	caresses	,	when	in	his	childhood	she
它	曾是	这	记忆	的	他的	母亲的	爱抚	,	什么时候	在	他的	童年	她

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .

became	a	widow	.
成为	一个	寡妇	.

那是他童年时母亲守寡后，对他温柔抚摸的记忆。

[ðə; ði] [siːn] [hiː; hi] [naʊ] ['witnis] , [strʌk] ['paʊəfəli] [ɒn] [ðɪs] [kɔːd] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .

The	scene	he	now	witnessed	,	struck	powerfully	on	this	chord	of	feeling	.
这	场景	他	现在	目击者	,	击	强大的	在	这	弦	的	感觉	.

他眼前所见的景象，强烈地触动了他内心的这种情感。

[ðə; ði] [dɪ'strækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'striːm] [juːθ] , [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,

The	distraction	of	the	captive	,	her	extreme	youth	,	her	beauty	,
这	分心	的	这	俘虏	,	她	极端	青年	,	她	美丽	,

俘虏的分神、她极度的年轻、她的美貌，

[ðə; ði] [nɪˈglekt] [ɒv; əv] [griːf] [səʊ] [əˈpærənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] [dres] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnˈɔːnəmentid]

the	neglect	of	grief	so	apparent	in	her	simple	dress	,	her	unornamented
这	忽视	的	悲伤	所以	明显	在	她	简单的	裙子	,	她	朴素的

[heə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [lɪmz] ,

hair	,	her	trembling	limbs	,
头发	,	她	发抖	四肢	,

她朴素的衣着、不加修饰的头发、颤抖的四肢，都明显地流露出对悲伤的漠视。

[hɜː(r); hə(r)] ['hiːvɪŋ] ['bʊzəm] , [hɜː(r); hə(r)] ['eləkwənt] [aɪ] , [hɜː(r); hə(r)] ['fiːvəd] [lɪp] , [hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] ,

her	heaving	bosom	,	her	eloquent	eye	,	her	fevered	lip	,	her	attitude	,
她	起伏	怀	,	她	雄辩	眼睛	,	她	发烧	唇	,	她	态度	,

她起伏的胸膛，她富有表现力的眼神，她发烫的嘴唇，她的态度，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enədʒi] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [əˈlɑːmd] [tʃaɪld] ; [ˌɔːltəˈgeðə(r)] ,

and	the	energy	with	which	she	held	her	now	alarmed	child	;	altogether	,
和	这	活力	和	哪个	她	握住	她	现在	惊慌	孩子	;	共	,

[kəmˈbaɪnd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ,

combined	a	picture	,
合并	一个	图片	,

她紧紧抱着惊恐的孩子，浑然一体；这一切，构成了一幅画面。

[wɪtʃ] ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] ['priːviəsli] ['sʌmwɒt] ['sɔfənd] ['fiːlɪŋz] , [hæd; həd][ə; eɪ]

which	coming	suddenly	upon	his	previously	somewhat	softened	feelings	,	had	a
哪个	未来	突然	之上	他的	之前	有些	软化	情怀	,	有	一个

['paʊəf(ə)l] [ɪˈfekt] [əˈpɒn] [hɪm] ,

powerful	effect	upon	him	,
强大的	影响	之上	他	,

这突如其来的变故，在他原本较为柔和的情绪中产生了强烈的冲击。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [meɪd] [hɪm] [fəˈget] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] - ['diːlə(r)] ,

and	,	for	a	time	,	made	him	forget	he	was	a	slave	-	dealer	,
和	,	为了	一个	时间	,	制成	他	忘记	他	曾是	一个	奴隶	-	经销商	,

而且，在一段时间内，这让他忘记了自己是个奴隶贩子。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði]['nəublə] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [prɪˈveɪl] .

and	caused	the	nobler	feeling	of	the	man	to	prevail	.
和	导致	这	更高贵	感觉	的	这	男人	到	占上风	.

并使人内心更高尚的情感占据了上风。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['wʊmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪt] [ðæt]

He	determined	,	if	possible	,	to	save	the	wretched	woman	from	the	fate	that
他	决定	,	如果	可能的	,	到	节省	这	可怜	女士	从	这	命运	那

[əˈweɪtɪd] [-]

awaited	[	61	]
等待中	[	-	]

他决心，如果可能的话，要拯救这个可怜的女人，让她免于即将到来的命运[61]。

[hɜː(r); hə(r)]

her
她

她

; [fərˈget] [ðæt] , [pəˈhæps] , [wʌn] ['iːkwəli] ['hɒrəb(ə)l] [mait] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)][lɒt] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [bɪˈkʌm]

;	forgetting	that	,	perhaps	,	one	equally	horrible	might	be	her	lot	,	did	she	become
;	遗忘	那	,	也许	,	一	同样地	可怕	可能	是	她	很多	,	做过	她	变得

[hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .

his	property	.
他的	财产	.

忘记了，如果她成为他的所有物，或许她也会面临同样可怕的命运。

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] ,
When , therefore ,
什么时候， 所以 ，

因此，当

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['æfrɪkən]['taɪrənt] ['θret(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['flɒgɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] [ɪn]
he heard the African tyrant threaten her with a flogging if she persisted in
他 听到 这 非洲 暴君 威胁 她 和 一个 鞭笞 如果 她 持续 在
['sɪŋɪŋ] [sʌtʃ] ['mɔːnf(ə)l] [sɔːŋz] ,
singing such mournful songs ,
歌唱 这样的 悲哀 歌曲 ，

他听到非洲暴君威胁她，如果她继续唱这种哀伤的歌曲，就要鞭打她。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [ɪn'vɒləntrəli] [sed] : “ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['bɑːtə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
he almost involuntarily said : “ If you are willing to barter her and
他 几乎 不由自主 说 ： “ 如果 你 是 愿意的 到 物物交换 她 和
[ðə; ði][tʃaɪld] ,
the child ,
这 孩子 ，

他几乎是下意识地说：“如果你愿意用她和孩子来交换，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [nemd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['trɪŋkɪts] [juː; jʊ][əd'maɪəd] ,
for what I named , and a selection of those trinkets you admired ,
为了 什么 我 命名 ， 和 一个 选择 的 那些 小饰品 你 钦佩 ，

对于我提到的那些东西，以及你所欣赏的那些小饰品，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][fɔː(r)] ['gælənz] [ɒv; əv] [rʌm] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɑːgən] .
to which I will add four gallons of rum , we are agreed upon the bargain .
到 哪个 我 将要 添加 四 加仑 的 朗姆酒 ， 我们 是 同意 之上 这 便宜货 .

我再加四加仑朗姆酒，我们达成了协议。

” [ðə; ði]['niːgrəʊ] [ə'gen] [rɪ'gɑːdɪd] ['ɜːvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] [sə'spɪʃəs] , [hɑːf] [ɪn'kredjələs] [glɑːns] ,
” The negro again regarded Irving with a half suspicious , half incredulous glance ,
” 这 黑人 再次 认为 欧文 和 一个 一半 可疑的 ， 一半 难以置信 瞥一眼 ，
[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
but remained silent .
但 剩余 沉默的 .

“那个黑人再次用半怀疑、半不相信的目光打量着欧文，但仍然保持沉默。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪəriəs] , ” [sed] ['ɜːvɪŋ] ; “ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ə'griːd] ? ”
“ I am serious , ” said Irving ; “ are we agreed ? ”
“ 我 是 严肃的 ， ” 说 欧文 ； “ 是 我们 同意 ？ ”

“我是认真的，”欧文说，“我们达成一致了吗？”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , ” ['mʌtə] [ðə; ði]['niːgrəʊ][tuː; tə] [hɪm'self] ; “ [ðæt] [fɔːŋ] , ([spːd] ,) ['maʊntɪd] [ɪn]
“ Let me see , ” muttered the negro to himself ; “ that fong , (sword ,) mounted in
“ 让 我 看 ， ” 低声说道 这 黑人 到 他自己 ； “ 那 方 ，(剑 ，) 安装 在
['sɪlvə(r)] [gɪlt] ,
silver gilt ,
银 镀金 ，

“让我看看，”黑人喃喃自语道；“那把剑，镶嵌在镀金银器上，

[ænd; ənd] [ɪm'bɒst] ['hænd(ə)l] ; [ðə; ði] [tʃest] [wɪð] [faɪn] ['brændi] ; [ten] [faɪn] [kɪdəʊz] ; ([gʌnz] ;
and embossed handle ; the chest with fine brandy ; ten fine kiddos ; (guns ;
和 压纹 处理 ； 这 胸部 和 美好的 白兰地 ； 十 美好的 孩子们 ；(枪支 ；

以及压花把手；装有上等白兰地的箱子；十个漂亮的孩子；（枪；

) ['trɪŋkɪts] [tuː; tə] [pliːz] - ['muːsə] , (['hænsəm] [waɪf] ,) [ænd; ənd][fɔː(r)] ['gælənz] [ɒv; əv] [rʌm]

)	trinkets	to	please	woollima	moosa	,	(	handsome	wife	,	)	and	four	gallons	of	rum
)	小饰品	到	请	-	驼鹿	,	(	英俊的	妻子	,	)	和	四	加仑	的	朗姆酒

:
:
:

）一些小饰品来取悦毛利马·穆萨（英俊的妻子），以及四加仑朗姆酒：

[dɪ'lɪʃəs] [rʌm] [meɪk] [ˌem 'iː] ['meri] , ['hæpi] .

delicious	rum	make	me	merry	,	happy	.
可口的	朗姆酒	制作	我	欢乐	,	快乐的	.

美味的朗姆酒让我感到快乐和幸福。

[meɪk] [ðə; ðɪ] [rʌm] [eɪt] ['gælənz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['ɜːvɪŋ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

Make	the	rum	eight	gallons	,	"	he	added	aloud	to	Irving	,	"	and	she	,
制作	这	朗姆酒	八	加仑	,	"	他	额外	大声	到	欧文	,	"	和	她	,

“把朗姆酒做八加仑，”他大声对欧文说，“还有她，

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['biːɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] ['selɪŋ] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] [jɔːz] .

"	pointing	to	the	being	he	was	thus	selling	,	"	she	is	yours	.
"	指向	到	这	存在	他	曾是	因此	销售	,	"	她	是	你的	.

指着他正在出售的那个人说：“她是你的了。”

" — " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [rɪ'membə(r)] ? " [rɪ'plaɪd] ['ɜːvɪŋ] .

"	—	"	And	the	boy	,	remember	?	"	replied	Irving	.
"	—	"	和	这	男生	,	记住	?	"	回复	欧文	.

“——还有那个男孩，你还记得吗？”欧文回答道。

" [əʊ] [jes] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [-]

"	O	yes	,	the	boy	,	the	boy	,	to	be	[	62	]
"	哦	是的	,	这	男生	,	这	男生	,	到	是	[	-	]

“哦，是的，那个男孩，那个男孩，将会[62]

[ʃʊə(r)] , " [riːˈɪtəreɪtɪd] [ðə; ðɪ]['æfrɪkən] , ['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .

sure	,	"	reiterated	the	African	,	hardly	knowing	how	to	repress	his	joy	.
当然	,	"	重申	这	非洲	,	几乎	会心	如何	到	抑	他的	喜悦	.

“当然，”这位非洲人再次说道，几乎无法抑制自己的喜悦。

[ðəʊ] ['ɔːlməʊst] [əb'zɔːbd] [ɪn] [prə'faʊnd] [griːf] , [ðə; ðɪ] ['retʃɪd] ['kæptɪv] [jet] [ˌʌndə'stʊd] [ʃiː; ʃi]

Though	almost	absorbed	in	profound	grief	,	the	wretched	captive	yet	understood	she
尽管	几乎	吸收	在	深刻的	悲伤	,	这	可怜	俘虏	然而	理解	她

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [træns'fɜːd] ,

was	about	to	be	transferred	,
曾是	关于	到	是	转移	,

尽管悲痛欲绝，这名可怜的俘虏仍然明白自己即将被转移。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][træns'fɜː(r)] .

and	that	her	child	was	to	be	included	in	the	transfer	.
和	那	她	孩子	曾是	到	是	包括	在	这	转移	.

她的孩子也将随同转移一起。

[ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['tɪmɪdli] [rɪ'gɑːdɪd] ['ɜːrvɪŋz] ['kaʊntənəns]

In	an	agony	of	mingled	emotion	,	after	having	timidly	regarded	Irving's	countenance
在	一个	痛苦	的	混合	情感	,	后	拥有	胆怯地	认为	欧文的	面容

, [waɪl] [hiː; hi] [ɪn'tentli] [wɒtʃt] [hɜːz] ,

,	while	he	intently	watched	hers	,
,	尽管	他	专注地	观看	她的	,

在五味杂陈的痛苦中，她怯生生地打量着欧文的脸庞，而欧文也专注地注视着她。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

she	threw	herself	at	his	feet	,	imploring	his	mercy	,	and	by	a	thousand
她	扔	她自己	在	他的	脚	,	恳求	他的	怜悯	,	和	经过	一个	千

[ɪk'spresɪv] ['dʒestʃəz] ,

expressive	gestures	,
富有表现力的	手势	,

她扑倒在他脚下，恳求他的怜悯，并用千百种富有表现力的手势，

[ɪm'paːtɪd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

imparted	the	feelings	which	agitated	her	soul	.
传授	这	情怀	哪个	激动	她	灵魂	.

传递了令她内心悸动的情感。

[ɪn] [ðɪs] ['ləʊli] ['ætɪtjuːd] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'kʌvəd] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn]

In	this	lowly	attitude	she	fainted	;	and	when	a	little	recovered	,	she	exclaimed	in
在	这	卑微的	态度	她	昏厥	;	和	什么时候	一个	小的	恢复	,	她	惊呼	在

['mɔːnf(ə)l] ['æksents; æk'sents] :

mournful	accents	:
悲哀	口音	:

她就这样卑微地晕倒了；稍稍恢复过来后，她用哀伤的语气喊道：

“ [əʊ] - , [weə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] ?

“	O	Tumiáh	,	where	art	thou	?
“	哦	-	,	在哪里	艺术	你	?

“图米亚啊，你在哪里？”

[ðaʊ] [kænst][nəʊ][mɔː(r)][hɪə(r)][ðaɪ] - : [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['strendʒər] ,

Thou	canst	no	more	hear	thy	Imihie	:	she	goes	to	the	land	of	strangers	,
你	罐	不	更多的	听到	你的	-	:	她	去	到	这	土地	的	陌生人	,

你再也听不到你的伊米希的声音了：她去了异乡。

[ænd; ənd] [wɪl] [siː] [ðiː] [nəʊ][mɔː(r)] , [tɪl] [deθ] [kən'veɪz] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bluː] ['maʊntənz] .

and	will	see	thee	no	more	,	till	death	conveys	her	beyond	the	blue	mountains	.
和	将要	看	你	不	更多的	,	直到	死亡	传递	她	超过	这	蓝色的	山脉	.

她将再也见不到你，直到死亡将她带过蔚蓝的群山。

[ænd; ənd] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

And	Samboe	,	my	boy	,	”	she	added	,
和	桑博	,	我的	男生	,	”	她	额外	,

“还有我的孩子桑博，”她补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði]['pleɪf(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] [tʃaɪld][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['flaʊəz] [hiː; hi]

as	she	called	the	playful	and	unconscious	child	from	some	flowers	he
作为	她	称为	这	顽皮的	和	无意识	孩子	从	一些	花朵	他

[wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

was	gathering	from	the	ground	,
曾是	采集	从	这	地面	,

她呼唤着那个正在地上采摘花朵、顽皮又昏迷的孩子。

“ [ðaʊ] [wɪlt] [siː] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

“	thou	wilt	see	thy	father	no	more	.
“	你	枯萎	看	你的	父亲	不	更多的	.

你将再也见不到你的父亲了。

[ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] [sleɪv] , [maɪ][tʃaɪld] : [hɑːd] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [lɒt][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['strendʒər] ,

Thou	art	a	slave	,	my	child	:	hard	will	be	thy	lot	in	the	land	of	strangers	,
你	艺术	一个	奴隶	,	我的	孩子	:	难的	将要	是	你的	很多	在	这	土地	的	陌生人	,

孩子，你是个奴隶：在异乡，你的命运将无比艰难。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mænstiːlɚz] , [wen] - , [ðaɪ] [-]

among	the	manstealers	,	when	Imihie	,	thy	[	63	]
之中	这	偷人贼	,	什么时候	-	,	你的	[	-	]

在偷人贼中，当伊米希，你的[63]

['mʌðə(r)] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [peɪn] , [nɔː(r)][ɪn'djʊə(r)] ['bɒndɪdʒ] .

mother	,	no	longer	shall	feel	pain	,	nor	endure	bondage	.
母亲	,	不	更长	将	感觉	疼痛	,	也不	忍受	束缚	.

母亲，你将不再感到痛苦，也不再忍受奴役。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [ðiː] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] ['spɪrɪt] :

But	I	will	watch	over	thee	,	my	boy	,	I	will	be	thy	spirit	:
但	我	将要	手表	超过	你	,	我的	男生	,	我	将要	是	你的	精神	:

但我会守护你，我的孩子，我会成为你的精神支柱：

[aɪ] [wɪl] [kən'dʌkt] [ðiː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bluː] ['maʊntənz] , [ðə; ði] ['mænˌstiːlər] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es]

I	will	conduct	thee	over	the	blue	mountains	,	the	manstealer	shall	not	follow	us
我	将要	执行	你	超过	这	蓝色的	山脉	,	这	偷人贼	将	不是	跟随	我们

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

我将带你翻越蓝色的群山，绑架你的人不会追到那里。

" [ðə; ði]['niːgrəʊz]['æŋgə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] , ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [sə'lɪləkwi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpləs] ['kæptɪv] ;

"	The	negro's	anger	began	to	rise	,	during	this	soliloquy	of	his	hapless	captive	;
"	这	黑人的	愤怒	开始	到	上升	,	期间	这	独白	的	他的	不幸的	俘虏	;

“在听着他那不幸的俘虏的独白时，黑人的怒火开始升腾；

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['viːəməntli] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tendənts] , [hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɒndʌktid] ,

and	calling	vehemently	for	attendants	,	he	directed	she	should	be	conducted	,
和	呼叫	强烈地	为了	服务员	,	他	指导	她	应该	是	实施	,

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,

with	her	child	,
和	她	孩子	,

他大声呼唤侍从，指示将她和她的孩子一起带走。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] , [wɪð] [keə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [duː; də] [hɜː'self]

to	a	place	appointed	,	with	care	to	be	taken	that	she	should	not	do	herself
到	一个	地方	任命	,	和	关心	到	是	已采取	那	她	应该	不是	做	她自己

['eni] ['ɪndʒəri] ,

any	injury	,
任何	受伤	,

将她送到指定地点，并注意不要让她伤害自己。

[ʌn'tɪl] ['ɜːvɪŋ] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]

until	Irving	had	concluded	his	engagement	,	and	could	have	her
直到	欧文	有	结束	他的	订婚	,	和	可以	有	她

[rɪ'muːvd] [tuː; tə] - .

removed	to	Whidáh	.
已移除	到	-	.

直到欧文解除婚约，才能把她送到惠达岛。

['ɜːvɪŋ] [dɪ'klaɪnd] ['vjuːɪŋ] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,

Irving	declined	viewing	any	more	of	the	slaves	on	that	day	,
欧文	拒绝	观看	任何	更多的	的	这	奴隶	在	那	天	,

那天，欧文拒绝再去看望任何奴隶。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɒŋgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

and	having	determined	to	remain	but	a	few	days	longer	with	the	chief	,
和	拥有	决定	到	保持	但	一个	很少	天	更长	和	这	首席	,

并且决定只在酋长身边再待几天，

[hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [hɪz; ɪz] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sleɪv] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

he	lost	no	time	in	making	good	his	purchase	of	the	female	slave	and	her
他	丢失的	不	时间	在	制作	好的	他的	购买	的	这	女性	奴隶	和	她

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

他立即履行了购买女奴及其孩子的承诺。

[wʌn] [ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] - , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

One	impediment	to	his	returning	to	Whidáh	,	however	,	there	was	,	which	he
一	障碍	到	他的	返回	到	-	,	然而	,	那里	曾是	,	哪个	他

[mait] [hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ;

might	have	anticipated	;
可能	有	预期	;

然而，他返回惠达途中却遇到了一个阻碍，而这或许是他可以预料到的；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgənəs] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] ['retʃɪd] - ,

but	in	his	eagerness	to	purchase	the	wretched	Imihie	,
但	在	他的	渴望	到	购买	这	可怜	-	,

但他急于买下可怜的伊米希，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kən'sɪdəd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [rʌm] [ænd; ənd] ['brændi] [rɪ'meɪnd] , [ðə; ði] [græn'diː]

he	had	not	considered	that	while	the	rum	and	brandy	remained	,	the	grandee
他	有	不是	经过考虑的	那	尽管	这	朗姆酒	和	白兰地	剩余	,	这	贵族

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [-]

and	his	companions	[	64	]
和	他的	同伴	[	-	]

他没有考虑到，当朗姆酒和白兰地还剩下的时候，这位贵族和他的同伴们[64]

[wɜː(r); wə(r)] ['təʊtəli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] ,

were	totally	incapable	of	business	;	but	,	in	the	intervals	of	stupefaction	,
是	完全	无法	的	商业	;	但	,	在	这	间隔	的	震惊	,

完全丧失了经商能力；但是，在昏迷的间隙，

[wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['wɒntən] [ɪk'sesɪz] .

were	guilty	of	the	most	wanton	excesses	.
是	有罪的	的	这	最多	放肆	过剩	.

犯下了最肆无忌惮的罪行。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['æfrɪkən]['mædʒəsti] [hɪm'self] ,

Nor	was	his	African	majesty	himself	,
也不	曾是	他的	非洲	威严	他自己	,

他的非洲陛下本人也不是，

[ɪg'zempt][frɒm; frəm] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊt(ə)nt] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪkə(r)] - [tʃests] [kən'saɪnd]

exempt	from	effects	of	the	potent	contents	of	the	liquor	-	chests	consigned
豁免	从	效果	的	这	强效	内容	的	这	酒	-	箱子	寄售

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,

to	his	favourite	,
到	他的	最喜欢的	,

不受存放在他最爱的人家里的酒箱里那些烈酒的影响，

[huː] ['ɑːtfəli] [kən'siːld] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] - ; [ɪn'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ]

who	artfully	concealed	from	him	the	circumstance	of	Imihie	;	informing	the	king
WHO	巧妙地	暗	从	他	这	环境	的	-	;	通知	这	国王

['əʊnli] ,

only	,
仅有的	,

他巧妙地向他隐瞒了伊米希的情况，只告诉了国王。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːtʃənt] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

that	he	had	obtained	the	liquor	from	an	English	merchant	,	for	some
那	他	有	获得	这	酒	从	一个	英语	商人	，	为了	一些

[draɪ] [gʊdz] , ['aɪvəri] , [ænd; ənd] [gʌm] .

dry	goods	,	ivory	,	and	gum	.
干燥	商品	，	象牙	，	和	胶	。

他从一位英国商人那里用一些干货、象牙和树胶换来了这些酒。

[ðə; ði] ['mɒnək] [ɪn'kwaɪəd] [ɪf] [ðɪs] ['mɜːtʃənt] ['treɪdɪd] ['ɔːlsəʊ][ɪn] [sleɪvz] .

The	monarch	enquired	if	this	merchant	traded	also	in	slaves	.
这	君主	询问	如果	这	商人	交易	还	在	奴隶	。

国王询问这位商人是否也从事奴隶贸易。

“ ['daʊtləs] [hiː; hi] [dʌz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['waɪli] ['kɔːtiə(r)] : “ [hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]

“	Doubtless	he	does	,	”	replied	the	wily	courtier	:	“	he	comes	from	the	land	of
“	毫无疑问	他	做	，	”	回复	这	狡猾的	朝臣	：	“	他	来	从	这	土地	的

[ðə; ði] [mænstiːlɚz] ,

the	manstealers	,
这	偷人贼	，

“毫无疑问，”狡猾的廷臣回答说：“他来自偷人贼的国度。”

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [kə'mɒdəti] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [treɪd] .

and	will	not	,	therefore	,	refuse	the	commodity	in	the	way	of	trade	.
和	将要	不是	，	所以	，	拒绝	这	商品	在	这	方式	的	贸易	。

因此，不会拒绝以这种方式进行交易的商品。

[wʊd] [maɪ] ['rɔɪəl] ['mɑːstə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃmən] ? ”

Would	my	royal	master	wish	to	see	this	Englishman	?	”
会	我的	皇家	掌握	希望	到	看	这	英国人	？	”

我的陛下是否想见这位英国人？

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [let] [hɪm] [hæv; həv] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] .

“	It	is	my	desire	,	”	answered	the	king	;	“	let	him	have	notice	of	our	pleasure	.
“	它	是	我的	欲望	，	”	回答	这	国王	；	“	让	他	有	注意	的	我们的	乐趣	。

“这是我的愿望，”国王回答说，“让他知道我们的喜悦。”

” [ðə; ði] [græn'diː] ['prɔsˌtreɪtɪd] [hɪm'self] ,

”	The	grandee	prostrated	himself	,
”	这	贵族	俯卧	他自己	，

这位贵族俯身跪倒在地，

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] ['ɜːvɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sleɪv]

and	retired	to	caution	Irving	to	conceal	the	transaction	of	the	female	slave
和	退休	到	警告	欧文	到	隐藏	这	交易	的	这	女性	奴隶

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,

from	the	king	,
从	这	国王	，

然后退下去找欧文，告诫他要向国王隐瞒这名女奴的交易。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] ['daʊtləs] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪm] .

or	he	would	doubtless	force	her	from	him	.
或者	他	会	毫无疑问	力量	她	从	他	。

否则他无疑会强迫她离开他。

[ðə; ði] ['mɒrəʊ] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒnək] , [huː] , [ðə; ði]

The	morrow	was	appointed	for	the	interview	with	the	monarch	,	who	,	the
这	明天	曾是	任命	为了	这	面试	和	这	君主	，	WHO	，	这

['kɔːtiə(r)] [-]

courtier	[	65	]
朝臣	[	-	]

第二天安排了与君主面谈的时间，这位朝臣[65]

[sed] , [hæd; həd][sʌm; səm] [sleɪvz] [tuː; tə]['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['brændi] [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

said	,	had	some	slaves	to	offer	for	brandy	and	trinkets	for	his
说	,	有	一些	奴隶	到	提供	为了	白兰地	和	小饰品	为了	他的

[waɪvz] .

wives	.
妻子们	.

他说，他有一些奴隶可以用来换取白兰地和送给妻子的饰品。

“ [weə(r)] [wɒst; wəst] [ðaʊ] , [ðen] , [swiːt] ['tʃærəti] , [weə(r)] [ðen] ,

“	Where	wast	thou	,	then	,	sweet	Charity	,	where	then	,
“	在哪里	浪费	你	,	然后	,	甜的	慈善	,	在哪里	然后	,

“那么，你究竟在哪里，甜美的慈善，那么，你究竟在哪里？”

[ðaʊ] ['tjuːtɪləri] [frend] [ɒv; əv] ['helpləs] [men] ?

Thou	tutelary	friend	of	helpless	men	?
你	保护	朋友	的	无助	男人	?

你是无助者的守护神吗?

['perɪʃ] [ðə; ði] [retʃ] , [ðæt] [slait] [ænd; ənd] [wɪð'stʊd]

Perish	the	wretch	,	that	slighted	and	withstood
沦	这	可怜虫	,	那	轻视	和	经受住了考验

愿那轻视并抵挡这一切的恶人灭亡。

[ðə; ði]['tendə(r)] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv] ['kɪndrəd] [blʌd] .

The	tender	argument	of	kindred	blood	.
这	投标	争论	的	亲属	血	.

血缘关系带来的温柔争论。

[bʌt; bət][ðəʊ] - [sʌm; səm]['nəublə][maɪndz][ə; eɪ] [lɔː] [rɪ'spekt] ,

But	tho	'	some	nobler	minds	a	law	respect	,
但	虽然	-	一些	更高贵	思想	一个	法律	尊重	,

但尽管有些高尚的人尊重法律，

[ðæt] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] [nɪ'glekt] ,

That	none	shall	with	impunity	neglect	,
那	没有任何	将	和	免责	忽视	,

任何人不得疏忽而不受惩罚，

[ɪn]['beɪsə(r)] [səʊlz] - ['iːvəlz] [miːt] ,

In	baser	souls	unnumber'd	evils	meet	,
在	基础	灵魂	-	罪恶	见面	,

卑劣的灵魂中汇聚了无数的邪恶，

[tuː; tə] [θwɔːt] [ɪts] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd][ɪts] [end] [dɪ'fiːt] .

To	thwart	its	influence	,	and	its	end	defeat	.
到	阻挠	它是	影响	,	和	它是	结尾	击败	.

为了挫败它的影响，并最终击败它。

” [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] ['brɪtn] , [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn] “ ['ɒnəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] ” [ɪn'kʌrɪdʒ] ['sleɪvəri]

”	Shall	a	Briton	,	shall	a	man	“	honoured	with	a	Christian	name	”	encourage	slavery
”	将	一个	英国人	,	将	一个	男人	“	荣幸	和	一个	基督教	姓名	”	鼓励	奴隶制

, [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['semi] - ['bɑːbərəs] ,

,	because	the	semi	-	barbarous	,
,	因为	这	半	-	野蛮	,

“难道一个英国人，一个‘受人尊敬的基督徒’，会因为奴隶制是半野蛮的，就鼓励奴隶制吗？”

[ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] , ['lɔːləs] ['æfrɪkən] [hæθ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

unenlightened	,	lawless	African	hath	done	it	?
闭塞	,	无法无天	非洲	有	完毕	它	?

是愚昧无知、无法无天的非洲人干的吗?

“ [tuː; tə] [wɒt] [end] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'presɪvli] [ɑːskt]) [duː; də][wiː; wi] [prə'fes] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [huːz]

“	To	what	end	(	it	is	impressively	asked	)	do	we	profess	a	religion	whose
”	到	什么	结尾	(	它	是	令人印象深刻	问	)	做	我们	宣称	一个	宗教	谁

[dɪk'teɪts] [wiː; wi][səʊ] ['fleɪgrəntli] ['vaɪəleɪt] ?

dictates	we	so	flagrantly	violate	?
规定	我们	所以	明目张胆	违反	?

“我们信奉一种宗教，却如此公然地违反其教义，这究竟是为了什么目的呢？”这个问题发人深省。

['weəfɔː(r)] [hæv; həv][wiː; wi] [ðæt] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] , [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'fjuːz]

Wherefore	have	we	that	pattern	of	goodness	and	humanity	,	if	we	refuse
因此	有	我们	那	图案	的	善良	和	人类	,	如果	我们	拒绝

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

to	follow	it	?
到	跟随	它	?

如果我们拒绝遵循这种善良和人道的模式，那么这种模式又从何而来呢?

[haʊ] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] ['præktɪs] [wɪtʃ] ['pɒləsi] [rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts] , ['dʒʌstɪs] [kən'demz] ,

How	long	shall	we	continue	a	practice	which	policy	rejects	,	justice	condemns	,
如何	长的	将	我们	继续	一个	实践	哪个	政策	拒绝	,	正义	谴责	,

[ænd; ənd]['paɪəti][rɪ'vəʊlt, -'vɔːlt][æt; ət] ? ” [-]

and	piety	revolts	at	?	”	[	66	]
和	虔诚	叛乱	在	?	”	[	-	]

政策反对、正义谴责、虔诚反对的做法，我们还要持续多久？[66]

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptə(r)] [viː] .

Chapter	V	.
章	V	.

第五章

* * * [ðə; ði][bænd][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ɪz]

*	*	*	the	band	of	commerce	is	design'd
*	*	*	这	乐队	的	商业	是	设计的

* * 商业联盟的设计

[tiː] - [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ɔːl][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

T	'	associate	all	the	branches	of	mankind	.
T	-	联系	全部	这	分支	的	人类	.

它将人类所有分支联系起来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['baʊndləs] ['plenti] [biː; bi][ðə; ði][rəʊb] ,

And	if	a	boundless	plenty	be	the	robe	,
和	如果	一个	无边无际	很多	是	这	长袍	,

如果无尽的富饶是那件长袍，

[treɪd] [ɪz][ðə; ði]['gəʊldən] ['gɜːdl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] :

Trade	is	the	golden	girdle	of	the	globe	:
贸易	是	这	金的	腰带	的	这	地球	:

贸易是全球的黄金腰带：

[ðɪs] ['dʒiːniəl] ['ɪntəkɔːs] , [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl][eɪd] ,

This	genial	intercourse	,	and	mutual	aid	,
这	和蔼可亲	交往	,	和	相互的	援助	,

这种友好的交往和互助，

[tʃɪəz] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [els] , [æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ʃeɪd] .

Cheers	,	what	were	else	,	an	universal	shade	.
干杯	,	什么	是	别的	,	一个	普遍的	阴影	.

干杯，还能是什么呢，一种通用的颜色。

[kɔːlz] ['neɪtʃə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['aɪvi] - ['mæntld] [den] ,

Calls	nature	from	her	ivy	-	mantled	den	,
呼叫	自然	从	她	常春藤	-	披风	丹	,

她从爬满常春藤的巢穴中呼唤自然，

[ænd; ənd]['sɔfən, 'sɔː-]['hjuːmən] [rɒk] - [wɜːk] ['ɪntuː][men] .

And	softens	human	rock	-	work	into	men	.
和	软化	人类	岩石	-	工作	进入	男人	.

并将人类的岩石作品柔化成人类的形象。

['kuːpə] .

Cowper	.
考珀	.

考珀。

[məʊst]['truːli][ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] [duː; də] [ðiːz] [laɪnz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['krɪstʃən] ['pəʊɪt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]

Most	truly	and	impressively	do	these	lines	of	our	Christian	poet	describe	the
最多	真的	和	令人印象深刻	做	这些	线条	的	我们的	基督教	诗人	描述	这

[ɪ'fekts] [ɒv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['kɒmɜːs] ;

effects	of	legitimate	and	honourable	commerce	;
效果	的	合法的	和	光荣的	商业	;

我们这位基督教诗人的这些诗句，最真实、最令人印象深刻地描述了合法、光荣的商业所带来的影响；

[ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] [gɪfts] [ɒv; əv][æn; ən][ɔːl] - ['baʊntɪəs] ['prɒvɪdəns] ,

the	mutual	exchange	of	the	various	gifts	of	an	all	-	bounteous	Providence	,
这	相互的	交换	的	这	各种各样的	礼物	的	一个	全部	-	丰饶的	普罗维登斯	,

['ʃaʊəd] [ɒn][ðə; ði] [gləʊb] [wiː; wi][ɪn'hæbɪt] ,

showered	on	the	globe	we	inhabit	,
淋浴	在	这	地球	我们	居住	,

我们所居住的星球上，各种慷慨的上帝赐予的礼物相互交换，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][juːz] , ['benɪfɪt] , [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [im'beliʃmənts]

for	the	general	use	,	benefit	,	and	pleasure	;	and	of	those	embellishments
为了	这	一般的	使用	,	益处	,	和	乐趣	;	和	的	那些	装饰

[ɒv; əv][ɑːt] ,

of	art	,
的	艺术	,

为了大众的用途、利益和乐趣；以及那些艺术装饰，

[wɪtʃ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hæz; həz] [brɔːt] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] .

which	civilization	has	brought	forth	and	nourished	.
哪个	文明	有	带来	前进	和	营养	.

文明孕育并滋养了它。

[bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [kæn; kən]['evə(r)] [fləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌpaɪ'rætɪkl] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv][men] ,

But	no	such	effect	can	ever	flow	from	the	piratical	commerce	of	men	,
但	不	这样的	影响	能	曾经	流动	从	这	海盗	商业	的	男人	,

但这种效果绝不可能源于人类的海盗式贸易。

[ðæt] [dɪ'fɔːmd] [ænd; ənd]['kruːəl] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] ['mæmən] , [wɪtʃ] ['raɪəts] [-]

that	deformed	and	cruel	offspring	of	Mammon	,	which	riots	[	67	]
那	变形	和	残忍的	后代	的	玛门	,	哪个	骚乱	[	-	]

玛门的畸形而残忍的后代，它发动暴乱[67]

[ɪn][ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd] ['glɔːriz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv][mæn] .

in	the	blood	,	and	glories	in	the	miseries	of	man	.
在	这	血	,	和	荣耀	在	这	苦难	的	男人	.

在鲜血中，在人类的苦难中，获得荣耀。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɜːrdʒd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['eɪdʒənts][ɪn] [ðɪs] [treɪd] :

It	may	be	urged	,	we	are	not	the	original	agents	in	this	trade	:
它	可能	是	敦促	,	我们	是	不是	这	原来的	代理人	在	这	贸易	:

或许有人会说，我们并非该行业的原始代理商：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'sjuːd] [wɪð] ['iːgənəs] [baɪ][ðə; ði]['æfrɪkənz] [ðəm'selvz] .

it	is	pursued	with	eagerness	by	the	Africans	themselves	.
它	是	追击	和	渴望	经过	这	非洲人	他们自己	.

非洲人自己也热切地追求着它。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [træn'sendənt] [lait] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd][tuː; tə]

But	are	those	who	live	in	that	transcendent	light	which	was	granted	to
但	是	那些	WHO	居住	在	那	超凡脱俗	光	哪个	曾是	的确	到

[dɪ'spel][ðə; ði][mɪsts][ɒv; əv]['erə(r)] — [tuː; tə] ['miːliəreɪt] [prə'pensəti] [tuː; tə]['iːv(ə)l] — [tuː; tə] ['hɑːmənaɪz]

dispel	the	mists	of	error	—	to	meliorate	propensity	to	evil	—	to	harmonize
打消	这	薄雾	的	错误	—	到	改善	倾向	到	邪恶的	—	到	协调

[ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl][səʊl] — [stɪl] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] [wɜːks] [səʊ] [dɑːk] ,

the	rational	soul	—	still	to	delight	in	works	so	dark	,
这	合理的	灵魂	—	仍然	到	喜	在	作品	所以	黑暗的	,

但是，那些生活在被赐予的超凡光芒中的人，这光芒是为了驱散谬误的迷雾，改善作恶的倾向，协调理性的灵魂，难道他们还会喜欢如此黑暗的作品吗?

[stɪl] [tuː; tə]['træmp(ə)l]['ʌndə(r)] [fʊt] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][hjuː'mænəti] ;

still	to	trample	under	foot	every	principle	of	humanity	;
仍然	到	践踏	在下面	脚	每一个	原则	的	人类	;

仍然践踏一切人道主义原则;

[stɪl] [tuː; tə] [spɜːn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

still	to	spurn	from	them	the	obligations	of	justice	,
仍然	到	拒绝	从	他们	这	义务	的	正义	,

仍然藐视他们应尽的正义义务，

[stɪl] [tuː; tə][set][æt; ət] [nɔːt] [ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz]

still	to	set	at	naught	the	precepts	of	religion	;	and	to	make	themselves
仍然	到	放	在	零	这	戒律	的	宗教	;	和	到	制作	他们自己

[ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] [wɪð] ['peɪgən] [ə'presə] ,

accomplices	with	pagan	oppressors	,
同谋	和	异教徒	压迫者	,

他们仍然漠视宗教戒律，并与异教压迫者沆瀣一气。

[ɪn] ['tɪrənaɪz] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['hæpləs] ['biːɪŋs] , [huːm] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz]

in	tyrannizing	over	those	hapless	beings	,	whom	a	mysterious	Providence	has
在	暴政	超过	那些	不幸的	生物	,	谁	一个	神秘	普罗维登斯	有

[səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðeə(r)]['paʊə(r)] ?

subjected	to	their	power	?
受	到	他们的	力量	?

他们是如何暴虐地统治那些不幸的生灵的? 这些生灵是被神秘的天意所赐予权力的。

[ɪz][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['treɪdə(r)]['kɒntent][tuː; tə][pʊt] [hɪm'self] [ə'pɒn][ə; eɪ]['levə(l)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd]

Is	the	Christian	trader	content	to	put	himself	upon	a	level	with	the	unenlightened
是	这	基督教	商	内容	到	放	他自己	之上	一个	等级	和	这	闭塞

['despɒt] ,

despot	,
暴君	,

基督徒商人难道甘愿与愚昧的暴君平起平坐吗?

[ænd; ənd] ['kuːlli] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [blʌd] - [steɪnd] ['prɑːfɪts][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] ,

and	coolly	to	put	his	blood	-	stained	profits	in	the	balance	,
和	冷静地	到	放	他的	血	-	染色	利润	在	这	平衡	,

冷静地将他沾满鲜血的利润置于风险之中。

[ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ; ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ri'mɔnstrəns]

against **the** **laws** **of** **religion** **and** **his** **country** **;** **laughing** **at** **the** **remonstrances**

反对 这 法律 的 宗教 和 他的 国家 ; 笑 在 这 抗议

[ɒv; əv] [fi'lænθrəpist] ,

of **philanthropists** **,**

的 慈善家 ,

他违背宗教和国家的法律；嘲笑慈善家的劝阻，

[æz; əz] [ðə; ði] [dri:mz] [ɒv; əv] [ɪn'θju:ziæzəm] , [ɔ:(r)] [æz; əz] ['pjʊəraɪl] [əb'dʒekʃnz] [ʌn'wɜ:ði] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n]

as **the** **dreams** **of** **enthusiasm** **,** **or** **as** **puerile** **objections** **unworthy** **of** **attention**

作为 这 梦境 的 热情 , 或者 作为 幼稚的 反对意见 不配 的 注意力

?

?

?

是充满热情的梦想，还是不值得关注的幼稚反对意见?

[nəʊ] ; [ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [ðʌs] .

No **;** **it** **surely** **will** **not** **be** **thus** **.**

不 ; 它 一定 将要 不是 是 因此 .

不，肯定不会是这样。

['ɪŋglənd] [hæz; həz] [-]

England **has** **[** **68** **]**

英格兰 有 [-]

英格兰有[68]

['entəd] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv] mercy1 , [let] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'sju:] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['kɒnstənsi] :

entered **the** **path** **of** **mercy1** **,** **let** **her** **pursue** **it** **with** **energy** **and** **constancy** **:**

进入 这 小路 的 mercy1 , 让 她 追求 它 和 活力 和 恒常 :

踏上慈悲之路，让她满怀热情和毅力地追寻它：

[ænd; ənd] [ɪf] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hev(ə)n] - [ɪn'laɪt(ə)nd] [wei] ,

and **if** **other** **nations** **refuse** **to** **follow** **her** **heaven** **-** **enlightened** **way** **,**

和 如果 其他 国家 拒绝 到 跟随 她 天堂 - 开明 方式 ,

如果其他国家拒绝效仿她那受上天启悟的道路，

[tu:; tə] [ðem; ðəm] [bi'lɔŋz] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] ['træmp(ə)lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:z]

to **them** **belongs** **the** **shame** **and** **the** **guilt** **of** **trampling** **down** **the** **laws**

到 他们 属于 这 耻辱 和 这 有罪 的 践踏 向下 这 法律

[wɪtʃ] [baɪnd] [mæn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [mæn] ;

which **bind** **man** **to** **his** **God** **and** **his** **fellow** **-** **man** **;**

哪个 绑定 男人 到 他的 上帝 和 他的 同伴 - 男人 ;

他们理应承受践踏约束人与上帝和人与人之间关系的法律的耻辱和罪恶感；

[ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə'kaʊntəbl] ,

and **,** **for** **the** **violation** **of** **which** **,** **every** **individual** **must** **be** **accountable** **,**

和 , 为了 这 违反 的 哪个 , 每一个 个人 必须 是 问责制 ,

[æt; ət] [ðæt] [trə'mendəs] ['ɔ:dɪt] ,

at **that** **tremendous** **audit** **,**

在 那 巨大的 审计 ,

而对于违反这一规定的行为，每个人都必须在这次大规模的审计中承担责任。

[bɪ'fɔ:(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'prest] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'presə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ə'laɪk] [ə'pɪə(r)] !

before **which** **the** **oppressed** **and** **the** **oppressor** **shall** **alike** **appear** **!**

前 哪个 这 受压迫者 和 这 压迫者 将 同样 出现 !

届时，被压迫者和压迫者都将一同出现在眼前!

[bʌt; bət] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['aʊə(r)] ['nærətɪv] [frɒm; frəm] [ði:z] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,

But **to** **return** **to** **our** **narrative** **from** **these** **reflections** **,**

但 到 返回 到 我们的 叙述 从 这些 反思 ,

但让我们从这些思考中回到我们的叙述中来，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [fɔːst] [frɒm; frəm][juː 'es] ,

which	the	seriousness	of	the	subject	forced	from	us	,
哪个	这	严肃	的	这	主题	强制	从	我们	,

正是这个问题的严肃性迫使我们这么做。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['ridər] .

and	which	must	apologize	for	them	with	our	young	readers	.
和	哪个	必须	道歉	为了	他们	和	我们的	年轻的	读者	.

我们必须为此向我们的年轻读者道歉。

[ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːvɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

The	time	being	fixed	for	Irving	to	have	an	audience	with	the	king	,
这	时间	存在	固定的	为了	欧文	到	有	一个	观众	和	这	国王	,

欧文觐见国王的时间已经确定。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['edɪfɪs] , [kən'sɪstɪŋ]

he	was	conducted	to	the	palace	,	which	was	a	spacious	edifice	,	consisting
他	曾是	实施	到	这	宫殿	,	哪个	曾是	一个	宽敞	大厦	,	由

[ɒv; əv] ['meni] [lɑːdʒ] [kɔːts] ,

of	many	large	courts	,
的	许多	大的	法院	,

他被带到宫殿，那是一座宽敞的建筑，由许多大型庭院组成。

[ɪn'taɪəli] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['pɔːtikəu, 'pəu-] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɑːtmənts] [wɪð] [smɔːl]

entirely	surrounded	with	porticoes	,	above	which	were	apartments	with	small
完全	包围	和	门廊	,	多于	哪个	是	公寓	和	小的

['wɪndəʊz] .

windows	.
视窗	.

整个建筑都被柱廊环绕，柱廊上方是带有小窗户的公寓。

[ðiːz] [ə'pɑːtmənts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

These	apartments	,	as	well	as	every	part	of	the	palace	,
这些	公寓	,	作为	出色地	作为	每一个	部分	的	这	宫殿	,

这些公寓，以及宫殿的每个部分，

[ig'zibitid] [greɪt] [mæg'nɪfɪsns] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] .

exhibited	great	magnificence	in	the	furniture	and	decorations	.
展出	伟大的	壮丽	在	这	家具	和	装饰	.

家具和装饰极尽奢华。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [flɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [faɪn] [-]

Some	of	the	floors	were	covered	with	exquisitely	fine	[	69	]
一些	的	这	楼层	是	涵盖	和	精美绝伦	美好的	[	-	]

有些地板铺着精美的[69]

['mætɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [suː'pɜːb] ['tɜːki] [k'ɑːpɪts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [kən'sistid] [ɒv; əv]

matting	,	and	others	with	superb	Turkey	carpets	;	and	the	furniture	consisted	of
垫子	,	和	其他的	和	高超	火鸡	地毯	;	和	这	家具	由.....组成	的

[tʃeəz] , ['səufəz][ɔː(r)] [dɪ'væn] ,

chairs	,	sofas	or	divans	,
椅子	,	沙发	或者	沙发	,

地毯，以及其他精美的土耳其地毯；家具包括椅子、沙发或长椅，

, [tʃests] , ['kæbɪnəts][ænd; ənd] ['pɔːsəlɪn] [ɪm'pɔː(r)tɪd][frɒm; frəm] ['tʃaɪnə] .

skreens	,	chests	,	cabinets	and	porcelain	imported	from	China	.
屏幕	,	箱子	,	橱柜	和	瓷	进口	从	中国	.

从中国进口的筛子、箱子、橱柜和瓷器。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [gleɪzd] , [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪdɪd] [wɪð] [freɪmz] [ɒv; əv] [faɪn] [waɪt]

The	windows	were	not	glazed	,	but	were	shaded	with	frames	of	fine	white
这	视窗	是	不是	釉面	,	但	是	阴影	和	框架	的	美好的	白色的

['lɪnɪn] , [ænd; ənd] ['tæfɪti] ['kɜːtənz] .

linen	,	and	taffety	curtains	.
亚麻布	,	和	太妃糖	窗帘	.

窗户没有装玻璃，而是用精细的白色亚麻布框和塔夫绸窗帘遮挡阳光。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [suː'pɜːb] ['pæləs] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪk'stensɪv] ,

The	gardens	of	this	superb	palace	were	very	extensive	,
这	花园	的	这	高超	宫殿	是	非常	广泛的	,

这座宏伟宫殿的花园非常广阔，

[leɪd] [aʊt] [ɪn] [lɒŋ] ['vistə] [ɒv; əv] ['lɒfti] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] ; [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəsli] [kuːl]

laid	out	in	long	vistas	of	lofty	and	beautiful	trees	;	affording	a	deliciously	cool
铺设	出去	在	长的	景色	的	高远	和	美丽的	树木	;	负担得起	一个	美味	凉爽的

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [rɪ'triːt] ,

and	shaded	retreat	,
和	阴影	撤退	,

四周环绕着高大美丽的树木，营造出凉爽宜人的荫凉休憩场所。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [i'mjuə] [ɪn][ðə; ði] ['splendɪd] ['prɪz(ə)n] .

for	the	women	immured	in	the	splendid	prison	.
为了	这	女性	被囚禁	在	这	灿烂	监狱	.

献给被囚禁在这座宏伟监狱中的女囚们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə] ['ɜːvɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'pɑːtmənts] [tuː; tə]

It	was	evident	to	Irving	,	as	he	passed	some	of	these	apartments	to
它	曾是	明显	到	欧文	,	作为	他	通过了	一些	的	这些	公寓	到

[ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv] ['ɔːdiəns] ,

the	hall	of	audience	,
这	大厅	的	观众	,

当欧文把其中一些公寓带到观众席时，这一点显而易见。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['æfrɪkən]['mædʒəsti] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm][ɪn] [greɪt] [steɪt] ;

that	his	African	majesty	intended	to	receive	him	in	great	state	;
那	他的	非洲	威严	故意的	到	收到	他	在	伟大的	状态	;

据说他的非洲国王陛下打算以隆重的仪式接见他；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən][ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd]

but	whether	out	of	respect	to	him	,	as	a	European	and	a	slave	and
但	无论	出去	的	尊重	到	他	,	作为	一个	欧洲的	和	一个	奴隶	和

['spɪrɪt] ['mɜːtʃənt] ,

spirit	merchant	,
精神	商人	,

但无论是出于对他的尊重，作为一个欧洲人，一个奴隶和酒贩子，

[ɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mæg'nɪfɪsns] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'tɜːmɪn] : [nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]

or	to	display	his	own	magnificence	,	he	could	not	determine	:	nor	was	it
或者	到	展示	他的	自己的	壮丽	,	他	可以	不是	决定	:	也不	曾是	它

[ɒv; əv] [mʌtʃ] ['kɒnsɪkwəns] ,

of	much	consequence	,
的	很多	结果	,

他无法确定是为了炫耀自己的威严，还是为了展现自己的伟大；而且这也没什么大不了的。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wel] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑː(r); ə(r)] [wel] [rɪ'siːvd] ,

although	he	well	knew	that	the	Europeans	in	general	are	well	received	,
虽然	他	出色地	知道	那	这	欧洲人	在	一般的	是	出色地	已收到	,

尽管他很清楚欧洲人总体上很受欢迎，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [dɪˈspens] [wɪð] [ðə; ðɪ] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [ˈserɪmənɪz] [ðeɪ] [ˈskruːpjələsli]
and **are** **allowed** **to** **dispense** **with** **the** **humiliating** **ceremonies** **they** **scrupulously**
和 是 允许 到 分配 和 这 羞辱 仪式 他们 一丝不苟地
[ɪgˈzækt][frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [ˈsʌbdʒɪkts] ;
exact **from** **their** **own** **subjects** **;**
精确的 从 他们的 自己的 主题 ;

并被允许免除他们一丝不苟地强加给臣民的屈辱仪式；

[ænd; ənd] , [ˌʌnˈlaɪk] [ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈgrɑːntɪd] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] [wenˈevə(r)] [ðeɪ] [dɪˈzaɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
and **,** **unlike** **them** **,** **are** **granted** **an** **audience** **whenever** **they** **desire** **it** **.**
和 , 与此不同 他们 , 是 的确 一个 观众 每当 他们 欲望 它 .

与它们不同的是，它们可以随时获得观众。

[wen] [ˈɜːvɪŋ] , [ˈðeəfɔː(r)] , [-]
When **Irving** **,** **therefore** **,** **[** **70** **]**
什么时候 欧文 , 所以 , [-]

因此，当欧文[70]

[ˈentəd] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm] , [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti]
entered **the** **hall** **where** **the** **king** **was** **seated** **to** **receive** **him** **,** **his** **majesty**
进入 这 大厅 在哪里 这 国王 曾是 坐着 到 收到 他 , 他的 威严
[ɪˈmiːdiətli] [rəʊz] ,
immediately **rose** **,**
立即地 玫瑰 ,

他进入大厅，国王正坐在那里接见他，国王陛下立即起身。

[ænd; ənd] [ədˈvɑːnst] [sʌm; səm] [steps] [tuː; tə] [hɪm] ; [tʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hænd] , [prest] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and **advanced** **some** **steps** **to** **him** **;** **took** **him** **by** **the** **hand** **,** **pressed** **it** **in** **his**
和 先进的 一些 步骤 到 他 ; 采取 他 经过 这 手 , 按下 它 在 他的
[əʊn] ,
own **,**
自己的 ,

然后走上前去，拉住他的手，紧紧握住他的手。

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [səkˈsesɪvli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)][ˈfɪŋgə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈgreɪtɪst]
and **three** **times** **successively** **touched** **his** **fore** **finger** **,** **which** **was** **the** **greatest**
和 三 时代 依次 感动 他的 前 手指 , 哪个 曾是 这 最
[ˈtəʊkən][ɒv; əv][ˈæməti][ænd; ənd] [əˈfekʃn] .
token **of** **amity** **and** **affection** **.**
令牌 的 和睦 和 感情 .

他连续三次触碰他的食指，这是表达友谊和爱意的最高方式。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
After **this** **,** **he** **desired** **him** **to** **sit** **down** **by** **his** **side** **,**
后 这 , 他 想要的 他 到 坐 向下 经过 他的 边 ,

之后，他请他坐在自己身边。

[əˈpɒn] [faɪn] [mæts] [spred] [ɒn] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] ; [wɪtʃ] [ˈɜːvɪŋ] [ˈhævɪŋ] [kəmˈplaɪd] [wɪð] ,
upon **fine** **mats** **spread** **on** **the** **floor** **;** **which** **Irving** **having** **complied** **with** **,**
之上 美好的 垫子 传播 在 这 地面 ; 哪个 欧文 拥有 遵命 和 ,

欧文照做了，他坐在铺在地上的精美垫子上。

[hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nts][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [huː] [wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][hiː; hi]
he **displayed** **his** **presents** **to** **his** **majesty** **,** **who** **was** **astonished** **to** **find** **he**
他 显示 他的 礼物 到 他的 威严 , WHO 曾是 惊讶 到 寻找 他
[kʊd; kəd] , [wɪð] [iːz] ,
could **,** **with** **ease** **,**
可以 , 和 舒适 ,

他向陛下展示了他的礼物，陛下惊讶地发现他可以如此轻松地做到这一点。

[kən'vɜːs] [wɪð] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'tɜːprətə(r)] .

converse	with	him	without	the	aid	of	an	interpreter	.
交谈	和	他	没有	这	援助	的	一个	翻译	.

无需翻译即可与他交谈。

['ɜːvɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [fiːl] ['grætɪfaɪd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɔːl'ðəʊ] ['tʃaɪldɪʃ] ['pleʒə(r)] [ðə; ði]

Irving	could	not	but	feel	gratified	at	the	extreme	although	childish	pleasure	the
欧文	可以	不是	但	感觉	满意	在	这	极端	虽然	幼稚	乐趣	这

[jʌŋ] ['mɒnək] [i'vins] ,

young	monarch	evinced	,
年轻的	君主	表现出	,

欧文看到这位年轻君主表现出的那种极度幼稚的快乐，不禁感到十分欣慰。

[ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nts] ; [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv][æn; ən] ['elɪgənt] [keɪs] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['spɪrɪt] ,

in	receiving	the	presents	;	which	consisted	of	an	elegant	case	of	English	spirits	,
在	接收	这	礼物	;	哪个	由……组成	的	一个	优雅的	案件	的	英语	烈酒	,

[sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [gʌnz] ,

some	beautiful	guns	,
一些	美丽的	枪支	,

收到礼物时，其中包括一箱精美的英国烈酒和一些漂亮的枪支。

[ə; eɪ][suː'pɜːb] [sɒːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['trɪŋkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	superb	sword	,	and	a	great	variety	of	trinkets	for	the	ladies	of	the
一个	高超	剑	,	和	一个	伟大的	种类	的	小饰品	为了	这	女士们	的	这

[seˈrɑːlɪˌəʊ] .

seraglio	.
闺房	.

一把精美的宝剑，以及各种各样的饰品，供后宫佳丽们佩戴。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [sel] [hɪm][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skɑːdɪd] [waɪvz] ;

The	king	offered	to	sell	him	some	of	his	discarded	wives	;
这	国王	提供	到	卖	他	一些	的	他的	丢弃	妻子们	;

国王提出要把一些被他抛弃的妻子卖给他；

[bʌt; bət] ['ɜːvɪŋ] [rɪ'spektfəli] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

but	Irving	respectfully	declined	the	offer	of	the	ladies	,
但	欧文	尊敬	拒绝	这	提供	的	这	女士们	,

但欧文礼貌地拒绝了女士们的提议。

[æz; əz][nɒt] ['veri] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] .

as	not	very	well	calculated	for	the	labours	of	the	colonies	.
作为	不是	非常	出色地	计算	为了	这	劳动	的	这	殖民地	.

对于殖民地的劳动力而言，这笔开支计算得并不十分合理。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bentʃɪz] , [-]

In	the	audience	chamber	were	two	benches	,	[	71	]
在	这	观众	房间	是	二	长椅	,	[	-	]

观众席里有两条长凳[71]

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɔːdə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['kʌvəd] [wɪð] [æn; ən] [im'brɔidəd] [klɒθ]

one	of	which	was	broader	than	the	other	,	covered	with	an	embroidered	cloth
一	的	哪个	曾是	更广泛	比	这	其他	,	涵盖	和	一个	绣花	布

,

,

,

其中一只比另一只宽，上面覆盖着绣花布。

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊv(ə)l] [stuːl] ; [ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] ['mɒnək] ['siːtɪd] [hɪm'self] ,

and	by	it	was	an	oval	stool	;	upon	this	the	monarch	seated	himself	,
和	经过	它	曾是	一个	椭圆形	凳子	;	之上	这	这	君主	坐着	他自己	,

旁边放着一张椭圆形凳子；君主就坐在上面。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['prez(ə)nts] .

after	having	received	and	examined	the	presents	.
后	拥有	已收到	和	检查	这	礼物	.

在收到并检查了礼物之后。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bentʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [mæts] , [ɒn] [wɪtʃ] ['ɜːvɪŋ] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][sɪt] ,

The	other	bench	was	covered	with	mats	,	on	which	Irving	was	directed	to	sit	,
这	其他	长椅	曾是	涵盖	和	垫子	,	在	哪个	欧文	曾是	指导	到	坐	,

另一张长凳上铺着垫子，欧文被安排坐在上面。

[æz; əz][ðə; ði]['juːʒuəl] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] ['djʊərɪŋ] ['kɔnfərənsis] .

as	the	usual	seat	of	the	Europeans	during	conferences	.
作为	这	通常	座位	的	这	欧洲人	期间	会议	.

作为欧洲人在会议期间的惯常席位。

['ɜːvɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌn'kʌvəd] ; [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ]['ɔːdə(r)] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['vɒləntri] [dɪ'zaɪə(r)]

Irving	was	uncovered	;	not	,	however	,	by	order	,	but	from	a	voluntary	desire
欧文	曾是	裸露	;	不是	,	然而	,	经过	命令	,	但	从	一个	自愿	欲望

[ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] ['prɒpə(r)] [rɪ'spekt] ;

of	showing	proper	respect	;
的	显示	恰当的	尊重	;

欧文的身份被揭露了；然而，这并非出于命令，而是出于自愿表示应有的尊重；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['ɜːli] ['les(ə)n] , “ ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] , ” [ðəʊ] [æz; əz]

for	he	had	not	forgot	the	early	lesson	,	“	honour	the	king	,	”	though	as
为了	他	有	不是	忘了	这	早期的	课	,	“	荣誉	这	国王	,	”	尽管	作为

[ə; eɪ] [sleɪv] - ['diːlə(r)] ,

a	slave	-	dealer	,
一个	奴隶	-	经销商	,

因为他并没有忘记早年的教训——“尊敬国王”，尽管他是一个奴隶贩子。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ə'læs] !

it	may	be	,	alas	!
它	可能	是	,	唉	!

唉，也许是这样！

[ɪn'fɜːd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntekst] , “ [fɪə(r)][gɒd] .

inferred	,	that	he	had	little	recollection	of	the	context	,	“	fear	God	.
推断	,	那	他	有	小的	回忆	的	这	语境	,	“	害怕	上帝	.

由此推断，他对上下文几乎没有印象，“敬畏上帝”。

” [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [səʊ] [ə'griːəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd]

”	He	made	himself	so	agreeable	,	however	,	to	the	king	,	that	he	was	invited
”	他	制成	他自己	所以	同意	,	然而	,	到	这	国王	,	那	他	曾是	受邀

[tuː; tə][daɪn] [wɪð] [hɪm] ,

to	dine	with	him	,
到	用餐	和	他	,

然而，他竭尽全力讨好国王，以至于国王邀请他共进晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [wɪð] [greɪt] ['elɪgəns] .

and	the	meal	was	served	with	great	elegance	.
和	这	一顿饭	曾是	服务	和	伟大的	优雅	.

用餐环境非常优雅。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːstɪŋ] , [ðə; ði] [græn'diːz] ['prɔsˌtreɪtid] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['spɒvrɪn] ;

While	they	were	feasting	,	the	grandees	prostrated	themselves	before	their	sovereign	;
尽管	他们	是	盛宴	,	这	贵族	俯卧	他们自己	前	他们的	主权	;

在他们宴饮之际，贵族们向他们的君主俯身行礼；

[ænd; ənd] [wɒt] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pɪəd]

and	what	provisions	were	left	were	given	to	them	,	which	they	appeared
和	什么	条款	是	左边	是	给定	到	他们	,	哪个	他们	出现

['redɪli] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [tuː; tə] [ək'sept] .

readily	and	cheerfully	to	accept	.
容易	和	愉快地	到	接受	.

剩下的食物也分给了他们，他们欣然接受了。

['ɜːvɪŋ] [hæd; həd] , ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [lɒŋ] ['ɪntəvjuː] , [æn; ən] ['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði]

Irving	had	,	during	this	long	interview	,	an	ample	opportunity	of	observing	the
欧文	有	,	期间	这	长的	面试	,	一个	充足	机会	的	观察	这

['pɜːs(ə)n] , [ðə; ði] [dres] ,

person	,	the	dress	,
人	,	这	裙子	,

在这次漫长的采访中，欧文有充足的机会观察这个人、他的穿着，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [kɪŋ] [ɒv; əv] - ; [ænd; ənd] , [-]

and	the	manners	of	the	new	king	of	Whidáh	;	and	,	[	72	]
和	这	礼仪	的	这	新的	国王	的	-	;	和	,	[	-	]

以及维达新国王的礼仪；以及[72]

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .

in	some	degree	,	to	form	a	judgment	of	his	character	.
在	一些	程度	,	到	形式	一个	判断	的	他的	特点	.

在某种程度上，是为了对他的性格做出判断。

[hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz][suː'pɜːb] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd][gəʊld] , [wɪð] [strɪŋz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]

His	dress	was	superb	,	composed	of	silk	and	gold	,	with	strings	of	beautiful
他的	裙子	曾是	高超	,	由	的	丝绸	和	金子	,	和	字符串	的	美丽的

['kɒrəl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

coral	round	his	neck	,
珊瑚	圆形的	他的	脖子	,

他的衣着华丽，由丝绸和金线制成，脖子上戴着一串美丽的珊瑚项链。

[ɑːmz] , [ænd; ənd] [rɪsts] .

arms	,	and	wrists	.
武器	,	和	手腕	.

手臂和手腕。

[ɪn]['pɜːs(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl] , [wel] [ʃeɪpt] , [wɪð] [rɪ'mɑːkəbli] [smuːð] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [skɪn] .

In	person	he	was	tall	,	well	shaped	,	with	remarkably	smooth	and	polished	skin	.
在	人	他	曾是	高的	,	出色地	形状	,	和	非常	光滑的	和	抛光	皮肤	.

他本人身材高大，体格健壮，皮肤光滑细腻。

[hɪz; ɪz] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] [friː] , [ɜː'beɪn] , [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd]

His	manners	were	free	,	urbane	,	and	familiar	;	but	there	was	discovered
他的	礼仪	是	自由的	,	彬彬有礼	,	和	熟悉的	;	但	那里	曾是	发现

[ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] ['kʌvətəsnəs] ,

a	disposition	to	covetousness	,
一个	处置	到	贪婪	,

他举止自由、文雅、亲切；但人们发现他有贪婪的倾向。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] [prə'pensəti] [tuː; tə] ['ɪnɪ'braɪəti] .

and	the	usual	propensity	to	inebriety	.
和	这	通常	倾向	到	醉酒	.

以及一贯的酗酒倾向。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪndələnt] [ænd; ənd] [ˌpjuːsɪ'lænɪməs] ,

Nor	was	it	difficult	to	discover	that	he	was	indolent	and	pusillanimous	,
也不	曾是	它	难的	到	发现	那	他	曾是	懒惰的	和	胆小的	,

也不难发现他懒惰胆怯。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

the	usual	companions	of	luxury	and	dissipation	.
这	通常	同伴	的	奢华	和	耗散	.

奢侈和放荡的常见伴侣。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [siːmd] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

In	fact	,	the	faults	of	the	king	seemed	those	of	his	education	;	and	his
在	事实	,	这	故障	的	这	国王	似乎	那些	的	他的	教育	;	和	他的

['vɜːtjuːz] ,

virtues	,
美德	,

事实上，国王的缺点似乎源于他的教育；而他的优点，

[ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] ['əʊnli] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [gʊd] [ɪg'zæmpl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

those	of	his	nature	,	which	required	only	civilization	,	good	examples	,	and	a
那些	的	他的	自然	,	哪个	必需的	仅有的	文明	,	好的	示例	,	和	一个

[pjʊə(r)] [feɪθ] ,

pure	faith	,
纯的	信仰	,

他天性所向披靡，只需要文明、良好的榜样和纯洁的信仰就足够了。

[tuː; tə] ['nʌrɪʃ] ['ɪntuː] ['fruːtflnəs] .

to	nourish	into	fruitfulness	.
到	滋养	进入	丰硕	.

滋养，使其结出果实。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['ɜːvɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] , [wɒz; wəz] [hʌŋ] [wɪð] ['tæpəstri] .

The	audience	chamber	in	which	Irving	was	received	,	was	hung	with	tapestry	.
这	观众	房间	在	哪个	欧文	曾是	已收到	,	曾是	悬挂	和	挂毯	.

欧文接见他的那间会客室里挂满了挂毯。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θrəʊn] , [fɔːmd] [ɒv; əv]['aɪvəri] ;

At	the	upper	part	of	the	room	was	a	throne	,	formed	of	ivory	;
在	这	上	部分	的	这	房间	曾是	一个	王座	,	形成	的	象牙	;

房间上方摆放着一张象牙制成的宝座；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'sendɪd] [baɪ] [θriː] [steps] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kænəpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst]

it	was	ascended	by	three	steps	,	and	shaded	by	a	canopy	of	the	richest
它	曾是	上升	经过	三	步骤	,	和	阴影	经过	一个	树冠	的	这	最富有的

[sɪlk] .

silk	.
丝绸	.

它有三级台阶，上面覆盖着最华丽的丝绸华盖。

[ðɪs] [ɪz] [juːst] [ɒn] [greɪt] [steɪt] [ə'keɪʒnz] .

This	is	used	on	great	state	occasions	.
这	是	用过的	在	伟大的	状态	场合	.

这用于重大国事场合。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['redɪli] ['grɑːntɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɜːvɪŋ] , [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['pæləs] , [ɪk'septɪŋ] , [ɒv; əv]

The	king	readily	granted	permission	to	Irving	,	to	view	the	palace	,	excepting	,	of
这	国王	容易	的确	允许	到	欧文	,	到	看法	这	宫殿	,	除外	,	的

[-]

[	73	]
[	-	]

国王欣然允许欧文参观宫殿，但[73]

[kɔːs] , [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

course	,	the	apartments	of	the	women	.
课程	,	这	公寓	的	这	女性	.

当然，还有女人们的公寓。

['kɒndʌktid] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [græn'di:] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

Conducted	**by**	**his**	**friend**	**the**	**grandee**	**,**	**and**	**some**	**other**	**officers**	**of**	**the**	**palace**	**,**
实施	经过	他的	朋友	这	贵族	,	和	一些	其他	警官	的	这	宫殿	,

由他的朋友——那位贵族，以及宫廷里的其他一些官员陪同，

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)] [ɪk'stensɪv] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , ['hævɪŋ] ['entəd] [baɪ]

he	**found**	**it**	**more**	**extensive**	**than**	**he**	**had**	**supposed**	**,**	**having**	**entered**	**by**
他	成立	它	更多的	广泛的	比	他	有	据称	,	拥有	进入	经过

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['pæsɪdʒ] .

a	**private**	**passage**	**.**
一个	私人的	通道	.

他从一条私人通道进入后，发现这里比他想象的要大得多。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['sevrəl] [lɑ:dʒ] [sk'weəz] , [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['gæləriz] , [i:tʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

It	**consisted**	**of**	**several**	**large**	**squares**	**,**	**surrounded**	**with**	**galleries**	**,**	**each**	**of**	**which**
它	由.....组成	的	一些	大的	正方形	,	包围	和	画廊	,	每个	的	哪个

[hæd; həd][ə; eɪ]['pɔ:tɪkəʊ][ɔ:(r)] [geɪt] ,

had	**a**	**portico**	**or**	**gate**	**,**
有	一个	门廊	或者	门	,

它由几个大广场组成，广场周围环绕着走廊，每个走廊都有一个门廊或大门。

['gɑ:dɪd] [baɪ]['səʊldʒəz] .

guarded	**by**	**soldiers**	**.**
守卫	经过	士兵	.

由士兵把守。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['gæləri] [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪz] ['veri] [lɒŋ] , [sə'pɔ:rtɪd] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd][baɪ] ['lɒfti]

The	**first**	**gallery**	**on**	**entering**	**the**	**palace**	**is**	**very**	**long**	**,**	**supported**	**on**	**each**	**side**	**by**	**lofty**
这	第一的	画廊	在	进入	这	宫殿	是	非常	长的	,	有	在	每个	边	经过	高远

['pɪlər] .

pillars	**.**
柱子	.

进入宫殿后，第一条走廊很长，两侧由高耸的柱子支撑。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gæləri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:l] [wɪð] [θri:] ['geɪts] ,

At	**the**	**termination**	**of**	**this**	**gallery**	**was**	**a**	**wall**	**with**	**three**	**gates**	**,**
在	这	终止	的	这	画廊	曾是	一个	墙	和	三	大门	,

这条画廊的尽头是一堵墙，墙上有三扇门。

[ðə; ði]['sentə(r)][wʌn] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʌrət] ['sev(ə)nti] [fi:t] [ɪn] [haɪt] ;

the	**centre**	**one**	**ornamented**	**with**	**a**	**turret**	**seventy**	**feet**	**in**	**height**	**;**
这	中心	一	装饰	和	一个	炮塔	七十	脚	在	高度	;

中央那座建筑装饰着一座七十英尺高的塔楼；

['tɜ:rməˌnet] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sneɪk] , [kɑ:st][ɪn] ['kɒpə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪn'dʒi:niəsli]

terminated	**with**	**a**	**figure**	**of**	**a**	**large**	**snake**	**,**	**cast**	**in**	**copper**	**,**	**and**	**very**	**ingeniously**
终止	和	一个	数字	的	一个	大的	蛇	,	投掷	在	铜	,	和	非常	巧妙地

[kɑ:rvd] .

carved	**.**
雕刻	.

末端是一个用铜铸造、雕刻非常精巧的大蛇形图案。

[ði:z] ['geɪts] ['əʊpənd] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪ'mens] ['eəriə] , [ɪn'kləʊzd] ['ɔ:lsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔ:l] ;

These	**gates**	**opened**	**into**	**an**	**immense**	**area**	**,**	**enclosed**	**also**	**with**	**a**	**wall**	**;**
这些	大门	打开	进入	一个	巨大	区域	,	内	还	和	一个	墙	;

这些大门通向一个巨大的区域，该区域还被围墙环绕；

[ðen] [ə'nʌðə(r)] ['gæləri] [laɪk] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] , ['ɪntu:] [ə'nʌðə(r)] ['speɪʃəs] [kɔ:t] ; [ænd; ənd][səʊ][ɒn][tu:; tə]

then	another	gallery	like	the	former	,	into	another	spacious	court	;	and	so	on	to
然后	其他	画廊	喜欢	这	以前的	,	进入	其他	宽敞	法庭	;	和	所以	在	到

[ə; eɪ] [fɔ:θ] ,

a	fourth	,
一个	第四	,

然后穿过另一个与之前类似的走廊，进入另一个宽敞的庭院；如此往复，直到第四个庭院。

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

beyond	which	were	the	apartments	of	the	king	.
超过	哪个	是	这	公寓	的	这	国王	.

再往里走就是国王的寝宫。

[ɪn] [ðɪs] ['speɪʃəs] ['pæləs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [i'mjuə] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi][ɪz]

In	this	spacious	palace	the	king	is	sometimes	immured	for	years	,	until	he	is
在	这	宽敞	宫殿	这	国王	是	有时	被囚禁	为了	年	,	直到	他	是

[kraʊnd] ;

crowned	;
加冕	;

在这座宽敞的宫殿里，国王有时会被囚禁数年，直到他加冕为止；

[ænd; ənd][hɪə(r)] , ['ɔ:lsəʊ] , ['meni] ['welθi] ['kɔ:ti:əz] [spend] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] ,

and	here	,	also	,	many	wealthy	courtiers	spend	the	whole	of	their	time	,
和	这里	,	还	,	许多	富裕	朝臣	花费	这	所有的	的	他们的	时间	,

而且，许多富有的朝臣也把所有时间都花在这里。

['li:vɪŋ] [treɪd] [ænd; ənd] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [tu:; tə][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd][baɪ][ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [sleɪvz] .

leaving	trade	and	agriculture	to	be	executed	by	their	wives	and	slaves	.
离开	贸易	和	农业	到	是	执行	经过	他们的	妻子们	和	奴隶	.

贸易和农业则交由他们的妻子和奴隶负责。

([nəʊt] [keɪ] .)

(	Note	K	.	)
(	笔记	K	.	)

（注K。）

[ði:z] [-]

These	[	74	]
这些	[	-	]

这些[74]

[gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˌsɜ:kəm'dʒeɪs(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] , ['aɪðə(r)][tu:; tə] [treɪd] [ɪn] ['mɜ:tʃəndaɪs] , [ɔ:(r)] [sɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)]

go	to	the	circumjacent	villages	,	either	to	trade	in	merchandise	,	or	serve	for
去	到	这	周围的	村庄	,	任何一个	到	贸易	在	商品	,	或者	服务	为了

['deɪli] ['weɪdʒɪz] ;

daily	wages	;
日常的	工资	;

前往周边村庄，要么进行货物贸易，要么做工挣日薪；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [əb'teɪn] [tu:; tə][ðeə(r)]

but	they	are	obliged	to	bring	the	greatest	part	of	what	they	obtain	to	their
但	他们	是	有义务	到	带来	这	最	部分	的	什么	他们	获得	到	他们的

['mɑ:stəz] ,

masters	,
大师	,

但他们有义务将所得的大部分上交给主人。

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [meɪk] [nəʊ]['skru:p(ə)l][tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [sleɪvz] .

otherwise	they	make	no	scruple	to	sell	them	for	slaves	.
否则	他们	制作	不	顾忌	到	卖	他们	为了	奴隶	.

否则，他们就会毫不犹豫地把他们卖为奴隶。

['ɜːvɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [njuː] ['rɔɪəl] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [pɑːst] [ðeə(r)] [taɪm] [səʊ] [kən'vɪvɪəli] ,

Irving	**and**	**his**	**new**	**royal**	**acquaintance**	**had**	**passed**	**their**	**time**	**so**	**convivially**	**,**
欧文	和	他的	新的	皇家	熟人	有	通过了	他们的	时间	所以	愉快地	,

欧文和他新结识的皇室成员相处得非常愉快。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃən] [fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz] [wɒz; wəz] [dɪ'fɜːd] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['mɒrəʊ] ,

that	**the**	**negociation**	**for**	**slaves**	**was**	**deferred**	**till**	**the**	**morrow**	**,**
那	这	谈判	为了	奴隶	曾是	延期	直到	这	明天	,

关于奴隶问题的谈判推迟到第二天进行。

[wen] [hiː; hi] [ə'gen] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə][ə; eɪ] - , [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ;

when	**he**	**again**	**attended**	**his**	**majesty**	**to**	**a**	**depôt**	**,**	**containing**	**about**	**two**	**hundred**	**;**
什么时候	他	再次	参加	他的	威严	到	一个	-	,	包含	关于	二	百	;

当他再次侍奉国王陛下前往一个仓库时，里面大约有两百人；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [ðeɪ] [met] ['nɪəli] [æz; əz] ['meni]

and	**as**	**they**	**were**	**going**	**to**	**this**	**place**	**,**	**they**	**met**	**nearly**	**as**	**many**
和	作为	他们	是	去	到	这	地方	,	他们	遇见	几乎	作为	许多

[prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kəʊst] ,

proceeding	**to**	**the**	**coast**	**,**
进行中	到	这	海岸	,

当他们前往此地时，遇到了几乎同样多前往海岸的人。

[ðə; ðɪ] [kɪŋz] ['eɪdʒənts] ['hævɪŋ] [səʊld][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] .

the	**king's**	**agents**	**having**	**sold**	**them**	**on**	**the**	**preceding**	**day**	**.**
这	国王的	代理人	拥有	卖	他们	在	这	前	天	.

国王的代理人在前一天已经把它们卖掉了。

[ə'mʌŋst] [ðɪs] ['retʃɪd] [gruːp] , ['ɜːvɪŋ] [ri'mɑːk] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːkəbli] ['hænsəm] [men] ;

Amongst	**this**	**wretched**	**group**	**,**	**Irving**	**remarked**	**some**	**remarkably**	**handsome**	**men**	**;**
在	这	可怜	团体	,	欧文	评论	一些	非常	英俊的	男人	;

[ænd; ənd] [faʊnd] , [ɒn][ɪn'kwaɪəri] ,

and	**found**	**,**	**on**	**enquiry**	**,**
和	成立	,	在	询问	,

在这群可怜的人当中，欧文注意到了一些相貌英俊的男子；经过询问，他发现：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] - , [frɒm; frəm] [wens] [ðə; ðɪ]['faɪnɪst] ['niːgrəuz] [ɑː(r); ə(r)] [əb'teɪnd] .

they	**were**	**from**	**Molembo**	**,**	**from**	**whence**	**the**	**finest**	**negroes**	**are**	**obtained**	**.**
他们	是	从	-	,	从	何处	这	最好的	黑人	是	获得	.

他们来自莫伦博，那里出产最优秀的黑人。

[ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] , [kən'sistid] [ɒv; əv] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]

The	**number**	**he**	**was**	**invited**	**to**	**examine**	**,**	**consisted**	**of**	**men**	**,**	**women**	**,**	**and**
这	数字	他	曾是	受邀	到	检查	,	由……组成	的	男人	,	女性	,	和

['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] ,

children	**;**	**and**	**,**
孩子们	;	和	,

他受邀检查的人数包括男人、女人和儿童；

[tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sleɪv] - ['diːlə(r)] , [ðə; ðɪ] [saɪt] [wɒz; wəz] [hɑːt] - ['rendɪŋ] .

to	**any**	**but**	**a**	**slave**	**-**	**dealer**	**,**	**the**	**sight**	**was**	**heart**	**-**	**rending**	**.**
到	任何	但	一个	奴隶	-	经销商	,	这	视线	曾是	心	-	渲染	.

除了奴隶贩子之外，对任何人来说，这景象都令人心碎。

['fɑːðəz] [ˌəʊvə'welmd] [ɪn]['saɪlənt] ['spɒrəʊ] ;

Fathers	**overwhelmed**	**in**	**silent**	**sorrow**	**;**
父亲们	不堪重负	在	沉默的	悲哀	;

父亲们沉浸在无声的悲痛之中；

['mʌðəz] [ɪk'spresɪŋ] [ðeə(r)] ['æŋgwɪʃ] [ɪn] [ə'fektɪŋ] [ˌlæmen'teɪʃənz] , ['ɔːdəbl] [saɪz] , [ɔː(r)] [-]

mothers	**expressing**	**their**	**anguish**	**in**	**affecting**	**lamentations**	**,**	**audible**	**sighs**	**,**	**or**	**[**	**75**	**]**
母亲们	表达	他们的	痛苦	在	影响	哀歌	,	可听见的	叹息	,	或者	[	-	]

母亲们通过感人的哀叹、可听见的叹息或[75]表达她们的痛苦

[diːp] [grəʊnz] , [ɪkˈspektɪŋ] [ˈevri] [ˈməʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈtendə(r)] [ˈɒfsprɪŋ]

deep	groans	,	expecting	every	moment	to	be	separated	from	their	tender	offspring
深的	呻吟	,	期待	每一个	片刻	到	是	分开	从	他们的	投标	后代

,

,

,

深深的呻吟，预感到每一刻都无法与自己娇嫩的孩子分离。

[huːm] [ðeɪ] [klɑːsp, klæsp][tuː; tə][ðeə(r)][ˈbuzəm] , [ɔː(r)] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][haɪd][ˈʌndə(r)][ðə; ði][fəʊldz]

whom	they	clasped	to	their	bosoms	,	or	endeavoured	to	hide	under	the	folds
谁	他们	紧握	到	他们的	胸部	,	或者	努力	到	隐藏	在下面	这	折叠

[ɒv; əv][ðeə(r)] - ;

of	their	pacans	;
的	他们的	-	;

他们将它们紧紧抱在怀里，或者试图将它们藏在自己的斗篷下；

[ˈjuːθfl] [ˈfiːmeɪl] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbruːt(ə)l] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtreɪdə(r)] , [ænd; ənd] [ˈdredɪŋ]

youthful	females	shrinking	from	the	brutal	gaze	of	the	trader	,	and	dreading
青春	女性	收缩	从	这	野蛮	目光	的	这	商	,	和	恐惧

[ˈneɪmləs] [ɪnˈdɪgnəti] ;

nameless	indignities	;
无名	侮辱	;

年轻女性畏惧商人的粗暴目光，害怕遭受难以名状的侮辱；

[ðə; ði][ˈfaɪəri] [aɪ] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [juːθ] ,

the	fiery	eye	of	many	a	youth	,
这	火热	眼睛	的	许多	一个	青年	,

许多年轻人眼中燃烧的火焰，

[ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [bɒndz] [wɪtʃ] [kənˈfaɪnd] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈlevəlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði]

indignant	at	the	bonds	which	confined	him	from	levelling	to	the	ground	the
愤怒	在	这	债券	哪个	受限	他	从	水平	到	这	地面	这

[retʃ] [huː] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

wretches	who	bought	and	sold	him	as	a	beast	of	the	field	,
可怜虫	WHO	买	和	卖	他	作为	一个	兽	的	这	场地	,

他愤慨于束缚他的枷锁，这些枷锁使他无法将那些像牲畜一样买卖他的恶棍们夷为平地。

[ænd; ənd][tɔː(r)] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

and	tore	him	from	the	object	of	his	love	,
和	撕裂	他	从	这	目的	的	他的	爱	,

并将他从心爱之人身边强行拉开。

[huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpaʊələs] [tuː; tə] [seɪv] [frɒm; frəm] [deθ] [ænd; ənd] [ˈbɒndɪdʒ] .

whom	he	was	powerless	to	save	from	death	and	bondage	.
谁	他	曾是	无力	到	节省	从	死亡	和	束缚	.

他无力将他们从死亡和奴役中拯救出来。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [tuː] [ˈfriːkwənt] [əˈkʌrəns] , [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt]

But	such	a	scene	was	of	too	frequent	occurrence	,	the	cry	of	the	innocent
但	这样的	一个	场景	曾是	的	也	频繁	发生	,	这	哭	的	这	清白的

[wɒz; wəz] [tuː] [fəˈmɪliə(r)] ,

was	too	familiar	,
曾是	也	熟悉的	,

但这样的场景发生得太频繁了，无辜者的哭喊声也太熟悉了。

[tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɒn] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɑːgənɪŋ] .

to	make	any	impression	upon	those	who	were	bargaining	.
到	制作	任何	印象	之上	那些	WHO	是	讨价还价	.

给那些讨价还价的人留下任何印象。

['ɜːvɪŋ]	['pɜːrtʃəst]	['meni]	[ɒv; əv][ðem; ðəm]	;	[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[siːn]	[ðem; ðəm]	[mɑːkt]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]		
Irving	**purchased**	**many**	**of**	**them**	**;**	**and**	**having**	**seen**	**them**	**marked**	**as**	**his**	
欧文	购买	许多	的	他们	;	和	拥有	已见	他们	标记	作为	他的	
['prɒpəti]	,												
property	**,**												
财产	,												

欧文买下了许多这样的房子；并且看到这些房子都被标记为他的财产后，

(	[nəʊt]	[el]	.	)	[left]	[hɪz; ɪz]	['piːp(ə)l]	[tuː; tə]	[kən'dʌkt]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	-	;	['wɪðə(r)]	,
(	**Note**	**L**	**.**	**)**	**left**	**his**	**people**	**to**	**conduct**	**them**	**to**	**Whidáh**	**;**	**whither**	**,**
(	笔记	L	.	)	左边	他的	人们	到	执行	他们	到	-	;	往哪里去	,

（注L.）留下他的人民带领他们前往维达；那里，

['ɑːftə(r)]	['hævɪŋ]	['teɪkən][ə; eɪ]	['kɔːdiəl]	[liːv]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[kɪŋ]	,			
after	**having**	**taken**	**a**	**cordial**	**leave**	**of**	**the**	**king**	**,**	
后	拥有	已采取	一个	亲切	离开	的	这	国王	,	

在向国王亲切告别之后，

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)]	[kən'silieit]	[hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]	['griːdiːd]	[æz; əz][tuː; tə]	[ɪn'ʃʊə(r)]	['fjuːtʃə(r)]						
and	**so**	**far**	**conciliated**	**him**	**and**	**the**	**grandee**	**as**	**to**	**ensure**	**future**	
和	所以	远的	和解	他	和	这	贵族	作为	到	确保	未来	
[əd'væntɪdʒ]	, [hiː; hi]	[hɪm'self]	,									
advantages	**,**	**he**	**himself**	**,**								
优势	,	他	他自己	,								

而且他已经尽力安抚他和那位贵族，以确保未来的利益，他本人也是如此。

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ə'tendənts]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['fiːmeɪl]	[sleɪv]	,	[rɪ'tɜːnd]	[ðæt]	['iːvnɪŋ]	.	[	-	]		
with	**his**	**attendants**	**and**	**the**	**female**	**slave**	**,**	**returned**	**that**	**evening**	**.**	**[**	**76**	**]**	
和	他的	服务员	和	这	女性	奴隶	,	返回	那	晚上	.	[	-	]	

当晚，他带着随从和女奴返回。[76]

[kænst]	[ðaʊ]	, [ænd; ənd]	['ɒnəd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['krɪstʃən]	[neɪm]	,	
Canst	**thou**	**,**	**and**	**honoured**	**with**	**a**	**Christian**	**name**	**,**
罐	你	,	和	荣幸	和	一个	基督教	姓名	,

你能做到，并被尊称为基督教名字吗?

[bai]	[wɒt]	[ɪz]	['wʊmən]	-	[bɔːn]	[ænd; ənd]	[fiːl]	[nəʊ]	[ʃeɪm]	?
Buy	**what**	**is**	**woman**	**-**	**born**	**and**	**feel**	**no**	**shame**	**?**
买	什么	是	女士	-	出生	和	感觉	不	耻辱	?

购买女性所生的物品，并且毫无羞耻之心?

[treɪd]	[ɪn][ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	['ɪnəs(ə)ns]	, [ænd; ənd]	[pliːd]			
Trade	**in**	**the**	**blood**	**of**	**innocence**	**,**	**and**	**plead**	
贸易	在	这	血	的	无辜	,	和	恳求	

贩卖无辜者的鲜血，并辩解

[ɪk'spiːdɪənsi]	[æz; əz][ə; eɪ]	['wɒrənt]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[diːd]	?		
Expedience	**as**	**a**	**warrant**	**for**	**the**	**deed**	**?**
便利	作为	一个	保证	为了	这	契据	?

权宜之计能否成为契约的依据?

['perɪʃ]	[ðə; ði]	[θɔːt]	! [wʌn]	
Perish	**the**	**thought**	**!**	**1**
沦	这	想法	!	1

千万别这么想!

[ðə; ði]	[sleɪv]	-	[treɪd]	[wɒz; wəz]	[ə'bɒlɪʃt]	[ɪn]	-	.	↑	
The	**slave**	**-**	**trade**	**was**	**abolished**	**in**	**1807**	**.**	**↑**	
这	奴隶	-	贸易	曾是	废除	在	-	.	↑	

奴隶贸易于1807年被废除。↑

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

“ [ænd; ənd] [ɪf] [pə'tʃɑːns] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [saɪ] ,
“ And if perchance a momentary sigh ,
“ 和 如果 或许 一个 瞬间 叹 ,

“如果偶尔发出一声叹息，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [meɪ] [sə'plaɪ] ,
For such a lot reflection may supply ,
为了 这样的 一个 很多 反射 可能 供应 ,

对于如此多的反思，或许能有所裨益。

[hiː; hi] [f'ɒləʊz] [nɒt][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [sɔːs] .
He follows not the feeling to its source .
他 跟随 不是 这 感觉 到 它是 来源 .

他没有追寻这种感觉的源头。

” ['bɑːtən] ([ə'dæptɪd] .)
” Barton (adapted .)
” 巴顿 (改编 .)

巴顿（改编）

“ [ɪf] ['evə(r)] [ðaʊ] [hæst][felt] [ə'nʌðərz] [peɪn] ,
“ If ever thou hast felt another's pain ,
“ 如果 曾经 你 哈斯特 毛毡 另一个的 疼痛 ,

“如果你曾感受过他人的痛苦，

[ɪf] ['evə(r)] [wen] [hiː; hi] [saɪd] [hæst] [saɪd] [ə'gen] ;
If ever when he sigh'd hast sigh'd again ;
如果 曾经 什么时候 他 叹了口气 哈斯特 叹了口气 再次 ;

如果他曾经叹息过，现在又叹息了；

[ɪf] ['evə(r)][ɒn] [ðaɪn] ['aɪlɪd] [stʊd] [ðə; ði][teə(r); tɪə] ,
If ever on thine eyelid stood the tear ,
如果 曾经 在 你的 眼皮 站立 这 撕 ,

如果你的眼睑上曾沾染过泪水，

[ðæt] ['pɪti] [hæθ] - — [drɒp] [wʌn][hɪə(r)] :
That pity hath engender'd — drop one here :
那 遗憾 有 - — 降低 一 这里 :

这份怜悯催生了——请在此留下一个：

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] ['hæpi] .
This man was happy .
这 男人 曾是 快乐的 .

这个人很开心。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
” It will naturally be supposed ,
” 它 将要 自然 是 据称 ,

“人们自然会这样认为，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['i:gənəs] [ɒv; əv] ['ɜ:vɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]

from	the	eagerness	of	Irving	to	make	good	the	purchase	of	Imihie	and
从	这	渴望	的	欧文	到	制作	好的	这	购买	的	-	和

[hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ,

her	poor	boy	,
她	贫穷的	男生	,

欧文急于兑现购买伊米希和她可怜儿子的承诺，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [-]

that	his	heart	was	deeply	interested	by	their	situation	,	[	77	]
那	他的	心	曾是	深	感兴趣的	经过	他们的	情况	,	[	-	]

他非常关心他们的处境[77]

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tu:; tə] [ə'mi:liəreɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	that	he	had	it	certainly	in	his	power	to	ameliorate	it	.
和	那	他	有	它	当然	在	他的	力量	到	改善	它	.

而且他完全有能力改善这种情况。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ɪf] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði] [kɔ:d] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] , [ðə; ði] ['fi:lɪŋ]

if	,	for	a	moment	,	the	chord	of	compassion	was	touched	,	the	feeling
如果	,	为了	一个	片刻	,	这	弦	的	同情	曾是	感动	,	这	感觉

[wɒz; wəz] ['trænzɪənt] ,

was	transient	,
曾是	瞬态	,

即使那一刻，同情之心被触动，那感觉也转瞬即逝。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [prɒmpt] [tu:; tə]['ækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,

the	impulse	too	weak	to	prompt	to	action	;	and	,
这	冲动	也	虚弱的	到	迅速的	到	行动	;	和	,

这种冲动太弱，不足以促使采取行动；而且，

[səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [naɪts] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [ðeɪ] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

so	far	from	being	strengthened	by	the	night's	reflections	,	they	,	on	the	contrary	,
所以	远的	从	存在	加强	经过	这	夜晚	反思	,	他们	,	在	这	相反	,

夜幕降临，他们的思绪非但没有得到加强，反而更加坚定了他们的信念。

[dɪd][bʌt; bət] [li:d] [tu:; tə] [lə'ment] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɒli] ,

did	but	lead	to	lament	his	own	folly	,
做过	但	带领	到	哀叹	他的	自己的	蠢事	,

但这最终只让他为自己的愚蠢行为感到懊悔。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [lɒs] [hi:; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [sə'steɪn] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [praɪs]

in	making	himself	liable	to	the	loss	he	would	probably	sustain	by	the	high	price
在	制作	他自己	容易	到	这	损失	他	会	大概	维持	经过	这	高的	价格

[hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ;

he	had	given	;
他	有	给定	;

他让自己承担因付出高价而可能遭受的损失；

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

as	it	was	a	condition	of	his	engagement	with	the	Company	,
作为	它	曾是	一个	状况	的	他的	订婚	和	这	公司	,

因为这是他与公司签订合同的条件之一。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [əˈkaʊntəbl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ˈlɒsɪz] [ɪnˈkɜːd] [baɪ][ðə; ði]

that	he	was	to	be	individually	accountable	for	all	losses	incurred	by	the
那	他	曾是	到	是	单独	问责制	为了	全部	损失	已发生	经过	这

['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [ʌnˈprɒfɪtəbl] [sleɪvz] .

purchase	of	unprofitable	slaves	.
购买	的	无利可图	奴隶	.

他须对购买无利可图的奴隶所造成的一切损失承担个人责任。

[ðiːz] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz] [ɒv; əv] [pɪˈkjuːniəri] ['ɪndʒəri] ,

These	anticipations	of	pecuniary	injury	,
这些	预期	的	金钱	受伤	,

这些对经济损失的预期，

[wɜː(r); wə(r)] [kənˈfɜːmd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['kæptɪv] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][əˈraɪv(ə)l]

were	confirmed	by	the	appearance	of	his	poor	captive	on	her	arrival
是	确认的	经过	这	外貌	的	他的	贫穷的	俘虏	在	她	到达

[æt; ət][ðə; ði] - [æt; ət] - .

at	the	depôt	at	Whidáh	.
在	这	-	在	-	.

他的可怜的俘虏抵达惠达港时的样子证实了这一点。

[ə; eɪ] [fɪkst] ['meləŋkəli] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [əbˈzɔːbd] ['evri] ['fæk(ə)lti] ,

A	fixed	melancholy	seemed	to	have	absorbed	every	faculty	,
一个	固定的	忧郁	似乎	到	有	吸收	每一个	学院	,

一种挥之不去的忧郁情绪似乎吞噬了她的一切能力。

['rendərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪnˈsensəb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pleɪf(ə)l] [kəˈres] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] , [ɪn]

rendering	her	insensible	even	to	the	playful	caresses	of	her	boy	,	in
渲染	她	麻木不仁	甚至	到	这	顽皮的	爱抚	的	她	男生	,	在

[huːz] ['spɑːklɪŋ] [aɪ] ,

whose	sparkling	eye	,
谁	闪闪发光	眼睛	,

这使她甚至对儿子的嬉闹爱抚都麻木不仁，在他闪亮的眼中，

[helθ] “ [siːmd] [ə; eɪ] ['tʃerəb] [jet] [dɪˈvaɪnli] [braɪt] ;

health	“	seemed	a	cherub	yet	divinely	bright	;
健康	“	似乎	一个	小天使	然而	神圣地	明亮的	;

健康“如同小天使般闪耀着神圣的光辉；

” [səʊ] ['hæpɪli] [ʌnˈkɒnʃəs] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɒt] ,

”	so	happily	unconscious	was	he	of	the	bitterness	of	his	lot	,
”	所以	快乐地	无意识	曾是	他	的	这	苦味	的	他的	很多	,

他对自己命运的苦涩浑然不觉，真是幸福极了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

and	the	sufferings	of	his	mother	.
和	这	苦难	的	他的	母亲	.

以及他母亲的苦难。

['faɪndɪŋ] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['rezəluːtli] [-]

Finding	,	from	his	people	,	that	she	resolutely	[	78	]
寻找	,	从	他的	人们	,	那	她	坚决地	[	-	]

从他的人民那里得知，她坚决地[78]

[rɪˈdʒektɪd] ['sʌstənəns] , ['ɜːvɪŋ] [hɪmˈself] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt]

rejected	sustenance	,	Irving	himself	endeavoured	to	persuade	her	,	but	without
拒绝	维持	,	欧文	他自己	努力	到	说服	她	,	但	没有

[səkˈses] ; [bʌt; bət] [wen] [self] - ['ɪntrəst] ,

success	;	but	when	self	-	interest	,
成功	;	但	什么时候	自己	-	兴趣	,

她拒绝了食物，欧文本人也曾试图说服她，但没有成功；但当私利来临时，

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

aided	**by**	**the**	**dictates**	**of**	**conscience**	**and**	**compassion**	**,**
协助	经过	这	规定	的	良心	和	同情	,

在良知和同情心的指引下，

[ɪn'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] [məʊd] [ɒv; əv] ['fɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

induced	**him**	**to**	**resort**	**to**	**the**	**usual**	**mode**	**of**	**forcing**	**it**	**,**
诱导	他	到	采取	到	这	通常	模式	的	强制	它	,

诱使他采取惯常的强迫手段，

([nɔː(r)] [wɪl] [wiː; wi] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][tɑːsk][tuː; tə][hɪm] ,

(	**nor**	**will**	**we**	**question**	**it**	**was**	**a**	**painful**	**task**	**to**	**him**	**,**
(	也不	将要	我们	问题	它	曾是	一个	痛苦	任务	到	他	,

（我们也不会质疑这对他来说是一项痛苦的任务，）

) [hɪz; ɪz] [hɑːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv]['ædəmənt] ,

)	**his**	**heart**	**must**	**have**	**been**	**of**	**adamant**	**,**
)	他的	心	必须	有	到过	的	坚定不移	,

他的内心一定非常坚定。

[nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ə'piːl] [ɒv; əv] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] , [wen] ,

not	**to**	**have**	**felt**	**the**	**powerful**	**appeal**	**of**	**wretchedness**	**and**	**despair**	**,**	**when**	**,**
不是	到	有	毛毡	这	强大的	上诉	的	悲惨	和	绝望	,	什么时候	,

如果一个人没有感受到痛苦和绝望的强烈诱惑，那么，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['kruːəl]['djuːti] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kæptɪv] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]

while	**in**	**the**	**execution**	**of**	**this**	**cruel**	**duty**	**,**	**the**	**poor**	**captive**	**looked**	**up**	**in**	**his**
尽管	在	这	执行	的	这	残忍的	责任	,	这	贫穷的	俘虏	看起来	向上	在	他的

[feɪs] ,

face	**,**
脸	,

在执行这项残酷任务时，可怜的俘虏抬起头，看到了他的脸。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [smaɪl] , [sed] : " ['prez(ə)ntli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] .

and	**,**	**with**	**a**	**mournful**	**smile**	**,**	**said**	**:**	**"**	**Presently**	**I**	**shall**	**be**	**no**	**more**	**.**
和	,	和	一个	悲哀	微笑	,	说	:	"	目前	我	将	是	不	更多的	.

他带着悲伤的微笑说："不久之后，我将不复存在了。"

" ([nəʊt] [em] .) ['ɜːvɪŋ] , [ɪn'diːd] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] ;

"	**(**	**Note**	**M**	**.**	**)**	**Irving**	**,**	**indeed**	**,**	**from**	**her**	**appearance**	**,**	**began**	**to**	**think**	**so**	**;**
"	(	笔记	M	.	)	欧文	,	的确	,	从	她	外貌	,	开始	到	思考	所以	;

"（注 M.）欧文确实从她的外表上开始这样想；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [naʊ] ['remədi] [hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [nɔː(r)] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

and	**as**	**he**	**could**	**not**	**now**	**remedy**	**her**	**situation**	**,**	**nor**	**restore**	**her**
和	作为	他	可以	不是	现在	补救	她	情况	,	也不	恢复	她

[tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] ,

to	**what**	**she**	**had**	**lost**	**,**
到	什么	她	有	丢失的	,

而他现在既无法改变她的处境，也无法让她找回失去的一切，

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] [best] [plæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'saɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

he	**considered**	**his**	**best**	**plan**	**was**	**to**	**consign**	**her**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**,**
他	经过考虑的	他的	最好的	计划	曾是	到	交付	她	,	作为	很快	作为	可能的	,

他认为最好的办法是尽快把她送走。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kə'lektɪd] [sleɪvz] , [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz]

to	**the**	**ship**	**waiting**	**to**	**receive**	**the**	**collected**	**slaves**	**,**	**congratulating**	**himself**	**on**	**his**
到	这	船	等待	到	收到	这	集	奴隶	,	祝贺	他自己	在	他的

[hjuː'mænəti] ,

humanity	**,**
人类	,

他对着等待接收被俘奴隶的船只，暗自庆幸自己拥有人性。

[ɪn] ['hævɪŋ] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] ,

in	having	prevented	the	mother	and	child	from	being	separated	,
在	拥有	阻止	这	母亲	和	孩子	从	存在	分开	,

阻止了母子分离，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌðeə'baɪ] [sə'steɪn] [sʌm; səm] [lɒs] .

even	if	he	should	thereby	sustain	some	loss	.
甚至	如果	他	应该	从而	维持	一些	损失	.

即使他因此会遭受一些损失。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] , ['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm]

He	determined	,	also	,	to	do	all	he	could	to	ensure	her	some
他	决定	,	还	,	到	做	全部	他	可以	到	确保	她	一些

[ə'tenʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ;

attention	during	the	passage	;
注意力	期间	这	通道	;

他还决心尽一切努力确保她在航行期间得到一些关注；

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðɪs] [vjuː] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪ'miːdiətli] [-]

and	,	with	this	view	,	determined	to	go	immediately	[	79	]
和	,	和	这	看法	,	决定	到	去	立即地	[	-	]

并以此为出发点，决定立即前往[79]

[ɒn] [bɔːd] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn'strʌkʃənz]

on	board	,	to	see	the	accommodation	,	and	to	give	some	particular	instructions
在	木板	,	到	看	这	住宿	,	和	到	给	一些	特别的	指示

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;

to	the	captain	;
到	这	队长	;

登船后，查看住宿情况，并向船长提出一些具体指示；

['liːvɪŋ] ['ɔːdərs] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɒndʌktid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ]

leaving	orders	that	Imihie	should	be	conducted	to	the	ship	as	soon	as	the	day
离开	订单	那	-	应该	是	实施	到	这	船	作为	很快	作为	这	天

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [kləʊz] .

began	to	close	.
开始	到	关闭	.

留下命令，要求在当天临近结束时立即将伊米希送上船。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['destɪnd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðiːz] ['mɪzrəbl] ['biːɪŋs] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

The	ship	destined	to	convey	these	miserable	beings	to	the	West	Indies	,
这	船	注定	到	传达	这些	悲惨的	生物	到	这	西方	印第斯	,

那艘注定要把这些可怜的人们运往西印度群岛的船，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɒn] [bɔːd] [bɪ'twiːn] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['niːgrəuz] .

had	already	on	board	between	four	and	five	hundred	negroes	.
有	已经	在	木板	之间	四	和	五	百	黑人	.

船上已有四五百名黑人。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['bəʊstɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

The	captain	boasted	much	of	the	superior	accommodation	of	his	vessel	for
这	队长	吹嘘	很多	的	这	优越的	住宿	的	他的	血管	为了

[ðə; ði] [treɪd] ; [ænd; ənd] ,

the	trade	;	and	,
这	贸易	;	和	,

船长吹嘘他的船在贸易方面拥有优越的条件；而且，

[tuː; tə] [kən'fɜːm] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃ(ə)n] , [ɪn'triːt] ['ɜːvɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [sleɪv] - [rʊmz; ruːmz] .

to	confirm	his	assertion	,	entreated	Irving	to	visit	the	slave	-	rooms	.
到	确认	他的	断言	,	恳求	欧文	到	访问	这	奴隶	-	房间	.

为了证实他的说法，他恳求欧文去参观奴隶的房间。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] ['eni] [huː] [mait] [prə'məʊt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] , ['ɜːvɪŋ] [kən'sent] .

Willing	to	conciliate	any	who	might	promote	his	interest	,	Irving	consented	.
愿意的	到	和解	任何	WHO	可能	推动	他的	兴趣	,	欧文	同意	.

为了讨好任何可能促进他利益的人，欧文同意了。

[ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [faʊnd] , [wɒz; wəz] , [ðæt] ['evri] [sleɪv] , [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [saɪz]

The	superior	accommodation	he	found	,	was	,	that	every	slave	,	whatever	his	size
这	优越的	住宿	他	成立	,	曾是	,	那	每一个	奴隶	,	任何	他的	尺寸

,

,

,

他发现的最好的安排是，每个奴隶，无论身材如何，

[hæd; həd] [faɪv] [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [bredθ] , [tuː; tə] [laɪ] [ə'pɒn]

had	five	feet	six	inches	in	length	,	and	sixteen	inches	in	breadth	,	to	lie	upon
有	五	脚	六	英寸	在	长度	,	和	十六	英寸	在	宽度	,	到	说谎	之上

!

!

!

长五英尺六英寸，宽十六英寸，可以躺着！

[ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['bɒdɪz] , [stəʊd] [ɔː(r)] [pækt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'laʊəns] .

The	floor	was	crowded	with	bodies	,	stowed	or	packed	according	to	this	allowance	.
这	地面	曾是	挤	和	身体	,	已存放	或者	包装	根据	到	这	津贴	.

地板上挤满了人，按照这个规定被安置或打包。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [dek] , [ɔː(r)] ['siːlɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] ['plætfɔːms] [ɔː(r)] [brɔːd] [ʃelvz]

But	between	the	floor	and	deck	,	or	ceiling	,	were	platforms	or	broad	shelves
但	之间	这	地面	和	甲板	,	或者	天花板	,	是	平台	或者	广阔	货架

, [ɪn][ðə; ði][mɪd] - [wei] ,

,	in	the	mid	-	way	,
,	在	这	中	-	方式	,

但在地板和甲板或天花板之间，中间位置设有平台或宽阔的架子。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['kʌvəd] [wɪð] ['bɒdɪz] .

which	were	also	covered	with	bodies	.
哪个	是	还	涵盖	和	身体	.

上面也覆盖着尸体。

([nəʊt] [en] .) [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃækld] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [iːtʃ] [baɪ] [wʌn] [leg] ,

(	Note	N	.	)	The	men	were	shackled	two	and	two	,	each	by	one	leg	,
(	笔记	N	.	)	这	男人	是	被束缚	二	和	二	,	每个	经过	一	腿	,

（注N）这些人两人一组，每人一条腿被铐住。

[tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪən][bɑː(r)] ; [ðiːz] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð] [-]

to	a	small	iron	bar	;	these	,	the	captain	with	[	80	]
到	一个	小的	铁	酒吧	;	这些	,	这	队长	和	[	-	]

到一根小铁条；这些，船长带着[80]

[mʌtʃ] [self] - [kəm'pleɪs(ə)ns] [sed] , [wɜː(r); wə(r)] ['evri] [deɪ] [brɔːt] [ə'pɒn] [dek] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)] ;

much	self	-	complacence	said	,	were	every	day	brought	upon	deck	for	the	air	;
很多	自己	-	自满	说	,	是	每一个	天	带来	之上	甲板	为了	这	空气	;

那些自满自足的人每天都被带到甲板上放风；

[bʌt; bət] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðeə(r)] ['friːdəm] ,

but	lest	they	should	attempt	to	recover	their	freedom	,
但	免得	他们	应该	试图	到	恢复	他们的	自由	,

但为了防止他们试图恢复自由，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɑːst][baɪ] [rɪŋ] - [bəʊlts][tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [ɔː(r)][baɪ] [tuː] ['kɒmən] [tʃeɪnz] ,

they	were	made	fast	by	ring	-	bolts	to	the	deck	,	or	by	two	common	chains	,
他们	是	制成	快速地	经过	戒指	-	螺栓	到	这	甲板	,	或者	经过	二	常见的	链条	,

它们通过环形螺栓固定在甲板上，或者通过两条普通的链条固定。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈstendɪd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ðə; ðɪ] [meɪn] [dek] ; [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd]

which	were	extended	on	each	side	the	main	deck	;	but	the	women	and
哪个	是	扩展	在	每个	边	这	主要的	甲板	;	但	这	女性	和

[ˈtʃɪldrən] , [hiː; hɪ] [ˈædɪd] ,

children	,	he	added	,
孩子们	,	他	额外	,

这些甲板向主甲板两侧延伸；但他补充说，妇女和儿童.....

[wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌfəd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [luːs] .

were	suffered	to	remain	loose	.
是	遭受	到	保持	松动的	.

任其保持松动状态。

[fjuː] [sleɪvz] [ˈfeəd] [səʊ] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] , [hiː; hɪ] [kənˈtɪnjuːd] ,

Few	slaves	fared	so	well	as	his	,	he	continued	,
很少	奴隶	表现	所以	出色地	作为	他的	,	他	持续	,

他接着说，很少有奴隶的境遇像他的奴隶那样好。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hɪ] [əˈlaʊd] [iːtʃ] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [jæmz] [ænd; ənd] [hɔːs] -

for	he	allowed	each	a	pint	of	water	a	day	,	and	yams	and	horse	-
为了	他	允许	每个	一个	品脱	的	水	一个	天	,	和	山药	和	马	-

[biːnz] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ;

beans	twice	a	day	;
豆子	两次	一个	天	;

因为他允许每人每天喝一品脱水，每天吃两次山药和马铃薯；

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈeksəsaɪz] [ænd; ənd] [helθ] , [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈaɪənz] , [wɪtʃ] ,

and	afterwards	,	for	exercise	and	health	,	they	jumped	in	their	irons	,	which	,
和	然后	,	为了	锻炼	和	健康	,	他们	跳了起来	在	他们的	熨斗	,	哪个	,

[ɪf] [ðeɪ] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [duː; də] ,

if	they	refused	to	do	,
如果	他们	拒绝	到	做	,

之后，为了锻炼身体、强身健体，他们戴着镣铐跳了起来；如果他们拒绝这样做，

[hiː; hɪ] [wɒz; wəz] [əˈblaɪdʒd] , [ˈsɜːt(ə)nlɪ] , [tuː; tə] [flɒg] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈdjuːti] [tuː; tə]

he	was	obliged	,	certainly	,	to	flog	them	,	as	it	was	his	duty	to
他	曾是	有义务	,	当然	,	到	鞭打	他们	,	作为	它	曾是	他的	责任	到

[prɪˈzɜːv] [ðem; ðəm] [ɪn] [helθ] ,

preserve	them	in	health	,
保存	他们	在	健康	,

他当然有义务鞭打他们，因为保护他们的健康是他的职责。

[ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] .

if	possible	.
如果	可能的	.

如果可能的话。

[ˈɜːvɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [lɜːnt] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [mænz] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,

Irving	,	however	,	learnt	,	in	the	course	of	this	man's	conversation	,
欧文	,	然而	,	学会了	,	在	这	课程	的	这	男人的	对话	,

然而，欧文在与这个人交谈的过程中了解到：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈjuːʒuəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˈmɪzrəbl] [ˈbiːɪŋs] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔː(r)] [ˌsɪksˈtiːn]

that	it	was	usual	for	these	miserable	beings	to	remain	fifteen	or	sixteen
那	它	曾是	通常	为了	这些	悲惨的	生物	到	保持	十五	或者	十六

[ˈaʊəz] [bɪˈləʊ] [dek] ,

hours	below	deck	,
小时	以下	甲板	,

这些可怜的人们常常要在甲板下待上十五六个小时。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [wet] ['weðə(r)] ,

out	of	the	twenty	-	four	;	and	that	,	in	wet	weather	,
出去	的	这	二十	-	四	;	和	那	,	在	湿的	天气	,

二十四人中；而且，在潮湿天气下，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [sək'sesɪv] [deɪz] : [ðeə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

they	could	not	be	brought	up	for	two	or	three	successive	days	:	their	situation
他们	可以	不是	是	带来	向上	为了	二	或者	三	连续	天	:	他们的	情况

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他们连续两三天都无法被带上车：他们的处境是这样的，

[hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] , ['veri] [dɪ'stresɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː] .

he	acknowledged	,	very	distressing	,	but	he	could	not	remedy	it	.
他	已确认	,	非常	令人痛心	,	但	他	可以	不是	补救	它	.

他承认这非常令人沮丧，但他无能为力。

[ðeɪ] [wʊd] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [eə(r)] ; [drɔː] [ðeə(r)] [breθ] [wɪð] ['æŋkʃəs]

They	would	cling	to	the	gratings	for	a	little	air	;	draw	their	breath	with	anxious
他们	会	黏着	到	这	格栅	为了	一个	小的	空气	;	画	他们的	气息	和	焦虑的

[ænd; ənd] [-]

and	[	81	]
和	[	-	]

他们会紧紧抓住格栅呼吸一口气；焦急地喘着气[81]

[lə'bɔːriəs] ['efəts] ; [faɪt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] ['meni] [daɪd]

laborious	efforts	;	fight	with	each	other	for	a	taste	of	water	;	and	many	died
费力的	努力	;	斗争	和	每个	其他	为了	一个	品尝	的	水	;	和	许多	死亡

[ɒv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] .

of	suffocation	.
的	窒息	.

他们辛勤劳作；为了争夺一口水而互相争斗；许多人窒息而死。

([nəʊt] [əʊ] .)

(	Note	O	.	)
(	笔记	哦	.	)

（注O。）

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ðʌs] [kən'faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [həʊld] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] ,

Amongst	the	number	thus	confined	in	the	hold	of	this	ship	,
在	这	数字	因此	受限	在	这	抓住	的	这	船	,

被囚禁在这艘船舱内的这些人中，

['ɜːvɪŋ] [riˈmɑːk] ['meni] [huːz] ['nəʊbəlnɪs] [ɒv; əv] ['æspekt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] " ['spɪrɪt]

Irving	remarked	many	whose	nobleness	of	aspect	indicated	that	there	was	a	"	spirit
欧文	评论	许多	谁	高贵	的	方面	表明的	那	那里	曾是	一个	"	精神

[wɪ'ðɪn] ,

within	,
之内	,

欧文注意到，许多人的外表高贵，这表明他们“内心深处有一种精神”。

" [wɪtʃ] [rəʊz] ['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [sʌtʃ] [kə'læməti] — [ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['dɪgnəti] ,

"	which	rose	even	above	such	calamity	—	a	consciousness	of	moral	dignity	,
"	哪个	玫瑰	甚至	多于	这样的	灾害	—	一个	意识	的	道德	尊严	,

“即便在这样的灾难之上，也依然存在着一种道德尊严意识。”

[ðæt] [spəːn] [æt; ət][ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'presə(r)] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɪn]

that	spurned	at	the	cruelties	of	the	oppressor	;	but	there	was	one	in
那	被拒绝	在	这	残忍	的	这	压迫者	;	但	那里	曾是	一	在

[pə'tɪkjələ(r)] ,

particular	,
特别的	,

他们憎恶压迫者的残暴；但其中有一个人尤其如此，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [huːz] [aɪ] ['iːv(ə)n] ['ɜːvɪŋ] [ʃrʌŋk] [ə'bæʃt] .

before	the	flame	of	whose	eye	even	Irving	shrunk	abashed	.
前	这	火焰	的	谁	眼睛	甚至	欧文	缩小	羞愧	.

在那道光芒之下，就连欧文也感到羞愧难当。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] ; [haɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [ɪn] ['mɪlətri]

He	was	evidently	a	person	of	consequence	;	high	,	it	would	seem	,	in	military
他	曾是	显然	一个	人	的	结果	;	高的	,	它	会	似乎	,	在	军队

[ræŋk] ,

rank	,
秩	,

他显然是个重要人物；而且似乎军衔很高。

[ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n] ['pɜːsən(ə)l] [ˌɪndə'keɪʃənz] , [wɪð] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɜːvɪŋ] [wɒz; wəz]

inferred	from	certain	personal	indications	,	with	the	meaning	of	which	Irving	was
推断	从	肯定	个人的	症状	,	和	这	意义	的	哪个	欧文	曾是

[ə'kweɪntɪd] ;

acquainted	;
熟人	;

从某些个人迹象中推断出来，欧文了解这些迹象的含义；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][sʌm; səm]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [dres] , ['steɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən]

and	also	from	some	articles	of	dress	,	stated	to	have	been	taken
和	还	从	一些	文章	的	裙子	,	声明	到	有	到过	已采取

[frɒm; frəm] [hɪm] [wen] ['kæptʃəd] ;

from	him	when	captured	;
从	他	什么时候	捕获	;

还有一些衣物，据称是他被俘时缴获的；

[ænd; ənd] ['evri] [lʊk] (['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɪm]) ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ][maɪnd]

and	every	look	(	action	was	denied	him	)	indicated	that	he	possessed	a	mind
和	每一个	看	(	行动	曾是	否认	他	)	表明的	那	他	拥有	一个	头脑

[nɒt] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['emɪnəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .

not	insensible	to	the	eminence	of	his	station	.
不是	麻木不仁	到	这	卓越	的	他的	车站	.

他的一举一动（尽管他被禁止行动）都表明，他并非对自己地位的显赫地位漠不关心。

['ɜːvɪŋ] [ɪn'kwaɪəd] [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] ['pɜːrtʃəst] ?

Irving	enquired	from	whence	he	was	taken	,	and	from	whom	purchased	?
欧文	询问	从	何处	他	曾是	已采取	,	和	从	谁	购买	?

欧文询问他从哪里被带走，又从谁那里买来的?

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] , [frɒm; frəm] - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] ;

He	was	told	,	from	Molembo	,	it	was	thought	;
他	曾是	讲述	,	从	-	,	它	曾是	想法	;

据莫伦博人所说；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]

and	that	he	had	been	only	a	few	days	purchased	from	the	king	of
和	那	他	有	到过	仅有的	一个	很少	天	购买	从	这	国王	的

- , [wɪð] [ə; eɪ] [-]

Whidáh	,	with	a	[	82	]
-	,	和	一个	[	-	]

而且他仅仅几天前才从维达国王那里被买下，[82]

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] , ['teɪkən][baɪ] ['tretʃəri] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tri:ti]
number of his countrymen , taken by treachery , and in defiance of a treaty
数字 的 他的 同胞们 , 已采取 经过 背信弃义 , 和 在 蔑视 的 一个 条约
[səb'sɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
subsisting at the time .
生存 在 这 时间 .

许多他的同胞被叛徒掳走，这违背了当时有效的条约。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [lɜ:n] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [rɪ'spektɪŋ]
This was all he could learn ; and having given his instructions respecting
这 曾是 全部 他 可以 学习 ; 和 拥有 给定 他的 指示 尊重
- ,
Imihie ,
- ,

这就是他所能学到的全部；在交代完有关伊米希的事情后，

['ɜ:vɪŋ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] - [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] , ['bi:ɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][tu:; tə]
Irving returned to Whidáh before her arrival at the ship , being desirous to
欧文 返回 到 - 前 她 到达 在 这 船 , 存在 渴望 到
[ə'vɔɪd] [ə'nʌðə(r)] ['ɪntəvju:] ,
avoid another interview ,
避免 其他 面试 ,

欧文在惠达抵达船上之前就返回了她那里，因为他不想再接受采访。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [prə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [dɪ'faɪn] [nɔ:(r)]
the sight of her producing a painful emotion he could neither define nor
这 视线 的 她 生产 一个 痛苦 情感 他 可以 两者都不 定义 也不
[ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] .
account for .
帐户 为了 .

看到她，他心中涌起一种无法定义也无法解释的痛苦情绪。

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptə(r)] [sevn] .
Chapter VII .
章 七 .

第七章

“ [sɒft] [eəz] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [hi:vɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] ,
“ Soft airs , and gentle heavings of the wave ,
“ 柔软的 播出 , 和 温和的 起伏 的 这 海浪 ,

“微风轻拂，波浪缓缓起伏，

[ɪm'pel] [ðə; ði] [fli:t] [hu:z] ['erənd] [ɪz][tu:; tə] [seɪv] !
Impel the fleet whose errand is to save !
促使 这 舰队 谁 差事 是 到 节省 !

激励那支肩负拯救使命的舰队！

[bʌt; bət] [ɑ:] !
But ah !
但 啊 !

但是啊！

[wɒt] [wɪʃ] [kæn; kən]['prɒspə(r)] , [ɔ:(r)] [wɒt] ,
what wish can prosper , or what pray'r ,
什么 希望 能 繁荣 , 或者 什么 祈祷 ,

什么愿望能够实现，什么祈祷能够实现，

[fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrtʃənt] [rɪtʃ] [ɪn] ['kɑːgəuz] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

For	merchants	rich	in	cargoes	of	despair	.
为了	商人	富有的	在	货物	的	绝望	.

对于那些满载绝望货物的商人来说。

[ðə; ði] ['seɪbl] ['wɒriə(r)] , ['fræntɪk] [wɪð] [rɪ'gret]

The	sable	warrior	,	frantic	with	regret
这	黑貂	战士	,	疯狂的	和	后悔

那位身披黑貂皮的武士，懊悔不已，焦急万分。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [lʌvz] , [ænd; ənd]['nevə(r)][kæn; kən] [fə'get] ,

Of	her	he	loves	,	and	never	can	forget	,
的	她	他	爱	,	和	绝不	能	忘记	,

他深爱着她，永远无法忘记她。

['luːzɪz] , [ɪn] [tɪəz] , [ðə; ði][fɑː(r)] - [rɪ'siːdɪŋ] [ʃɔː(r)] ,

Loses	,	in	tears	,	the	far	-	receding	shore	,
失败	,	在	眼泪	,	这	远的	-	消退	支撑	,

泪流满面地，失去那远远退去的海岸。

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [miːt] [nəʊ][mɔː(r)] .

But	not	the	thought	that	they	must	meet	no	more	.
但	不是	这	想法	那	他们	必须	见面	不	更多的	.

但他们却从未想过他们以后再也不能见面了。

" ['kuːpə] .

"	Cowper	.
"	考珀	.

“考珀。

[naɪt] [ʃed] [hɜː(r); hə(r)]['saɪlənt] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maɪti] [diːp] ; [ðə; ði] ['fɜːməmənt] [wɒz; wəz]

Night	shed	her	silent	influence	over	the	mighty	deep	;	the	firmament	was
夜晚	棚	她	沉默的	影响	超过	这	强大的	深的	;	这	苍穹	曾是

[braɪt] [wɪð] [-]

bright	with	[	83	]
明亮的	和	[	-	]

夜幕无声地笼罩着浩瀚的深渊；苍穹闪耀着光芒[83]

['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] [wɜːld] ; [ðə; ði] [muːn] , [ɪn] [fʊl] [ænd; ənd][maɪld]['lʌstə(r)] , [rəʊd] [mə'dʒestɪkli] ,

myriads	of	glittering	worlds	;	the	moon	,	in	full	and	mild	lustre	,	rode	majestically	,
无数	的	闪闪发光	世界	;	这	月亮	,	在	满的	和	温和的	光泽	,	骑	雄伟地	,

无数璀璨夺目的世界；皎洁的月亮，散发着柔和的光芒，庄严地升起。

[laɪk] [ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [laɪt] , [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] ['fliːsi] [klaʊdz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

like	a	sphere	of	silver	light	,	on	the	summit	of	fleecy	clouds	,	and	was
喜欢	一个	领域	的	银	光	,	在	这	首脑	的	羊毛	云	,	和	曾是

[rɪ'flektɪd] ,

reflected	,
反映	,

像一团银色的光球，在蓬松的云朵顶端，被映照着。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [fɔːm] , [baɪ][ðə; ði] ['tɒsɪŋ] [weɪvz] ,

in	many	a	fantastic	form	,	by	the	tossing	waves	,
在	许多	一个	极好的	形式	,	经过	这	抛掷	波浪	,

在翻滚的波浪中，以各种奇妙的形式，

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [rɪpəlɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd] [ɒv; əv] " [ɔːl] [ɪz]

the	gentle	ripplings	of	which	were	mingled	with	the	distant	sound	of	"	All	is
这	温和的	涟漪	的	哪个	是	混合	和	这	遥远	声音	的	"	全部	是

[wel] ,

well	,
出色地	,

轻柔的涟漪与远处传来的“一切都好”的声音交织在一起。

" [bɔ:n] [ɒn][ðə; ði] [geɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:t] , [ðə; ði]['regjələ(r)] [tred] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒn] [dek] ,
" borne on the gale from the fort , the regular tread of the watch on deck ,
" 出生 在 这 大风 从 这 堡 , 这 常规的 踏 的 这 手表 在 甲板 ,

“从堡垒吹来的狂风中，传来甲板上值班人员规律的脚步声。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] .
and the boatswain's shrill whistle .
和 这 水手长的 尖锐 哨 .

还有水手长的尖锐哨声。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:k] , “ ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['braɪni] [di:p] ,
The rush of the shark , “ cutting the briny deep ,
这 匆忙 的 这 鲨鱼 , “ 切割 这 咸的 深的 ,

鲨鱼的冲刺，“劈开咸涩的深海”，

" [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [rɪ'septək(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪzəri] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]
" as it instinctively followed the floating receptacle of misery , was the only
" 作为 它 本能地 随后 这 漂浮的 容器 的 苦难 , 曾是 这 仅有的
[saʊnd] [ðæt] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
sound that interrupted ,
声音 那 中断 ,

“它本能地追随着那漂浮的苦难容器，这是唯一打断它的声音。”

['peɪnfəli] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kɑ:mnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ; [ə; eɪ] ['kɑ:mnəs] , [ə'læs] !
painfully , the heavenly calmness of the scene and hour ; a calmness , alas !
痛苦地 , 这 天上 平静 的 这 场景 和 小时 ; 一个 平静 , 唉 !

令人痛心的是，这场景和时刻竟是如此宁静祥和；一种宁静，唉！

['lɪt(ə)l] [ə'kɔ:dɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] - ['sɪkənɪŋ] [ˌædʒi'teiʃən][ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['bi:ɪŋs] ,
little according with the soul - sickening agitations of the wretched beings ,
小的 根据 和 这 灵魂 - 令人作呕 骚动 的 这 可怜 生物 ,

与那些可怜虫令人作呕的躁动不安几乎毫不相干，

[naʊ] ['saɪləntli] [bɔ:n] [frɒm; frəm][ɔ:l] [held] [dɪə(r)][ænd; ənd] ['preʃəs] ,
now silently borne from all held dear and precious ,
现在 默默 出生 从 全部 握住 亲爱的 和 宝贵的 ,

如今，它们已悄然离世，来自所有珍视和珍惜的一切。

[ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɪn] [tʃeɪnz] .
and on their way to all the horrors of a life in chains .
和 在 他们的 方式 到 全部 这 恐怖 的 一个 生活 在 链条 .

他们将走向被囚禁的恐怖人生。

['kɑ:gəuz] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [ðeɪ] [meɪ] ['tru:li][bi:; bi] [kɔ:ld] !
Cargoes of despair they may truly be called !
货物 的 绝望 他们 可能 真的 是 称为 !

它们真可被称为绝望的货物！

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪn][ɪts] [l'ɒftɪəst] [flaɪt] , [mʌst; məst] [kʌm] [ʃɔ:t] [ɪn] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪm'bɒdi] [ɪn]
Imagination , in its loftiest flight , must come short in attempting to embody in
想像力 , 在 它是 最高 航班 , 必须 来 短的 在 尝试 到 体现 在
[wɜ:dz] ,
words ,
字 ,

想象力即便在其最崇高的境界中，也无法用语言完全表达出来。

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ægrɪgət] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][ɒn] [bɔ:d] [ə; eɪ] [sleɪv] - [ʃɪp]
the smallest part of the aggregate of misery which exists on board a slave - ship
这 最小 部分 的 这 总计的 的 苦难 哪个 存在 在 木板 一个 奴隶 - 船
; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ,
; it will ,
; 它 将要 ,

奴隶船上所有苦难的总和中，这只是微不足道的一部分；它将是

['ðeəfɔ:(r)] , [nɒt][bi:; bi] ['əʹtemptɪd] : [wʌn]['əʊnli] ['bi:ɪŋ] [-]

therefore , not be attempted : one only being [84]

所以 , 不是 是 尝试过 : 一 仅有的 存在 [-]

因此，不可尝试：只有一个存在[84]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['nʌmbə(r)][mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn]['aʊə(r)] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] [wəʊ] ;

of the wretched number must appear a moment on our theatre of woe ;

的 这 可怜 数字 必须 出现 一个 片刻 在 我们的 剧院 的 悲哀 ;

这群不幸的人必将在我们的悲惨舞台上出现片刻；

[hi:; hi] [hu:] [hæd; həd][səʊ] ['fɔ:səbli] [ə'restɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɜ:vɪŋ] , [wen] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv]

he who had so forcibly arrested the attention of Irving , when visiting the slave

他 WHO 有 所以 强制 被捕 这 注意力 的 欧文 , 什么时候 访问 这 奴隶

- [rʊmz; ru:mz] .

- rooms .

- 房间 .

正是他，在参观奴隶房间时，深深吸引了欧文的注意力。

[kən'faɪnd] [prə'mɪskjuəsli] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['kʌntrimən] ,

Confined promiscuously with such a multitude of his wretched countrymen ,

受限 滥交 和 这样的 一个 民众 的 他的 可怜 同胞们 ,

他与众多悲惨的同胞被囚禁在一起，淫乱不堪。

[ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] .

the agony of his feelings is not to be described .

这 痛苦 的 他的 情怀 是 不是 到 是 描述 .

他内心的痛苦难以言表。

[wɪð] [ðə; ði] [fɔ:m] [ænd; ənd] ['vɪzɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [hi:; hi] [felt] , [ɪn'dɪgnəntli] [felt] ,

With the form and visage of a man , he felt , indignantly felt ,

和 这 形式 和 面容 的 一个 男人 , 他 毛毡 , 愤慨地 毛毡 ,

他面目狰狞，却感到，愤慨地感到，自己竟是个男人。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['destəni] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,

that his destiny was that of the beast of the field ,

那 他的 命运 曾是 那 的 这 兽 的 这 场地 ,

他的命运就是像田野里的野兽一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] [si:md] [bɜ:stɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [freɪm] [ðæt] [kən'faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

and his soul seemed bursting from the frame that confined it .

和 他的 灵魂 似乎 爆发 从 这 框架 那 受限 它 .

他的灵魂仿佛要挣脱束缚它的框架。

['wɪərid] ['neɪtʃə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [se'seɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] [pæŋ]

Wearied nature at length found a short cessation from the unutterable pangs

疲惫 自然 在 长度 成立 一个 短的 停止 从 这 难以言喻 疼痛

[ɒv; əv] [wəʊ] ,

of woe ,

的 悲哀 ,

疲惫的天性终于从难以言喻的痛苦中短暂地解脱出来。

[ɪn] [sli:p] — [ɪn] [kən'soʊlɪŋ] ['vɪʒnz] !

in sleep — in consoling visions !

在 睡觉 — 在 安慰 愿景 !

在梦中——在令人安慰的幻象中!

[hi:; hi] [dremt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]

He dreamt he was in his own beloved country , in the enjoyment of honour

他 梦见 他 曾是 在 他的 自己的 心爱 国家 , 在 这 享受 的 荣誉

[ænd; ənd] [kə'mɑ:nd] ,

and command ,

和 命令 ,

他梦见自己身处挚爱的祖国，享受着荣誉和指挥权。

[kə'res] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] , [sɜ:vd] [baɪ][hɪz; ɪz]['wəʊntɪd] [ə'tendənts] ,

caressed	by	his	family	,	served	by	his	wonted	attendants	,
被爱抚	经过	他的	家庭	,	服务	经过	他的	惯常	服务员	,

家人悉心照料，惯常的侍从服侍，

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)][laɪf] : [hɪz; ɪz]['spaɪsi] [grəʊvz] [eks'heɪlɪŋ]

and	surrounded	with	the	comforts	of	his	former	life	:	his	spicy	groves	exhaling
和	包围	和	这	舒适	的	他的	以前的	生活	:	他的	辛辣的	小树林	呼气

[swi:ts] ,

sweets	,
糖果	,

他被过去生活的舒适环境所环绕：他那散发着甜香的香料树林，

[hɪz; ɪz][pɑ:m] - [tri:z] [rɪ'freʃɪŋ] [ʃeɪd] , [hɪz; ɪz] ['rɪvəz] ['ti:mɪŋ] ['rɪtʃɪz] , [hɪz; ɪz] [də'mestɪk]

his	palm	-	tree's	refreshing	shade	,	his	rivers	teeming	riches	,	his	domestic
他的	棕榈	-	树的	令人耳目一新	阴影	,	他的	河流	繁盛	财富	,	他的	国内的

[in'diəmənt] , [hɪz; ɪz][wɔ:(r)] - [laɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,

endearments	,	his	war	-	like	preparations	,
爱称	,	他的	战争	-	喜欢	准备工作	,

他棕榈树清凉的树荫，他河流中丰富的资源，他家人的温情，他英勇的备战，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑ:d] - [ɜ:nd] ['traɪʌmfs] , [keɪm] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz]['fænsi] .

and	his	hard	-	earned	triumphs	,	came	in	succession	on	his	fancy	.
和	他的	难的	-	获得	胜利	,	来了	在	演替	在	他的	想要	.

他辛辛苦苦取得的胜利，都是他凭着一时兴起而接踵而至的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [swi:t] [dɪ'lʊʒən] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [su:n] [dɪ'speld] : [hi:; hi] [ə'wəʊk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌrid]

But	the	sweet	delusions	were	too	soon	dispelled	:	he	awoke	,	with	a	hurried
但	这	甜的	妄想	是	也	很快	驱散	:	他	醒来	,	和	一个	慌忙

[stɑ:t] , [tu:; tə][ðə; ði][sæd] ,

start	,	to	the	sad	,
开始	,	到	这	伤心	,

但美好的幻想很快就破灭了：他猛然惊醒，面对着悲伤的现实。

[sæd] [rɪ'ælətɪ] , [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [-]

sad	reality	,	that	he	was	a	slave	in	the	midst	[	85	]
伤心	现实	,	那	他	曾是	一个	奴隶	在	这	中间	[	-	]

令人悲哀的现实是，他曾是奴隶[85]

[ɒv; əv] [sleɪvz] .

of	slaves	.
的	奴隶	.

奴隶。

[ðə; ði]['ræpɪd] ['retrəspekt] [ɒv; əv]['fɔ:mə(r)] ['hæpinəs] [wɪð] [ɪg'zɪstɪŋ] ['mɪzəri] , [rʌʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] [səʊl] ;

The	rapid	retrospect	of	former	happiness	with	existing	misery	,	rushed	on	his	soul	;
这	迅速的	回顾	的	以前的	幸福	和	现存的	苦难	,	匆忙	在	他的	灵魂	;

过去幸福的回忆与当下的痛苦交织在一起，猛烈地冲击着他的灵魂；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [rɪ'vɜ:s] [dru:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænli] [brest] [ðə; ði][məʊst] [ə'fektɪŋ]

and	the	dreadful	reverse	drew	from	his	manly	breast	the	most	affecting
和	这	可怕	撤销	画	从	他的	男子气概	胸部	这	最多	影响

[ˌlæmen'teɪʃənz] .

lamentations	.
哀歌	.

而这可怕的挫败感从他男子汉的胸膛中迸发出最动人的哀叹。

['evri] [dɪə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'gɑ:d] [flit] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [vju:] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

Every	dear	object	of	his	regard	flitted	before	his	mental	view	;	but	,	alas	!
每一个	亲爱的	目的	的	他的	看待	飞掠	前	他的	精神的	看法	;	但	,	唉	!

他所珍视的每一个人或事物都在他的脑海中一闪而过；但是，唉！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [riˈæləti] [bʌt; bət] [ˈmɪzəri] — [ɪnˈtɜːmɪnəb(ə)l] [ˈbɒndɪdʒ] : [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fɒnd] [aɪ]

there	was	no	reality	but	misery	—	interminable	bondage	:	there	was	no	fond	eye
那里	曾是	不	现实	但	苦难	—	没完没了	束缚	:	那里	曾是	不	喜爱	眼睛

[tuː; tə] [bɪˈhəʊld] ,

to	behold	,
到	看哪	,

除了苦难，没有现实可言——无休止的奴役：没有一丝温情可言。

[nəʊ] [pəˈsweɪsɪv] [tʌŋ] [tuː; tə] [suːð] , [nəʊ] [əˈtentɪv] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wəʊ] .

no	persuasive	tongue	to	soothe	,	no	attentive	ear	to	listen	to	his	woe	.
不	有说服力的	舌头	到	舒缓	,	不	细心	耳朵	到	听	到	他的	悲哀	.

没有能言善辩的言语来安抚他，也没有倾听他悲伤的耳朵。

[ˈmɪŋgld] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈmiːnɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbdʒɪkts] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə]

Mingled	with	the	meanest	of	his	subjects	,	whom	he	had	no	power	to
混合	和	这	最卑鄙的	的	他的	主题	,	谁	他	有	不	力量	到

[rɪˈliːv] ;

relieve	;
缓解	;

与他最卑微的臣民混在一起，而他却无力救济这些人；

[səbˈdʒektɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd] [ˈɪnsələns] [ɒv; əv] [retʃ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dɪˈgriːz] [ˈləʊə(r)] [ɪn]

subjected	to	the	cruelty	and	insolence	of	wretches	a	thousand	degrees	lower	in
受	到	这	残酷	和	傲慢	的	可怜虫	一个	千	学位	降低	在

[ðə; ðɪ] [skeɪl] [ɒv; əv] [hjuːˈmænəti] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ɪnˈdaʊmənt] ,

the	scale	of	humanity	and	intellectual	endowment	,
这	规模	的	人类	和	知识分子	捐赠基金	,

遭受比自己人性低千倍、智力低下的人的残酷和傲慢对待，

[jet] [ˈærəgeɪtɪŋ] [ðeə(r)] [suːˌpɪəriˈɒrəti] [æz; əz] [ˈkrɪstʃənz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [praʊd] [dɪsˈtɪŋkʃənz] [ɒv; əv]

yet	arrogating	their	superiority	as	Christians	,	and	the	proud	distinctions	of
然而	僭越	他们的	优势	作为	基督徒	,	和	这	自豪的	区别	的

[ˈnæʃ(ə)nəl] [ədˈvæntɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [səʊl] [rɪˈfjuːzd] [ˈkʌmfət] ,

national	advantages	,	his	soul	refused	comfort	,
国家的	优势	,	他的	灵魂	拒绝	舒适	,

然而，他自以为是基督徒的优越感，以及民族优势带来的骄傲，却拒绝得到安慰。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [əˈpɒn] [deθ] .

and	he	determined	upon	death	.
和	他	决定	之上	死亡	.

他决定在临终前完成这件事。

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd] [hiː; hi] [θɪŋk] [ðɪs] [fəʊ] [tuː; tə] [ˈneɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [nɪə(r)] ;

Little	did	he	think	this	foe	to	nature	was	so	near	;
小的	做过	他	思考	这	敌人	到	自然	曾是	所以	靠近	;

他万万没想到，这个大自然的敌人竟如此近在咫尺；

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd] [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪn] [ðə; ðɪ] [ˈhɒrɪd] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈprez(ə)nt] [hɪmˈself] ;

little	did	he	imagine	the	horrid	form	in	which	he	would	present	himself	;
小的	做过	他	想象	这	可怕的	形式	在	哪个	他	会	展示	他自己	;

他万万没想到自己会以如此可怕的形象出现；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈməʊmənt] [ɒv; əv] [ɪkˈspaɪərɪŋ]

and	that	there	might	be	circumstances	which	,	at	the	moment	of	expiring
和	那	那里	可能	是	情况	哪个	,	在	这	片刻	的	到期

[ˈneɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

而且，在自然生命即将终结的那一刻，可能存在这样的情况：

[wʊd] [meɪk] [hɪm] [klɪŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [gɪv] ['vælјuː][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [pə'petʃuəl]

would	make	him	cling	to	,	and	even	give	value	to	a	life	of	perpetual
会	制作	他	黏着	到	,	和	甚至	给	价值	到	一个	生活	的	永久

['bɒndɪdʒ] ! [-]

bondage	!	[	86	]
束缚	!	[	-	]

这会让他执着于，甚至赋予永世奴役的生活以价值！[86]

[ðə; ði]['ves(ə)l] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wei] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [rəʊz] ,

The	vessel	made	considerable	way	during	the	night	,	and	the	morning	rose	,
这	血管	制成	大量	方式	期间	这	夜晚	,	和	这	早晨	玫瑰	,

夜间，船只航行了相当长的距离，黎明到来。

[wɪð] ['glɔːriəs] ['splendə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['freʃnəs] , [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] ; [ɒn]

with	glorious	splendour	and	beneficent	freshness	,	upon	the	world	of	waters	;	on
和	辉煌	辉煌	和	仁慈的	新鲜	,	之上	这	世界	的	水	;	在

[ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

the	majestic	bosom	of	which	,
这	雄伟	怀	的	哪个	,

以辉煌灿烂的景色和清爽宜人的气息，在水的世界里；在它雄伟的怀抱中，

['fləʊtɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['tɜːpɪtjuːd] [ænd; ənd] [ɪk'selɪŋ] ['mɪzəri] !

floated	such	an	accumulation	of	moral	turpitude	and	excelling	misery	!
漂浮	这样的	一个	积累	的	道德	腐败	和	卓越	苦难	!

竟积攒了如此之多的道德败坏和极度悲惨！

[ðə; ði]['aʊə(r)] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɒn] [dek] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)]

The	hour	arrived	when	the	slaves	were	to	be	brought	on	deck	for	air
这	小时	到达的	什么时候	这	奴隶	是	到	是	带来	在	甲板	为了	空气

[ænd; ənd] ['eksəsaɪz] .

and	exercise	.
和	锻炼	.

奴隶们被带到甲板上透透气、活动筋骨的时刻到了。

[ðə; ði] ['seɪbl] ['wɒriə(r)] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['gluːmi] [dʒɔɪ] ,

The	sable	warrior	anticipated	it	with	a	gloomy	joy	,
这	黑貂	战士	预期	它	和	一个	阴沉	喜悦	,

那位身着黑衣的武士带着一种阴郁的喜悦期待着这一切的发生。

[æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [i'fekt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][self] -

as	the	most	favourable	opportunity	of	effecting	his	designed	purpose	of	self	-
作为	这	最多	有利	机会	的	产生影响	他的	设计	目的	的	自己	-

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;

destruction	;
破坏	;

这是实现其自毁目的的最佳机会；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [hiː; hi] ['vaɪələntli]

and	when	he	found	he	was	to	be	fastened	to	the	deck	,	he	violently
和	什么时候	他	成立	他	曾是	到	是	系紧	到	这	甲板	,	他	暴力

[rɪ'zɪstɪd] .

resisted	.
抵抗	.

当他发现自己要被绑在甲板上时，他激烈反抗。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][bʌt; bət] [prə'vəʊk] [hɪz; ɪz] [ə'presə] [tuː; tə] [ɪn'kriːst] [in'dignəti] .

This	,	however	,	did	but	provoke	his	oppressors	to	increased	indignities	.
这	,	然而	,	做过	但	惹	他的	压迫者	到	增加	侮辱	.

然而，这反而激怒了压迫者，对他们施以更加屈辱的折磨。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [kɑ:m] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] , [rɪ'zɪstlɪs] [æz; əz][æn; ən]

In	the	midst	of	this	struggle	,	he	became	calm	as	a	lamb	,	resistless	as	an
在	这	中间	的	这	斗争	,	他	成为	冷静的	作为	一个	羊肉	,	无力抵抗	作为	一个

['ɪnfənt] .

infant	.
婴儿	.

在这场斗争中，他变得像羔羊一样平静，像婴儿一样毫无反抗之力。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [vɔɪs] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔ:nf(ə)l] ['æfrɪkən][eə(r)] ,

The	sound	of	a	female	voice	,	singing	a	mournful	African	air	,
这	声音	的	一个	女性	嗓音	,	歌唱	一个	悲哀	非洲	空气	,

一个女声，唱着一首哀伤的非洲小调，

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [baʊnd] [hɪm][baɪ][ə; eɪ]['pəʊt(ə)nt] [spel] .

seemed	to	have	bound	him	by	a	potent	spell	.
似乎	到	有	边界	他	经过	一个	强效	拼写	.

他似乎被某种强大的咒语束缚住了。

([nəʊt] [pi:] .)

(	Note	P	.	)
(	笔记	P	.	)

（注 P.）

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [bɜ:stɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɔ:bits] , [hɪz; ɪz] [həʊl] [freɪm] ['trembld] ;

His	eyes	appeared	as	if	bursting	from	their	orbits	,	his	whole	frame	trembled	;
他的	眼睛	出现	作为	如果	爆发	从	他们的	轨道	,	他的	所有的	框架	颤抖	;

他的双眼仿佛要从眼眶里蹦出来，全身都在颤抖；

[waɪl] [ðə; ði][bɪg][teə(r); tɪə] [rəʊld] ['saɪləntli] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['seɪbl] ['kaʊntənəns] , [wɪtʃ] [ə'sju:md] [ə; eɪ]

while	the	big	tear	rolled	silently	down	his	sable	countenance	,	which	assumed	a
尽管	这	大的	撕	滚动	默默	向下	他的	黑貂	面容	,	哪个	假定	一个

['mɪŋgld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [daʊt] ,

mingled	expression	of	doubt	,
混合	表达	的	怀疑	,

一滴大泪珠无声地顺着他黝黑的脸颊滑落，脸上浮现出一丝疑虑的神色。

[həʊp] , [ænd; ənd] ['ægəni] .

hope	,	and	agony	.
希望	,	和	痛苦	.

希望，以及痛苦。

[hi:; hi][æt; ət][fɜ:st] [daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz] ['pɪəsɪŋ] [aɪz] [-]

He	at	first	directed	his	piercing	eyes	[	87	]
他	在	第一的	指导	他的	冲孔	眼睛	[	-	]

他起初目光锐利地注视着[87]

[tu:; tə][ðə; ði][eə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [sɒŋ] [prə'si:did] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['hɒvərɪŋ] ,

to	the	air	,	as	if	he	thought	the	song	proceeded	from	some	hovering	,
到	这	空气	,	作为	如果	他	想法	这	歌曲	继续	从	一些	悬停	,

['vju:lɪs] ['spɪrɪt] .

viewless	spirit	.
无视	精神	.

他对着空气歌唱，仿佛认为这首歌来自某个盘旋的、看不见的精灵。

[hi:; hi] [ə'gen] [rɪ'nju:d] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tu:; tə][get] [fri:] ,

He	again	renewed	his	efforts	to	get	free	,
他	再次	更新	他的	努力	到	得到	自由的	,

他再次尝试挣脱束缚。

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪn'tentli] [ɒn][ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

and	fixed	his	gaze	intently	on	the	remotest	part	of	the	ship	,
和	固定的	他的	目光	专注地	在	这	最远	部分	的	这	船	,

他将目光紧紧地盯着船上最偏僻的角落。

[frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [prə'siːd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [met] [hɪz; ɪz] [vjuː] : [ðə; ði]

from	whence	the	sound	seemed	to	proceed	,	but	nothing	met	his	view	:	the
从	何处	这	声音	似乎	到	继续	,	但	没有什么	遇见	他的	看法	:	这

[sɒŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

song	,	however	,
歌曲	,	然而	,

他似乎在寻找声音的来源，但眼前却空无一物；然而，歌声却响起。

[stɪl] [kən'tɪnjuːd] , ['əʊnli] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [baɪ] [diːp] [sɒbz] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] ,

still	continued	,	only	interrupted	,	at	intervals	,	by	deep	sobs	of	anguish	,
仍然	持续	,	仅有的	中断	,	在	间隔	,	经过	深的	啜泣	的	痛苦	,

声音依然持续，只是不时被痛苦的抽泣声打断。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skeəsli] - [hɜːd] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['ɪnfənˌtaɪn] [dɪ'stres] .

and	the	scarcely	-	heard	voice	of	infantine	distress	.
和	这	几乎	-	听到	嗓音	的	婴儿	痛苦	.

还有那几乎听不见的婴儿哭喊声。

['rendəd] ['despərət] [baɪ] [ðə; ði] [kən'faɪnmənt] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'moʊʃnz] ,

Rendered	desperate	by	the	confinement	under	such	powerful	emotions	,
渲染	绝望的	经过	这	监禁	在下面	这样的	强大的	情绪	,

被如此强烈的情感所禁锢，变得绝望

[hiː; hi] [kɔːld] ['laʊdli] [ɒn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] , [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['krɪstʃən]

he	called	loudly	on	the	spirits	of	his	fathers	,	to	avenge	him	on	the	Christian
他	称为	高声	在	这	烈酒	的	他的	父亲们	,	到	报仇	他	在	这	基督教

['tairənt] ;

tyrants	;
暴君	;

他大声呼唤先祖的亡灵，为他向基督教暴君复仇；

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn'djʊərɪŋ] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ðə; ði] ['kruːəl] ['skɜːrdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] ['mɒkəri]

and	while	enduring	,	in	consequence	,	the	cruel	scourging	and	insulting	mockery
和	尽管	持久	,	在	结果	,	这	残忍的	鞭笞	和	侮辱	嘲讽

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑː'beərɪən] [kruː] ,

of	the	barbarian	crew	,
的	这	野蛮人	全体人员	,

因此，他不得不忍受野蛮船员的残酷鞭打和侮辱嘲弄。

[ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [skriːm] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɒz; wəz] [siːn] ['rʌʃɪŋ]

a	piercing	scream	was	heard	,	and	the	poor	Imihie	was	seen	rushing
一个	冲孔	尖叫	曾是	听到	,	和	这	贫穷的	-	曾是	已见	匆忙

[frɒm; frəm] [æn; ən] [əb'skjʊə(r)] [pleɪs] ,

from	an	obscure	place	,
从	一个	朦胧	地方	,

一声凄厉的尖叫响起，只见可怜的伊米希从一个不起眼的地方冲了出来。

([ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

(	in	which	the	captain	had	indulged	her	to	remain	,
(	在	哪个	这	队长	有	沉溺其中	她	到	保持	,

（船长允许她留在那里，

) [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .

)	with	the	infant	Samboe	clinging	to	her	bosom	.
)	和	这	婴儿	桑博	依恋	到	她	怀	.

) 婴儿桑博依偎在她胸前。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] - !

In	a	moment	the	names	of	Tumiáh	!
在	一个	片刻	这	姓名	的	-	!

片刻之后，图米亚的名字！

- ! [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'tʃeɪndʒd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] - , ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [fɔːl]

Imihie	**!**	**were**	**interchanged**	**;**	**and**	**the**	**exhausted**	**Imihie**	**,**	**letting**	**her**	**child**	**fall**
-	!	是	互换	;	和	这	筋疲力尽的	-	,	出租	她	孩子	落下

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'læksɪŋ] [ɑːmz] ,

from	**her**	**relaxing**	**arms**	**,**
从	她	放松	武器	,

“伊米希！”两人互换了声音；疲惫的伊米希松开怀抱，任由孩子从她摇晃的臂弯中滑落。

[θruː] [hɜː'self] [ə'pɒn] [-]

threw	**herself**	**upon**	**[**	**88**	**]**
扔	她自己	之上	[	-	]

她扑向[88]

[ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['bʊzəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tʃeɪn] [ænd; ənd] ['mænəkld] ['hʌzbənd] .

the	**panting**	**bosom**	**of**	**her**	**enchained**	**and**	**manacled**	**husband**	**.**
这	喘息	怀	的	她	被束缚的	和	戴着镣铐	丈夫	.

她被锁链和镣铐束缚的丈夫喘息着的胸膛。

[wiː; wi] [ɪn'veɪd] [nɒt][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] ['məʊmənt] : ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

We	**invade**	**not**	**the**	**feelings**	**of**	**that**	**moment**	**:**	**language**	**has**	**nothing**	**to**	**do**
我们	入侵	不是	这	情怀	的	那	片刻	:	语言	有	没有什么	到	做

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	**them**	**.**
和	他们	.

我们不会侵犯那一刻的情感：语言与情感无关。

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [huː] [fɔːmd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] , [kæn; kən] [ə'ləʊn] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'moʊʃnz] .

The	**Being**	**who**	**formed**	**the**	**heart**	**of**	**man**	**,**	**can**	**alone**	**judge**	**of**	**its**	**emotions**	**.**
这	存在	WHO	形成	这	心	的	男人	,	能	独自的	法官	的	它是	情绪	.

只有创造人类心灵的神才能判断人类的情感。

[ðə; ði][mə'tɜːn(ə)l] [ə'fekʃn] [wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [lɒŋ] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði]['kɒndʒəg(ə)l] ; [ænd; ənd]

The	**maternal**	**affection**	**was**	**not**	**,**	**however**	**,**	**long**	**absorbed**	**in**	**the**	**conjugal**	**;**	**and**
这	母体	感情	曾是	不是	,	然而	,	长的	吸收	在	这	夫妻	;	和

[ðə; ði][hɑːf]['fræntɪk] - [ˌrekə'lektɪd] ,

the	**half**	**frantic**	**Imihie**	**recollected**	**,**
这	一半	疯狂的	-	回忆	,

然而，母爱并没有在夫妻生活中长久地消磨殆尽；近乎疯狂的伊米希回忆起：

[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'fəuld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] - .

that	**Samboe**	**was**	**not**	**enfolded**	**with**	**her**	**in**	**the**	**arms**	**of**	**Tumiáh**	**.**
那	桑博	曾是	不是	包裹	和	她	在	这	武器	的	-	.

桑博并没有和她一起被图米亚抱在怀里。

[ʃiː; ʃi] ['luːs(ə)nd] [hɜː'self] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] ,

She	**loosened**	**herself**	**with**	**difficulty**	**from**	**his**	**embrace**	**,**
她	松动	她自己	和	困难	从	他的	拥抱	,

她费力地挣脱了他的怀抱。

[tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wəʊntɪd] [prə'tekʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ; [bʌt; bət] ,

to	**restore**	**her**	**child**	**to**	**his**	**wonted**	**protection**	**within**	**her**	**own**	**;**	**but**	**,**
到	恢复	她	孩子	到	他的	惯常	保护	之内	她	自己的	;	但	,

让她的孩子回到她熟悉的庇护之下；但是，

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] , [ə; eɪ] [tjuː'mʌltʃuəs] [kraɪ][ri'zaund, -'saund]

at	**the**	**moment**	**she**	**arose**	**for**	**the**	**purpose**	**,**	**a**	**tumultuous**	**cry**	**resounded**
在	这	片刻	她	出现	为了	这	目的	,	一个	动荡的	哭	回荡着

[θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ɒv; əv] “ ['faɪə(r)] !

through	**the**	**ship**	**,**	**of**	**“**	**fire**	**!**
通过	这	船	,	的	“	火	!

就在她起身准备灭火的那一刻，船上响起了一声震耳欲聋的喊声：“着火了！”

['faɪə(r)] !
fire **!**
火 !

火!

['luːs(ə)n] [ðə; ði] [sleɪvz] !
Loosen **the** **slaves** **!**
松开 这 奴隶 !

释放奴隶!

['luːs(ə)n][ðə; ði] [sleɪvz] !
loosen **the** **slaves** **!**
松开 这 奴隶 !

释放奴隶!

" [ðə; ði]['faɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [spred] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] , [bɜːstɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt] - [ruːm] ,
" **The** **fire** **,** **however** **,** **spread** **with** **such** **violence** **,** **bursting** **from** **the** **spirit** **-** **room** **,**
" 这 火 , 然而 , 传播 和 这样的 暴力 , 爆发 从 这 精神 - 房间 ,
[ðæt] [ðə; ði] ['seɪləz] ,
that **the** **sailors** **,**
那 这 水手们 ,

然而，火势蔓延之猛，从酒窖中窜出，以至于水手们.....

[ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [riːtʃ]
apprehending **that** **it** **was** **impossible** **to** **extinguish** **it** **before** **it** **would** **reach**
逮捕 那 它 曾是 不可能的 到 熄灭 它 前 它 会 抵达
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)] [ɒn] [bɔːd] ,
a **large** **quantity** **of** **gunpowder** **on** **board** **,**
一个 大的 数量 的 火药 在 木板 ,

担心在火势蔓延到船上大量火药之前无法将其扑灭，

[kən'kluːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
concluded **it** **necessary** **to** **precipitate** **themselves** **into** **the** **sea** **,**
结束 它 必要的 到 沉淀 他们自己 进入 这 海 ,

他们最终决定跳入大海。

[æz; əz] ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
as **offering** **the** **only** **chance** **of** **saving** **their** **lives** **.**
作为 提供 这 仅有的 机会 的 保存 他们的 生活 .

这是拯救他们生命的唯一机会。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [dɪd] [fɜːst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [-]
However **,** **they** **did** **first** **endeavour** **to** **[** **89** **]**
然而 , 他们 做过 第一的 努力 到 [-]

然而，他们首先尝试[89]

[luːs] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ;
loose **the** **chains** **by** **which** **the** **slaves** **were** **fastened** **to** **the** **deck** **;**
松动的 这 链条 经过 哪个 这 奴隶 是 系紧 到 这 甲板 ;

解开奴隶们被锁在甲板上的锁链;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ðə; ði] [kiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] ,
but **in** **the** **confusion** **the** **key** **could** **not** **be** **found** **,**
但 在 这 困惑 这 钥匙 可以 不是 是 成立 ,

但在混乱中，找不到钥匙了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə]['luːs(ə)n] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] , [baɪ]
and **they** **had** **but** **just** **time** **to** **loosen** **one** **of** **the** **fastenings** **,** **by**
和 他们 有 但 只是 时间 到 松开 一 的 这 紧固件 , 经过
['rentʃɪŋ] [ðə; ði]['steɪp(ə)l] ,
wrenching **the** **staple** **,**
扭动 这 主食 ,

他们只有很短的时间，通过扭动钉子来松开其中一个扣件。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈviːəməns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][səʊ] [ɪnˈkriːst] , [ðæt] [ðeɪ] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] [dʒʌmpt]

before **the** **vehemence** **of** **the** **fire** **so** **increased** **,** **that** **they** **simultaneously** **jumped**

前 这 激烈 的 这 火 所以 增加 , 那 他们 同时地 跳了起来

[ˈəʊvəbɔːd] ; [wen] [ɪˈmiːdiətli] ,

overboard **;** **when** **immediately** **,**

落水 ; 什么时候 立即地 ,

火势愈演愈烈，他们随即跳入海中；就在这时，

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ˈhævɪŋ] [geɪnd] [ðə; ði][ˈpaʊdə(r)] , [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [bluː] [ʌp] ,

the **fire** **having** **gained** **the** **powder** **,** **the** **vessel** **blew** **up** **,**

这 火 拥有 获得 这 粉末 , 这 血管 吹 向上 ,

火势蔓延至火药后，容器爆炸了。

[wɪð] [ˈevri] [sleɪv] [ðæt] [wɒz; wəz] [kənˈfaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnˈluːsən] [tʃeɪn] ,

with **every** **slave** **that** **was** **confined** **by** **the** **unloosened** **chain** **,**

和 每一个 奴隶 那 曾是 受限 经过 这 松开 链 ,

每一个被松开的锁链束缚的奴隶，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈʌðə(r)z] [æz; əz][hæd; həd] [nɒt] [pəˈzest] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði][ɪgˈzɑːmp(ə)l]

and **such** **others** **as** **had** **not** **possessed** **the** **power** **to** **follow** **the** **example**

和 这样的 其他的 作为 有 不是 拥有 这 力量 到 跟随 这 例子

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] .

of **the** **sailors** **.**

的 这 水手们 .

以及其他一些没有能力效仿水手们榜样的人。

[wiː; wi] [ˈhɑːdli] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [tuː; tə] [staɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɔːtʃənət] ,

We **hardly** **know** **whether** **to** **style** **it** **fortunate** **,**

我们 几乎 知道 无论 到 风格 它 幸运 ,

我们几乎不知道该如何形容它的幸运，

[ðæt] [ˈeni] [ˈsɜːkəmstəns] [ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [ðiːz] [ˈvɪktɪms] [ɒv; əv] [ˈævərɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɔːtəri] [greɪv] ,

that **any** **circumstance** **should** **save** **these** **victims** **of** **avarice** **from** **a** **watery** **grave** **,**

那 任何 环境 应该 节省 这些 受害者 的 贪婪 从 一个 水状的 严重 ,

[ˈɑːftə(r)] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] ,

after **escaping** **that** **which** **,**

后 逃脱 那 哪个 ,

任何情况都应该使这些贪婪的受害者免于葬身水底，在逃脱了某种厄运之后，

[tuː; tə][ðə; ði] [sens] , [siːm] [mɔː(r)][ˈterəb(ə)l] .

to **the** **sense** **,** **seems** **more** **terrible** **.**

到 这 感觉 , 似乎 更多的 糟糕的 .

从某种意义上说，似乎更糟糕。

[ˈprɒvɪdəns] , [haʊˈevə(r)] , [ɔːˈdeɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈves(ə)lz] [ɪn] [saɪt] ; [wɪtʃ] ,

Providence **,** **however** **,** **ordained** **that** **there** **should** **be** **some** **vessels** **in** **sight** **;** **which** **,**

普罗维登斯 , 然而 , 受戒 那 那里 应该 是 一些 船只 在 视线 ; 哪个 ,

[ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [boʊts] ,

putting **out** **their** **boats** **,**

推杆 出去 他们的 船 ,

然而，天意安排，应该有一些船只出现在视野中；于是，这些船只放下小艇，

[tʊk] [ʌp] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [əˈlaɪv] ;

took **up** **about** **two** **hundred** **and** **fifty** **of** **the** **poor** **souls** **that** **remained** **alive** **;**

采取 向上 关于 二 百 和 五十 的 这 贫穷的 灵魂 那 剩余 活 ;

夺走了大约两百五十名幸存的可怜灵魂的生命；

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['fɑːsənd] [tə'geðə(r)] [wɪð]

but	the	most	of	them	being	those	who	had	been	fastened	together	with
但	这	最多	的	他们	存在	那些	WHO	有	到过	系紧	一起	和

['ʃæklz] , [hæd; həd] ,

shackles	,	had	,
镣铐	,	有	,

但他们中的大多数，是那些被镣铐锁在一起的人，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪənz] ,

from	the	violence	of	the	shock	,	and	the	confinement	of	the	irons	,
从	这	暴力	的	这	震惊	,	和	这	监禁	的	这	熨斗	,

[ɪk'spɪərɪənst] ['dredf(ə)l] ['frækʧə(r)z][ɒv; əv] [-]

experienced	dreadful	fractures	of	[	90	]
经验丰富的	可怕	骨折	的	[	-	]

由于受到剧烈的冲击和被铁链束缚，[90] 遭受了可怕的骨折。

[ðə; ði] [lɪmz] ; [wɪʧ] , [ɪn'fleɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['strʌglz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [meɪd] , [ðə; ði] [hiːt]

the	limbs	;	which	,	inflamed	by	the	struggles	they	had	instinctively	made	,	the	heat
这	四肢	;	哪个	,	发炎的	经过	这	斗争	他们	有	本能地	制成	,	这	热

,

,

,

四肢；由于本能的挣扎，加上高温，它们变得灼热起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] , ['kwɪkli] ['mɔːtɪfaɪd] ,

and	the	agitated	state	of	the	blood	,	quickly	mortified	,
和	这	激动	状态	的	这	血	,	迅速地	羞愧难当	,

血液躁动不安，迅速变得污秽不堪。

[ænd; ənd][eə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [kə'læməti] , [rɪ'liːst]

and	ere	they	were	scarcely	sensible	of	their	increase	of	calamity	,	released
和	埃雷	他们	是	几乎	明智的	的	他们的	增加	的	灾害	,	发布

[ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

them	,	for	ever	,
他们	,	为了	曾经	,

还没等他们意识到灾难的加剧，就永远地释放了他们。

[frɒm; frəm] [ɔːl][fɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] .

from	all	fear	of	it	more	.
从	全部	害怕	的	它	更多的	.

更加害怕它。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [huː] [ðʌs] ['jiːldɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mænli] ['spɪrɪt] , [wɒz; wəz] - ,

Among	the	number	who	thus	yielded	up	his	manly	spirit	,	was	Tumiáh	,
之中	这	数字	WHO	因此	产生	向上	他的	男子气概	精神	,	曾是	-	,

图米亚就是那些因此丧失男子气概的人之一。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ]

rejoicing	in	the	belief	that	his	Imihie	and	Samboe	were	also	removed	to	a
欢欣鼓舞	在	这	信仰	那	他的	-	和	桑博	是	还	已移除	到	一个

[lænd][ɒv; əv] ['spɪrɪt] — [ə; eɪ][lænd] [weə(r)] [nəʊ][mæn] - ['stiːlə] [kæn; kən]['entə(r)] ,

land	of	spirits	—	a	land	where	no	man	-	stealer	can	enter	,
土地	的	烈酒	—	一个	土地	在哪里	不	男人	-	窃贼	能	进入	,

他欣喜地相信，他的伊米希和桑博也被带到了神灵之地——一个任何拐卖男人的人都无法进入的地方。

[nəʊ] ['tretʃəri] [geɪn] ['ækses] , [nəʊ] ['vaɪələns] [ɪn'veɪd] .

no	treachery	gain	access	,	no	violence	invade	.
不	背信弃义	获得	使用权	,	不	暴力	入侵	.

不以背信弃义之术获取权力，不以暴力侵略。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] :

He	might	have	adopted	the	words	of	the	poet	:
他	可能	有	已采用	这	字	的	这	诗人	:

他或许会采纳诗人的话:

“ [naʊ] , ['krɪstʃən] , [glʌt] [ðaɪ] - [aɪz] ;

“	Now	,	Christian	,	glut	thy	ravish'd	eyes	;
”	现在	,	基督教	,	谷	你的	-	眼睛	;

“现在，基督徒，尽情欣赏你那被迷惑的双眼吧;

[aɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['aʊə(r)] :

I	reach	the	joyful	hour	:
我	抵达	这	快乐	小时	:

我迎来了喜悦的时刻:

[let] , [let] [ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [fleɪmz] [ə'raɪz] ,

Let	,	let	the	scorching	flames	arise	,
让	,	让	这	灼热	火焰	出现	,

让，让灼热的火焰升腾起来，

[ænd; ənd] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [lɪmz] [dɪ'vaʊə(r)] .

And	these	poor	limbs	devour	.
和	这些	贫穷的	四肢	吞食	.

而这些可怜的肢体却在吞噬。

“ [əʊ] [deθ] , [haʊ] ['welkəm] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - !

“	O	Death	,	how	welcome	to	th	'	opprest	!
”	哦	死亡	,	如何	欢迎	到	th	-	压迫者	!

“哦，死亡，压迫者多么欢迎你啊！”

[ðaɪ] [kaɪnd] [ɪm'breɪs] [ai] [kreɪv] ;

Thy	kind	embrace	I	crave	;
你的	种类	拥抱	我	渴望	;

我渴望你温柔的拥抱;

[ðaʊ] [brɪŋst] [tuː; tə] ['mɪzəriz] ['bʊzəm] [rest] ,

Thou	bringst	to	Misery's	bosom	rest	,
你	带来	到	痛苦的	怀	休息	,

你使苦难之人得以安息，

[ænd; ənd] ['friːdəm] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] !

And	freedom	to	the	slave	!
和	自由	到	这	奴隶	!

解放奴隶!

” [ðə; ði] [fɒnd] [bɪ'liːf] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spaɪərɪŋ] - ,

”	The	fond	belief	,	however	,	of	the	expiring	Tumiáh	,
”	这	喜爱	信仰	,	然而	,	的	这	到期	-	,

然而，即将离世的图米亚却怀着美好的信念，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] , [wɒz; wəz]

that	his	wife	and	child	had	escaped	the	horrors	of	bondage	,	was
那	他的	妻子	和	孩子	有	逃脱	这	恐怖	的	束缚	,	曾是

[fə'leɪʃəs] . [-]

fallacious	.	[	91	]
谬误的	.	[	-	]

认为他的妻子和孩子已经逃离了奴役的恐怖，这种说法是错误的。[91]

['priːviəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'læməti] ,

Previously	to	the	calamity	,
之前	到	这	灾害	,

在灾难发生之前，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桑博；或，非洲男孩(Samboe; or, The African Boy)
第4/7页

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] - [hæd; həd] [biːn] [rɔːt] [ʌp] ['nɪəli] [tuː; tə][ðeə(r)]['ʌtməʊst] [haɪt] ;

the	feelings	of	the	wretched	Imihie	had	been	wrought	up	nearly	to	their	utmost	height	;
这	情怀	的	这	可怜	-	有	到过	锻	向上	几乎	到	他们的	极致	高度	;

可怜的伊米希的情绪几乎达到了极致；

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪk] - [ədˈvɑːnsɪŋ] [fleɪmz] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɔːgˈment] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['frenzi] ,

the	sight	of	the	quick	-	advancing	flames	,	therefore	,	was	sufficient	to	augment	them	to	frenzy	,
这	视线	的	这	快的	-	前进	火焰	,	所以	,	曾是	充足的	到	增强	他们	到	狂热	,

因此，看到迅速蔓延的火焰，足以让他们陷入疯狂。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [streŋθ] [wɪtʃ] ['frenzi] ['əʊnli][kʊd; kəd] [ɪmˈpɑːt] ,

and	with	a	strength	which	frenzy	only	could	impart	,
和	和	一个	力量	哪个	狂热	仅有的	可以	传授	,

以及只有狂暴才能赋予的力量，

[tuː; tə][ə; eɪ] [freɪm] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃmənt] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəl] [griːf] ,

to	a	frame	exhausted	by	want	of	nourishment	and	continual	grief	,
到	一个	框架	筋疲力尽的	经过	想	的	营养	和	持续的	悲伤	,

身体因营养不良和持续的悲伤而疲惫不堪，

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] , [əˈpɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [weə(r)] ,

she	snatched	the	infant	Samboe	from	the	deck	,	upon	which	he	had	fallen	,	and	where	,
她	抢夺	这	婴儿	桑博	从	这	甲板	,	之上	哪个	他	有	倒下	,	和	在哪里	,

她从甲板上抱起了婴儿桑博，他当时正摔倒在甲板上。

[ʌnˈhiːdɪd] [baɪ][wʌn] ['pɪtiɪŋ] [aɪ] , [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] , [wɪˈðaʊt] ['ʌtərɪŋ] ['eni] [kraɪ][ɔː(r)] [əˈtempt] [tuː; tə] [muːv] ;

unheeded	by	one	pitying	eye	,	he	remained	,	without	uttering	any	cry	or	attempting	to	move	;
无人理会	经过	一	怜悯	眼睛	,	他	剩余	,	没有	发出声音	任何	哭	或者	尝试	到	移动	;

他没有理会那双怜的眼睛，依然站在那里，既没有发出任何呼喊，也没有试图移动；

[fɔː(r); fə(r)] , [ˌəʊvəˈkʌm] [baɪ]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][bruːˈtæləti][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ,

for	,	overcome	by	terror	of	the	noise	and	brutality	of	the	crew	,
为了	,	克服	经过	恐怖	的	这	噪音	和	残酷	的	这	全体人员	,

因为被船员的喧闹和残暴吓得魂飞魄散，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈmens] ['əʊʃ(ə)n] ,

the	sight	of	the	immense	ocean	,
这	视线	的	这	巨大	海洋	,

浩瀚无垠的海洋景象，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['nʌrɪʃmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn] [veɪn] [sɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	the	want	of	that	nourishment	which	he	in	vain	sought	from	the
和	这	想	的	那	营养	哪个	他	在	徒劳	寻求	从	这

[ɪg'zɔːstɪd] ['bʊzəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['mʌðə(r)] ,

exhausted	bosom	of	his	wretched	mother	,
筋疲力尽的	怀	的	他的	可怜	母亲	,

以及他从可怜的母亲疲惫不堪的怀抱中徒劳寻求的那种营养的匮乏，

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [tʃaɪld] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['ʌtə(r)] ['eni] [saʊnd] .

the	suffering	child	seemed	unable	to	move	,	or	even	to	utter	any	sound	.
这	痛苦	孩子	似乎	无法	到	移动	,	或者	甚至	到	说出	任何	声音	.

这个痛苦的孩子似乎无法动弹，甚至无法发出任何声音。

- [prest] [hɪm] ['kləʊsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] , [tɜːnd] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri][ænd; ənd] ['frenzid]

Imihie	pressed	him	closely	to	her	breast	,	turned	a	momentary	and	frenzied
-	按下	他	密切	到	她	胸部	,	转向	一个	瞬间	和	丧心病狂

[glɑːns] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tʃeɪn] ['hʌzbənd] ,

glance	upon	her	enchained	husband	,
瞥一眼	之上	她	被束缚的	丈夫	,

伊米希将他紧紧地搂在怀里，疯狂地瞥了一眼被锁链束缚的丈夫。

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ][ɒv; əv] ['terə(r)] , [kɑːst] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['bɜːd(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]

and	uttering	a	faint	cry	of	terror	,	cast	herself	and	precious	burden	into	the
和	发出声音	一个	头晕的	哭	的	恐怖	,	投掷	她自己	和	宝贵的	负担	进入	这

['fəʊmɪŋ] [diːp] .

foaming	deep	.
起泡	深的	.

她发出微弱的惊恐尖叫，将自己和珍贵的行李投入了翻腾的深海之中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'kriːd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] [tuːm] .

But	it	was	not	decreed	to	become	her	tomb	.
但	它	曾是	不是	颁布	到	变得	她	墓	.

但它并未被指定为她的陵墓。

['ɔːlməʊst] [-]

Almost	[	92	]
几乎	[	-	]

几乎[92]

[baɪ]['mɪrək(ə)l] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θrəʊn] [nɪə(r)][ə; eɪ] [bəʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pʊt] [ɒf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['spæniʃ]

by	miracle	,	she	was	thrown	near	a	boat	which	had	put	off	from	a	Spanish
经过	奇迹	,	她	曾是	抛掷	靠近	一个	船	哪个	有	放	离开	从	一个	西班牙语

[sleɪv] - ['ves(ə)l] ,

slave	-	vessel	,
奴隶	-	血管	,

奇迹般地，她被抛到了一艘从西班牙奴隶船上驶出的船附近。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [kruː] , [wɪð] [stɪl] ['kləʊsli] [ɪn'twaɪn] [wɪ'ðɪn]

and	was	picked	up	by	the	crew	,	with	Samboe	still	closely	entwined	within
和	曾是	挑选	向上	经过	这	全体人员	,	和	桑博	仍然	密切	交织	之内

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ;

her	arms	;
她	武器	;

船员们把她救起时，桑博仍然紧紧地抱在她怀里；

[wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [laɪf] .

without	,	however	,	exhibiting	the	smallest	appearance	of	remaining	life	.
没有	,	然而	,	展出	这	最小	外貌	的	其余的	生活	.

然而，却丝毫没有表现出任何生命迹象。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [spɑːk] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ɪk'stɪŋkt] .

But	the	vital	spark	was	not	yet	extinct	.
但	这	必不可少的	火花	曾是	不是	然而	灭绝	.

但那股重要的火花尚未熄灭。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [pʊt][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

She	was	immediately	put	on	board	the	ship	,
她	曾是	立即地	放	在	木板	这	船	,

她立即被送上了船。

[ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] [juːst] [wɪð] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ,

and	means	of	resuscitation	used	with	both	her	and	her	child	,
和	方法	的	复苏	用过的	和	两个都	她	和	她	孩子	,

以及对她和她的孩子所采用的复苏方法。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['iːkwəli] ['mɪzrəbl] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] ['ævərɪs] .

as	well	as	several	other	equally	miserable	victims	of	avarice	.
作为	出色地	作为	一些	其他	同样地	悲惨的	受害者	的	贪婪	.

以及其他几位同样因贪婪而遭受苦难的受害者。

['hev(ə)n] [dɪ'kriːd] [ðiːz] ['efəts] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'fektʃuəl] : [ænd; ənd] [ðʌs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪdəʊd]

Heaven	decreed	these	efforts	to	be	effectual	:	and	thus	was	the	widowed
天堂	颁布	这些	努力	到	是	有效的	:	和	因此	曾是	这	寡

['mʌðə(r)] [træns'fɜːd] ,

mother	transferred	,
母亲	转移	,

天意这些努力终将奏效：于是，那位寡妇被转移了。

[baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kə'læməti] , [frɒm; frəm][wʌn] [set][ɒv; əv] ['mɜːrsəneriz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [jet] [stɪl]

by	the	sudden	calamity	,	from	one	set	of	mercenaries	to	another	,	yet	still
经过	这	突然	灾害	,	从	一	放	的	雇佣兵	到	其他	,	然而	仍然

[duːmd] [tuː; tə] ['sleɪvəri] !

doomed	to	slavery	!
注定失败	到	奴隶制	!

突如其来的灾难，使他们从一群雇佣兵沦落到另一群雇佣兵，但仍然注定要沦为奴隶！

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kɑːgəʊ][æt; ət] ['riːoʊ] [pɔŋgoʊz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [baʊnd]

The	vessel	had	taken	in	her	cargo	at	Rio	Pongos	,	and	was	bound
这	血管	有	已采取	在	她	货物	在	里约热内卢	蓬戈斯	,	和	曾是	边界

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hə'vænə] ;

for	the	Havannah	;
为了	这	哈瓦那	;

该船在蓬戈斯河装载了货物，正驶往哈瓦那；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['stəʊɪdʒ] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] ,

but	her	stowage	was	too	small	to	allow	her	,	with	impunity	,
但	她	储物	曾是	也	小的	到	允许	她	,	和	免责	,

但是她的储物空间太小，不足以让她肆无忌惮地.....

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ə'keɪɜnd] [baɪ][ðə; ði] ['kæʒuəlti] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

to	keep	the	increase	occasioned	by	the	casualty	of	the	fire	.
到	保持	这	增加	引发	经过	这	伤亡	的	这	火	.

为了弥补火灾造成的损失。

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][pɔːt] , [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [baʊnd]

She	therefore	put	into	a	port	,	and	disposed	of	them	to	a	ship	bound
她	所以	放	进入	一个	港口	,	和	处置	的	他们	到	一个	船	边界

[fɔː(r); fə(r)][dʒə'meɪkə] .

for	Jamaica	.
为了	牙买加	.

因此，她驶入港口，并将货物转交给一艘开往牙买加的船。

[ðɪs] [ə'keɪʒnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'leɪ] ; [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
This occasioned considerable delay ; in consequence of which ,
这 引发 大量 延迟 ; 在 结果 的 哪个 ,

这造成了相当大的延误；因此，

[wen] [ðə; ði] [træns'fə:d] [sleɪvz] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
when the transferred slaves were at length on their passage , they were
什么时候 这 转移 奴隶 是 在 长度 在 他们的 通道 , 他们 是
[səb'dʒektɪd][tu:; tə][ɔ:l] [-]
subjected to all [93]
受 到 全部 [-]

当被转移的奴隶最终踏上旅程时，他们遭受了所有[93]

[ðə; ði]['i:vəlz][ɒv; əv][ɪm'prɒpə(r)] ['si:z(ə)nz] ; ['wɔ:tə(r)] [feɪld] , [prə'vɪʒ(ə)nz] [bɪ'keɪm] [spɔɪld] [ænd; ənd] ['skænti]
the evils of improper seasons ; water failed , provisions became spoiled and scanty
这 罪恶 的 不当 季节 ; 水 失败的 , 条款 成为 被宠坏了 和 稀少
,
,
,

时令不当带来的祸患：缺水，粮食腐烂变质，供应短缺。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [dɪ'zi:z] ,
and many of the slaves the victims of disease ,
和 许多 的 这 奴隶 这 受害者 的 疾病 ,

许多奴隶都是疾病的受害者，

[eə(r)] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['hɑ:bə(r)] [ɒv; əv] [pɔ:t] ['rɔɪəl] .
ere they entered the magnificent harbour of Port Royal .
埃雷 他们 进入 这 壮丽 港口 的 港口 皇家 .

在他们进入壮丽的皇家港湾之前。

[ə'raɪvd] [æt; ət] ['kɪŋstən] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn] [stɔ:(r)] , [ʌn'tɪl] ['nəʊtɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɒv; əv]
Arrived at Kingston , they were put in store , until notice should be given of
到达的 在 金斯顿 , 他们 是 放 在 店铺 , 直到 注意 应该 是 给定 的
[seɪl] ,
sale ,
销售 ,

货物抵达金斯顿后，被暂时存放起来，等待出售通知。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [dʌn] [baɪ] [əd'vɜ:tɪsmənt] : " [ɒn] ['tju:zdeɪ] [nekst] [wɪl] [bi:; bi] [pʊt] [ʌp]
which was immediately done by advertisement : " On Tuesday next will be put up
哪个 曾是 立即地 完毕 经过 广告 : " 在 周二 下一个 将要 是 放 向上
[fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] ,
for sale ,
为了 销售 ,

随后立即通过广告宣传："下周二将开始出售，

[ɪn][ðeə(r)][stɔ:(r)] , ['fɪfti] [su:'pɜ:b] ['ni:grəuz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] ;
in their store , fifty superb negroes of the coast ;
在 他们的 店铺 , 五十 高超 黑人 的 这 海岸 ;

他们的店里有五十名来自沿海地区的优秀黑人；

[tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsər] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ɔ:l][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [wɪʃt] .
to the purchasers of which will be afforded all the facilities wished .
到 这 购买者 的 哪个 将要 是 提供 全部 这 设施 希望 .

购买者将享有其所希望的一切便利。

" * * * " [wɒt] [mæn] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] ,
" * * * " What man reading this ,
" * * * " 什么 男人 阅读 这 ,

"* * * "哪个男人在读这段话，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['hju:mən] ['fi:lɪŋz] , [dʌz] [nɒt] [blʌʃ]
And having human feelings , does not blush
和 拥有 人类 情怀 , 做 不是 脸红

而且，它拥有人类的情感，所以不会脸红。

[ænd; ənd] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [tu:; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn] ? ″ [-]
And hang his head , to think himself a man ? ″ [94]
和 悬挂 他的 头 , 到 思考 他自己 一个 男人 ? ″ [-]

低下头，还自以为是男子汉？[94]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
Chapter VIII .
章 八 .

第八章

“ [ɔ:'θɒrəti] [ju:sɜ:pd][frɒm; frəm] [gɒd] , [nɒt] ['gɪv(ə)n] .
“ Authority usurp'd from God , not given .
“ 权威 篡夺 从 上帝 , 不是 给定 .

“这是从上帝那里篡夺的权力，而不是上帝赐予的权力。”

[hi:; hi] [geɪv] [ˌju: 'es]['əʊvə(r)] [bi:st] , [fɪʃ] , [faʊl] ,
He gave us over beast , fish , fowl ,
他 给予 我们 超过 兽 , 鱼 , 鸡 ,

他把走兽、鱼、鸟都赐给了我们。

[də'mɪnjən] ['æbsəlu:t] .
Dominion absolute .
自治领 绝对 .

绝对统治权。

[ðæt] [raɪt] [wi:; wi][həʊld]
That right we hold
那 正确的 我们 抓住

我们拥有这项权利

[baɪ][hɪz; ɪz][dəʊ'neɪʃ(ə)n] : [bʌt; bət] [men] ['əʊvə(r)] [men]
By his donation : but men over men
经过 他的 捐款 : 但 男人 超过 男人

通过他的捐赠：但男人胜过男人

[hi:; hi] [meɪd] [nɒt] [lɔ:d] ; [sʌtʃ] ['taɪt(ə)l][tu:; tə] [hɪm'self]
He made not lord ; such title to himself
他 制成 不是 主 ; 这样的 标题 到 他自己

他并未自封为君主；他没有给自己这样的头衔。

[rɪ'zɜ:vɪŋ] , ['hju:mən] [left] [frɒm; frəm]['hju:mən] [fri:] .
Reserving , human left from human free .
预订 , 人类 左边 从 人类 自由的 .

预留，人类离开人类自由。

″ ['mɪlt(ə)n] .
″ Milton .
″ 米尔顿 .

“弥尔顿。

[hæd; həd] ['ɜ:vɪŋ] [naʊ] [si:n] [ðə; ði][wʌns] [ə'træktɪv] - , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['pleɪf(ə)l] [bɔɪ] ,
Had Irving now seen the once attractive Imihie , and her playful boy ,
有 欧文 现在 已见 这 一次 吸引人的 - , 和 她 顽皮的 男生 ,

如果欧文现在看到了曾经迷人的伊米希和她顽皮的儿子，

[æz; əz][hiː; hi]['iːv(ə)n] [bɪ'held] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sleɪv] - [ruːm] [pv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] ['kɔːtiə(r)] ,

as	he	even	beheld	them	in	the	slave	-	room	of	the	African	courtier	,
作为	他	甚至	观看	他们	在	这	奴隶	-	房间	的	这	非洲	朝臣	,

他甚至在非洲朝臣的奴隶房间里亲眼目睹了他们。

[hiː; hi] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['kredɪt][tuː; tə]['eni] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm]

he	would	scarcely	have	given	credit	to	any	assurance	that	she	was	the	same
他	会	几乎	有	给定	信用	到	任何	保证	那	她	曾是	这	相同的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

individual	.
个人	.

他几乎不会相信任何关于她是同一个人的保证。

[ʃiː; ʃi] [ðen] , ['riːs(ə)ntli][ə; eɪ] ['kæptɪv] ,

She	then	,	recently	a	captive	,
她	然后	,	最近	一个	俘虏	,

她后来成为了一名俘虏，

[pɪ'kjuːliəli] [dɪ'spleɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['femənɪn] [treɪts] [pv; əv][hɜː(r); hə(r)]

peculiarly	displayed	in	her	person	the	characteristic	feminine	traits	of	her
奇特地	显示	在	她	人	这	特征	女性	特征	的	她

['kʌntri] — ['pɜːfɪkt] ['sɪmətri] [pv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,

country	—	perfect	symmetry	of	proportion	,
国家	—	完美的	对称	的	部分	,

她身上独特地展现了她所在国家典型的女性特征——完美的比例对称。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪn][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] ['kʌlə(r)] .

and	beautiful	,	in	as	far	as	it	did	not	consist	in	colour	.
和	美丽的	,	在	作为	远的	作为	它	做过	不是	由	在	颜色	.

而且，它很美，因为它不包含色彩。

['mɒdɪst] , ['æfəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] , [ðiːz] [swiːt] ['femənɪn] ['kwɒlətiz] ['eməneit] [frɒm; frəm]

Modest	,	affable	,	and	faithful	,	these	sweet	feminine	qualities	emanated	from
谦虚的	,	和蔼可亲	,	和	忠实	,	这些	甜的	女性	品质	散发	从

[hɜː(r); hə(r)] ['sɔfənd] [aɪz] ,

her	softened	eyes	,
她	软化	眼睛	,

她谦逊、和蔼、忠诚，这些甜美的女性特质都从她柔和的眼神中流露出来。

[ænd; ənd][æn; ən][eə(r)][pv; əv] ['wɪnɪŋ] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪn] [-]

and	an	air	of	winning	innocence	in	[	95	]
和	一个	空气	的	获胜	无辜	在	[	-	]

以及一种赢得纯真的感觉[95]

['evri] [lʊk] [ænd; ənd]['dʒestʃə(r)] ; [waɪl] ['evri] [wɜːd] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'flekʃn]

every	look	and	gesture	;	while	every	word	was	pronounced	with	an	inflection
每一个	看	和	手势	;	尽管	每一个	单词	曾是	发音	和	一个	拐点

[pv; əv] [vɔɪs] [səʊ] [swiːt] ,

of	voice	so	sweet	,
的	嗓音	所以	甜的	,

他的每一个眼神和每一个动作；每一个字，都带着如此甜美的语调，

[səʊ] [sɒft] , [səʊ]['tendə(r)] ,

so	soft	,	so	tender	,
所以	柔软的	,	所以	投标	,

好柔软，好嫩滑

[ðæt] [kəʊld] [ɪn'di:d] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [hɑ:t] [ðæt] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ɪts] ['eləkwənt]
that cold indeed must have been the heart that could withstand its eloquent
那 寒冷的 的确 必须 有 到过 这 心 那 可以 经受 它是 雄辩
[ə'pi:l] , [ɔ:(r)]['lɪs(ə)n] ,
appeal , or listen ,
上诉 , 或者 听 ,

那颗冰冷的心，必定是能够抵挡住它雄辩的劝说，或者倾听它的人。

[ˌʌn'mu:vd] , [tu:; tə][ɪts][ˌmɔdju'leiʃən, -dʒu-] .
unmoved , to its modulations .
不动 , 到 它是 调制 .

对它的波动无动于衷。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] - .
Such was the young Imihie .
这样的 曾是 这 年轻的 - .

这就是年轻的伊米希。

[naʊ] , [ə'læs] !
Now , alas !
现在 , 唉 !

唉!

[haʊ] [tʃeɪndʒd] !
how changed !
如何 已更改 !

变化真大!

[ɪ'meɪsieɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [fu:d] , ['sɪŋkɪŋ] [wɪð] ['ɪlnəs] , [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ɪk'spəʊʒə(r)] ;
Emaciated for want of food , sinking with illness , shrinking from exposure ;
瘦弱 为了 想 的 食物 , 下沉 和 疾病 , 收缩 从 接触 ;

因缺乏食物而骨瘦如柴，因疾病而奄奄一息，因受寒而瑟瑟发抖；

['ɔ:lməʊst] ['frenzid] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] , [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
almost frenzied with the recollection of the past , the misery of the present ,
几乎 丧心病狂 和 这 回忆 的 这 过去的 , 这 苦难 的 这 展示 ,

几乎陷入对过去的疯狂回忆，以及对当下苦难的痛苦之中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ; ['beərɪŋ] , [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnfənt] , [ʃi:; ʃi]
and the dread of the future ; bearing , with difficulty , her infant , she
和 这 恐惧 的 这 未来 ; 轴承 , 和 困难 , 她 婴儿 , 她
[wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] ,
was conducted ,
曾是 实施 ,

以及对未来的恐惧；她艰难地抱着婴儿，被带走，

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['mɪzəri] , [tu:; tə][ðə; ði] ['vendju:] ,
with her companions in misery , to the vendue ,
和 她 同伴 在 苦难 , 到 这 拍卖 ,

与她那些同样悲惨的同伴们一起，去拍卖会，

[ɪn][ðə; ði][beə(r)] [həʊp] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [bi:; bi] ['pɜ:rtʃəst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ;
in the bare hope that she might be purchased for the sake of the boy ;
在 这 裸 希望 那 她 可能 是 购买 为了 这 清酒 的 这 男生 ;

她只希望自己能为了那个男孩而被买下；

[hu:] , [ðəʊ] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
who , though suffering from the effects of the voyage and want of his
WHO , 尽管 痛苦 从 这 效果 的 这 航程 和 想 的 他的
['nætʃ(ə)rəl]['nju:trɪmənt] ,
natural nutriment ,
自然的 营养 ,

他虽然饱受航行之苦，且缺乏天然营养，

[stɪl] ['evɪdəntli] [dɪ'spleɪd] [greɪt] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] ['vɪgə(r)] .

still	evidently	displayed	great	intelligence	,	and	much	natural	vigour	.
仍然	显然	显示	伟大的	智力	,	和	很多	自然的	活力	.

显然仍然展现出很高的智力和充沛的精力。

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [pv; əv] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [pɑːst] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['pɜːtʃəsə(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

The	first	day	of	exhibition	passed	,	and	no	purchaser	was	found	for	the
这	第一的	天	的	展览	通过了	,	和	不	购买者	曾是	成立	为了	这

['sʌlki] ['niːgres] ,

sulky	negress	,
闷闷不乐的	黑人女性	,

展览第一天过去了，那个闷闷不乐的黑人女子仍然无人问津。

([fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [tɜːm] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'spɒndɪŋ] .)

(	for	such	is	the	feeling	term	applied	to	the	desponding	.	)
(	为了	这样的	是	这	感觉	学期	应用	到	这	沮丧	.	)

（因为这就是用来形容沮丧之人的感受的词语。）

[pn] [ə'keɪʒnz] [laɪk] [ðɪs] ,

On	occasions	like	this	,
在	场合	喜欢	这	,

在这样的场合，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [pv; əv] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːrmd]

it	is	a	common	thing	to	speculate	upon	the	purchase	of	what	are	termed
它	是	一个	常见的	事物	到	推测	之上	这	购买	的	什么	是	称为

[ðə; ði] [rɪ'fjuːz] ['niːgrəuz] ,

the	refuse	negroes	,
这	拒绝	黑人	,

投机购买所谓的“贱民黑奴”是一种常见的现象。

[ɔː(r)] [ðəʊz] [-]

or	those	[	96	]
或者	那些	[	-	]

或者那些[96]

[left] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [deɪz] [seɪl] .

left	from	the	first	day's	sale	.
左边	从	这	第一的	天	销售	.

首日促销剩余的商品。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [ɪn][səʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [ə; eɪ] [steɪt] ,

Some	are	frequently	in	so	weak	and	miserable	a	state	,
一些	是	频繁地	在	所以	虚弱的	和	悲惨的	一个	状态	,

有些人经常处于非常虚弱和痛苦的状态，

[æz; əz]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi][səʊld][æz; əz] [ləʊ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)] ;

as	even	to	be	sold	as	low	as	for	a	dollar	;
作为	甚至	到	是	卖	作为	低的	作为	为了	一个	美元	;

甚至低至一美元就能买到；

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːt] ['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] ['ægəni] [pv; əv] [deθ] ;

some	are	taken	to	the	mart	almost	in	the	agonies	of	death	;
一些	是	已采取	到	这	市场	几乎	在	这	痛苦	的	死亡	;

有些牲畜在临终的痛苦中被运往牲畜市场；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [nəʊn] [tuː; tə] [drɔː] [ðeə(r)][lɑːst] [saɪ] [ɪn][ðə; ði][piˈætsə][pv; əv][ðə; ði]

and	some	are	even	known	to	draw	their	last	sigh	in	the	piazzas	of	the
和	一些	是	甚至	已知	到	画	他们的	最后的	叹	在	这	广场	的	这

['vendjuː] ['mɑːstə(r)] .

vendue	master	.
拍卖	掌握	.

甚至有人在拍卖大师的广场上画下了他们最后的叹息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['sekənd] [deɪz] [seɪl] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [baɪ][ə; eɪ]['plɑːntə(r)]

It	was	on	the	second	day's	sale	that	Imihie	was	purchased	by	a	planter
它	曾是	在	这	第二	天	销售	那	-	曾是	购买	经过	一个	播种机

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [sʌm] ,

for	a	very	low	sum	,
为了	一个	非常	低的	和	,

在第二天的拍卖会上，伊米希以非常低的价格被一位种植园主买下。

[ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)z] , [huːm] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['riːteɪl] .

and	carried	into	the	country	,	with	some	others	,	whom	he	intended	to	retail	.
和	携带	进入	这	国家	,	和	一些	其他的	,	谁	他	故意的	到	零售	.

他把这些人和其他一些人一起带进了这个国家，打算把他们卖掉。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['retʃɪd] ['kæptɪvz] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'miːliəreɪtɪd] , [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ]

The	situation	of	these	wretched	captives	was	but	little	ameliorated	,	by	becoming
这	情况	的	这些	可怜	俘虏	曾是	但	小的	改善	,	经过	成为

[ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ,

the	property	of	this	man	,
这	财产	的	这	男人	,

即使成为这个人的财产，这些可怜的俘虏的处境也并没有得到多少改善。

[huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv] ['mænɪdʒər] ,

who	was	of	that	class	of	managers	,
WHO	曾是	的	那	班级	的	经理	,

他属于那一类经理人。

[huː] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səb'sɜːviənt] ,

who	think	that	the	safety	of	the	family	to	which	they	are	subservient	,
WHO	思考	那	这	安全	的	这	家庭	到	哪个	他们	是	顺从的	,

他们认为，自己所服从的家庭的安全，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'praɪətə(r)] , ['rendəz] [sɪ'verəti] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

and	the	interest	of	the	proprietor	,	renders	severity	indispensable	,
和	这	兴趣	的	这	业主	,	渲染	严重性	必不可少	,

而业主利益的考量，使得严厉措施成为必要之举。

[ænd; ənd] [ə'preʃn] [ðə; ði]['əʊnli] [məʊd] [ɒv; əv] [səb'djuː] [ðə; ði] [rɪ'fræktəri] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] ,

and	oppression	the	only	mode	of	subduing	the	refractory	spirit	of	the	African	,
和	压迫	这	仅有的	模式	的	制服	这	耐火	精神	的	这	非洲	,

压迫是驯服非洲人桀骜不驯精神的唯一途径。

[huːm] [ðeɪ] [rɪ'gɑːd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['spvrɪn] [kən'tempt] .

whom	they	regard	with	the	most	sovereign	contempt	.
谁	他们	看待	和	这	最多	主权	鄙视	.

他们对他们抱有极大的蔑视。

[wɪð] [səʊlz] [lɒst] [tuː; tə] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

With	souls	lost	to	all	sense	of	compassion	,
和	灵魂	丢失的	到	全部	感觉	的	同情	,

那些丧失了所有同情心的灵魂，

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪn'fɔːsɪŋ] [ə'biːdiəns] , [ðæt] [ɒv; əv][fɪə(r)]

they	believe	there	can	be	but	one	mode	of	enforcing	obedience	,	that	of	fear
他们	相信	那里	能	是	但	一	模式	的	强制执行	服从	,	那	的	害怕

;

;

;

他们认为只有一种强制服从的方式，那就是恐惧；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðeə(r)]['delɪgeɪtɪd] [ɔː'θɒrəti] , [ðeɪ] [pʊt][ɪn]['ækʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði]

and	in	the	exercise	of	their	delegated	authority	,	they	put	in	action	,	to	the
和	在	这	锻炼	的	他们的	委托	权威	,	他们	放	在	行动	,	到	这

['ʌtməʊst] , [ðɪs] [ɪg'nəʊb(ə)l] [-]

utmost	,	this	ignoble	[	97	]
极致	,	这	卑鄙的	[	-	]

在行使被授予的权力时，他们竭尽全力地实施了这种卑鄙的行为[97]

['stɪmjələs] , [baɪ] ['evri] [miːnz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]['kruːəlti][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [kæn; kən] [sə'dʒest]

stimulus	,	by	every	means	which	a	spirit	of	cruelty	and	ignorance	can	suggest
刺激	,	经过	每一个	方法	哪个	一个	精神	的	残酷	和	无知	能	建议

.

:
.

以一切残忍无知的精神所能想到的手段进行刺激。

[ʃɔːt] , [ɪn'diːd] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəbl] - ,

Short	,	indeed	,	would	have	been	the	existence	of	the	miserable	Imihie	,
短的	,	的确	,	会	有	到过	这	存在	的	这	悲惨的	-	,

可怜的伊米希的一生确实短暂。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['semi] - [bɑː'beərɪən] .

had	she	continued	the	property	of	this	semi	-	barbarian	.
有	她	持续	这	财产	的	这	半	-	野蛮人	.

如果她继续拥有这个半野蛮人的财产。

[kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [ˌʌn'həʊlsəm] [hʌt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kʌmfət] ; [ə; eɪ]['hɜːd(ə)l]

Confined	in	a	narrow	and	unwholesome	hut	,	without	a	single	comfort	;	a	hurdle
受限	在	一个	狭窄的	和	不健康的	小屋	,	没有	一个	单身的	舒适	;	一个	栏

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bed] ,

for	a	bed	,
为了	一个	床	,

被困在狭窄肮脏的小屋里，没有任何舒适的设施；床铺竟然是一根横梁。

[wɪtʃ] ['rɑːðə(r)] [sɜːvd] [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [iːz] [hɜː(r); hə(r)] [peɪnd] [ænd; ənd] ['wɪərid] [lɪmz]

which	rather	served	to	torture	than	to	ease	her	pained	and	wearied	limbs
哪个	相当	服务	到	酷刑	比	到	舒适	她	痛苦	和	疲惫	四肢

,

,
,

这非但没有缓解她疼痛疲惫的四肢，反而加重了她的痛苦。

[wɪð] ['skeəsli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːs] ['lɪnɪn] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [freɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

with	scarcely	sufficient	of	a	coarse	linen	to	secure	her	frame	from	the
和	几乎	充足的	的	一个	粗	亚麻布	到	安全的	她	框架	从	这

['skɔːtʃɪŋ] [hiːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

scorching	heats	of	the	day	,
灼热	加热	的	这	天	,

她身上只裹着一块勉强够用的粗麻布，用来抵御白天的酷热。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [djuːz] [ɒv; əv] [naɪt] ; [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['baʊntiz] [ɒv; əv]

and	the	dangerous	dews	of	night	;	in	the	midst	of	the	richest	bounties	of
和	这	危险的	露水	的	夜晚	;	在	这	中间	的	这	最富有的	赏金	的

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

以及夜晚危险的露水；在大自然最丰饶的馈赠之中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bʌndənt] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv][ɑːt] , [fed] [ɒn][sɔːlt] [biːf] [ænd; ənd][sɔːlt][ˌsiː əʊ 'diː] , [ænd; ənd]

and	the	abundant	luxuries	of	art	,	fed	on	salt	beef	and	salt	cod	,	and
和	这	丰富	奢侈品	的	艺术	,	美联储	在	盐	牛肉	和	盐	鳕鱼	,	和

[ruːts] ,

roots	,
根	,

还有那些以咸牛肉、咸鳕鱼和根茎类食物为食的、琳琅满目的艺术奢侈品。

[wɪð] [ðə; ði][ɪn'dʒʊəriəs]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'sɑːvə] , [ɪm'pɜːfɪktli] [prɪ'peəd] ,

with	the	injurious	flour	of	the	cassava	,	imperfectly	prepared	,
和	这	有害的	面粉	的	这	木薯	,	不完美地	准备	,

用未经充分加工的有害木薯粉，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪn] ['kwɒntəti] ['skeəsli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ɪg'zɪstəns] ; [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ['evri]

and	these	in	quantity	scarcely	sufficient	to	support	existence	;	deprived	of	every
和	这些	在	数量	几乎	充足的	到	支持	存在	;	被剥夺的	的	每一个

[ɪn'dʒɔɪmənt] ; [kən'demd] [tuː; tə] [pə'petʃuəl] ['leɪbə(r)] ,

enjoyment	;	condemned	to	perpetual	labour	,
享受	;	谴责	到	永久	劳动	,

而且数量少得几乎不足以维持生存；被剥夺了一切享受；被判处永无休止的劳动。

['ʌndə(r)][ðə; ði][rɒd][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'fiːlɪŋ] ['mɑːstə(r)] , [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

under	the	rod	of	an	unfeeling	master	,	there	could	be	no	chance	of
在下面	这	杆	的	一个	冷漠无情	掌握	,	那里	可以	是	不	机会	的

[ə'mendmənt] [ɒv; əv] [helθ] ,

amendment	of	health	,
修正案	的	健康	,

在冷酷无情的主人的鞭笞下，健康状况没有任何改善的可能。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['rekənsaɪlmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['destəni] .

or	of	reconcilement	to	her	destiny	.
或者	的	对账	到	她	命运	.

或者说，她接受了自己的命运。

[bʌt; bət] ['prɒvɪdəns] [ɔː'deɪnd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [jet] [fiːl] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .

But	Providence	ordained	she	should	yet	feel	the	happiness	of	sympathy	.
但	普罗维登斯	受戒	她	应该	然而	感觉	这	幸福	的	同情	.

但冥冥之中，她还是会感受到同情带来的幸福。

[hɜː(r); hə(r)]['taɪrənt]['mɑːstə(r)] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['leɪbə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'ædɪkwət] [-]

Her	tyrant	master	,	finding	that	her	labour	was	very	inadequate	[	98	]
她	暴君	掌握	,	寻找	那	她	劳动	曾是	非常	不足	[	-	]

她的暴君主人发现她的劳动非常不足[98]

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spɛnsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [wʊd] [hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

to	the	expences	of	retaining	her	,	would	have	separated	her	from
到	这	费用	的	保留	她	,	会	有	分开	她	从

[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,

her	child	,
她	孩子	,

维持她的生计会让她与孩子分离，而且代价高昂。

[ænd; ənd][səʊld][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɒsəb(ə)l] [sʌm] ;

and	sold	her	for	the	smallest	possible	sum	;
和	卖	她	为了	这	最小	可能的	和	;

然后以最低的价格把她卖掉了；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [praɪs]

but	a	neighbouring	proprietor	of	a	small	plantation	offered	a	satisfactory	price
但	一个	邻接	业主	的	一个	小的	种植园	提供	一个	令人满意的	价格

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,

for	them	together	,
为了	他们	一起	,

但邻近的一位小种植园主出价很高，愿意将它们一起买下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['kʌmftəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]

and	they	were	removed	to	a	comparatively	comfortable	situation	,	in	the
和	他们	是	已移除	到	一个	比较	舒服的	情况	,	在	这

[həʊp] [ðæt] ,

hope	that	,
希望	那	,

他们被转移到一个相对舒适的环境中，希望如此。

[wɪð] [rest] [ænd; ənd] ['betə(r)] [fu:d] ,

with	rest	and	better	food	,
和	休息	和	更好的	食物	,

通过休息和改善饮食，

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [haʊs] - [sleɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]

she	might	be	enabled	to	become	a	house	-	slave	to	the	wife	of	the
她	可能	是	已启用	到	变得	一个	房子	-	奴隶	到	这	妻子	的	这

['pɜ:tʃəsə(r)] .

purchaser	.
购买者	.

她可能会沦为买主妻子的家奴。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ri'mɑ:k] , [baɪ] [əb'zɜ:vɪŋ] ['trævələz] ,

It	has	been	remarked	,	by	observing	travellers	,
它	有	到过	评论	,	经过	观察	旅行者	,

观察旅行者的人注意到，

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [pə'zes] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl][kaɪnd] ['fi:lɪŋz] ;

that	the	women	of	the	West	Indies	possess	great	natural	kind	feelings	;
那	这	女性	的	这	西方	印第斯	具有	伟大的	自然的	种类	情怀	;

西印度群岛的妇女天生具有善良的情感；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] [vju:] [ɒv; əv] [ə'preʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fri:] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv]['paʊə(r)]

but	that	the	habitual	view	of	oppression	,	and	the	free	exercise	of	power
但	那	这	习惯性的	看法	的	压迫	,	和	这	自由的	锻炼	的	力量

['əʊvə(r)][ðə; ði] [sleɪvz] ,

over	the	slaves	,
超过	这	奴隶	,

但是，这种对压迫的惯常看法，以及对奴隶自由行使权力的态度，

['rendəz] [ðem; ðəm] ['veri] [ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ni:grəʊ] ['wɪmɪn] ,

renders	them	very	insensible	to	the	sufferings	of	the	negro	women	,
渲染	他们	非常	麻木不仁	到	这	苦难	的	这	黑人	女性	,

这使他们对黑人妇女的苦难麻木不仁。

[ænd; ənd] ['təʊtəli] [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] [prə'məʊtɪŋ] [ðeə(r)] ['hæpinəs] , [ɔ:(r)][ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [tu:; tə]

and	totally	regardless	of	promoting	their	happiness	,	or	of	studying	to
和	完全	不管	的	推广	他们的	幸福	,	或者	的	学习	到

[ə'mi:liəreɪt] [ðeə(r)] [hɑ:d] [lɒt] ;

ameliorate	their	hard	lot	;
改善	他们的	难的	很多	;

完全不顾增进他们的幸福，也不顾努力改善他们的困境；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʌn'kɒmən] ,

and	that	the	instances	are	by	no	means	uncommon	,
和	那	这	实例	是	经过	不	方法	罕见	,

而且这种情况绝非罕见。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [triːt] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] ['pʌnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [sɪ'verəti] : [ðæt] [ðeɪ]

in	which	they	treat	and	have	them	punished	with	the	utmost	severity	:	that	they
在	哪个	他们	对待	和	有	他们	受到惩罚	和	这	极致	严重性	:	那	他们

[kæn; kən] [reɪz] ,

can	raise	,
能	增加	,

他们对待和惩罚这些人极其严厉：他们所能提高的，

[tuː; tə][nəʊ]['dʒent(ə)l] [təʊn] , [ðeə(r)] [spʊft] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ɪg'zɜːt] , [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l] ['enədʒi] , [ðeə(r)]

to	no	gentle	tone	,	their	soft	voices	,	and	exert	,	with	no	little	energy	,	their
到	不	温和的	语气	,	他们的	柔软的	声音	,	和	发挥	,	和	不	小的	活力	,	他们的

['spɪrɪtləs] [freɪmz] ,

spiritless	frames	,
死气沉沉	框架	,

他们的声音轻柔而有力，却丝毫没有柔和之感，反而使出浑身力气，使自己毫无生气的身躯更加僵硬。

[wen] [prə'vəʊkt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːkwədnəs] , [ɔː(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [-]

when	provoked	by	the	awkwardness	,	or	jealous	of	[	99	]
什么时候	挑衅	经过	这	尴尬	,	或者	嫉妒的	的	[	-	]

当受到尴尬的刺激，或嫉妒[99]

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['seɪbl] ['kæptɪvz] .

the	influence	of	their	sable	captives	.
这	影响	的	他们的	黑貂	俘虏	.

他们黑貂俘虏的影响。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [lə'mentɪd] [ɪz] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'preʃn] [ɒn][ðə; ði][wʌn] [pɑːt] ,

much	to	be	lamented	is	that	state	of	oppression	on	the	one	part	,
很多	到	是	哀叹	是	那	状态	的	压迫	在	这	一	部分	,

令人痛惜的是，一方面，另一方面，社会处于压迫状态；

[ænd; ənd] [dɪ'beɪsmənt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [kən'vɜːt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt]

and	debasement	on	the	other	,	which	can	convert	the	expression	of	that
和	贬值	在	这	其他	,	哪个	能	转变	这	表达	的	那

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,

distinguishing	feature	of	beauty	,
区别	特征	的	美丽	,

另一方面，贬低也可能改变美的这一显著特征的表达方式。

[ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['bjuːti] [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] , [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪts] [raɪt] ['fiːlɪŋ] ,

of	female	beauty	more	especially	,	from	that	which	indicates	right	feeling	,
的	女性	美丽	更多的	尤其	,	从	那	哪个	表示	正确的	感觉	,

尤其指女性的美，从那些体现正确情感的事物中汲取灵感。

[tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [bi'trei] [ə; eɪ][suːˌpɪəri'ɒrəti][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [dɪ'zaɪnd] [nɒt] .

to	that	which	betrays	a	superiority	the	God	of	nature	designed	not	.
到	那	哪个	背叛	一个	优势	这	上帝	的	自然	设计	不是	.

那是暴露出自然之神未曾设计的优越性的事物。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [melt] [wɪð] ['tendənəs] , ['spɑːk(ə)l] [wɪð] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [wiːp]

A	woman's	eye	should	melt	with	tenderness	,	sparkle	with	innocent	animation	,	weep
一个	女性的	眼睛	应该	熔化	和	压痛	,	火花	和	清白的	动画片	,	哭泣

[wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [wiːp] ,

with	those	that	weep	,
和	那些	那	哭泣	,

女人的眼睛应该充满温柔，闪烁着纯真的光芒，与哭泣的人一同哭泣。

[ænd; ənd] [biːm] [wɪð] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

and	beam	with	the	rays	of	joy	at	the	happiness	of	another	.
和	光束	和	这	射线	的	喜悦	在	这	幸福	的	其他	.

看到别人幸福，自己也会容光焕发，充满喜悦。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃed] [ɪts] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['desələt, 'desəleit] - ,

Such	was	the	expression	which	shed	its	consolation	on	the	desolated	Imihie	,
这样的	曾是	这	表达	哪个	棚	它是	安慰	在	这	荒凉的	-	,

这句安慰之语抚慰了孤苦伶仃的伊米希。

[ə'pɒn][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['mɪstrəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊli] [hʌt] .

upon	the	visit	of	her	new	mistress	to	her	lowly	hut	.
之上	这	访问	的	她	新的	情妇	到	她	卑微的	小屋	.

在她新女主人拜访她简陋的小屋时。

[ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][hæd; həd] [biːn] ['ɜːli] [mə'tʃʊəd] [ɪn]

This	amiable	woman	was	young	,	but	her	mind	had	been	early	matured	in
这	可亲	女士	曾是	年轻的	,	但	她	头脑	有	到过	早期的	成熟的	在

[ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [ə'dvɜːsəti] :

the	school	of	adversity	:
这	学校	的	逆境	:

这位和蔼可亲的女子虽然年轻，但她的心灵却在逆境中早早成熟：

[ə; eɪ] ['hæpləs] [feɪt] [hæd; həd] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [pɑːt] [ɒv; əv][dʒə'meɪkə] ,

a	hapless	fate	had	fixed	her	residence	in	a	remote	part	of	Jamaica	,
一个	不幸的	命运	有	固定的	她	住宅	在	一个	偏僻的	部分	的	牙买加	,

不幸的命运让她只能居住在牙买加一个偏远的地方。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [lɜːnt] , [frɒm; frəm] [pɹ'iːsɛpts] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevə(r)] [liːd] [ə'streɪ] , “ [ɪn]

but	she	had	also	learnt	,	from	precepts	which	will	never	lead	astray	,	“	in
但	她	有	还	学会了	,	从	戒律	哪个	将要	绝不	带领	误入歧途	,	“	在

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

whatsoever	situation	she	was	,
任何	情况	她	曾是	,

但她也从一些永远不会使人误入歧途的准则中学到，“无论她身处何种境地，

[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] .

therewith	to	be	content	.
由此	到	是	内容	.

因此，要感到满足。

” [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['mɑːstə(r)] [huː] [hæd; həd][ɪn'spaɪəd] [ðɪs] ['les(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl] ,

”	From	the	same	Master	who	had	inspired	this	lesson	of	the	apostle	,
”	从	这	相同的	掌握	WHO	有	灵感	这	课	的	这	使徒	,

“这则教诲出自同一位启示使徒的导师之手，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [lɜːnt] [ðə; ði]['əʊnli][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ; [ðæt]

she	had	also	learnt	the	only	cure	for	the	rebellion	of	the	mind	;	that
她	有	还	学会了	这	仅有的	治愈	为了	这	叛乱	的	这	头脑	;	那

[fɔːs] [dɪ'fiːtɪd] [-]

force	defeated	[	100	]
力量	战败	[	-	]

她还学会了治疗心灵叛逆的唯一方法；那就是战胜[100]的力量

[ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [pə'zest] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)]

its	object	;	that	it	was	the	interest	of	those	who	possessed	power	over
它是	目的	;	那	它	曾是	这	兴趣	的	那些	WHO	拥有	力量	超过

[ðeə(r)] ['feləʊ] - ['biːɪŋs] ,

their	fellow	-	beings	,
他们的	同伴	-	生物	,

它的目的在于维护那些对同胞拥有权力的人的利益。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][laɪf] , [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm]

that	they	should	be	attached	to	life	,	for	nothing	could	be	expected	from
那	他们	应该	是	随附的	到	生活	,	为了	没有什么	可以	是	预期的	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们应该珍惜生命，因为人们无法指望他们得到任何东西。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [fɪəd] [deθ] .

the	moment	that	they	no	longer	feared	death	.
这	片刻	那	他们	不	更长	害怕	死亡	.

他们不再惧怕死亡的那一刻。

['gaɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [baɪ] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['riːz(ə)n] , [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

Guiding	her	conduct	by	this	principle	of	enlightened	reason	,	derived	from	a
指导	她	执行	经过	这	原则	的	开明	原因	,	衍生的	从	一个

[fɑː(r)] ['haɪə(r)] [sɔːs] ,

far	higher	source	,
远的	更高	来源	,

她的行为遵循着源自更高层次的启蒙理性原则，

[ðə; ði][məʊst]['dʒenjuɪn] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kɒnstənt] ['eksəsaɪz] , [baɪ][ə; eɪ]

the	most	genuine	sentiments	of	humanity	were	in	constant	exercise	,	by	a
这	最多	真的	情感	的	人类	是	在	持续的	锻炼	,	经过	一个

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

corresponding	course	of	action	.
相应的	课程	的	行动	.

人类最真挚的情感通过相应的行动不断得到体现。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] , [ɪn'diːd] , [æz; əz][æn; ən][əb'skjʊə(r)][ænd; ənd] ['sɒlətri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

She	could	not	,	indeed	,	as	an	obscure	and	solitary	individual	,
她	可以	不是	,	的确	,	作为	一个	朦胧	和	孤	个人	,

事实上，作为一个默默无闻、孤僻的人，她不可能做到这一点。

[breɪk] [ɔː(r)] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [jəʊk] [wɪtʃ] [ə'prest] [hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ;

break	or	remove	the	yoke	which	oppressed	her	fellow	-	creatures	;
休息	或者	消除	这	轭	哪个	受压迫者	她	同伴	-	生物	;

打破或解除压迫她同胞的枷锁；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] , ['sʌmtaɪmz] , ['iːv(ə)n]

but	she	could	render	it	easier	to	be	borne	,	and	could	,	sometimes	,	even
但	她	可以	使成为	它	更轻松	到	是	出生	,	和	可以	,	有时	,	甚至

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

for	a	time	,
为了	一个	时间	,

但她可以减轻痛苦，有时甚至可以暂时减轻痛苦。

['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði]['kruːəl] [sens] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [prə'məʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪvərɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [teɪsts]

dissipate	the	cruel	sense	of	it	,	by	promoting	and	favouring	the	natural	tastes
消散	这	残忍的	感觉	的	它	,	经过	推广	和	偏爱	这	自然的	口味

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪvz] .

of	her	poor	slaves	.
的	她	贫穷的	奴隶	.

通过提倡和迎合她可怜奴隶们的自然喜好，来消除这种残酷的感觉。

[ðeə(r)] ['lɒdʒɪŋ] , ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [fu:d] , [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ə'tendɪd] [tu:; tə][baɪ] [p'ɜ:sənz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]
Their lodging , clothing , and food , were all attended to by persons she could
他们的 住宿 , 衣服 , 和 食物 , 是 全部 参加 到 经过 人 她 可以
[dɪ'pend] [ə'pɒn] ,
depend upon ,
依赖 之上 ,

他们的住宿、衣物和食物都由她可以信赖的人负责安排。

[ænd; ənd] ['regjələli] [ɪn'spektɪd] [baɪ] [hɜ:'self] .
and regularly inspected by herself .
和 经常 检查 经过 她自己 .

并由她本人定期检查。

[fɑ:(r)][frɒm; frəm] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [dɪ'greɪdɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [ˌpə:si'viə] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]
Far from regarding the occupation degrading , she persevered in it as a
远的 从 关于 这 职业 降级 , 她 坚持不懈 在 它 作为 一个
[kə'mɑ:ndɪŋ] ['dju:ti] ;
commanding duty ;
指挥 责任 ;

她非但不认为这份工作有辱人格，反而将其视为一项崇高的职责，并坚持不懈地从事下去；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ri:p] [hɜ:(r); hə(r)] [haɪ] [rɪ'wɔ:d] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['greɪtf(ə)l] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
and she reaped her high reward , by the grateful affection of her
和 她 收获 她 高的 报酬 , 经过 这 感激的 感情 的 她
[pɔ:(r); pʊə(r)] ['sɜ:vənts] .
poor servants .
贫穷的 仆人 .

她也因此获得了丰厚的回报，那就是她贫穷的仆人们的感激和爱戴。

[baɪ] ['veərɪəs] ['sɪmp(ə)l] ['meθədz] , [ʃi:; ʃi] [raʊzd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['æpəθi] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , [-]
By various simple methods , she roused from the apathy of despair , [101]
经过 各种各样的 简单的 方法 , 她 唤醒 从 这 冷漠 的 绝望 , [-]

她通过各种简单的方法，从绝望的麻木中醒来[101]

[ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [ðə; ðɪ] [ˌsensi'biliti] .
and awakened the sensibilities .
和 觉醒 这 感性 .

并唤醒了人们的感官。

['lɪt(ə)l] ['festɪvlz] ['kɒndʌktɪd] [wɪð] ['dʒʌdʒmənt] , ['ɪnəs(ə)nt] [ˌrekri'eiʃnz] , [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [rɪ'wɔ:dz] ,
Little festivals conducted with judgment , innocent recreations , and simple rewards ,
小的 节日 实施 和 判断 , 清白的 娱乐 , 和 简单的 奖励 ,
[prɪ'zɜ:vd] [hɜ:(r); hə(r)] [sleɪvz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kən'tɪnjuəl] ['meləŋkəli] ,
preserved her slaves from the continual melancholy ,
保存完好 她 奴隶 从 这 持续的 忧郁 ,

精心举办的小节日、无伤大雅的娱乐活动和简单的奖赏，使她的奴隶们免于持续的忧郁。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tu:] [dʒʌst][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
which had too just a foundation .
哪个 有 也 只是 一个 基础 .

它只有个基础。

[ʃi:; ʃi] ['simpəθaiz] [wɪð] ['mʌðəz] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [kə'res]
She sympathized with mothers , and delighted to share with them the caresses
她 同情 和 母亲们 , 和 高兴极了 到 分享 和 他们 这 爱抚
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .
of the children .
的 这 孩子们 .

她同情母亲们，并乐于与她们分享爱护孩子的喜悦。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ɔːl'ðəʊ] [pə'zesɪŋ] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Her	**husband**	**,**	**although**	**possessing**	**not**	**her**	**intelligence**	**and**	**elevation**	**of**
她	丈夫	,	虽然	拥有	不是	她	智力	和	海拔	的

[maɪnd] ,

mind	**,**
头脑	,

她的丈夫虽然没有她那样的智慧和高尚的品格，

[nɔː(r)]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] ['enədʒiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l] [waɪf] , [jet]

nor	**actuated**	**by**	**the**	**principle**	**that**	**directed**	**the**	**energies**	**of**	**his**	**amiable**	**wife**	**,**	**yet**
也不	驱动	经过	这	原则	那	指导	这	能量	的	他的	可亲	妻子	,	然而

[wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] ,

was	**induced**	**,**
曾是	诱导	,

既非受他那和蔼可亲的妻子所秉持的原则驱使，而是被其所诱导。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnɒstən'teɪʃəs] ['juːsflnəs] , [ænd; ənd] ['evɪdənt] [sək'ses] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][plænz] ,

by	**her**	**unostentatious**	**usefulness**	**,**	**and**	**evident**	**success**	**in**	**her**	**plans**	**,**
经过	她	朴素的	用处	,	和	明显	成功	在	她	计划	,

她凭借着朴实无华的实用能力和计划中显而易见的成功，

[tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][hjuː'meɪn] [ˌɪnə'veʃən] [ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪm] ; [kən'vɪnst]

to	**accede**	**to**	**most**	**of**	**the**	**humane**	**innovations**	**she**	**proposed**	**to**	**him**	**;**	**convinced**
到	同意	到	最多	的	这	人道	创新	她	建议的	到	他	;	确信

, [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts] ,

,	**by**	**her**	**arguments**	**,**
,	经过	她	论点	,

他接受了她向他提出的大部分人道主义改革建议；被她的论点说服了，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə][biː; bi][hjuː'meɪn] .

that	**it**	**would**	**be**	**his**	**interest**	**to**	**be**	**humane**	**.**
那	它	会	是	他的	兴趣	到	是	人道	.

对他而言，仁慈才是明智之举。

[hens] , [ðeə(r)][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [ig'zibitid] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['kʌmfət] ['seldəm] [siːn] ,

Hence	**,**	**their**	**plantation**	**exhibited**	**a**	**picture**	**of**	**comfort**	**seldom**	**seen**	**,**
因此	,	他们的	种植园	展出	一个	图片	的	舒适	很少	已见	,

因此，他们的种植园展现出一种罕见的舒适景象。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sleɪvz] [hæd; həd] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [helθ] .

and	**their**	**slaves**	**had**	**every**	**appearance**	**of**	**health**	**.**
和	他们的	奴隶	有	每一个	外貌	的	健康	.

他们的奴隶看起来都很健康。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] ['həʊlsəm] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɪn] ['æmpl] ['kwɒntəti] , [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [fruːt] [æz; əz]

They	**were**	**allowed**	**wholesome**	**provision**	**in**	**ample**	**quantity**	**,**	**with**	**as**	**much**	**fruit**	**as**
他们	是	允许	健康	条款	在	充足	数量	,	和	作为	很多	水果	作为

[ðeɪ] [wɪʃt] ;

they	**wished**	**;**
他们	希望	;

他们被允许享用充足的健康食品，水果也想吃多少就吃多少；

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] ['pəʊltri] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

they	**had**	**the**	**liberty**	**of**	**keeping**	**poultry**	**,**	**and**	**to**	**cultivate**	**a**	**piece**	**of**
他们	有	这	自由	的	保持	家禽	,	和	到	培育	一个	片	的

[graʊnd] [wɪð] ['eskjʊlənt] [ruːts] ;

ground	**with**	**esculent**	**roots**	**;**
地面	和	可食用植物	根	;

他们可以自由饲养家禽，还可以耕种一块土地种植可食用的根茎类蔬菜；

[ðeə(r)] [hʌt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [sɪk] [ðeɪ] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði]['kaɪndɪst]

their	huts	were	comfortable	,	and	when	sick	they	experienced	the	kindest
他们的	小屋	是	舒服的	,	和	什么时候生病的		他们	经验丰富的	这	最善良的

[ə'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [-]

attention	;	and	they	[	102	]
注意力	;	和	他们	[	-	]

他们的茅屋很舒适，生病时也得到了最体贴的照顾；而且他们[102]

[wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] ['sʌfəd] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['pɑːtiz] , [fɔː(r); fə(r)]

were	frequently	suffered	to	associate	with	each	other	in	little	parties	,	for
是	频繁地	遭受	到	联系	和	每个	其他	在	小的	各方	,	为了

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .

recreation	and	amusement	.
娱乐	和	娱乐	.

他们经常被允许以小聚会的形式相互交往，以求娱乐消遣。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hæpləs] [bɔɪ] ,

Such	were	the	proprietors	of	the	poor	Imihie	and	her	hapless	boy	,
这样的	是	这	业主	的	这	贫穷的	-	和	她	不幸的	男生	,

可怜的伊米希和她不幸的儿子就是这样的主人。

[huː] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][kaɪnd] ['triːtmənt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] ,

who	soon	began	to	find	the	benefit	of	kind	treatment	;	and	it	is	probable	,
WHO	很快	开始	到	寻找	这	益处	的	种类	治疗	;	和	它	是	可能	,

他们很快就体会到了善待的好处；而且很可能，

[hæd; həd] ['prɒvɪdəns] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ɪn'dʒɔɪd] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)]

had	Providence	ordained	that	it	should	have	been	enjoyed	,	immediately	after
有	普罗维登斯	受戒	那	它	应该	有	到过	享受	,	立即地	后

['lændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['fɒrən] [ʃɔː(r)] ,

landing	on	a	foreign	shore	,
降落	在	一个	外国的	支撑	,

如果天意安排它在登陆异国海岸后立即享用，

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] ,

that	the	miseries	of	the	voyage	,	and	even	the	horrors	of	bondage	,
那	这	苦难	的	这	航程	,	和	甚至	这	恐怖	的	束缚	,

航行中的苦难，甚至是奴役的恐怖，

[mait] [hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [juːθ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['bɔɪənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]

might	have	been	overcome	by	youth	,	and	that	wonderful	buoyancy	of	the
可能	有	到过	克服	经过	青年	,	和	那	精彩的	浮力	的	这

['hjuːmən][maɪnd] ,

human	mind	,
人类	头脑	,

或许是被青春的活力和人类心灵那奇妙的乐观精神所战胜的。

[ðæt] [siːm] [tuː; tə] [fɔːs] [ɪt'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

that	seems	to	force	itself	above	the	swelling	waves	of	misfortune	.
那	似乎	到	力量	本身	多于	这	肿胀	波浪	的	不幸	.

它似乎要从不断涌来的不幸浪潮中挣脱出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ærəʊ] [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː] [diːp] : [ɪts] [bɑːb] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['paʊəfəli] ['pɔɪz(ə)nd] ,

But	the	arrow	had	sunk	too	deep	:	its	barb	had	been	too	powerfully	poisoned	,
但	这	箭	有	沉没	也	深的	:	它是	倒钩	有	到过	也	强大的	中毒	,

但是箭矢射得太深了：箭上的倒钩涂有剧毒。

[fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] ['efət] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] , [ɔː(r)][tuː; tə]['æntidəʊt][ˌaɪ 'tiː] .

for	human	effort	to	withdraw	,	or	to	antidote	it	.
为了	人类	努力	到	提取	,	或者	到	解毒剂	它	.

人类需要付出努力才能摆脱它，或者找到解药。

- [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] ['hʌri] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli]
Imihie was evidently the victim of that disease which hurries to an untimely
- 曾是 显然 这 受害者 的 那 疾病 哪个 匆忙 到 一个 不合时宜
[greɪv] ,
grave ,
严重 ,

显然，伊米希是那种会加速他英年早逝的疾病的受害者。

[səʊ] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hæpləs] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [θruː'aʊt] [ðə; ði]
so many individuals of her hapless country ; and which , throughout the
所以 许多 个人 的 她 不幸的 国家 ; 和 哪个 , 自始至终 这
[wɜːld] , [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] ,
world , may be termed ,
世界 , 可能 是 称为 ,

她那不幸祖国的许多人；而这些人，在全世界范围内，都可以被称为，

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [jet] [kl'ɑːst] , [ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] .
although not yet classed , a broken heart .
虽然 不是 然而 分类 , 一个 破碎的 心 .

虽然尚未定性，但已是心碎。

[ðə; ði][fɜːst] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪs'ɔːdə(r)] [ə'mʌŋ] ['niːgrəuz] , [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] ; ['neɪmli] ,
The first symptom of this disorder among negroes , became evident ; namely ,
这 第一的 症状 的 这 紊乱 之中 黑人 , 成为 明显 ; 即 ,

这种疾病在黑人中的第一个症状就显现出来了；那就是：

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['glɒsi] [skɪn] [ə'sjuːmd] [æn; ən] ['ɒlɪv] [hjuː] , [ðə; ði] [-]
the black and glossy skin assumed an olive hue , the [103]
这 黑色的 和 光滑 皮肤 假定 一个 橄榄 色调 , 这 [-]

黑色光滑的皮肤呈现出橄榄色调，[103]

[tʌŋ] [bɪ'keɪm] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌfərə(r)] [bɪ'keɪm] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
tongue became white , and the poor sufferer became overpowered by such a
舌头 成为 白色的 , 和 这 贫穷的 患者 成为 实力悬殊 经过 这样的 一个
[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [sliːp] ,
desire to sleep ,
欲望 到 睡觉 ,

舌头变得发白，可怜的病人被强烈的睡眠欲望所压制。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['dedli] ['feɪntnəs] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði]
that it was found impossible to resist it , a deadly faintness preventing the
那 它 曾是 成立 不可能的 到 抵抗 它 , 一个 致命 模糊 预防 这
[smɔːlɪst] ['eksəsaɪz] .
smallest exercise .
最小 锻炼 .

结果发现根本无法抵抗，致命的昏厥使他连最小的活动都无法进行。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['læŋgə(r)][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['wʌndəf(ə)l] [mə'ʃiːnəri]
In fact , a languor and general relaxation of the whole wonderful machinery
在 事实 , 一个 倦怠 和 一般的 松弛 的 这 所有的 精彩的 机械
[ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [freɪm] ,
of the human frame ,
的 这 人类 框架 ,

事实上，这是一种慵懒和人体整个奇妙机制的普遍放松状态。

[siːm] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [deθ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [jet] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [stɪl] [sə'vaiv] .
seems to threaten death day by day , yet the sufferer still survives .
似乎 到 威胁 死亡 天 经过 天 , 然而 这 患者 仍然 幸存 .

似乎每天都在与死神擦肩而过，但患者最终还是活了下来。

[səʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'spɒndənsi] [ə'kʌmpənɪŋ] [ðɪs] [dɪ'stresɪŋ] ['mælədi] ,

So	great	is	the	state	of	despondency	accompanying	this	distressing	malady	,
所以	伟大的	是	这	状态	的	沮丧	随同	这	令人痛心	弊病	,

这种令人痛苦的疾病会带来极大的沮丧情绪。

[ðæt] [ðəʊz] [ə'flɪktɪd] [wɪl] ['sʌfə(r)] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] ['bi:t(ə)n] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ə'tempt] [tu:; tə]

that	those	afflicted	will	suffer	themselves	to	be	beaten	,	rather	than	attempt	to
那	那些	受苦的	将要	遭受	他们自己	到	是	被打败	,	相当	比	试图	到

[mu:v] [ɔ:(r)] [wɔ:k] .

move	or	walk	.
移动	或者	走	.

那些受苦的人宁愿被打，也不愿尝试移动或行走。

['hæpi] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] - [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][tɑ:sk] - ['ma:stəz] [wɪp] [tu:; tə]

Happy	was	it	for	Imihie	that	she	had	not	a	task	-	master's	whip	to
快乐的	曾是	它	为了	-	那	她	有	不是	一个	任务	-	硕士学位	鞭	到

[dred] ;

dread	;
恐惧	;

伊米希很幸运，她不用害怕监工的鞭子；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ləʊðɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][maɪld][ænd; ənd] ['həʊlsəm] [fu:d] ,

and	that	the	loathing	which	she	had	for	mild	and	wholesome	food	,
和	那	这	厌恶	哪个	她	有	为了	温和的	和	健康	食物	,

[wɒz; wəz][nɒt] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['ɒbstɪnəsi] ,

was	not	attributed	to	obstinacy	,
曾是	不是	归因于	到	固执	,

她对清淡健康食物的厌恶，并非出于固执。

[bʌt; bət][tu:; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wɒz; wəz] ,

but	to	what	it	really	was	,
但	到	什么	它	真的	曾是	,

但就其本质而言，

[ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] - [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l]

a	symptom	of	the	disease	which	was	insiduously	undermining	the	vital
一个	症状	的	这	疾病	哪个	曾是	-	破坏	这	必不可少的

['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][laɪf] .

principles	of	life	.
原则	的	生活	.

这是疾病的症状，这种疾病正在悄无声息地破坏生命的基本原则。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['ræpɪd] [əd'vɑ:nsɪz] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['ju:θfl] [freɪm] : [hɜ:(r); hə(r)]

It	made	rapid	advances	upon	her	delicate	and	youthful	frame	:	her
它	制成	迅速的	进展	之上	她	精美的	和	青春	框架	:	她

[ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [lə'bɔ:rɪəs] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ,

respiration	became	laborious	and	painful	,
呼吸	成为	费力的	和	痛苦	,

它迅速侵蚀着她娇嫩的年轻身躯：她的呼吸变得困难而痛苦。

[ðə; ði] [iks'tremitis] [bɪ'keɪm] ['swəʊlən] , [ænd; ənd] [ˌsʌfə'keɪʃn] [si:md] ['fri:kwəntli] [tu:; tə] [ɪm'pi:d] [ðə; ði]

the	extremities	became	swollen	,	and	suffocation	seemed	frequently	to	impede	the
这	四肢	成为	肿	,	和	窒息	似乎	频繁地	到	阻碍	这

['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] .

action	of	the	heart	.
行动	的	这	心	.

四肢肿胀，窒息似乎经常阻碍心脏跳动。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʃi:; ʃi] ['læŋgwɪʃt] [ænd; ənd] ['sʌfəd] ['sevrəl] [mʌnθs] ; [bʌt; bət] [-]

In	this	state	she	languished	and	suffered	several	months	;	but	[	104	]
在	这	状态	她	萎靡不振	和	遭受	一些	几个月	;	但	[	-	]

在这种状态下，她痛苦地煎熬了几个月；但是[104]

- [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɔnsə'leiʃən] , ['ʌndə(r)][æn; ən] [ɪn'flɪkʃn] ,

Imihie	had	her	consolations	,	under	an	infliction	,
-	有	她	安慰	,	在下面	一个	施加	,

伊米希在遭受折磨的同时，也得到了一些安慰。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['meləŋkəli] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːrgənz][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [freɪm] .

the	natural	consequence	of	melancholy	upon	the	organs	of	the	human	frame	.
这	自然的	结果	的	忧郁	之上	这	器官	的	这	人类	框架	.

忧郁情绪对人体器官的自然影响。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ðæt] [ðə; ði][hjuː'mænəti][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələnt]

We	have	said	,	that	the	humanity	and	enlightened	reason	of	the	excellent
我们	有	说	,	那	这	人类	和	开明	原因	的	这	出色的

['mɪsɪz] . [də'leɪni] ,

Mrs	.	Delany	,
太太	.	德拉尼	,

我们说过，德兰尼夫人的人道主义精神和开明理性，

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [sɔːs] ; ['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [ðæt] [sɔːs] [wɪtʃ] [ig'zɔːlt]

were	derived	from	a	high	source	;	even	from	that	source	which	exalts
是	衍生的	从	一个	高的	来源	;	甚至	从	那	来源	哪个	提升

['fiːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] :

feeling	to	a	principle	:
感觉	到	一个	原则	:

源自崇高的源泉；甚至源自那种将情感提升到原则高度的源泉：

[ðə; ði][wʌn][ɪz] ['friːkwəntli] [æz; əz] ['trænziənt] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn]

the	one	is	frequently	as	transient	as	the	excitement	,	the	other	is	founded	upon
这	一	是	频繁地	作为	瞬态	作为	这	激动	,	这	其他	是	创立	之上

[ə; eɪ][fɜːm]['beɪsɪs] ;

a	firm	basis	;
一个	公司	基础	;

前者往往像兴奋一样转瞬即逝，后者则建立在坚实的基础之上；

['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [ænd; ənd][pjʊə(r)] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] , [baɪ] ['ædɪŋ] [ə; eɪ]['vælјuː][tuː; tə]

offering	a	permanent	and	pure	incentive	to	action	,	by	adding	a	value	to
提供	一个	永恒的	和	纯的	激励	到	行动	,	经过	添加	一个	价值	到

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

通过为生命增添价值，为行动提供永久而纯粹的激励。

[æz; əz] [kə'nektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] .

as	connecting	it	with	a	future	.
作为	连接	它	和	一个	未来	.

因为它与未来息息相关。

[sʌtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['blesɪd; blest] [fruːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [feɪθ] .

Such	is	one	of	the	many	blessed	fruits	of	a	Christian	faith	.
这样的	是	一	的	这	许多	蒙福	水果	的	一个	基督教	信仰	.

这是基督教信仰带来的众多美好果实之一。

['mɪsɪz] . [də'leɪni] [felt] [ɪts] [kə'mɑːndɪŋ] ['paʊə(r)] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn] [diːd] .

Mrs	.	Delany	felt	its	commanding	power	:	she	was	a	Christian	in	deed	.
太太	.	德拉尼	毛毡	它是	指挥	力量	:	她	曾是	一个	基督教	在	契据	.

德拉尼夫人感受到了它的强大力量：她是一位名副其实的基督徒。

[hɜːz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [kriːd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [kəʊd] : [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)]

Hers	was	not	a	speculative	creed	,	but	a	practical	code	:	it	was	her
她的	曾是	不是	一个	推测性的	信条	,	但	一个	实际的	代码	:	它	曾是	她

['deɪli] ,

daily	,
日常的	,

她的信条并非空想，而是实践准则：这是她日常生活的一部分。

['aʊəli] ['stʌdi] [tuː; tə] [ækt] [ə'pɒn] .

hourly	study	to	act	upon	.
每小时	学习	到	行为	之上	.

每小时进行研究并采取行动。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [dʒə'meɪkə] , [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['nærətɪv] ,

It	is	true	,	Jamaica	,	at	the	period	of	our	narrative	,
它	是	真的	,	牙买加	,	在	这	时期	的	我们的	叙述	,

的确，在我们所叙述的时期，牙买加.....

[ɪn'dʒɔɪd] [nɒt] [ðə; ði] [haɪ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [pə'zesɪz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

enjoyed	not	the	high	privileges	it	now	possesses	of	Christian	instruction	,	and
享受	不是	这	高的	特权	它	现在	拥有	的	基督教	操作说明	,	和

[ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ;

of	Christian	example	;
的	基督教	例子	;

它没有享受到如今所拥有的基督教教义和基督教榜样的崇高特权；

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [də'leɪni] [wɒz; wəz] [wʌn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [fjuː] , [huː] ,

but	Mrs	.	Delaney	was	one	amongst	the	few	,	who	,
但	太太	.	德莱尼	曾是	一	在	这	很少	,	WHO	,

但德莱尼夫人是少数几个这样的人之一：

['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [wɜː(r); wə(r)]

feeling	and	enjoying	the	light	and	the	consolation	of	religion	,	were
感觉	和	享受	这	光	和	这	安慰	的	宗教	,	是

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [-]

anxious	to	impart	a	portion	of	[	105	]
焦虑的	到	传授	一个	部分	的	[	-	]

感受到宗教的光明和慰藉，并渴望将其的一部分传递给他人[105]

[wɒt] [tʃɪəd] [ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] — [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [daɪ'rektɪd] [ðeə(r)] [steps] ,

what	cheered	their	own	hearts	—	of	that	which	directed	their	steps	,
什么	欢呼	他们的	自己的	心	—	的	那	哪个	指导	他们的	步骤	,

是什么让他们内心感到振奋——是什么指引着他们的脚步？

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [jet] “ [sæt] [ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] .

to	those	who	yet	“	sat	in	darkness	and	the	shadow	of	death	.
到	那些	WHO	然而	“	卫星	在	黑暗	和	这	阴影	的	死亡	.

致那些仍“坐在黑暗和死亡的阴影中”的人们。

” ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpləs] [sleɪv] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,

”	Deeply	interested	in	her	hapless	slave	,	from	the	moment	she	saw	her	,
”	深	感兴趣的	在	她	不幸的	奴隶	,	从	这	片刻	她	锯	她	,

['mɪsɪz] . [də'leɪni] [hæd; həd] [suːðd] ,

Mrs	.	Delaney	had	soothed	,
太太	.	德莱尼	有	舒缓	,

“德莱尼夫人对她那不幸的奴隶深表关心，从见到她的那一刻起，她就一直安抚她，

[baɪ] ['truːli] [mə'tɜːn(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪli] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] .

by	truly	maternal	attention	,	her	bodily	sufferings	,	and	her	mental	anguish	.
经过	真的	母体	注意力	,	她	身体上的	苦难	,	和	她	精神的	痛苦	.

通过真正的母爱、身体上的痛苦和精神上的折磨。

[ʃiː; ʃi] ['ɪnwədli] [di'plɔːd] [hɜː(r); hə(r)]['təʊt(ə)l] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðæt] [grænd] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,

She	inwardly	deplored	her	total	ignorance	of	that	grand	source	of	consolation	,
她	内心	令人遗憾	她	全部的	无知	的	那	盛大	来源	的	安慰	,

她内心懊悔自己对那伟大的慰藉之源竟一无所知。

[ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ]['əʊpən][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [dɪ'spaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	knowledge	of	which	was	so	open	to	those	who	despised	it	.
这	知识	的	哪个	曾是	所以	打开	到	那些	WHO	被鄙视的	它	.

那些鄙视它的人，却对此了如指掌。

[ʃiː; ʃi]['dʒentli] [prɪ'peəd] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

She	gently	prepared	the	feelings	and	the	understanding	for	the	reception	of
她	轻轻地	准备	这	情怀	和	这	理解	为了	这	接待	的

[ðæt] [laɪt] ,

that	light	,
那	光	,

她温柔地调整好自己的感受和理解，以便接受那道光。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fɜːvəntli] [preɪd] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'paːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'naɪtɪd] [maɪnd] .

which	she	fervently	prayed	might	be	imparted	to	her	benighted	mind	.
哪个	她	热切地	祈祷	可能	是	传授	到	她	夜幕降临	头脑	.

她虔诚地祈祷，希望这些真理能够传授给她那愚昧的心灵。

[ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] [led][hɜː(r); hə(r)]['dəʊsaɪl] [steps] , [hɜː(r); hə(r)]['ment(ə)l] [vjuː] ,

She	gradually	led	her	docile	steps	,	her	mental	view	,
她	逐步地	引领	她	温顺	步骤	,	她	精神的	看法	,

她逐渐迈着温顺的步伐，展现出她内心的想法，

[tuː; tə] [hɪm] [huː] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ðə; ðɪ] ['hevi] ['leɪdn] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [rest] ;

to	Him	who	invites	the	heavy	laden	to	resort	to	him	for	rest	;
到	他	WHO	邀请	这	重的	满载	到	采取	到	他	为了	休息	;

祂邀请负重担的人到祂那里得享安息；

[tuː; tə] [siːk] [hɪm] [huː] [ɪz][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [trʌst] [ɪn][hɪm] ;

to	seek	Him	who	is	the	strength	and	the	fortress	of	those	that	trust	in	him	;
到	寻找	他	WHO	是	这	力量	和	这	堡垒	的	那些	那	相信	在	他	;

寻求那位信靠他之人的力量和堡垒；

[tuː; tə][ə'dɔː(r)] , [wɪð] [ʌn'feɪnd] [hjuː'mɪləti] , [ðæt] [træn'sendənt] ['mɜːsi] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [pɔː(r); pʊə(r)]

to	adore	,	with	unfeigned	humility	,	that	transcendent	mercy	,	which	became	poor
到	崇拜	,	和	慨	谦逊	,	那	超凡脱俗	怜悯	,	哪个	成为	贫穷的

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [rɪtʃ] .

that	we	might	be	rich	.
那	我们	可能	是	富有的	.

以真诚的谦卑敬拜那超越一切的慈悲，祂甘愿贫穷，使我们得以富足。

[wɒt] [hɑːt] [ɪz][ðeə(r)] , [bɪ'reft] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɜːθli] [gʊd] , [ɔːl] ['ɜːθli] [həʊp] , [bʌt; bət][mʌst; məst]

What	heart	is	there	,	bereft	of	all	earthly	good	,	all	earthly	hope	,	but	must
什么	心	是	那里	,	失去	的	全部	尘世的	好的	,	全部	尘世的	希望	,	但	必须

[ɪk'spænd] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

expand	with	joy	,
扩张	和	喜悦	,

什么样的心，失去了世间一切美好，失去了世间一切希望，却依然充满喜悦?

[tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɪntuː][ɪts][məʊst]['ɪnməʊst] [rɪ'sesɪz] [ðə; ðɪ] ['preʃəs] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænəti] ? —

to	receive	into	its	most	inmost	recesses	the	precious	promises	of	Christianity	?	—
到	收到	进入	它是	最多	最	凹陷处	这	宝贵的	承诺	的	基督教	?	—

[ɒv; əv] [-]

of	[	106	]
的	[	-	]

能否将基督教的宝贵承诺领受到其最深层的深处？——[106]

[ðæt] [maɪld][ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪtʃ] [səʊ] ['tendəli] ['simpəθaiz] [wɪð] ['evri] [ɪ'məʊʃ(ə)n]

that	mild	and	beneficent	religion	,	which	so	tenderly	sympathizes	with	every	emotion
那	温和的	和	仁慈的	宗教	,	哪个	所以	温柔地	表示同情	和	每一个	情感

[ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

of	the	weak	,
的	这	虚弱的	,

那温和仁慈的宗教，如此温柔地体恤弱者的每一种情感，

[ðə; ði] [freɪl] , [ðə; ði] ['læsəreɪtɪd] ['bʊzəm] ?

the	frail	,	the	lacerated	bosom	?
这	脆弱	,	这	撕裂	怀	?

脆弱的、伤痕累累的胸膛?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [sə'praɪzɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - , [wɪð] ['fiːlɪŋz] [tuː] ['paʊəf(ə)l]

Was	it	then	surprising	,	that	the	poor	Imihie	,	with	feelings	too	powerful
曾是	它	然后	奇怪	,	那	这	贫穷的	-	,	和	情怀	也	强大的

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌtərəns] ,

for	utterance	,
为了	发声	,

那么，可怜的伊米希，心中充满难以言喻的强烈情感，这难道令人惊讶吗?

[hʌŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði][maɪld]['æksents; æk'sents][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [də'leɪni] ,

hung	upon	the	mild	accents	of	Mrs	.	Delaney	,
悬挂	之上	这	温和的	口音	的	太太	.	德莱尼	,

德莱尼太太温和的口音让我着迷。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] — [ðə; ði] [ə'bɪs] [ɒv; əv]

as	she	described	to	her	the	sufferings	of	the	Redeemer	—	the	abyss	of
作为	她	描述	到	她	这	苦难	的	这	救世主	—	这	深渊	的

['retʃɪdnəs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['reskjuːd] [mæn'kaɪnd] — [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['penəlti] [frɒm; frəm]

wretchedness	from	which	he	rescued	mankind	—	the	dreadful	penalty	from
悲惨	从	哪个	他	获救	人类	—	这	可怕	惩罚	从

[wɪtʃ] [hiː; hi] [seɪvd] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [wɜːld] ?

which	he	saved	a	rebellious	world	?
哪个	他	已保存	一个	叛逆的	世界	?

她向她描述了救世主的苦难——他将人类从苦难的深渊中拯救出来——他将一个叛逆的世界从可怕的惩罚中拯救出来?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪzɪŋ] , [ðæt] , [wɪð] [æn; ən] ['iːgə(r)] ['grætɪtjuːd] , [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli]

Was	it	surprising	,	that	,	with	an	eager	gratitude	,	which	gave	a	heavenly
曾是	它	奇怪	,	那	,	和	一个	渴望的	感激	,	哪个	给予	一个	天上

[ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['læŋgwɪd] [aɪz] ,

expression	to	her	languid	eyes	,
表达	到	她	慵懒的	眼睛	,

令人惊讶的是，她眼中流露出渴望的感激之情，那份感激之情使她慵懒的眼神中充满了神圣的光芒。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self] [ɪn] ['evri] ['veərɪŋ] ['fiːtʃə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] [truːðz]

and	displayed	itself	in	every	varying	feature	,	she	listened	to	the	glorious	truths
和	显示	本身	在	每一个	变化	特征	,	她	听着	到	这	辉煌	真相

[ɒv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

of	revelation	,
的	启示	,

她聆听着启示的荣耀真理，它以各种不同的方式展现出来。

[ʌn'foʊldɪd] [ɪn] [tɜːmz] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spændɪŋ] [kə'pæsəti] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð] [ɔːl]

unfolded	in	terms	suited	to	her	expanding	capacity	;	and	that	,	with	all
展开	在	条款	适合	到	她	扩展	容量	;	和	那	,	和	全部

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['neɪtʃə(r)] ,

the	simplicity	of	unsophisticated	nature	,
这	简单	的	不谙世事的	自然	,

以适合她不断增长的能力的方式展开；而且，带着纯朴的天性，

[rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði]['nəʊblɪst] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv]['deɪəti; 'di:əti] ,

receiving	**the**	**noblest**	**impressions**	**of**	**Deity**	**,**
接收	这	最高贵	印象	的	神	,

感受到神灵最崇高的感悟，

[ʃi:; ʃi] [beɪd] ['mɪsɪz] . [də'leɪnɪ] [θæŋk] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [gʊd] [gɒd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɑ:vələs] ['kaɪndnəs]

she	**bade**	**Mrs**	**.**	**Delaney**	**thank**	**her**	**great**	**good**	**God**	**for**	**his**	**marvellous**	**kindness**
她	巴德	太太	.	德莱尼	感谢	她	伟大的	好的	上帝	为了	他的	奇妙	仁慈

[tu:; tə] ['retʃɪd] ['kæptɪvz] ,

to	**wretched**	**captives**	**,**
到	可怜	俘虏	,

她嘱咐德莱尼夫人感谢仁慈的上帝对这些可怜的俘虏的奇妙恩慈。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'sɜ:tʃəb(ə)l] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] .

and	**for**	**the**	**unsearchable**	**riches**	**of**	**his**	**grace**	**.**
和	为了	这	无法搜索	财富	的	他的	优雅	.

并因他那测不透的恩典之丰富。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] ['wɪərɪd] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][kaɪnd] [ɪn'strʌktrɪs] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz]

Never	**was**	**she**	**wearied**	**in**	**hearing**	**her**	**kind**	**instructress**	**recount**	**the**	**sufferings**
绝不	曾是	她	疲惫	在	听力	她	种类	女教师	叙事	这	苦难

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɑ:nət] [gɒd] :

of	**the**	**incarnate**	**God**	**:**
的	这	体现	上帝	:

她从不厌倦聆听和蔼的女老师讲述道成肉身的上帝所遭受的苦难：

[tɪəz] , [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] ['fi:lɪŋ] , [tʃeɪst] [i:tʃ] [-]

tears	**,**	**the**	**offspring**	**of**	**genuine**	**feeling**	**,**	**chased**	**each**	**[**	**107**	**]**
眼泪	,	这	后代	的	真的	感觉	,	追逐	每个	[	-	]

眼泪，真情的产物，追逐着每一个[107]

['ʌðə(r)] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:ltəd] ['kaʊntənəns] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [də'leɪnɪ] [daɪ'rɛktɪd][hɜ:(r); hə(r)]

other	**down**	**her**	**altered**	**countenance**	**,**	**as**	**Mrs**	**.**	**Delaney**	**directed**	**her**
其他	向下	她	已修改	面容	,	作为	太太	.	德莱尼	指导	她

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv] [geθ'semənɪ] ,

imagination	**to**	**the**	**garden**	**of**	**Gethsemane**	**,**
想像力	到	这	花园	的	客西马尼	,

她那变化莫测的面容缓缓垂下，德莱尼夫人将思绪转向了客西马尼园。

[tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [hɔ:l] , [weə(r)] [hi:; hi] , [hu:z] [θrəʊn] [ɪz] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fʊtstu:l]

to	**the**	**judgment**	**-**	**hall**	**,**	**where**	**He**	**,**	**whose**	**throne**	**is**	**heaven**	**,**	**and**	**his**	**footstool**
到	这	判断	-	大厅	,	在哪里	他	,	谁	王座	是	天堂	,	和	他的	脚凳

[ɜ:θ] , [wɒz; wəz] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

earth	**,**	**was**	**exposed**	**to**	**insult**	**,**
地球	,	曾是	裸露	到	侮辱	,

祂被带到审判厅，在那里，祂——祂的宝座是天，祂的脚凳是地——遭受了侮辱。

['kɒntju:m(ə)li] , [ænd; ənd] [skɔ:n] ; [skə:dʒ] , ['bʌfɪtɪd] , [spɪt] [ə'pɒn] ; [bɪ'treɪd] [baɪ][wʌn] [frend] ,

contumely	**,**	**and**	**scorn**	**;**	**scourged**	**,**	**buffeted**	**,**	**spit**	**upon**	**;**	**betrayed**	**by**	**one**	**friend**	**,**
傲慢	,	和	轻蔑	;	受鞭笞	,	颠簸	,	吐	之上	;	背叛	经过	一	朋友	,

[dɪ'naɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ,

denied	**by**	**another**	**,**
否认	经过	其他	,

蔑视和轻蔑；鞭打，殴打，唾弃；被一个朋友背叛，被另一个朋友否认

[ænd; ənd] [ə'bændənd] [baɪ][ɔ:l] ; [səb'dʒektɪd][tu:; tə][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] , [ə; eɪ]['kru:əl] , [ænd; ənd][æn; ən]

and	**abandoned**	**by**	**all**	**;**	**subjected**	**to**	**a**	**painful**	**,**	**a**	**cruel**	**,**	**and**	**an**
和	弃	经过	全部	;	受	到	一个	痛苦	,	一个	残忍的	,	和	一个

[ˌɪgnə'mɪnɪəs] [deθ] ,

ignominious	**death**	**,**
可耻	死亡	,

被所有人抛弃；遭受痛苦、残酷和耻辱的死亡。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ɪn'sʌltɪŋ] [fəʊz] : [ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt] ['klaʊdɪd] [baɪ][ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri]

in	the	presence	of	insulting	foes	:	the	very	spirit	clouded	by	the	momentary
在	这	在场	的	侮辱	敌人	:	这	非常	精神	阴天	经过	这	瞬间

[ə'bændənmənt] [ɒv; əv] ['hevə)nli] [eɪd] ,

abandonment	of	heavenly	aid	,
放弃	的	天上	援助	,

面对侮辱性的敌人：因暂时放弃了上天的帮助而蒙蔽了双眼。

['fɔːsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [ðə; ði]['ægənaɪzɪŋ][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] : “ [maɪ][gɒd] , [maɪ]

forcing	from	the	lips	of	the	sufferer	the	agonizing	exclamation	:	“	My	God	,	my
强制	从	这	嘴唇	的	这	患者	这	痛苦的	感叹	:	“	我的	上帝	,	我的

[gɒd] ！

God	!
上帝	！

迫使受苦者发出痛苦的呼喊：“我的上帝，我的上帝！”

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [fə'seɪkən] [ˌem 'iː] ?

why	hast	thou	forsaken	me	?
为什么	哈斯特	你	被遗弃的	我	?

你为什么离弃我?

” [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi][bɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['mɜːdəəz] .

”	and	all	this	for	the	love	he	bore	for	those	who	became	his	murderers	.
”	和	全部	这	为了	这	爱	他	钻孔	为了	那些	WHO	成为	他的	杀人犯	.

“而这一切，都是因为他爱那些最终杀害他的人。”

[ðʌs] [wʊd] ['mɪsɪz] . [də'leɪnɪ] , [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Thus	would	Mrs	.	Delaney	,	in	language	suited	to	the	capacity	of	her
因此	会	太太	.	德莱尼	,	在	语言	适合	到	这	容量	的	她

['pjuːp(ə)l] ,

pupil	,
瞳孔	,

德莱尼夫人会这样，用适合她学生理解能力的语言说道：

[rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] [ə'fektɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'diːmə(r)] ,

recount	the	affecting	history	of	our	Redeemer	,
叙事	这	影响	历史	的	我们的	救世主	,

讲述我们救世主感人至深的历史，

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['əʊpən][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] (['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [greɪs] ['kɒnstəntli]

and	gradually	open	her	mind	(	aided	by	the	Spirit	of	grace	constantly
和	逐步地	打开	她	头脑	(	协助	经过	这	精神	的	优雅	不断地

[im'plɔː] [tuː; tə][də'rekt][hɜː(r); hə(r)]) [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [truːðz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

implored	to	direct	her	)	to	the	grand	truths	of	the	gospel	.
恳求	到	直接的	她	)	到	这	盛大	真相	的	这	福音	.

并逐渐敞开心扉（在不断祈求圣灵恩典指引下），接受福音的伟大真理。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] - [im'baib] [ðə; ði] ['suːðɪŋ] [bɑːm] , [felt] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['enədʒi] ,

The	soul	of	the	dying	Imihie	imbibed	the	soothing	balm	,	felt	the	powerful	energy	,
这	灵魂	的	这	垂死	-	吸收	这	舒缓	香脂	,	毛毡	这	强大的	活力	,

垂死的伊米希的灵魂吸收了舒缓的药膏，感受到了强大的能量。

[ænd; ənd] ['glædli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [-]

and	gladly	received	the	consolation	the	religion	of	Jesus	[	108	]
和	乐意	已收到	这	安慰	这	宗教	的	耶稣	[	-	]

并欣然接受了耶稣的宗教带来的安慰[108]

[ə'ləʊn] [hæz; həz]['paʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] .

alone	has	power	to	give	.
独自的	有	力量	到	给	.

只有他才有能力给予。

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [stɪl] [fləʊd] [fɔː(r); fə(r)]['æfrɪkə] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] - ;

Her	tears	,	it	is	true	,	still	flowed	for	Africa	,	and	for	Tumiáh	;
她	眼泪	,	它	是	真的	,	仍然	流动	为了	非洲	,	和	为了	-	;

的确，她的眼泪依然为非洲，为图米亚而流；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['bɪtə(r)] [tɪəz] .

but	they	were	no	longer	bitter	tears	.
但	他们	是	不	更长	苦的	眼泪	.

但那不再是苦涩的泪水了。

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [reɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] , [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli]

The	heavenly	ray	which	had	been	communicated	to	her	soul	,	had	not	only
这	天上	射线	哪个	有	到过	沟通	到	她	灵魂	,	有	不是	仅有的

[ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

enlightened	it	,
开明	它	,

那道照射到她灵魂上的天光，不仅照亮了她的灵魂，

[bʌt; bət] [st'ɪld] [ɪts] [pətəb'eɪʃənz] ; [ænd; ənd] [kæp'tɪvəti] [wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ɪts] ['hɔrə] ,

but	stilled	its	perturbations	;	and	captivity	was	deprived	of	its	horrors	,
但	静止	它是	扰动	;	和	囚禁	曾是	被剥夺的	的	它是	恐怖	,

但平息了内心的不安；囚禁的恐怖也随之消失。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['laɪvli] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['həʊlɪnəs] [ænd; ənd] [piːs] ,

in	the	enjoyment	of	those	lively	instructions	in	the	way	of	holiness	and	peace	,
在	这	享受	的	那些	热闹	指示	在	这	方式	的	圣洁	和	和平	,

在享受这些关于圣洁与和平的生动教导的过程中，

[səʊ] [ɪm'presɪvli] [im'paːtid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['truːli] ['krɪstʃən] ['mɪstrəs] .

so	impressively	imparted	by	her	truly	Christian	mistress	.
所以	令人印象深刻	传授	经过	她	真的	基督教	情妇	.

她那位虔诚的基督徒女主人如此令人印象深刻地传授了这些道理。

['ɒf(ə)n] [wen] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪli] ['sʌfərɪŋ] ,

Often	when	administering	some	relief	to	her	bodily	suffering	,
经常	什么时候	管理	一些	宽慰	到	她	身体上的	痛苦	,

通常，在缓解她身体痛苦的时候，

['mɪsɪz] . [də'leɪni] [wʊd] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] .

Mrs	.	Delaney	would	ask	her	how	she	felt	herself	.
太太	.	德莱尼	会	问	她	如何	她	毛毡	她自己	.

德莱尼太太会问她自己感觉如何。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'riːn] [smaɪl] , “ [wiːk] , [wiːk] ; [bʌt; bət][dʒɔɪ] , [dʒɔɪ][hɪə(r)] ,

She	would	say	,	with	a	serene	smile	,	“	weak	,	weak	;	but	joy	,	joy	here	,
她	会	说	,	和	一个	安详	微笑	,	“	虚弱的	,	虚弱的	;	但	喜悦	,	喜悦	这里	,

她会带着平静的微笑说：“虚弱，虚弱；但这里充满喜悦，喜悦。”

” ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , [ðen] ['presɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

”	laying	her	hand	on	her	bosom	,	then	pressing	that	of	her
”	躺下	她	手	在	她	怀	,	然后	紧迫	那	的	她

[kəm'pæʃənət] ['benɪfæktrɪs] .

compassionate	benefactress	.
富有同情心	慈善家	.

她将手放在自己的胸前，然后按压着她仁慈的恩人的手。

[nəʊ]['mɜːmə(r)] , [nəʊ] [kəm'pleɪnt] , [prə'siːdid] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]

No	murmur	,	no	complaint	,	proceeded	from	her	lips	;	but	her	mind
不	低语	,	不	抱怨	,	继续	从	她	嘴唇	;	但	她	头脑

[ə'pɪəd] ['evə(r)]['træŋkwɪl] ,

appeared	ever	tranquil	,
出现	曾经	宁静	,

她没有抱怨，也没有发牢骚；她的内心始终平静安宁。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ['hæpi] .

and	her	soul	happy	.
和	她	灵魂	快乐的	.

她的灵魂感到快乐。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn'diːd] , [waɪl] [kə'resɪŋ] , [ðə; ði][teə(r); tɪə] [wʊd] [swel] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;

Sometimes	,	indeed	,	while	caressing	Samboe	,	the	tear	would	swell	in	her	eyes	;
有时	,	的确	,	尽管	爱抚	桑博	,	这	撕	会	膨胀	在	她	眼睛	;

有时，当她抚摸桑博时，眼泪确实会涌上她的眼眶；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [preə(r)] , " [lɔːd] , [let] [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ! "

but	she	had	learned	the	comprehensive	prayer	,	"	Lord	,	let	thy	will	be	done	!	"
但	她	有	学习	这	综合的	祷告	,	"	主	,	让	你的	将要	是	完毕	!	"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['friːkwənt] ,

and	a	frequent	,
和	一个	频繁	,

但她学会了那句完整的祷告词："主啊，愿你的旨意成就！"以及经常使用的祷告词。

[ə'fektɪŋ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [-]

affecting	repetition	of	it	,	while	she	[	109	]
影响	重复	的	它	,	尽管	她	[	-	]

影响其重复，而她[109]

[prest] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , [spəʊk] ['vɒljuːmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] ['mɪsɪz] .

pressed	her	boy	to	her	bosom	,	spoke	volumes	to	the	sympathizing	Mrs	.
按下	她	男生	到	她	怀	,	辐	卷	到	这	同情的	太太	.

[də'leɪni] .

Delaney	.
德莱尼	.

她将儿子紧紧抱在怀里，这番话深深打动了同情她的德莱尼太太。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['deɪli] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [streŋθ] , [hɜː(r); hə(r)] [freɪm] ['grædʒuəli] [sʌŋk] ['ʌndə(r)]

During	this	daily	increase	of	spiritual	strength	,	her	frame	gradually	sunk	under
期间	这	日常的	增加	的	精神	力量	,	她	框架	逐步地	沉没	在下面

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'ziːz] ,

the	pressure	of	her	disease	,
这	压力	的	她	疾病	,

随着她精神力量的日益增强，她的身体却逐渐被疾病的重压压垮了。

[wɪtʃ] [rɪ'zɪstɪd] ['evri] [traɪd] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ɪts]['juːʒuəl]

which	resisted	every	tried	means	of	relief	,	and	finally	came	to	its	usual
哪个	抵抗	每一个	尝试	方法	的	宽慰	,	和	最后	来了	到	它是	通常

[ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [vɪz] .

termination	;	viz	.
终止	;	即	.

它抵抗了所有尝试过的救济手段，最终走向了通常的结局；即：

[ˌsʌfə'keɪʃn] .

suffocation	.
窒息	.

窒息。

[ðʌs] [kləʊzd] [ðə; ði]['mɔːt(ə)l][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] - ,

Thus	closed	the	mortal	career	of	the	youthful	Imihie	,
因此	关闭	这	凡人	职业	的	这	青春	-	,

就这样，年轻的伊米希的凡人生涯结束了。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['vɪktɪms] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmɜːs] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪəd] ,

one	of	the	many	thousands	of	victims	to	a	commerce	,	which	,	it	is	feared	,
一	的	这	许多	数千	的	受害者	到	一个	商业	,	哪个	,	它	是	害怕	,

他是众多商业受害者之一，而人们担心，这种商业行为.....

[ðə; ði] ['mɜːsənəri] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [klɪŋ] [tuː; tə] ; [ɪn] [wɪtʃ] ['despərət] [men] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə]

the	mercenary	will	always	cling	to	;	in	which	desperate	men	will	ever	be	found	to
这	雇佣兵	将要	总是	黏着	到	;	在	哪个	绝望的	男人	将要	曾经	是	成立	到

['hæzəd] ;

hazard	;
冒险	;

雇佣兵总会锲而不舍；走投无路的人总会冒险涉足其中；

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][ɪn]['æfrɪkə] , ['tairənt]['evə(r)][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['hɒrɪd] ['mɑːkɪt] ; ([nəʊt]

and	,	even	in	Africa	,	tyrants	ever	be	ready	to	supply	the	horrid	market	;	(	Note
和	,	甚至	在	非洲	,	暴君	曾经	是	准备好	到	供应	这	可怕的	市场	;	(	笔记

[kjuː] .) [waɪl] [fjuː] ,

Q	.	)	while	few	,
问	.	)	尽管	很少	,

即使在非洲，暴君也随时准备向可怕的市场供应物资；（注：Q）虽然人数不多，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] , [wɪl] , [laɪk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['mɪzəri] ,

it	is	to	be	feared	,	will	,	like	the	poor	Imihie	,	after	a	series	of	misery	,
它	是	到	是	害怕	,	将要	,	喜欢	这	贫穷的	-	,	后	一个	系列	的	苦难	,

令人恐惧的是，它会像可怜的伊米希一样，在经历了一系列苦难之后，

[faɪnd][ə; eɪ]['mɪsɪz] . [də'leɪni] [tuː; tə] [suːð] [ðeə(r)] ['sɒrəʊz] ,

find	a	Mrs	.	Delaney	to	soothe	their	sorrows	,
寻找	一个	太太	.	德莱尼	到	舒缓	他们的	悲伤	,

找个德莱尼夫人来抚慰他们的悲伤，

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [tuː; tə] [relmz] [weə(r)] [ɔːl] [tɪəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [waɪpt] [ə'weɪ] ,

and	point	to	realms	where	all	tears	shall	be	wiped	away	,
和	观点	到	领域	在哪里	全部	眼泪	将	是	擦拭	离开	,

并指向一个所有眼泪都将被擦干的国度，

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [fliː] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

and	sorrow	and	sighing	shall	flee	for	ever	.
和	悲哀	和	叹息	将	逃跑	为了	曾经	.

悲伤和叹息将永远消失。

[tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['niːgres] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [saɪz] ,

To	Heaven	the	Christian	negress	sent	her	sighs	,
到	天堂	这	基督教	黑人女性	发送	她	叹息	,

那位黑人基督徒女子向天堂送去了她的叹息。

[ɪn] ['mɔːnɪŋ] [vaʊz] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['sækrɪfaɪs] ;

In	morning	vows	,	and	evening	sacrifice	;
在	早晨	誓言	,	和	晚上	牺牲	;

早晨的誓言和晚上的祭祀；

[ʃiː; ʃi] [fɔː(r); fə(r)] ['blesɪŋz] [tuː; tə] [dɪ'send] [ɒn] [ðəʊz]

She	pray'd	for	blessings	to	descend	on	those
她	祈祷	为了	祝福	到	下降	在	那些

她祈祷祝福降临到那些人身上。

[huː] [delt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] ['meni] [wəu] ;

Who	dealt	to	her	the	cup	of	many	woes	;
WHO	已处理	到	她	这	杯子	的	许多	烦恼	;

谁给她倒下了满是苦难的杯；

[θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn]['æfrɪkə] [fə'lɔːn] ,

Thought	of	her	home	in	Africa	forlorn	,
想法	的	她	家	在	非洲	绝望	,

想起她在非洲的家乡，她感到无比孤寂。

[jet] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wept] , - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɔːn] : [-]
Yet , while she wept , rejoic'd that she was born : [110]
然而 , 尽管 她 哭泣 , - 那 她 曾是 出生 : [-]

然而，她一边哭泣，一边为自己出生而感到高兴：[110]

[iˈnəublɪŋ] [ˈvɜːtʃuː] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [əˈbʌv] ,
Ennobling virtue fix'd her hopes above ,
升华 美德 已修复 她 希望 多于 ,

高尚的品德将她的希望寄托于更高远的地方。

- [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ˈsæŋktɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
Enlarg'd her heart , and sanctified her love .
- 她 心 , 和 圣化 她 爱 .

宽广了她的心胸，使她的爱神圣化。

[wɪð] [ˈləʊli] [steps] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [piːs] [ʃiː; ʃi] [trɒd] ,
With lowly steps the path of peace she trod ,
和 卑微的 步骤 这 小路 的 和平 她 践踏 ,

她迈着轻盈的步伐，走上了和平之路。

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈpɪlgrɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪð] [gɒd] .
A happy pilgrim , for she walk'd with God .
一个 快乐的 朝圣 , 为了 她 步行 和 上帝 .

一位快乐的朝圣者，因为她与上帝同行。

[mɒntˈgɒməri] , ([əˈdæptɪd] .)
Montgomery , (adapted .)
蒙哥马利 , (改编 .)

蒙哥马利（改编）

[[ˈkɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [pɑːm] - [triː] [ˈor] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [ʃæl; ʃəl] [weɪv] ,
The spreading palm - tree o'er her grave shall wave ,
这 传播 棕榈 - 树 超过 她 严重 将 海浪 ,

她坟墓上方的棕榈树将随风摇曳，

[ˈembləm] [ɒv; əv] [blɪs] [ɪˈtɜːn(ə)l] !
Emblem of bliss eternal !
徽 的 极乐 永恒 !

永恒幸福的象征！

“ [siː] [ɒn][ðə; ði] [greɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sliːp] ,
“ See on the grave in which she sleeps ,
“ 看 在 这 严重 在 哪个 她 睡觉 ,

“看看她长眠的坟墓，

[ðə; ði] - [ˈsævɪdʒ] [sɪts] [ænd; ənd] [wiːp] ;
The soften'd savage sits and weeps ;
这 - 野蛮的 坐着 和 哭泣 ;

被驯服的野蛮人坐着哭泣；

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈgrætɪtjuːd]
And the sweet voice of gratitude
和 这 甜的 嗓音 的 感激

还有那甜美的感激之声

[ɒft] [nems] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ruːd] .
Oft names her in the desert rude .
经常 姓名 她 在 这 沙漠 粗鲁的 .

经常在沙漠里粗鲁地称呼她。

" [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] .
" The Missionary .
" 这 传教士 .

“传教士。”

[ðə; ði] ['ɪnfənt] , [ðʌs] [bɪ'riːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['mʌðə(r)] ,
The infant Samboe , thus bereaved of his suffering mother ,
这 婴儿 桑博 , 因此 丧亲者 的 他的 痛苦 母亲 ,

幼小的桑博就这样失去了他饱受痛苦的母亲。

[wɒz; wəz] [jet] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [fʊl] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒs] ;
was yet too young to feel the full magnitude of his loss ;
曾是 然而 也 年轻的 到 感觉 这 满的 震级 的 他的 损失 ;

他还太小，无法完全体会失去亲人的痛苦；

[jet] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [ɪk'spɪəriənst] [ɪ'moʊʃnz] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə]['ʌtə(r)] ,
yet his little heart experienced emotions he had no power to utter ,
然而 他的 小的 心 经验丰富的 情绪 他 有 不 力量 到 说出 ,

然而，他幼小的心灵却体验着他无法表达的情感。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][ʃiː; ʃi] [wʊd] [-]
when he was told she would [111]
什么时候 他 曾是 讲述 她 会 [-]

当他得知她会[111]

['nevə(r)][mɔː(r)] [ə'weɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl] , [nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] [fiːl] ['hæpi] , [wen] , [wɪð] [ɪk'spreʃ(ə)nz]
never more awake to his call , nor could he feel happy , when , with expressions
绝不 更多的 醒 到 他的 称呼 , 也不 可以 他 感觉 快乐的 , 什么时候 , 和 表达式
[ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
of joy ,
的 喜悦 ,

他再也没有听到过他的呼唤，也没有再感到快乐，即使他脸上带着喜悦的表情。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] " ['saɪlənt] ['mʌðə(r)] " [tuː; tə][ðə; ði]
he saw the negroes of the plantation remove his " silent mother " to the
他 锯 这 黑人 的 这 种植园 消除 他的 " 沉默的 母亲 " 到 这
['beriəl] [graʊnd] ,
burial ground ,
葬礼 地面 ,

他亲眼目睹种植园里的黑人将他“沉默的母亲”抬到墓地。

[wɪð] ['evri] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
with every demonstration of joy .
和 每一个 示范 的 喜悦 .

每一次喜悦的展现。

([nəʊt] [ɑː(r)] .)
(Note R .)
(笔记 拉 .)

（注R。）

[æn; ən]['evə(r)][kaɪnd] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , [meɪd] [ðə; ði] [gɻ'iːfs] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi]
An ever kind Providence has , however , made the griefs of children to be
一个 曾经 种类 普罗维登斯 有 , 然而 , 制成 这 悲伤 的 孩子们 到 是
['trænziənt] ; [ænd; ənd] ,
transient ; and Samboe ,
瞬态 ; 和 桑博 ,

然而，仁慈的上帝让孩子们的悲伤转瞬即逝；而桑博，

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [də'leɪni] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['swi:tnəs] [ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [greɪt]

the	favourite	of	Mrs	.	Delaney	,	from	his	sweetness	of	disposition	,	great
这	最喜欢的	的	太太	.	德莱尼	,	从	他的	甜味	的	处置	,	伟大的

[æk'tɪvəti] , [ænd; ənd] ['ɜ:li] [ɪn'telɪdʒəns] ,

activity	,	and	early	intelligence	,
活动	,	和	早期的	智力	,

德莱尼太太最喜欢他，因为他性情温和、活泼好动、早慧。

[wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [lɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

would	probably	have	presented	a	pleasing	exception	to	the	unhappy	lot	of	his
会	大概	有	呈现	一个	令人愉悦	例外	到	这	不开心	很多	的	他的

[ɪn'sleɪvd] ['kʌntrimən] — [mait] ['dʒʌstli][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['ni:grəʊ] —

enslaved	countrymen	—	might	justly	have	enjoyed	the	title	of	the	happy	negro	—
奴隶	同胞们	—	可能	公正地	有	享受	这	标题	的	这	快乐的	黑人	—

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['benɪfæktrɪs] [bi:n] [speəd] [tu:; tə] [bles] [ðə; ði] ['seɪbl] [dɪ'pendənts] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

had	his	benefactress	been	spared	to	bless	the	sable	dependants	on	her
有	他的	慈善家	到过	幸存	到	保佑	这	黑貂	受抚养人	在	她

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

如果他的恩人能够幸免于难，让他的黑人同胞们因他的善举而蒙福，他或许会成为他那些被奴役的同胞们不幸命运的一个令人欣慰的例外——他或许会当之无愧地享有“幸福的黑人”的称号。

[bʌt; bət][laɪf] , [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ['trænziənt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ,

But	life	,	at	all	times	and	in	all	situations	transient	and	uncertain	,
但	生活	,	在	全部	时代	和	在	全部	情况	瞬态	和	不确定	,

但生命，无论在何时何地，无论在何种情况下，都是无常和不确定的。

[meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'kju:liəli] [səʊ][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ;

may	be	said	to	be	peculiarly	so	in	the	West	Indies	;
可能	是	说	到	是	奇特地	所以	在	这	西方	印第斯	;

可以说，这种情况在西印度群岛尤为突出；

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [dɪ'zi:z] ['bi:ɪŋ] [səʊ]['ræpɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ik'saitmənt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['meni]

the	progress	of	disease	being	so	rapid	,	and	the	excitements	to	it	so	many
这	进步	的	疾病	存在	所以	迅速的	,	和	这	兴奋	到	它	所以	许多

.

:
.

疾病发展如此迅速，而且伴随而来的种种刺激因素也如此之多。

[ðæt] ['dredf(ə)l] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] , [ðə; ði] ['jeləʊ] ['fi:və(r)] , [brəʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'leɪni]

That	dreadful	visitation	,	the	yellow	fever	,	broke	out	in	the	district	of	the	Delaney
那	可怕	探视	,	这	黄色的	发烧	,	打破	出去	在	这	区	的	这	德莱尼

[plɑ:n'teɪʃ(ə)n] :

plantation	:
种植园	:

那场可怕的灾难——黄热病——爆发于德莱尼种植园附近地区：

['nʌmbələs] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['vɪktɪms] [tu:; tə][ðə; ði] “ ['pestɪləns] [ðæt] [wɑ:kɛθ] [ɪn] [nu:n] - [deɪ] ;

numberless	were	the	victims	to	the	“	pestilence	that	walketh	in	noon	-	day	;
无数	是	这	受害者	到	这	“	瘟疫	那	行走	在	中午	-	天	;

“正午行瘟疫”的受害者不计其数；

” [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)]['mɪstə(r)] . [də'leɪni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l][waɪf] . [-]

”	and	among	them	were	Mr	.	Delaney	and	his	amiable	wife	.	[	112	]
”	和	之中	他们	是	先生	.	德莱尼	和	他的	可亲	妻子	.	[	-	]

其中就有德莱尼先生和他和蔼可亲的妻子。[112]

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːθ] , [huː] [hæd; həd][felt][ðeə(r)]

Those	who	were	capable	of	appreciating	their	worth	,	who	had	felt	their
那些	WHO	是	有能力的	的	欣赏	他们的	值得	,	WHO	有	毛毡	他们的

[bə'nevələns] ,

benevolence	,
仁	,

那些能够欣赏他们价值的人，那些感受到他们仁慈的人，

[hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðeɪ] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [njuː] [haʊ] ['reəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

had	enjoyed	the	privileges	they	allowed	,	and	knew	how	rarely	they	were
有	享受	这	特权	他们	允许	,	和	知道	如何	很少	他们	是

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [plæn'teʃən] ,

found	in	the	plantations	,
成立	在	这	种植园	,

他们曾享受过这些特权，也知道这些特权在种植园里是多么罕见。

[mɔːn, məun][ðem; ðəm] [wɪð] [ʌn'feɪnd] ['sɒrəʊ] , [ðeə(r)] [lɒs] ['kləʊzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['ævənjuːs][ɒv; əv]

mourned	them	with	unfeigned	sorrow	,	their	loss	closing	up	the	avenues	of
哀悼	他们	和	慨	悲哀	,	他们的	损失	结束	向上	这	途径	的

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv] [həʊp] ;

consolation	and	of	hope	;
安慰	和	的	希望	;

他们的离世令人无比悲痛，他们的离去也断送了人们获得慰藉和希望的途径；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [fiːl] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv] ,

and	those	too	young	to	feel	how	much	they	were	deprived	of	,
和	那些	也	年轻的	到	感觉	如何	很多	他们	是	被剥夺的	的	,

而那些年纪太小，无法感受到自己被剥夺了多少东西的人，

[wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [meɪd] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [lʌv]

were	quickly	made	sensible	of	a	change	from	a	system	of	Christian	love
是	迅速地	制成	明智的	的	一个	改变	从	一个	系统	的	基督教	爱

[ænd; ənd] [bə'nevələns] ,

and	benevolence	,
和	仁	,

他们很快就意识到，这种制度已经偏离了基督教的爱与仁慈的理念。

[tuː; tə] [ðæt] [bɪlt] [ə'pɒn][ðə; ði][mɪə(r)] [həʊp] [ɒv; əv] ['wɜːldli] [geɪn] .

to	that	built	upon	the	mere	hope	of	worldly	gain	.
到	那	建造	之上	这	仅仅	希望	的	世俗	获得	.

建立在对世俗利益的单纯渴望之上的那种东西。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒləniz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ,

As	it	is	not	the	custom	in	the	English	colonies	,	as	in	the	French	,
作为	它	是	不是	这	风俗	在	这	英语	殖民地	,	作为	在	这	法语	,

由于这并非英国殖民地（如法国殖民地）的习俗，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['niːgrəuz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'leɪni]

for	the	negroes	to	be	attached	to	the	plantation	,	those	of	the	Delaney
为了	这	黑人	到	是	随附的	到	这	种植园	,	那些	的	这	德莱尼

[ɪ'steɪt] [wɜː(r); wə(r)] ,

estate	were	,
财产	是	,

为了让黑人能够被安置在种植园里，德莱尼庄园的黑人就是如此。

[ə'pɒn][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'spɜːst] [ə'mʌŋst] ['dɪfrənt] ['pɜːrtʃəsər] ;

upon	the	sale	of	it	,	dispersed	amongst	different	purchasers	;
之上	这	销售	的	它	,	分散的	在	不同的	购买者	;

出售后，分散给不同的买家；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnfənt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kruːəl] ['mɜːsənəri] ,

and	the	infant	Samboe	became	the	property	of	a	cruel	mercenary	,
和	这	婴儿	桑博	成为	这	财产	的	一个	残忍的	雇佣兵	,

幼小的桑博沦为一名残暴雇佣兵的财产。

[huː] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [hɪm] ,

who	employed	the	poor	child	to	wait	upon	him	,
WHO	受雇	这	贫穷的	孩子	到	等待	之上	他	,

谁雇佣了这个可怜的孩子来服侍他?

[wen] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] [iːz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɒksɪ'dentl] ['despɒt] .

when	indulging	in	all	the	luxurious	ease	of	an	occidental	despot	.
什么时候	沉溺于	在	全部	这	豪华	舒适	的	一个	西方	暴君	.

尽情享受西方暴君的奢华安逸。

[baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['veəriəs] [kə'priːsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tempə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)]

By	those	who	have	seen	the	various	caprices	of	a	temper	altogether	uncontrouled
经过	那些	WHO	有	已见	这	各种各样的	一掷千金	的	一个	脾气	共	不受控制的

,

,

,

那些亲眼目睹过完全不受控制的脾气的各种反复无常的人，

[ðə; ði] [wɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] [ɪn] ['ɪgnərəns] ,

the	whims	of	a	mind	destitute	of	cultivation	and	obstinate	in	ignorance	,
这	心血来潮	的	一个	头脑	贫困	的	栽培	和	顽固	在	无知	,

缺乏教养、固执无知之人的任性妄为

[ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [-]

the	cruelty	of	a	disposition	formed	by	the	possession	[	113	]
这	残酷	的	一个	处置	形成	经过	这	拥有	[	-	]

占有所形成的性情的残酷[113]

[ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'keəriəs] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)] ['helpləs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ; [baɪ] [ðəʊz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['əʊnli] ,

of	a	precarious	power	over	helpless	individuals	;	by	those	,	and	those	only	,
的	一个	岌岌可危	力量	超过	无助	个人	;	经过	那些	,	和	那些	仅有的	,

对无助个体拥有岌岌可危的权力；只有这些人，而且只有这些人，

[wɪl] [ðə; ði] ['veəriəs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] [wɒz; wəz][səb'dʒektɪd]

will	the	various	species	of	suffering	to	which	the	innocent	child	was	subjected
将要	这	各种各样的	物种	的	痛苦	到	哪个	这	清白的	孩子	曾是	受

[biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ;

be	understood	;
是	理解	;

人们能否理解这个无辜的孩子所遭受的各种痛苦?

[ænd; ənd][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['hɒrɪd] [ˌimpri'keiʃən] , [ðə; ði] [ʌn'mænli]

and	the	terrors	which	were	produced	by	the	horrid	imprecations	,	the	unmanly
和	这	恐怖	哪个	是	生产	经过	这	可怕的	诅咒	,	这	不男子气概

[ə'bjuːs] ,

abuse	,
虐待	,

以及那些可怕的诅咒和不男子气概的辱骂所带来的恐惧，

[ænd; ənd]['vʌlgə(r)] ['epəˌθets] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bruːt(ə)l]['mɑːstə(r)] ,

and	vulgar	epithets	of	this	brutal	master	,
和	庸俗	绰号	的	这	野蛮	掌握	,

以及这位残暴主人的粗俗辱骂，

[ə'pɒn] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['tɪmɪd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] .

upon	the	gentle	and	timid	character	of	the	poor	little	Samboe	.
之上	这	温和的	和	胆小	特点	的	这	贫穷的	小的	桑博	.

描写可怜的小桑博温柔胆怯的性格。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [lɒs] ,

It	was	then	he	began	to	feel	the	loss	,
它	曾是	然后	他	开始	到	感觉	这	损失	,

那时他才开始感受到失去亲人的痛苦。

[ænd; ənd][tuː; tə][paɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['benɪfæktrɪs] ;

and	to	pine	for	the	tenderness	of	his	mother	and	his	benefactress	;
和	到	松树	为了	这	压痛	的	他的	母亲	和	他的	慈善家	;

他会无比思念母亲和恩人的温柔;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [suːn] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

and	there	is	little	doubt	but	he	would	have	soon	followed	them	to	the
和	那里	是	小的	怀疑	但	他	会	有	很快	随后	他们	到	这

[tuːm] ,

tomb	,
墓	,

毫无疑问，他很快就会跟随他们到达陵墓。

[hæd; həd][nɒt][æn; ən]['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] ,

had	not	an	incident	occurred	,
有	不是	一个	事件	发生	,

如果没有发生事故，

[ðæt] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [tɪ'rænɪk(ə)l] [kən'troʊl] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ] [ə'kjuːtli] ['sʌfəd]

that	emancipated	him	from	the	tyrannical	controul	by	which	he	so	acutely	suffered
那	解放	他	从	这	强横	控制	经过	哪个	他	所以	急性	遭受

.

:
.

这使他摆脱了令他深感痛苦的暴政控制。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][æt; ət] ['brekfəst] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði]

One	day	,	while	attending	his	master	at	breakfast	,	just	as	he	handed	the
一	天	,	尽管	参加	他的	掌握	在	早餐	,	只是	作为	他	递交	这

['kɒfi] [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] ,

coffee	his	foot	slipped	,
咖啡	他的	脚	滑倒了	,

一天，他在为主人准备早餐时，正要递咖啡时，脚下一滑，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] ['plɑːntə(r)]

and	it	was	thrown	over	a	beautiful	cimar	,	which	the	luxurious	planter
和	它	曾是	抛掷	超过	一个	美丽的	西马尔	,	哪个	这	豪华	播种机

['haɪli] ['vælјuːd] ,

highly	valued	,
高度	有价值的	,

它被扔在了一棵美丽的西玛树上，这棵西玛树是那位奢华的种植园主极为珍视的。

[æz; əz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['pɑːʃ(ə)l] .

as	the	gift	of	a	lady	to	whom	he	was	partial	.
作为	这	礼物	的	一个	女士	到	谁	他	曾是	部分的	.

这是他心仪的一位女士送给他的礼物。

[hiː; hi][rəʊz][ɪn] [heɪst] [ænd; ənd][ɪn]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [naʊ] ['niːlɪŋ]

He	rose	in	haste	and	in	anger	,	and	aiming	a	blow	at	the	now	kneeling
他	玫瑰	在	匆忙	和	在	愤怒	,	和	瞄准	一个	吹	在	这	现在	跪着

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

他怒火中烧，急忙起身，挥拳打向跪在地上的男孩。

[mɪst] [ðə; ði] [bləʊ] , [ænd; ənd] [fel] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

missed	the	blow	,	and	fell	himself	to	the	ground	,
错过	这	吹	,	和	跌倒	他自己	到	这	地面	,

他没能击中目标，自己倒在了地上。

['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [baɪ][ðə; ði][fɔːl] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊfə] .

striking	his	head	by	the	fall	against	the	edge	of	a	sofa	.
引人注目	他的	头	经过	这	落下	反对	这	边缘	的	一个	沙发	.

摔倒时头部撞到了沙发边缘。

['siːɪŋ] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] [-]

Seeing	him	suddenly	[	114	]
看到	他	突然	[	-	]

突然见到他[114]

[fɔːl] , [sʌm; səm] [ə'tendənts] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] : [ðə; ði] [bləʊ]

fall	,	some	attendants	in	waiting	rushed	to	his	assistance	,	but	in	vain	:	the	blow
落下	,	一些	服务员	在	等待	匆忙	到	他的	协助	,	但	在	徒劳	:	这	吹

[hæd; həd] [biːn] ['feɪt(ə)l] ,

had	been	fatal	,
有	到过	致命的	,

他倒地后，一些侍从立即上前帮忙，但无济于事：这一击已经致命。

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə][raɪz][nəʊ][mɔː(r)][ɒn] [ɜːθ] !

he	had	fallen	to	rise	no	more	on	earth	!
他	有	倒下	到	上升	不	更多的	在	地球	!

他已坠落，再也无法在人间复活!

['hæpi] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['wɪtnəsiz] , [waɪt] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv]

Happy	was	it	for	Samboe	that	there	were	witnesses	,	white	witnesses	of
快乐的	曾是	它	为了	桑博	那	那里	是	证人	,	白色的	证人	的

[ðə; ði] [siːn] ,

the	scene	,
这	场景	,

对桑博来说，最庆幸的是有目击者，而且是目击现场的白人目击者。

[huː] [kʊd; kəd] [ɪg'zɒnəreɪt] [hɪm][frɒm; frəm][ɔːl] [ɪn'tenʃən(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] , [ɔː(r)] ['wɪlfl] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n]

who	could	exonerate	him	from	all	intentional	connexion	with	,	or	wilful	provocation
WHO	可以	开脱	他	从	全部	故意	连接	和	,	或者	故意	挑衅

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .

to	the	catastrophe	.
到	这	灾难	.

谁能证明他与这场灾难没有任何故意关联或蓄意挑衅?

[ðə; ði][ə'lɑːm] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'fendɪŋ] [tʃaɪld][wɒz; wəz] [dɪ'stresɪŋ] :

The	alarm	,	however	,	of	the	unoffending	child	was	distressing	:
这	警报	,	然而	,	的	这	无害的	孩子	曾是	令人痛心	:

然而，那个无辜孩子的惊恐却令人担忧：

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['plɑːntə(r)][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [bɔː(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] -

the	countenance	of	the	planter	at	all	times	bore	evidence	of	his	ill	-
这	面容	的	这	播种机	在	全部	时代	钻孔	证据	的	他的	患病的	-

['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][maɪnd][ænd; ənd]['ɪndjʊˌreɪtɪd] [hɑːt] ,

regulated	mind	and	indurated	heart	,
受监管	头脑	和	硬化的	心	,

种植园主的脸上始终流露出他精神失常、心肠冷硬的神情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːf(ə)l][hænd][ɒv; əv] [deθ] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðə; ði][məʊst] ['hɒrɪd] .

and	the	awful	hand	of	death	fixed	them	in	an	expression	the	most	horrid	.
和	这	可怕	手	的	死亡	固定的	他们	在	一个	表达	这	最多	可怕的	.

死神的魔爪让他们脸上露出了最可怕的表情。

[wɪð] ['lɪt(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] [deθ] ,

With	little	idea	of	such	sudden	death	,
和	小的	主意	的	这样的	突然	死亡	,

对这种猝死几乎毫无概念，

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]

the	poor	child	thought	he	was	but	in	a	violent	passion	,	and	,	in	the
这	贫穷的	孩子	想法	他	曾是	但	在	一个	暴力	热情	,	和	,	在	这

[məʊst] ['pɪtiəs] ['æksents; æk'sents] ,

most	piteous	accents	,
最多	可怜的	口音	,

可怜的孩子以为自己只是陷入了强烈的激情之中，并用最可怜的语气说道：

[klɑ:sp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] , [bɪ'sɔ:t] “ ['mæsə] [tu:; tə] [fə'gɪv] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [hu:]

clasping	his	hands	together	,	besought	“	massa	to	forgive	poor	Samboe	,	who
紧握	他的	双手	一起	,	恳求	“	马萨	到	原谅	贫穷的	桑博	,	WHO

[wʊd] [nɒt] [breɪk] [kʌp] ['eni] [mɔ:(r)] ,

would	not	break	cup	any	more	,
会	不是	休息	杯子	任何	更多的	,

他双手合十，恳求“主人原谅可怜的桑博，因为他再也不敢打碎杯子了。”

[wʊd] [nɒt] [spɔɪl] [dres] ['eni] [mɔ:(r)] .

would	not	spoil	dress	any	more	.
会	不是	剧透	裙子	任何	更多的	.

不会再弄脏衣服了。

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz][ə'laɪk] [ʌn'hi:dɪd] [baɪ]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd] [ə'tendənts] , [ɪk'sept]

”	But	his	supplication	was	alike	unheeded	by	master	and	attendants	,	except
”	但	他的	恳求	曾是	同样	无人理会	经过	掌握	和	服务员	,	除了

[baɪ][wʌn] ,

by	one	,
经过	一	,

“但是他的恳求，除了一个人之外，主人和侍从们都置若罔闻，

[hu:] ['kɪkɪŋ] [hɪm][æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] , [sed] : “ [get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [ji:; ji]['lɪt(ə)l] ['waɪnɪŋ] [dɒg]

who	kicking	him	as	he	passed	,	said	:	“	Get	out	of	the	way	,	ye	little	whining	dog
WHO	踢	他	作为	他	通过了	,	说	:	“	得到	出去	的	这	方式	,	是的	小的	抱怨	狗

,

,
,

他经过时，有人踢了他一脚，说道：“滚开，你这只爱叫的小狗！”

[ɔ:(r)] [aɪl] [meɪk] [ji:; ji] .

or	I'll	make	ye	.
或者	患病的	制作	是的	.

否则我会让你这么做。

” [krept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] , [ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] ['fɜ:nɪtʃə(r)] , [

”	Samboe	crept	from	the	apartment	,	and	crouching	under	some	furniture	,	[
”	桑博	悄悄地爬	从	这	公寓	,	和	蹲伏	在下面	一些	家具	,	[

-]

115	]
-	]

桑博从公寓里爬出来，蹲在一些家具下面，[115]

[felt] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['sleɪvəri] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] , [ɪn][ɪts][fɜ:st] [freʃ]

felt	all	the	bitterness	of	a	life	of	slavery	,	of	which	nature	,	in	its	first	fresh
毛毡	全部	这	苦味	的	一个	生活	的	奴隶制	,	的	哪个	自然	,	在	它是第一的		新鲜的

['fi:lɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

感受到了奴隶生活的所有苦难，这是自然在其最初的新鲜感觉中感受到的。

[kæn; kən][biː; bi]['keɪpəb(ə)l] .

can	be	capable	.
能	是	有能力的	.

能够做到。

['hæpɪli] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪnfənt] ['kæptɪv] ,

Happily	again	for	the	infant	captive	,
快乐地	再次	为了	这	婴儿	俘虏	,

对被俘的婴儿来说，这又是件好事。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['plɑːntə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] [ðə; ði]

the	wife	of	the	planter	could	not	bear	to	retain	in	her	service	the
这	妻子	的	这	播种机	可以	不是	熊	到	保持	在	她	服务	这

['ɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] ;

innocent	cause	of	her	husband's	death	;
清白的	原因	的	她	丈夫的	死亡	;

种植园主的妻子无法忍受继续雇用那个无辜地害死她丈夫的人；

[æt; ət] [liːst] , ['siːkrətli] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːbɪtrəri]

at	least	,	secretly	rejoicing	at	her	own	emancipation	from	his	arbitrary
在	至少	,	偷偷	欢欣鼓舞	在	她	自己的	解放	从	他的	随意的

[ˌdɪspə'zɪʃn] , [ʃiː; ʃi] [ə'fektɪd] [səʊ][tuː; tə] [seɪ] :

disposition	,	she	affected	so	to	say	:
处置	,	她	做作的	所以	到	说	:

至少，她表面上装作暗自庆幸自己摆脱了他的专横跋扈：

['kɒnsɪkwəntli] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

consequently	,	she	expressed	her	wish	of	selling	him	to	the	manager	of	a
最后	,	她	表达	她	希望	的	销售	他	到	这	经理	的	一个

['neɪbərɪŋ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

neighbouring	plantation	,
邻接	种植园	,

因此，她表示希望将他卖给邻近种植园的经理。

[bʌt; bət][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['riːs(ə)nt] [lɒs] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv]

but	as	her	recent	loss	rendered	it	impossible	for	her	to	have
但	作为	她	最近的	损失	渲染	它	不可能的	为了	她	到	有

[ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntəvjuː] ,

a	personal	interview	,
一个	个人的	面试	,

但由于她最近遭遇不幸，无法进行个人采访。

[ʃiː; ʃi] [ðʌs] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [baɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] :

she	thus	communicated	her	wish	by	note	to	this	person	:
她	因此	沟通	她	希望	经过	笔记	到	这	人	:

她就这样通过字条向这个人表达了自己的愿望：

“ [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [best]

“	Unable	to	bear	the	sight	of	the	young	author	of	the	death	of	the	best
“	无法	到	熊	这	视线	的	这	年轻的	作者	的	这	死亡	的	这	最好的

[ænd; ənd] ['tendə] [ɒv; əv] ['hʌzbəndz] ,

and	tenderest	of	husbands	,
和	最嫩的	的	丈夫们	,

“无法忍受看到这位年轻作家杀害了最善良、最温柔的丈夫，

['mɪsɪz] . ['wɪljəmsən] [rɪ'kwests] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ,

Mrs	.	Williamson	requests	the	favour	of	Mr	.	Martin	to	take	charge	of	,
太太	.	威廉姆森	请求	这	偏爱	的	先生	.	马丁	到	拿	收费	的	,

[ænd; ənd] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [hɪm] ,

and	dispose	of	him	,
和	处置	的	他	,

威廉姆森夫人请求马丁先生帮忙照管并处置他。

[ɪn] ['eni] [wei] [hiː; hi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [məʊst] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] ,

in	any	way	he	may	judge	most	conducive	to	her	interest	,
在	任何	方式	他	可能	法官	最多	有利的	到	她	兴趣	,

以他认为最有利于她利益的任何方式，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] , [ðæt] [ɪz] ,

and	to	employ	the	proceeds	in	the	purchase	of	a	more	effective	,	that	is	,
和	到	采用	这	收益	在	这	购买	的	一个	更多的	有效的	,	那	是	,

[lə'bɔːriəs] [sleɪv] .

laborious	slave	.
费力的	奴隶	.

并将所得款项用于购买更高效的奴隶，即更勤劳的奴隶。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [rɪ'laɪz] [ɒn][ðə; ði] [nəʊn] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [em] . [tuː; tə]['rendə(r)] [ðɪs] ['sɜːvɪs]

Mrs	.	W	.	relies	on	the	known	kindness	of	Mr	.	M	.	to	render	this	service
太太	.	W	.	依赖	在	这	已知	仁慈	的	先生	.	M	.	到	使成为	这	服务

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kɒnsələt] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [frend] .

to	the	disconsolate	widow	of	his	late	friend	.
到	这	沮丧的	寡妇	的	他的	晚的	朋友	.

W 夫人相信 M 先生为人友善，便委托他为已故朋友悲痛欲绝的遗孀提供这项服务。

" [maɪ] [jʌŋ] ['ridər] [wɪl] ['daʊtləs] [-]

"	My	young	readers	will	doubtless	[	116	]
"	我的	年轻的	读者	将要	毫无疑问	[	-	]

“我的年轻读者无疑会[116]

[biː; bi] [ʃɒkt] ,

be	shocked	,
是	震惊	,

感到震惊吧，

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmsən] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [prə'fes] [griːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi]

that	Mrs	.	Williamson	should	thus	profess	grief	for	the	loss	of	a	man	she
那	太太	.	威廉姆森	应该	因此	宣称	悲伤	为了	这	损失	的	一个	男人	她

['mærid] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [welθ] ,

married	for	his	wealth	,
已婚	为了	他的	财富	,

威廉姆森夫人竟然会为失去一个她当初为了钱嫁的男人而感到悲痛，

[wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] [i'stiːm] [ɔː(r)] ['lʌvɪŋ] [hɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['fænsid] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd][ɪz]

without	either	esteeming	or	loving	him	;	but	it	is	no	fancied	picture	,	and	is
没有	任何一个	尊敬	或者	爱	他	;	但	它	是	不	幻想	图片	,	和	是

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] ,

presented	to	show	,
呈现	到	展示	,

既不敬重他，也不爱他；但这并非虚构的画面，而是为了说明：

[ðæt] , [ən'les] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [wɒtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] ['sedʒələsli] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

that	,	unless	the	heart	is	continually	watched	,	and	the	mind	sedulously	cultivated	,
那	,	除非	这	心	是	持续	观看	,	和	这	头脑	勤奋地	栽培	,

除非时刻关注内心，并孜孜不倦地修炼心智，否则

[ɪn] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] ['ɪndələns] [ænd; ənd][self] - [ɪn'dʌldʒəns] , [ðə; ði]['mɒrəl] ['fiːlɪŋz]

in	situations	favourable	to	indolence	and	self	-	indulgence	,	the	moral	feelings
在	情况	有利	到	懒惰	和	自己	-	放纵	,	这	道德	情怀

['kwɪkli] [bɪ'kʌm] [blʌnt] ,

quickly	become	blunted	,
迅速地	变得	钝化	,

在有利于懒惰和放纵的环境中，道德感会迅速变得迟钝。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kæn; kən] ['i:zəli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] ,

and	the	individual	can	easily	,	and	without	any	self	-	reproach	,
和	这	个人	能	容易地	,	和	没有	任何	自己	-	责备	,

而且个人可以很容易地，并且不会感到任何自责，

[ə'sju:m] ['eni] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['eni] [laɪn] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [best] [su:ts] [ðə; ði] [wɪm] [ɔ:(r)]

assume	any	sentiments	and	any	line	of	conduct	which	best	suits	the	whim	or
认为	任何	情感	和	任何	线	的	执行	哪个	最好的	西装	这	一时兴起	或者

[kə'pri:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ;

caprice	of	the	moment	;
任性	的	这	片刻	;

凭一时兴起或一时冲动，采取任何情绪和任何行为方式；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [heit] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [wʌns] [ˌəʊvər'hɜ:rd] [hɪm] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]

and	she	hated	the	little	Samboe	,	because	she	once	overheard	him	,	in	a	moment
和	她	憎恨	这	小的	桑博	,	因为	她	一次	无意中听到	他	,	在	一个	片刻

[ɒv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] ['geɪəti] ,

of	unusual	gaiety	,
的	异常	欢乐	,

她讨厌小桑博，因为她曾经无意中听到他异常高兴的时候说：

['telɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [sleɪvz] [wɒt] ['meri] ['dɑ:nsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [də'leɪni] ,

telling	a	circle	of	slaves	what	merry	dances	they	had	at	Delaney	,
讲述	一个	圆圈	的	奴隶	什么	欢乐	舞蹈	他们	有	在	德莱尼	,

向一群奴隶讲述他们在德莱尼庄园里跳的那些欢乐的舞蹈，

[wen] [dɪə(r)] ['mɪsi] [də'leɪni] [dɑ:nst] [wɪð] [pɔ:(r); pʊə(r)] .

when	dear	Missy	Delaney	danced	with	poor	Samboe	.
什么时候	亲爱的	米西	德莱尼	跳舞	和	贫穷的	桑博	.

亲爱的米西·德莱尼和可怜的桑博跳舞的时候。

[ə'pɒn] [sʌtʃ] ['traɪflz] [wɪl] ['envi] [ˌkɒndɪ'send] [tu:; tə] [fi:d] [ɪts] [ɪn'seɪʃɪət] ['æpɪtaɪt] .

Upon	such	trifles	will	envy	condescend	to	feed	its	insatiate	appetite	.
之上	这样的	琐事	将要	嫉妒	屈尊	到	喂养	它是	馋	食欲	.

嫉妒会屈尊俯就，满足其永无止境的欲望。

[gʊd] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] , [wɒz; wəz] [ɪ'dju:st] [frɒm; frəm][ɔ:l] [ðɪs] ['i:v(ə)l] .

Good	,	however	,	to	Samboe	,	was	educed	from	all	this	evil	.
好的	,	然而	,	到	桑博	,	曾是	受过教育	从	全部	这	邪恶的	.

然而，善良的桑博却因此远离了这一切邪恶。

['mɪstə(r)] . ['mɑ:tɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd][hju:'meɪn]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:tə:n]

Mr	.	Martin	was	the	respectable	and	humane	manager	of	the	Moreton
先生	.	马丁	曾是	这	可敬	和	人道	经理	的	这	莫顿

[ɪ'steɪt] ; ([si:] “ ['twaɪlaɪt] ['aʊəz] [ɪm'pru:vd] ,

estate	;	(	see	“	Twilight	Hours	Improved	,
财产	;	(	看	“	暮	小时	改进	,

马丁先生是莫顿庄园一位受人尊敬且仁慈的管理者；（参见“黄昏时光的改善”，

” [peɪdʒ] - ;) [səb'dʒektɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌsu:pərɪn'tendəns; ˌsju:pərɪn'tendəns]['djʊərɪŋ][ðə; ði][maɪ'nɒrəti] [-]

”	page	85	;	)	subjected	to	his	superintendence	during	the	minority	[	117	]
”	页	-	;	)	受	到	他的	督察	期间	这	少数民族	[	-	]

”第 85 页；）在未成年期间受其监督[117]

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['fredrɪk] ['mɔ:tə:n] , [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'si:st] ['fɑ:ðə(r)] ;

of	Mr	.	Frederick	Moreton	,	by	the	will	of	his	deceased	father	;
的	先生	.	弗雷德里克	莫顿	,	经过	这	将要	的	他的	死者	父亲	;

根据弗雷德里克·莫顿先生已故父亲的遗嘱，该遗产归其所有；

[ænd; ənd] [huːz] [hjuːˈmeɪn] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈniːgrəuz] [hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [dɪsˈpleʒə(r)] [ɒv; əv]

and	whose	humane	treatment	of	his	negroes	had	excited	the	displeasure	of
和	谁	人道	治疗	的	他的	黑人	有	兴奋的	这	不满	的

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ˈgɑːdiən] ,

the	young	man's	guardian	,
这	年轻的	男人的	监护人	,

他善待黑人的做法引起了这位年轻人监护人的不满。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈpɛnˌrɪn] , [huː] [ˈfɜːmli] [bɪˈliːvd] [ðə; ði][ˈæfrɪkən] [reɪs] [kriˈeɪtɪd] [ˈəʊnli][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði]

Mr	.	Penryn	,	who	firmly	believed	the	African	race	created	only	to	become	the
先生	.	彭林	,	WHO	牢牢	相信	这	非洲	种族	创建	仅有的	到	变得	这

[sleɪvz] [ɒv; əv] [ˌjʊərəˈpiːənz] .

slaves	of	Europeans	.
奴隶	的	欧洲人	.

彭林先生坚信，非洲人被创造出来就是为了成为欧洲人的奴隶。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːtɪn] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [kəmˈplai] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈkwest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][feə(r)] [ˈneɪbə(r)] .

Mr	.	Martin	lost	no	time	in	complying	with	the	request	of	his	fair	neighbour	.
先生	.	马丁	丢失的	不	时间	在	遵守	和	这	要求	的	他的	公平的	邻居	.

马丁先生立即满足了他这位好邻居的请求。

[hiː; hi] [wel] [rɪˈmembəd] [ˈfriːkwəntli] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [əˈtendəns] [əˈpɒn][hɪz; ɪz]

He	well	remembered	frequently	having	seen	the	little	Samboe	in	attendance	upon	his
他	出色地	记得	频繁地	拥有	已见	这	小的	桑博	在	出席	之上	他的

[ɪmˈpɪəriəs] [ˈmɑːstə(r)] ,

imperious	master	,
专横	掌握	,

他清楚地记得经常看到小桑博侍奉着他那专横跋扈的主人。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][hɪz; ɪz] [ɪkˈstriːm] [dəʊˈsɪləti] , [ˈmaɪldnəs] , [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] ;

and	never	failed	to	admire	his	extreme	docility	,	mildness	,	and	intelligence	;
和	绝不	失败的	到	钦佩	他的	极端	码头	,	温和	,	和	智力	;

他极其温顺、温和、聪慧，令人钦佩不已；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəmsənz] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [sel] [hɪm]

and	he	looked	upon	the	circumstance	of	Mrs	.	Williamson's	desire	to	sell	him
和	他	看起来	之上	这	环境	的	太太	.	威廉姆森的	欲望	到	卖	他

, [æz; əz] [ˈveri] [ˈfɔːtʃənət] ,

,	as	very	fortunate	,
,	作为	非常	幸运	,

他认为威廉姆森太太想卖掉他这件事非常幸运。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] , [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈpriːviəs] ,

as	he	had	,	only	a	few	days	previous	,
作为	他	有	,	仅有的	一个	很少	天	以前的	,

就像几天前他做的那样，

[rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][send][tuː; tə] [ˈɪŋglənd] [ə; eɪ]['niːgrəʊ] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [jʌŋ]

received	the	commission	to	send	to	England	a	negro	boy	for	his	young
已收到	这	委员会	到	发送	到	英格兰	一个	黑人	男生	为了	他的	年轻的

[ˈmɑːstə(r)] .

master	.
掌握	.

受命将一名黑人男孩送到英国，献给他的年轻主人。

[ðə; ði] [ˈpɜːtʃəs] [wɒz; wəz] [suːn] [meɪd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf]

The	purchase	was	soon	made	,	and	Samboe	was	once	more	under	the	roof
这	购买	曾是	很快	制成	,	和	桑博	曾是	一次	更多的	在下面	这	屋顶

[ɒv; əv][æn; ən][ɪnˈdʌldʒənt][ˈmɑːstə(r)] .

of	an	indulgent	master	.
的	一个	放纵的	掌握	.

交易很快完成，桑博再次回到了一位溺爱他的主人的家中。

['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [helθ] , [ænd; ənd] [ɪm'pru:v] [hɪz; ɪz]

Every	attention	was	given	,	in	order	to	establish	his	health	,	and	improve	his
每一个	注意力	曾是	给定	,	在	命令	到	建立	他的	健康	,	和	提升	他的

['pɜ:sən(ə)l] [ə'pɪərəns] ,

personal	appearance	,
个人的	外貌	,

为了确保他的健康和改善他的个人形象，我们给予了他全方位的关注。

[ðæt] [hi:; hi] [mait] ['kredɪt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜ:tʃəsə(r)] ,

that	he	might	credit	the	choice	of	his	purchaser	,
那	他	可能	信用	这	选择	的	他的	购买者	,

这样他或许就能认可买家的选择，

[ænd; ənd] [pli:z] [ðə; ði] [jʌŋ] [aɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fju:tʃə(r)]['mɑ:stə(r)] .

and	please	the	young	eye	of	his	future	master	.
和	请	这	年轻的	眼睛	的	他的	未来	掌握	.

博得未来主人的青睐。

[hi:; hi]['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][dʒə'meɪkə][tu:; tə] [ɪ'fekt] [ði:z] [-]

He	only	remained	at	Jamaica	to	effect	these	[	118	]
他	仅有的	剩余	在	牙买加	到	影响	这些	[	-	]

他留在牙买加只是为了实现这些目标[118]

[p'ɜ:pəsɪz] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][æn; ən]

purposes	,	when	he	was	consigned	to	the	care	of	the	captain	of	an
目的	,	什么时候	他	曾是	寄售	到	这	关心	的	这	队长	的	一个

['ɪŋglɪʃ] [west] ['indiəmən] ,

English	West	Indiaman	,
英语	西方	印度人	,

当时，他被托付给一艘英国西印度群岛商船的船长照料。

[wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm] ['seɪfli] [kən'veɪd] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . - , ['pɔ:rtmən][skweə(r)]

with	instructions	to	have	him	safely	conveyed	to	Mr	.	Penryn's	,	Portman	Square
和	指示	到	有	他	安全	传递	到	先生	.	-	,	波特曼	正方形

.

:
.

并指示将他安全送往波特曼广场的彭林先生家。

[i'vins] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] [bɔ:d] ; [hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə]['mɪstə(r)] .

Samboe	evinced	the	greatest	reluctance	to	go	on	board	;	he	clung	to	Mr	.
桑博	表现出	这	最	不情愿	到	去	在	木板	;	他	紧紧抓住	到	先生	.

['mɑ:tɪn] ,

Martin	,
马丁	,

桑博极不情愿上船；他紧紧抓住马丁先生不放。

[hu:] [hɪm'self] ['kɒndʌktid] [hɪm] , [ænd; ənd] ['trembld] ['vaɪələntli] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ]

who	himself	conducted	him	,	and	trembled	violently	,	declaring	he	could	not	go
WHO	他自己	实施	他	,	和	颤抖	暴力	,	声明	他	可以	不是	去

['ɪntu:] [greɪt] [ʃɪp] ,

into	great	ship	,
进入	伟大的	船	,

亲自引导他的人，浑身颤抖，声称他无法进入那艘大船。

[ɔ:(r)][ɒn] [greɪt] [waɪd] [si:] .

or	on	great	wide	sea	.
或者	在	伟大的	宽的	海	.

或在浩瀚无垠的大海上。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [rɪ'lʌktəns] [ænd; ənd] ['evɪdənt] ['terə(r)] ;

No	one	could	account	for	this	extraordinary	reluctance	and	evident	terror	;
不	一	可以	帐户	为了	这	非凡的	不情愿	和	明显	恐怖	;

没有人能够解释这种异乎寻常的不情愿和明显的恐惧;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [nju:] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ni:grəʊ][wɒz; wəz] [θrɒbɪŋ]

for	they	knew	not	that	the	young	heart	of	the	little	negro	was	throbbing
为了	他们	知道	不是	那	这	年轻的	心	的	这	小的	黑人	曾是	悸动

[wɪð] [ˌrekə'lekʃnz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [neɪm] ,

with	recollections	for	which	he	had	no	name	,
和	回忆	为了	哪个	他	有	不	姓名	,

因为他们并不知道，这个小黑人的幼小心灵正因那些他无法言说的回忆而悸动不已。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tu:; tə] [ɪk'spres] .

and	which	he	had	no	power	to	express	.
和	哪个	他	有	不	力量	到	表达	.

而他却无力表达这些想法。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [veɪg] , [laɪk] [ðə; ði] [kən'fju:zd] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌbld]

It	is	true	,	they	were	vague	,	like	the	confused	remembrance	of	a	troubled
它	是	真的	,	他们	是	模糊的	,	喜欢	这	使困惑	纪念	的	一个	麻烦

[dri:m] ,

dream	,
梦	,

的确，它们很模糊，就像对一场噩梦的混乱回忆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['paʊəf(ə)l] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['dɪfɪkəlti] ['mɪstə(r)] .

but	they	were	powerful	;	and	it	was	with	the	utmost	difficulty	Mr	.
但	他们	是	强大的	;	和	它	曾是	和	这	极致	困难	先生	.

['mɑ:tɪn] [su:ðd] [hɪm] ,

Martin	soothed	him	,
马丁	舒缓	他	,

但他们的情绪非常激动；马丁先生费了九牛二虎之力才安抚了他。

[baɪ]['dʒent(ə)lnəs] , ['prɒmɪsɪz] , [ænd; ənd] [ə'ʃuərənsiz] ; [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]

by	gentleness	,	promises	,	and	assurances	;	and	,	after	all	,	was	obliged	to
经过	温柔	,	承诺	,	和	保证	;	和	,	后	全部	,	曾是	有义务	到

[li:v] [hɪm] ,

leave	him	,
离开	他	,

用温柔、承诺和保证；但最终，她还是不得不离开他。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][kraɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [sli:p] [ə'pɒn][ə; eɪ][kɔɪl][ɒv; əv][rəʊp][ɒn][ðə; ði] [dek] ,

when	he	had	cried	himself	to	sleep	upon	a	coil	of	rope	on	the	deck	,
什么时候	他	有	哭	他自己	到	睡觉	之上	一个	线圈	的	绳索	在	这	甲板	,

当他趴在甲板上的一卷绳索上哭着睡着时，

[nəʊ][wʌn] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn] [hɪm][tu:; tə][gəʊ] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɑ:tɪn]

no	one	being	able	to	prevail	upon	him	to	go	below	,	and	Mr	.	Martin
不	一	存在	有能力的	到	占上风	之上	他	到	去	以下	,	和	先生	.	马丁

['pɒzətɪvli] [fə'bɪdɪŋ] [kəʊ'ɜ:ʃ(ə)n] .

positively	forbidding	coercion	.
积极地	禁止	强迫	.

没有人能够说服他下去，而马丁先生也明确禁止任何强迫行为。

[ðə; ði] [gri:f] [ænd; ənd]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [-]

The	grief	and	terror	of	the	poor	boy	were	[	119	]
这	悲伤	和	恐怖	的	这	贫穷的	男生	是	[	-	]

可怜的男孩的悲伤和恐惧是[119]

[rɪ'nju:d] , [wen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [left] [baɪ]['mɪstə(r)] ['mɑ:tɪn] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]

renewed	,	when	he	discovered	he	had	been	left	by	Mr	Martin	;	but	a
更新	,	什么时候	他	发现	他	有	到过	左边	经过	先生	马丁	;	但	一个

['sɪəri:z] [ɒv; əv][kaɪnd] ['tri:tmənt] ,

series	of	kind	treatment	,
系列	的	种类	治疗	,

当他发现自己被马丁先生抛弃后，情况有所好转；但一系列的善待，

[ænd; ənd] ['meni] ['lɪt(ə)l] [ɪn'dʌldʒənsiz] ['grɑ:ntɪd] [hɪm] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['rekənsaɪld] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	many	little	indulgences	granted	him	,	after	a	while	reconciled	him	to	his
和	许多	小的	放纵	的确	他	,	后	一个	尽管	和解	他	到	他的

[nju:] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

new	situation	;
新的	情况	;

一段时间后，人们给予他的许多小恩小惠让他逐渐接受了新的处境；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['kwɪknəs] ['greɪtli] [ɪn'diə] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['seɪləz] ,

while	his	simplicity	and	quickness	greatly	endeared	him	to	the	sailors	,
尽管	他的	简单	和	速度	非常	可爱的	他	到	这	水手们	,

他的朴实和机敏深受水手们的喜爱，

[wɪð] [hu:m] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pet] .

with	whom	he	became	quite	a	pet	.
和	谁	他	成为	相当	一个	宠物	.

他跟主人相处得非常融洽。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [pɑ:st] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'kʌrəns] ; [ænd; ənd]

The	voyage	passed	in	this	manner	without	any	particular	occurrence	;	and	Samboe
这	航程	通过了	在	这	方式	没有	任何	特别的	发生	;	和	桑博

[wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] , [wʌn] ['i:vnɪŋ] ,

was	introduced	,	one	evening	,
曾是	介绍	,	一	晚上	,

航程就这样平静地过去了；一天晚上，桑博被介绍给了大家。

[tu:; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pɛnˌrɪn] , [fɪld] [wɪð] ['elɪgənt] ['kʌmpəni] .

to	the	dining	room	of	Mr	.	Penryn	,	filled	with	elegant	company	.
到	这	用餐	房间	的	先生	.	彭林	,	已填	和	优雅的	公司	.

来到彭林先生的餐厅，那里坐满了优雅的宾客。

[hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

Had	he	been	one	of	the	wonders	of	the	world	,
有	他	到过	一	的	这	奇迹	的	这	世界	,

如果他曾是世界奇迹之一，

[hi:; hi] ['prɒbəbli] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [mɔ:(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɔ:(r)] [ɪ'lɪsɪtɪd] [mɔ:(r)] [rɪ'mɑ:rks] .

he	probably	would	not	have	excited	more	attention	,	or	elicited	more	remarks	.
他	大概	会	不是	有	兴奋的	更多的	注意力	,	或者	引发的	更多的	评论	.

他或许不会引起更多关注，也不会引起更多议论。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] ; [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn'kwaɪəd] [ɪf] [hi:; hi]

The	ladies	admired	his	eyes	and	his	teeth	;	the	gentlemen	enquired	if	he
这	女士们	钦佩	他的	眼睛	和	他的	牙齿	;	这	先生们	询问	如果	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ] - ,

was	a	Molembo	,
曾是	一个	-	,

女士们赞叹他的眼睛和牙齿；男士们则询问他是不是莫伦博人。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kruː] ['kʌntri] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'beɪt] [ɒn] ['sleɪvəri] ,

or	from	the	Kroo	country	,	and	began	an	animated	debate	on	slavery	,
或者	从	这	克鲁	国家	,	和	开始	一个	动画	辩论	在	奴隶制	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] .

and	the	slave	-	trade	.
和	这	奴隶	-	贸易	.

或者来自克鲁地区，并就奴隶制和奴隶贸易展开了激烈的辩论。

[iːtʃ] ['leɪdi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [dres] [tuː; tə]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði]

Each	lady	gave	her	opinion	of	the	most	becoming	dress	to	contrast	with	the
每个	女士	给予	她	观点	的	这	最多	成为	裙子	到	对比	和	这

[dʒet] [blæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] .

jet	black	of	his	skin	.
喷射	黑色的	的	他的	皮肤	.

每位女士都对哪件衣服最适合与他乌黑的皮肤形成对比发表了自己的看法。

[wʌn] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [wɒz; wəz][nɒt][glæd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ;

One	asked	him	if	was	not	glad	to	come	to	England	;
一	问	他	如果	曾是	不是	高兴的	到	来	到	英格兰	;

有人问他是否很高兴来到英国；

[ə'nʌðə(r)] [ɪn'kwaɪəd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] ['æfrɪkə] ;

another	enquired	if	he	was	sorry	to	leave	Africa	;
其他	询问	如果	他	曾是	对不起	到	离开	非洲	;

另一个人问他是否后悔离开非洲；

[ə; eɪ] [θɜːd] [ɪn'kwaɪəd] [ɪf] [ðeɪ] [flɒgd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ; [waɪl] [ə; eɪ] [fɔːθ] , [baɪ] [weɪ]

a	third	enquired	if	they	flogged	him	at	the	plantation	;	while	a	fourth	,	by	way
一个	第三	询问	如果	他们	鞭打	他	在	这	种植园	;	尽管	一个	第四	,	经过	方式

[ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt] [-]

of	compliment	[	120	]
的	赞扬	[	-	]

第三个人问他们是否在种植园里鞭打过他；而第四个人则出于恭维[120]

[tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [əb'zɜːvd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [blæk] [bɔɪ] ,

to	the	lady	of	the	house	,	observed	,	he	was	a	happy	black	boy	,
到	这	女士	的	这	房子	,	观察到	,	他	曾是	一个	快乐的	黑色的	男生	,

女主人注意到，他是一个快乐的黑人男孩。

[tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['mɪstrəs] .

to	have	such	a	charming	mistress	.
到	有	这样的	一个	迷人	情妇	.

能拥有这样一位迷人的情妇。

[tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ; [nɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm]

To	all	these	remarks	the	poor	child	could	give	no	reply	;	nor	,	it	would	seem
到	全部	这些	评论	这	贫穷的	孩子	可以	给	不	回复	;	也不	,	它	会	似乎

,

,

,

对于所有这些话，可怜的孩子都无法回答；而且，似乎.....

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spektɪd] ; [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [tuː; tə][ðə; ði]

was	it	expected	;	and	,	much	to	his	joy	,	he	was	dismissed	to	the
曾是	它	预期的	;	和	,	很多	到	他的	喜悦	,	他	曾是	解雇	到	这

[keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːm] ,

care	of	the	groom	,
关心	的	这	新郎	,

这是意料之中的事；令他欣喜的是，他被交由新郎照料。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)]

until	his	apartment	and	employment	about	the	person	of	his	young	master
直到	他的	公寓	和	就业	关于	这	人	的	他的	年轻的	掌握

[kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] .

could	be	arranged	.
可以	是	安排	.

直到为他年轻的主人安排好公寓和工作为止。

[ðə; ði] [gruːm] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['haɪli] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [ə; eɪ] [vaɪl] ['niːgər] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

The	groom	,	however	,	was	highly	indignant	that	a	vile	neger	boy	should	be
这	新郎	,	然而	,	曾是	高度	愤怒	那	一个	卑鄙的	黑人	男生	应该	是

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)] :

committed	to	his	care	:
坚定的	到	他的	关心	:

然而，新郎对此极为愤慨，认为一个卑鄙的黑人男孩不应该交由他照顾：

“ [dɪd] [ðeɪ] ['fænsi][hiː; hi] [wʊd] [let][ə; eɪ] [blæk] [get] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ʃiːts] ?

“	Did	they	fancy	he	would	let	a	black	get	between	his	sheets	?
“	做过	他们	想要	他	会	让	一个	黑色的	得到	之间	他的	纸张	?

“他们以为他会允许一个黑人进入他的被窝吗？”

[nəʊ] , [ɪn'diːd] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [heɪ] - [lɒft] ,

No	,	indeed	;	there	was	the	hay	-	loft	,
不	,	的确	;	那里	曾是	这	干草	-	阁楼	,

不，的确如此；那里有个干草棚。

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [hɪm][ə; eɪ] [trʌs] [ɒv; əv] [strɔː] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ðeə(r)] :

the	stable	-	boy	should	pull	him	a	truss	of	straw	in	the	corner	there	:
这	稳定的	-	男生	应该	拉	他	一个	桁架	的	稻草	在	这	角落	那里	:

马厩小弟应该从角落里给他拉一捆稻草：

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['betə(r)] [bed][ðæn; ðən][məʊst] [gɒt] .

surely	that	would	be	a	better	bed	than	most	negers	got	.
一定	那	会	是	一个	更好的	床	比	最多	黑人	得到	.

那肯定比大多数黑人睡的床要好得多。

[sliːp] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪn'diːd] ; [nəʊ] , [aɪ'd] [luːz] [maɪ] [pleɪs] [fɜːst] , [ænd; ənd] - [ə; eɪ][bæd][wʌn] ,

Sleep	with	me	,	indeed	;	no	,	I'd	lose	my	place	first	,	and	tis'n't	a	bad	one	,
睡觉	和	我	,	的确	;	不	,	ID	失去	我的	地方	第一的	,	和	-	一个	坏的	一	,

['naɪðə(r)] .

neither	.
两者都不	.

跟我睡？当然不行；不，我宁愿先丢掉我的位置，而且我的位置还不错。

[hæd; həd] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ['sizər] [ðə; ði] [haʊs] - [dɒg] , [ɔː(r)] ['neptjuːn] [ðə; ði]

Had	they	told	me	to	take	Cæsar	the	house	-	dog	,	or	Neptune	the
有	他们	讲述	我	到	拿	凯撒	这	房子	-	狗	,	或者	海王星	这

[njʊ'faʊndləndər] ,

Newfoundlander	,
纽芬兰人	,

如果他们让我带走家犬凯撒，或者纽芬兰犬尼普顿，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv]['maɪndɪd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['niːgər] [bɔɪ] !

I	should	not	have	so	much	have	minded	;	but	a	neger	boy	!
我	应该	不是	有	所以	很多	有	有思想	;	但	一个	黑人	男生	!

我本来不会这么介意的；但是，那可是个黑人男孩！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][maɪ]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][hɑːf] - ['siːz] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

surely	my	master	was	half	-	seas	over	to	think	of	it	.
一定	我的	掌握	曾是	一半	-	海域	超过	到	思考	的	它	.

我的主人当时肯定远在半个海洋之外，根本不会想到这件事。

" [ðɪs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'faɪnd] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

" This , and much more of the same refined objection , passed in the kitchen

" 这 , 和 很多 更多的 的 这 相同的 精制 异议 , 通过了 在 这 厨房

[ɒv; əv] — — ['pɛnˌrɪn] , [ˌiː es 'kjuː] . [-]

of — — Penryn , esq . [121]

的 — — 彭林 , 先生 . [-]

“这种以及更多类似的精辟反对意见，在彭林先生的厨房里流传开来。[121]

[ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːmz] [kaɪnd] [ə'reɪndʒmənt] , [wɒz; wəz] [ɪn'dʌldʒd] [wɪð]

and , according to the groom's kind arrangement , Samboe was indulged with

和 , 根据 到 这 新郎的 种类 安排 , 桑博 曾是 沉溺其中 和

[sʌm; səm] [kliːn] [strɔː] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [lɒft] .

some clean straw in the stable - loft .

一些 干净的 稻草 在 这 稳定的 - 阁楼 .

根据新郎的好意安排，桑博在马厩阁楼里享用了一些干净的稻草。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ə'preʃn] [ænd; ənd] [kə'læməti] ['kwɪkli] ['sɪmpəθaɪz] ; [ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['fiːlɪŋ]

The children of oppression and calamity quickly sympathize ; a kindred feeling

这 孩子们 的 压迫 和 灾害 迅速地 同情 ; 一个 亲属 感觉

[drɔːz] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] :

draws them together :

平局 他们 一起 :

饱受压迫和灾难的孩子们很快就能产生共鸣；一种同病相怜的感觉将他们紧紧联系在一起：

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['æfrɪkən] , [ænd; ənd] [fræŋk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['steɪb(ə)l] [bɔɪ] .

thus it was with Samboe the African , and Frank the English stable boy .

因此 它 曾是 和 桑博 这 非洲 , 和 坦率 这 英语 稳定的 男生 .

非洲人桑博和英国马厩男孩弗兰克之间就是这样的故事。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [ə'prentɪs] ,

An orphan from his cradle , and a parish apprentice ,

一个 孤儿 从 他的 摇篮 , 和 一个 教区 学徒 ,

他自幼便是孤儿，后来成为教区的学徒。

[fræŋk] [hæd; həd] [biːn] ['ɜːli] [səb'dʒektɪd][tuː; tə] ['evri] [ə'preʃn] — [ɪk'spəʊzd][tuː; tə] ['evri]

Frank had been early subjected to every oppression — exposed to every

坦率 有 到过 早期的 受 到 每一个 压迫 — 裸露 到 每一个

[temp'teɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['bɔɪənsi] [ɒv; əv]['spɪrɪt] ,

temptation ; but a certain buoyancy of spirit ,

诱惑 ; 但 一个 肯定 浮力 的 精神 ,

弗兰克从小就饱受各种压迫，面临各种诱惑；但他却拥有某种乐观向上的精神。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv][maɪnd] , [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][wʌn] ;

and a persevering ardour of mind , enabled him to rise above the one ;

和 一个 坚持不懈 热情 的 头脑 , 已启用 他 到 上升 多于 这 一 ;

凭借着坚韧不拔的毅力和热忱的精神，他超越了那个人；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['rendəd] [les] ['deɪndʒərəs] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] , [ˌʌnrɪ'mɪtɪd] [lʌv]

and the latter was rendered less dangerous , by his constant , unremitted love

和 这 后者 曾是 渲染 较少的 危险的 , 经过 他的 持续的 , 未缴纳 爱

[ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

of employment .

的 就业 .

而后者则因为他始终如一、毫不动摇地热爱工作而变得不那么危险了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] , [wen] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ðə; ði] [gruːm] ,

He was busily engaged mending his shoes , when his master , the groom ,

他 曾是 忙碌地 已订婚的 修补 他的 鞋 , 什么时候 他的 掌握 , 这 新郎 ,

他正忙着修鞋，这时他的主人，也就是马夫，

[ˌɪntrə'dju:st] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ni:grəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
introduced the young negro to his acquaintance .
介绍 这 年轻的 黑人 到 他的 熟人 .

把这位年轻的黑人介绍给了他的熟人。

“ [ðeə(r)] , [fræŋk] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [maɪ] [læd] ;
“ There , Frank , ” he said , “ there is a companion for you , my lad ;
“ 那里 , 坦率 , ” 他 说 , “ 那里 是 一个 伴侣 为了 你 , 我的 小伙子 ;

“弗兰克，”他说，“孩子，你有个伴儿了；

[teɪk] [keə(r)][hi:; hi][doʊnt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd][maɪnd][hi:; hi][doʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] .
take care he don't touch the horses , and mind he don't run away .
拿 关心 他 不 触碰 这 马匹 , 和 头脑 他 不 跑步 离开 .

注意别让他碰马，也要注意别让他逃跑。

[lɒk] [hɪm] [ʌp] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] : [ju:; jʊ] [meɪ] ['ɒfə(r)] [hɪm] [sʌm; səm] ,
Lock him up when you come in for your supper : you may offer him some ,
锁 他 向上 什么时候 你 来 在 为了 你的 晚餐 : 你 可能 提供 他 一些 ,

你进来吃晚饭的时候把他锁起来：你可以给他一些。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [i:t] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
but I don't know what negers eat , I'm sure .
但 我 不 知道 什么 黑人 吃 , 我是 当然 .

但我肯定不知道黑人吃什么。

['mɑ:stə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][ju: 'es] [ðæt] , [ai] [θɪŋk] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][doʊnt][ɪk'spekt] [ðeɪ] [-]
Master should have told us that , I think , for I don't expect they [122]
掌握 应该 有 讲述 我们 那 , 我 思考 , 为了 我 不 预计 他们 [-]

师父应该告诉我们这件事，我想，因为我不指望他们[122]

[lɪv; laɪv][æz; əz][wi:; wi][du:; də] .
live as we do .
居住 作为 我们 做 .

像我们一样生活。

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃!

[maɪ] [læd] , [du:; də][ji:; ji][maɪnd][ˌem 'i:] ?
my lad , do ye mind me ?
我的 小伙子 , 做 是的 头脑 我 ?

孩子，你介意吗?

” [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [reɪzd] [vɔɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [fræŋk] [teɪk] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]
” he added , with a raised voice , as he saw Frank take the hand of the
” 他 额外 , 和 一个 提高 嗓音 , 作为 他 锯 坦率 拿 这 手 的 这
['tɪmɪd] ,
timid Samboe ,
胆小 桑博 ,

“他提高音量补充道，同时看到弗兰克握住了胆怯的桑博的手，”

[ænd; ənd][ɑ:sk][hɪm] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] .
and ask him if he was tired .
和 问 他 如果 他 曾是 疲劳的 .

问问他是否累了。

“ [əʊ] [jes] , [sɜ:(r)] !
“ Oh yes , sir !
“ 哦 是的 , 先生 !

“哦，是的，先生！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜː(r)][kæp] , " [ai] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

"	he	replied	,	touching	his	fur	cap	,	"	I	will	be	sure	to	take	care	of	him	.
"	他	回复	,	接触	他的	毛皮	帽	,	"	我	将要	是	当然	到	拿	关心	的	他	.

他一边摸着自己的皮帽一边回答说："我一定会好好照顾他的。"

" [glæd][tuː; tə][get] [kwɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][hɪm] ,

"	Glad	to	get	quit	of	the	restraint	which	the	charge	imposed	upon	him	,
"	高兴的	到	得到	辞职	的	这	克制	哪个	这	收费	强加	之上	他	,

"很高兴摆脱了指控给他带来的束缚，"

[ðə; ði] [gruːm] [wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [wɪð] [fræŋk] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] ,

the	groom	was	in	high	good	humour	with	Frank	,	and	promised	,
这	新郎	曾是	在	高的	好的	幽默	和	坦率	,	和	承诺	,

新郎和弗兰克相处得非常愉快，并承诺：

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] , [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

if	he	would	attend	to	his	orders	,	he	would	give	him	a	shilling	.
如果	他	会	出席	到	他的	订单	,	他	会	给	他	一个	先令	.

如果他服从命令，他会给他一先令。

[ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌn'wəʊntɪd] [ˌdʒenə'rɒsəti] , [fræŋk] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'ʃuərənsiz] ;

Astonished	at	his	unwonted	generosity	,	Frank	repeated	his	assurances	;
惊讶	在	他的	不寻常的	慷慨	,	坦率	重复	他的	保证	;

弗兰克对他的慷慨大方感到惊讶，再次向他保证；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [njuː] [kəm'pænjən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]

and	having	made	his	new	companion	understand	that	he	desired	to	make	him
和	拥有	制成	他的	新的	伴侣	理解	那	他	想要的	到	制作	他

['kʌmftəb(ə)l] ,

comfortable	,
舒服的	,

在让他的新同伴明白他想让他感到舒适之后，

[wɪð] [ðə; ði] ['hæpi] [fə'sɪləti] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [wen] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ðeɪ]

with	the	happy	facility	of	children	to	be	so	when	left	to	themselves	,	they
和	这	快乐的	设施	的	孩子们	到	是	所以	什么时候	左边	到	他们自己	,	他们

['kwɪkli] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] .

quickly	became	acquainted	.
迅速地	成为	熟人	.

孩子们天性活泼好动，只要让他们自己待着，他们很快就熟悉起来。

[fræŋk] [faʊnd] [ðæt] [kʊd; kəd] [iːt] [gʊd] [bred] [ænd; ənd] [freʃ] [miːt] ;

Frank	found	that	negers	could	eat	good	bread	and	fresh	meat	;
坦率	成立	那	黑人	可以	吃	好的	面包	和	新鲜的	肉	;

弗兰克发现黑人也能吃到好面包和新鲜肉类；

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][tɑːrts] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kʌstəd] ,

that	they	had	no	objection	to	tarts	;	and	that	even	a	custard	,
那	他们	有	不	异议	到	蛋挞	;	和	那	甚至	一个	蛋奶冻	,

他们对馅饼没有异议；甚至对蛋奶冻也无异议，

['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] ['meri] [fræŋk] , [wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['reliʃ] [baɪ][ðə; ði]

given	by	the	cook	as	a	treat	to	merry	Frank	,	was	equally	relished	by	the
给定	经过	这	厨师	作为	一个	对待	到	欢乐	坦率	,	曾是	同样地	津津有味	经过	这

['niːgər] [bɔɪ] .

neger	boy	.
黑人	男生	.

厨师为了款待快乐的弗兰克而做的这道菜，黑人男孩也同样非常喜欢。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [lʌg'ʒʊəriəs] [rɪ'pɑːst] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ,

After	this	luxurious	repast	,	during	which	,
后	这	豪华	餐饮	,	期间	哪个	,

在这顿丰盛的晚餐之后，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] “ [fiːst] [ɒv; əv]['riːz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][fləʊ] [ɒv; əv][səʊl] , ” [ðeə(r)][wɒz; wəz]

if	it	was	not	the	“	feast	of	reason	and	the	flow	of	soul	,	”	there	was
如果	它	曾是	不是	这	“	盛宴	的	原因	和	这	流动	的	灵魂	,	”	那里	曾是

,

,

,

如果不是“理性与灵魂的盛宴”，那还有.....

[məʊst] [ʌn'kwestʃənəbli] , [-]

most	unquestionably	,	[	123	]
最多	毫无疑问	,	[	-	]

毫无疑问，[123]

[ɪ'neɪt] [bə'nevələns] [ɒn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] ['grætɪtjuːd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

innate	benevolence	on	one	side	,	and	genuine	gratitude	on	the	other	,
先天	仁	在	一	边	,	和	真的	感激	在	这	其他	,

一方面是与生俱来的善意，另一方面是发自内心的感激之情。

[ðə; ði] [njuː] - [meɪd] [frendz] [sɔːt] [rɪ'pəʊz] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [kliːn] [trʌs] [ɒv; əv] [strɔː] ,

the	new	-	made	friends	sought	repose	on	the	same	clean	truss	of	straw	,
这	新的	-	制成	朋友们	寻求	休息	在	这	相同的	干净的	桁架	的	稻草	,

新结识的朋友们都窝在同一张干净的稻草床上休息。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ɒv; əv] “ ['neɪtʃərz] [swiːt] [rɪ'stɔːrə(r)] .

and	together	enjoyed	the	refreshment	of	“	nature's	sweet	restorer	.
和	一起	享受	这	清爽	的	”	自然的	甜的	修复器	.

我们一起享受了“大自然的甜蜜修复剂”带来的清爽。

” [nɒt] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [leɪn] [daʊn] , [fræŋk] [wɒz; wəz] [raʊzd] [frɒm; frəm]

”	Not	long	,	however	,	after	they	had	thus	lain	down	,	Frank	was	roused	from
”	不是	长的	,	然而	,	后	他们	有	因此	莱恩	向下	,	坦率	曾是	唤醒	从

[hɪz; ɪz] [jet] [ɪm'pɜːfɪkt] ['slʌmbə(r)] ,

his	yet	imperfect	slumber	,
他的	然而	不完善	睡眠	,

然而，他们躺下没多久，弗兰克就从尚未完全入睡的睡眠中醒了过来。

[baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , ['veri] [nɪə(r)][hɪm] .

by	a	slight	rustling	and	a	low	voice	,	very	near	him	.
经过	一个	轻微	沙沙声	和	一个	低的	嗓音	,	非常	靠近	他	.

他听到一阵轻微的沙沙声和低沉的声音，就在他附近。

[hiː; hi] [spəʊk] ['dʒentli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [bed] - ['feləʊ] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

He	spoke	gently	to	his	new	bed	-	fellow	,	but	received	no	reply	.
他	辐	轻轻地	到	他的	新的	床	-	同伴	,	但	已收到	不	回复	.

他轻声跟新同床的伴侣说话，但没有得到回应。

[fræŋk] [hæd; həd] [ðæt] ['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

Frank	had	that	tincture	of	superstition	which	usually	attaches	to	the
坦率	有	那	酊剂	的	迷信	哪个	通常	附件	到	这

['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ;

ignorant	and	uncultivated	;
无知	和	未开垦的	;

弗兰克身上带着那种通常只存在于无知和未开化之人身上的迷信色彩；

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [saʊnd] , [hɪz; ɪz] [njuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['dɑːknəs] , ['eɪdɪd]

and	the	unusual	sound	,	his	new	situation	,	and	the	profound	darkness	,	aided
和	这	异常	声音	,	他的	新的	情况	,	和	这	深刻的	黑暗	,	协助

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ;

the	impression	;
这	印象	;

不寻常的声音、他所处的新环境以及深邃的黑暗，都加深了这种印象；

[waɪl] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['niːgrəʊ] [bɪ'keɪm] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

while	a	thought	of	the	little	negro	became	associated	with	the	recollection
尽管	一个	想法	的	这	小的	黑人	成为	联系	和	这	回忆

[ɒv; əv] ['sevrəl] ['mɑːvələs] [gəʊst] - ['stɔːriz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] .

of	several	marvellous	ghost	-	stories	he	had	heard	.
的	一些	奇妙	鬼	-	故事	他	有	听到	.

与此同时，他想起了那个小黑孩，并回忆起他听过的几个精彩的鬼故事。

[hiː; hi] ['ventʃəd] , [haʊ'evə(r)] , ([nɒt] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'lʌktəns] ,

He	ventured	,	however	,	(	not	without	considerable	reluctance	,
他	冒险	,	然而	,	(	不是	没有	大量	不情愿	,

然而，他还是冒险尝试了（尽管他很不情愿），

) [tuː; tə] [fiːl] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['seɪbl] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] , [tuː; tə]

)	to	feel	if	his	sable	companion	was	by	his	side	,	and	discovered	,	to
)	到	感觉	如果	他的	黑貂	伴侣	曾是	经过	他的	边	,	和	发现	,	到

[hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] ,

his	amazement	,
他的	惊愕	,

他想感受一下他的貂是否在他身边，令他惊讶的是，他发现，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .

that	he	was	not	there	.
那	他	曾是	不是	那里	.

他当时不在那里。

[ðə; ði]['mɜːmə(r)] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [fræŋk] , [tremblɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm] , [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət]

The	murmur	still	continued	,	and	Frank	,	trembling	all	over	him	,	made	a	desperate
这	低语	仍然	持续	,	和	坦率	,	发抖	全部	超过	他	,	制成	一个	绝望的

['efət] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['lʌstɪli] ,

effort	,	and	called	lustily	,
努力	,	和	称为	热情地	,

低语声仍在继续，弗兰克浑身颤抖，拼命地大声喊道：

“ , ! ”

“	Samboe	,	Samboe	!	”
“	桑博	,	桑博	!	”

“桑博，桑博！”

“ [hɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [-]

“	Samboe	here	,	”	replied	the	boy	,	[	124	]
“	桑博	这里	,	”	回复	这	男生	,	[	-	]

“桑博在这里，”男孩回答道，[124]

[ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [təʊn] ; “ [hɪə(r)] , [bʌt; bət] ['wɪkɪd] [bɔɪ] .

in	a	soft	and	gentle	tone	;	“	Samboe	here	,	but	wicked	boy	.
在	一个	柔软的	和	温和的	语气	;	“	桑博	这里	,	但	邪恶	男生	.

用柔和的语气说：“桑博在这里，但他是个坏孩子。”

” [fræŋks] ['kʌrɪdʒ] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] - [vɔɪs] ['klɪəli] [prə'naʊnsɪŋ] [ðiːz]

”	Frank's	courage	returned	at	the	sound	of	Samboe's	voice	clearly	pronouncing	these
”	弗兰克的	勇气	返回	在	这	声音	的	-	嗓音	清楚地	发音	这些

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

听到桑博清晰地念出这些话，弗兰克的勇气又回来了。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][self] - [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

although	he	was	at	a	loss	to	account	for	his	self	-	accusation	.
虽然	他	曾是	在	一个	损失	到	帐户	为了	他的	自己	-	指控	.

尽管他无法解释自己的自我谴责。

“ [waɪ] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪkɪd] ; [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	**Why**	,	**what**	**have**	**you**	**done**	**to**	**be**	**wicked**	;	**where**	**are**	**you**	?
”	为什么	,	什么	有	你	完毕	到	是	邪恶	;	在哪里	是	你	?

“你为何作恶？你在哪里？”

” [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] .

”	**he**	**enquired**	**.**
”	他	询问	.

他问道。

- [ɪm'pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

Samboe's	**imperfect**	**knowledge**	**of**	**the**	**English**	**language**	**,**
-	不完善	知识	的	这	英语	语言	,

桑博的英语水平有限

[pə'mɪtɪd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [fʊl] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kwestʃənz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

permitted	**him**	**not**	**to**	**understand**	**the**	**full**	**import**	**of**	**these**	**questions**	**;**	**and**	**it**
允许	他	不是	到	理解	这	满的	进口	的	这些	问题	;	和	它

[wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [fræŋk] ,

was	**not**	**until**	**Frank**	**,**
曾是	不是	直到	坦率	,

这让他无法完全理解这些问题的意义；直到弗兰克，

[wɪð] [rɪ'njuːd] ['kʌrɪdʒ] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] ,

with	**renewed**	**courage**	**at**	**finding**	**his**	**companion**	**was**	**really**	**a**	**mortal**	**,**
和	更新	勇气	在	寻找	他的	伴侣	曾是	真的	一个	凡人	,

发现自己的同伴其实是凡人后，他重拾了勇气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桑博；或，非洲男孩(Samboe; or, The African Boy)
第5/7页

[kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'kwaɪəri] , [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n] ,
contrived **to** **make** **him** **understand** **his** **repeated** **enquiry** **,** **why** **he** **had** **risen** **,**
人为的 到 制作 他 理解 他的 重复 询问 , 为什么 他 有 升起 ,

他想方设法让他明白自己反复询问的原因，即他为什么起身，

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] ['wɪkɪd] ?
and **why** **he** **called** **himself** **wicked** **?**
和 为什么 他 称为 他自己 邪恶 ?

他为什么自称邪恶?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [fə'gɒt] ['les(ə)n] [dɪə(r)] ['mɪsi] [də'leɪni] [tiːtʃ] [hɪm] .
“ **Because** **Samboe** **forgot** **lesson** **dear** **Missy** **Delaney** **teach** **him** **.**
“ 因为 桑博 忘了 课 亲爱的 米西 德莱尼 教 他 .

“因为桑博忘记了亲爱的德莱尼小姐教他的课。”

[preɪ] [tuː; tə] [greɪt] [gɒd] [bɪ'fɔː(r)] [sliːp] ; [preɪ] [tuː; tə] [greɪt] [gɒd] [wen] [aɪz] ['əʊpən] ;
Pray **to** **great** **God** **before** **sleep** **;** **pray** **to** **great** **God** **when** **eyes** **open** **;**
祈祷 到 伟大的 上帝 前 睡觉 ; 祈祷 到 伟大的 上帝 什么时候 眼睛 打开 ;

睡前向伟大的神祈祷；睁开眼时向伟大的神祈祷；

[preɪ] [tuː; tə] [gʊd] [gɒd] [gɪv] [fuːd] ; [preɪ] [tuː; tə] [gʊd] [gɒd] [gɪv] [frendz] .
pray **to** **good** **God** **give** **food** **;** **pray** **to** **good** **God** **give** **friends** **.**
祈祷 到 好的 上帝 给 食物 ; 祈祷 到 好的 上帝 给 朋友们 .

祈求仁慈的上帝赐予食物；祈求仁慈的上帝赐予朋友。

” [fræŋk] [naʊ] [ˌʌndə'stʊd] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
” **Frank** **now** **understood** **,** **that** **Samboe** **,** **in** **the** **novelty** **of** **his** **situation** **,**
” 坦率 现在 理解 , 那 桑博 , 在 这 新奇 的 他的 情况 ,

“弗兰克现在明白了，桑博，由于他所处的境况很特殊，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɔːtə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ,
and **probably** **from** **the** **effects** **of** **a** **little** **porter** **he** **had** **taken** **,**
和 大概 从 这 效果 的 一个 小的 搬运工 他 有 已采取 ,

很可能是因为他喝了一点波特酒的缘故。

[hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]
had **forgotten** **to** **offer** **his** **simple** **tribute** **of** **thanks** **and** **respect** **to** **the**
有 被遗忘的 到 提供 他的 简单的 贡 的 谢谢 和 尊重 到 这

[ɒm'nɪpətənt] [kri'eɪtə(r)] , [-]
omnipotent **Creator** **,** **[** **125** **]**
无所不能 创作者 , [-]

他忘记向全能的造物主表达他简单的感谢和敬意了。[125]

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['mɪsɪz] . [də'leɪni] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [hə'bɪtʃuəli] [tuː; tə][duː; də] ;
which **the** **good** **Mrs** **.** **Delaney** **had** **taught** **him** **habitually** **to** **do** **;**
哪个 这 好的 太太 . 德莱尼 有 教授 他 习惯性地 到 做 ;

这是善良的德莱尼夫人一直以来教导他要做的事情；

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] , [tuː; tə] [əd'mɪt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [rɪ'lɪdʒəs]
although **he** **was** **too** **young** **when** **she** **died** **,** **to** **admit** **any** **further** **religious**
虽然 他 曾是 也 年轻的 什么时候 她 死亡 , 到 承认 任何 更远 宗教
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
instruction **,**
操作说明 ,

虽然母亲去世时他还太小，无法接受任何进一步的宗教指导，

[ɔː(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [gɒd] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [əb'zɜːvd]

or	to	understand	more	than	that	a	great	God	,	beyond	the	blue	sky	,	observed
或者	到	理解	更多的	比	那	一个	伟大的	上帝	,	超过	这	蓝色的	天空	,	观察到

[ɔːl][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .

all	his	actions	.
全部	他的	行动	.

或者说，更确切地说，是一位伟大的神，在蔚蓝的天空之外，注视着他的一切行为。

[hæd; həd]['nevə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] [naɪt] , [nɪ'glektɪd] [ðɪs] ['les(ə)n] ; [bʌt; bət] , [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd]

Samboe	had	never	,	until	this	night	,	neglected	this	lesson	;	but	,	with	uplifted
桑博	有	绝不	,	直到	这	夜晚	,	被忽视的	这	课	;	但	,	和	提升

[hændz][ænd; ənd] [bendɪd] [niː] ,

hands	and	bended	knee	,
双手	和	弯曲	膝盖	,

直到今晚，桑博从未忽视过这个教训；但是，他举起双手，屈膝，

[wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

was	accustomed	to	acknowledge	the	protection	and	the	support	of	the
曾是	习惯	到	承认	这	保护	和	这	支持	的	这

['biːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] ,

Being	he	had	been	taught	to	regard	,
存在	他	有	到过	教授	到	看待	,

他习惯于承认自己所敬仰的那位存在的庇护和支持。

[æz; əz]['evə(r)] [bɪ'həʊldɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ʌn'wɪərid] [keə(r)] [prə'tektɪŋ] , [ɔːl] [men] .

as	ever	beholding	,	and	with	unwearied	care	protecting	,	all	men	.
作为	曾经	凝视	,	和	和	不知疲倦	关心	保护	,	全部	男人	.

一如既往地注视着，并以不懈的关怀保护着所有人。

[sliːp] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [nɒt] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [eə(r)][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌrekə'lektɪd] ,

Sleep	,	however	,	had	not	closed	his	eyes	,	ere	the	omission	was	recollected	,
睡觉	,	然而	,	有	不是	关闭	他的	眼睛	,	埃雷	这	省略	曾是	回忆	,

然而，他还没来得及闭上眼睛，就想起了自己疏忽的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [krept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɔː] , [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l]['ɒrɪz(ə)n; -s(ə)n] ,

and	he	had	crept	out	of	the	straw	,	to	offer	his	simple	orison	,
和	他	有	悄悄地爬	出去	的	这	稻草	,	到	提供	他的	简单的	祈祷	,

他从稻草堆里爬出来，献上他那简单的祈祷。

[ðə; ði] [ləʊ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] .

the	low	murmur	of	which	had	so	much	alarmed	his	new	friend	.
这	低的	低语	的	哪个	有	所以	很多	惊慌	他的	新的	朋友	.

那低沉的嗡嗡声让他的新朋友非常不安。

['hævɪŋ] [kən'kluːdɪd] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [strɔː] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv]

Having	concluded	,	he	returned	to	his	straw	couch	,	and	slept	the	sleep	of
拥有	结束	,	他	返回	到	他的	稻草	长椅	,	和	睡着了	这	睡觉	的

['ɪnəs(ə)ns] ,

innocence	,
无辜	,

结束之后，他回到自己的草席上，沉沉睡去，享受着纯真无邪的睡眠。

[ʌn'tɪl] [ə'weikt] [baɪ] [frænk] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] ['djuːti][ɪn][ðə; ði] ['steɪblz] .

untill	awaked	by	Frank	rising	to	his	morning	duty	in	the	stables	.
直到	醒来	经过	坦率	上升	到	他的	早晨	责任	在	这	马厩	.

直到弗兰克起身去马厩做早班工作，才把他吵醒。

[fræŋk] [pə'zest] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][maɪnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,

Frank	possessed	an	intelligence	of	mind	,	as	well	as	activity	of	spirit	,
坦率	拥有	一个	智力	的	头脑	,	作为	出色地	作为	活动	的	精神	,

弗兰克不仅拥有聪颖的头脑，而且精神活跃。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [bʌt; bət] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] [də'vɛləp] [ðəm'selvz] .

which	required	but	opportunities	to	develope	themselves	.
哪个	必需的	但	机会	到	发展	他们自己	.

这需要他们获得发展的机会。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] - [fə'gɒtn] [preə(r)] , [-]

The	incident	of	Samboe's	forgotten	prayer	,	[	126	]
这	事件	的	-	被遗忘的	祷告	,	[	-	]

桑博被遗忘的祈祷事件[126]

[ɪm'prest] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [maɪnd] .

impressed	his	youthful	mind	.
印象深刻	他的	青春	头脑	.

给他年轻的心灵留下了深刻的印象。

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [preɪ] ?

How	was	it	he	had	never	been	taught	to	pray	?
如何	曾是	它	他	有	绝不	到过	教授	到	祈祷	?

为什么他从未被教导过如何祈祷?

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪst] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɪð] .

He	had	never	seen	it	practised	among	those	he	had	been	with	.
他	有	绝不	已见	它	已实践	之中	那些	他	有	到过	和	.

在他接触过的人当中，他从未见过这种做法。

[hiː; hi] [θɔːt] ['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [preɪ] ;

He	thought	people	went	to	church	to	pray	;
他	想法	人们	去	到	教会	到	祈祷	;

他认为人们去教堂是为了祈祷;

[jet] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪf] [ə; eɪ] [blæk] [bɔɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [preɪ] , [ə; eɪ] [waɪt] [bɔɪ] [ɔːt] .

yet	surely	if	a	black	boy	thought	it	right	to	pray	,	a	white	boy	ought	.
然而	一定	如果	一个	黑色的	男生	想法	它	正确的	到	祈祷	,	一个	白色的	男生	应该	.

然而，如果一个黑人男孩认为祈祷是正确的，那么一个白人男孩也应该祈祷。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?

Perhaps	it	was	a	custom	among	them	?
也许	它	曾是	一个	风俗	之中	他们	?

也许这是他们之间的一种习俗?

[jet] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'neɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd]

Yet	,	such	was	the	innate	impression	he	had	,	that	it	was	right	and
然而	,	这样的	曾是	这	先天	印象	他	有	,	那	它	曾是	正确的	和

['prɒpə(r)] ,

proper	,
恰当的	,

然而，他内心深处却觉得这样做是正确的、合适的。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] ,

that	he	felt	a	species	of	shame	to	answer	Samboe	in	the	negative	,
那	他	毛毡	一个	物种	的	耻辱	到	回答	桑博	在	这	消极的	,

他感到一种羞耻感，不敢对桑博做出否定的回答。

[wen] [hiː; hi] ['aːtlɪsli] [ɪn'kwaɪəd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [preɪ] [tuː; tə] [greɪt] [gɒd] , [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

when	he	artlessly	enquired	if	he	did	not	pray	to	great	God	,	to	take	care	of
什么时候	他	不经意地	询问	如果	他	做过	不是	祈祷	到	伟大的	上帝	,	到	拿	关心	的

[hɪm] ;

him	;
他	;

当他天真地询问自己是否向伟大的上帝祈祷，祈求祂照顾他时;

[hiː; hi] , [tuː] , [huː] [njuː] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] : [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] , [fræŋk] [siːmd] [ə; eɪ]

he	,	too	,	who	knew	so	many	things	:	for	,	to	Samboe	,	Frank	seemed	a
他	,	也	,	WHO	知道	所以	许多	事物	:	为了	,	到	桑博	,	坦率	似乎	一个

['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] ['klevənəs] ,

miracle	of	cleverness	,
奇迹	的	聪明才智	,

他也一样，懂得很多事情：因为在桑博看来，弗兰克简直是个聪明绝顶的奇迹。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['veərɪəs] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃt]

when	he	described	his	various	employments	,	and	displayed	,	to	his	astonished
什么时候	他	描述	他的	各种各样的	就业	,	和	显示	,	到	他的	惊讶

['vɪzɪtə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'njuːəti] ,

visitor	,	the	results	of	his	ingenuity	,
游客	,	这	结果	的	他的	独创性	,

当他描述自己从事过的各种工作，并向惊讶的来访者展示自己的聪明才智时，

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

which	he	did	with	no	little	self	-	complacency	.
哪个	他	做过	和	不	小的	自己	-	自满	.

他这样做时颇为自满。

[siːmd] [naʊ] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

Samboe	seemed	now	the	happiest	of	human	beings	.
桑博	似乎	现在	这	最快乐	的	人类	生物	.

桑博现在看起来像是世界上最幸福的人了。

[hiː; hi] ['sʌfəd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌʌn'nəʊtɪst] ; ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði][juːz] ,

He	suffered	nothing	to	pass	unnoticed	;	asking	the	reason	,	the	use	,
他	遭受	没有什么	到	经过	未被察觉	;	问	这	原因	,	这	使用	,

他容不得任何事被忽略；他会追问原因、用途，

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi] [hɜːd] , [ɔː(r)] [sɔː] , [ɔː(r)] [tʌtʃt] .

the	name	of	every	thing	he	heard	,	or	saw	,	or	touched	.
这	姓名	的	每一个	事物	他	听到	,	或者	锯	,	或者	感动	.

他所听到的、看到的、触摸到的一切事物的名称。

[ðɪs] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][duː; də] , ['aɪðə(r)][baɪ]['brəʊkən] [wɜːdz] , ['dʒestʃəz] , [ɔː(r)] [saɪnz] .

This	he	contrived	to	do	,	either	by	broken	words	,	gestures	,	or	signs	.
这	他	人为的	到	做	,	任何一个	经过	破碎的	字	,	手势	,	或者	标志	.

他想方设法做到这一点，无论是通过断断续续的言语、手势还是符号。

[ðə; ði] [njuː] - [meɪd] [frendz] [ðʌs] [pɑːst] ['sevrəl] ['aʊəz] [-]

The	new	-	made	friends	thus	passed	several	hours	[	127	]
这	新的	-	制成	朋友们	因此	通过了	一些	小时	[	-	]

就这样，新结识的朋友们度过了几个小时[127]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gruːm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz]

of	the	morning	,	before	the	groom	made	his	appearance	;	for	,	although	his
的	这	早晨	,	前	这	新郎	制成	他的	外貌	;	为了	,	虽然	他的

[ə'pɑːtmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['steɪblz] ,

apartments	were	above	the	stables	,
公寓	是	多于	这	马厩	,

清晨，在马夫出现之前；因为，尽管他的房间在马厩上方，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] ['ɒkjupaɪ][ðem; ðəm] , ['faɪndɪŋ] ['njuːmərəs] [en'geɪdʒmənts] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən]

he	did	not	often	occupy	them	,	finding	numerous	engagements	more	pleasant	than
他	做过	不是	经常	占据	他们	,	寻找	很多的	订婚	更多的	令人愉快的	比

[ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['djuːti] .

attending	to	his	duty	.
参加	到	他的	责任	.

他并不经常履行职责，因为他觉得许多其他的消遣比履行职责更令人愉快。

[ðə; ði]['əʊnli] [ʌn'plez(ə)nt] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] , [wɒz; wəz]

The	only	unpleasant	circumstance	of	this	morning	of	delight	to	Samboe	,	was
这	仅有的	令人不快的	环境	的	这	早晨	的	喜	到	桑博	,	曾是

[ɪts] ['tʃɪlɪnəs] .

its	chilliness	.
它是	寒冷	.

桑博今天早上唯一不愉快的事情就是天气有点冷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['friːkwəntli] [ə'kɜː(r)][ɪn] [meɪ] ,

It	was	one	of	those	which	frequently	occur	in	May	,
它	曾是	一	的	那些	哪个	频繁地	发生	在	可能	,

这是五月份经常发生的事件之一。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [ðə; ði] ['heɪstɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]['flɔːrə] , [ɪn] ['pʊtɪŋ] [fɔːθ] [ðeə(r)]

as	if	to	reprove	the	hastiness	of	the	family	of	Flora	,	in	putting	forth	their
作为	如果	到	责备	这	匆忙	的	这	家庭	的	弗洛拉	,	在	推杆	前进	他们的

[feə(r)] [fɔːmz] ;

fair	forms	;
公平的	表格	;

仿佛是为了责备花神家族急于展现她们美丽的形象；

[ænd; ənd][ɪts][æ'sperəti][wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] [felt][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['æfrɪkən] .

and	its	asperity	was	severely	felt	by	the	little	African	.
和	它是	粗糙度	曾是	严重	毛毡	经过	这	小的	非洲	.

小非洲人深切感受到了它的严酷。

[fræŋk] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ;

Frank	determined	to	make	him	as	comfortable	as	he	could	;
坦率	决定	到	制作	他	作为	舒服的	作为	他	可以	;

弗兰克决心尽其所能让他感到舒适；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [nəʊ] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [gruːmz]

and	having	received	no	orders	to	the	contrary	,	lighted	a	fire	in	the	groom's
和	拥有	已收到	不	订单	到	这	相反	,	照明	一个	火	在	这	新郎的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

在没有接到相反命令的情况下，他在新郎的房间里点了火。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə][ɪts]['dʒiːniəl] [wɔːmθ] , [waɪl] [hiː; hi] ['kwɪkli] [prɪ'peəd] [ə; eɪ]

and	invited	Samboe	to	its	genial	warmth	,	while	he	quickly	prepared	a
和	受邀	桑博	到	它是	和蔼可亲	温暖	,	尽管	他	迅速地	准备	一个

['kʌmftəb(ə)l] [mes] [ɒv; əv] [mɪlk] - ['pɒtɪdʒ] .

comfortable	mess	of	milk	-	pottage	.
舒服的	混乱	的	牛奶	-	浓汤	.

他邀请桑博来感受这里的热情好客，同时迅速准备了一碗热腾腾的牛奶粥。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] , [wen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'pɪəd] ,

They	were	thus	enjoying	themselves	,	when	the	master	of	the	house	appeared	,
他们	是	因此	享受	他们自己	,	什么时候	这	掌握	的	这	房子	出现	,

[hɑːf] [ə'weɪk] ,

half	awake	,
一半	醒	,

他们正玩得开心的时候，这家的主人出现了，半梦半醒。

[ænd; ənd] ['stɔːmɪŋ] [æt; ət] [fræŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪzi] [dɒg] , [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [swept] [ðə; ði]['steɪb(ə)l]

and	storming	at	Frank	for	a	lazy	dog	,	for	not	having	swept	the	stable
和	暴风雨	在	坦率	为了	一个	懒惰的	狗	,	为了	不是	拥有	扫荡	这	稳定的

- [dɔː(r)] .

-	door	.
-	门	.

然后冲着弗兰克大发雷霆，责怪他养的狗懒惰，没有打扫马厩门。

[bʌt; bət][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['begəli] ['niːgər][hæd; həd] [biːn] ['aɪdlɪŋ] [ə'weɪ]

But	he	supposed	he	and	the	beggarly	neger	had	been	idling	away
但	他	据称	他	和	这	乞丐	黑人	有	到过	怠速	离开

[ðeə(r)] [taɪm] [tə'geðə(r)] .

their	time	together	.
他们的	时间	一起	.

但他猜想，他和那个乞丐黑人一直在一起虚度光阴。

[fræŋk] , [huː] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːbɪtrəri] ['tempə(r)] , [sed] [-]

Frank	,	who	was	used	to	his	arbitrary	temper	,	said	[	128	]
坦率	,	WHO	曾是	用过的	到	他的	随意的	脾气	,	说	[	-	]

弗兰克已经习惯了他反复无常的脾气，他说[128]

['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] , ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][lɒft] ,

little	;	but	,	making	signs	for	Samboe	to	return	to	the	loft	,
小的	;	但	,	制作	标志	为了	桑博	到	返回	到	这	阁楼	,

很少；但是，他向桑博示意，让他回到阁楼。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [prɪ'peəd] ['evri] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['tɔɪlət] ,

he	quickly	prepared	every	thing	for	his	master's	toilet	,
他	迅速地	准备	每一个	事物	为了	他的	硕士学位	洗手间	,

他迅速为主人的盥洗室准备好一切。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]['rektɪfaɪ][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][nɒt] ['hævɪŋ] [swept] [ðə; ði][dɔː(r)] - [wei] .

and	proceeded	to	rectify	the	omission	of	not	having	swept	the	door	-	way	.
和	继续	到	纠正	这	省略	的	不是	拥有	扫荡	这	门	-	方式	.

然后着手纠正没有清扫门口的疏忽。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] ,

While	thus	engaged	,
尽管	因此	已订婚的	,

在进行上述操作期间，

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ə'raɪvd] [wɪð] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [gruːm] [tuː; tə] [teɪk]

a	servant	from	the	house	arrived	with	an	order	to	the	groom	to	take
一个	仆人	从	这	房子	到达的	和	一个	命令	到	这	新郎	到	拿

[ðə; ði]['niːgrəʊ] - [bɔɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊðz] - [ʃɒp] ,

the	negro	-	boy	to	a	clothes	-	shop	,
这	黑人	-	男生	到	一个	衣服	-	店铺	,

家里的仆人过来吩咐新郎带黑人男孩去服装店。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪm] ['niːtli] [kləʊðd] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [dres] [kʊd; kəd][biː; bi] [fɪkst] [ə'pɒn] ;

and	have	him	neatly	clothed	,	until	a	a	proper	dress	could	be	fixed	upon	;
和	有	他	整齐地	穿着衣服	,	直到	一个	一个	恰当的	裙子	可以	是	固定的	之上	;

并给他穿上整齐的衣服，直到找到合适的衣服为止；

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)]

as	he	was	to	have	an	interview	with	his	mistress	and	young	master
作为	他	曾是	到	有	一个	面试	和	他的	情妇	和	年轻的	掌握

,

,

,

因为他要和他的情妇兼少爷面谈。

[huː] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][beə(r)][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][tɑː(r)] , [eks'heɪlɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪlθi]

who	neither	of	them	could	bear	the	smell	of	tar	,	exhaling	from	the	filthy
WHO	两者都不	的	他们	可以	熊	这	闻	的	焦油	,	呼气	从	这	污秽

[θɪŋz] [hiː; hi][wɔː(r)] .

things	he	wore	.
事物	他	穿着	.

他们俩都无法忍受他身上肮脏衣服散发出的焦油味。

[ðɪs] ['mesɪdʒ] , [dɪ'lɪvəd] [ɪn] [djuː] [fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːm] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪvɪŋ] [hɪm'self] ,

This	message	,	delivered	in	due	form	to	the	groom	while	he	was	shaving	himself	,
这	信息	,	发表	在	到期的	形式	到	这	新郎	尽管	他	曾是	剃须	他自己	,

这条信息，是在新郎刮胡子的时候，以恰当的方式传达给他的。

['nɪəli] [ɪn'deɪndʒəd] [hɪz; ɪz] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zentf(ə)l] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] ,

nearly	endangered	his	cutting	his	throat	,	by	the	resentful	agitation	it	caused	,
几乎	濒危	他的	切割	他的	喉	,	经过	这	不满	搅动	它	导致	,

这件事引发的怨恨和激动几乎让他割喉自尽。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['niːgər] .

that	he	should	be	appointed	to	wait	upon	a	neger	.
那	他	应该	是	任命	到	等待	之上	一个	黑人	.

他竟然被安排去服侍一个黑人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdegrə'deɪʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [nɔː(r)] [wʊd] [nɒt] [səb'mɪt] [tuː; tə] .

It	was	a	degradation	which	he	could	not	,	nor	would	not	submit	to	.
它	曾是	一个	降解	哪个	他	可以	不是	,	也不	会	不是	提交	到	.

这是他无法也绝不会接受的侮辱。

['fɒləʊɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] , [hiː; hi] ['delɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə]

Following	,	therefore	,	the	example	of	his	superiors	,	he	delegated	the	office	to
下列的	,	所以	,	这	例子	的	他的	上级	,	他	委托	这	办公室	到

[hɪz; ɪz] [sə'bɔːdɪnət] ;

his	subordinate	;
他的	下属	;

因此，他效仿上级的做法，将职务委派给了下属；

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] [fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [hæd; həd] [left] [hɪm] ,

and	calling	loudly	for	Frank	,	as	soon	as	the	messenger	had	left	him	,
和	呼叫	高声	为了	坦率	,	作为	很快	作为	这	信使	有	左边	他	,

信使一离开，他就大声呼喊弗兰克的名字。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [blæk] [hiː; hi] [siːmd] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] , [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dreɪpərz]

he	desired	him	to	take	the	black	he	seemed	so	fond	of	,	to	Mr	.	Draper's
他	想要的	他	到	拿	这	黑色的	他	似乎	所以	喜爱	的	,	到	先生	.	德雷珀的

, [ænd; ənd][get] [-]

,	and	get	[	129	]
,	和	得到	[	-	]

他希望他把那件他似乎很喜欢的黑色衣服带到德雷珀先生那里去，然后[129]

[hɪm] [rɪgd] .

him	rigged	.
他	作弊	.

他被操纵了。

“ [ænd; ənd][maɪnd][jiː; ji] , [fræŋk] , [bɔɪ] , [kɔːl][æt; ət][ðə; ði] - [ɔː(r)] - ['fjuːmərz] ,

“	And	mind	ye	,	Frank	,	boy	,	call	at	the	'	potecaries	or	'	fumers	,
“	和	头脑	是的	,	坦率	,	男生	,	称呼	在	这	-	波特卡里	或者	-	烟囱工	,

“还有，弗兰克，小子，记住要去拜访那些卖毒品的或卖毒品的店主。”

[ænd; ənd][bɪd] - [ɪm] [pɔː(r)][sʌm; səm] [mʌsk] [ɔː(r)]['lævəndə(r)] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [swiːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [læd] ,

and	bid	'	em	pour	some	musk	or	lavender	,	or	something	sweet	over	the	lad	,
和	出价	-	呃	倒	一些	麝香	或者	薰衣草	,	或者	某物	甜的	超过	这	小伙子	,

吩咐他们往那孩子身上倒些麝香、薰衣草或其他甜的东西。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] [ɪz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]['mɑːstə(r)] [fred] ,

for	missis	is	very	particular	;	and	as	to	Master	Fred	,
为了	太太	是	非常	特别的	;	和	作为	到	掌握	弗雷德	,

太太非常挑剔；至于弗雷德少爷，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm] ['traɪɪŋ] [haʊ] [maɪ][legz] [wɪl] [beə(r)][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nju:] ['hʌntɪŋ] -

I	shall	have	him	trying	how	my	legs	will	bear	the	exercise	of	his	new	hunting	-
我	将	有	他	尝试	如何	我的	腿	将要	熊	这	锻炼	的	他的	新的	打猎	-

[wɪp] ,

whip	,
鞭	,

我要让他试试我的腿能不能承受住他那条新猎鞭的抽打。

[ɪf] [ai][du:; də][nɒt] [pli:z] [hɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] [blæk] , [hu:] , [ai][deə(r)] [seɪ] ,

if	I	do	not	please	him	about	this	black	,	who	,	I	dare	say	,
如果	我	做	不是	请	他	关于	这	黑色的	,	WHO	,	我	敢	说	,

如果我不能让他满意这个黑人，我敢说，

[wɪl] [nɒt][bi:; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [fi:lz] [ˌaɪ 'ti:] .

will	not	be	long	before	he	feels	it	.
将要	不是	是	长的	前	他	感觉	它	.

他很快就会感受到那种感觉。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ju:st] [tu:; tə] ['flɒgɪŋ] , [səʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]

But	I	suppose	he	has	been	used	to	flogging	,	so	it	will	be	nothing	to
但	我	认为	他	有	到过	用过的	到	鞭笞	,	所以	它	将要	是	没有什么	到

[hɪm] .

him	.
他	.

但我想他已经习惯了鞭打，所以这对他来说不算什么。

" [fræŋk] , ['haɪli] [pli:zd] [wɪð] [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [kə'mɪʃ(ə)n] , [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [bɔɪ] [frɒm; frəm]

"	Frank	,	highly	pleased	with	this	important	commission	,	called	the	shivering	boy	from
"	坦率	,	高度	高兴	和	这	重要的	委员会	,	称为	这	瑟瑟发抖	男生	从

[ðə; ði] [heɪ] - ['tʃeɪmbə(r)] ,

the	hay	-	chamber	,
这	干草	-	房间	,

弗兰克对这项重要的委托非常满意，便把那个在干草堆里瑟瑟发抖的男孩叫了出来。

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [lɒŋ] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [ɪ'kwɪpt] ,

and	in	no	long	time	he	was	completely	equipped	,
和	在	不	长的	时间	他	曾是	完全地	配备	,

没过多久，他就装备齐全了。

[ɪn][ə; eɪ][su:t] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði]['vendə(r)] :

in	a	suit	according	to	the	taste	of	Frank	and	the	vender	:
在	一个	套装	根据	到	这	品尝	的	坦率	和	这	供应商	:

一套符合弗兰克和卖家口味的西装：

['sɜ:t(ə)nli] [æz; əz] [stɪf] [ænd; ənd] [ɪl] [meɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wel] [kʊd; kəd][bi:; bi] ;

certainly	as	stiff	and	ill	made	as	it	well	could	be	;
当然	作为	僵硬的	和	患病的	制成	作为	它	出色地	可以	是	;

确实非常僵硬、做工粗糙；

[waɪl] [ðə; ði] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ɒv; əv]['lævəndə(r)] - ['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [ə'kʌmplɪʃt] ,

while	the	effusion	of	lavender	-	water	was	completely	accomplished	,
尽管	这	渗出液	的	薰衣草	-	水	曾是	完全地	完成	,

当薰衣草水的浇灌完全完成后，

['i:v(ə)n] [tɪl] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊt(ə)nsi][ɒv; əv]

even	till	the	poor	boy's	eyes	became	filled	with	tears	,	from	the	potency	of
甚至	直到	这	贫穷的	男孩们	眼睛	成为	已填	和	眼泪	,	从	这	效力	的

[ðə; ði] ['pɜ:fju:m] ,

the	perfume	,
这	香水	,

甚至连可怜的男孩都因为香水的浓烈气味而泪流满面。

[ænd; ənd] ['evri] ['pɜːs(ə)n][hiː; hi] [pɑːst] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [hɑːf] [stɒpt] , [æt; ət] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

and	every	person	he	passed	on	his	return	,	half	stopped	,	at	meeting	with	the
和	每一个	人	他	通过了	在	他的	返回	,	一半	停止	,	在	会议	和	这

[ʌn'juːʒuəl]['əʊdə(r)] .

unusual	odour	.
异常	气味	.

他返回途中遇到的每个人，都被这股奇异的气味吸引，不由自主地停下脚步。

, [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [jet] [sʌm; səm] ['aʊəz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː]

Samboe	,	however	,	had	yet	some	hours	to	become	reconciled	to	his	new
桑博	,	然而	,	有	然而	一些	小时	到	变得	和解	到	他的	新的

[hə'bɪlɪmənt] ; [-]

habiliment	;	[	130	]
服装	;	[	-	]

然而，桑博还需要几个小时才能适应他的新装束；[130]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [fræŋk] [hæd; həd][səʊ] ['meni] [məʊdz] [ænd; ənd] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt]

and	his	friend	Frank	had	so	many	modes	and	sources	of	employment
和	他的	朋友	坦率	有	所以	许多	模式	和	来源	的	就业

[ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] ,

and	amusement	,
和	娱乐	,

他的朋友弗兰克有很多种工作和娱乐方式，

[ðæt] [ðəʊz] ['aʊəz] [pɑːst] [ɪn'sensəbli] [ə'weɪ] .

that	those	hours	passed	insensibly	away	.
那	那些	小时	通过了	无意识地	离开	.

那些时间就这样不知不觉地过去了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [ðə; ði] [gruːm] [ə'gen] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm][tuː; tə]

At	length	,	about	four	o'clock	,	the	groom	again	appeared	to	conduct	him	to
在	长度	,	关于	四	点钟	,	这	新郎	再次	出现	到	执行	他	到

[ðə; ði] [haʊs] ;

the	house	;
这	房子	;

最后，大约四点钟，新郎再次出现，领着他进了房子；

[ænd; ənd] [wen] [ə'raɪvd] , [ə; eɪ] ['fʊtmən] [dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt]

and	when	arrived	,	a	footman	desired	him	to	follow	him	to	the	apartment
和	什么时候	到达的	,	一个	男仆	想要的	他	到	跟随	他	到	这	公寓

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,

of	his	lady	,
的	他的	女士	,

到达目的地后，一名男仆请他跟自己去女主人的房间。

['priːviəsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['eərɪŋ] .

previously	to	her	taking	her	morning	airing	.
之前	到	她	采取	她	早晨	播出	.

在她进行晨间通风之前。

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptə(r)] [eks] .

Chapter	X	.
章	X	.

第十章

“ [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [tɪl] [maɪ] [graʊnd] ,

“	I	would	not	have	a	slave	to	till	my	ground	,
”	我	会	不是	有	一个	奴隶	到	直到	我的	地面	,

我不会雇佣奴隶来耕种我的土地，

[tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [fæn] [ˌem 'iː] [waɪl] [ai] [sliːp] ,

To	carry	me	,	to	fan	me	while	I	sleep	,
到	携带	我	,	到	扇子	我	尽管	我	睡觉	,

抱着我，在我睡觉时为我扇风，

[ænd; ənd] ['tremb(ə)l] [wen] [ai] [weɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [welθ]

And	tremble	when	I	wake	,	for	all	the	wealth
和	颤抖	什么时候	我	唤醒	,	为了	全部	这	财富

当我醒来时，我会颤抖，即使拥有所有财富。

[ðæt] ['sɪnjuːz] [bɔːt] [ænd; ənd] [səʊld] [hæv; həv] ['evə(r)] - .

That	sinews	bought	and	sold	have	ever	earn'd	.
那	肌腱	买	和	卖	有	曾经	-	.

那些买卖的筋腱曾经赚过多少钱。

” ['kuːpə] .

”	Cowper	.
”	考珀	.

“考珀。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪˌsɪprə'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːrts] [best] [ə'fekʃən] ,

From	the	reciprocation	of	the	heart's	best	affections	,
从	这	互惠	的	这	心脏的	最好的	情感	,

源于彼此内心最美好情感的回应，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑːkt] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] - [ə'kweɪntəns] [wɪð] [fræŋk] ,

which	had	marked	the	short	period	of	Samboe's	acquaintance	with	Frank	,
哪个	有	标记	这	短的	时期	的	-	熟人	和	坦率	,

这标志着桑博与弗兰克短暂相识的开始。

[wiː; wi] [meɪ] [naʊ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [-]

we	may	now	follow	the	young	stranger	to	the	[	131	]
我们	可能	现在	跟随	这	年轻的	陌生人	到	这	[	-	]

现在我们可以跟随这位年轻的陌生人来到[131]

[ɪ'nænəti] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æŋgləʊ] [west] ['ɪndiən] ['buːdwɑː(r)] ; [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪz] . ['pɛnˌrɪn] ,

inanity	of	an	Anglo	West	Indian	boudoir	;	in	which	were	Mrs	.	Penryn	,
空虚	的	一个	盎格鲁	西方	印度	闺房	;	在	哪个	是	太太	.	彭林	,

[rɪ'klaɪnd] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃeɪz] [lɔŋ] ,

reclined	on	a	chaise	longue	,
斜倚	在	一个	躺椅	长	,

英属西印度群岛闺房里的荒诞场景；其中有彭林夫人斜倚在躺椅上，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['spæŋgl] [sʌm; səm] ['delɪkət] ['mʌzlɪn] ,

a	young	lady	spangling	some	delicate	muslin	,
一个	年轻的	女士	闪闪发光	一些	精美的	细棉布	,

一位年轻女子正在擦拭一些精致的薄纱，

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['fredrɪk] ['mɔːtəːn] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

and	Mr	.	Frederick	Moreton	standing	at	a	distant	part	of	the	room	.
和	先生	.	弗雷德里克	莫顿	常设	在	一个	遥远	部分	的	这	房间	.

弗雷德里克·莫顿先生站在房间的远处。

[ðə; ði] ['fʊtmən] ['hævɪŋ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] , ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [tu:; tə]['entə(r)] , [ænd; ənd]

The	footman	having	opened	the	door	,	pointed	to	Samboe	to	enter	,	and
这	男仆	拥有	打开	这	门	,	尖	到	桑博	到	进入	,	和

[ɪ'mi:diətli] [kləʊzd] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɒn] [hɪm] ,

immediately	closed	it	upon	him	,
立即地	关闭	它	之上	他	,

侍者打开门，示意桑博进去，然后立即把门关上了。

['li:vɪŋ] [ðə; ði]['tɪmɪd] [bɔɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['skru:tənaɪzɪŋ] [lʊks] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['pɛnˌrɪn] ,

leaving	the	timid	boy	to	the	scrutinizing	looks	of	Mrs	.	Penryn	,
离开	这	胆小	男生	到	这	仔细审查	看起来	的	太太	.	彭林	,

留下胆怯的男孩独自承受佩恩林太太审视的目光。

[ðə; ði] [ə'bli:k] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsu:pə'sɪliəs] [glɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	oblique	attention	of	the	young	lady	,	and	the	supercilious	glance	of	the
这	斜	注意力	的	这	年轻的	女士	,	和	这	傲慢	瞥一眼	的	这

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

那位年轻女士的斜视，和那位男孩傲慢的目光，

[hu:] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][hju:'meɪn] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [maʊs] [baɪ][ðə; ði]

who	was	engaged	in	the	humane	employment	of	holding	a	live	mouse	by	the
WHO	曾是	已订婚的	在	这	人道	就业	的	保持	一个	居住	老鼠	经过	这

[teɪl] ,

tail	,
尾巴	,

他从事的是一项人道的工作，即抓住一只活老鼠的尾巴。

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɑ:m][kʊd; kəd] [ri:tʃ] ; [waɪl] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , ['i:gəli] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ɪts]

as	high	as	his	arm	could	reach	;	while	a	kitten	,	eagerly	attending	to	its
作为	高的	作为	他的	手臂	可以	抵达	;	尽管	一个	小猫	,	急切地	参加	到	它是

[raɪðɪŋz] ,

writhings	,
扭动	,

他手臂所能触及的高度；而一只小猫，正兴致勃勃地看着它扭动着身子，

[kept] ['sprɪŋɪŋ] , [ɪn'stɪŋktɪvli] , [tu:; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][æz; əz]['ɒf(ə)n] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

kept	springing	,	instinctively	,	to	catch	it	,	and	as	often	,	from	the
保留	弹簧	,	本能地	,	到	抓住	它	,	和	作为	经常	,	从	这

['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃn] ,

violence	of	the	exertion	,
暴力	的	这	用力	,

他本能地不断跳起来去接它，而且常常是因为用力过猛而脱手。

[fel] [bæk] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .

fell	back	on	the	floor	.
跌倒	后退	在	这	地面	.

向后倒在了地上。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɪl] [wɪtʃ] [pə:'veid, pə-][hɪz; ɪz] [freɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə]

Had	it	not	been	for	the	chill	which	pervaded	his	frame	,	in	his	way	to
有	它	不是	到过	为了	这	寒意	哪个	弥漫	他的	框架	,	在	他的	方式	到

[ðɪs] [ə'pɑ:tmənt] ,

this	apartment	,
这	公寓	,

如果不是一路上寒意袭来，他本不会来到这间公寓。

[mait] [hæv; həv] [θɔ:t] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [bəuθ][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

Samboe	might	have	thought	himself	in	the	West	Indies	,	both	as	to	the
桑博	可能	有	想法	他自己	在	这	西方	印第斯	,	两个都	作为	到	这

['temprətʃə(r)] ,

temperature	,
温度	,

桑博或许会觉得自己身处西印度群岛，无论从温度上来说都是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] [i:z] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	luxurious	ease	displayed	in	the	arrangement	of	it	.
和	这	豪华	舒适	显示	在	这	安排	的	它	.

以及布置中所展现出的奢华与轻松。

[æn; ən] ['elɪgənt] ['pɜ:ʃn] ['kɑ:pɪt] , [ɪn'taɪəli] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'ti:] ; ['səufəz] , ['ɒtəmənz] , [ænd; ənd] [kaʊtʃ] ,

An	elegant	Persian	carpet	,	entirely	covered	it	;	sofas	,	ottomans	,	and	couches	,
一个	优雅的	波斯语	地毯	,	完全	涵盖	它	;	沙发	,	奥斯曼人	,	和	沙发	,

[ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] ['ɪndələns] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] ;

invited	to	indolence	and	repose	;
受邀	到	懒惰	和	休息	;

一张优雅的波斯地毯铺满了整个房间；沙发、脚凳和长椅，让人忍不住想要慵懒地休息；

['ɔ:rnəmənts] [ɒv; əv] [-]

ornaments	of	[	132	]
装饰品	的	[	-	]

装饰品[132]

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ɪk'spensɪv] [mə'tɪəriəlz] , [vɑ:zɪs] , ['kæbɪnəts] , & [si:] . [ɐd'ɔ:nd] [ˌaɪ 'ti:] ;

the	richest	and	most	expensive	materials	,	vases	,	cabinets	,	&	c	.	adorned	it	;
这	最富有的	和	最多	昂贵的	材料	,	花瓶	,	橱柜	,	&	c	.	装饰	它	;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)l] [bɜ:dz] ,

and	a	number	of	tropical	birds	,
和	一个	数字	的	热带	鸟类	,

它以最华丽昂贵的材料、花瓶、橱柜等装饰；还有许多热带鸟类，

[ɒv; əv] ['bju:tiəs] ['plu:mɪdʒ] , [dɪ'spleɪd] [ðeə(r)] ['kæptɪv] [steɪt] [ɪn][su:'pɜ:b]['keɪdʒɪz][ɒv; əv] ['veəriəs]

of	beauteous	plumage	,	displayed	their	captive	state	in	superb	cages	of	various
的	美丽的	羽毛	,	显示	他们的	俘虏	状态	在	高超	笼子	的	各种各样的

['elɪgənt] [fɔ:mz] ;

elegant	forms	;
优雅的	表格	;

拥有美丽羽毛的它们，被囚禁在各种优雅造型的精美笼子里；

[waɪl] [ʃelz] [ɒv; əv] [greɪt] ['mægnɪtju:d] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['bju:ti] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['dɪfrənt]

while	shells	of	great	magnitude	and	exquisite	beauty	were	displayed	in	different
尽管	贝壳	的	伟大的	震级	和	精美的	美丽	是	显示	在	不同的

[pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðɪs] [su:'pɜ:b] [ru:m] ,

parts	of	this	superb	room	,
部分	的	这	高超	房间	,

在这个精美绝伦的房间里，各个角落都陈列着体型巨大、美轮美奂的贝壳。

[wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [teɪst] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [gləʊ] [si:md] [kə'mju:nɪkeɪtɪd]

with	considerable	judgment	and	taste	;	and	a	rich	glow	seemed	communicated
和	大量	判断	和	品尝	;	和	一个	富有的	辉光	似乎	沟通

[tu:; tə] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

to	every	object	,
到	每一个	目的	,

极具鉴赏力和品味；每件物品似乎都散发着迷人的光彩。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] ['dreɪpərɪz] [ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [rəʊz] - ['kʌləd] ['tæfɪti] ['kɜ:tənz] .

from	the	light	passing	the	draperies	of	beautiful	rose	-	coloured	taffety	curtains	.
从	这	光	通过	这	窗帘	的	美丽的	玫瑰	-	有色	太妃糖	窗帘	.

光线透过美丽的玫瑰色塔夫绸窗帘洒进来。

[plɑːnts][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [bluːm] [ænd; ənd][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['ədə(r)] , [kəm'plitɪd] [ðə; ði]

Plants	of	the	loveliest	bloom	and	most	exquisite	odour	,	completed	the
植物	的	这	最可爱的	盛开	和	最多	精美的	气味	,	完全的	这

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [lʌg'ʒʊəriəs] [ə'pɑːtmənt] ,

fascinations	of	this	luxurious	apartment	,
魅力	的	这	豪华	公寓	,

盛开着最美丽花朵、散发着最迷人香气的植物，为这间豪华公寓增添了更多魅力。

['teɪstfəli] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd] [vɑːzɪs] , [rɪ'flektɪd] [baɪ][ðə; ði][suː'pɜːb] ['mɪrər] ,

tastefully	arranged	in	beautiful	baskets	and	vases	,	reflected	by	the	superb	mirrors	,
品味高雅	安排	在	美丽的	篮子	和	花瓶	,	反映	经过	这	高超	镜子	,

精心摆放在漂亮的篮子和花瓶中的花朵，映照在精美的镜子里。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	which	there	were	several	on	each	side	of	the	room	.
的	哪个	那里	是	一些	在	每个	边	的	这	房间	.

房间两侧各有好几个。

['mɪsɪz] . ['pɛnˌrɪn] , [hɑːf] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtləs] [fɔːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊfə][ɒn]

Mrs	.	Penryn	,	half	raising	her	pale	and	spiritless	form	from	the	sofa	on
太太	.	彭林	,	一半	提高	她	苍白	和	死气沉沉	形式	从	这	沙发	在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] ,

which	she	was	reclining	,
哪个	她	曾是	斜倚	,

彭林夫人从斜倚的沙发上抬起她苍白无力的身躯，半扶着身子。

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] - [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

was	the	first	to	break	the	silence	which	followed	Samboe's	introduction	.
曾是	这	第一的	到	休息	这	沉默	哪个	随后	-	介绍	.

在桑博介绍完毕后，沉默的气氛被打破了，他是第一个打破沉默的人。

“ [kʌm] , [fred] , [duː; də] [gɪv] ['frɒlɪk] [ðə; ði] [maʊs] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [bɔɪ] .

“	Come	,	Fred	,	do	give	Frolic	the	mouse	,	and	look	at	this	boy	.
“	来	,	弗雷德	,	做	给	嬉戏	这	老鼠	,	和	看	在	这	男生	.

“来吧，弗雷德，把老鼠给弗罗利克，看看这个男孩。”

[hiː; hi] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] , [aɪ] [həʊp] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [dɒgz] , [ðə; ði][kæts] ,

He	will	serve	to	amuse	you	,	I	hope	;	for	I	think	the	dogs	,	the	cats	,
他	将要	服务	到	娱乐	你	,	我	希望	;	为了	我	思考	这	狗	,	这	猫	,

我希望他能给你带来欢乐；因为我觉得那些狗、猫，

[ðə; ði] [maɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪz] , [hæv; həv][hæd; həd] [-]

the	mice	,	and	the	flies	,	have	had	[	133	]
这	小鼠	,	和	这	苍蝇	,	有	有	[	-	]

老鼠和苍蝇都曾[133]

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

enough	of	you	.
足够的	的	你	.

够了，你们这些人。

[kʌm] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][bɪ'həʊld] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'kuːθ] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz] [dʒɔːdʒ] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm] :

Come	,	did	you	ever	behold	such	an	uncouth	creature	as	George	has	made	him	:
来	,	做过	你	曾经	看哪	这样的	一个	粗野	生物	作为	乔治	有	制成	他	:

来吧，你可曾见过乔治把他变成的如此粗俗不堪的家伙?

[waɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['wʊdn] [keɪs] .

why	the	boy	looks	as	if	he	were	in	a	wooden	case	.
为什么	这	男生	看起来	作为	如果	他	是	在	一个	木制的	案件	.

为什么这个男孩看起来像是被放在一个木箱子里一样。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [tɪl][hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [fɪt][tuː; tə][pʊt][ɒn] .

He	must	not	appear	about	you	,	till	he	has	something	fit	to	put	on	.
他	必须	不是	出现	关于	你	,	直到	他	有	某物	合身	到	放	在	.

他必须等到有合适的衣服穿之后才能出现在你面前。

" [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [hə'ræŋ] [dɪd][nɒt][daɪ'vɜːt][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt]

"	This	feeling	harangue	did	not	divert	the	young	gentleman	from	his	amusement
"	这	感觉	长篇大论	做过	不是	转移	这	年轻的	绅士	从	他的	娱乐

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

for	some	minutes	,
为了	一些	分钟	,

“这种情绪上的劝诫并没有让这位年轻绅士在几分钟内停止娱乐。”

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [fə'tiːg] ,

till	at	length	,	more	it	would	seem	from	his	own	fatigue	,
直到	在	长度	,	更多的	它	会	似乎	从	他的	自己的	疲劳	,

最后，似乎更多是由于他自身的疲惫，

[ðæn; ðən][frɒm; frəm] ['eni] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ænɪmlz] , [hiː; hi] [geɪv]

than	from	any	motive	of	compassion	for	the	poor	animals	,	he	gave
比	从	任何	动机	的	同情	为了	这	贫穷的	动物	,	他	给予

[ðə; ði][kæt][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [preɪ] ;

the	cat	its	natural	prey	;
这	猫	它是	自然的	猎物	;

与其说是出于对可怜动物的怜悯，不如说是给了猫它天然的猎物；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'taɪəd] ['sweərɪŋ] , [æz; əz][ɪts]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɪz] [staɪld] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]

and	it	retired	swearing	,	as	its	murmur	of	triumph	is	styled	,	to	enjoy	the
和	它	退休	咒骂	,	作为	它是	低语	的	胜利	是	风格	,	到	享受	这

[fiːst] ,

feast	,
盛宴	,

它一边低声咒骂着（这是它胜利的低语），一边退场享受盛宴。

['ʌndə(r)][ə; eɪ]['səʊfə][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

under	a	sofa	at	the	further	part	of	the	room	.
在下面	一个	沙发	在	这	更远	部分	的	这	房间	.

在房间另一侧的沙发底下。

“ [naʊ] , [lə'viniə] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɛnˌrɪn] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , “ [gɪv] [juː 'es][jɔː(r); jə(r)]

“	Now	,	Lavinia	,	”	said	Mrs	.	Penryn	,	addressing	the	young	lady	,	“	give	us	your
“	现在	,	拉维尼亚	,	”	说	太太	.	彭林	,	解决	这	年轻的	女士	,	“	给	我们	你的

[ə'pɪnjən] , [maɪ][dɪə(r)] ;

opinion	,	my	dear	;
观点	,	我的	亲爱的	;

“现在，拉维尼亚，”彭林夫人对这位年轻女士说，“亲爱的，请说出你的意见；

[jɔː(r); jə(r)] [teɪst] [ɪz][səʊ] [gʊd] : [wɒt] [dres] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [frɛdz] [peɪdʒ] ?

your	taste	is	so	good	:	what	dress	shall	we	have	for	Fred's	page	?
你的	品尝	是	所以	好的	:	什么	裙子	将	我们	有	为了	弗雷德的	页	?

你的品味真好：弗雷德的页面上应该放什么裙子呢?

[hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] . ”

He	will	like	whatever	you	decide	upon	,	I	dare	say	.	”
他	将要	喜欢	任何	你	决定	之上	,	我	敢	说	.	”

我敢说，无论你做出什么决定，他都会喜欢的。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] [lə'viniə] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ə'fektɪd] [təʊn] :

“	Dear	me	,	do	you	think	so	?	”	replied	Miss	Lavinia	,	in	the	most	affected	tone	:
“	亲爱的	我	,	做	你	思考	所以	?	”	回复	错过	拉维尼亚	,	在	这	最多	做作的	语气	:

“天哪，你真这么认为吗？”拉维尼亚小姐用极其做作的语气回答道：

“ ['mɪstə(r)] . ['fredrɪk] ['seldəm] [ɑ:sks][maɪ] [ə'pɪnjən] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

“	Mr	.	Frederick	seldom	asks	my	opinion	,	I	think	.	”
”	先生	.	弗雷德里克	很少	问	我的	观点	,	我	思考	.	”

“我觉得弗雷德里克先生很少征求我的意见。”

“ [hi:; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s] [-]

“	He	is	but	a	boy	,	and	you	will	excuse	[	134	]
”	他	是	但	一个	男生	,	和	你	将要	原谅	[	-	]

“他只是个孩子，你们会原谅他的[134]

[hɪm] , [aɪm][ʃʊə(r)] ; [bʌt; bət] ['ri:əli] [ðɪs] [dres] [mʌst; məst][bi:; bi] [left] [tu:; tə][ju:; jʊ] . ”

him	,	I'm	sure	;	but	really	this	dress	must	be	left	to	you	.	”
他	,	我是	当然	;	但	真的	这	裙子	必须	是	左边	到	你	.	”

我确信他会喜欢；但这条裙子真的应该留给你穿。”

“ ['sɜ:t(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪd] [lə'viniə] , “ [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt]

“	Certainly	,	”	replied	Lavinia	,	“	he	must	have	something	different	from	that
”	当然	,	”	回复	拉维尼亚	,	“	他	必须	有	某物	不同的	从	那

[hi:; hi] [naʊ] [weəz] ,

he	now	wears	,
他	现在	穿着	,

“当然，”拉维尼娅回答说，“他肯定有和现在穿的不一样的衣服。”

[wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['steɪb(ə)l] . ”

which	is	only	fit	for	the	stable	.	”
哪个	是	仅有的	合身	为了	这	稳定的	.	”

只适合放在马厩里。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪs] [tu:] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [ri'mɑ:k] [ðə; ði] [pə'laɪt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ,

“	And	a	very	good	place	too	,	I	think	,	”	remarked	the	polite	young	gentleman	,
”	和	一个	非常	好的	地方	也	,	我	思考	,	”	评论	这	有礼貌的	年轻的	绅士	,

“而且我认为这也是个非常好的地方，”这位彬彬有礼的年轻绅士说道。

[æz; əz][hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] ,

as	he	threw	himself	at	his	length	on	a	sofa	,
作为	他	扔	他自己	在	他的	长度	在	一个	沙发	,

他四仰八叉地倒在沙发上。

['raʊzɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['teriə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ri'pəuz] ['kwaɪətli][ə'pɒn]

rousing	by	the	action	a	little	white	terrier	,	which	had	been	reposing	quietly	upon
振奋人心的	经过	这	行动	一个	小的	白色的	梗犬	,	哪个	有	到过	休息	悄悄	之上

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

这一举动惊醒了一只原本安静地趴在上面的小白狗。

[ðə; ði][dɒg] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .

The	dog	uttered	a	cry	,	and	jumped	on	the	floor	.
这	狗	说出	一个	哭	,	和	跳了起来	在	这	地面	.

狗叫了一声，跳到了地上。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] - ['kænɒt] [bi:; bi]['kwaɪət]['i:v(ə)n][hɪə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɛnˌrɪn] , ['æŋgrəli] : “ [aɪ]

“	Poor	Erminet	cannot	be	quiet	even	here	,	”	said	Mrs	.	Penryn	,	angrily	:	“	I
”	贫穷的	-	不能	是	安静的	甚至	这里	,	”	说	太太	.	彭林	,	愤怒地	:	”	我

[wɪʃ] , [fred] ,

wish	,	Fred	,
希望	,	弗雷德	,

“可怜的埃尔米内特即使在这里也安静不下来，”彭林太太生气地说：“我希望，弗雷德，

[juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [laɪ] [daʊn] : [ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [leɪmd] [maɪ] ['prɪti] - .

you	would	look	before	you	lie	down	:	I	dare	say	you	have	lamed	my	pretty	Erminet	.
你	会	看	前	你	说谎	向下	:	我	敢	说	你	有	跛脚	我的	漂亮的	-	.

〃

〃

〃

你躺下之前应该先看看：我敢说你已经弄伤了我漂亮的小貂。

“ [ai][deə(r)] [seɪ] [ai][hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” [riˈtɔːt] [ðə; ði] [rɪˈspektfl] ['nefjuː] :

“	I	dare	say	I	have	done	no	such	thing	,	”	retorted	the	respectful	nephew	:
〃	我	敢	说	我	有	完毕	不	这样的	事物	,	”	反驳	这	尊重	侄子	:

“我敢说我没有做过那样的事，”恭敬的侄子反驳道：

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [steɪ] , [ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

“	But	I	have	no	desire	to	stay	,	I	assure	you	.
〃	但	我	有	不	欲望	到	停留	,	我	保证	你	.

“但我向你保证，我并不想留下。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ðəʊ] [ləˈviniə] [tɔːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][biː; bi][ðeə(r)] ,

I	am	sure	,	though	Lavinia	talks	of	the	stable	,	I	had	rather	be	there	,
我	是	当然	,	尽管	拉维尼亚	会谈	的	这	稳定的	,	我	有	相当	是	那里	,

虽然拉维尼娅谈论的是马厩，但我确信，我更想待在那里。

[ðæn; ðən] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [hɒt] [ruːm] .

than	shut	up	in	this	hot	room	.
比	关闭	向上	在	这	热的	房间	.

与其待在这个闷热的房间里，不如就待在这里。

[səʊ] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] [dres] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [steɪ] ['ʃɪli] -

So	make	haste	and	determine	about	the	boy's	dress	,	for	I	cannot	stay	shilly	-
所以	制作	匆忙	和	决定	关于	这	男孩们	裙子	,	为了	我	不能	停留	犹豫不决	-

['ʃæli] [hɪə(r)][ɔːl] [deɪ] . ”

shally	here	all	day	.	”
夏利	这里	全部	天	.	”

所以快点决定好这孩子的穿着，我不能整天在这里磨磨蹭蹭。”

“ [ai]['wʌndə(r)] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l] , ” [-]

“	I	wonder	when	you	will	learn	to	be	civil	,	”	[	135	]
〃	我	想知道	什么时候	你	将要	学习	到	是	民用	,	”	[	-	]

“我想知道你什么时候才能学会文明礼貌。”[135]

[sed] ['mɪsɪz] . ['pɛnˌrɪn] : “ [ai] [θɪŋk] ,

said	Mrs	.	Penryn	:	“	I	think	,
说	太太	.	彭林	:	“	我	思考	,

彭林夫人说：“我认为，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz] [ɒv; əv] [pəˈlaɪtnəs] [ˌɪntəˈspɜːst] [wɪð] [griːk] [ænd; ənd]

if	you	had	had	a	few	lessons	of	politeness	interspersed	with	Greek	and
如果	你	有	有	一个	很少	课程	的	礼貌	穿插	和	希腊语	和

['lætɪn] ,

Latin	,
拉丁	,

如果你学过一些礼仪课，其中穿插着希腊语和拉丁语，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][mɔː(r)] [əˈgriːəb(ə)l] . ”

it	would	have	made	you	more	agreeable	.	”
它	会	有	制成	你	更多的	同意	.	”

那样你会更讨人喜欢。

“ [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

“	That	is	all	you	women	know	of	the	matter	.
〃	那	是	全部	你	女性	知道	的	这	事情	.

“你们女人对这件事的了解就只有这些吗？”

[bʌt; bət] [let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈpriːtʃɪŋ] .

But	let	me	have	no	preaching	.
但	让	我	有	不	布道	.

但请不要对我进行说教。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [ˌem ˈiː] ? ”

Have	you	done	with	me	?	”
有	你	完毕	和	我	?	”

你跟我闹够了吗?

“ [waɪ] , [fred] , [haʊ] [prəˈvəʊkɪŋ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] : [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [bɪd] [ˌem ˈiː] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] ?

“	Why	,	Fred	,	how	provoking	you	are	:	did	you	not	bid	me	send	for	the	boy	?
”	为什么	,	弗雷德	,	如何	挑衅	你	是	:	做过	你	不是	出价	我	发送	为了	这	男生	?

“弗雷德，你真是太挑衅了：你不是吩咐我把那孩子叫来吗？”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [kʌm] , [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈset(ə)lɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] .

And	now	he	is	come	,	you	want	to	go	without	settling	any	thing	about	him	.
和	现在	他	是	来	,	你	想	到	去	没有	安顿	任何	事物	关于	他	.

现在他来了，你却想不跟他商量就走。

[rɪˈmembə(r)] , [hiː; hi] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprɒpəti] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz]

Remember	,	he	is	your	property	,	and	you	must	do	what	you	please
记住	,	他	是	你的	财产	,	和	你	必须	做	什么	你	请

[əˈbaʊt] [hɪm] .

about	him	.
关于	他	.

记住，他是你的财产，你可以随心所欲地处置他。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈtrʌb(ə)l] [maɪˈself] [nəʊ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [hɪm] . ”

I	shall	trouble	myself	no	more	about	him	.	”
我	将	麻烦	我	不	更多的	关于	他	.	”

我不再为他操心了。

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈləʊn] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɑːˈbeərɪən] ; [ænd; ənd] [ˈstraɪdɪŋ] [pɑːst]

“	Very	well	,	then	leave	it	alone	,	”	said	the	young	barbarian	;	and	striding	past
”	非常	出色地	,	然后	离开	它	独自的	,	”	说	这	年轻的	野蛮人	;	和	大步走	过去的

[ðə; ði] [tremblɪŋ] ,

the	trembling	Samboe	,
这	发抖	桑博	,

“好吧，那就别管它了。”年轻的野蛮人说道；然后大步走过瑟瑟发抖的桑博身边，

[hiː; hi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [ˈvaɪələns] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] .

he	quitted	the	room	,	shutting	the	door	with	violence	after	him	.
他	辞职	这	房间	,	关闭	这	门	和	暴力	后	他	.

他离开了房间，用力地关上了门。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɛnˌrɪn] , [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] ,

“	What	a	pity	it	is	,	”	said	Mrs	.	Penryn	,	after	a	short	pause	,
”	什么	一个	遗憾	它	是	,	”	说	太太	.	彭林	,	后	一个	短的	暂停	,

“真是太可惜了，”彭林太太停顿了一下后说道。

“ [ðæt] [ˈfredrɪk] [ɪz] [səʊ] [ˈheɪsti] : [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] - [hɑːtɪd] [læd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] .

“	that	Frederick	is	so	hasty	:	such	a	good	-	hearted	lad	as	he	is	.
”	那	弗雷德里克	是	所以	仓促	:	这样的	一个	好的	-	心地	小伙子	作为	他	是	.

“弗雷德里克真是太冲动了：他可是个心地善良的小伙子啊。”

[aɪ] [wɪʃ] , [ləˈviniə] , [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndəˈteɪk] [tuː; tə] [ˈsɒfn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈmænəz] : [hiː; hi] [ɪz] [ˈriːəli]

I	wish	,	Lavinia	,	you	would	undertake	to	soften	down	his	manners	:	he	is	really
我	希望	,	拉维尼亚	,	你	会	承担	到	软化	向下	他的	礼仪	:	他	是	真的

[wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] ,

worth	your	trouble	,
值得	你的	麻烦	,

拉维尼娅，我希望你能努力改善他的举止：他真的值得你费心。

[maɪ][dɪə(r)][gɜːl] .
my dear girl .
我的 亲爱的 女孩 .

我亲爱的女孩。

〞 [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['simpə] , [hɑːf] [blʌʃt] , [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [daʊt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['eni]
〞 The young lady simpered , half blushed , expressed her doubt of having any
〞 这 年轻的 女士 谄媚地 , 一半 脸红了 , 表达 她 怀疑 的 拥有 任何
['ɪnfluəns] [-]
influence [136]
影响 [-]

“这位年轻女士谄媚地笑着，脸颊泛红，表示怀疑自己是否有影响力[136]

['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . ['fredrɪk] , [huː] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [faɪn] ['mænli] [bɔɪ] .
over Mr . Frederick , who was , indeed , a fine manly boy .
超过 先生 . 弗雷德里克 , WHO 曾是 , 的确 , 一个 美好的 男子气概 男生 .

弗雷德里克先生确实是一位英俊潇洒的男子汉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['pɛnˌrɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
There was nothing she could refuse to dear Mrs . Penryn and her
那里 曾是 没有什么 她 可以 拒绝 到 亲爱的 太太 . 彭林 和 她
['gɑːdiən] ,
guardian ,
监护人 ,

她对亲爱的彭林夫人和她的监护人没有任何拒绝的余地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pliːz] ['fredrɪk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [rɪ'faɪn] [hɪz; ɪz]
and she would certainly endeavour to please Frederick , that she might refine his
和 她 会 当然 努力 到 请 弗雷德里克 , 那 她 可能 精炼 他的
['mænəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
manners a little .
礼仪 一个 小的 .

她一定会努力取悦弗雷德里克，以便稍微改善他的举止。

“ [wel] , [bɪ'gɪn] [ðen] , [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] , [ænd; ənd] [fɪks] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['teɪsti] [dres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
“ Well , begin then , my dear girl , and fix upon a tasty dress for the boy .
“ 出色地 , 开始 然后 , 我的 亲爱的 女孩 , 和 使固定 之上 一个 可口 裙子 为了 这 男生 .

“那么，我的好姑娘，就开始吧，给男孩挑选一件漂亮的衣服。”

[ai] [nəʊ] [fred] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .
I know Fred will be pleased when it is done .
我 知道 弗雷德 将要 是 高兴 什么时候 它 是 完毕 .

我知道事情完成后弗雷德会很高兴的。

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [ə'tendənt] : [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['ænti]
I intend Samboe to be his constant attendant : he is to sleep in the little anti
我 打算 桑博 到 是 他的 持续的 服务员 : 他 是 到 睡觉 在 这 小的 反对
- [ruːm] ,
- room ,
- 房间 ,

我打算让桑博一直侍奉他：他要睡在小前厅里。

[tuː; tə][biː; bi]['evə(r)][æt; ət][hænd][tuː; tə] [ə'tend] ['frɛdrɪks] ['pleʒə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
to be ever at hand to attend Frederick's pleasure ; and , in short ,
到 是 曾经 在 手 到 出席 弗雷德里克的 乐趣 ; 和 , 在 短的 ,

随时待命，取悦弗雷德里克；总之，

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [pliːz] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm] .
he is to do what he pleases respecting him .
他 是 到 做 什么 他 请 尊重 他 .

他可以在尊重他的前提下做他想做的事。

['mɪstə(r)] . ['pɛn,rɪn] [sez] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['hʌndrədz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [wen] [hi:; hi] [gəʊz] [tu:; tə]

Mr	.	Penryn	says	he	will	have	hundreds	under	his	power	when	he	goes	to
先生	.	彭林	说道	他	将要	有	数百	在下面	他的	力量	什么时候	他	去	到

[dʒə'meɪkə] .

Jamaica	.
牙买加	.

彭林先生说，他去牙买加时，将有数百人受他指挥。

" [ðɪs] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [lə'viniə] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪk'teɪt] [ɒv; əv]['pɒləsi] ;

"	This	reference	to	the	taste	of	Lavinia	,	was	the	dictate	of	policy	;
"	这	参考	到	这	品尝	的	拉维尼亚	,	曾是	这	听写	的	政策	;

“提及拉维尼亚的口味，是政策的指示；

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ri:s(ə)ntli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [wɔ:d] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pɛn,rɪn] , [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)n]

for	she	was	recently	become	a	ward	of	Mr	.	Penryn	,	was	an	orphan
为了	她	曾是	最近	变得	一个	病房	的	先生	.	彭林	,	曾是	一个	孤儿

[ɒv; əv] [ɪ'mens] ['prɒpəti] ,

of	immense	property	,
的	巨大	财产	,

因为她最近成了彭林先生的监护人，是个继承了巨额遗产的孤儿。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən] ['fredrɪk] .

and	only	a	few	years	older	than	Frederick	.
和	仅有的	一个	很少	年	老	比	弗雷德里克	.

只比弗雷德里克大几岁。

[ðə; ði]['pru:d(ə)nt]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɛn,rɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [tu:; tə]['feɪvə(r)] [æn; ən]

The	prudent	Mr	.	and	Mrs	.	Penryn	were	very	desirous	to	favour	an
这	谨慎	先生	.	和	太太	.	彭林	是	非常	渴望	到	偏爱	一个

[ə'tætʃmənt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ;

attachment	between	them	;
依恋	之间	他们	;

谨慎的彭林夫妇非常希望促成他们之间的恋情；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɛn,rɪn] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] , [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [tu:; tə] [si:k] ['evri]

and	Mrs	.	Penryn	was	directed	,	by	her	husband	,	to	seek	every
和	太太	.	彭林	曾是	指导	,	经过	她	丈夫	,	到	寻找	每一个

[ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [səʊ] . [-]

opportunity	of	doing	so	.	[	137	]
机会	的	正在做	所以	.	[	-	]

彭林夫人奉丈夫之命，要抓住一切机会这样做。[137]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] ['negətɪv] ['kærəktə(r)] , [səʊ]['ɒf(ə)n] [met] [wɪð] [ə'mʌŋst] [ðəʊz]

The	young	lady	was	of	that	negative	character	,	so	often	met	with	amongst	those
这	年轻的	女士	曾是	的	那	消极的	特点	,	所以	经常	遇见	和	在	那些

[hu:] ,

who	,
WHO	,

这位年轻女子性格消极，这种性格在那些人中很常见。

[ɪn] [lɑ:dʒ] ['bɔ:dɪŋ] - [sku:lz] , [lu:z] ['evri] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [treɪt] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

in	large	boarding	-	schools	,	lose	every	discriminating	trait	in	the	general	application	of
在	大的	登机	-	学校	,	失去	每一个	歧视性的	特征	在	这	一般的	应用	的

['sɜ:t(ə)n] [ru:lz] [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)n] [pə'sju:ts] .

certain	rules	and	certain	pursuits	.
肯定	规则	和	肯定	追求	.

在大型寄宿学校中，某些规则和某些追求的普遍应用会丧失所有区分特征。

[dres] , [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈgeɪəti] , [əˈləʊn] [hæd; həd] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [ˈænɪmeɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti]

Dress	**,**	**admiration**	**,**	**and**	**gaiety**	**,**	**alone**	**had**	**power**	**to**	**animate**	**her**	**pretty**
裙子	,	钦佩	,	和	欢乐	,	独自的	有	力量	到	动画	她	漂亮的

[ˈfiːtʃəz] ; [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [haʊˈevə(r)] ,

features	**;**	**from**	**which**	**,**	**however**	**,**
特征	;	从	哪个	,	然而	,

只有盛装、赞美和欢乐才能使她美丽的容颜焕发光彩；然而，除此之外，

[nəʊ] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [reɪ] [ˈevə(r)] [biːmd] .

no	**intellectual**	**ray**	**ever**	**beamed**	**.**
不	知识分子	射线	曾经	光束	.

从未有过任何智慧的火花。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈhaɪli] [ˈflætəd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [dɪˈzaɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɛnˌrɪn] [tuː; tə] [ˈeksəsaɪz] [hɜː(r); hə(r)]

She	**was**	**highly**	**flattered**	**by**	**the**	**desire**	**of**	**Mrs**	**.**	**Penryn**	**to**	**exercise**	**her**
她	曾是	高度	受宠若惊	经过	这	欲望	的	太太	.	彭林	到	锻炼	她

[teɪst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dres] [fɔː(r); fə(r)] .

taste	**in**	**the**	**choice**	**of**	**a**	**dress**	**for**	**Samboe**	**.**
品尝	在	这	选择	的	一个	裙子	为了	桑博	.

彭林夫人希望亲自挑选桑博的裙子，这让她感到非常荣幸。

[ðæt] [tʃɔɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] ,

That	**choice**	**could**	**not**	**be**	**difficult**	**,**
那	选择	可以	不是	是	难的	,

这个选择应该不难。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [səʊ] [ˈfriːkwəntli] [siːn] [ðə; ðɪ] [vəˈraɪəti] [ɒv; əv] [ˈkɒstjuːm] [ɪgˈzibitɪd] [ɒn] [ðə; ðɪ]

for	**one**	**who**	**had**	**so**	**frequently**	**seen**	**the**	**variety**	**of**	**costume**	**exhibited**	**on**	**the**
为了	一	WHO	有	所以	频繁地	已见	这	种类	的	戏服	展出	在	这

[steɪdʒ] ;

stage	**;**
阶段	;

对于一个经常在舞台上看到各种服装的人来说；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈvænəti] , [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌsɪŋgjuˈlærəti] , [nɒt] [kənˈgruːəti] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə]

and	**as**	**vanity**	**,**	**ostentation**	**,**	**and**	**singularity**	**,**	**not**	**congruity**	**,**	**were**	**to**
和	作为	虚荣	,	炫耀	,	和	奇点	,	不是	全等性	,	是	到

[dɪkˈteɪt] [ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [suːn] [fɪkst] ,

dictate	**the**	**choice**	**,**	**it**	**was**	**soon**	**fixed**	**,**
听写	这	选择	,	它	曾是	很快	固定的	,

而决定最终选择的，是虚荣心、炫耀和标新立异，而不是一致性，所以选择很快就确定了。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [θɔːt] , [ɒv; əv] [ðæt] [ˈelɪgənt] [fɔːm] [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] [məˈtɪəriəl] ,

as	**the**	**young**	**lady**	**thought**	**,**	**of**	**that**	**elegant**	**form**	**and**	**expensive**	**material**	**,**
作为	这	年轻的	女士	想法	,	的	那	优雅的	形式	和	昂贵的	材料	,

那位年轻女士心想，那优雅的造型和昂贵的材质，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈplɑːntə(r)] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əʊnd]

which	**could**	**not**	**fail**	**to**	**please**	**the**	**young**	**planter**	**;**	**and**	**it**	**must**	**be**	**owned**
哪个	可以	不是	失败	到	请	这	年轻的	播种机	;	和	它	必须	是	拥有

, [ðæt] [wen] ,

,	**that**	**when**	**,**
,	那	什么时候	,

这一定会让这位年轻的种植园主高兴不已；而且必须承认，当.....

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈelɪgənt] [ˈkɒstjuːm] [ɒv; əv]

a	**few**	**days**	**subsequent**	**,**	**Samboe**	**made**	**his**	**appearance**	**in**	**the**	**elegant**	**costume**	**of**
一个	很少	天	随后的	,	桑博	制成	他的	外貌	在	这	优雅的	戏服	的

[ˈpɜːʃə] ,

Persia	**,**
波斯	,

几天后，桑博身着优雅的波斯服饰亮相。

[ðæt] [hiː; hi] [ig'zibitid] [ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] ['spesɪmən] [ɒv; əv]['dʒuːvɪˌnaɪl]['niːgrəʊ] ['bjuːti] .

that	he	exhibited	a	very	fair	specimen	of	juvenile	negro	beauty	.
那	他	展出	一个	非常	公平的	标本	的	少年	黑人	美丽	.

他展现了一位非常俊美的黑人少年。

[ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [vest] [ænd; ənd]['kæftæn] , [ðə; ði] [fʊl] ['gɜːdl] , [ðə; ði] [kə'peɪʃəs] ['traʊzərz] ,

The	blue	and	silver	vest	and	caftan	,	the	full	girdle	,	the	capacious	trowsers	,
这	蓝色的	和	银	背心	和	裋	,	这	满的	腰带	,	这	宽敞	裤子	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːfɪktli] [waɪt] [-]

and	the	perfectly	white	[	138	]
和	这	完美	白色的	[	-	]

蓝色和银色的背心和长袍，完整的腰带，宽大的裤子，以及纯白色的[138]

['tɜːbən] , [wɪð] [ɪts]['gəʊldən] [kɔːd] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [dʒemz] , ['kɔntræstid] [wel] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['seɪbl] [skɪn]

turban	,	with	its	golden	cord	and	sparkling	gems	,	contrasted	well	with	his	sable	skin
头巾	,	和	它是	金的	绳索	和	闪闪发光	宝石	,	对比	出色地	和	他的	黑貂	皮肤

[ænd; ənd]['slendə(r)] [fɔːm] ;

and	slender	form	;
和	苗条	形式	;

头巾上的金绳和闪亮的宝石与他黝黑的皮肤和纤细的身材形成了鲜明的对比；

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eə(r)] ,

giving	a	lightness	to	his	air	,
给予	一个	亮度	到	他的	空气	,

他神态轻松，

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [mə'tɪəriəli] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)] .

which	even	the	pressure	of	slavery	was	not	able	materially	to	injure	.
哪个	甚至	这	压力	的	奴隶制	曾是	不是	有能力的	重大	到	损伤	.

即使是奴隶制的压力也无法对其造成实质性的损害。

[lə'vɪniəz] [teɪst] [wɒz; wəz] ['laʊdli] [ə'plɔːdɪd] ;

Lavinia's	taste	was	loudly	applauded	;
拉维尼亚的	品尝	曾是	高声	鼓掌	;

拉维尼娅的品味赢得了热烈的掌声；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['fredrɪk] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wɒt] [hiː; hi]

and	even	Frederick	condescended	to	say	the	boy	looked	something	like	what	he
和	甚至	弗雷德里克	居高临下的	到	说	这	男生	看起来	某物	喜欢	什么	他

[ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .

ought	to	do	.
应该	到	做	.

就连弗雷德里克也纡尊降贵地说，这男孩看起来有点像他应该成为的样子。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] , [laɪk] ['meni] [ə; eɪ] [waɪt] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] , [felt] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv]

But	poor	Samboe	,	like	many	a	white	boy	and	girl	,	felt	the	misery	of
但	贫穷的	桑博	,	喜欢	许多	一个	白色的	男生	和	女孩	,	毛毡	这	苦难	的

[faɪn] [kləʊðz] ,

fine	clothes	,
美好的	衣服	,

但可怜的桑博，像许多白人男孩女孩一样，也体会到了华丽服饰带来的痛苦。

['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][duː; də] [ðɪs] , [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][laɪ][ðeə(r)]

being	continually	reminded	that	he	must	not	do	this	,	he	must	not	lie	there
存在	持续	提醒	那	他	必须	不是	做	这	,	他	必须	不是	说谎	那里

,

,
,

他不断被提醒不能这样做，不能躺在那里。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sɔɪl] [hɪz; ɪz] [dres] .

lest	he	should	soil	his	dress	.
免得	他	应该	土壤	他的	裙子	.

免得弄脏衣服。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] ['sʌfə(r)] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪt] :

His	young	master	would	never	suffer	him	out	of	his	sight	:
他的	年轻的	掌握	会	绝不	遭受	他	出去	的	他的	视线	:

他的年轻主人绝不会让他离开自己的视线:

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

not	that	he	cared	a	button	for	him	or	his	clothes	,
不是	那	他	关心	一个	按钮	为了	他	或者	他的	衣服	,

他根本不在乎他，也不在乎他的衣服。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'laʊ] [ɒv; əv] ['eni] [seˈseɪʃn] [ɪn] [tɔː'mentɪŋ] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)]

but	because	he	could	not	allow	of	any	cessation	in	tormenting	a	poor
但	因为	他	可以	不是	允许	的	任何	停止	在	折磨	一个	贫穷的

['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [fʊl] [kən'troʊl] ;

being	over	whom	he	had	full	controul	;
存在	超过	谁	他	有	满的	控制	;

但他无法容忍停止折磨一个他完全掌控的可怜人;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['rækɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] , [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [njuː] ['spiːʃiːz]

and	he	was	continually	racking	his	invention	,	to	devise	some	new	species
和	他	曾是	持续	货架	他的	发明	,	到	设计	一些	新的	物种

[ɒv; əv] ['tɔːment] [ænd; ənd] ['tiːzɪŋ] .

of	torment	and	teasing	.
的	折磨	和	戏弄	.

他不断地琢磨着自己的发明，想出一些新的折磨和戏弄的方法。

[wɪð] [ə; eɪ] [miːn] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] ,

With	a	mean	species	of	jealousy	,
和	一个	意思是	物种	的	妒忌	,

带着一种卑劣的嫉妒，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [fræŋk] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [kaɪnd] ['biːɪŋ] [huː]

as	soon	as	he	found	Frank	the	stable	-	boy	was	the	only	kind	being	who
作为	很快	作为	他	成立	坦率	这	稳定的	-	男生	曾是	这	仅有的	种类	存在	WHO

[rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [blæk] [bɔɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] ,

regarded	the	poor	black	boy	as	a	fellow	-	creature	,
认为	这	贫穷的	黑色的	男生	作为	一个	同伴	-	生物	,

他一找到弗兰克，就发现马厩里的男孩是唯一一个善良的人，他把这个可怜的黑人男孩当作同类看待。

[hiː; hi] [,intə'dikt, 'intədikt] [frɒm; frəm] ['evə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [-]

he	interdicted	Samboe	from	ever	going	into	the	[	139	]
他	被禁止	桑博	从	曾经	去	进入	这	[	-	]

他禁止桑博进入[139]

['steɪb(ə)l] , [ɔː(r)] [frɒm; frəm] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['tempəd] [frend] .

stable	,	or	from	speaking	to	his	good	-	tempered	friend	.
稳定的	,	或者	从	请讲	到	他的	好的	-	淬火	朋友	.

稳定下来，或者通过与他脾气温和的朋友交谈。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kruːəl] [strəʊk] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

This	was	a	cruel	stroke	to	poor	Samboe	,
这	曾是	一个	残忍的	中风	到	贫穷的	桑博	,

这对可怜的桑博来说真是残酷的一击。

[ðʌs] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪtə(r)] [drɑːft] [ɒv; əv]

thus	to	deprive	him	of	the	only	portion	of	comfort	in	his	bitter	draught	of
因此	到	剥夺	他	的	这	仅有的	部分	的	舒适	在	他的	苦的	草稿	的

['sleɪvəri] .

slavery	.
奴隶制	.

从而剥夺他在苦难的奴役生活中唯一能得到的慰藉。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kæləs] [frɒm; frəm] [ə'preʃn] ,

His	mind	was	in	danger	of	becoming	callous	from	oppression	,
他的	头脑	曾是	在	危险	的	成为	冷酷	从	压迫	,

他的心灵因长期遭受压迫而有变得冷漠的危险。

[ænd; ənd] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] .

and	in	proportion	to	the	degradation	he	was	subjected	to	.
和	在	部分	到	这	降解	他	曾是	受	到	.

并且与他所遭受的侮辱成正比。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

He	had	no	motive	for	action	,	but	the	dread	of	punishment	.
他	有	不	动机	为了	行动	,	但	这	恐惧	的	惩罚	.

他没有其他行动动机，只是害怕受到惩罚。

[wɪ'ðaʊt] ['vɒləntri] ['eɪdʒənsi] , [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['pæsɪv] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

Without	voluntary	agency	,	a	mere	passive	instrument	in	the	hands	of	others	,
没有	自愿	机构	,	一个	仅仅	被动的	乐器	在	这	双手	的	其他的	,

缺乏自主意识，沦为他人手中的被动工具，

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˌɪrɪ'kʌvərəbli] [kən'træktɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

his	mind	would	assuredly	have	become	irrecoverably	contracted	,	and	the
他的	头脑	会	当然	有	变得	不可挽回地	合同	,	和	这

[p'aʊəz] [ɒv; əv] [səʊl] ['iːv(ə)n] [dɪ'strɔɪd] ,

powers	of	soul	even	destroyed	,
权力	的	灵魂	甚至	损毁	,

他的心智肯定会变得无可挽回地萎缩，甚至灵魂的力量也会被摧毁。

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['veri] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [kə'priːs] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːsɪŋ] [ðiːz] [lə'mentəb(ə)l]

had	not	the	very	tyranny	and	caprice	which	were	producing	these	lamentable
有	不是	这	非常	暴政	和	任性	哪个	是	生产	这些	令人惋惜的

[rɪ'zʌlts] ,

results	,
结果	,

如果没有造成这些令人痛心的结果的暴政和反复无常，

[træns'fəːd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [bɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bə'nevələnt] [keə(r)] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [trə'meɪn] , [ænd; ənd]

transferred	the	suffering	boy	to	the	benevolent	care	of	Captain	Tremayne	,	and
转移	这	痛苦	男生	到	这	仁慈	关心	的	队长	特雷梅恩	,	和

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['nefjuː] , [tʃɑːlz] ['rɑzlɪn] .

his	young	nephew	,	Charles	Roslyn	.
他的	年轻的	侄子	,	查尔斯	罗丝琳	.

将这名受苦的男孩交给仁慈的特雷梅恩上尉和他的侄子查尔斯·罗斯林照顾。

([siː] " ['twaɪlaɪt] ['aʊəz] [ɪm'pruːvd] . ")

(	See	"	Twilight	Hours	improved	.	"	)
(	看	"	暮	小时	改进	.	"	)

（参见"暮光时刻改进版"。）

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['heɪsti] [gɪft] [ɒv; əv] ['fredrɪk] ,

Become	the	property	of	the	latter	by	the	hasty	gift	of	Frederick	,
变得	这	财产	的	这	后者	经过	这	仓促	礼物	的	弗雷德里克	,

由于弗雷德里克仓促的赠予，它成为了后者的财产。

[haʊ] ['dɪfrənt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['kruːəl][kəʊ'ɜːʃ(ə)n] , [ɒv; əv]

how	different	was	the	lot	of	Samboe	,	from	a	state	of	cruel	coercion	,	of
如何	不同的	曾是	这	很多	的	桑博	,	从	一个	状态	的	残忍的	强迫	,	的

[dɪ'greɪdɪŋ] ['sleɪvəri] ,

degrading	slavery	,
降级	奴隶制	,

桑博的命运与遭受残酷胁迫和屈辱奴役的状态截然不同。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['deɪli] [dɪ'beɪsɪŋ] ['evri] ['mænli] ['sentɪmənt] ! [-]

which	was	daily	debasing	every	manly	sentiment	!	[	140	]
哪个	曾是	日常的	贬值	每一个	男子气概	情绪	!	[	-	]

这简直是在日复一日地贬低男子气概！[140]

“ [wen] , [tuː; tə] [diːp] ['sædnəs] ['sʌlənli] ,

“	When	,	to	deep	sadness	sullenly	resign'd	,
“	什么时候	,	到	深的	悲伤	闷闷不乐地	辞职	,

“当他带着深深的悲伤闷闷不乐地辞职时，

[hiː; hi] [fiːlz] [hɪz; ɪz] ['bɑːdiz] ['bɒndɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

He	feels	his	body's	bondage	in	his	mind	,
他	感觉	他的	身体的	束缚	在	他的	头脑	,

他感到自己的身体在精神上受到了束缚。

[pʊt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][suːt]

Put	off	his	generous	nature	,	and	to	suit
放	离开	他的	慷慨的	自然	,	和	到	套装

压抑住他慷慨的本性，并顺应

[hɪz; ɪz] ['mænəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [bruːt] .

His	manners	with	his	fate	,	put	on	the	brute	.
他的	礼仪	和	他的	命运	,	放	在	这	蛮力	.

他以蛮横的态度面对命运。

” [sʌtʃ] , [ɪn'diːd] , [ɪz] ['sleɪvəri] [məʊst]['dʒʌstli] [tɜːrmd] , “ [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] .

”	Such	,	indeed	,	is	slavery	most	justly	termed	,	“	the	grave	of	virtue	.
”	这样的	,	的确	,	是	奴隶制	最多	公正地	称为	,	“	这	严重	的	美德	.

“奴隶制的确被恰当地称为‘美德的坟墓’。”

” ['ʌndə(r)][ɪts][kəʊld][ænd; ənd][ʌn'dʒiːniəl] ['ɪnfluəns] , ['evri] ['dʒenərəs] , ['evri] [wɔːm] [ɪ'məʊʃ(ə)n]

”	Under	its	cold	and	ungenial	influence	,	every	generous	,	every	warm	emotion
”	在下面	它是	寒冷的	和	不友善的	影响	,	每一个	慷慨的	,	每一个	温暖的	情感

[mʌst; məst] ['læŋgwɪʃ] [ænd; ənd][daɪ] .

must	languish	and	die	.
必须	憔悴	和	死	.

“在它冷酷无情的影响下，每一种慷慨、每一种温暖的情感都必将凋零消亡。”

[θruː] [ðə; ði] [gluːm] [wɪtʃ] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][ðə; ði] [səʊl] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][ɪts] [dɑːk] ['paʊə(r)] , [nəʊ]

Through	the	gloom	which	envelopes	the	soul	subjected	to	its	dark	power	,	no
通过	这	愁云	哪个	信封	这	灵魂	受	到	它是	黑暗的	力量	,	不

[reɪ] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] ,

ray	of	intellect	,
射线	的	智力	,

在笼罩着受黑暗力量支配的灵魂的阴霾中，一丝理智的光芒也看不到。

[nəʊ] [biːm] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [nəʊ] [sʌn] [ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] [kæn; kən] [pɪəs] .

no	beam	of	joy	,	no	sun	of	cheerfulness	can	pierce	.
不	光束	的	喜悦	,	不	太阳	的	愉悦	能	刺穿	.

任何喜悦的光芒，任何快乐的阳光都无法穿透。

[ænd; ənd] [jet] [mæn] , [ˌɪnkən'sɪstənt] [mæn] , [waɪl] [kən'demɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [səʊl] -

And	yet	man	,	inconsistent	man	,	while	condemning	his	fellow	-	being	to	this	soul	-
和	然而	男人	,	不一致	男人	,	尽管	谴责	他的	同伴	-	存在	到	这	灵魂	-

['pærəˌlaɪzɪŋ] [steɪt] ,

paralyzing	state	,
瘫痪	状态	,

然而，人啊，这反复无常的人，一边将他的同胞置于这种灵魂麻痹的状态，

[ik'spekt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['vɪktɪms] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd] ['vɜːtjuːz] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['plɑːntɪd] [ɪn]

expects	from	the	poor	victims	qualities	and	virtues	only	to	be	planted	in
预期	从	这	贫穷的	受害者	品质	和	美德	仅有的	到	是	已种植	在

[ðə; ði] [sɔɪl] ,

the	soil	,
这	土壤	,

期望从贫困的受害者身上汲取的品质和美德，只会像播种在土壤里一样，

['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌrɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] , [ɒv; əv] ['lɪbəti] — [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['lɪbəti] , [ɒv; əv]

only	to	be	nourished	by	the	sun	,	of	liberty	—	of	Christian	liberty	,	of
仅有的	到	是	营养	经过	这	太阳	,	的	自由	—	的	基督教	自由	,	的

['krɪstʃən] ['tʃærəti] :

Christian	charity	:
基督教	慈善机构	:

只愿沐浴在阳光下，沐浴在自由之中——沐浴在基督教的自由和基督教的博爱之中：

“ [fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz] [baɪ] [truːθ] - [ɑː(r); ə(r)] ['dʌbli] [friːd] . ” [-]

“	For	slaves	by	truth	enlarg'd	are	doubly	freed	.	”	[	141	]
“	为了	奴隶	经过	真相	-	是	双倍	自由	.	”	[	-	]

“因为真理使奴隶获得双重自由。”[141]

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

Chapter	XI	.
章	十一	.

第十一章

“ [ðaɪ] [lɪps] [hæv; həv] [ʃed] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [djuː] ,

“	Thy	lips	have	shed	instruction	as	the	dew	,
“	你的	嘴唇	有	棚	操作说明	作为	这	露	,

“你的嘴唇降下训诲，如同甘露，

[tɔːt] [ˌem 'iː] [wɒt] [pɑːθ] [tuː; tə] [ʃʌn] , [ænd; ənd] [wɒt] [pə'sjuː] .

Taught	me	what	path	to	shun	,	and	what	pursue	.
教授	我	什么	小路	到	回避	,	和	什么	追求	.

它教会了我应该避开哪些道路，应该追求哪些道路。

[ˌfeə'wel] [maɪ] ['fɔːmə(r)] [dʒɔɪz] !

Farewell	my	former	joys	!
告别	我的	以前的	喜悦	!

再见了，我昔日的快乐！

[aɪ] [saɪ] [nəʊ] [mɔː(r)]

I	sigh	no	more
我	叹	不	更多的

我不再叹息

[fɔː(r); fə(r)] ['æfrɪkəz] [wʌns] - [lʌvd] , [bɪ'naɪtɪd] [ʃɔː(r)] :

For	Africa's	once	-	lov'd	,	benighted	shore	:
为了	非洲的	一次	-	喜爱	,	夜幕降临	支撑	:

致非洲曾经备受喜爱、如今却饱受黑暗侵袭的海岸：

['sɜːvɪŋ] [ə; eɪ]['benɪfæktə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] ,

Serving	**a**	**benefactor**	**,**	**I**	**am**	**free**	**,**
服务	一个	恩人	,	我	是	自由的	,

为恩人效力，我便自由了。

[æt; ət][maɪ][best] [həʊm] , [ɪf] [nɒt] - [frɒm; frəm] [ðiː] .

At	**my**	**best**	**home**	**,**	**if**	**not**	**exil'd**	**from**	**thee**	**.**
在	我的	最好的	家	,	如果	不是	-	从	你	.

如果不是被放逐出你，那便是我最好的归宿。

" , [pleɪst] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['mɪstə(r)] . - , [meɪd] ['ræpɪd] ['prəʊgres] [ɪn] ['riːdɪŋ]

"	**Samboe**	**,**	**placed**	**with**	**the**	**respectable**	**Mr**	**.**	**Llwellin**	**,**	**made**	**rapid**	**progress**	**in**	**reading**
"	桑博	,	放置	和	这	可敬	先生	.	-	,	制成	迅速的	进步	在	阅读

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,

and	**writing**	**,**
和	写作	,

“桑博被安排在德高望重的卢埃林先生家，他的读写能力进步神速。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] .

and	**in**	**the**	**elements**	**of**	**general**	**knowledge**	**.**
和	在	这	元素	的	一般的	知识	.

以及常识要素。

[hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] [geɪnd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][prɪ'septə(r)] ;

His	**quickness**	**gained**	**the**	**entire**	**attention**	**of**	**his**	**preceptor**	**;**
他的	速度	获得	这	全部的	注意力	的	他的	导师	;

他的敏捷反应引起了老师的全部注意；

[waɪl] [ðiːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [ɪn][ɔːl][hiː; hi] [sed] ,

while	**these**	**was**	**a**	**charm**	**and**	**freshness**	**in**	**all**	**he**	**said**	**,**
尽管	这些	曾是	一个	魅力	和	新鲜	在	全部	他	说	,

虽然他所说的话都充满了魅力和新鲜感，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [kwɪk] [pər'sepʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm] [hɑːt] — [ə; eɪ]

which	**could**	**only**	**be**	**derived**	**from**	**quick**	**perceptions**	**and**	**a**	**warm**	**heart**	**—**	**a**
哪个	可以	仅有的	是	衍生的	从	快的	感知	和	一个	温暖的	心	—	一个

['bɔɪənsi] [ɒv; əv] ['fænsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːvɪd] ['fiːlɪŋ] ,

buoyancy	**of**	**fancy**	**and**	**a**	**fervid**	**feeling**	**,**
浮力	的	想要	和	一个	狂热	感觉	,

那只能源于敏锐的洞察力和温暖的心灵——丰富的想象力和炽热的情感。

[wɪtʃ] [wʌn] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm] .

which	**won**	**the**	**affections**	**of**	**all**	**those**	**who**	**had**	**to**	**instruct**	**him**	**.**
哪个	韩元	这	情感	的	全部	那些	WHO	有	到	指示	他	.

这赢得了所有教导过他的人的喜爱。

[wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ,

With	**the**	**deepest**	**attention**	**he**	**would**	**listen**	**to**	**Mr**	**.**	**Llwellin**	**,**
和	这	最深处	注意力	他	会	听	到	先生	.	-	,

他会全神贯注地听卢埃林先生讲话。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['mænə(r)][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

as	**in**	**a**	**simple**	**and**	**impressive**	**manner**	**he**	**explained**	**to**	**him**	**the**	**general**
作为	在	一个	简单的	和	感人的	方式	他	解释	到	他	这	一般的

['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

principles	**of**	**religion**	**,**
原则	的	宗教	,

他用简单而令人印象深刻的方式向他解释了宗教的一般原则。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [-]

the	**nature**	**and**	**[**	**142**	**]**
这	自然	和	[	-	]

性质和[142]

['dju:ti][ɒv; əv] [w'ɜ:ʃɪpɪŋ] [gɒd] , [ðə; ði] [krɪ'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn] , [hɪz; ɪz] [fɔ:l] [frɒm; frəm] ['vɜ:tʃu:] [ænd; ənd]

duty	of	worshipping	God	,	the	creation	of	man	,	his	fall	from	virtue	and
责任	的	崇拜	上帝	,	这	创建	的	男人	,	他的	落下	从	美德	和

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

敬拜上帝的义务，人类的创造，人类堕落失去美德和幸福，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪst] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'di:mə(r)] .

and	the	promised	restoration	through	the	merits	of	the	Redeemer	.
和	这	承诺	恢复	通过	这	优点	的	这	救世主	.

以及通过救赎主的功德所应许的复兴。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ðæt] [ði:z] ['sʌbdʒɪkts][ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ,

It	is	a	mistake	that	these	subjects	are	beyond	the	comprehension	,
它	是	一个	错误	那	这些	主题	是	超过	这	理解	,

认为这些科目超出了人们的理解范围是一种误解。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

and	excite	no	interest	in	the	hearts	of	children	.
和	激发	不	兴趣	在	这	心	的	孩子们	.

而且无法引起孩子们的兴趣。

['præktɪkl] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dju:tiz] ,

Practical	devotion	and	the	Christian	duties	,
实际的	虔诚	和	这	基督教	职责	,

实际的虔诚和基督徒的义务，

[hæv; həv][ə; eɪ] ['fɔ:səbl] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] ['dʌktaɪl] [maɪndz][ænd; ənd] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [hɑ:ts] [ɒv; əv]

have	a	forcible	influence	on	the	ductile	minds	and	unsophisticated	hearts	of
有	一个	强制的	影响	在	这	延展性	思想	和	不谙世事的	心	的

[ðə; ði] [jʌŋ] .

the	young	.
这	年轻的	.

对年轻人天真烂漫的心灵和未经世事的感情具有强大的影响力。

[hens] [ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] ['i:zi] , [ænd; ənd] ['pɜ:fɪktli] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

Hence	the	transition	of	instruction	is	easy	,	and	perfectly	understood	by	them	,
因此	这	过渡	的	操作说明	是	简单的	,	和	完美	理解	经过	他们	,

因此，教学内容的过渡很容易，他们也完全能够理解。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dju:ti][ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [preə(r)] [ænd; ənd] [preɪz] ,

from	the	duty	and	privilege	of	prayer	and	praise	,
从	这	责任	和	特权	的	祷告	和	称赞	,

从祈祷和赞美的责任和特权出发，

[tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də]['aɪðə(r)] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [wɒt]

to	the	truth	that	we	are	unable	to	do	either	,	or	even	to	think	what
到	这	真相	那	我们	是	无法	到	做	任何一个	,	或者	甚至	到	思考	什么

[ɪz] [raɪt] ,

is	right	,
是	正确的	,

事实是我们既做不到这两件事，甚至连什么是正确的都无法思考。

[wɪ'ðaʊt] [su:'pɪərɪə(r)] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəl] [eɪd] .

without	superior	guidance	and	continual	aid	.
没有	优越的	指导	和	持续的	援助	.

缺乏上级指导和持续帮助。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] [gɪvz] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɜːvənsi] [tuː; tə]

The	conviction	of	this	at	once	gives	an	object	and	a	fervency	to
这	定罪	的	这	在	一次	给予	一个	目的	和	一个	热忱	到

[preə(r)] ;

prayer	;
祷告	;

这种信念立刻赋予了祈祷以目标和热忱；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [preɪz] ['fɜːvəntli] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] , [haʊ'evə(r)] [jʌŋ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,

and	he	who	prays	fervently	and	believing	,	however	young	he	may	be	,
和	他	WHO	祈祷	热切地	和	相信	,	然而	年轻的	他	可能	是	,

凡是虔诚祈祷、心存信心的人，无论多么年轻，

[wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ʌn'hiːdɪd] [wen] [ðʌs] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [eɪd] .

will	not	be	unheeded	when	thus	imploring	the	divine	aid	.
将要	不是	是	无人理会	什么时候	因此	恳求	这	神圣的	援助	.

这样祈求神灵的帮助，必不会被忽视。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'veərɪəb(ə)l] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɪn]

It	was	the	invariable	custom	of	Mr	.	Llwellin	to	assemble	his	family	in
它	曾是	这	不变的	风俗	的	先生	.	-	到	集合	他的	家庭	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	evening	.
这	晚上	.

卢埃林先生一贯的习惯是在晚上与家人团聚。

[hiː; hi] [ðen] [riːd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['skrɪptʃəz] ,

He	then	read	a	portion	of	the	Holy	Scriptures	,
他	然后	读	一个	部分	的	这	圣	经文	,

然后他朗读了一段圣经经文。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['peɪθɒs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]

and	explained	them	with	admirable	simplicity	and	pathos	to	his	little
和	解释	他们	和	令人钦佩的	简单	和	感伤	到	他的	小的

['ɔːdətri] . [-]

auditory	.	[	143	]
听觉	.	[	-	]

并以令人钦佩的简洁和感伤的方式向他的小听众解释了这些事情。[143]

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [preə(r)z] [hæd; həd] [sed] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)]

It	was	now	that	the	prayers	Samboe	had	said	,	as	it	were
它	曾是	现在	那	这	祈祷	桑博	有	说	,	作为	它	是

[mə'kænɪkli] ,

mechanically	,
机械地	,

这时，桑博仿佛机械地念诵着祷文。

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] [æn; ən] ['ɜːnɪstnəs] [wɪtʃ] ['fʊli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

were	now	repeated	with	an	earnestness	which	fully	indicated	that	they	were
是	现在	重复	和	一个	认真	哪个	完全	表明的	那	他们	是

[nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪps] ;

not	merely	the	offering	of	the	lips	;
不是	仅仅	这	提供	的	这	嘴唇	;

现在他们又一次用一种真挚的语气重复了这些话，这充分表明他们不仅仅是说说而已；

[ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [hiː; hi] ['prɒfɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['paɪəs] [ɪn'strʌkʃənz] , [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] [keə(r)]

and	so	much	did	he	profit	by	the	pious	instructions	,	example	,	and	care
和	所以	很多	做过	他	利润	经过	这	虔诚的	指示	,	例子	,	和	关心

[ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - ,

of	Mr	.	Llwellin	,
的	先生	.	-	,

他从卢埃林先生虔诚的教导、榜样和关怀中受益匪浅。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] [baɪ]['bæptɪzəm] ; [bʌt; bət] ,

that	he	was	admitted	into	the	Christian	church	by	baptism	;	but	,
那	他	曾是	承认	进入	这	基督教	教会	经过	洗礼	;	但	,

他通过洗礼加入了基督教教会；但是，

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [prə'tektə(r)] ,

at	the	request	of	his	young	protector	,
在	这	要求	的	他的	年轻的	保护者	,

应其年轻保护者的请求，

[rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [neɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] , [æt; ət]

retaining	his	former	name	as	his	usual	appellation	although	he	received	,	at
保留	他的	以前的	姓名	作为	他的	通常	称谓	虽然	他	已收到	,	在

[ðə; ði] [fɒnt] , [ðæt] [ɒv; əv] ['henri] .

the	font	,	that	of	Henry	.
这	字体	,	那	的	亨利	.

虽然他在受洗时被赐予了亨利之名，但他仍然保留了以前的名字作为他通常的称呼。

[səʊ] ['æŋkʃəs] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [juːθ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ɔːl]['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ,

So	anxious	was	this	interesting	youth	to	attain	all	useful	knowledge	,
所以	焦虑的	曾是	这	有趣的	青年	到	达到	全部	有用	知识	,

这位有趣的年轻人非常渴望获得一切有用的知识。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [skə'læstɪk] ['djuːtiz] ; [ænd; ənd] [wen] [dɪs'mɪst]

that	he	was	always	the	first	at	his	scholastic	duties	;	and	when	dismissed
那	他	曾是	总是	这	第一的	在	他的	学术	职责	;	和	什么时候	解雇

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

他总是第一个完成学业任务；而当他完成学业任务后，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][zest][ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [juːθ] ,

after	a	little	recreation	,	enjoyed	with	all	the	zest	of	health	and	youth	,
后	一个	小的	娱乐	,	享受	和	全部	这	热情	的	健康	和	青年	,

稍作休闲之后，尽情享受着健康和青春活力，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɒkjupaɪ][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi] , ['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

he	would	occupy	his	time	in	religious	reading	and	study	,	drawing	,	and	little
他	会	占据	他的	时间	在	宗教	阅读	和	学习	,	绘画	,	和	小的

[mə'kænɪkl] [wɜːks] ;

mechanical	works	;
机械的	作品	;

他会把时间花在宗教阅读和学习、绘画以及一些小型机械工作上；

['iːkwəli] ['pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [ˌɪndʒə'njuːəti] .

equally	proving	his	strength	of	intellect	and	his	active	ingenuity	.
同样地	证明	他的	力量	的	智力	和	他的	积极的	独创性	.

这同样证明了他强大的智力和积极的创造力。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [sɪ'vɪəli] [traɪd] [baɪ][ðə; ði][tɔːnt, tɑːnt][ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl]

Though	his	temper	was	frequently	severely	tried	by	the	taunts	and	ridicule
尽管	他的	脾气	曾是	频繁地	严重	尝试	经过	这	嘲讽	和	嘲笑

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

of	the	boys	,
的	这	男孩们	,

尽管他经常因男孩们的嘲讽和讥笑而脾气暴躁，

[hiː; hi]['nevə(r)] [bɪ'treɪd] ['æŋgə(r)][ɔː(r)] [rɪ'zentmənt] : [hiː; hi] [dɪs'ɑːmd] [ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz][hjuː'mɪləti] ,

he	never	betrayed	anger	or	resentment	:	he	disarmed	them	by	his	humility	,
他	绝不	背叛	愤怒	或者	怨恨	:	他	解除武装	他们	经过	他的	谦逊	,

['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [-]

patience	,	and	[	144	]
耐心	,	和	[	-	]

他从未流露出愤怒或怨恨：他以谦逊、耐心和[144]化解了他们的敌意。

['miːknəs] ; [səʊ] [ðæt] ['skɔfə] [hiː; hi] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [frendz] .

meekness	;	so	that	scoffers	he	converted	into	friends	.
谦逊	;	所以	那	嘲讽者	他	转换	进入	朋友们	.

他为人谦和，甚至将讥诮的人变为朋友。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [bʌt; bət] ['tæsɪtɜːn] [frɒm; frəm] [θɔːt] , [ɪk'sept] [wen]

He	was	lively	in	his	disposition	,	but	taciturn	from	thought	,	except	when
他	曾是	热闹	在	他的	处置	,	但	沉默寡言	从	想法	,	除了	什么时候

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)z] ;

with	his	teachers	;
和	他的	教师	;

他性情活泼，但沉默寡言，只有在老师面前才会开口说话；

[wen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spænd] ['evri] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðeə(r)]

when	he	seemed	to	expand	every	faculty	of	his	mind	to	receive	their
什么时候	他	似乎	到	扩张	每一个	学院	的	他的	头脑	到	收到	他们的

[ɪn'strʌkʃənz] ,

instructions	,
指示	,

当他似乎调动了所有心智来接受他们的指示时，

[waɪl] ['eni] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['brɪliənt] [aɪz] [tuː; tə] [biːm] [wɪð]

while	any	accession	of	knowledge	caused	his	naturally	brilliant	eyes	to	beam	with
尽管	任何	加入	的	知识	导致	他的	自然	杰出的	眼睛	到	光束	和

['ædɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

added	intelligence	and	delight	.
额外	智力	和	喜	.

每当获得新的知识，他那双原本就聪慧的眼睛就会闪烁着更加聪慧和喜悦的光芒。

[wɪð] [ɔːl] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] ,

With	all	these	qualities	of	mind	and	heart	,
和	全部	这些	品质	的	头脑	和	心	,

具备这些优秀的心智和心灵品质，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['feɪvərɪt] ; [ænd; ənd] [ʌn'feɪnd] ,

it	is	not	surprising	that	Samboe	was	a	universal	favourite	;	and	unfeigned	,
它	是	不是	奇怪	那	桑博	曾是	一个	普遍的	最喜欢的	;	和	恳	,

[ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,

indeed	,	was	his	joy	,
的确	,	曾是	他的	喜悦	,

桑博深受大众喜爱并不奇怪；而且，他的喜悦也的确是发自内心的。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['mæsə] [tʃɑːlz] ,

when	he	was	permitted	to	write	to	his	dear	massa	Charles	,
什么时候	他	曾是	允许	到	写	到	他的	亲爱的	马萨	查尔斯	,

当他被允许给亲爱的主人查尔斯写信时，

[huːm] [hiː; hi]['nevə(r)] [nemd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] ['greɪtf(ə)l] [ə'fekʃn] .

whom	he	never	named	without	his	eyes	filling	with	tears	of	grateful	affection	.
谁	他	绝不	命名	没有	他的	眼睛	填充	和	眼泪	的	感激的	感情	.

他每次提到她的名字，眼中都会充满感激和爱意的泪水。

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦!

” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , “ [maɪ][dɪə(r)] ['mæsə] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] .
” he would say , “ my dear massa , I shall never forget his goodness .
” 他 会 说 , “ 我的 亲爱的 马萨 , 我 将 绝不 忘记 他的 善良 .

他会说：“我亲爱的主人，我永远不会忘记他的恩情。”

” [jˈiəz] [pɑːst] [ɒn][ɪn] [ðɪs] [prəˈgresɪv] [ɪmˈpruːvmənt] ,
” Years passed on in this progressive improvement ,
” 年 通过了 在 在 这 进步 改进 ,

“多年来，这种进步一直在持续进行，”

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [bɪ'twiːn] [tʃɑːlz] ['rɑzlɪn] [ænd; ənd]
during which a regular correspondence was kept up between Charles Roslyn and
期间 哪个 一个 常规的 一致 曾是 保留 向上 之间 查尔斯 罗丝琳 和
[hɪz; ɪz]['prəʊtəˌʒeɪ] ,
his protegé ,
他的 门徒 ,

在此期间，查尔斯·罗斯林与他的门生保持着定期的书信往来。

[wen] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [əˈkɜːd] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz]
when an incident occurred which opened a field for the exercise of those
什么时候 一个 事件 发生 哪个 打开 一个 场地 为了 这 锻炼 的 那些
[əˈteɪnmənts] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['lɔːdəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'mɪtɪd] ['stʌdi] [ɒv; əv] [tuː; tə]
attainments it had been the laudable and unremitted study of Samboe to
成就 它 有 到过 这 值得称赞 和 未缴纳 学习 的 桑博 到
[əˈkwaɪə(r)] .
acquire .
获得 .

当发生一件事情，为运用桑博一直以来孜孜不倦地学习所取得的成就开辟了道路时，桑博便抓住了这个机会。

['kɜːn(ə)l] ['rɑzlɪn] [wɒz; wəz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [-]
Colonel Roslyn was entertaining a party [145]
上校 罗丝琳 曾是 娱乐 一个 派对 [-]

罗丝琳上校正在招待客人[145]

[ɒv; əv] ['dʒentlmən] , [əˈmʌŋ] [huːm] [wɜː(r); wə(r)]['ædmərəl] ['hɜːbət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [fɪts'hjuː] .
of gentlemen , among whom were admiral Herbert and his nephew Fitzhugh .
的 先生们 , 之中 谁 是 上将 赫伯特 和 他的 侄子 菲茨休 .

其中包括几位绅士，其中有海军上将赫伯特和他的侄子菲茨休。

[tʃɑːlz] ['rɑzlɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['mɪdʃɪpmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] ,
Charles Roslyn was the favourite midshipman of the admiral ,
查尔斯 罗丝琳 曾是 这 最喜欢的 海军学员 的 这 上将 ,

查尔斯·罗斯林是海军上将最宠爱的海军学员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði]['tɒpɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; ['neɪmli] , [ðə; ði] [sleɪv] -
and the conversation turned upon the topic of the day ; namely , the slave -
和 这 对话 转向 之上 这 话题 的 这 天 ; 即 , 这 奴隶 -
[treɪd] ,
trade ,
贸易 ,

于是，谈话转向了当天的热门话题：奴隶贸易。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɒv; əv][ɪts][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ,
and the probabilities of its abolition ,
和 这 概率 的 它是 废除 ,

以及废除该制度的可能性，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ni:grəuz] [tu:; tə]['prɒfɪt][baɪ][ðeə(r)] ['fri:dəm] .

as	well	as	the	capacity	of	the	negroes	to	profit	by	their	freedom	.
作为	出色地	作为	这	容量	的	这	黑人	到	利润	经过	他们的	自由	.

以及黑人利用自由获利的能力。

['meni] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['ɑ:gjʊm(ə)nts] [ə'dju:s] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd] [ə'genst] ;

Many	were	the	arguments	adduced	for	and	against	;
许多	是	这	论点	已提出	为了	和	反对	;

正反双方都提出了许多论点；

[ænd; ənd] ['kɜ:n(ə)l] ['rɑzlɪn] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][led][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv] -

and	Colonel	Roslyn	was	naturally	led	to	relate	the	circumstances	of	Samboe's	-
和	上校	罗丝琳	曾是	自然	引领	到	涉及	这	情况	的	-	

[bɪ'kʌmɪŋ] ['tʃɑ:rlzɪz] ['prəʊtəˌʒeɪ] ,

becoming	Charles's	protegé	,
成为	查尔斯的	门徒	,

于是，罗丝琳上校自然而然地讲述了桑博如何成为查尔斯的门徒的来龙去脉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [rɪ'wɔ:d] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn][ðə; ði] [swi:t] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [haɪ]

and	the	high	reward	they	had	experienced	in	the	sweet	disposition	,	high
和	这	高的	报酬	他们	有	经验丰富的	在	这	甜的	处置	,	高的

[ˌɪntə'lektʃuəl] [kə'pæsəti] , ['mɒrəl] [wɜ:θ] ,

intellectual	capacity	,	moral	worth	,
知识分子	容量	,	道德	值得	,

他们所获得的丰厚回报体现在：性情温和、智力超群、道德高尚。

[ænd; ənd]['dʒenjuɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ni:grəʊ] .

and	genuine	religious	principles	of	the	young	negro	.
和	真的	宗教	原则	的	这	年轻的	黑人	.

以及年轻黑人的真正宗教原则。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][sɪns'iəɹəst] ['pleʒə(r)] , ” [əb'zɜ:vd] ['kɜ:n(ə)l] ['rɑzlɪn] ,

“	I	have	the	sincerest	pleasure	,	”	observed	Colonel	Roslyn	,
“	我	有	这	最真诚的	乐趣	,	”	观察到	上校	罗丝琳	,

“我由衷地感到荣幸，”罗丝琳上校说道。

“ [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜ:θ] [ɒv; əv][æn; ən]

“	in	stating	this	individual	instance	of	the	moral	and	intellectual	worth	of	an
“	在	声明	这	个人	实例	的	这	道德	和	知识分子	值得	的	一个

['æfrɪkən] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

African	,	of	which	,
非洲	,	的	哪个	,

“在陈述这位非洲人的道德和智力价值的个别例子时，

['daʊtləs] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['sɪmələ(r)] ['ɪnstənsɪz] ,

doubtless	,	there	are	many	similar	instances	,
毫无疑问	,	那里	是	许多	相似的	实例	,

毫无疑问，类似的例子还有很多。

[weə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [hæv; həv] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ænd; ənd] ['fɔstə] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]

where	instruction	and	kindness	have	elicited	and	fostered	the	qualities	of
在哪里	操作说明	和	仁慈	有	引发的	和	寄养	这	品质	的

[ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:t] .

the	mind	and	heart	.
这	头脑	和	心	.

在那里，教诲和善意激发并培养了心灵和品格。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [rɪ'membə(r)][ðə; ði]['pɪəriəd] , [maɪ] [frendz] , [wen] [ðə; ði]['æfrɪkənz] [kleɪm][tuː; tə][ðə; ði]
But **we** **all** **remember** **the** **period** **,** **my** **friends** **,** **when** **the** **African's** **claim** **to** **the**
但 我们 全部 记住 这 时期 , 我的 朋友们 , 什么时候 这 非洲的 宣称 到 这
['kærəktə(r)] [-]
character **[** **146** **]**
特点 [-]

但我的朋友们，我们都记得那个时期，非洲人声称自己是这一角色[146]

[ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][mæn][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][dɪ'spjuːtɪd] — [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd]
and **privileges** **of** **man** **was** **even** **disputed** **—** **when** **they** **were** **considered**
和 特权 的 男人 曾是 甚至 争议 — 什么时候 他们 是 经过考虑的
[æz; əz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɪərɪə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [uː'ræŋ] outang1 .
as **somewhat** **of** **a** **superior** **species** **of** **ourang** **outang1** **.**
作为 有些 的 一个 优越的 物种 的 奥朗 outang1 .

甚至连人类的特权也受到了质疑——当时他们被认为是某种程度上更高级的猩猩物种。

[ðɪs] [fɔːls] [ænd; ənd][ɪn'hjuːmən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [sək'siːdɪŋ] [j'iəz] [hæv; həv] [dis'pruːv] .
This **false** **and** **inhuman** **estimate** **,** **succeeding** **years** **have** **disproved** **.**
这 错误的 和 不人道 估计 , 成功 年 有 已被驳斥 .

这种错误且不人道的估计，已被随后的几年证明是错误的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['nʌmbələs] ['ɪnstənsɪz] [ʃəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli][men] ,
It **has** **been** **in** **numberless** **instances** **shown** **that** **they** **are** **not** **only** **men** **,**
它 有 到过 在 无数 实例 所示 那 他们 是 不是 仅有的 男人 ,

无数事例已经证明，他们不仅仅是男性。

[bʌt; bət]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [men] ; [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] ['vɜːtʃuəs]
but **capable** **of** **becoming** **intelligent** **and** **virtuous** **men** **;** **and** **not** **only** **virtuous**
但 有能力的 的 成为 聪明的 和 有德行的 男人 ; 和 不是 仅有的 有德行的
[men] , [bʌt; bət]['paɪəs] ,
men **,** **but** **pious** **,**
男人 , 但 虔诚的 ,

但他们有能力成为有智慧、有德行的人；不仅有德行，而且虔诚。

[ˌʌnə'fektɪd] , [sɪn'sɪə(r)] ['krɪstʃənz] .
unaffected **,** **sincere** **Christians** **.**
不受影响 , 真诚 基督徒 .

真诚不做作的基督徒。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
I **am** **not** **,** **however** **,** **”** **continued** **the** **colonel** **,**
我 是 不是 , 然而 , ” 持续 这 上校 ,

“但我不是，”上校继续说道。

“ [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] ['lɪbəti] [tuː; tə] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][men] , [ən'les] , [æt; ət]
“ **an** **advocate** **for** **giving** **personal** **liberty** **to** **numbers** **of** **men** **,** **unless** **,** **at**
“ 一个 提倡 为了 给予 个人的 自由 到 数字 的 男人 , 除非 , 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the **same** **time** **,**
这 相同的 时间 ,

“主张给予众多男性个人自由的人士，除非同时，

[aɪ] [ɪm'pɑːt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][laɪf] .
I **impart** **the** **principles** **of** **religion** **and** **the** **arts** **of** **civil** **life** **.**
我 传授 这 原则 的 宗教 和 这 艺术 的 民用 生活 .

我传授宗教原则和公民生活艺术。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][baɪ] ['gɪvɪŋ] ['friːdəm] [tuː; tə][ðə; ði][səʊl] , [ænd; ənd][baɪ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs]

It	is	only	by	giving	freedom	to	the	soul	,	and	by	encouraging	the	virtuous
它	是	仅有的	经过	给予	自由	到	这	灵魂	,	和	经过	鼓励	这	有德行的

['enədʒiz] [ɒv; əv][mæn] ,

energies	of	man	,
能量	的	男人	,

只有给予灵魂自由，并鼓励人类的德行，

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [hɪm]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['prɒpəli] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪbəti]

that	we	can	make	him	capable	of	properly	appreciating	the	blessing	of	liberty
那	我们	能	制作	他	有能力的	的	适当地	欣赏	这	祝福	的	自由

,

,

,

我们可以让他能够正确地体会自由的福祉，

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [hɪm][frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][pest][tuː; tə][sə'saɪəti] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]

and	preserve	him	from	becoming	a	pest	to	society	,	instead	of	a	useful
和	保存	他	从	成为	一个	害虫	到	社会	,	反而	的	一个	有用

['membə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

member	of	it	.
成员	的	它	.

并防止他成为社会的祸害，而不是社会的有用成员。

[wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [kə'rektɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] , ['lɪbəti] [wʊd] [suːn] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː]

Without	these	correcting	and	restraining	principles	,	liberty	would	soon	degenerate	into
没有	这些	纠正	和	限制	原则	,	自由	会	很快	退化	进入

[laɪ'senʃəsnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [-]

licentiousness	,	and	the	possession	[	147	]
放荡	,	和	这	拥有	[	-	]

如果没有这些纠正和约束原则，自由很快就会堕落成放荡，而占有[147]

[ɒv; əv]['paʊə(r)][biː; bi] ['eksəd] [ɪn] [diːdz] [ɒv; əv] ['vaɪələns] . ”

of	power	be	exercised	in	deeds	of	violence	.	”
的	力量	是	锻炼	在	契约	的	暴力	.	”

权力不得以暴力手段行使。

“ [aɪ] [ɪn'taɪəli] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ['kɜːn(ə)l] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['ædmərəl] ;

“	I	entirely	agree	with	you	,	colonel	,	”	observed	the	admiral	;
“	我	完全	同意	和	你	,	上校	,	”	观察到	这	上将	;

“我完全同意你的看法，上校，”海军上将说道；

“ [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [pledʒ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ðæt] ['eksələnt]

“	and	therefore	be	so	good	as	to	pledge	me	in	a	glass	of	that	excellent
“	和	所以	是	所以	好的	作为	到	保证	我	在	一个	玻璃	的	那	出色的

['klærət] ,

claret	,
红酒	,

“因此，请您慷慨地以一杯上好的波尔多红酒为我作担保，

[wen] [aɪ]['ɒfə(r)][maɪ] ['sentɪmənt] : - [let] [ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv]['brɪt(ə)n][biː; bi][ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv]

when	I	offer	my	sentiment	:	'	Let	the	empire	of	Britain	be	the	empire	of
什么时候	我	提供	我的	情绪	:	-	让	这	帝国	的	英国	是	这	帝国	的

['mɜːsi] ;

mercy	;
怜悯	;

当我表达我的愿望时：‘让大不列颠帝国成为仁慈的帝国；

[ænd; ənd][let][nəʊ] [ʃɔː(r)] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] ,

and	let	no	shore	re	-	echo	with	the	thunder	of	her	power	,
和	让	不	支撑	关于	-	回声	和	这	雷	的	她	力量	,

愿她的威能雷霆万钧之势，响彻海岸。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] [smaɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'nefɪs(ə)ns] . -

but	which	shall	also	smile	under	the	blessing	of	her	beneficence	.	'
但	哪个	将	还	微笑	在下面	这	祝福	的	她	行善	.	-

但它也将在她的仁慈庇佑下露出笑容。

" [ðɪs] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlz][wɒz; wəz] ['wɔːmli] [rɪ'siːvd] .

"	This	sentiment	of	the	admiral's	was	warmly	received	.
"	这	情绪	的	这	海军上将的	曾是	热情地	已收到	.

“海军上将的这一表态受到了热烈欢迎。”

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

During	this	conversation	,
期间	这	对话	,

在这次谈话中，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ə'pɪəd] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

a	young	man	at	the	lower	end	of	the	table	appeared	deeply	interested	in	it	.
一个	年轻的	男人	在	这	降低	结尾	的	这	桌子	出现	深	感兴趣的	在	它	.

坐在桌子下端的一位年轻人似乎对此很感兴趣。

[hɪz; ɪz]['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] ['kaʊntənəns] [druː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['rɑzlɪn] ,

His	animated	and	penetrating	countenance	drew	the	attention	of	Colonel	Roslyn	,
他的	动画	和	渗透	面容	画	这	注意力	的	上校	罗丝琳	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] ,

and	he	expressed	his	pleasure	,
和	他	表达	他的	乐趣	,

他神采奕奕、目光炯炯，引起了罗丝林上校的注意，上校表示很高兴。

[ɪn] [əb'zɜːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] ,

in	observing	to	the	admiral	,
在	观察	到	这	上将	,

在向海军上将汇报时，

[ðæt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'sleɪvd] ['æfrɪkənz] [siːmd] [tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

that	an	interest	for	the	enslaved	Africans	seemed	to	animate	his	young
那	一个	兴趣	为了	这	奴隶	非洲人	似乎	到	动画	他的	年轻的

['relətɪv] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪts'hjuː] ,

relative	;	for	it	was	Fitzhugh	,
相对的	;	为了	它	曾是	菲茨休	,

他的这位年轻亲戚似乎对被奴役的非洲人抱有浓厚的兴趣；因为正是菲茨休，

[huːz] [həʊl] [səʊl] [siːmd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

whose	whole	soul	seemed	engaged	in	the	subject	.
谁	所有的	灵魂	似乎	已订婚的	在	这	主题	.

他似乎全身心地投入到这个话题中。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['ædmərəl] , “ [fɪts'hjuː] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'θjuːziæst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] ,

“	Yes	,	indeed	,	”	observed	the	admiral	,	“	Fitzhugh	is	a	very	enthusiast	in	the	cause	,
“	是的	,	的确	,	”	观察到	这	上将	,	“	菲茨休	是	一个	非常	爱好者	在	这	原因	,

“的确如此，”海军上将说道，“菲茨休对这项事业非常热衷。”

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɪm][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

and	I	love	him	the	better	for	it	:	it	is	honourable	to	his	feelings	,
和	我	爱	他	这	更好的	为了	它	:	它	是	光荣的	到	他的	情怀	,

我因此更加爱他了：这是对他感情的尊重。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] ['dʒenərəs] ['sentɪmənts] [-]

and	to	those	generous	sentiments	[	148	]
和	到	那些	慷慨的	情感	[	-	]

以及对这些慷慨之情[148]

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [pə'veɪd] [ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd][də'rekt][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)]

which	ought	to	pervade	the	heart	,	and	direct	the	conduct	of	a	British	officer
哪个	应该	到	弥漫	这	心	,	和	直接的	这	执行	的	一个	英国	官

.

:

.

这种精神应当深入人心，并指导英国军官的行为。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][ænd; ənd] ['æktɪv]

Have	you	not	heard	that	he	has	obtained	a	very	responsible	and	active
有	你	不是	听到	那	他	有	获得	一个	非常	负责任的	和	积极的

[ə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [si'erə] [liː'əʊnɪ] ,

appointment	in	the	new	settlement	of	Sierra	Leone	,
预约	在	这	新的	沉降	的	塞拉	莱昂	,

你难道没听说他在塞拉利昂新定居点获得了一项非常重要且重要的任命吗?

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [seɪl][fɔː(r); fə(r)]['æfrɪkə] ?

and	that	,	in	a	short	time	,	he	will	sail	for	Africa	?
和	那	,	在	一个	短的	时间	,	他	将要	帆	为了	非洲	?

而且，不久之后他就会启程前往非洲?

[aɪ] [daʊt] [nɒt][hɪz; ɪz] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['djuːtiz] [di'vɔlv] [ə'pɒn][hɪm] ,

I	doubt	not	his	conscientious	attention	to	the	duties	devolving	upon	him	,
我	怀疑	不是	他的	尽责的	注意力	到	这	职责	退化	之上	他	,

我丝毫不怀疑他会尽职尽责地履行自己肩负的职责。

[nɔː(r)][duː; də][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [də'rektər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)] [dʒuː'dɪʃəs] [tʃɔɪs] ; [fɔː(r); fə(r)]

nor	do	I	think	the	directors	could	have	made	a	more	judicious	choice	;	for
也不	做	我	思考	这	导演	可以	有	制成	一个	更多的	明智的	选择	;	为了

,

,

,

我也不认为导演们还能做出更明智的选择；因为，

[jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [hɪz; ɪz] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['rektɪtjuːd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz]

young	as	he	is	,	his	firmness	of	principle	,	his	rectitude	in	action	,	his
年轻的	作为	他	是	,	他的	硬度	的	原则	,	他的	正直	在	行动	,	他的

['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋ] ,

genuine	feeling	,
真的	感觉	,

尽管他年纪轻轻，但他的原则坚定，行事正直，情感真挚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] , ['rendə(r)][hɪm] [pɪ'kjuːliəli] ['elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]

and	his	cultivated	mind	,	render	him	peculiarly	eligible	to	attend	to	the
和	他的	栽培	头脑	,	使成为	他	奇特地	有资格的	到	出席	到	这

['djuːtiz] ,

duties	,
职责	,

他渊博的知识和良好的品格，使他特别适合履行这些职责。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'maʊnt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfənt] ['kɒləni] .

and	to	surmount	the	difficulties	of	an	infant	colony	.
和	到	超越	这	困难	的	一个	婴儿	殖民地	.

并克服初建殖民地所面临的种种困难。

[hiː; hi] [wɪl] [fɔːm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

He	will	form	one	of	the	council	,	which	will	be	sent	from	England	,
他	将要	形式	一	的	这	理事会	,	哪个	将要	是	发送	从	英格兰	,

他将组成一个委员会，该委员会将从英国派出。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] .

for	the	government	of	the	colony	.
为了	这	政府	的	这	殖民地	.

为殖民地政府服务。

[ðɪs] ['kaʊns(ə)l][ɪz] [pə'tɪkjələli] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][tuː; tə][ɔːl] ['niːgrəuz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]

This	council	is	particularly	instructed	to	secure	to	all	negroes	and	people	of
这	理事会	是	特别	指示	到	安全的	到	全部	黑人	和	人们	的

['kʌlə(r)] , ['iːkwəl] [raɪts] ,

colour	,	equal	rights	,
颜色	,	平等的	权利	,

该委员会的特别职责是确保所有黑人和有色人种享有平等权利。

[ænd; ənd]['iːkwəl] ['triːtmənt] , [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , [æz; əz][ðə; ði] ['waɪts] .

and	equal	treatment	,	in	every	respect	,	as	the	whites	.
和	平等的	治疗	,	在	每一个	尊重	,	作为	这	白人	.

在各方面都享有与白人同等的待遇。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [baɪ]['dʒʊəri] , [æz; əz][ðə; ði] ['waɪts] ,

They	are	to	be	tried	by	jury	,	as	the	whites	,
他们	是	到	是	尝试	经过	陪审团	,	作为	这	白人	,

他们将像白人一样接受陪审团审判。

[ænd; ənd] ['evri] [fə'sɪləti]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə]['eksəsaɪz][ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)]['tæləntsˌ] ;

and	every	facility	given	to	them	to	exercise	their	peculiar	talents	;
和	每一个	设施	给定	到	他们	到	锻炼	他们的	奇特	天赋	;

并为他们提供一切便利，让他们发挥自己的独特才能；

[ɪm'plɔɪmənt] ['biːɪŋ] [ə'lɔtid] [ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [prə'gresɪv] [kə'pæsəti][ɒv; əv]

employments	being	allotted	them	according	to	their	progressive	capacity	of
就业	存在	分配	他们	根据	到	他们的	进步	容量	的

[dis'tʃaːdʒiŋ] [ðem; ðəm] .

discharging	them	.
出院	他们	.

根据他们逐步履行职责的能力分配工作。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [-]

They	are	[	149	]
他们	是	[	-	]

它们是[149]

[ɪ'speʃəli] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['mɒrəlz] .

especially	,	to	be	instructed	in	the	principles	of	religion	and	morals	.
尤其	,	到	是	指示	在	这	原则	的	宗教	和	德	.

尤其要接受宗教和道德原则的教导。

['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['revərənt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] ,

Public	worship	and	the	reverent	observation	of	the	sabbath	,
民众	崇拜	和	这	虔诚的	观察	的	这	安息日	,

公开的敬拜和对安息日的虔诚遵守，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædʌlts][ænd; ənd][ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

the	general	instruction	of	the	adults	and	the	judicious	education	of	the
这	一般的	操作说明	的	这	成年人	和	这	明智的	教育	的	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

对成年人进行一般性指导，对儿童进行明智的教育，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [drɔː] [ðɪs] [naʊ] ['retʃɪd] [reɪs] [ɒv; əv] [men] [frɒm; frəm]

are	the	means	to	be	used	to	draw	this	now	wretched	race	of	men	from
是	这	方法	到	是	用过的	到	画	这	现在	可怜	种族	的	男人	从

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] [laɪt] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn][ænd; ənd] ['tempərəl] ['nɒlɪdʒ]

the	night	of	ignorance	to	the	glorious	light	of	divine	and	temporal	knowledge
这	夜晚	的	无知	到	这	辉煌	光	的	神圣的	和	颞	知识

.

:

.

是引导这群如今悲惨的人类从无知的黑夜走向神圣和世俗知识的光辉的手段。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][grænd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [si'erə] [liː'əʊnɪ] ['kʌmpəni] [ɪz][tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] ,

In	fact	,	the	grand	object	of	the	Sierra	Leone	Company	is	to	substitute	,
在	事实	,	这	盛大	目的	的	这	塞拉	莱昂	公司	是	到	代替	,

事实上，塞拉利昂公司的宏伟目标是替代，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dɪs'greɪsfl] ['træfɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tuː] [lɒŋ] [səb'sist] , [ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd]

for	that	disgraceful	traffic	which	has	too	long	subsisted	,	a	fair	and
为了	那	可耻	交通	哪个	有	也	长的	生存	,	一个	公平的	和

[lɪ'dʒɪtɪmət] ['kɒmɜːs] [wɪð] ['æfrɪkə] ,

legitimate	commerce	with	Africa	,
合法的	商业	和	非洲	,

对于这种长期存在的可耻交易，我们需要与非洲进行公平合法的贸易。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	all	the	blessings	which	may	be	expected	from	it	.	”
和	全部	这	祝福	哪个	可能	是	预期的	从	它	.	”

以及由此可能带来的所有福祉。”

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ædmərəl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɜːn(ə)l] ['rɑzlɪn] , “ [ænd; ənd] [preɪ] ,

“	I	thank	you	,	admiral	,	for	this	account	,	”	replied	Colonel	Roslyn	,	“	and	pray	,
“	我	感谢	你	,	上将	,	为了	这	帐户	,	”	回复	上校	罗丝琳	,	“	和	祈祷	,

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] ,

with	all	my	heart	,
和	全部	我的	心	,

“海军上将，我感谢您提供的这份报告，”罗丝琳上校回答说，“我衷心祈祷，

[ðæt] [ðə; ði] [bə'nevələnt] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [meɪ] [biː; bi] [kraʊnd] [wɪð] ['faɪn(ə)l] [sək'ses] ;

that	the	benevolent	exertions	of	the	Company	may	be	crowned	with	final	success	;
那	这	仁慈	努力	的	这	公司	可能	是	加冕	和	最终的	成功	;

愿本公司的善举最终获得成功；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [meɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,

and	I	believe	I	may	assure	you	,
和	我	相信	我	可能	保证	你	,

而且我相信我可以向你保证，

[ðæt] [sʌtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] . ”

that	such	is	also	the	prayer	of	every	individual	of	the	present	company	.	”
那	这样的	是	还	这	祷告	的	每一个	个人	的	这	展示	公司	.	”

这也是本公司每一位成员的共同祈祷。

“ [fɪts'hjuː] , ” [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] ,

“	Fitzhugh	,	”	said	the	admiral	,
“	菲茨休	,	”	说	这	上将	,

“菲茨休，”海军上将说道，

“ [ai][hæv; həv] [biːn] ['telɪŋ] ['kɜːn(ə)l] ['rɑzlɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪn'θjuːziæst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

“	I	have	been	telling	Colonel	Roslyn	that	you	are	an	enthusiast	for	the
“	我	有	到过	讲述	上校	罗丝琳	那	你	是	一个	爱好者	为了	这

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] [-]

abolition	of	the	slave	-	trade	[	150	]
废除	的	这	奴隶	-	贸易	[	-	]

“我一直告诉罗丝琳上校，您是废除奴隶贸易的热衷者[150]

— [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [driːm] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['stɪmjələs] [baɪ] [deɪ] . ”

—	that	it	is	your	dream	by	night	,	and	your	stimulus	by	day	.	”
—	那	它	是	你的	梦	经过	夜晚	,	和	你的	刺激	经过	天	.	”

——它既是你夜晚的梦境，也是你白天的动力。”

“ [ɪf] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,

“	If	,	my	dear	Sir	,
“	如果	,	我的	亲爱的	先生	,

“如果，我亲爱的先生，

[æn; ən]['ɑːd(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][juːz][maɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ig'zəːʃən] [tuː; tə] [rɪ'muːv]

an	ardent	desire	to	use	my	individual	influence	and	exertions	to	remove
一个	热心	欲望	到	使用	我的	个人	影响	和	努力	到	消除

[frɒm; frəm][maɪ] ['kʌntri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪn] [ə'pɒn] [ɪts][hjuː'mænəti] ;

from	my	country	such	a	stain	upon	its	humanity	;
从	我的	国家	这样的	一个	弄脏	之上	它是	人类	;

我热切希望运用我个人的影响力和努力，为我的祖国消除这种玷污人类文明的污点；

[ɪf] [æz; əz] ['ɑːdntli] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][æn; ən] [əˌmiːliə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

if	as	ardently	to	desire	an	amelioration	of	the	wretched	state	of	the
如果	作为	热切地	到	欲望	一个	改善	的	这	可怜	状态	的	这

['æfrɪkən] ;

African	;
非洲	;

如果同样热切地希望改善非洲人民的悲惨境遇；

[ɪf] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ɔːl] [ðəʊz] ['tʃærəti] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

if	to	cherish	and	to	bring	into	action	all	those	charities	which	distinguish
如果	到	珍惜	和	到	带来	进入	行动	全部	那些	慈善机构	哪个	区分

['riːzənɪŋ] [mæn][frɒm; frəm] [ɪn'stɪŋktɪv] [bruːts] :

reasoning	man	from	instinctive	brutes	:
推理	男人	从	本能	野蛮人	:

如果要珍惜并践行所有那些使理性的人区别于本能野兽的善行：

[ɪf] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðɪs] [kˈɒnstɪtˌjuːts] [æn; ən] [ɪn'θjuːziæst] , [ðen] [duː; də][ai] , [ɪn'diːd] ,

if	to	be	all	this	constitutes	an	enthusiast	,	then	do	I	,	indeed	,
如果	到	是	全部	这	构成	一个	爱好者	,	然后	做	我	,	的确	,

如果具备以上所有特质就足以构成一个爱好者，那么我确实算得上是吧?

[pliːd] ['gɪlti] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] .

plead	guilty	to	the	charge	of	enthusiasm	.
恳求	有罪的	到	这	收费	的	热情	.

对过分热情的指控认罪。

[nɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [les] [səʊ] : [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

Nor	am	I	likely	to	become	less	so	:	on	the	contrary	,
也不	是	我	可能	到	变得	较少的	所以	:	在	这	相反	,

我也不可能变得不那么如此：恰恰相反，

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][maɪ] [jʌŋ] [frendz] [hɪə(r)] , ([daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz]

the	intelligence	I	have	just	received	from	my	young	friends	here	,	(	directing	his
这	智力	我	有	只是	已收到	从	我的	年轻的	朋友们	这里	,	(	导演	他的

[aɪz] [tu:; tə] ['ælfrɪd] ,

eyes	to	Alfred	,
眼睛	到	阿尔弗雷德	,

我刚刚从我这些年轻的朋友们那里得到的情报，（他把目光转向阿尔弗雷德）

[ænd; ənd] [tʃɑ:lz] ['rɑzlɪn] , [hu:] [sæt][nɪə(r)][hɪm] ,) [hæz; həz] [kən'fɜ:md] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] ,

and	Charles	Roslyn	,	who	sat	near	him	,	)	has	confirmed	me	in	the	assurance	,
和	查尔斯	罗丝琳	,	WHO	卫星	靠近	他	,	)	有	确认的	我	在	这	保证	,

坐在他旁边的查尔斯·罗斯林也证实了我的这一说法。

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [tu:; tə] [həʊp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʒu:'dɪʃəs] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] [plæn] ,

that	we	have	every	thing	to	hope	from	the	judicious	and	liberal	plan	,
那	我们	有	每一个	事物	到	希望	从	这	明智的	和	自由主义	计划	,

我们有理由对这项审慎而开明的计划抱有希望。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tætʃt] ;

of	the	Company	to	which	I	have	now	the	honour	to	be	attached	;
的	这	公司	到	哪个	我	有	现在	这	荣誉	到	是	随附的	;

我荣幸地加入的这家公司；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ] ['haɪli] ['flætəd] [ˌem 'i:] , [baɪ] [ə'pɔɪntɪŋ] [ˌem 'i:] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð]

and	which	has	so	highly	flattered	me	,	by	appointing	me	,	in	conjunction	with
和	哪个	有	所以	高度	受宠若惊	我	,	经过	任命	我	,	在	连词	和

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

并任命我与其他人一起担任此职，这让我感到非常荣幸。

[tu:; tə] ['kæri] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] [ðeə(r)] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [p'ɜ:pəsɪz] .

to	carry	into	effect	their	beneficent	purposes	.
到	携带	进入	影响	他们的	仁慈的	目的	.

以实现其有益目的。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] , [maɪ] [di:p] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [-]

But	you	know	,	my	dear	Sir	,	my	deep	abhorrence	of	slavery	[	151	]
但	你	知道	,	我的	亲爱的	先生	,	我的	深的	厌恶	的	奴隶制	[	-	]

但是，亲爱的先生，您知道我对奴隶制深恶痛绝[151]

[ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['præktɪkl] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ɪts] ['kru:əlti] ;

is	derived	from	the	practical	display	of	its	cruelties	;
是	衍生的	从	这	实际的	展示	的	它是	残忍	;

源于其残酷行为的实际展现；

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [di:p] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][ɪts] ['mɒrəl] ['tɜ:pɪtju:d] , [ɪts] [ɪm'pɒlɪsi] ,

as	well	as	from	a	deep	reflection	on	its	moral	turpitude	,	its	impolicy	,
作为	出色地	作为	从	一个	深的	反射	在	它是	道德	腐败	,	它是	不谨慎	,

以及对其道德败坏和政策不当的深刻反思，

[ænd; ənd][ɪts] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [wɪð] [ðə; ði] ['bəʊstɪd] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [kəʊd] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri]

and	its	inconsistency	with	the	boasted	honour	and	religious	code	of	my	country
和	它是	不一致	和	这	吹嘘	荣誉	和	宗教	代码	的	我的	国家

.

:

.

并且这与我国引以为傲的荣誉和宗教准则相矛盾。

[let] [ðəʊz] [huː] ['kwestʃən] [ðə; ði] [ˌfiːzə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd]

Let	those	who	question	the	feasibility	of	the	plan	of	civilization	and
让	那些	WHO	问题	这	可行性	的	这	计划	的	文明	和

[ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] , ['vɪzɪt] ,

emancipation	,	visit	,
解放	,	访问	,

那些质疑文明与解放计划可行性的人，请来参观一下。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [ðə; ði] ['kɒləniz] ,

as	I	have	done	,	the	colonies	,
作为	我	有	完毕	,	这	殖民地	,

正如我所做的那样，殖民地，

([mɔː(r)] [ɪ'speʃəlɪ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kɒləniz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [də'mɪnjənz] [ɪn] [saʊθ]

(	more	especially	the	Spanish	colonies	and	the	Portuguese	dominions	in	South
(	更多的	尤其	这	西班牙语	殖民地	和	这	葡萄牙语	领地	在	南

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

（尤其指西班牙在南美洲的殖民地和葡萄牙在南美洲的领地，）

) [weə(r)] [ðə; ði][ɪn'hjuːmən] ['træfɪk] [ɒv; əv] [sleɪvz] [ɪz] ['kærɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ɪk'stent] ,

)	where	the	inhuman	traffic	of	slaves	is	carried	to	the	greatest	possible	extent	,
)	在哪里	这	不人道	交通	的	奴隶	是	携带	到	这	最	可能的	程度	,

）奴隶贩卖这种非人道行为被发挥到极致的地方，

['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'miːdɪət] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['revənjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ;

forming	the	immediate	and	private	revenue	of	the	crown	;
成型	这	即时	和	私人的	收入	的	这	王冠	;

构成王室的直接和私人收入；

[let][ðem; ðəm][biː; bi][bʌt; bət] ['feɪntlɪ] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔrə] [ðæt] ['kɒnstəntlɪ] [ðeə(r)] [ə'kɜː(r)] ,

let	them	be	but	faintly	impressed	with	the	horrors	that	constantly	there	occur	,
让	他们	是	但	淡淡的	印象深刻	和	这	恐怖	那	不断地	那里	发生	,

让他们对不断发生的恐怖事件只是略感震撼吧。

[ænd; ənd][aɪ]['skruːp(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	I	scruple	not	to	say	,
和	我	顾忌	不是	到	说	,

我不好意思说，

[ɪf] [ðeɪ] [feɪl] [tuː; tə]['entə(r)][ðeə(r)]['prəʊtest] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [səʊ] ['bɑːbərəs] ,

if	they	fail	to	enter	their	protest	against	a	system	so	barbarous	,
如果	他们	失败	到	进入	他们的	反对	反对	一个	系统	所以	野蛮	,

如果他们不去抗议这种野蛮的制度，

[ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [nɒt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [bʌt; bət][æn; ən]

they	deserve	not	the	name	of	men	,	and	make	their	religion	but	an
他们	应得	不是	这	姓名	的	男人	,	和	制作	他们的	宗教	但	一个

[ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] ['mɒkəri] .

impious	mockery	.
不敬	嘲讽	.

他们不配被称为人，他们的宗教不过是亵渎神明的笑柄。

“ [ə; eɪ] ['mɪrɪəd] [ɒv; əv] ['ɪnstənsɪz] [maɪt] [biː; bi] [ə'djuːs] , [tuː; tə][beə(r)][ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn][maɪ] [ə'sɜːʃnz] .

“	A	myriad	of	instances	might	be	adduced	,	to	bear	me	out	in	my	assertions	.
“	一个	无数	的	实例	可能	是	已提出	,	到	熊	我	出去	在	我的	断言	.

“可以举出无数例子来证明我的说法。

[ðə; ði]['leɪbə(r)] , [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['neɪtʃə(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ɔ:(r)][haʊ'evə(r)] [lə'bɔ:riəs] , [ɪz] [pə'fɔ:md]

The	labour	,	of	whatever	nature	it	may	be	,	or	however	laborious	,	is	performed
这	劳动	,	的	任何	自然	它	可能	是	,	或者	然而	费力的	,	是	执行

[baɪ] [sleɪvz] ,

by	slaves	,
经过	奴隶	,

无论劳动性质如何，无论劳动多么艰辛，都是由奴隶完成的。

[ænd; ənd] ['seldəm] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][sɪks] ['ni:grəuz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['hevist] ['bə:dən] .

and	seldom	more	than	six	negroes	appointed	to	remove	the	heaviest	burdens	.
和	很少	更多的	比	六	黑人	任命	到	消除	这	最重	负担	.

很少会指派超过六名黑人来搬运最重的物品。

[ai][hæv; həv] , [fɔ:(r); fə(r)] [-]

I	have	,	for	[	152	]
我	有	,	为了	[	-	]

我有，因为[152]

['ɪnstəns] , [si:n] [æt; ət] ['ri:oʊ] [di:][dʒə'nɪroʊ] , [fɔ:(r)]['əʊnli] , ['grəʊnɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][paɪp][ɒv; əv] [waɪn] ,

instance	,	seen	at	Rio	de	Janeiro	,	four	only	,	groaning	under	a	pipe	of	wine	,
实例	,	已见	在	里约热内卢	德	雅内罗	,	四	仅有的	,	呻吟	在下面	一个	管道	的	葡萄酒	,

例如，在里约热内卢，只有四个人，在酒管下呻吟。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] .

which	they	have	had	to	remove	through	the	city	.
哪个	他们	有	有	到	消除	通过	这	城市	.

他们不得不将这些物品从城市各处运走。

['meni] [ɒv; əv] [ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] [bred] [tu:; tə] [treɪdz] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [sent] [aʊt]

Many	of	these	poor	creatures	are	bred	to	trades	,	and	are	sent	out
许多	的	这些	贫穷的	生物	是	繁殖	到	交易	,	和	是	发送	出去

['deɪli] [ɔ:(r)] ['wi:kli] ,

daily	or	weekly	,
日常的	或者	每周	,

这些可怜的动物很多都是为了交易而饲养的，每天或每周都被送往市场。

[wɪð] [pə'remptəri] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [brɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [sʌm] , [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

with	peremptory	orders	to	bring	home	a	certain	sum	,	at	the	expiration	of
和	蛮横	订单	到	带来	家	一个	肯定	和	,	在	这	到期日	的

[ðə; ði] [ə'gri:d] [taɪm] .

the	agreed	time	.
这	同意	时间	.

并强制要求在约定期限届满时带回一定数额的款项。

[wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɜ:n] ['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [ðəm'selvz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz]

What	they	can	earn	over	,	they	have	to	themselves	;	but	they	are	always
什么	他们	能	赚	超过	,	他们	有	到	他们自己	;	但	他们	是	总是

[səʊ] ['haɪli] ['reɪtɪd] ,

so	highly	rated	,
所以	高度	评级	,

他们赚到的钱都归他们自己所有；但他们的评价总是很高。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [kæn; kən] [reɪz] [ðə; ði] [sʌm] ['nɒmɪneɪtɪd] ; [ænd; ənd] ,

that	it	is	with	the	greatest	difficulty	they	can	raise	the	sum	nominated	;	and	,
那	它	是	和	这	最	困难	他们	能	增加	这	和	提名	;	和	,

他们筹集所需款项极其困难；而且，

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌdi:fæl'keɪʃən] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['ɪndələns] [ɔ:(r)] ['leɪzinəs] ,

in	case	of	defalcation	,	it	is	attributed	to	indolence	or	laziness	,
在	案件	的	挪用公款	,	它	是	归因于	到	懒惰	或者	懒惰	,

如果出现挪用公款的情况，则归咎于懒惰或懈怠。

[wɪtʃ] ['sʌbdʒɪkts][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['vɪktɪm][tu:; tə] ['pʌnɪʃmənt] .

which	subjects	the	unhappy	victim	to	punishment	.
哪个	主题	这	不开心	受害者	到	惩罚	.

这使得不幸的受害者遭受惩罚。

[æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'speə(r)] [prə'dju:st] [baɪ] ['kru:əlti] [ænd; ənd] [ə'preʃn] , [ə'kɜ:d]

An	awful	instance	of	the	despair	produced	by	cruelty	and	oppression	,	occurred
一个	可怕	实例	的	这	绝望	生产	经过	残酷	和	压迫	,	发生

['djʊərɪŋ][maɪ] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['ri:oʊ] .

during	my	residence	at	Rio	.
期间	我的	住宅	在	里约热内卢	.

我在里约热内卢居住期间，亲身经历了残酷和压迫带来的绝望的可怕事件。

[ə; eɪ] ['bɑ:bərəs] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:sləs] [retʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [sleɪvz] ,

A	barbarous	and	remorseless	wretch	had	a	few	slaves	,
一个	野蛮	和	冷酷无情	可怜虫	有	一个	很少	奴隶	,

一个残暴无情的恶棍拥有几个奴隶。

[hu:m] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [send] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][plæn][ai][hæv; həv] [nemd] ,

whom	he	used	to	send	out	upon	the	plan	I	have	named	,
谁	他	用过的	到	发送	出去	之上	这	计划	我	有	命名	,

他过去常常按照我所说的计划派遣这些人，

[səb'dʒektɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['flɒgɪŋ] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

subjected	to	the	penalty	of	a	severe	flogging	,	if	they	did	not	,	within	a
受	到	这	惩罚	的	一个	严重	鞭笞	,	如果	他们	做过	不是	,	之内	一个

[prɪ'skraɪbd] [taɪm] ,

prescribed	time	,
规定	时间	,

如果他们未在规定时间内履行义务，将受到严厉的鞭笞惩罚。

[ɜ:n] [ðə; ði] [sʌm] [rɪ'kwaɪəd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [fu:d] .

earn	the	sum	required	and	their	food	.
赚	这	和	必需的	和	他们的	食物	.

挣够所需的钱和食物。

[wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [men] [wɒz; wəz][ə; eɪ][heə(r)] - ['dresə(r)] : [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [ə'tend] [ˌem 'i:] ['veri]

One	of	these	men	was	a	hair	-	dresser	:	he	used	to	attend	me	very
一	的	这些	男人	曾是	一个	头发	-	梳妆台	:	他	用过的	到	出席	我	非常

['regjələli] ,

regularly	,
经常	,

这些人中有一个是理发师：他以前经常来给我理发。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wɒz; wəz]['kwaɪət] , [ɪn'dʌstriəs] , [-]

and	always	was	quiet	,	industrious	,	[	153	]
和	总是	曾是	安静的	,	勤劳	,	[	-	]

他总是安静、勤奋[153]

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['æktɪv] , [tu:; tə] [prə'məʊt] [hɪz; ɪz] ['ma:stəz] ['ɪntrəst] .

and	even	active	,	to	promote	his	master's	interest	.
和	甚至	积极的	,	到	推动	他的	硕士学位	兴趣	.

甚至积极主动地维护主人的利益。

“ ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [əb'zɜ:vd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['glu:mi] [ænd; ənd] ['meləŋkəli] .

“	After	a	little	time	,	however	,	I	observed	him	to	be	gloomy	and	melancholy	.
“	后	一个	小的	时间	,	然而	,	我	观察到	他	到	是	阴沉	和	忧郁	.

“然而过了一段时间，我发现他变得闷闷不乐，忧郁寡欢。”

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [hiː; hi]

I	asked	him	the	reason	for	the	change	,	and	was	informed	that	he
我	问	他	这	原因	为了	这	改变	,	和	曾是	知情的	那	他

[hæd; həd] [biːn] [ˌʌnsək'sesfl] ,

had	been	unsuccessful	,
有	到过	不成功	,

我问他改变主意的原因，他告诉我他失败了。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] ['rendə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [ðə; ði] [sʌm] [rɪ'kwaɪəd] ;

and	could	not	render	to	his	master	the	sum	required	;
和	可以	不是	使成为	到	他的	掌握	这	和	必需的	;

他无法向主人偿还所需的款项；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [həʊps] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɒnsɪkwəntli]

and	that	he	had	little	hopes	of	being	able	to	raise	it	,	consequently
和	那	他	有	小的	希望	的	存在	有能力的	到	增加	它	,	最后

[wɒz; wəz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] ,

was	liable	to	punishment	,
曾是	容易	到	惩罚	,

而且他几乎没有希望筹集到这笔钱，因此可能会受到惩罚。

[ai] [geɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['æbsənt] [ə; eɪ] [fjuː]

I	gave	him	something	towards	it	,	but	,	being	obliged	to	be	absent	a	few
我	给予	他	某物	向	它	,	但	,	存在	有义务	到	是	缺席的	一个	很少

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

我给了他一些钱，但是，由于我不得不离开几周，

[njuː] [nɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌn'tɪl] [ai] [rɪ'tɜːnd] ; [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] , [ðæt] ,

knew	not	the	result	until	I	returned	;	when	I	was	informed	,	that	,
知道	不是	这	结果	直到	我	返回	;	什么时候	我	曾是	知情的	,	那	,

直到我回来才知道结果；回来后我才被告知，

[æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['rendə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

as	the	time	approached	when	he	was	to	render	his	account	,	he	became
作为	这	时间	接近	什么时候	他	曾是	到	使成为	他的	帐户	,	他	成为

['greɪtli] [dɪ'strest] ,

greatly	distressed	,
非常	苦恼	,

随着交代案情之日临近，他变得非常焦虑。

[ænd; ənd] [di'spɛə] [ɒv; əv] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] .

and	despaired	of	accomplishing	his	engagement	.
和	绝望的	的	完成	他的	订婚	.

并对履行承诺感到绝望。

[hiː; hi] [went] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] ['tendəd] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] ;

He	went	,	however	,	in	great	distress	,	and	tendered	what	he	had	gained	;
他	去	,	然而	,	在	伟大的	痛苦	,	和	已提交	什么	他	有	获得	;

然而，他却怀着极大的痛苦去了，并将他所获得的财物献了出来；

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] ['evri] [ɪg'zɜːʃn] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [sʌm] ,

assuring	his	master	he	had	used	every	exertion	to	obtain	the	specific	sum	,
保证	他的	掌握	他	有	用过的	每一个	用力	到	获得	这	具体的	和	,

他向主人保证，他已经竭尽全力才筹到这笔钱。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə; eɪ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] , [æt; ət]

and	imploring	from	him	a	remission	of	punishment	,	or	a	suspension	,	at
和	恳求	从	他	一个	缓解	的	惩罚	,	或者	一个	暂停	,	在

[liːst] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

least	,	for	a	few	days	.
至少	,	为了	一个	很少	天	.

并恳求他减免处罚，或者至少暂停处罚几天。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['grɑːntɪd] [hɪm] ,

This	was	at	length	granted	him	,
这	曾是	在	长度	的确	他	,

最终他的请求得到了批准。

[bʌt; bət] [wɪð] ['hɒrɪd] [θrets] [ɒv; əv] ['meni] [ə'dɪʃən(ə)l] [straɪps] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] .

but	with	horrid	threats	of	many	additional	stripes	in	case	of	failure	.
但	和	可怕的	威胁	的	许多	额外的	条纹	在	案件	的	失败	.

但若失败，还将受到更严厉的惩罚。

[ðə; ði] [taɪm] [fɑːst] [epɹ'əʊtʃt] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] , [-]

The	time	fast	approached	when	he	must	return	,	[	154	]
这	时间	快速地	接近	什么时候	他	必须	返回	,	[	-	]

他必须返回的时间很快就要到了[154]

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .

and	he	was	still	deficient	.
和	他	曾是	仍然	不足	.

但他仍然有所欠缺。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [haʊs] , [wen] , [ɪn][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fə'givn]

He	reached	the	door	of	his	master's	house	,	when	,	in	despair	of	being	forgiven
他	达到	这	门	的	他的	硕士学位	房子	,	什么时候	,	在	绝望	的	存在	已原谅

,

,

,

他走到主人家门口时，因为绝望于自己无法得到原谅，

[ænd; ənd] ['dredɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'diːl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] , [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]

and	dreading	the	ordeal	he	had	to	undergo	,	he	took	from	his	pocket
和	恐惧	这	考验	他	有	到	经历	,	他	采取	从	他的	口袋

[ə; eɪ]['reɪzə(r)] ,

a	razor	,
一个	剃刀	,

他害怕即将遭受的折磨，便从口袋里掏出一把剃刀。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] ['vaɪələns] , ['nɪəli] [s'ɛvəd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

and	,	with	a	desperate	violence	,	nearly	severed	his	head	from	his	body	.
和	,	和	一个	绝望的	暴力	,	几乎	切断	他的	头	从	他的	身体	.

而且，他疯狂地、几乎把他的头颅从身体上砍了下来。

[ðɪs] ['hɒrɪd] [diːd] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɪn'hjuːmən]['mɑːstə(r)] ,

This	horrid	deed	had	no	other	effect	upon	his	inhuman	master	,
这	可怕的	契据	有	不	其他	影响	之上	他的	不人道	掌握	,

这种骇人听闻的行径并没有对他的非人主人产生任何其他影响。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [sɪ'verəti] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [sleɪvz] , [ɒn] [huːm] [hiː; hi] [ɪm'pəʊzd]

than	to	increase	his	severity	towards	his	other	slaves	,	on	whom	he	imposed
比	到	增加	他的	严重性	向	他的	其他	奴隶	,	在	谁	他	强加

['hevɪə] ['bəːdən] ,

heavier	burdens	,
较重	负担	,

相反，他并没有加重对其他奴隶的严厉对待，反而给他们施加了更重的负担。

[tuː; tə] ['rɛkəmˌpɛns] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəbl]
to **recompence** **him** **for** **the** **loss** **sustained** **by** **the** **death** **of** **the** **miserable**
到 补偿 他 为了 这 损失 持续 经过 这 死亡 的 这 悲惨的
suicide2 .
suicide2 **.**
suicide2 .

为了补偿他因可怜的自杀者之死而遭受的损失2。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['juːʒuəl] ['præktɪs] , ” [kən'tɪnjuːd] [fɪts'hjuː] , “ [wen] [sleɪvz] [bɪ'kʌm] ['despərətli] [ɪl]
“ **It** **is** **a** **usual** **practice** **,** **”** **continued** **Fitzhugh** **,** **“** **when** **slaves** **become** **desperately** **ill**
“ 它 是 一个 通常 实践 , ” 持续 菲茨休 , “ 什么时候 奴隶 变得 绝望地 患病的
,
,
,

“这是一种常见的做法，”菲茨休继续说道，“当奴隶病入膏肓时，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mɑːstəz] [tuː; tə] [dɪs'əʊn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] ,
for **their** **masters** **to** **disown** **them** **,** **and** **turn** **them** **into** **the** **streets** **,**
为了 他们的 大师 到 断绝关系 他们 , 和 转动 他们 进入 这 街道 ,

任由他们的主人抛弃他们，将他们赶到街头。

[tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [ɪk'spɛnsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fjuːnərəl] ; [ænd; ənd] , [ðʌs] [ə'bændənd] [ænd; ənd][ɪk'spəʊzd] ,
to **evade** **the** **expences** **of** **their** **funeral** **;** **and** **,** **thus** **abandoned** **and** **exposed** **,**
到 逃避 这 费用 的 他们的 葬礼 ; 和 , 因此 弃 和 裸露 ,

为了逃避丧葬费用；就这样被遗弃，无人照管。

[ðeə(r)] ['mɪzrəbl] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [suːn] ['tɜːrməˌnet] .
their **miserable** **existence** **is** **soon** **terminated** **.**
他们的 悲惨的 存在 是 很快 终止 .

他们悲惨的生存状态很快就要结束了。

[ai][hæv; həv][tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] ['trespəsɪŋ] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [səʊ] [lɒŋ] , ['dʒentlmən] ,
I **have** **to** **apologize** **for** **trespassing** **upon** **your** **attention** **so** **long** **,** **gentlemen** **,**
我 有 到 道歉 为了 擅闯私人领地 之上 你的 注意力 所以 长的 , 先生们 ,

各位先生，很抱歉打扰各位这么久。

” [əb'zɜːvd] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] [mæn] ;
” **observed** **this** **intelligent** **young** **man** **;**
” 观察到 这 聪明的 年轻的 男人 ;

这位聪明的年轻人观察到：

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['əʊnli] [ri'kaunt] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪnstənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm]
“ **but** **I** **have** **only** **recounted** **one** **of** **a** **thousand** **instances** **which** **have** **come**
“ 但 我 有 仅有的 叙述 一 的 一个 千 实例 哪个 有 来
['ʌndə(r)] [-]
under **[** **155** **]**
在下面 [-]

“但我所讲述的只是上千个类似事件中的一个[155]

[maɪ] [əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːbərəs] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ɒv; əv]['paʊə(r)] ['eksəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
my **own** **observation** **,** **of** **the** **barbarous** **abuses** **of** **power** **exercised** **over** **the**
我的 自己的 观察 , 的 这 野蛮 滥用 的 力量 锻炼 超过 这
['mɪzrəbl] ['kæptɪvz] .
miserable **captives** **.**
悲惨的 俘虏 .

我亲眼目睹了对可怜的俘虏们实施的野蛮的权力滥用行为。

" [ðə; ði] ['pɑːti] [ɪk'sprest] [ðeə(r)][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [fɪts'hjuː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]

"	The	party	expressed	their	obligation	to	Fitzhugh	,	for	the	relation	he	had
"	这	派对	表达	他们的	义务	到	菲茨休	,	为了	这	关系	他	有

['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

given	them	,
给定	他们	,

“该党对菲茨休表示感谢，感谢他与他们建立的关系。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][juˈnaɪtɪd] [həʊp] , [ðæt] ['evri] ['efət] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] ,

and	their	united	hope	,	that	every	effort	made	use	of	,
和	他们的	团结的	希望	,	那	每一个	努力	制成	使用	的	,

他们共同的希望是，尽一切努力，

[tuː; tə] [ə'miːliəreɪt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'redi] [ɪn'sleɪvd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]

to	ameliorate	the	situation	of	the	already	enslaved	,	and	to	check	the
到	改善	这	情况	的	这	已经	奴隶	,	和	到	查看	这

[ɪn'hjuːmən] ['træfɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

inhuman	traffic	for	the	future	,
不人道	交通	为了	这	未来	,

为了改善已被奴役者的处境，并遏制未来这种不人道的人口贩运，

[mait] [biː; bi] [kraʊnd] [wɪð] [sək'ses] ; [ɔːl] [ə'griːɪŋ] ,

might	be	crowned	with	success	;	all	agreeing	,
可能	是	加冕	和	成功	; 全部		同意	,

或许会获得成功；所有人都同意，

[ðæt] ['evri] [ɪgˈzɜːʃn] [ðæt] ['ɪŋglənd] [meɪks] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [wuːndz] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ,

that	every	exertion	that	England	makes	to	stop	the	bleeding	wounds	of	Africa	,
那	每一个	用力	那	英格兰	制作	到	停止	这	出血	伤口	的	非洲	,

英国为止住非洲的血淋淋伤口所做的每一项努力，

[wɪl] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [raɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktə(r)] [mɔː(r)] [rɪ'splendənt] ,

will	cause	her	to	rise	in	her	national	character	more	resplendent	,
将要	原因	她	到	上升	在	她	国家的	特点	更多的	灿烂	,

这将使她的民族性格更加光彩夺目，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [miːt] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [gʊd] , [ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [biː; bi]['dʒʌstli]

and	must	meet	the	approbation	of	every	good	,	and	what	may	be	justly
和	必须	见面	这	赞许	的	每一个	好的	,	和	什么	可能	是	公正地

[kɔːld] [greɪt] [men] ,

called	great	men	,
称为	伟大的	男人	,

必须得到所有正直人士以及真正称得上伟人的认可。

[æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

at	home	and	abroad	,	and	,	above	all	,
在	家	和	国外	,	和	,	多于	全部	,

无论在国内还是国外，尤其是在.....

[ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv] [gɒd] [huː] [həʊldz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] nations3 .

the	approbation	that	of	God	who	holds	in	his	hands	the	destiny	of	nations3	.
这	赞许	那	的	上帝	WHO	持有	在	他的	双手	这	命运	的	nations3	.

这是掌握着国家命运的上帝的认可[3]。

“ [hæv; həv][ai] [nɒt] [hɜːd] [juː; jʊ] , [fɪts'hjuː] , ” [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði]['ædmərəl] ,

“	Have	I	not	heard	you	,	Fitzhugh	,	”	enquired	the	admiral	,
“	有	我	不是	听到	你	,	菲茨休	,	”	询问	这	上将	,

“我没听到你说话吗，菲茨休？”海军上将问道。

“ [ɪk'spres] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [miːt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɪn'telɪdʒənt] ['niːgrəuz]
“ express a wish that you could meet in England with two or three intelligent negroes
“ 表达 一个 希望 那 你 可以 见面 在 英格兰 和 二 或者 三 聪明的 黑人
，
，
，

“表达你希望在英国能遇到两三个聪明的黑人的愿望，

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [-]
who would be willing [156]
WHO 会 是 愿意的 [-]

谁愿意[156]

[tuː; tə]['entə(r)][ɪntuː] [en'geɪdʒmənts] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [æz; əz] [ɪn'strʌktəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
to enter into engagements with the Company , as instructors to the children ,
到 进入 进入 订婚 和 这 公司 , 作为 教师 到 这 孩子们 ,

与公司签订合同，担任儿童的指导员，

[ænd; ənd] [huːz] ['hæbɪts][ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [mait] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]
and whose habits of civilization might give them an influence over their
和 谁 习惯 的 文明 可能 给 他们 一个 影响 超过 他们的
['kʌntrimən] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] ['eni] ['dʒeləsi] ? ”
countrymen without exciting any jealousies ? ”
同胞们 没有 激动人心 任何 嫉妒 ? ”

他们的文明习惯能否让他们对同胞产生影响，而不引起任何嫉妒呢?

“ [juː; jʊ][hæv; həv] , [dɪə(r)][sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [fɪts'hjuː] ;
“ You have , dear Sir , ” replied Fitzhugh ;
“ 你 有 , 亲爱的 先生 , ” 回复 菲茨休 ;

“您有的，先生，”菲茨休回答道；

“ [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['mɒrəl] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]
“ and from what I have learned of the mental and moral qualities of
“ 和 从 什么 我 有 学习 的 这 精神的 和 道德 品质 的
[maɪ] [jʌŋ] [frɛndz] ['prəʊtəˌʒeɪ] ,
my young friend's protegé ,
我的 年轻的 朋友们 门徒 ,

“根据我对这位年轻朋友的门徒的心理和道德品质的了解，

[ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt] - ,
I am anxious for their permission to visit Aberystwith ,
我 是 焦虑的 为了 他们的 允许 到 访问 - ,

我急切地希望得到他们的许可，以便访问阿伯里斯特威斯。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə]['æfrɪkə] .
in order to enquire if he has any objection to accompany me to Africa .
在 命令 到 查询 如果 他 有 任何 异议 到 陪伴 我 到 非洲 .

为了询问他是否反对陪我去非洲。

[ə; eɪ] [fjuː] [sʌtʃ] [jʌŋ] [men] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][biː; bi] ,
A few such young men as he is described to be ,
一个 很少 这样的 年轻的 男人 作为 他 是 描述 到 是 ,

像他这样被描述为年轻人的寥寥无几。

[wʊd] [duː; də][mɔː(r)][tuː; tə] [ɪ'fekt] ['aʊə(r)][plænz] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [məʊd] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ;
would do more to effect our plans , than any other mode I can think of ;
会 做 更多的 到 影响 我们的 计划 , 比 任何 其他 模式 我 能 思考 的 ;

比我能想到的任何其他方式都更能实现我们的计划；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [jet] [meɪd] ['eni] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃn] ,
and as he has not yet made any choice of a profession ,
和 作为 他 有 不是 然而 制成 任何 选择 的 一个 职业 ,

由于他尚未选择职业，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [maɪ'self] [məʊst] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['rɑzlɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

I	should	feel	myself	most	grateful	to	Colonel	Roslyn	and	his	friends	,
我	应该	感觉	我	最多	感激的	到	上校	罗丝琳	和	他的	朋友们	,

我应该对罗丝林上校和他的朋友们表示最深的感激之情。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['sekənd] [ænd; ənd] ['sæŋkʃn] [maɪ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːθ] ,

if	they	will	second	and	sanction	my	application	to	the	youth	,
如果	他们	将要	第二	和	制裁	我的	应用	到	这	青年	,

如果他们支持并批准我向青年提出的申请，

[huː] [əʊz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [bə'nevələnt] ['kaɪndnəs] .

who	owes	so	much	to	their	benevolent	kindness	.
WHO	欠款	所以	很多	到	他们的	仁慈	仁慈	.

谁都应该感谢他们的仁慈之举。

" ['kɜːn(ə)l] ['rɑzlɪn] [sed] , " [kɔːl] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] ,

"	Colonel	Roslyn	said	,	"	Call	upon	us	tomorrow	morning	,	my	dear	Sir	,
"	上校	罗丝琳	说	,	"	称呼	之上	我们	明天	早晨	,	我的	亲爱的	先生	,

罗丝琳上校说："亲爱的先生，请您明天早上来拜访我们。"

[ænd; ənd] [maɪ'self] [ænd; ənd] [sʌnz] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ɪn]

and	myself	and	sons	will	be	happy	to	co	-	operate	,	as	far	as	in
和	我	和	儿子们	将要	是	快乐的	到	合作	-	操作	,	作为	远的	作为	在

['aʊə(r)] ['paʊə(r)] ,

our	power	,
我们的	力量	,

我和儿子们将乐于在力所能及的范围内予以合作。

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [ig'zəːʃən] . " [-]

in	your	philanthropic	exertions	.	"	[	157	]
在	你的	慈善	努力	.	"	[	-	]

在你的慈善努力中。"[157]

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['tʃɪəfəli] [ək'septɪd] , [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [tɜːn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɑːti]

This	being	cheerfully	accepted	,	the	conversation	took	a	general	turn	,	until	the	party
这	存在	愉快地	公认	,	这	对话	采取	一个	一般的	转动	,	直到	这	派对

[brəʊk] [ʌp] . [wʌn]

broke	up	.	1
打破	向上	.	1

大家欣然接受了这个提议，谈话内容也随之转向其他方向，直到聚会结束。

[siː] ['mɪstə(r)] . [wɪlbɚfɚsɪz] [spiːtʃ] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti] ,

See	Mr	.	Wilberforce's	speech	,	at	a	meeting	of	the	Church	Missionary	Society	,
看	先生	.	威尔伯福斯的	演讲	,	在	一个	会议	的	这	教会	传教士	社会	,
-	.	↑2												
1822	.	↑2												
-	.	↑2												

参见威尔伯福斯先生在1822年教会传教协会会议上的演讲。↑2

[siː] - ['vɔɪɪdʒ] . ↑3

See	Shillibur's	Voyage	.	↑3
看	-	航程	.	↑3

参见希利伯的航海记。↑3

[siː] ['koʊənz] ['letə(r)] [tuː; tə] ['gʌvənə(r)] [mək'ɑːrθi] , ['æfrɪkən] [rɪ'pɔːt] , - . ↑

See	Cohen's	Letter	to	Governor	Macarthy	,	African	Report	,	1822	.	↑
看	科恩的	信	到	州长	麦卡锡	,	非洲	报告	,	-	.	↑

参见科恩致麦卡锡总督的信，《非洲报告》，1822年。↑

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . * * *

Chapter	XII	. * * *
章	十二	. * * *

第十二章

“ [maɪ] [hɑːt] , -

“	My	heart	surpris'd	,	o'erflows
”	我的	心	惊讶	,	-

“我的心惊讶不已，泪水盈眶”

[wɪð] ['fɪliəl] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][juː; jʊ] [bles] . ”

With	filial	fondness	for	the	land	you	bless	. ”
和	孝	喜爱	为了	这	土地	你	保佑	. ”

怀着对这片土地的孝顺之情，你祝福着它。

“ [ðeəz] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [biː; bi] ,

“	Theirs	the	triumph	be	,
”	他们的	这	胜利	是	,

“胜利属于他们，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] , [baɪ] ['rʌfiən] [wɔː(r)] ,

Instead	of	treasure	,	robb'd	by	ruffian	war	,
反而	的	宝藏	,	被抢劫	经过	痞子	战争	,

不是宝藏，而是被暴徒战争掠夺的战利品。

[raʊnd] ['səʊʃ(ə)l] [ɜːθ] [tuː; tə]['sɜːk(ə)l][feə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

Round	social	earth	to	circle	fair	exchange	,
圆形的	社会的	地球	到	圆圈	公平的	交换	,

圆周社会地球，实现公平交换，

[ænd; ənd][baɪnd][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən] [tʃeɪn] .

And	bind	the	nations	in	a	golden	chain	.
和	绑定	这	国家	在	一个	金的	链	.

用金链将列国捆绑起来。

[tuː; tə] [ðiːz] [aɪ] [stuːp] .

To	these	I	honour'd	stoop	.
到	这些	我	荣幸	哈腰	.

我荣幸地向他们低头致敬。

” [fɪts'hjuː] [wɒz; wəz] ['pʌŋktʃuəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət] ['kɜːn(ə)l] [rɔːzlɪnz] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]

”	Fitzhugh	was	punctual	to	his	appointment	at	Colonel	Roslyn's	;	and	after
”	菲茨休	曾是	准时	到	他的	预约	在	上校	罗丝琳的	;	和	后

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

an	interesting	conversation	,
一个	有趣的	对话	,

“菲茨休准时赴约，拜访了罗斯林上校；经过一番有趣的谈话后，

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] - ['lɛtəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][prə'tektə(r)] [tʃɑːlz]

and	the	perusal	of	a	number	of	Samboe's	letters	to	his	protector	Charles
和	这	仔细阅读	的	一个	数字	的	-	信件	到	他的	保护者	查尔斯

['rɑzlɪn] ,

Roslyn	,
罗丝琳	,

并仔细研读了桑博写给他的保护人查尔斯·罗斯林的几封信件，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [fɪts'hjuː] [ænd; ənd] ['ælfrɪd] ['rɑzlɪn] [ʃʊd; ʃəd] [prə'siːd] [tuː; tə] [weɪlz] ,

it	was	agreed	that	Fitzhugh	and	Alfred	Roslyn	should	proceed	to	Wales	,
它	曾是	同意	那	菲茨休	和	阿尔弗雷德	罗丝琳	应该	继续	到	威尔士	,

双方一致同意菲茨休和阿尔弗雷德·罗斯林前往威尔士。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [-]
in order to ascertain the sentiments of Samboe [158]
在 命令 到 探明 这 情感 的 桑博 [-]

为了确定桑博的感受[158]

[ə'pɒn][hɪz; ɪz][prə'dʒektɪd][rɪ'muːv(ə)l] , [rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'baɪəst] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə]
upon his projected removal , respecting which , his own unbiassed choice was to
之上 他的 预计 移动 , 尊重 哪个 , 他的 自己的 公正的 选择 曾是 到
[biː; bi] [kən'sʌltɪd] .
be consulted .
是 咨询 .

在他预计被免职的情况下，应尊重他本人的公正选择。

[ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'naʊnst] [baɪ]['letə(r)][tuː; tə]
The intended visit of the young men was to be announced by letter to
这 故意的 访问 的 这 年轻的 男人 曾是 到 是 宣布 经过 信 到
['kæptɪn] [trə'meɪn] ;
Captain Tremayne ;
队长 特雷梅恩 ;

计划让这些年轻人来访，并会以信件的形式通知特雷梅恩上尉；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [fɪts'hjuː] [pə'zest] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːdə(r)] , ['prɒmptɪtjuːd] , [ænd; ənd] [ziːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and , as Fitzhugh possessed all the ardour , promptitude , and zeal of a
和 , 作为 菲茨休 拥有 全部 这 热情 , 迅速 , 和 热情 的 一个
['klɑːk.sən] ,
Clarkson ,
克拉克森 ,

菲茨休具备克拉克森家族的所有热情、果断和干劲，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['rɪt(ə)n] ,
in the cause of humanity , the letter was immediately written ,
在 这 原因 的 人类 , 这 信 曾是 立即地 书面 ,

为了人道主义，这封信立即被写下。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːli] [deɪ] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] .
and an early day fixed for the journey .
和 一个 早期的 天 固定的 为了 这 旅行 .

并定了很早的出发日期。

[ɪn][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prəʊtəˌʒeɪ] , [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'beɪts] [ɪn]
In the correspondence of Charles and his protegé , the interesting debates in
在 这 一致 的 查尔斯 和 他的 门徒 , 这 有趣的 辩论 在
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['senət] ,
the English senate ,
这 英语 参议院 ,

在查理和他的门生之间的通信中，英国参议院发生了一些有趣的辩论。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] , ['friːkwəntli] [fɔːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] ;
respecting the slave - trade , frequently formed a part ;
尊重 这 奴隶 - 贸易 , 频繁地 形成 一个 部分 ;

尊重奴隶贸易，经常构成其中的一部分；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桑博；或，非洲男孩(Samboe; or, The African Boy)

[ænd; ənd] [hæd; həd]['iːv(ə)n][səʊ][fɑː(r)] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ðæt]
and 和 **Samboe** 桑博 **had** 有 **even** 甚至 **so** 所以 **far** 远的 **expressed** 表达 **his** 他的 **sentiments** 情感 **upon** 之上 **the** 这 **subject** 主题 **,** , **that** 那
,
,
,

桑博甚至已经就此事表达过他的看法，那就是：

[wen] [ðə; ði] ['kɒləni] [ɒv; əv] [si'erə] [liː'əʊnɪ][wɒz; wəz][fɜːst] [fɔːmd] , [hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,
when 什么时候 **the** 这 **colony** 殖民地 **of** 的 **Sierra** 塞拉 **Leone** 莱昂 **was** 曾是 **first** 第一的 **formed** 形成 **,** , **he** 他 **regretted** 后悔 **that** 那 **his** 他的 **youth** 青年 **,** ,

塞拉利昂殖民地成立之初，他后悔自己年轻时……

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmiːdiˈɒkrəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'teɪnmənts] ,
and 和 **the** 这 **mediocrity** 平庸 **of** 的 **his** 他的 **attainments** 成就 **,** ,

以及他所取得的平庸成就，

[wʊd] [ə'blaɪdʒ][hɪm][tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [bɪ'naɪtɪd]
would 会 **oblige** 必须 **him** 他 **to** 到 **forego** 放弃 **all** 全部 **hope** 希望 **of** 的 **being** 存在 **useful** 有用 **to** 到 **his** 他的 **poor** 贫穷的 **benighted** 夜幕降临
['kʌntrimən] ;
countrymen 同胞们 **;** ;

这将迫使他放弃为他那些愚昧无知的同胞们做出贡献的一切希望；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['sensəbli] [felt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪl] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]
and 和 **he** 他 **had** 有 **very** 非常 **sensibly** 明智地 **felt** 毛毡 **disappointment** 失望 **at** 在 **the** 这 **ill** 患病的 **success** 成功 **of** 的 **the** 这
[fɜːst] [ɪ'stæblɪʃmənt] :
first 第一的 **establishment** 建立 **:** :

他对第一家店的糟糕经营感到非常失望，这完全可以理解：

[æn; ən] [ɪl] [sək'ses] [wɪtʃ] [sə'fɪʃntli] [pruːvd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ðæt] ,
an 一个 **ill** 患病的 **success** 成功 **which** 哪个 **sufficiently** 足够 **proved** 已证实 **the** 这 **truth** 真相 **of** 的 **the** 这 **observation** 观察 **,** , **that** 那 **,** ,

一次惨痛的失败充分证明了这一观察的正确性，即：

“ [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'strents] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [biː; bi] [rɪ'muːvd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ “ 如果 **if** 这 **the** 约束 **restraints** 的 **of** 奴隶制 **slavery** 是 **be** 已移除 **removed** , , **without** 没有 **corresponding** 相应的 **culture** 文化 **of** 的 **the** 这
[maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] , [-]
mind 头脑 **and** 和 **heart** 心 **,** , **[** [**159** **]**]

“如果解除奴隶制的束缚，却没有相应的思想和心灵的文化，[159]

[ðə; ði][mɪə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['tempərəl] ['benɪfɪts] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði][mæn]['aɪðə(r)] ['greɪtf(ə)l] [ɔː(r)]
the 这 **mere** 仅仅 **enjoyment** 享受 **of** 的 **temporal** 颞 **benefits** 好处 **will** 将要 **not** 不是 **make** 制作 **the** 这 **man** 男人 **either** 任何一个 **grateful** 感激的 **or** 或者
['hæpi] .
happy 快乐的 **.** .

仅仅享受暂时的利益并不能使人心生感激或快乐。

〃 [tʃɑːlz] ['rɑzlɪn] ['greɪtli] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊəli] - [ɪk'spektɪd] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

〃 **Charles** **Roslyn** **greatly** **regretted** **that** **the** **hourly** **-** **expected** **departure** **of** **his** **ship** **,**

〃 查尔斯 罗丝琳 非常 后悔 那 这 每小时 - 预期的 离开 的 他的 船 ,

查尔斯·罗斯林非常遗憾他的船未能按时启航。

[prɪ'kluːdɪd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [fɪts'hjuː]

precluded **him** **from** **the** **pleasure** **of** **accompanying** **his** **brother** **and** **Fitzhugh**

排除 他 从 这 乐趣 的 随同 他的 兄弟 和 菲茨休

[tuː; tə] - .

to **Aberystwith** **.**

到 - .

这使他无法享受陪伴哥哥和菲茨休前往阿伯里斯特威斯的乐趣。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [liːv] [ɒv; əv][hɪm] ,

Having **taken** **leave** **of** **him** **,**

拥有 已采取 离开 的 他 ,

向他告别后，

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd]['tendə(r)] [rɪ'membrənsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['relətɪvz]

and **bearing** **his** **good** **wishes** **and** **tender** **remembrances** **to** **his** **kind** **relatives**

和 轴承 他的 好的 愿望 和 投标 回忆 到 他的 种类 亲属

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] ,

and **his** **affectionate** **Samboe** **,**

和 他的 亲热 桑博 ,

并向他善良的亲戚和深爱的桑博表达了他美好的祝愿和深切的怀念。

[ðə; ði] ['trævələz] [kə'menst] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] , ['ɜːli] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] [dʒuːn] ['mɔːnɪŋ] , [wen] ['evri]

the **travellers** **commenced** **their** **journey** **,** **early** **in** **a** **lovely** **June** **morning** **,** **when** **every**

这 旅行者 开始 他们的 旅行 , 早期的 在 一个 迷人的 六月 早晨 , 什么时候 每一个

[siːn] [ðeɪ] [pɑːst] ,

scene **they** **passed** **,**

场景 他们 通过了 ,

在一个美丽的六月清晨，旅行者们开始了他们的旅程，他们沿途的每一处景色都令人赏心悦目。

['mænɪfestɪd] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊnti] , [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]

manifested **the** **riches** **and** **the** **bounty** **,** **the** **wisdom** **and** **beneficence** **of** **the**

表现出来 这 财富 和 这 赏金 , 这 智慧 和 行善 的 这

[kri'eɪtə(r)] .

Creator **.**

创作者 .

彰显了造物主的财富和恩惠、智慧和仁慈。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [rɪ'faɪnd] ['fiːlɪŋ] , ['dʒenərəs] ['ɑːdə(r)]

The **meeting** **was** **what** **might** **be** **expected** **from** **refined** **feeling** **,** **generous** **ardour**

这 会议 曾是 什么 可能 是 预期的 从 精制 感觉 , 慷慨的 热情

, [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [ɪg'zɜːʃn] ,

, **and** **virtuous** **exertion** **,**

, 和 有德行的 用力 ,

这次会面正如人们所预期的那样，体现了高尚的情操、慷慨的热情和高尚的努力。

[ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd] ; [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [rɪ'spekt] , ['mɒdɪst] [wɜːθ] , [ænd; ənd] ['kɒnʃəs] [ə'bɪlətɪ] ,

on **the** **one** **side** **;** **and** **grateful** **respect** **,** **modest** **worth** **,** **and** **conscious** **ability** **,**

在 这 一 边 ; 和 感激的 尊重 , 谦虚的 值得 , 和 有意识的 能力 ,

一方面是感激的尊重、谦逊的价值观和自觉的能力，

['tʃeɪsən] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [hjuː'mɪlətɪ] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

chastened **by** **the** **most** **engaging** **humility** **,** **on** **the** **other** **.**

受了教训 经过 这 最多 引人入胜 谦逊 , 在 这 其他 .

另一方面，他展现出了最令人敬佩的谦逊。

[tɪəz] [ɒv; əv] [ʌn'feɪnd] [dʒɔɪ][ænd; ənd]['grætɪtjuːd] ['stɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ,

Tears	of	unfeigned	joy	and	gratitude	started	into	the	eyes	of	Samboe	,
眼泪	的	慨	喜悦	和	感激	开始	进入	这	眼睛	的	桑博	,

桑博的眼中涌出了真挚的喜悦和感激之泪。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . - [ə'ʃʊə(r)] [fɪts'hjuː] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['seɪɪŋ] ,

as	he	heard	Mr	.	Llwellin	assure	Fitzhugh	,	he	had	no	hesitation	in	saying	,
作为	他	听到	先生	.	-	保证	菲茨休	,	他	有	不	犹豫	在	说	,

听到卢埃林先生向菲茨休保证后，他毫不犹豫地说：

[ðæt] [ɪf] [æk'siːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['æfrɪkə] ,

that	if	Samboe	acceded	to	his	proposal	of	accompanying	him	to	Africa	,
那	如果	桑博	同意	到	他的	提议	的	随同	他	到	非洲	,

如果桑博同意陪他去非洲的提议，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][kəʊ'ædʒʊtə(r)][ɪn][ðə; ði] [-]

he	would	be	found	a	valuable	coadjutor	in	the	[	160	]
他	会	是	成立	一个	有价值的	帮手	在	这	[	-	]

他将被视为一位有价值的助手[160]

[prə'dʒektɪd] [wɜːk] [ɒv; əv] ['mɜːsi] : “ [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mæn] ,

projected	work	of	mercy	:	“	For	he	is	,	”	continued	the	good	old	man	,
预计	工作	的	怜悯	:	“	为了	他	是	,	”	持续	这	好的	老的	男人	,

预期的仁慈之举：“因为他就是，”这位善良的老人继续说道。

“ [nɒt]['əʊnli] ['fʊli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪm'pɑːtɪŋ] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] ,

“	not	only	fully	capable	of	imparting	the	elements	of	general	knowledge	,
“	不是	仅有的	完全	有能力的	的	传授	这	元素	的	一般的	知识	,

“不仅完全有能力传授一般知识的基本要素，

[bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] [ɪn'strʌktɪŋ] ['ʌðə(r)z][ɪn] [ðəʊz] [dɪ'vaɪn]

but	has	a	happy	and	peculiar	manner	of	instructing	others	in	those	divine
但	有	一个	快乐的	和	奇特	方式	的	指导	其他的	在	那些	神圣的

[truːðz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['regjuleɪts] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .

truths	by	which	he	regulates	every	action	of	his	own	life	.
真相	经过	哪个	他	监管	每一个	行动	的	他的	自己的	生活	.

但他有一种快乐而独特的方式，用他自己生活中所有行为所遵循的神圣真理来教导他人。

[nɔː(r)][duː; də][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] ['iːzəli] [faɪnd][ə; eɪ][mɔː(r)] [fɪt] ['ɪnstrəmənt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

Nor	do	I	think	you	would	easily	find	a	more	fit	instrument	among	us	,
也不	做	我	思考	你	会	容易地	寻找	一个	更多的	合身	乐器	之中	我们	,

我也不认为你能在我们当中轻易找到比他更合适的乐器。

[fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [endz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]

for	promoting	the	great	ends	of	civilization	,	and	the	moral	and	religious
为了	推广	这	伟大的	结束	的	文明	,	和	这	道德	和	宗教

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .

instruction	of	his	countrymen	.
操作说明	的	他的	同胞们	.

为了促进文明的伟大目标，以及对同胞进行道德和宗教教育。

[aɪ] [meɪk] [nəʊ]['skruːp(ə)l][ɪn] ['peɪɪŋ] [ðɪs] [dʒʌst] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv]

I	make	no	scruple	in	paying	this	just	tribute	to	the	character	and	abilities	of
我	制作	不	顾忌	在	付费	这	只是	贡	到	这	特点	和	能力	的

[maɪ][dɪə(r)]['pjuːp(ə)l] ,

my	dear	pupil	,
我的	亲爱的	瞳孔	,

我毫不犹豫地向我亲爱的学生致以应有的敬意，赞扬他的品格和能力。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [wel] [nəʊz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [maɪ]['dʒenjuɪn]

in	his	presence	,	because	he	well	knows	they	are	so	much	my	genuine
在	他的	在场	,	因为	他	出色地	知道	他们	是	所以	很多	我的	真的

['sentɪmənts] ,

sentiments	,
情感	,

在他面前，因为他很清楚这些都是我发自内心的感受。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] [daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ;

that	I	have	advised	his	directing	his	attention	to	the	instruction	of	others	;
那	我	有	建议	他的	导演	他的	注意力	到	这	操作说明	的	其他的	;

我建议他将注意力转移到其他老师的指导上；

[ænd; ənd] ['prɒvɪdəns] [si:m] ['mænɪfestli] [tu:; tə]['feɪvə(r)][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] ,

and	Providence	seems	manifestly	to	favour	the	suggestion	,
和	普罗维登斯	似乎	显然	到	偏爱	这	建议	,

而天意似乎也明显赞同这一提议。

[baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɒfə(r)][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][hɪm][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['præktɪs] .

by	the	present	offer	enabling	him	to	put	it	in	practice	.
经过	这	展示	提供	使能	他	到	放	它	在	实践	.

目前的提议使他能够将其付诸实践。

[meɪ] [hɪz; ɪz] [naʊ] [bɪ'naɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['kʌntrimən] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]

May	his	now	benighted	and	ill	-	fated	countrymen	become	more	and	more
可能	他的	现在	夜幕降临	和	患病的	-	命中注定	同胞们	变得	更多的	和	更多的

['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['blesɪŋz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

sensible	of	the	extensive	blessings	preparing	for	them	;
明智的	的	这	广泛的	祝福	准备	为了	他们	;

愿他那些如今蒙昧无知、命运多舛的同胞们越来越能意识到即将为他们预备的种种福祉；

[ænd; ənd] [meɪ] [maɪ][dɪə(r)][ænd; ənd]['dəʊsaɪl]['pju:p(ə)l] , , [bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvəd]

and	may	my	dear	and	docile	pupil	,	Samboe	,	be	one	of	the	favoured
和	可能	我的	亲爱的	和	温顺	瞳孔	,	桑博	,	是	一	的	这	受青睐

['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

instruments	of	Heaven	,
仪器	的	天堂	,

愿我亲爱的、温顺的学生桑博，成为上天眷顾的工具之一。

([ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [greɪs] ,) [tu:; tə] [dɪ'fju:s] [ðə; ði] [laɪt] , [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ðə; ði] [

(	assisted	by	the	Spirit	of	grace	,	)	to	diffuse	the	light	,	to	communicate	the	[
(	协助	经过	这	精神	的	优雅	,	)	到	扩散	这	光	,	到	交流	这	[

-]

161	]
-	]

（在圣灵的帮助下，）传播光芒，传递[161]

['blesɪŋz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

blessings	of	religion	,
祝福	的	宗教	,

宗教的祝福，

[ænd; ənd][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [naʊ] [aɪ'dɒlətrəs] ['æfrɪkən][tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]

and	to	lead	the	now	idolatrous	African	to	rejoice	in	the	high	privilege	of
和	到	带领	这	现在	偶像崇拜	非洲	到	麾	在	这	高的	特权	的

[kə'mju:niən] [baɪ] [preə(r)] [ænd; ənd] [preɪz] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtə(r)][ænd; ənd] [kəm'pæʃənət]

communion	by	prayer	and	praise	with	the	great	Creator	and	compassionate
圣餐	经过	祷告	和	称赞	和	这	伟大的	创作者	和	富有同情心

['seɪvjə(r)] ;

Saviour	;
救主	;

引导如今崇拜偶像的非洲人，通过祈祷和赞美，与伟大的创造者和慈悲的救世主进行交流，从而享受这种崇高的特权；

[ɔːl] [dɪsˈtɪŋkʃənz] [ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [ˈbiːɪŋ] [lɒst] ,
all distinctions of colour and country being lost ,
全部 区别 的 颜色 和 国家 存在 丢失的 ,

所有肤色和国籍的界限都消失了，

[ɪn] [ðæt] [ˈdʒenərəs] [ˈsɪmpəθi] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [fləʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɔːl] [beə(r)] [tuː; tə]
in that generous sympathy which should flow from the relation which all bear to
在 那 慷慨的 同情 哪个 应该 流动 从 这 关系 哪个 全部 熊 到
[ðæt] [ˈseɪvjə(r)] [huː] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪˈdempʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] men1 .
that Saviour who died for the redemption of all men1 .
那 救主 WHO 死亡 为了 这 赎回 的 全部 men1 .

出于对救世主的慷慨同情，这种同情源于所有人与救世主之间的联系，救世主为救赎全人类而死。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɑːtfelt] [ˈɜːnɪstnəs] , [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈfektɪŋ] [ˈenədʒi] , [sʌtʃ] [ˈdʒenjuɪn]
" There was such a heartfelt earnestness , such an affecting energy , such genuine
" 那里 曾是 这样的 一个 衷心 认真 , 这样的 一个 影响 活力 , 这样的 真的
[ˈpaɪəti] ,
piety ,
虔诚 ,

“那里有如此真挚的诚意，如此动人的热情，如此真挚的虔诚，

[ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] - , [waɪl] [hiː; hi] [ˈʌtə] [hɪz; ɪz]
in the voice and manner of the good Llwellin , while he uttered his
在 这 嗓音 和 方式 的 这 好的 - , 尽管 他 说出 他的
[ˌfɪlənˈθrɒpɪk] [ˈwɪʃɪz] ,
philanthropic wishes ,
慈善 愿望 ,

他用善良的卢埃林的语气和方式，表达了他的慈善愿望。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔːsəbl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈɔːdɪtərz] .
that it made a forcible impression upon his young auditors .
那 它 制成 一个 强制的 印象 之上 他的 年轻的 审计员 .

这给他的年轻听众留下了深刻的印象。

[tɪəz] [ɒv; əv] [rɪˈspekt] , [ˈgrætɪtjuːd] , [əˈfekʃn] , [ænd; ənd] [həʊp] , [fɪld] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] .
Tears of respect , gratitude , affection , and hope , filled the eyes of Samboe .
眼泪 的 尊重 , 感激 , 感情 , 和 希望 , 已填 这 眼睛 的 桑博 .

桑博的眼中充满了敬意、感激、爱意和希望的泪水。

[ðə; ði] [inˈtensnis] [ænd; ənd] [ˌkɒntrəˈraɪəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [bɪˈkeɪm] [ˈpeɪnf(ə)l] ; [ænd; ənd] , [ʌnˈeɪb(ə)l]
The intenseness and contrariety of his feelings became painful ; and , unable
这 强度 和 相反性 的 他的 情怀 成为 痛苦 ; 和 , 无法
[lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðeə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
longer to restrain their expression ,
更长 到 抑制 他们的 表达 ,

他内心的情感既强烈又矛盾，这让他感到痛苦；而且，他再也无法抑制自己的情感，最终，他表达了出来。

[hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvenərəb(ə)l] [ɪnˈstrʌktə(r)] , [ænd; ənd] [sɔb] [əˈlaʊd] ,
he threw himself at the feet of his venerable instructor , and sobbed aloud ,
他 扔 他自己 在 这 脚 的 他的 可敬 讲师 , 和 啜泣 大声 ,

他扑倒在德高望重的老师脚下，放声痛哭。

[ˈʌtərɪŋ] [ˈbrəʊkən] [ˈsentənsɪz] [ɒv; əv] [ˌɒblɪˈgeɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kəmˈpəʊzd] , [ˈɜːnɪstli]
uttering broken sentences of obligation ; and when a little composed , earnestly
发出声音 破碎的 句子 的 义务 ; 和 什么时候 一个 小的 由 , 切实
[preŋ] [ðæt] [gɒd] , [ðə; ði] [-]
praying that God , the [162]
祈祷 那 上帝 , 这 [-]

断断续续地说着义务的话语；当稍微平静下来后，恳切地祈祷上帝[162]

[ɔːl'maɪti] [gɒd] ,
Almighty God ,
全能者 上帝 ,

全能的上帝，

[wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [plænz] [ɒv; əv]
would enable him to assist in the realization of all the generous plans of
会 使能够 他 到 协助 在 这 实现 的 全部 这 慷慨的 计划 的
[hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] [ɪm'plɔɪər] ;
his future employers ;
他的 未来 雇主 ;

这将使他能够协助实现未来雇主的所有慷慨计划；

[ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [ækt] [ɪn] ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] ,
and so to act in every situation of life ,
和 所以 到 行为 在 每一个 情况 的 生活 ,

因此，要在生活中的每一种情况下都采取行动。

[æz; əz] [tuː; tə] [duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [ɪn'strʌktə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə]
as to do honour to the precepts of his dear instructor , and to
作为 到 做 荣誉 到 这 戒律 的 他的 亲爱的 讲师 , 和 到
['glædn] [hɪz; ɪz] [eɪdʒd] [hɑːt] ,
gladden his aged heart ,
格拉登 他的 老年人 心 ,

为了恪守他敬爱的老师的教诲，也为了取悦他年迈的心，

[wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðəʊz] [pɹ'iːsɛpts] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [veɪn] .
with the knowledge that those precepts had not been given in vain .
和 这 知识 那 那些 戒律 有 不是 到过 给定 在 徒劳 .

因为知道这些教诲并非徒劳。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [self] - ['kɒnfɪdəns] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'kwɪvəkl] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɪəd]
Encouraged to self - confidence by the unequivocal approbation of his revered
鼓励 到 自己 - 信心 经过 这 明确的 赞许 的 他的 受人尊敬的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

受到尊敬的朋友的明确认可，他的自信心大增。

['hezɪteɪtɪd] [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'kʌmpəniɪŋ] [fɪts'hjuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
Samboe hesitated not in his determination of accompanying Fitzhugh in his important
桑博 犹豫了一下 不是 在 他的 决心 的 随同 菲茨休 在 他的 重要的
['mɪʃ(ə)n] ;
mission ;
使命 ;

桑博毫不犹豫地决定陪伴菲茨休执行这项重要任务；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] ,
and a few days subsequent to the interview we have related ,
和 一个 很少 天 随后的 到 这 面试 我们 有 有关的 ,

几天后，我们讲述了上述采访的内容：

[wɒz; wəz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [spɒt] ,
was fixed for the departure from a spot ,
曾是 固定的 为了 这 离开 从 一个 点 ,

出发地点已确定

[in'diə] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən][baɪ] ['meni] [ə; eɪ]['tendə(r)][taɪ] , ['meni]

endeared	to	the	affectionate	heart	of	the	African	by	many	a	tender	tie	,	many
可爱的	到	这	亲热	心	的	这	非洲	经过	许多	一个	投标	领带	,	许多

[æn; ən] [ə'fektɪŋ] [rɪ'membrəns] .

an	affecting	remembrance	.
一个	影响	纪念	.

因许多温柔的联系和许多感人的回忆，它深深地打动了非洲人深切的感情。

['pɑ:tɪŋ] ['momənts] [ɑ:(r); ə(r)]['peɪnf(ə)l][tu:; tə] [ɪk'spɪərɪəns] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [frɔ:t] [wɪð]

Parting	moments	are	painful	to	experience	,	and	are	so	fraught	with
离别	时刻	是	痛苦	到	经验	,	和	是	所以	充满危机	和

[ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

emotion	,
情感	,

离别的时刻总是令人痛苦，充满了复杂的情感。

[ðæt] [ðeɪ] [əd'mɪt] [nɒt] [ɒv; əv] [kə'rekt] [dɪ'skrɪpʃn] ; [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] , ['ðeəfɔ:(r)] , [sə'faɪs] [tu:; tə] [seɪ] ,

that	they	admit	not	of	correct	description	;	it	must	,	therefore	,	suffice	to	say	,
那	他们	承认	不是	的	正确的	描述	;	它	必须	,	所以	,	足够了	到	说	,

它们不具备正确的描述能力；因此，只需说：

[ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'dju:] , [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv] [ə'fekʃn]

that	after	a	general	adieu	,	and	loaded	with	many	a	token	of	affection
那	后	一个	一般的	再见	,	和	已加载	和	许多	一个	令牌	的	感情

[ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ,

and	good	will	,
和	好的	将要	,

在一番盛大的告别之后，人们互赠了许多表达爱意和美好祝愿的礼物，

[tʃɪəd] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɔ:tɪfaɪd] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [preə(r)] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [hu:]

cheered	by	many	a	blessing	,	and	fortified	with	many	a	prayer	from	those	who
欢呼	经过	许多	一个	祝福	,	和	强化	和	许多	一个	祷告	从	那些	WHO

[lʌvd] [hɪm] ,

loved	him	,
喜爱	他	,

他得到了许多祝福，也得到了许多爱他的人的祈祷，这些都给了他力量。

['kwɪtɪd] [-]

Samboe	quitted	[	163	]
桑博	辞职	[	-	]

桑博退出[163]

- [wɪð] [fɪts'hju:] [ænd; ənd] ['ælfrɪd] ['rɑzlɪn] .

Aberystwith	with	Fitzhugh	and	Alfred	Roslyn	.
-	和	菲茨休	和	阿尔弗雷德	罗丝琳	.

阿伯里斯特威斯与菲茨休和阿尔弗雷德·罗斯林在一起。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rks] ,

The	intelligence	,	as	well	as	simplicity	of	his	remarks	,
这	智力	,	作为	出色地	作为	简单	的	他的	评论	,

他言辞的智慧和简洁性，

[ə'pɒn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] ,

upon	the	different	objects	which	engaged	his	attention	during	the	journey	,
之上	这	不同的	对象	哪个	已订婚的	他的	注意力	期间	这	旅行	,

旅途中，他被各种不同的事物所吸引。

['rendəd] [ˌaɪ 'ti:] [pɪ'kju:liəli] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

rendered	it	peculiarly	interesting	to	his	companions	.
渲染	它	奇特地	有趣的	到	他的	同伴	.

这使他的同伴们觉得特别有趣。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ˌkjʊərɪ'ɒsəti][ænd; ənd] ['ɪntrəst]

He	was	equally	delighted	with	the	various	objects	of	curiosity	and	interest
他	曾是	同样地	高兴极了	和	这	各种各样的	对象	的	好奇心	和	兴趣

[wɪtʃ] ['lʌndən] [prɪ'zentɪd] ,

which	London	presented	,
哪个	伦敦	呈现	,

他对伦敦呈现的各种新奇有趣的事物同样感到欣喜不已。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [wɪð] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn'lɑːdʒd] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒv; əv] ['eni] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]

and	particularly	with	any	thing	which	enlarged	his	views	of	any	branch	of
和	特别	和	任何	事物	哪个	放大	他的	浏览	的	任何	分支	的

['nɒlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] ,

knowledge	he	had	acquired	,
知识	他	有	获得	,

尤其是任何能够拓宽他对已掌握知识领域视野的事物，

[ɔː(r)] [wɪtʃ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [ɪg'zəːʃən] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

or	which	promised	to	assist	him	in	his	future	exertions	to	benefit	his	country	.
或者	哪个	承诺	到	协助	他	在	他的	未来	努力	到	益处	他的	国家	.

或者承诺协助他未来为国家做出贡献。

[fɪts'hjuː] [faʊnd] [ɪn] [hɪm] ,

Fitzhugh	found	in	him	,
菲茨休	成立	在	他	,

菲茨休在他身上发现了

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [huː] ['entəd] [wɪð] ['ɑːdə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'taiəd] [ziːl] ['ɪntuː] ['evri] [plæn][hɪz; ɪz] ['fɜːtaɪl]

a	companion	who	entered	with	ardour	and	untired	zeal	into	every	plan	his	fertile
一个	伴侣	WHO	进入	和	热情	和	不知疲倦	热情	进入	每一个	计划	他的	沃

[bə'nevələns] [dɪ'vaɪzd] ,

benevolence	devised	,
仁	设计	,

一位充满热情、不知疲倦地投入到他精心策划的每一个善举中的伙伴，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪm] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'miːdiət] [keə(r)][ænd; ənd] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

and	determined	to	retain	him	under	his	own	immediate	care	and	inspection	.
和	决定	到	保持	他	在下面	他的	自己的	即时	关心	和	检查	.

并决定将他置于自己的直接照管和监管之下。

['evri] [deɪ] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Every	day	increased	his	confidence	in	the	abilities	and	integrity	of	his
每一个	天	增加	他的	信心	在	这	能力	和	正直	的	他的

[kəm'pænjən] ;

companion	;
伴侣	;

他每天都更加相信他的同伴的能力和正直；

[ænd; ənd] ['evri] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ə'pɒn][ə; eɪ]

and	every	succeeding	day	more	strongly	proved	that	they	were	built	upon	a
和	每一个	成功	天	更多的	强烈	已证实	那	他们	是	建造	之上	一个

['beɪsɪs] ,

basis	,
基础	,

而每一天都更加有力地证明了它们是建立在坚实基础上的。

[wɪtʃ] [ɪn'ʃuəd] [ðeə(r)] ['pɜːmənəns] [ænd; ənd] [stə'bɪlətɪ] ; ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] , [ə; eɪ] [diːp]

which	ensured	their	permanence	and	stability	;	even	that	of	a	rational	,	a	deep
哪个	确保	他们的	永久性	和	稳定	;	甚至	那	的	一个	合理的	,	一个	深的

, [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['paɪəti] .

,	a	vital	piety	.
,	一个	必不可少的	虔诚	.

这确保了他们的永恒性和稳定性；甚至是一种理性的、深刻的、充满活力的虔诚。

[ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [epɹ'əʊtʃt] ; [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ði][best]

The	period	of	sailing	approached	;	and	happy	in	the	exercise	of	the	best
这	时期	的	帆船	接近	;	和	快乐的	在	这	锻炼	的	这	最好的

['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] [-]

feelings	of	[	164	]
情怀	的	[	-	]

航海时期临近；并且乐于发挥[164]中最美好的情感

[hju:'mænəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪɪst] ['enədʒiz] [ɒv; əv][maɪnd] , [bɪ'li:vd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]

humanity	,	and	the	highest	energies	of	mind	,	Samboe	believed	nothing	could
人类	,	和	这	最高	能量	的	头脑	,	桑博	相信	没有什么	可以

[ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fə'lɪsəti] ,

add	to	his	felicity	,
添加	到	他的	费利西蒂	,

桑博认为，人性以及最高的精神能量，没有什么能增加他的幸福感。

[wen] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜ:d] [wɪtʃ] [kɔ:ld] [fɔ:θ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['grætɪtju:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [hu:]

when	an	incident	occurred	which	called	forth	all	his	gratitude	to	the	Being	who
什么时候	一个	事件	发生	哪个	称为	前进	全部	他的	感激	到	这	存在	WHO

['ʃaʊəd] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] [ə'pɒn] [hɪm] .

showered	his	blessings	upon	him	.
淋浴	他的	祝福	之上	他	.

当发生一件事时，他由衷地感谢赐予他恩惠的神明。

[hi:; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [fɪts'hju:] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hu:] [wɒz; wəz]['ɑ:d(ə)nt][ɪn]

He	accompanied	Fitzhugh	to	the	house	of	a	gentleman	who	was	ardent	in
他	伴随	菲茨休	到	这	房子	的	一个	绅士	WHO	曾是	热心	在

[ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkənz] ,

the	cause	of	the	Africans	,
这	原因	的	这	非洲人	,

他陪同菲茨休前往一位热心于非洲人事业的绅士家中。

[ænd; ənd] [hu:] ['fri:li] [lent] [ðə; ði] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv][æn; ən] ['æmpl] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] ['fɜ:ðə(r)] ['evri]

and	who	freely	lent	the	resources	of	an	ample	fortune	to	further	every
和	WHO	自由	借出的	这	资源	的	一个	充足	财富	到	更远	每一个

[bɪ'nefɪs(ə)nt] [plæn] ,

beneficent	plan	,
仁慈的	计划	,

他们慷慨地拿出雄厚的财富，资助各项慈善计划。

[ɔ:l'ðəʊ] [hə'bɪtʃuəl] [ɪl] [helθ] [prɪ'klu:dɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ɔ:l] ['æktɪv] [ig'zə:ʃən] .

although	habitual	ill	health	precluded	him	from	all	active	exertions	.
虽然	习惯性的	患病的	健康	排除	他	从	全部	积极的	努力	.

尽管长期体弱多病使他无法进行任何剧烈运动。

[ɒn] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] , [ðɪs] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:s]

On	the	arrival	of	the	friends	,	this	gentleman	was	just	mounting	his	horse
在	这	到达	的	这	朋友们	,	这	绅士	曾是	只是	安装	他的	马

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] ['eərɪŋ] .

for	a	morning	airing	.
为了	一个	早晨	播出	.

朋友们到达时，这位先生正准备骑上马出去晨练。

['si:ɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [fɪts'hju:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [əd'vɑ:ns] ,

Seeing	,	however	,	Fitzhugh	and	his	companion	advance	,
看到	,	然而	,	菲茨休	和	他的	伴侣	进步	,

然而，菲茨休和他的同伴却继续前进。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [gruːm] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz]

he	ordered	the	groom	to	lead	his	horse	back	to	the	stable	,	until	his	visitors
他	订购	这	新郎	到	带领	他的	马	后退	到	这	稳定的	,	直到	他的	访客

[left] [hɪm] ,

left	him	,
左边	他	,

他命令马夫牵着马回到马厩，直到访客离开。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [in'triːt] [fɪts'hjuː] [tuː; tə]['entə(r)] .

and	he	then	entreated	Fitzhugh	to	enter	.
和	他	然后	恳求	菲茨休	到	进入	.

然后他恳求菲茨休进来。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] , [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌrekəg'nɪʃn] [pɑːst]

While	this	was	passing	,	a	mutual	look	of	surprise	and	recognition	passed
尽管	这	曾是	通过	,	一个	相互的	看	的	惊喜	和	认出	通过了

[bɪ'twiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːm] ,

between	Samboe	and	the	groom	,
之间	桑博	和	这	新郎	,

就在这时，桑博和新郎之间交换了一个惊讶和心照不宣的眼神。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] : [ðə; ði][mæn] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ]

but	nothing	further	:	the	man	leading	the	horse	away	,	and	Samboe	following
但	没有什么	更远	:	这	男人	领导	这	马	离开	,	和	桑博	下列的

[fɪts'hjuː] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Fitzhugh	into	the	house	.
菲茨休	进入	这	房子	.

但仅此而已：那人牵着马离开了，桑博跟着菲茨休进了屋。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːrtni] [sed] :

After	some	conversation	relative	to	the	approaching	voyage	,	Mr	.	Courtney	said	:
后	一些	对话	相对的	到	这	接近	航程	,	先生	.	考特尼	说	:

[-]

[	165	]

[-]

在就即将到来的航行进行了一些交谈之后，考特尼先生说：[165]

“ [wel] , [fɪts'hjuː] ,

“	Well	,	Fitzhugh	,
”	出色地	,	菲茨休	,

“嗯，菲茨休，

[juː; jʊ][hæv; həv][ɪn'spaɪəd] ['meni] [æn; ən] ['ɒnɪst] [hɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['gləʊɪŋ] [fɪ'lænθrəpi] [wɪtʃ]

you	have	inspired	many	an	honest	heart	with	the	same	glowing	philanthropy	which
你	有	灵感	许多	一个	诚实的	心	和	这	相同的	发光	慈善事业	哪个

['ænɪmeɪt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ;

animates	your	own	;
动画	你的	自己的	;

你以自己身上那份闪耀的慈善精神，激励了无数善良的心灵；

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] , [maɪ] ['eksələnt] [bɔɪ] , [fræŋk] ['wɪlsn] .

and	,	amongst	the	number	,	my	excellent	boy	,	Frank	Wilson	.
和	,	在	这	数字	,	我的	出色的	男生	,	坦率	威尔逊	.

其中，还有我优秀的儿子弗兰克·威尔逊。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [hɪm] , [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][tuː; tə]['æfrɪkə] . ”

He	is	determined	,	if	you	will	permit	him	,	to	accompany	you	to	Africa	.	”
他	是	决定	,	如果	你	将要	允许	他	,	到	陪伴	你	到	非洲	.	”

他决心，如果你允许的话，陪你一起去非洲。

“ [pə'mɪt] [hɪm] , [maɪ] [gʊd] [sɜː(r)] ?
“ Permit him , my good Sir ?
“ 允许 他 , 我的 好的 先生 ?

“允许他这样做吗，先生？”

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][maɪ] ['sɜːvɪs] ,
I shall be happy to have in my service ,
我 将 是 快乐的 到 有 在 我的 服务 ,

我将很乐意让他为我效力，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [dʌz] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ræŋk][ɒv; əv][laɪf] ,
a young man who does honour to his rank of life ,
一个 年轻的 男人 WHO 做 荣誉 到 他的 秩 的 生活 ,

一个不负自己身份的年轻人，

[ænd; ənd] [huːz] [sɪ'vɪəli] [traɪd] ['prɪnsəp(ə)lz][hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] ['meni] [ə'tæks] : [hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'njuːəti] [tuː]
and whose severely tried principles have resisted many attacks : his ingenuity too
和 谁 严重 尝试 原则 有 抵抗 许多 攻击 : 他的 独创性 也
, [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['hæbɪts] ,
, and industrious habits ,
, 和 勤劳 习惯 ,

他久经考验的原则经受住了多次攻击；他的聪明才智和勤奋习惯也同样如此。

[wɪl] [meɪk] [hɪm] [ɪ'senʃəli] ['juːsf(ə)l] .
will make him essentially useful .
将要 制作 他 本质上 有用 .

这将使他变得非常有用。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [pɑːt] [frɒm; frəm][hɪm] ,
But how can you part from him ,
但 如何 能 你 部分 从 他 ,

但你怎么能和他分开呢?

[ɔː(r)] [haʊ] [wɪl] [fræŋk] [beə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɪəd] ['benɪfæktə(r)] ? ”
or how will Frank bear to be separated from his revered benefactor ? ”
或者 如何 将要 坦率 熊 到 是 分开 从 他的 受人尊敬的 恩人 ? ”

或者，弗兰克该如何忍受与他敬重的恩人分离的痛苦呢?

“ [əʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrtni] ,
“ Oh , I believe we have not thought of ourselves , ” replied Mr . Courtney ,
“ 哦 , 我 相信 我们 有 不是 想法 的 我们自己 , ” 回复 先生 . 考特尼 ,
[gʊd] :
good humouredly :
好的 幽默地 :

“哦，我想我们没有考虑到我们自己，”考特尼先生幽默地回答道：

“ [ɔːl][ɪz]['set(ə)ld] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][dɪd][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
“ all is settled between us , provided you did not object .
“ 全部 是 定居 之间 我们 , 假如 你 做过 不是 目的 .

“只要你不反对，我们之间的一切都已解决。”

[wɪl] [juː; jʊ] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? ”
Will you permit me to ring for him ? ”
将要 你 允许 我 到 戒指 为了 他 ? ”

请允许我帮他按一下电话。

“ [məʊst] ['wɪlɪŋli] , ” [sed] [fɪts'hjuː] .
“ Most willingly , ” said Fitzhugh .
“ 最多 心甘情愿 , ” 说 菲茨休 .

“非常乐意，”菲茨休说道。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ʃɔːt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [wɒz; wəz] ['paʊəf(ə)l] .

During	this	short	conversation	,	the	emotion	of	the	grateful	Samboe	was	powerful	.
期间	这	短的	对话	,	这	情感	的	这	感激的	桑博	曾是	强大的	.

在这段短暂的交谈中，桑博的感激之情溢于言表。

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['həʊldɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrtniz] [hɔːs] , [wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)]

The	features	of	the	young	man	holding	Mr	.	Courtney's	horse	,	were	familiar
这	特征	的	这	年轻的	男人	保持	先生	.	Courtney's	马	,	是	熟悉的

[tuː; tə][hɪm] : [-]

to	him	:	[	166	]
到	他	:	[	-	]

牵着考特尼先生的马的年轻人的长相，考特尼先生觉得很熟悉：[166]

[hiː; hi][hæd; həd] [mɑːkt] [ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [kən'fɜːmd] [ðə; ði]

he	had	marked	the	glance	of	recognition	,	and	the	name	confirmed	the
他	有	标记	这	瞥一眼	的	认出	,	和	这	姓名	确认的	这

[veɪg] [həʊp] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] ,

vague	hope	he	had	formed	,
模糊的	希望	他	有	形成	,

他注意到了对方认出的眼神，而这个名字也证实了他心中那份模糊的希望。

[ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [ɒv; əv] [huːz] ['kærəktə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] [səʊ] [haɪ] [æn; ən]

that	,	in	this	young	man	,	of	whose	character	he	had	just	heard	so	high	an
那	,	在	这	年轻的	男人	,	的	谁	特点	他	有	只是	听到	所以	高的	一个

[juː'ləʊdʒɪəm] ,

eulogium	,
颂词	,

他刚刚听到对这位年轻人的极高赞誉，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][fɜːst][kaɪnd] [frend] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] :

he	had	seen	the	first	kind	friend	he	had	known	in	England	:
他	有	已见	这	第一的	种类	朋友	他	有	已知	在	英格兰	:

他在英国遇到了他所认识的第一个真正善良的朋友：

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['laɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd] [tʃɪəd] [hɪz; ɪz] [ə'prest] ['spɪrɪt] ; [ænd; ənd]

he	who	had	lightened	his	troubles	,	and	cheered	his	oppressed	spirit	;	and
他	WHO	有	轻度	他的	麻烦	,	和	欢呼	他的	受压迫者	精神	;	和

[ðɪs] [frend] ,

this	friend	,
这	朋友	,

他曾减轻他的痛苦，抚慰他压抑的心灵；而这位朋友，

[ðɪs] ['dʒenərəs] [hɑːtɪd] [juːθ] , [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['æfrɪkə] ,

this	generous	hearted	youth	,	was	going	to	Africa	,
这	慷慨的	心地	青年	,	曾是	去	到	非洲	,

这位心地善良的年轻人要去非洲，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['væljʊəb(ə)l] [frend] , [fɪts'hjuː] ;

and	was	to	be	in	the	service	of	his	valuable	friend	,	Fitzhugh	;
和	曾是	到	是	在	这	服务	的	他的	有价值的	朋友	,	菲茨休	;

并要为他珍贵的朋友菲茨休效力；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['ænɪmeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] .

and	they	were	all	animated	with	the	same	spirit	.
和	他们	是	全部	动画	和	这	相同的	精神	.

他们都洋溢着同样的精神。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðə; ði] [θɔːt] !

How	delightful	the	thought	!
如何	愉快	这	想法	!

多么令人愉悦的想法！

[haʊ] [træn'sɛndəntli] [kaɪnd][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [dɪs'pəʊzə] !

how	transcendently	kind	the	Almighty	Disposer	!
如何	超凡脱俗	种类	这	全能者	垃圾处理器	！

全能的处置者是多么仁慈啊！

[waɪl] [ðiːz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] , [fræŋk] ['wɪlsn]

While	these	thoughts	were	rapidly	passing	the	mind	of	Samboe	,	Frank	Wilson
尽管	这些	想法	是	快速	通过	这	头脑	的	桑博	,	坦率	威尔逊

[ə'pɪəd] ;

appeared	;
出现	;

桑博脑海中思绪飞转之际，弗兰克·威尔逊出现了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz][məʊst]['grætɪfaɪd]

and	it	would	be	hard	to	decide	which	of	the	party	was	most	gratified
和	它	会	是	难的	到	决定	哪个	的	这	派对	曾是	最多	满意

[baɪ][ðə; ði][dɪs'kləʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [frendz] ,

by	the	disclosure	of	the	two	friends	,
经过	这	披露	的	这	二	朋友们	,

很难判断哪一方对这两位朋友的爆料最为满意。

[huː] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [wiːp] .

who	in	each	other's	arms	were	not	ashamed	to	weep	.
WHO	在	每个	其他的	武器	是	不是	羞愧	到	哭泣	.

他们相拥而泣，毫不羞愧。

[fræŋk] [ɪ'miːdiətli] ['entəd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [njuː] ['djuːtiz] ;

Frank	immediately	entered	upon	his	new	duties	;
坦率	立即地	进入	之上	他的	新的	职责	;

弗兰克立即投入到新的工作中；

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] ['hævɪŋ] [biːn] [bə'nevələntli] [ænd; ənd] ['ekwɪtəbli] ['set(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [də'rektər]

and	every	thing	having	been	benevolently	and	equitably	settled	by	the	directors
和	每一个	事物	拥有	到过	仁慈地	和	公平地	定居	经过	这	导演

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] ,

to	ensure	the	comfort	and	advantage	of	the	colony	,
到	确保	这	舒适	和	优势	的	这	殖民地	,

董事会已仁慈公平地安排好一切事宜，以确保殖民地人民的舒适和利益。

[ðə; ði] [ʃɪps] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] . [-]

the	ships	sailed	for	their	destination	.	[	167	]
这	船舶	航行	为了	他们的	目的地	.	[	-	]

船只驶向目的地。[167]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə]['diːteɪl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

It	is	not	necessary	to	detail	the	circumstances	of	the	voyage	,
它	是	不是	必要的	到	细节	这	情况	的	这	航程	,

无需详述航行的具体情况。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['æfrɪkən] ,

or	to	attempt	to	describe	the	emotions	of	the	young	African	,
或者	到	试图	到	描述	这	情绪	的	这	年轻的	非洲	,

或者试图描述这位非洲年轻人的情感，

[wen] [hiː; hi] ['lændɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ʃɔːz] .

when	he	landed	on	his	native	shores	.
什么时候	他	登陆	在	他的	本国的	海岸	.

当他踏上故土之时。

['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['mænli] [maɪnd] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [səʊl] , [ɪz] [ˌpætrɪ'ɒtɪk] : [hiː; hi]

Every	individual	possessing	a	manly	mind	and	virtuous	soul	,	is	patriotic	:	he
每一个	个人	拥有	一个	男子气概	头脑	和	有德行的	灵魂	,	是	爱国	:	他

[rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wiːl] ,

rejoices	in	the	weal	,
欢欣鼓舞	在	这	福利	,

凡是有男子气概、有德行的人，都是爱国的：他乐见国家繁荣昌盛，

[hiː; hi] [mɔːn, məun] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪzərɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntrɪ] .

he	mourns	in	the	miseries	of	his	country	.
他	哀悼	在	这	苦难	的	他的	国家	.

他为祖国的苦难而哀悼。

[pə'zest] [ə; eɪ] ['mænli] [maɪnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [səʊl] .

Samboe	possessed	a	manly	mind	and	a	virtuous	soul	.
桑博	拥有	一个	男子气概	头脑	和	一个	有德行的	灵魂	.

桑博拥有男子汉的意志和高尚的品德。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pætrɪət] , [ænd; ənd] [ʃrʌŋk] [nɒt] [frɒm; frəm] [ɪts] [haɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .

He	was	a	patriot	,	and	shrunk	not	from	its	high	responsibilities	.
他	曾是	一个	爱国者	,	和	缩小	不是	从	它是	高的	职责	.

他是一位爱国者，从不畏惧其崇高的责任。

[wiː; wi] ['diːteɪl] [nɒt] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ig'zəːʃən] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] ,

We	detail	not	his	individual	exertions	;	it	will	be	sufficient	to	say	,
我们	细节	不是	他的	个人	努力	;	它	将要	是	充足的	到	说	,

我们在此不赘述他的个人功绩；只需说明一点：

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['æmpl] [ʃeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [gʊd] [wɜːk] ;

that	he	took	an	ample	share	with	his	companions	in	the	good	work	;
那	他	采取	一个	充足	分享	和	他的	同伴	在	这	好的	工作	;

他与同伴们一起，在善工中尽了自己的一份力；

[ðæt] ['evri] [θɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [dʒu'dɪʃəsli] [ə'reɪndʒd] ;

that	every	thing	had	been	so	judiciously	arranged	;
那	每一个	事物	有	到过	所以	谨慎地	安排	;

一切都安排得如此周全；

[ðæt] [ðə; ðɪ] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [wɪð] [sʌtʃ]

that	the	conduct	of	the	servants	of	the	Company	was	marked	with	such
那	这	执行	的	这	仆人	的	这	公司	曾是	标记	和	这样的

[prə'praɪəti] , ['biːɪŋ] ['səʊbə(r)] ,

propriety	,	being	sober	,
礼	,	存在	清醒	,

公司员工的行为举止都非常得体，沉稳稳当。

['mɒrəl] , [ænd; ənd] [ɪg'zempləri] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['djuːtiz] ;

moral	,	and	exemplary	,	in	the	discharge	of	their	respective	duties	;
道德	,	和	典范	,	在	这	释放	的	他们的	各自	职责	;

在履行各自职责时，展现出道德高尚、堪称楷模的品质；

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['efəts] [ænd; ənd] [ziːl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['klɜːdʒɪmən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tendɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['hæpɪst]

that	the	efforts	and	zeal	of	the	clergymen	were	attended	with	the	happiest
那	这	努力	和	热情	的	这	神职人员	是	参加	和	这	最快乐

[ɪ'fekts] ; [ðæt] ,

effects	;	that	,
效果	;	那	,

神职人员的努力和热情带来了最令人满意的结果；

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɒləni] ,

before	the	expiration	of	two	years	from	the	settlement	of	the	colony	,
前	这	到期日	的	二	年	从	这	沉降	的	这	殖民地	,

在殖民地建立两年期满之前，

['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ig'zibitid] [ðeə(r)] [biˈnaɪn] [fruːts] [ɪn][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [prɒ'sperəti] .

order	and	industry	exhibited	their	benign	fruits	in	a	growing	prosperity	.
命令	和	行业	展出	他们的	良性	水果	在	一个	生长	繁荣	.

秩序和勤劳带来了日益增长的繁荣，结出了丰硕的果实。

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [nɒt]['əʊnli] [spred] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['westən] [-]

The	fame	of	the	colony	not	only	spread	along	the	whole	western	[	168	]
这	名声	的	这	殖民地	不是	仅有的	传播	沿着	这	所有的	西	[	-	]

该殖民地的名声不仅传遍了整个西部[168]

[kəʊst] , [bʌt; bət] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [ɪn'tɪəriə(r)] : ['embəsi] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [baɪ][fɑː(r)]

coast	,	but	penetrated	into	the	remotest	interior	:	embassies	were	sent	by	far
海岸	,	但	渗透	进入	这	最远	内部的	:	大使馆	是	发送	经过	远的

['dɪstənt] ['mɔnəks] ;

distant	monarchs	;
遥远	君主	;

沿海地区，但深入到了最偏远的内陆：远方的君主都派遣了使节；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʃiːfs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'taɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] , [sent] [ðeə(r)]

and	the	native	chiefs	,	with	a	pleasing	and	entire	confidence	,	sent	their
和	这	本国的	酋长们	,	和	一个	令人愉悦	和	全部的	信心	,	发送	他们的

['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləni] ,

children	to	the	colony	,
孩子们	到	这	殖民地	,

当地酋长们满怀信心地将他们的孩子送到了殖民地。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd]

to	be	instructed	in	reading	,	writing	,	and	accounts	,	and	to	be	initiated
到	是	指示	在	阅读	,	写作	,	和	账户	,	和	到	是	启动

[ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .

in	the	Christian	religion	.
在	这	基督教	宗教	.

接受阅读、写作和会计方面的指导，并皈依基督教。

[ɪn][fækt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evri] ['riːznəbl] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][həʊp] , [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['pɪəriəd]

In	fact	,	there	was	every	reasonable	ground	for	hope	,	that	the	joyful	period
在	事实	,	那里	曾是	每一个	合理的	地面	为了	希望	,	那	这	快乐	时期

[wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] ,

was	advancing	,
曾是	前进	,

事实上，我们完全有理由抱有希望，美好的时光正在临近。

[wen] , [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [juːst] ,

when	,	by	the	blessing	of	Heaven	upon	the	endeavours	used	,
什么时候	,	经过	这	祝福	的	天堂	之上	这	努力	用过的	,

当凭借上天的祝福，对所付出的努力，

[ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv]['æfrɪkə] [wʊd] [biː; bi] ['reskjuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðæt] [əb'skjuəd]

the	continent	of	Africa	would	be	rescued	from	the	darkness	that	obscured
这	大陆	的	非洲	会	是	获救	从	这	黑暗	那	模糊不清

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

非洲大陆将从笼罩着她的黑暗中解救出来。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [səʊl] - ['tʃɪərɪŋ] [siːn] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] , [ɒv; əv]

and	would	exhibit	the	soul	-	cheering	scene	of	light	and	knowledge	,	of
和	会	展览	这	灵魂	-	欢呼	场景	的	光	和	知识	,	的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] ,

civilization	and	order	,
文明	和	命令	,

并将展现令人心旷神怡的光明与知识、文明与秩序的景象。

[ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['kʌmfət] .

of	peaceful	industry	and	domestic	comfort	.
的	和平	行业	和	国内的	舒适	.

和平的工业和舒适的家庭生活。

[bʌt; bət] [ðiːz] [æn,tɪsə'peɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ænd; ənd] ['feɪθlɪsnəs] [ɒv; əv]

But	these	anticipations	were	destroyed	by	the	treachery	and	faithlessness	of
但	这些	预期	是	损毁	经过	这	背信弃义	和	不忠	的

[ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ,

a	government	,
一个	政府	,

但这些期望被政府的背信弃义和欺骗所摧毁。

[wɪtʃ] [prə'fest] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [mæn] [æz; əz] ['seɪkrɪd] .

which	professed	to	hold	the	rights	of	man	as	sacred	.
哪个	声称	到	抓住	这	权利	的	男人	作为	神圣	.

它宣称视人权为神圣不可侵犯的。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə; eɪ] ['kɜːsəri] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] ,

We	shall	give	a	cursory	narrative	of	this	event	,
我们	将	给	一个	粗略地	叙述	的	这	事件	,

我们将对这一事件进行简要叙述。

[æz; əz] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [fɪts'hjuː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

as	extracted	from	a	letter	of	Fitzhugh	to	his	friends	in	England	.
作为	提取	从	一个	信	的	菲茨休	到	他的	朋友们	在	英格兰	.

摘自菲茨休写给他在英国的朋友们的一封信。

([nəʊt] [es] .)

(	Note	S	.	)
(	笔记	S	.	)

(注S.)

“ [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'stresɪŋ] [njuːz] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [dɪ'spɒnd] .

“	I	have	distressing	news	to	communicate	,	but	we	do	not	despond	.
“	我	有	令人痛心	消息	到	交流	,	但	我们	做	不是	沮丧	.

“我有一些令人不安的消息要告诉大家，但我们不会气馁。”

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [wɪð] [æn; ən] [ɑːmd] [fɔːs] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [-]

The	French	have	appeared	with	an	armed	force	before	our	[	169	]
这	法语	有	出现	和	一个	武装	力量	前	我们的	[	-	]

法国人带着一支武装力量出现在我们面前[169]

[niːt] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [taʊn] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [ðeə(r)] [gʌnz] .

neat	and	rising	town	,	upon	which	they	have	pointed	their	guns	.
整洁的	和	上升	镇	,	之上	哪个	他们	有	尖	他们的	枪支	.

整洁而正在崛起的城镇，他们的枪口已经对准了这里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ðæt] [wiː; wi] [pə'siːvd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['enəmɪz] ;

It	was	not	until	they	had	done	this	that	we	perceived	they	were	enemies	;
它	曾是	不是	直到	他们	有	完毕	这	那	我们	感知	他们	是	敌人	;

直到他们这样做之后，我们才意识到他们是敌人；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɪŋglɪʃ] - [bɪlt] ['ves(ə)lz] , [rɪgd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [məʊd] , [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]

for	they	had	English	-	built	vessels	,	rigged	in	the	English	mode	,	displayed	the
为了	他们	有	英语	-	建造	船只	,	作弊	在	这	英语	模式	,	显示	这

['ɪŋglɪʃ] [flæg] ,

English	flag	,
英语	旗帜	,

因为他们拥有英国制造的船只，采用英国式索具，并悬挂英国国旗。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['seɪləz] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɒn] [dek] , [drest] [laɪk] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz] .

and	had	all	the	sailors	,	which	appeared	on	deck	,	dressed	like	English	sailors	.
和	有	全部	这	水手们	,	哪个	出现	在	甲板	,	穿着	喜欢	英语	水手们	.

所有出现在甲板上的水手都穿着英国水手的服装。

[ðʌs] ['tretʃərəsli] [dɪd] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] ['aʊə(r)] ['piːsf(ə)l] ['kɒləni] .

Thus	treacherously	did	they	approach	our	peaceful	colony	.
因此	阴险地	做过	他们	方法	我们的	和平	殖民地	.

他们就这样阴险地接近了我们和平的殖民地。

['kɒnʃəs] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [ə; eɪ][flæg][ɒv; əv]

Conscious	we	had	no	strength	to	resist	,	the	governor	directed	a	flag	of
有意识的	我们	有	不	力量	到	抵抗	,	这	州长	指导	一个	旗帜	的

[truːs] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔɪstɪd] .

truce	to	be	hoisted	.
休战	到	是	吊起	.

州长意识到我们无力抵抗，下令升起休战旗。

[jet] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] , [ðə; ði] [frentʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [taʊn] ,

Yet	,	after	this	order	was	executed	,	the	French	continued	to	fire	on	the	town	,
然而	,	后	这	命令	曾是	执行	,	这	法语	持续	到	火	在	这	镇	,

['duːɪŋ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] ,

doing	much	damage	,
正在做	很多	损害	,

然而，命令执行完毕后，法国人继续炮击该镇，造成了巨大损失。

[ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] .

and	killing	several	persons	.
和	杀	一些	人	.

并造成多人死亡。

“ ['terɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] , [ænd; ənd] ['kɒnʃəs] [ðeɪ] [pə'zest] [nəʊ]

“	Terrified	at	the	suddenness	of	the	attack	,	and	conscious	they	possessed	no
“	恐惧	在	这	突然	的	这	攻击	,	和	有意识的	他们	拥有	不

['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] ,

power	of	resistance	,
力量	的	反抗	,

“他们被突如其来的袭击吓坏了，也意识到自己毫无抵抗能力，

[ðə; ði] [ə'lɑːmd] [ɪn'hæbətənt] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

the	alarmed	inhabitants	fled	to	the	woods	,
这	惊慌	居民	逃亡	到	这	树林	,

惊恐的居民们逃进了树林。

[wɪð] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒpəti] [æz; əz][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] [wʊd] [ə'laʊ] .

with	such	of	their	property	as	the	confusion	and	limited	time	would	allow	.
和	这样的	的	他们的	财产	作为	这	困惑	和	有限的	时间	会	允许	.

在混乱和时间有限的情况下，尽可能地处置他们的财产。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] ['lændɪd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ['ɔːlməʊst] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv]

When	the	enemy	landed	,	therefore	,	they	found	the	town	almost	destitute	of
什么时候	这	敌人	登陆	,	所以	,	他们	成立	这	镇	几乎	贫困	的

[ɪn'hæbətənt] ,

inhabitants	,
居民	,

因此，当敌人登陆时，他们发现这座城镇几乎空无一人。

[bʌt; bət] [rɪtʃ] [ɪn] [stɔːz] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] .

but	rich	in	stores	and	clothing	.
但	富有的	在	商店	和	衣服	.

但商店和服装店很多。

“ ['plʌndə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][wɒnt] , [ðeɪ]

“	Plunder	was	the	order	of	the	day	;	and	what	they	did	not	want	,	they
“	掠夺	曾是	这	命令	的	这	天	;	和	什么	他们	做过	不是	想	,	他们

[dɪ'strɔɪd] ,

destroyed	,
损毁	,

“掠夺成了家常便饭；他们不想要的，就全部毁掉。”

[bɜːnt] , [ɔː(r)] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

burnt	,	or	threw	into	the	river	.
烧焦的	,	或者	扔	进入	这	河	.

烧毁，或扔进河里。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [-]

They	also	[	170	]
他们	还	[	-	]

他们也[170]

[kɪld] [ɔːl][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['ænɪmlz] , [nɒt] ['speərɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][dɒgz][ɔː(r)][kæts] .

killed	all	the	cattle	and	animals	,	not	sparing	even	the	dogs	or	cats	.
被杀	全部	这	牛	和	动物	,	不是	节省	甚至	这	狗	或者	猫	.

杀死了所有的牛羊牲畜，连猫狗也不放过。

“ ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [wiːk] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌdevə'steɪʃn] [kən'tɪnjuːd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd]

“	During	a	week	this	work	of	devastation	continued	;	and	when	they	found
“	期间	一个	星期	这	工作	的	毁灭	持续	;	和	什么时候	他们	成立

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə]['plʌndə(r)] ,

nothing	more	to	plunder	,
没有什么	更多的	到	掠夺	,

“这种破坏行为持续了一周；当他们再也找不到任何可以掠夺的东西时，

[ðeɪ] [set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

they	set	fire	to	the	public	buildings	,	and	all	the	houses	belonging	to	the
他们	放	火	到	这	民众	建筑物	,	和	全部	这	房屋	属于	到	这

[ˌjʊərə'piːənz] ;

Europeans	;
欧洲人	;

他们放火焚烧了公共建筑和所有属于欧洲人的房屋；

[ɪn'taɪəli] ['ruːɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['prɔspərɪŋ] ['kɒləni] ,

entirely	ruining	the	beautiful	and	prospering	colony	,
完全	毁坏	这	美丽的	和	繁荣	殖民地	,

彻底摧毁了这个美丽繁荣的殖民地。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kɑːlənɪsts][ɪn][ðə; ði][məʊst] [dɪ'plɔːrəbl] [steɪt] [ɒv; əv][ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n] ; [wɪ'ðaʊt]

and	leaving	the	colonists	in	the	most	deplorable	state	of	destitution	;	without
和	离开	这	殖民者	在	这	最多	可悲的	状态	的	赤贫	;	没有

[prə'vɪʒ(ə)nz] , ['medsnz] , ['kləʊðɪŋ] ,

provisions	,	medicines	,	clothing	,
条款	,	药物	,	衣服	,

并将殖民者置于极其悲惨的贫困状态；他们缺乏食物、药品和衣物。

['haʊzɪz] , [ɔː(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

houses	,	or	furniture	.
房屋	,	或者	家具	.

房屋或家具。

['sɪknəs] [su:n] ['fɒləʊd] [ðiːz] [prai'veiʃən] , [ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]

Sickness	**soon**	**followed**	**these**	**privations**	**,**	**and**	**many**	**have**	**died**	**for**	**want**	**of**
疾病	很快	随后	这些	匮乏	,	和	许多	有	死亡	为了	想	的

['prɒpə(r)] [fu:d] ,

proper	**food**	**,**
恰当的	食物	,

这些匮乏很快导致了疾病的发生，许多人因缺乏足够的食物而死亡。

[ænd; ənd] [ɪk'spəʊʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	**exposure**	**in**	**the**	**woods**	**.**
和	接触	在	这	树林	.

以及在树林中暴露。

“ [wen] [ju:; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['hʌrid] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

“	**When**	**you**	**read**	**the**	**above**	**hurried**	**account**	**of**	**our**	**misfortune**	**,**
“	什么时候	你	读	这	多于	慌忙	帐户	的	我们的	不幸	,

当你读完上面这段关于我们不幸遭遇的匆匆叙述时，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] ['wɒntən] ['kruːəlti] [hæv; həv] [biːn] ['pə:pitreit] [baɪ]

you	**will**	**scarcely**	**believe**	**that**	**these**	**wanton**	**cruelties**	**have**	**been**	**perpetrated**	**by**
你	将要	几乎	相信	那	这些	放肆	残忍	有	到过	实施	经过

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ,

individuals	**of**	**a**	**nation**	**,**
个人	的	一个	国家	,

你很难相信这些肆意妄为的暴行竟然出自一个国家的个人之手。

[huːz] [kən'venʃ(ə)n] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv] ['spredɪŋ] - [lait] [ænd; ənd] ['lɪbəti] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] .

whose	**Convention**	**boasted**	**of**	**spreading**	**'**	**light**	**and**	**liberty**	**through**	**the**	**world**	**.**
谁	习俗	吹嘘	的	传播	-	光	和	自由	通过	这	世界	.

该大会曾夸耀要将“光明与自由”传播到全世界。

- [ə'læs] !

'	**Alas**	**!**
-	唉	!

'唉！

[ðæt] [lait] [ɪz] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] ['ænəki] , [ðæt] ['lɪbəti] [ðə; ði] [məʊst] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] [grəʊs]

that	**light**	**is**	**the**	**blaze**	**of**	**anarchy**	**,**	**that**	**liberty**	**the**	**most**	**daring**	**and**	**gross**
那	光	是	这	火焰	的	无政府状态	,	那	自由	这	最多	大胆	和	总的

[laɪ'senʃəsnəs] !

licentiousness	**!**
放荡	!

那光芒是无政府主义的烈焰，那自由是最大胆、最放荡的放荡！

“ [si'erə] [liː'əʊnɪ] ['kɒləni] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gɒdlaɪk] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə'bɔliʃ] [ðə; ði]

“	**Sierra**	**Leone**	**colony**	**was**	**established**	**for**	**the**	**godlike**	**purpose**	**of**	**abolishing**	**the**
“	塞拉	莱昂	殖民地	曾是	已确立的	为了	这	神一般的	目的	的	废除	这

[sleɪv] - [treɪd] ; [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði] ['æfrɪkənz] ;

slave	**-**	**trade**	**;**	**to**	**enlighten**	**the**	**Africans**	**;**
奴隶	-	贸易	;	到	开导	这	非洲人	;

“塞拉利昂殖民地的建立具有神圣的意义，即废除奴隶贸易，启迪非洲人；

[tuː; tə] ['rendə(r)] [-]

to	**render**	**[**	**171**	**]**
到	使成为	[	-	]

渲染[171]

[ðem; ðəm] ['vɜːtʃuəs] , ['ræʃ(ə)nəl] , [friː] , [ænd; ənd] ['hæpi] ;

them	**virtuous**	**,**	**rational**	**,**	**free**	**,**	**and**	**happy**	**;**
他们	有德行的	,	合理的	,	自由的	,	和	快乐的	;

他们是品德高尚、理性、自由和幸福的人；

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] ['pʊəf(ə)l] ['ædvəkeɪts] [ænd; ənd]['peɪtrənz][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][mæn] , [kʊd; kəd]

and	yet	these	powerful	advocates	and	patrons	of	the	rights	of	man	,	could
和	然而	这些	强大的	倡导者	和	顾客	的	这	权利	的	男人	,	可以

['wɒntənli] [dɪ'strɔɪ] ,

wantonly	destroy	,
肆意妄为	破坏	,

然而，这些人权的有力倡导者和支持者，却可以肆意破坏，

[ɪn][ɪts] ['helθf(ə)l] ['ɪnfənsi] , [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊz] [raɪts] [wɜːr; wə(r)] [pɪ'kjuːliəli] ['stʌdid]

in	its	healthful	infancy	,	a	settlement	in	which	those	rights	were	peculiarly	studied
在	它是	健康的	婴儿期	,	一个	沉降	在	哪个	那些	权利	是	奇特地	研究

[ænd; ənd] [held] ['seɪkrɪd] .

and	held	sacred	.
和	握住	神圣	.

在其健康的萌芽阶段，该定居点对这些权利进行了特殊的研究，并视之为神圣不可侵犯。

- [baɪ][ðeə(r)] [fruːts] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðem; ðəm] . -

'	By	their	fruits	ye	shall	know	them	.	'
-	经过	他们的	水果	是的	将	知道	他们	.	-

“凭他们的果子，你们就可以认出他们来。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [jet] , [laɪk][ðə; ði] ['fiːnɪks] , [ə'raɪz][frɒm; frəm][ɪts] ['æʃɪz] .

“	But	it	will	yet	,	like	the	phoenix	,	arise	from	its	ashes	.
“	但	它	将要	然而	,	喜欢	这	凤凰	,	出现	从	它是	灰烬	.

“但它终将像凤凰一样，从灰烬中重生。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔːmd] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , ['mɜːsi] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ; [ə; eɪ]

It	was	formed	to	promote	the	cause	of	justice	,	mercy	,	and	religion	;	a
它	曾是	形成	到	推动	这	原因	的	正义	,	怜悯	,	和	宗教	;	一个

[kɔːz] [wɪtʃ] [pə'zesɪz] ,

cause	which	possesses	,
原因	哪个	拥有	,

它成立的目的是为了促进正义、仁慈和宗教事业；这项事业拥有……

[ɪn] [ɪt'self] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˌɑːr 'iː] - [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] — [æn; ən]['evə(r)] - [rɪ'njʊ] [miːnz] [ɒv; əv]

in	itself	,	the	principle	of	re	-	animation	—	an	ever	-	renewing	means	of
在	本身	,	这	原则	的	关于	-	动画片	—	一个	曾经	-	更新	方法	的

['ræliɪŋ] [ɪts] [rɪ'sɔːsɪz] , [ˌəʊvə'bɔːn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

rallying	its	resources	,	overborne	,	for	a	time	,
集结	它是	资源	,	压倒	,	为了	一个	时间	,

复苏的原则本身——一种不断更新的资源调动方式，暂时被压制——

[baɪ][ə; eɪ] [beɪs] ['tretʃəri] [ænd; ənd] [ʌn'mænli] ['vaɪələns] .

by	a	base	treachery	and	unmanly	violence	.
经过	一个	根据	背信弃义	和	不男子气概	暴力	.

出于卑鄙的背叛和懦弱的暴力。

“ [maɪ] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd][nəʊ] [les] ['feɪθf(ə)l] [fræŋk] , [hæv; həv] [biːn] [laɪk] ['ministə]

“	My	faithful	Samboe	,	and	no	less	faithful	Frank	,	have	been	like	ministering
“	我的	忠实	桑博	,	和	不	较少的	忠实	坦率	,	有	到过	喜欢	服侍

['eɪndʒəls][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strest] ,

angels	to	the	distressed	,
天使	到	这	苦恼	,

“我忠实的桑博，还有同样忠诚的弗兰克，就像是为受苦受难者服务的天使，

[ɪn] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [kə'læməti] .

in	this	season	of	calamity	.
在	这	季节	的	灾害	.

在这灾难的季节。

- [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌntri] , - [sed] , - [ænd; ənd][maɪ] ['dʒenərəs] [frendz] , [wɒt] [ə; eɪ][sæd]
' My poor country , ' said Samboe , ' and my generous friends , what a sad
- 我的 贫穷的 国家 , - 说 桑博 , - 和 我的 慷慨的 朋友们 , 什么 一个 伤心
[rɪ'vɜːs] [ɪz][hɪə(r)] !
reverse is here !
撤销 是 这里 !

“我可怜的祖国，”桑博说，“我慷慨的朋友们，这真是令人悲哀的逆转啊！”

[bʌt; bət] [ðəʊ] [griːvd] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , - [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][dɪ'speə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][hæz; həz][nɒt][ðə; ði]
But though grieved , ' he added , ' I am not in despair ; for has not the
但 尽管 伤心 , - 他 额外 , - 我 是 不是 在 绝望 ; 为了 有 不是 这
[ɔːl'maɪti] [sed] ,
Almighty said ,
全能者 说 ,

但他补充道：“虽然悲伤，但我并不绝望；因为全能的上帝不是说过吗？”

([hiː; hi][ɪn] [huːm] [ɪz][nəʊ] ['vɛəriəbl] [nɔː(r)] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] ,
(He in whom is no variableness nor shadow of turning ,
(他 在 谁 是 不 变异性 也不 阴影 的 转弯 ,

祂毫无改变，也无转动的影儿，

) - [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [nɔː(r)] [fə'seɪk] [ðəʊz] [huː] [trʌst] [ɪn][ˌem 'iː] .
) ' I will never leave nor forsake those who trust in me .
) - 我 将要 绝不 离开 也不 背叛 那些 WHO 相信 在 我 .

“我总不撇下信靠我的人，也不丢弃他们。”

[kə'mɪt] [ðaɪ] [wei] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [-]
Commit thy way unto the Lord , and he shall bring it to [172]
犯罪 你的 方式 到 这 主 , 和 他 将 带来 它 到 [-]

将你的道路交托耶和华，他必使它归向你。[172]

[pɑːs] .
pass .
经过 .

经过。

- [ai] ['kænɒt] [kən'kluːd] [maɪ]['letə(r)] ['betə(r)] , [ðæn; ðən][baɪ] [ə'ʃʊərɪŋ] [maɪ][dɪə(r)] — — ,
' I cannot conclude my letter better , than by assuring my dear — — ,
- 我 不能 结束 我的 信 更好的 , 比 经过 保证 我的 亲爱的 — — ,

“我无法以更好的方式结束这封信，只能向我亲爱的——保证。”

[ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [trʌst] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [wiː; wi][ɔːl] [rɪ'pəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['biːɪŋ] ,
that such is the trust and confidence we all repose in the Being ,
那 这样的 是 这 相信 和 信心 我们 全部 休息 在 这 存在 ,

这就是我们所有人对存在所寄予的信任和信心。

[huː] [aʊt] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [stɪl] [iː'djuːs] [gʊd] .
who out of evil still educes good .
WHO 出去 的 邪恶的 仍然 引发 好的 .

祂从邪恶中也能带来善良。

” [naʊ] , [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ænd; ənd] [kən'kluːd] ['aʊə(r)] ['nærətɪv] ,
” Now , to resume and conclude our narrative ,
” 现在 , 到 恢复 和 结束 我们的 叙述 ,

“现在，让我们继续并结束我们的叙述，

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] [meɪ] [spiːk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [tens] ;
we have but to say we may speak of these difficulties in the past tense ;
我们 有 但 到 说 我们 可能 说话 的 这些 困难 在 这 过去的 紧张 ;

我们只能说，我们可以用过去时态来谈论这些困难；

[ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [preɪzd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [greɪt] [dɪs'pəʊzə] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ,

they	no	longer	,	praised	be	the	great	Disposer	of	Events	,
他们	不	更长	,	赞扬	是	这	伟大的	垃圾处理器	的	活动	,

他们不再，赞美伟大的事件安排者，

[ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [æt; ət] [si'erə] [liː'əʊnɪ] ; [bʌt; bət][hæv; həv] ['vænɪʃd] , ['grædʒuəli]

they	no	longer	are	experienced	at	Sierra	Leone	;	but	have	vanished	,	gradually
他们	不	更长	是	经验丰富的	在	塞拉	莱昂	;	但	有	消失了	,	逐步地

,

,

,

这些现象在塞拉利昂已经不再出现；而是逐渐消失了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pɒləsi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [suːpɜ'əntɛndənts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][maɪld] ['ɪnfluəns]

before	the	enlightened	policy	of	the	superintendants	,	and	the	mild	influence
前	这	开明	政策	的	这	督学	,	和	这	温和的	影响

[ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪn] .

of	Christian	doctrine	.
的	基督教	教义	.

在校长们开明的政策和基督教教义的温和影响之前。

[ðə; ðɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][laɪf] , [ðə; ðɪ] [braɪt] [həʊps] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [steɪt] ,

The	enjoyments	of	the	present	life	,	the	bright	hopes	of	a	future	state	,
这	享受	的	这	展示	生活	,	这	明亮的	希望	的	一个	未来	状态	,

享受当下生活，憧憬未来美好前景，

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] , ['fɔːməli] [ɪn][ə; eɪ]

are	now	communicated	to	thousands	of	our	fellow	-	creatures	,	formerly	in	a
是	现在	沟通	到	数千	的	我们的	同伴	-	生物	,	以前	在	一个

[steɪt] [ɒv; əv]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['mɒrəl] ['dɑːknəs] ,

state	of	mental	and	moral	darkness	,
状态	的	精神的	和	道德	黑暗	,

现在，这些理念已经传达给了成千上万以前处于精神和道德黑暗状态的同胞。

[ænd; ənd] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][məʊst] ['fraɪtf(ə)l] ['mɪzəriz] , ['vɪktɪms] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][b'eɪsəst] ['pæʃ(ə)nz] ,

and	obnoxious	to	the	most	frightful	miseries	,	victims	of	the	basest	passions	,
和	令人讨厌的	到	这	最多	可怕	苦难	,	受害者	的	这	最底层	激情	,

厌恶最可怕的苦难，沦为最卑劣欲望的受害者，

['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [ə'lɑːmɪŋ] [fɪəz] .

subjects	of	the	most	alarming	fears	.
主题	的	这	最多	令人担忧	恐惧	.

最令人担忧的主题。

['dʒʌstɪs] , ['mɜːsi] , [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [ˌpɜːsə'vɪərəns] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['riːpɪŋ] [ðeə(r)] [haɪ] ['tempərəl]

Justice	,	mercy	,	and	courageous	perseverance	,	are	now	reaping	their	high	temporal
正义	,	怜悯	,	和	勇敢	毅力	,	是	现在	收割	他们的	高的	颞

[rɪ'wɔːd] ;

reward	;
报酬	;

正义、仁慈和勇敢的毅力，如今正在收获它们应得的丰厚回报；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɔːl'maɪti] [ə'pɒn]['peɪʃ(ə)nt] [kən'tɪnjuəns] [ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] ,

and	the	blessing	of	the	Almighty	upon	patient	continuance	in	well	-	doing	,
和	这	祝福	的	这	全能者	之上	病人	继续	在	出色地	-	正在做	,

以及全能者对坚持不懈行善的祝福，

[i'neibl] ['ɪŋgləns] [tuː; tə] [bəʊst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˌəʊvə'kʌm] [-]

enables	England	to	boast	that	she	has	overcome	[	173	]
启用	英格兰	到	夸	那	她	有	克服	[	-	]

使英格兰能够吹嘘她已经克服了[173]

[ðə; ði][məʊst] [ɪn'vetərət] ['predʒədɪsɪz] , [ðə; ði][məʊst] ['fɜːmli] - [ɪ'stæblɪʃt] ['ɪntrəsts] , [bɪlt] [ə'pɒn][ðə; ði]

the	most	inveterate	prejudices	,	the	most	firmly	-	established	interests	,	built	upon	the
这	最多	根深蒂固	偏见	,	这	最多	牢牢	-	已确立的	兴趣	,	建造	之上	这

[b'eɪsəst] ['pæʃ(ə)nz] ;

basest	passions	;
最底层	激情	;

最根深蒂固的偏见，最牢固的利益，都建立在最卑劣的激情之上；

[ænd; ənd] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv] [truːθ] .

and	this	by	the	simple	power	of	experiment	,	and	the	eloquence	of	truth	.
和	这	经过	这	简单的	力量	的	实验	,	和	这	口才	的	真相	.

而这一切都源于实验的简单力量和真理的雄辩。

[siˈerə] [liːˈəʊnɪ] , [weə(r)] [ðɪs] [ɪkˈsperɪmənt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] ,

Sierra	Leone	,	where	this	experiment	has	been	made	,
塞拉	莱昂	,	在哪里	这	实验	有	到过	制成	,

这项实验是在塞拉利昂进行的。

[naʊ] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]['æfrɪkə] .

now	presents	itself	as	a	medium	of	civilization	for	Africa	.
现在	礼物	本身	作为	一个	中等的	的	文明	为了	非洲	.

现在它把自己定位为非洲文明的媒介。

“ [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , ([ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [məʊst]['dʒʌstli] [əb'zɜːvd] ,

“	And	in	this	point	of	view	,	(	it	has	been	most	justly	observed	,
“	和	在	这	观点	的	看法	,	(	它	有	到过	最多	公正地	观察到	,

“从这个角度来看，（这一点已被非常公正地指出，

) [ɪz] [wɜːθ] [ɔːl][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'spendɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sleɪv] -

)	is	worth	all	the	treasure	that	has	been	expended	upon	it	;	for	the	slave	-
)	是	值得	全部	这	宝藏	那	有	到过	已支出	之上	它	;	为了	这	奴隶	-

[treɪd] ,

trade	,
贸易	,

）值得投入其中的所有财富；就奴隶贸易而言，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['ɒbstək(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

which	was	the	great	obstacle	to	this	civilization	,
哪个	曾是	这	伟大的	障碍	到	这	文明	,

这是文明发展的最大障碍。

['biːɪŋ] [naʊ] ['hæpɪli] [ə'bɒlɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]

being	now	happily	abolished	by	the	universal	voice	of	England	,	there	is	now	a
存在	现在	快乐地	废除	经过	这	普遍的	嗓音	的	英格兰	,	那里	是	现在	一个

['pɒpjələs] [mə'trɒpəlɪs] ,

populous	metropolis	,
人口众多	都会	,

如今，英国人民一致废除了这项法令，取而代之的是一座人口稠密的大都市。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [meɪ] ['ɪʃuː] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [ˌrefə'meɪʃn] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪndʒəd] ['kɒntɪnənt] ,

from	which	may	issue	the	seeds	of	reformation	to	this	injured	continent	,
从	哪个	可能	问题	这	种子	的	改革	到	这	受伤	大陆	,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wen] [səʊn] ,

and	which	,	when	sown	,
和	哪个	,	什么时候	播种	,

其中或许会萌生改革这片饱受创伤的大陆的种子，而当这些种子播下后，

[meɪ] [naʊ] , ['wɔːtəd] [baɪ][ðə; ði]['dʒiːniəl] [djuːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [grəʊ] ['ɪntuː] [fruːt]

may	now	,	watered	by	the	genial	dews	of	heaven	,	be	expected	to	grow	into	fruit
可能	现在	,	浇水	经过	这	和蔼可亲	露水	的	天堂	,	是	预期的	到	生长	进入	水果

,

,

,

如今，在上天甘霖的滋润下，它们或许会结出果实。

[wɪ'ðaʊt] [tʃek] [ɔː(r)] [blaɪt] .

without	check	or	blight	.
没有	查看	或者	枯萎病	.

没有病害或枯萎病。

[njuː] [skuːlz] [meɪ] [biː; bi] [tɹænspl'æntɪd] [frɒm; frəm] [ðens] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ;

New	schools	may	be	transplanted	from	thence	into	the	interior	;
新的	学校	可能	是	移植	从	因此	进入	这	内部的	;

新的学校可以从那里移植到内陆地区；

['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['trævələz] [biː; bi] [sent] [frɒm; frəm] [ðens] [ɪn] ['veəriəs] [də'rekʃ(ə)nz] ;

teachers	and	travellers	be	sent	from	thence	in	various	directions	;
教师	和	旅行者	是	发送	从	因此	在	各种各样的	方向	;

从那里向各个方向派遣教师和旅行者；

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [rɪ'zɔːt] [ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['dɪstənt] [pɑːts] , [mɑːk] [ðə; ði] [ɪm'pɹʊvmənt] ,

the	natives	resort	in	safety	to	it	from	distant	parts	,	mark	the	improvements	,
这	本地人	采取	在	安全	到	它	从	遥远	部分	,	标记	这	改进	,

['wɪtnəs] [ðə; ði] ['kʌmfət] ,

witness	the	comforts	,
证人	这	舒适	,

当地居民从远方安全地来到这里，观察这里的改善，体验这里的舒适，

[teɪst] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [-]

taste	the	enjoyments	,	[	174	]
品尝	这	享受	,	[	-	]

品尝乐趣[174]

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	feel	the	protection	of	it	.
和	感觉	这	保护	的	它	.

并感受到它的保护。

[hens] [wɪl] [ˌmɪs'tɹʌst] [gɪv] [wei] [tuː; tə] ['kɒnfɪdəns] , [ˌemju'leɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [reɪzd] , [ˌɪmɪ'teɪʃn] [biː; bi]

Hence	will	mistrust	give	way	to	confidence	,	emulation	will	be	raised	,	imitation	be
因此	将要	不信任	给	方式	到	信心	,	仿真	将要	是	提高	,	模仿	是

[ɪn'kʌɹɪdʒd] ,

encouraged	,
鼓励	,

因此，不信任将让位于信任，效仿现象将会增加，模仿行为将得到鼓励。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [ɪn'stɹʌkʃ(ə)n] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] ,

a	desire	of	instruction	be	excited	,
一个	欲望	的	操作说明	是	兴奋的	,

求知欲被激发出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['predət(ə)ri] ['ɪgnərənt] ['sævɪdʒ] [biː; bi] ['grædʒuəli] ['məʊldɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːsf(ə)l]['sɪtɪz(ə)n]

and	the	predatory	ignorant	savage	be	gradually	moulded	into	the	useful	citizen
和	这	掠食性	无知	野蛮的	是	逐步地	模制	进入	这	有用	公民

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɹæʃ(ə)nəl][mæn] .

and	the	rational	man	.
和	这	合理的	男人	.

将残暴无知的野蛮人逐步改造为有用的公民和理性的人。

[let] [ðen] [iːtʃ] ['ɪŋglɪʃ] [hɑːt] [rɪ'dʒɔɪs] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɒrəl] [steɪn] , [səʊ] [lɒŋ] [ə'pærənt] [ɒn] ['aʊə(r)]

Let	then	each	English	heart	rejoice	,	that	the	moral	stain	,	so	long	apparent	on	our
让	然后	每个	英语	心	麾	,	那	这	道德	弄脏	,	所以	长的	明显	在	我们的

[st'ætʃuːts] ,

statutes	,
法规	,

那么，让每一位英国人的心都欢欣鼓舞吧，因为我们法律条文上长期存在的道德污点，

[səʊ] [lɒŋ] [ig'zibitid] [ɪn]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktə(r)] , [ɪz] [naʊ] [ɪ'reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] ,

so	long	exhibited	in	our	national	character	,	is	now	erased	from	the	one	,
所以	长的	展出	在	我们的	国家的	特点	,	是	现在	已擦除	从	这	一	,

长期以来在我们民族性格中展现的特质，如今已从其中抹去。

[ænd; ənd] [ɪk'spʌndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ðæt] [ðə; ði][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] ['dɒktrɪn] [səʊ] [lɒŋ]

and	expunged	from	the	other	;	that	the	impious	doctrine	so	long
和	已删除	从	这	其他	;	那	这	不敬	教义	所以	长的

[kən'tend] [fɔː(r); fə(r)] ,

contended	for	,
有争议	为了	,

并从另一方中清除；那就是长期以来一直争论不休的邪恶教义。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [fɔːs] [wɒz; wəz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]['ʌndə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

that	the	law	of	force	was	justifiable	under	certain	circumstances	,
那	这	法律	的	力量	曾是	合理的	在下面	肯定	情况	,

在某些情况下，强制力是正当的。

[ɪz] [naʊ] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['senət] ; [ænd; ənd][mæn] , [wɒt'evə(r)]

is	now	banished	from	the	deliberations	of	our	senate	;	and	man	,	whatever
是	现在	被放逐	从	这	审议	的	我们的	参议院	;	和	男人	,	任何

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] ,

his	country	,	whatever	his	colour	,
他的	国家	,	任何	他的	颜色	,

现在他已被逐出我们参议院的审议；而人，无论其国籍，无论其肤色，

[ɪz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɒrəl] [raɪts] .

is	restored	to	his	moral	rights	.
是	恢复	到	他的	道德	权利	.

恢复了他的道德权利。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] ['əʊnli] [biːn] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prest] —

Let	us	rejoice	that	we	have	not	only	been	the	advocates	of	the	oppressed	—
让	我们	麾	那	我们	有	不是	仅有的	到过	这	倡导者	的	这	受压迫者	—

[hæv; həv] ['traɪʌmft] [baɪ] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ænd; ənd] ['kɒnstənsi] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'presə(r)] ;

have	triumphed	by	perseverance	and	constancy	over	the	oppressor	;
有	胜利	经过	毅力	和	恒常	超过	这	压迫者	;

让我们感到欣慰的是，我们不仅是被压迫者的拥护者，而且凭借毅力和坚持不懈战胜了压迫者；

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪŋgləənd] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['feɪvəd] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

but	that	England	has	become	the	favoured	and	glorious	instrument	of	a
但	那	英格兰	有	变得	这	受青睐	和	辉煌	乐器	的	一个

[gɒd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ,

God	of	mercy	,
上帝	的	怜悯	,

但英格兰已经成为仁慈之神所眷顾和荣耀的工具。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [laɪt] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [sæt][ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ]

to	make	his	light	to	shine	upon	those	who	sat	in	darkness	and	the	shadow
到	制作	他的	光	到	闪耀	之上	那些	WHO	卫星	在	黑暗	和	这	阴影

[ɒv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

让他的光照耀那些坐在黑暗和死荫里的人。

[meɪ] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [lait] , [-]
May every nation , feeling the blessing of that light , [175]
可能 每一个 国家 , 感觉 这 祝福 的 那 光 , [-]

愿每个国家都能感受到那道光芒的祝福，[175]

[wɪtʃ] [ɪz] [ʌp'held] [baɪ] [ðæt] ['mɜːsi] , ['fɒləʊ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feɪvəd] [aɪl] !
which is upheld by that mercy , follow the example of our favoured isle !
哪个 是 维持 经过 那 怜悯 , 跟随 这 例子 的 我们的 受青睐 小岛 !

蒙受这份恩典，就请效仿我们蒙爱的岛屿吧!

[meɪ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [striːm] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [fləʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'fjuːs] [θruː'aʊt] [fɑː(r)] - ['dɪstənt] [lændz] [ɪts]
May the rich stream of mercy flow , and diffuse throughout far - distant lands its
可能 这 富有的 溪流 的 怜悯 流动 , 和 扩散 自始至终 远的 - 遥远 土地 它是
['fɜːtəlaɪzɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] !
fertilizing influences !
施肥 影响 !

愿慈悲之流奔涌不息，将其滋养之力扩散至遥远的土地!

[meɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wilbəfɔːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['klɑːk.sən] , [ɪn'spaɪə(r)] [ðə; ði] [brests] [ɒv; əv]
May the spirit of a Wilberforce and a Clarkson , inspire the breasts of
可能 这 精神 的 一个 威尔伯福斯 和 一个 克拉克森 , 启发 这 乳房 的
[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ;
the powerful ;
这 强大的 ;

愿威尔伯福斯和克拉克森的精神激励强者的胸怀；

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] , [gləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] ,
and may the gratitude and the intelligence of Samboe , glow in the heart ,
和 可能 这 感激 和 这 智力 的 桑博 , 辉光 在 这 心 ,

愿桑博的感恩和智慧，在心中闪耀。

[ænd; ənd] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['evri] ['æfrɪkən] ! [wʌn]
and animate the conduct of every African ! 1
和 动画 这 执行 的 每一个 非洲 ! 1

并激励每一位非洲人的行为!

[siː] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
See Discourse of the Bishop of London , before the Society for the
看 话语 的 这 主教 的 伦敦 , 前 这 社会 为了 这
[ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
Propagation of the Gospel ,
传播 的 这 福音 ,

参见伦敦主教在福音传播协会的演讲，

[ɒk'təʊbə(r)] - . ↑
October 1817 . ↑
十月 - . ↑

1817年10月。↑

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[nəʊts] , [frɒm; frəm] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɒkjumənts] .
Notes , From authenticated and official Documents .
笔记 , 从 已验证 和 官方的 文件 .

摘自经认证的官方文件。

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[nəʊt] [ə; eɪ] .

Note	**A**	**.**
笔记	一个	.

注A。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] - [ʃɪp] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] ,

The	**arrival**	**of**	**a**	**slave**	**-**	**ship**	**in**	**any**	**of**	**the**	**rivers**	**,**
这	到达	的	一个	奴隶	-	船	在	任何	的	这	河流	,

奴隶船抵达任何一条河流，

[ɪz][ðə; ði] ['sɪgnəl] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ænd; ənd][dɪs'ɔːdə(r)] ; [ðə; ði] ['hæmlɪts] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːnd] ,

is	**the**	**signal**	**of**	**civil**	**war**	**and**	**disorder**	**;**	**the**	**hamlets**	**are**	**burned**	**,**
是	这	信号	的	民用	战争	和	紊乱	;	这	村庄	是	烧伤	,

这是内战和动乱的信号；村庄被焚毁，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [sər'vaɪvər] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ɒf] , [ænd; ənd][səʊld][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] - ['fæktəz]

and	**the**	**miserable**	**survivors**	**are**	**carried**	**off**	**,**	**and**	**sold**	**to**	**the**	**slave**	**-**	**factors**
和	这	悲惨的	幸存者	是	携带	离开	,	和	卖	到	这	奴隶	-	因素

.

:
.

而那些可怜的幸存者则被掳走，卖给了奴隶贩子。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə] [ˌsenɪ'gɔːl] , [wen] [sleɪv] - [ʃɪps] [ə'raɪv] ,

In	**the**	**countries**	**contiguous**	**to**	**Senegal**	**,**	**when**	**slave**	**-**	**ships**	**arrive**	**,**
在	这	国家	相邻的	到	塞内加尔	,	什么时候	奴隶	-	船舶	到达	,

在与塞内加尔接壤的国家，当奴隶船抵达时，

[ɑːmd] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [aʊt] [tuː; tə]['skaʊə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] ['kæptɪvz] [tuː; tə]

armed	**parties**	**are**	**sent**	**out**	**to**	**scour**	**the**	**country**	**,**	**and**	**bring**	**in**	**captives**	**to**
武装	各方	是	发送	出去	到	冲刷	这	国家	,	和	带来	在	俘虏	到

[ðə; ði] ['fæktəz] .

the	**factors**	**.**
这	因素	.

武装队伍被派往全国各地搜捕俘虏，并将俘虏带回商队。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['biːɪŋs] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [baʊnd] [bæk] [tuː; tə] [bæk] [ɪn]

The	**wretched**	**beings**	**are**	**to**	**be**	**found**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**bound**	**back**	**to**	**back**	**in**
这	可怜	生物	是	到	是	成立	在	这	早晨	,	边界	后退	到	后退	在

[ðə; ði] [hʌt] ;

the	**huts**	**;**
这	小屋	;

每天清晨，人们都会看到这些可怜的人们背靠背地被绑在小屋里；

[wens] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kən'veɪd] , [taɪd][hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] - [ʃɪps] .

whence	**they**	**are**	**conveyed**	**,**	**tied**	**hand**	**and**	**foot**	**,**	**to**	**the**	**slave**	**-**	**ships**	**.**
何处	他们	是	传递	,	系	手	和	脚	,	到	这	奴隶	-	船舶	.

他们手脚被捆绑，从那里被运往奴隶船。

[ðiːz] [ʃɪps] [set] [seɪl] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

These	**ships**	**set**	**sail**	**in**	**the**	**night**	**,**
这些	船舶	放	帆	在	这	夜晚	,

这些船只在夜间起航，

[ðæt] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['kæptɪvz] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðeɪ] [kwɪt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]

that	**the**	**wretched**	**captives**	**may**	**not**	**know**	**the**	**moment**	**when**	**they**	**quit**	**for**	**ever**
那	这	可怜	俘虏	可能	不是	知道	这	片刻	什么时候	他们	辞职	为了	曾经

[ðeə(r)] ['neɪtɪv] [ʃɔː(r)] ,

their	**native**	**shore**	**,**
他们的	本国的	支撑	,

这些可怜的俘虏可能永远不知道自己何时会永远离开故土。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['tendə(r)][taɪz] [ðæt] [ɪn'dɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	all	the	tender	ties	that	endear	it	.
和	全部	这	投标	领带	那	心爱的	它	.

以及所有令它充满温情的情感纽带。

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[nəʊt] [biː] .

Note	B	.
笔记	B	.

注B。

- - - [ɪz] [kɔːn] ['biːt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊdn] ['mɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['sɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːs] ['flaʊə(r)]

Coosh	-	coosh	is	corn	beaten	in	a	wooden	mortar	,	and	sifted	to	a	coarse	flour
-	-	-	是	玉米	被打败	在	一个	木制的	砂浆	,	和	筛过的	到	一个	粗	面粉

;

;
;

库什库什是用木制研钵捣碎玉米，然后过筛成粗面粉制成的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [pʊt][ɪn][æn; ən] ['ɜːθn] [pɒt] [pɪəst] [laɪk][ə; eɪ]['kʌləndə(r)] ,

it	is	then	put	in	an	earthen	pot	pierced	like	a	colander	,
它	是	然后	放	在	一个	土	锅	穿孔	喜欢	一个	滤器	,

然后将其放入一个像漏勺一样戳孔的陶罐中。

[wɪtʃ] [ɪz][luːt; ljuːt][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːθn] [pɒt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

which	is	luted	to	the	top	of	an	earthen	pot	,	in	which	is	boiling	water	,
哪个	是	卢特	到	这	顶部	的	一个	土	锅	,	在	哪个	是	沸腾	水	,

它被固定在装有沸水的陶罐顶部，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [brɒθ] , [ɪg'zæktli][æz; əz]['aʊə(r)] [s'tiːməz] [ɑː(r); ə(r)] .

and	sometimes	broth	,	exactly	as	our	steamers	are	.
和	有时	肉汤	,	确切地	作为	我们的	蒸汽船	是	.

有时还会有肉汤，就像我们的蒸笼一样。

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [stiːm] [kj'ɔːz] [ænd; ənd]['hɑːd(ə)n][ðə; ði]['flaʊə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn]

The	rising	steam	cures	and	hardens	the	flour	;	and	when	it	is	done
这	上升	蒸汽	治愈	和	硬化	这	面粉	;	和	什么时候	它	是	完毕

[sə'fɪʃntli] ,

sufficiently	,
足够	,

上升的蒸汽使面粉熟化变硬；当熟化程度足够时，

[ðə; ði] [brɒθ] [ænd; ənd] [kʊkt] ['flaʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] [mɪkst] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [dɪʃ] .

the	broth	and	cooked	flour	are	mixed	,	and	considered	a	delicious	dish	.
这	肉汤	和	煮熟	面粉	是	混合	,	和	经过考虑的	一个	可口的	盘子	.

将肉汤和煮熟的面粉混合在一起，被认为是一道美味佳肴。

- [rɪ'zemb(ə)lz] , [ænd; ənd][ɪz] ['iːt(ə)n] [laɪk] ['spɪnɪtʃ] .

Coliloo	resembles	,	and	is	eaten	like	spinach	.
-	类似	,	和	是	吃	喜欢	菠菜	.

Coliloo 外形像菠菜，食用方法也像菠菜。

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[nəʊt] [siː] .
Note C .
笔记 C .

注C。

[sleɪv] - ['fæktriz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .
Slave - factories are established in almost every native village .
奴隶 - 工厂 是 已确立的 在 几乎 每一个 本国的 村庄 .

几乎每个土著村庄都设有奴隶工厂。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][dæhoʊmi][ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnfəməs]
The kings of Dahomy and Whidáh are the most noted for the infamous
这 国王 的 达荷美 和 - 是 这 最多 著名的 为了 这 臭名昭著的
[treɪd] [ɪn] [sleɪvz] .
trade in slaves .
贸易 在 奴隶 .

达荷美和维达的国王因臭名昭著的奴隶贸易而臭名昭著。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl] [wen] [ðə; ði] [sleɪv] - [ʃɪps] [laɪ][ɪn][ðə; ði] ['rɪvəz] ,
It is usual when the slave - ships lie in the rivers ,
它 是 通常 什么时候 这 奴隶 - 船舶 说谎 在 这 河流 ,

奴隶船停泊在河里是很常见的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kə'nuːz] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] : [ðiːz] [gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [fliːt] ,
for a number of canoes to go up the inland : these go in a fleet ,
为了 一个 数字 的 独木舟 到 去 向上 这 内陆 : 这些 去 在 一个 舰队 ,

一些独木舟将沿内陆航行：这些独木舟组成船队。

[wɪð] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [ɑːmd] ['neɪtɪvz] [ɪn] [iːtʃ] .
with thirty or forty armed natives in each .
和 三十 或者 四十 武装 本地人 在 每个 .

每队有三四十名武装的土著人。

['evri] [kə'nuː] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ][fɔː(r)][ɔː(r)][sɪks]['paʊndə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Every canoe is also furnished with a four or six pounder fastened to her
每一个 独木舟 是 还 提供 和 一个 四 或者 六 重锤 系紧 到 她
[baʊ; bəʊ] .
bow .
弓 .

每艘独木舟的船头都装有一门四磅或六磅重的炮。

[ðʌs] [ɪ'kwɪpt] [ðeɪ] [dɪ'pɑːt] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['æbsənt][frɒm; frəm] [eɪt] [tuː; tə]
Thus equipped they depart , and are usually absent from eight to
因此 配备 他们 离开 , 和 是 通常 缺席的 从 八 到
[ˌfɔː'tiːn] [deɪz] .
fourteen days .
十四 天 .

他们带着这些装备出发，通常会离开八到十四天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] ['feəz] [held] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] ,
It is said they go to fairs held on the banks of the rivers ,
它 是 说 他们 去 到 集市 握住 在 这 银行 的 这 河流 ,

据说他们会去河岸边举办的集市。

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [sleɪvz] .
and at which there is a regular show of slaves .
和 在 哪个 那里 是 一个 常规的 展示 的 奴隶 .

那里经常有奴隶展览。

[ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [brɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [eɪt] ['hʌndrəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

On	their	return	,	they	generally	bring	down	from	eight	hundred	to	a	thousand
在	他们的	返回	,	他们	一般来说	带来	向下	从	八	百	到	一个	千

[ɒv; əv] [ðiːz] ['kæptɪvz] ,

of	these	captives	,
的	这些	俘虏	,

他们返回时，通常会带回八百到一千名这样的俘虏。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] .

for	the	ships	.
为了	这	船舶	.

为了这些船只。

[ðeɪ] [laɪ][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuːz] ,

They	lie	at	the	bottom	of	the	canoes	,
他们	说谎	在	这	底部	的	这	独木舟	,

它们躺在独木舟底部，

[ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] ['hævɪŋ] [biːn] [baʊnd] [wɪð] [rəʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

their	arms	and	legs	having	been	bound	with	ropes	of	the	country	.
他们的	武器	和	腿	拥有	到过	边界	和	绳索	的	这	国家	.

他们的手脚都被当地的绳索捆绑住了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dis'kləuz] , [baɪ] [ʌn'daʊtɪd] ['evɪdəns] ,

It	has	been	disclosed	,	by	undoubted	evidence	,
它	有	到过	披露	,	经过	毫无疑问	证据	,

确凿证据已经表明，

[ðæt] [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv] [ðiːz] [kə'nuːz] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvəz] [tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

that	the	crews	of	these	canoes	go	up	the	rivers	till	they	arrive	to	a	certain
那	这	船员	的	这些	独木舟	去	向上	这	河流	直到	他们	到达	到	一个	肯定

['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ;

distance	of	a	village	;
距离	的	一个	村庄	;

这些独木舟的船员们沿河而上，直到到达距离某个村庄一定距离的地方；

[ðeɪ] [ðen] [kən'siːl] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [hæŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

they	then	conceal	themselves	under	the	bushes	which	hang	over	the	water	,	until	the
他们	然后	隐藏	他们自己	在下面	这	灌木丛	哪个	悬挂	超过	这	水	,	直到	这

[ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] ,

shades	of	night	,
色调	的	夜晚	,

然后它们躲藏在水面上的灌木丛下，直到夜幕降临。

[wen] [ðeɪ] ['entə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] ['retʃɪd] [ɪn'hæbətənt] , [men] , ['wɪmɪn] ,

when	they	enter	the	village	and	seize	the	wretched	inhabitants	,	men	,	women	,
什么时候	他们	进入	这	村庄	和	抢占	这	可怜	居民	,	男人	,	女性	,

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	children	,
和	孩子们	,

当他们进入村庄，抓捕那些可怜的村民，包括男人、女人和孩子时，

[huː] [hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

who	have	no	time	to	escape	.
WHO	有	不	时间	到	逃脱	.

他们没有时间逃跑。

['nɪəli] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hæv; həv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['neɪʃnz] ['treɪdɪd] [wɪð] ['æfrɪkə][ɪn]['hjuːmən]
Nearly three hundred years have the European nations traded with Africa in human
几乎 三 百 年 有 这 欧洲的 国家 交易 和 非洲 在 人类
[fleʃ] ,
flesh ,
肉 ,

近三百年来，欧洲国家一直与非洲进行人口贸易。

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['niːgrəʊ] ['kʌntriz] , [w'ɔːz] , ['ræpaɪn] , [ˌdesə'leɪʃn] , [ænd; ənd]['mɜːdə(r)] .
and encouraged in the negro countries , wars , rapine , desolation , and murder .
和 鼓励 在 这 黑人 国家 , 战争 , 掠夺 , 荒凉 , 和 谋杀 .

并鼓励黑人国家发生战争、掠夺、破坏和谋杀。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌekspɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [sleɪvz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] , [hæz; həz]
The annual exportation of slaves from this quarter of the globe , has
这 年度的 出口 的 奴隶 从 这 四分之一 的 这 地球 , 有
[ɪk'siːdɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ;
exceeded one hundred thousand ;
超出 一 百 千 ;

每年从地球这一地区出口的奴隶超过十万人；

['nʌmbəz] [ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [daʊn] [laɪk] [ʃiːp] , [pə'hæps] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm]
numbers of whom are driven down like sheep , perhaps a thousand miles from
数字 的 谁 是 驱动 向下 喜欢 羊 , 也许 一个 千 英里 从
[ðə; ði] [kəʊst] ,
the coast ,
这 海岸 ,

他们中的许多人像羊群一样被驱赶，也许距离海岸有千里之遥。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [sə'raʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]
and are generally inhabitants of villages that have been surrounded in the
和 是 一般来说 居民 的 村庄 那 有 到过 包围 在 这
[naɪt] [baɪ] [ɑːmd] [fɔːs] ,
night by armed force ,
夜晚 经过 武装 力量 ,

他们通常是夜间被武装部队包围的村庄的居民。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [baʊnd] [ɪn] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd][səʊld]['ɪntuː] [pə'petʃuəl] ['bɒndɪdʒ] .
and carried off bound in chains , and sold into perpetual bondage .
和 携带 离开 边界 在 链条 , 和 卖 进入 永久 束缚 .

被捆绑着带走，卖为奴隶，终身为奴。

[ə; eɪ] [sleɪv] - ['mɜːtʃənt] [ðʌs] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæktə(r)] :
A slave - merchant thus wrote to his factor :
一个 奴隶 - 商人 因此 写道 到 他的 因素 :

一位奴隶贩子这样写信给他的代理人：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] [faɪv] ['gælənz] [ɒv; əv] [rʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['sumə] ,
“ You will observe to make a present of five gallons of rum to the Suma ,
“ 你 将要 观察 到 制作 一个 展示 的 五 加仑 的 朗姆酒 到 这 苏玛 ,

“你要向苏玛赠送五加仑朗姆酒，

[wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒn][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [bɪ'hɑːf] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)]
with the usual compliments on the Company's behalf ; and to assure
和 这 通常 赞美 在 这 公司的 代表 ; 和 到 保证
[hɪm] ,
him ,
他 ,

代表公司向他致以惯常的问候；并向他保证，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ju:sf(ə)l] [p'ɜ:sənz] [nɪə(r)][ju:; jʊ] ,

and	other	useful	persons	near	you	,
和	其他	有用	人	靠近	你	,

以及你附近的其他有用之人，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tu:; tə] [gɪv] ['veri] [greɪt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tu:; tə] [treɪd] [ɪn] [ðəʊz] [pɑ:ts] ,

of	the	Company's	intentions	to	give	very	great	encouragement	to	trade	in	those	parts	,
的	这	公司的	意图	到	给	非常	伟大的	鼓励	到	贸易	在	那些	部分	,

公司有意大力鼓励这些地区的贸易发展。

[mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)] [sleɪvz] , [draɪ] [gʊdz] , ['elɪfənts] - [tiːθ] , [wæks] , ['kɒtn] ,

more	especially	for	slaves	,	dry	goods	,	elephants	'	teeth	,	wax	,	cotton	,
更多的	尤其	为了	奴隶	,	干燥	商品	,	大象	-	牙齿	,	蜡	,	棉布	,

尤其适用于奴隶、干货、象牙、蜡、棉花等。

& [si:] . [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'zaɪə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ju:; jʊ] ,

&	c	.	and	the	Company	desire	me	to	inform	you	,
&	c	.	和	这	公司	欲望	我	到	通知	你	,

等等，公司希望我告知您：

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['set(ə)ld][jɔ:(r); jə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] [æt; ət][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [hed] , [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['mɜ:tʃəntəbl] [sleɪv] ,

that	they	have	settled	your	commission	at	five	shillings	a	head	,	for	every	merchantable	slave	,
那	他们	有	定居	你的	委员会	在	五	先令	一个	头	,	为了	每一个	可销售的	奴隶	,

他们已确定你的佣金为每人五先令，针对每个可出售的奴隶。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)]['ɑ:tɪk(ə)lz] ,

and	so	in	proportion	for	other	articles	,
和	所以	在	部分	为了	其他	文章	,

其他文章也按比例适用，

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊdz] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .

in	the	hope	it	will	encourage	you	to	dispose	of	their	goods	to	the	best	advantage	.
在	这	希望	它	将要	鼓励	你	到	处置	的	他们的	商品	到	这	最好的	优势	.

希望这能促使您以最佳方式处置他们的物品。

" [['kɒntents]]

"	[	Contents	]
"	[	内容	]

"[内容]

[nəʊt] [di:] .

Note	D	.
笔记	D	.

著名的。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst][ɒv; əv]['æfrɪkən]['ɑ:tɪk(ə)lz] , [æz; əz] [ig'zibitid] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [pɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] ,

The	following	list	of	African	articles	,	as	exhibited	to	Mr	.	Pitt	and	the	House	of	Lords	,
这	下列的	列表	的	非洲	文章	,	作为	展出	到	先生	.	匹兹堡	和	这	房子	的	领主	,

以下是向皮特先生和上议院展示的非洲物品清单：

[baɪ]['mɪstə(r)] . ['klɑːk.sən] , [wɪl] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkənz] ,

by	Mr	.	Clarkson	,	will	illustrate	the	ingenuity	of	the	Africans	,
经过	先生	.	克拉克森	,	将要	阐明	这	独创性	的	这	非洲人	,

克拉克森先生的著作将展现非洲人的聪明才智。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['luːkrətɪv]

and	the	possibility	of	making	its	natural	productions	a	branch	of	lucrative
和	这	可能性	的	制作	它是	自然的	作品	一个	分支	的	利润丰厚

[ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['kɒmɜːs] .

and	legitimate	commerce	.
和	合法的	商业	.

以及将其自然产品发展成为利润丰厚且合法的商业分支的可能性。

[ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] , [fɔːmd] [ɒv; əv][fɔː(r)] [dɪ'vɪʒnz] ;

These	articles	were	contained	in	a	box	,	formed	of	four	divisions	;
这些	文章	是	包含	在	一个	盒子	,	形成	的	四	部门	;

这些物品装在一个盒子里，盒子分为四个隔间；

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['spesəmən] [ɒv; əv] [wʊdz] , ['pɒlɪʃt] ; [ə'mʌŋst]

the	first	of	which	was	filled	with	specimens	of	woods	,	polished	;	amongst
这	第一的	的	哪个	曾是	已填	和	标本	的	树林	,	抛光	;	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

第一个箱子里装满了打磨过的木材标本；其中包括：

[mə'hɒgəni] [ɒv; əv][faɪv] ['dɪfrənt] [sɔːrts] , ['tjuːlɪp][ænd; ənd]['sætɪn] - [wʊd] , [kæm][ænd; ənd][bɑː(r)] - [wʊd]

mahogany	of	five	different	sorts	,	tulip	and	satin	-	wood	,	cam	and	bar	-	wood
桃花心木	的	五	不同的	排序	,	郁金香	和	缎	-	木头	,	摄像头	和	酒吧	-	木头

, ['fʌstɪk] , [blæk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['ebəni] ,

,	fustic	,	black	and	yellow	ebony	,
,	黄褐色	,	黑色的	和	黄色的	乌木	,

五种不同类型的桃花心木、郁金香木、缎木、凸轮木、条木、黄褐色木、黑檀木和黄檀木，

[pɑːm] - [triː] , ['mæŋgrəʊv] , ['kæləbæʃ] , [ænd; ənd] [deɪt] ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['sev(ə)n] ['spiːʃiːz] [rɪ'teɪnɪŋ]

palm	-	tree	,	mangrove	,	calabash	,	and	date	;	and	also	seven	species	retaining
棕榈	-	树	,	红树	,	蠡	,	和	日期	;	和	还	七	物种	保留

[ðeə(r)] ['neɪtɪv] [nems] , [vɪz] .

their	native	names	,	viz	.
他们的	本国的	姓名	,	即	.

棕榈树、红树林、葫芦和枣椰树；以及七种保留其原名的物种，即：

- , - , [ænd; ənd] - , [iːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jeləʊ] ; ['ækəʒuː] , [ə; eɪ] [diːp]

tumiah	,	sarnaim	,	and	jimlalié	,	each	of	a	beautiful	yellow	;	acajou	,	a	deep
-	,	-	,	和	-	,	每个	的	一个	美丽的	黄色的	;	花椰菜	,	一个	深的

['krɪmz(ə)n] ;

crimson	;
赤红	;

tumiah、sarnaim 和 jimlalié，均为美丽的黄色；acajou，深红色；

[bɑːsk][ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)]['kæbɪnət] [wɜːk] ; [ænd; ənd] [bɛntɪn] ,

bask	and	quellé	for	cabinet	work	;	and	bentin	,
晒	和	-	为了	内阁	工作	;	和	本廷	,

bask 和 quellé 用于橱柜工作；以及 bentin，

[ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪv] [kə'nuːz] .

the	wood	of	which	is	used	for	the	native	canoes	.
这	木头	的	哪个	是	用过的	为了	这	本国的	独木舟	.

这种木材被用来制作当地的独木舟。

['veəriəs] ['ʌðə(r)] [wʊdz] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['pɜːp(ə)l] ;

Various	other	woods	,	one	of	which	was	a	fine	purple	;
各种各样的	其他	树林	,	一	的	哪个	曾是	一个	美好的	紫色的	;

其他各种木材，其中一种是上好的紫色木材；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [tuː] ['ʌðə(r)z] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [diːp] ['ɒrɪndʒ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]

and	from	two	others	a	strong	yellow	and	deep	orange	,	and	also	a
和	从	二	其他的	一个	强的	黄色的	和	深的	橙子	,	和	还	一个

[fleʃ] - ['kʌlə(r)] , [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'stræktɪd] .

flesh	-	colour	,	could	be	extracted	.
肉	-	颜色	,	可以	是	提取	.

从另外两个样品中，可以提取出鲜艳的黄色、深橙色以及肉色。

[ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn'kluːdɪd] ['aɪvəri] ; [ænd; ənd][fɔː(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['pepə(r)] , [ðə; ði] [lɒŋ] , [ðə; ði]

The	second	division	included	ivory	;	and	four	species	of	pepper	,	the	long	,	the
这	第二	分配	包括	象牙	;	和	四	物种	的	胡椒	,	这	长的	,	这

[blæk] , [ðə; ði] [keɪ'en] ,

black	,	the	Cayenne	,
黑色的	,	这	辣椒	,

第二类包括象牙；以及四种胡椒，分别是长胡椒、黑胡椒、卡宴胡椒、

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɑːlə'gɛtə] : [θriː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [gʌm] , [ˌsenɪ'gɔːl] , ['kəʊpəl] , [ænd; ənd] ['ruːbə]

and	the	Malaguetta	:	three	species	of	gum	,	Senegal	,	copal	,	and	ruber
和	这	马拉盖塔	:	三	物种	的	胶	,	塞内加尔	,	柯巴脂	,	和	橡胶

[ə'strɪndʒ] ; ['sɪnəmən] , [raɪs] , [tə'bækəʊ] ,

astringes	;	cinnamon	,	rice	,	tobacco	,
涩味	;	肉桂	,	米	,	烟草	,

还有马拉盖塔：三种树胶，塞内加尔树胶、柯巴脂和红树胶；肉桂、大米、烟草，

['ɪndɪgəʊ] , [waɪt] [ænd; ənd] [næn'kin] ['kɒtn] , ['gɪni] - [kɔːn] , [ænd; ənd] ['mɪlɪt] ; [θriː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]

indigo	,	white	and	Nankin	cotton	,	Guinea	-	corn	,	and	millet	;	three	species	of
靛青	,	白色的	和	南金	棉布	,	几内亚	-	玉米	,	和	粟	;	三	物种	的

[biːnz] ,

beans	,
豆子	,

靛蓝、白棉、南棉、高粱、小米；三种豆类，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['jiːldɪŋ] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [daɪ] :

of	which	two	were	for	food	,	and	the	other	yielding	an	orange	dye	:
的	哪个	二	是	为了	食物	,	和	这	其他	屈服	一个	橙子	染料	:

[tuː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['tæmərɪnd] ,

two	species	of	tamarinds	,
二	物种	的	罗望子	,

其中两种是食用的，另一种可以提取橙色染料：两种罗望子树，

[wʌn][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [gɪv] ['waɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] : [pʌls] , [siːdz] ,

one	for	food	,	the	other	to	give	whiteness	to	the	teeth	:	pulse	,	seeds	,
一	为了	食物	,	这	其他	到	给	白人	到	这	牙齿	:	脉冲	,	种子	,

一种是食用的，另一种是美白牙齿的：豆类、种子，

[ænd; ənd] [fruːts] [ɒv; əv] ['veəriəs] [sɔːrts] ; [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['dɑːktər; draɪv] .

and	fruits	of	various	sorts	;	some	of	the	latter	of	which	,	Dr	.
和	水果	的	各种各样的	排序	;	一些	的	这	后者	的	哪个	,	博士	.

- [hæd; həd] [prə'naʊnst] ,

Sparrman	had	pronounced	,
-	有	发音	,

以及各种水果；斯帕尔曼博士曾说过，其中一些水果.....

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['traɪəl] [meɪd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn]['æfrɪkə] , [tuː; tə][biː; bi] [pɪ'kjuːliəli] ['væljuəb(ə)l]

from	a	trial	made	during	his	residence	in	Africa	,	to	be	peculiarly	valuable
从	一个	审判	制成	期间	他的	住宅	在	非洲	,	到	是	奇特地	有价值的

[æz; əz] [drʌgz] .

as	drugs	.
作为	药物	.

在他旅居非洲期间进行的一次试验表明，这些物质具有特殊的药用价值。

[ðə; ði] [θɜːd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kən'teɪnd] [æn; ən]['æfrɪkən] [luːm] , [wɪð] [ə; eɪ]['spɪnd(ə)l][ænd; ənd] [spʌn] ['kɒtn]

The	third	division	contained	an	African	loom	,	with	a	spindle	and	spun	cotton
这	第三	分配	包含	一个	非洲	织布机	,	和	一个	主轴	和	旋转	棉布

[raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

round	it	;
圆形的	它	;

第三部分包含一台非洲织布机，上面有一个纺锤，纺锤周围缠绕着纺好的棉花；

[klɒθs] [ɒv; əv] ['kɒtn] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [kaɪndz] , [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [sʌm; səm] [waɪt] , ['ʌðə(r)z] [daɪd]

cloths	of	cotton	of	various	kinds	,	made	by	the	natives	,	some	white	,	others	dyed
布料	的	棉布	的	各种各样的	种类	,	制成	经过	这	本地人	,	一些	白色的	,	其他的	染色

, [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,

,	and	others	,
,	和	其他的	,

当地居民制作的各种棉布，有的为白色，有的为染色，有的为其他颜色。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌɪntə'wəʊvən] [ˌjʊərə'piːən] [sɪlk] ; [klɒθs] [ænd; ənd][bægz][ɒv; əv] [grɑːs] , ['fænsɪfəli]

in	which	they	had	interwoven	European	silk	;	cloths	and	bags	of	grass	,	fancifully
在	哪个	他们	有	交织	欧洲的	丝绸	;	布料	和	包	的	草	,	异想天开

['kʌləd] ;

coloured	;
有色	;

其中还混有欧洲丝绸、色彩斑斓的草布和草袋；

['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪərɪəl] ; [rəʊps] [meɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['æloʊz] ,

ornaments	of	the	same	material	;	ropes	made	from	a	species	of	aloes	,
装饰品	的	这	相同的	材料	;	绳索	制成	从	一个	物种	的	芦荟	,

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [rɪ'mɑːkəbli] [strɒŋ] ,

and	others	,	remarkably	strong	,
和	其他的	,	非常	强的	,

用同种材料制成的饰品；用某种芦荟制成的绳索，以及其他一些非常结实的物品。

[frɒm; frəm] [grɑːs] [ænd; ənd] [strɔː] ; [faɪn] [strɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪbəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv]

from	grass	and	straw	;	fine	string	made	of	the	fibres	of	the	roots	of
从	草	和	稻草	;	美好的	细绳	制成	的	这	纤维	的	这	根	的

[triːz] :

trees	:
树木	:

用草和稻草制成的；用树根纤维制成的细绳：

[səʊp][ɒv; əv] [tuː] [kaɪndz] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɜːθi] ['sʌbstəns] :

soap	of	two	kinds	,	one	of	which	was	formed	from	an	earthy	substance	:
肥皂	的	二	种类	,	一	的	哪个	曾是	形成	从	一个	泥土	物质	:

有两种肥皂，其中一种是由土质物质制成的：

[paɪp] [bəʊlz] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kleɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braʊn] [red] , [wʌn] ['bjuːtɪfli] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð]

pipe	bowls	made	of	a	clay	of	a	brown	red	,	one	beautifully	ornamented	with
管道	碗	制成	的	一个	黏土	的	一个	棕色的	红色的	,	一	非常漂亮	装饰	和

[blæk] [dɪ'vaɪsɪz] ,

black	devices	,
黑色的	设备	,

用棕红色粘土制成的烟斗碗，其中一个饰有精美的黑色图案。

[bɜːnt] [ɪn][ænd; ənd] ['haɪli] [gleɪzd] ; [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm] - ,
burnt in and highly glazed ; another from Galám ,
烧焦的 在 和 高度 釉面 ; 其他 从 - ,

烧制而成，釉面极厚；另一件来自 Galám，

[meɪd] [ɒv; əv][æn; ən] [ɜːθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪtʃli] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][gəʊld] .
made of an earth which was richly impregnated with little particles of gold .
制成 的 一个 地球 哪个 曾是 丰富 受精 和 小的 颗粒 的 金子 .

由富含金粒的泥土制成。

['trɪŋkɪts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [gəʊld] ; [naɪvz] [ænd; ənd] ['dægəz] [fɔːmd]
Trinkets made by the natives from their own gold ; knives and daggers formed
小饰品 制成 经过 这 本地人 从 他们的 自己的 金子 ; 刀具 和 匕首 形成
[frɒm; frəm][bɑː(r)]['aɪən] ;
from bar iron ;
从 酒吧 铁 ;

当地居民用自己的黄金制作的小饰品；用铁条制成的刀和匕首；

[ænd; ənd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] , [sʌtʃ] [æz; əz][bægz] , ['dægə(r)] - [ʃiːðz] , ['kwivə] , [ˌdʒiː ɑː aɪ 'es]
and various other articles , such as bags , dagger - sheaths , quivers , gris
和 各种各样的 其他 文章 , 这样的 作为 包 , 匕首 - 鞘 , 箭筒 , 灰色
[ˌdʒiː ɑː aɪ 'es] , [ɔːl][ɒv; əv] ['leðə(r)] , [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ,
gris , all of leather , of native manufacture ,
灰色 , 全部 的 皮革 , 的 本国的 生产 ,

以及其他各种物品，如皮袋、匕首鞘、箭袋、护手套等，均为本地制造。

[daɪd] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['kʌləs] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəsli] [səʊd] [tə'geðə(r)] .
dyed of various colours , and ingeniously sewed together .
染色 的 各种各样的 颜色 , 和 巧妙地 缝制的 一起 .

染成各种颜色，并巧妙地缝合在一起。

[ðə; ði] [fɔːθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [kən'faɪnmənt] [juːst] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [sleɪv]
The fourth division contained the instruments of confinement used on board a slave
这 第四 分配 包含 这 仪器 的 监禁 用过的 在 木板 一个 奴隶
- [ʃɪp] ,
- ship ,
- 船 ,

第四部分存放着奴隶船上使用的监禁工具。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləniz] ; [sʌtʃ] [æz; əz]['aɪən]
to which were added those of punishment used in the colonies ; such as iron
到 哪个 是 额外 那些 的 惩罚 用过的 在 这 殖民地 ; 这样的 作为 铁
['kɒləz] ,
collars ,
项圈 ,

此外，还包括殖民地时期使用的刑罚，例如铁项圈。

['mænək(ə)lz] , [skəːdʒ] , & [siː] .
manacles , scourges , & c .
手铐 , 灾祸 , & c .

镣铐、鞭笞等等。

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

([nəʊt] [iː] .)
(Note E .)
(笔记 E .)

（注E）

[rɛɪˈnɑːl] [gɪvz] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊd] [ˈfriːkwəntli] [juːst] [ɪn] [kənˈdʌktɪŋ] [ðə; ði]
Raynal gives the following description of the mode frequently used in conducting the
雷纳尔 给予 这 下列的 描述 的 这 模式 频繁地 用过的 在 进行 这
[sleɪvz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] :
slaves from the interior :
奴隶 从 这 内部的 :

雷纳尔对从内部指挥奴隶时常用的方法作了如下描述：

“ [sleɪv] - [ˈmɜːrtʃənt] [kəˈlekt] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [ˈkʌmpəniz] , [ænd; ənd] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv]
“ Slave - merchants collect themselves into companies , and forming a species of
“ 奴隶 - 商人 收集 他们自己 进入 公司 , 和 成型 一个 物种 的
[ˈkærəvænz] ,
caravans ,
旅行拖车 ,

“奴隶贩子们聚集在一起，组成各种团伙，形成一种类似商队的队伍，

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈhʌndrəd] [liːgz] ,
in the space of two or three hundred leagues ,
在 这 空间 的 二 或者 三 百 联赛 ,

在两三百里格的距离内，

[ðeɪ] [kənˈdʌkt] [ˈsevrəl] [faɪlz] [ɒv; əv] [ˈθɜːti] [ɔː(r)] [ˈfɔːti] [sleɪvz] , [ɔːl] [ˈleɪdn] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] , [kɔːn] ,
they conduct several files of thirty or forty slaves , all laden with water , corn ,
他们 执行 一些 文件 的 三十 或者 四十 奴隶 , 全部 满载 和 水 , 玉米 ,

他们押着几队三四十个奴隶，全都背着水、玉米等重物。

& [siː] . [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ðeə(r)] [səbˈsɪstəns] [ɪn] [ðəʊz] [ˈbærən] [dɪˈzɜːts] [θruː] [wɪtʃ]
& c . which are necessary to their subsistence in those barren deserts through which
& c . 哪个 是 必要的 到 他们的 生存 在 那些 荒芜 沙漠 通过 哪个
[ðeɪ] [pɑːs] .
they pass .
他们 经过 .

等等，这些都是他们在穿越的那些荒芜沙漠中生存所必需的。

“ [ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [sɪˈkjʊr] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ˌinkəˈməud] [ðeə(r)] [mɑːtʃ] , [ɪz]
“ The manner of securing them without much incommoding their march , is
“ 这 方式 的 确保 他们 没有 很多 不便 他们的 行进 , 是
[ɪnˈdʒiːniəsli] [kənˈtraɪvd] .
ingeniously contrived .
巧妙地 人为的 .

“在不给行军造成太大不便的情况下确保他们的安全，这种做法非常巧妙。”

[ə; eɪ] [fɔːk] [ɒv; əv] [wʊd] , [ɒv; əv][frɒm; frəm] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn] [fiːt] [lɒŋ] ,
A fork of wood , of from eight or nine feet long ,
一个 叉 的 木头 , 的 从 八 或者 九 脚 长的 ,

一根八九英尺长的木叉，

[ɪz][pʊt] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [iːtʃ] [sleɪv] .
is put round the neck of each slave .
是 放 圆形的 这 脖子 的 每个 奴隶 .

套在每个奴隶的脖子上。

[ə; eɪ][pɪn][ɒv; əv][ˈaɪən] , [ˈrɪvɪtɪd] , [siˈkjuə] [ðə; ði] [fɔːk] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [pɑːt] ,
A pin of iron , rivetted , secures the fork on the back part ,
一个 别针 的 铁 , 铆接 , 确保 这 叉 在 这 后退 部分 ,

一根铆接的铁销将叉子固定在后部。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmænə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ˈkænɒt] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒ] [ɪtˈself] .
in such a manner that the head cannot disengage itself .
在 这样的 一个 方式 那 这 头 不能 脱离接触 本身 .

以某种方式使头部无法自行脱离。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːk] , [ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['hevi] , [fɔːls] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	handle	of	the	fork	,	the	wood	of	which	is	very	heavy	,	falls	before	,
这	处理	的	这	叉	,	这	木头	的	哪个	是	非常	重的	,	瀑布	前	,

叉子的手柄很重，它先于……掉落下来。

[ænd; ənd][səʊ] [im'bærəs] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] [taɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ,

and	so	embarrasses	the	person	who	is	tied	to	it	,	that	,
和	所以	尴尬	这	人	WHO	是	系	到	它	,	那	,

因此，这会让与它捆绑在一起的人感到尴尬。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæθ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [æt; ət] ['lɪbəti] ,

although	he	hath	his	arms	and	legs	at	liberty	,
虽然	他	有	他的	武器	和	腿	在	自由	,

虽然他的四肢可以自由活动，

[hiː; hi][kæn; kən]['naɪðə(r)] [wɔːk] [nɔː(r)] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [fɔːk] .

he	can	neither	walk	nor	lift	up	the	fork	.
他	能	两者都不	走	也不	举起	向上	这	叉	.

他既不能走路，也不能举起叉子。

[wen] [ðeɪ] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑːtʃ] , [ðeɪ] [reɪndʒ][ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] ,

When	they	get	ready	for	the	march	,	they	range	the	slaves	in	a	line	,
什么时候	他们	得到	准备好	为了	这	行进	,	他们	范围	这	奴隶	在	一个	线	,

行军准备开始时，他们将奴隶们排成一列。

[ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ænd; ənd][taɪ][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [iːtʃ] [fɔːk] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	support	and	tie	the	extremity	of	each	fork	on	the	shoulder	of	the
和	支持	和	领带	这	末端	的	每个	叉	在	这	肩膀	的	这

['fɔːməʊst] [sleɪv] ,

foremost	slave	,
首先	奴隶	,

将每把叉子的末端支撑并绑在最前面奴隶的肩膀上，

[ænd; ənd] [prə'siːd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst]

and	proceed	in	this	manner	from	one	to	another	,	till	they	come	to	the	first
和	继续	在	这	方式	从	一	到	其他	,	直到	他们	来	到	这	第一的

,

,

,

他们就这样一个接一个地往前走，直到回到第一个。

[ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [huːz] [fɔːk] [ɪz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [gaɪd] .

the	extremity	of	whose	fork	is	carried	by	the	guide	.
这	末端	的	谁	叉	是	携带	经过	这	指导	.

向导拿着叉子的一端。

[fjuː] [rɪ'strents] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pəʊzd] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [felt] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɪm'pəʊz] [ðem; ðəm] ;

Few	restraints	are	imposed	,	that	are	not	felt	by	those	who	impose	them	;
很少	约束	是	强加	,	那	是	不是	毛毡	经过	那些	WHO	强加	他们	;

[ə'kɔːdɪŋli] ,

accordingly	,
因此	,

很少有限制措施是实施者感受不到的；因此，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðiːz] ['treɪdəz] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ɒv; əv] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'izɪnɪs] ,

in	order	that	these	traders	may	enjoy	the	refreshment	of	sleep	without	uneasiness	,
在	命令	那	这些	交易员	可能	享受	这	清爽	的	睡觉	没有	不安	,

以便这些交易员能够安心享受睡眠带来的精神焕发，免受焦虑不安之苦。

[ðeɪ] [taɪ][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['evri] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːk] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kæriz] .

they	tie	the	arms	of	every	slave	to	the	tail	of	the	fork	which	he	carries	.
他们	领带	这	武器	的	每一个	奴隶	到	这	尾巴	的	这	叉	哪个	他	携带	.

他们把每个奴隶的手臂绑在他所扛的叉子的尾部。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [hi:; hi][kæn; kən]['naɪðə(r)] [rʌn] [ə'weɪ] , [nɔ:(r)] [meɪk] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz]
In this condition he can neither run away , nor make any attempt to recover his
在 这 状况 他 能 两者都不 跑步 离开 , 也不 制作 任何 试图 到 恢复 他的
['lɪbəti] .
liberty .
自由 .

在这种情况下，他既无法逃跑，也无法尝试恢复自由。

[ði:z] [pri'kɔ:ʃənz] [hæv; həv] [bi:n] [faʊnd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [ðə; ði] [sleɪv] [kæn; kən]
These precautions have been found indispensable ; because , if the slave can
这些 防范措施 有 到过 成立 必不可少 ; 因为 , 如果 这 奴隶 能
[bʌt; bət] [breɪk] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ,
but break his chains ,
但 休息 他的 链条 ,

这些预防措施已被证明是必不可少的；因为，如果奴隶能够挣脱锁链，

[hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [fri:] .
he becomes free .
他 变成 自由的 .

他获得了自由。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [feɪθ] [wɪtʃ] [si'kjuə] [tu:; tə][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪv] ,
The public faith which secures to the proprietor the possession of his slave ,
这 民众 信仰 哪个 确保 到 这 业主 这 拥有 的 他的 奴隶 ,

保障奴隶主对其奴隶拥有权的公共信任，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [di'livəz] [hɪm] [ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] ,
and which at all times delivers him up into his hands ,
和 哪个 在 全部 时代 交付 他 向上 进入 他的 双手 ,

并且始终将他交在他手中，

[ɪz]['saɪlənt] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [sleɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ]['treɪdə(r)] .
is silent with regard to the slave and a trader .
是 沉默的 和 看待 到 这 奴隶 和 一个 商 .

对于奴隶和奴隶贩子，他只字未提。

“ ['ri:də(r)] , ” [kən'tɪnju:z] [ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] [hɪ'stɔ:riən] , “ [waɪl] [ðaʊ] [ɑ:t] [pə'ru:zɪŋ] [ðɪs] ['hɒrɪd]
“ Reader , ” continues the animated historian , “ while thou art perusing this horrid
“ 读者 , ” 继续 这 动画 历史学家 , “ 尽管 你 艺术 仔细阅读 这 可怕的
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

“读者，”这位神采奕奕的历史学家继续说道，“当你正在阅读这篇可怕的记载时，

[ɪz] [nɒt] [ðaɪ] [səʊl] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æz; əz][aɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ?
is not thy soul filled with the same indignation as I experience in writing it ?
是 不是 你的 灵魂 已填 和 这 相同的 愤慨 作为 我 经验 在 写作 它 ?

你的内心难道没有和我一样，在写作时感受到同样的愤慨吗?

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] , [ɪn][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [rʌʃ] [wɪð] ['fjʊəri] [ə'pɒn] [ðəʊz] ['ɪnfəməs] [kən'dʌktər] ?
Dost thou not , in imagination , rush with fury upon those infamous conductors ?
多斯特 你 不是 , 在 想像力 , 匆忙 和 愤怒 之上 那些 臭名昭著的 导体 ?

你难道不会在想象中怒气冲冲地冲向那些臭名昭著的指挥家吗?

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [breɪk] [ðəʊz] [fɔ:rks] [wɪð] [wɪtʃ] [ði:z] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'faɪnd] ?
Dost thou not break those forks with which these unfortunates are confined ?
多斯特 你 不是 休息 那些 叉子 和 哪个 这些 不幸的 是 受限 ?

你难道不打破那些囚禁这些不幸者的叉子吗?

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [lɒŋ] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['lɪbəti] ?
and dost thou not long to restore them to liberty ?
和 朋友 你 不是 长的 到 恢复 他们 到 自由 ?

难道你不想让他们重获自由吗?

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

([nəʊt] [ef] .)
(Note F .)
(笔记 F .)

（注F）

[ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz][ɪn]['kɒŋgəʊ] , [ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [mə'rɪmbə] .
This instrument is also in general use in Congo , and is there called the marimba .
这 乐器 是 还 在 一般的 使用 在 刚果 , 和 是 那里 称为 这 马林巴琴 .

这种乐器在刚果也很普遍，在那里被称为马林巴琴。

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

([nəʊt] [dʒiː] .)
(Note G .)
(笔记 G .)

（注G。）

[ðə; ði] [waɪf] [huː] [beəz] [ðə; ði] [fɜːst] [sʌn] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ,
The wife who bears the first son is the chief ,
这 妻子 WHO 熊 这 第一的 儿子 是 这 首席 ,

生下长子的妻子是族长，

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [ɔː(r)][ðə; ði]
and is distinguished from the rest by the name of the queen , or the
和 是 杰出的 从 这 休息 经过 这 姓名 的 这 女王 , 或者 这
[kɪŋz] [greɪt] [waɪf] .
king's great wife .
国王的 伟大的 妻子 .

并以王后或国王的贵妇的名字与其他王后区别开来。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][səʊl] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ɔːl] [ə'feəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][se'rɑːlɪˌəʊ] ;
She has the sole management of all affairs connected with the seraglio ;
她 有 这 唯一 管理 的 全部 事务 连接 和 这 闺房 ;

她全权负责后宫的一切事务；

[nɔː(r)][deə(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [kən'troʊl] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [kɪŋz] ['mʌðə(r)] ,
nor dare any person controul her , except the king's mother ,
也不 敢 任何 人 控制 她 , 除了 这 国王的 母亲 ,

除了国王的母亲，任何人都不敢干涉她。

[huːz] [ɔː'θɒrəti] [ɪz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [wɒt'evə(r)] .
whose authority is superior to that of any other subject whatever .
谁 权威 是 优越的 到 那 的 任何 其他 主题 任何 .

其权威高于任何其他主体。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['seprət] [ə'pɑːtmənt] [æt; ət] [kɔːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['stɪpjuːleɪtɪd] ['revənjuː] [fɔː(r); fə(r)]
She has a separate apartment at court , and a stipulated revenue for
她 有 一个 分离 公寓 在 法庭 , 和 一个 规定的 收入 为了
[hɜː(r); hə(r)] [sə'pɔːt] ;
her support ;
她 支持 ;

她在法院有一套独立的公寓，并有规定的收入作为生活保障；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][rest][ɒv; əv]

but	she	is	under	the	restriction	of	remaining	a	widow	during	the	rest	of
但	她	是	在下面	这	限制	的	其余的	一个	寡妇	期间	这	休息	的

[hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

但她必须终身保持寡妇身份。

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

([nəʊt] [eɪtʃ] .)

(	Note	H	.	)
(	笔记	H	.	)

（注H。）

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]['leɪbə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [fɪkst] ['melənkəli] ,

Most	of	them	labour	under	a	fixed	melancholy	,
最多	的	他们	劳动	在下面	一个	固定的	忧郁	,

他们中的大多数人都生活在挥之不去的忧郁之中。

[wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [si:k] [ə; eɪ] ['temprəri] [rɪ'li:f] [ɪn] [ˌlæmən'teɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]

which	now	and	then	seeks	a	temporary	relief	in	lamentation	,	and	the	most
哪个	现在	和	然后	寻找	一个	暂时的	宽慰	在	哀叹	,	和	这	最多

['pleɪntɪv] [eəz] ,

plaintive	airs	,
哀怨	播出	,

它时不时地在哀叹中寻求暂时的慰藉，唱出最悲怆的曲调。

[ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [frendz] , [ænd; ənd] ['kʌntri] ; [ænd; ənd][səʊ]

expressive	of	the	loss	of	their	relations	,	friends	,	and	country	;	and	so
富有表现力的	的	这	损失	的	他们的	关系	,	朋友们	,	和	国家	;	和	所以

['paʊəfəli] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['ɒpəreɪt] ,

powerfully	does	it	operate	,
强大的	做	它	操作	,

它表达了他们失去亲人、朋友和祖国的悲痛；而且这种悲痛如此强烈。

[æz; əz][tu:; tə] [ɜ:dʒ] ['meni] [tu:; tə][self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ɔ:(r)] ['ɒbstɪnətli] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] ['nʌrɪʃmənt] .

as	to	urge	many	to	self	-	destruction	,	or	obstinately	to	refuse	nourishment	.
作为	到	敦促	许多	到	自己	-	破坏	,	或者	顽固地	到	拒绝	营养	.

仿佛要怂恿许多人自取灭亡，或者顽固地拒绝进食。

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

([nəʊt] [aɪ] .)

(	Note	I	.	)
(	笔记	我	.	)

（注一）

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ʌn'fri:kwəntli] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ] ['flɒgɪŋ] ,

They	are	not	unfrequently	threatened	with	a	flogging	,
他们	是	不是	不常	威胁	和	一个	鞭笞	,

他们经常受到鞭笞的威胁。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['mɔːrnfəlnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sɔːŋz] [gɪvz] [peɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

because	the	mournfulness	of	their	songs	gives	pain	to	the	feelings	of	their
因为	这	哀悼	的	他们的	歌曲	给予	疼痛	到	这	情怀	的	他们的

[ə'presə] .

oppressors	.
压迫者	.

因为他们歌声中的哀伤会伤害压迫者的感情。

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

([nəʊt] [keɪ] .)

(	Note	K	.	)
(	笔记	K	.	)

（注K。）

[ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ɪts] [steɪt] ['priːviəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv]

This	description	of	the	palace	applies	to	its	state	previously	to	the	conquest	of
这	描述	的	这	宫殿	适用	到	它是	状态	之前	到	这	征服	的

- [baɪ][ðə; ði] , - .

Whidáh	by	the	Dahomans	,	1727	.
-	经过	这	达荷美人	,	-	.

这段对宫殿的描述适用于 1727 年达荷人征服维达之前的状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [suː'pɜːb] [naʊ] , [bʌt; bət] [stɪl] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] .

It	is	less	superb	now	,	but	still	worthy	of	attention	as	a	royal	residence	.
它	是	较少的	高超	现在	,	但	仍然	值得	的	注意力	作为	一个	皇家	住宅	.

虽然现在不如以前那么辉煌，但作为皇家住所，仍然值得关注。

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

([nəʊt] [el] .)

(	Note	L	.	)
(	笔记	L	.	)

（注L。）

[ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] [mɑːrks] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɒt] ['aɪən] , [ðə; ði] [brests] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ,

The	purchaser	marks	,	with	a	hot	iron	,	the	breasts	of	the	men	,
这	购买者	标记	,	和	一个	热的	铁	,	这	乳房	的	这	男人	,

购买者用烙铁在男人的胸部烙上印记，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['buzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .

and	the	bosoms	of	the	women	,	to	ascertain	they	are	his	property	.
和	这	胸部	的	这	女性	,	到	探明	他们	是	他的	财产	.

并触摸妇女的胸部，以确定她们是否是他的财产。

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

([nəʊt] [em] .)

(	Note	M	.	)
(	笔记	M	.	)

（注 M.）

['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði][dʒɔː]['əʊpən] , ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [juːst]
Instruments are used to force the jaw open , somewhat similar to those used
仪器 是 用过的 到 力量 这 颚 打开 , 有些 相似的 到 那些 用过的
[wɪð] [ʌn'hæpi] [m'eɪnɪˌæks] ,
with unhappy maniacs ,
和 不开心 疯子 ,

使用器械强行掰开下颌，这与对付躁狂症患者使用的器械有些类似。

[ə'pɒn] [rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv] ['sʌstənəns] .
upon refusal of sustenance .
之上 拒绝 的 维持 .

拒绝进食。

[ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] [rɪ'leɪtɪd] [ɪz][ə; eɪ][fækt][ɒv; əv] ['friːkwənt] [ə'kʌrəns] ,
The anecdote related is a fact of frequent occurrence ,
这 轶事 有关的 是 一个 事实 的 频繁 发生 ,

这则轶事所指的情况其实屡见不鲜。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [kəm'pʌlsɪv] [məʊd] [ɒv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [laɪf] , ['præktɪst] [wɪð] [ðə; ði]
during the execution of this compulsive mode of sustaining life , practised with the
期间 这 执行 的 这 强迫症 模式 的 维持 生活 , 已实践 和 这
[dɪ'spɒndɪŋ] [sleɪvz] .
desponding slaves .
沮丧 奴隶 .

在执行这种强迫性的生存方式时，这种方式被用在了绝望的奴隶身上。

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

([nəʊt] [en] .)
(Note N .)
(笔记 N .)

（注N）

[siː] ['klɑrksənz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - [ʃɪp] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
See Clarkson's description of the Slave - ship he visited , as related in his
看 克拉克森的 描述 的 这 奴隶 - 船 他 到访 , 作为 有关的 在 他的
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] .
history of the trade .
历史 的 这 贸易 .

请参阅克拉克森在其奴隶贸易史著作中对他参观的奴隶船的描述。

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

([nəʊt] [əʊ] .)
(Note O .)
(笔记 哦 .)

（注O。）

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['fænsid] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['mɪzəri] ,
That this is no fancied picture of misery ,
那 这 是 不 幻想 图片 的 苦难 ,

这并非是对苦难的虚构描绘，

[ɪz] [ə'bʌndəntli] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [sə'saɪəti] , - .
is abundantly proved by the official reports of the African Society , 1822 .
是 大量 已证实 经过 这 官方的 报告 的 这 非洲 社会 , - .

非洲学会1822年的官方报告充分证明了这一点。

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

([nəʊt] [piː] .)
(Note P .)
(笔记 P .)

（注 P.）

[ðə; ði]['ɔːrgənz][ɒv; əv] ['niːgrəuz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .
The organs of negroes are extremely sensible of the powers of music .
这 器官 的 黑人 是 极其 明智的 的 这 权力 的 音乐 .

黑人的器官对音乐的力量极其敏感。

[ɪn'tʃɑːntɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv]
Enchanted , as it were , with the voice of a singer , or the tone of
迷人的 , 作为 它 是 , 和 这 嗓音 的 一个 歌手 , 或者 这 语气 的
[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ,
an instrument ,
一个 乐器 ,

仿佛被歌手的嗓音或乐器的音色所吸引，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ædʒɪteɪtɪd] , [træns'pɔːtid] , [ɔː(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː] ['ekstəsi] .
they are agitated , transported , or thrown into ecstasies .
他们 是 激动 , 运输 , 或者 抛掷 进入 狂喜 .

他们激动不已，欣喜若狂，或者陷入极乐状态。

[ɪn][ðeə(r)] ['kɒmən] ['leɪbə(r)] , [ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑːmz] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz]
In their common labours , the motions of their arms or of their feet are always
在 他们的 常见的 劳动 , 这 运动 的 他们的 武器 或者 的 他们的 脚 是 总是
[ɪn]['keɪd(ə)ns] .
in cadence .
在 节奏 .

在日常劳动中，他们的手臂或脚步的动作总是有节奏的。

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

([nəʊt] [kjuː] .)
(Note Q .)
(笔记 问 .)

（注：Q）

[ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒv; əv] [ðɪs] [nɪ'feəriəs] [treɪd] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [lɑːdʒ] , [ðæt] ['mɜːsənəri] [men] [wɪl] [ɪn'kɜː(r)] ['eni]
The profits of this nefarious trade are so large , that mercenary men will incur any
这 利润 的 这 邪恶 贸易 是 所以 大的 , 那 雇佣兵 男人 将要 招致 任何
[rɪsk] .
risk .
风险 .

这种不法交易的利润如此巨大，以至于雇佣兵们会冒任何风险。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [sez] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] , - , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['feɪvərɪŋ] [ðə; ði] [treɪd] ,
At present , says the Report , 1822 , speaking of the French favouring the trade ,
在 展示 , 说道 这 报告 , - , 请讲 的 这 法语 偏爱 这 贸易 ,

1822年的报告指出，目前法国人支持这项贸易。

[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ɪn'ʃʊərəns] [dʌz] [nɒt] [ɪk'siːd] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [pə(r)] [sent] ,
the rate of insurance does not exceed fifteen or twenty per cent ,
这 速度 的 保险 做 不是 超过 十五 或者 二十 每 中心 ,

保险费率不超过百分之十五或百分之二十。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['geɪnz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [treɪd] [ɑː(r); ə(r)] [pruːvd] [tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə][frɒm; frəm] [tuː] ['hʌndrəd]

while	the	gains	of	the	trade	are	proved	to	amount	to	from	two	hundred
尽管	这	收益	的	这	贸易	是	已证实	到	数量	到	从	二	百

[tuː; tə][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] .

to	four	hundred	per	cent	.
到	四	百	每	中心	.

而该交易的收益已被证实可达两到四个百分点。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [frɒm; frəm] ['peɪpəz] [faʊnd] [ɒn] [bɔːd] [ˌel'iː] [foʊ 'fuː] , [ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti]

It	appears	,	from	papers	found	on	board	Le	Succès	,	that	two	hundred	and	forty
它	出现	,	从	文件	成立	在	木板	乐	成功	,	那	二	百	和	四十

[sleɪvz] ,

slaves	,
奴隶	,

从在“成功号”船上发现的文件来看，船上有240名奴隶。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ðɪ]['aɪlənd][ɒv; əv] ['bɜːbən] , [kɒst] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

which	she	landed	on	the	island	of	Bourbon	,	cost	nine	thousand	nine	hundred	and
哪个	她	登陆	在	这	岛	的	波旁威士忌	,	成本	九	千	九	百	和

['fɔːti] - [θriː] [d'ɒləz] ;

forty	-	three	dollars	;
四十	-	三	美元	;

她登陆波旁岛的那艘船价值九千九百四十三美元；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪl] [ɒv; əv] [ðiːz] [sleɪvz] [ə'maunt] [tuː; tə] ['twenti] - [naɪn]

and	that	the	proceeds	of	the	sale	of	these	slaves	amounted	to	twenty	-	nine
和	那	这	收益	的	这	销售	的	这些	奴隶	金额	到	二十	-	九

['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [fɔː(r)] [d'ɒləz] .

thousand	five	hundred	and	sixty	-	four	dollars	.
千	五	百	和	六十	-	四	美元	.

出售这些奴隶所得款项共计29564美元。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][æn; ən] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv] ['fɪfti] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]

And	there	is	also	an	account	of	an	outfit	of	fifty	-	three	thousand	francs
和	那里	是	还	一个	帐户	的	一个	全套服装	的	五十	-	三	千	法郎

[prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ][net] ['prɒfɪt][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

producing	a	net	profit	of	one	hundred	and	sixty	-	six	thousand	francs	.
生产	一个	网	利润	的	一	百	和	六十	-	六	千	法郎	.

还有一则记录显示，一笔五万三千法郎的投资产生了十六万六千法郎的净利润。

[ðiːz] [fækts] [niːd] [nəʊ] ['kɒment] .

These	facts	need	no	comment	.
这些	事实	需要	不	评论	.

这些事实无需赘言。

[bʌt; bət][let] [nɒt] ['ɪŋgləns] [biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] : [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [stʊd] [ə'ləʊn][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l]

But	let	not	England	be	discouraged	:	she	has	stood	alone	in	many	a	fearful
但	让	不是	英格兰	是	灰心	:	她	有	站立	独自的	在	许多	一个	可怕

['strʌg(ə)l] ,

struggle	,
斗争	,

但英格兰不要气馁：她曾在许多可怕的斗争中孤军奋战。

[wen] [ə'pærəntli] ['sɪŋkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒstaɪl] [wɜːld] .

when	apparently	sinking	under	the	pressure	of	a	hostile	world	.
什么时候	显然	下沉	在下面	这	压力	的	一个	敌对的	世界	.

当似乎在充满敌意的世界的压力下沉沦时。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][led][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ;

She	has	led	the	way	in	the	work	of	mercy	;
她	有	引领	这	方式	在	这	工作	的	怜悯	;

她在慈善事业中起到了带头作用；

[let] [hɜː(r); hə(r)] [pə'sjuː] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] [wɪð] [ʌn'fɔːltərɪŋ] ['fɜːmnəs] ,

let	her	pursue	her	path	with	unfaltering	firmness	,
让	她	追求	她	小路	和	坚定不移	硬度	,

让她坚定不移地走自己的路。

[ænd; ənd] ['fɪələslɪ] [ə'pəʊz] [ðəʊz] [huː] [deə(r)] [tuː; tə] ['vaɪəleɪt] [ðə; ðɪ] ['sɒləm] [en'geɪdʒmənts] [ðeɪ]

and	fearlessly	oppose	those	who	dare	to	violate	the	solemn	engagements	they
和	无畏地	反对	那些	WHO	敢	到	违反	这	庄严	订婚	他们

[hæv; həv] [fɔːmd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

have	formed	with	her	.
有	形成	和	她	.

并无畏地反对那些胆敢违背与她所订立的庄严承诺的人。

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

([nəʊt] [ɑː(r)] .)

(	Note	R	.	)
(	笔记	拉	.	)

（注R。）

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [mɔː(r)] ['fɔːsəblɪ] [pruːv] [ðə; ðɪ] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sleɪvz] , [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt]

Nothing	can	more	forcibly	prove	the	misery	of	the	slaves	,	than	the	fact	that
没有什么	能	更多的	强制	证明	这	苦难	的	这	奴隶	,	比	这	事实	那

['fjuːnərəlz] ,

funerals	,
葬礼	,

没有什么比葬礼更能有力地证明奴隶们的悲惨境遇了，

[wɪtʃ] [ɪn] ['æfrɪkə] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tendɪd] [baɪ] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,

which	in	Africa	are	attended	by	lamentations	and	sorrow	,
哪个	在	非洲	是	参加	经过	哀歌	和	悲哀	,

在非洲，这些事件往往伴随着哀悼和悲伤。

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [west] ['ɪndiz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .

are	in	the	West	Indies	celebrated	with	expressions	of	joy	.
是	在	这	西方	印第斯	著名	和	表达式	的	喜悦	.

在西印度群岛，人们以喜悦的表情来庆祝这些节日。

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

([nəʊt] [es] .)

(	Note	S	.	)
(	笔记	S	.	)

（注S.）

[ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - [huː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [aɪ] -

This	relation	is	derived	from	a	letter	of	Mr	.	Arfelius	who	was	an	eye	-
这	关系	是	衍生的	从	一个	信	的	先生	.	-	WHO	曾是	一个	眼睛	-

['wɪtnəs] ,

witness	,
证人	,

这一关系源自目击证人阿尔费利乌斯先生的一封信。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sʌfərə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['tretʃərəs] [ə'tæk] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['kɒləni] .

and	a	great	sufferer	from	this	treacherous	attack	upon	the	colony	.
和	一个	伟大的	患者	从	这	奸诈	攻击	之上	这	殖民地	.

并成为这场针对殖民地的卑鄙袭击的巨大受害者。

[siː] “ [riːsɪz] [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] , ” [ˈɑːtɪk(ə)l] , [siˈerə] [liːˈəʊnɪ] .
See “ Rees's Encyclopedia , ” article , Sierra Leone .
看 “ 里斯的 百科全书 , ” 文章 , 塞拉 莱昂 .

参见《里斯百科全书》中的“塞拉利昂”条目。

[ðə; ðiː] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[[ˈkɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˈhɑːvi] , [ˈdɑːrtən] , [ænd; ənd][ˌsiː ˈəʊ] . [ˈprɪntərz] , [ˈgreɪstʃɜːrtʃ] - [striːt] , [ˈlʌndən] .
Harvey , Darton , and Co . Printers , Gracechurch - Street , London .
哈维 , 达顿 , 和 合作 . 打印机 , 恩典教会 - 街道 , 伦敦 .

哈维、达顿印刷公司，伦敦格雷斯丘奇街。

[ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv] [ˈkɒntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

[ədˈvɜːtɪsmənt] .
Advertisement .
广告 .

广告。

[viː]
v
v

v

[ai] . [ˈtʃæptə(r)] [ai] . [wʌn]
I . Chapter I . 1
我 . 章 我 . 1

第一章

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] . -
Chapter II . 18
章 二 . -

第二章第18节

[θriː] . [ˈtʃæptə(r)] [θriː] . -
III . Chapter III . 35
三、 . 章 三、 . -

第三章 第三节第35节

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] . -
Chapter IV . 53
章 第四 . -

第四章第53节

[viː] . ['tʃæptə(r)] [viː] . -
V . **Chapter** **V** . **66**
Ⅴ . 章 Ⅴ . -

第五章 66

['sɪksθ] . ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . -
VI . **Chapter** **VI** . **76**
六年级 . 章 六年级 . -

第六章 第六节 76

[sevn] .
VII .
七 .

七、

['tʃæptə(r)] [sevn] . -
Chapter **VII** . **82**
章 七 . -

第七章第82节

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] . -
Chapter **VIII** . **94**
章 八 . -

第八章第94节

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['tʃæptə(r)] [ɪks] . -
Chapter **IX** . **110**
章 第九章 . -

第九章第110节

[eks] . ['tʃæptə(r)] [eks] . -
X . **Chapter** **X** . **130**
Ⅹ . 章 Ⅹ . -

第十章 130

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . -
XI . **Chapter** **XI** . **141**
十一 . 章 十一 . -

第十一章 141

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . -
Chapter **XII** . **157**
章 十二 . -

第十二章 157

[nəʊts] , [frɒm; frəm] [ɔːˈθentɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [əˈfɪʃ(ə)l] ['dɒkjumənts] .
Notes , **From** **authenticated** **and** **official** **Documents** .
笔记 , 从 已验证 和 官方的 文件 .

摘自经认证的官方文件。

[nəʊt] [ə; eɪ] .
Note A .
笔记 一个 .

注A。

[nəʊt] [biː] .
Note B .
笔记 B .

注B。

[nəʊt] [siː] .
Note C .
笔记 C .

注C。

[nəʊt] [diː] .
Note D .
笔记 D .

著名的。

([nəʊt] [iː] .)
(Note E .)
(笔记 E .)

（注E）

([nəʊt] [ef] .)
(Note F .)
(笔记 F .)

（注F）

([nəʊt] [dʒiː] .)
(Note G .)
(笔记 G .)

（注G。）

([nəʊt] [eɪtʃ] .)
(Note H .)
(笔记 H .)

（注H。）

([nəʊt] [ai] .)
(Note I .)
(笔记 我 .)

（注一）

([nəʊt] [keɪ] .)
(Note K .)
(笔记 K .)

（注K。）

([nəʊt] [el] .)
(Note L .)
(笔记 L .)

（注L。）

([nəʊt] [em] .)
(Note M .)
(笔记 M .)

（注 M.）

([nəʊt] [en] .)
(Note N .)
(笔记 N .)

（注N）

([nəʊt] [əʊ] .)
(Note O .)
(笔记 哦 .)

（注O。）

([nəʊt] [piː] .)
(Note P .)
(笔记 P .)

（注 P.）

([nəʊt] [kjuː] .)
(Note Q .)
(笔记 问 .)

（注：Q）

([nəʊt] [ɑː(r)] .)
(Note R .)
(笔记 拉 .)

（注R。）

([nəʊt] [es] .)
(Note S .)
(笔记 S .)

（注S.）

['kɒləfən]
Colophon
版权页

版权页

[əˌveɪlə'bɪləti]
Availability
可用性

可用性

[ðɪs] ['iːbuk] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['eniwʌn] ['eniweə(r)] [æt; ət][nəʊ][kɒst][ænd; ənd] [wɪð] ['ɔːlməʊst]
This eBook is for the use of anyone anywhere at no cost and with almost
这 电子书 是 为了 这 使用 的 任何人 任何地方 在 不 成本 和 和 几乎
[nəʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
no restrictions whatsoever .
不 限制 任何 .

这本电子书可供任何人免费使用，几乎没有任何限制。

[juː; jʊ] [meɪ] ['kɒpi] [ˌaɪ 'tiː] ,
You may copy it ,
你 可能 复制 它 ,

你可以复制它，

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɔː(r)][ˌɑːr 'iː] - [juːz][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg]
give it away or re - use it under the terms of the Project Gutenberg
给 它 离开 或者 关于 - 使用 它 在下面 这 条款 的 这 项目 古腾堡
['laɪs(ə)ns] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð] [ðɪs] ['iːbuk] [ɔː(r)][ˌɒn'laɪn][æt; ət][ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['guːt(ə)nˌbɜːg] . [ɔːg] .
License included with this eBook or online at www . gutenberg . org .
执照 包括 和 这 电子书 或者 在线的 在 万维网 . 古腾堡 . 组织 .

您可以根据本电子书附带的古腾堡计划许可条款或在线访问 www.gutenberg.org 来赠送或重新使用本电子书。

[ðɪs] ['iːbuk] [ɪz] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm] [æt; ət]
This eBook is produced by the Online Distributed Proofreading Team at
这 电子书 是 生产 经过 这 在线的 分布式 校对 团队 在
[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] .
www . pgdp . net .
万维网 . 国内生产总值 . 网 .

本电子书由 www.pgdp.net 的在线分布式校对团队制作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

桑博；或，非洲男孩(Samboe; or, The African Boy)
第7/7页

[prɪ'peəd] [frɒm; frəm][skænz] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['guːgl] [prɪnt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
Prepared **from** **scans** **made** **available** **by** **the** **Google** **print** **project** **.**
准备 从 扫描 制成 可用的 经过 这 谷歌 打印 项目 .

根据谷歌印刷项目提供的扫描件制作而成。

(['kɒpi] [wʌn] .)
(Copy 1 .)
(复制 1 .)

（副本 1。）

[nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒpi] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] [læk] ['peɪdʒɪz] - – - .
Note that the copy at the Internet archive lacks pages 174 – 175 .
笔记 那 这 复制 在 这 互联网 档案 缺乏 页面 - – - .

请注意，互联网档案馆中的副本缺少第 174-175 页。

[ðə; ði] [nəʊts] [dʒiː] – [piː] [ðæt] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðəʊz] ['peɪdʒɪz][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][æn; ən] [ɔːl'tɜːnətɪv]
The notes G – P that appeared on those pages can be found in an alternative
这 笔记 G – P 那 出现 在 那些 页面 能 是 成立 在 一个 选择
['kɒpi] .
copy .
复制 .

这些页面上出现的 G–P 注释可以在另一份副本中找到。

[njuː] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvə(r)] [ɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð] [ðɪs] ['iːbuk] [ɪz] ['grɑːntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [də'meɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

['metədeɪtə; 'metədɑːtə]
Metadata
元数据

元数据

['taɪt(ə)l] : ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['æfrɪkən] [bɔɪ]
Title : Samboe ; or , The African Boy
标题 : 桑博 ; 或者 , 这 非洲 男生

标题：桑博；或，非洲男孩

['ɔːθə(r)] : ['meəri] [æn] [hedʒ] ['ɪnfəʊ][ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / . [ɔːg] / / - /
Author : Mary Ann Hedge Info https : / / viaf . org / viaf / 306070601 /
作者 : 玛丽 安 对冲 信息 https : / / 维亚夫 . 组织 / 维亚夫 / - /

作者：Mary Ann Hedge 信息 https://viaf.org/viaf/306070601/

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [deɪt] : - - - - -
Publication date : 2011 - 09 - 02
发布 日期 : - - - - -

发布日期：2011年9月2日

[faɪl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [deɪt] : - - - - - - : - : - [ˌjuː tiː 'siː]
File generation date : 2024 - 05 - 30 19 : 48 : 12 UTC
文件 一代 日期 : - - - - - - : - : - 世界标准时间

文件生成日期：2024年5月30日 19:48:12 UTC

['læŋgwɪdʒ] : ['ɪŋglɪʃ]
Language : English
语言 : 英语

语言：英语

[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [deɪt] : -
Original publication date : 1823
原来的 发布 日期 : -

原出版日期：1823年

['ki:,wə:ds] : ['sleɪvəri] - - ['æfrɪkə] - - ['fɪkʃ(ə)n]
Keywords : Slavery - - Africa - - Fiction
关键词 : 奴隶制 - - 非洲 - - 小说

关键词：奴隶制——非洲——小说

['prɒdʒekt; prəˈdʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] : -
Project Gutenberg : 37296
项目 古腾堡 : -

古腾堡计划：37296

[ˌoʊˈsiːˈɛlˈsiː] / ['wɜ:rldˌkæt] : - [ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . ['wɜ:rldˌkæt] . [ɔ:g] / [ˌoʊˈsiːˈɛlˈsiː]
OCLC / WorldCat : 77783305 https : / / www . worldcat . org / oclc
OCLC / 世界猫 : - https : / / 万维网 . 世界猫 . 组织 / oclc
/ -
/ 77783305
/ -

OCLC/WorldCat：77783305 https://www.worldcat.org/oclc/77783305

['əʊpən] ['laɪbrəri] ([bʊk]) : OL13783787M [ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / - . [ɔ:g] / [bʊks] /
Open Library (Book) : OL13783787M https : / / openlibrary . org / books /
打开 图书馆 (书) : OL13783787M https : / / - . 组织 / 图书 /
OL13783787M
OL13783787M
OL13783787M

开放图书馆（图书）：OL13783787M https://openlibrary.org/books/OL13783787M

[ˌkjuːˈɑːr] - [kəʊd] :
QR - code :
二维码 - 代码 :

二维码：

[ɪnˈkəʊdɪŋ]
Encoding
编码

编码

[ðə; ði] ['sekənd] “ ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] ” [hæz; həz] [bi:n] [ɹɪnˈʌmbəd] “ ['tʃæptə(r)] [sevn] ” [ænd; ənd] [ɔ:l]
The second “ Chapter VI ” has been renumbered “ Chapter VII ” and all
这 第二 “ 章 六年级 ” 有 到过 重新编号 “ 章 七 ” 和 全部
['fɒləʊɪŋ] ['tʃæptəz] [hæv; həv] [bi:n] [ɹɪnˈʌmbəd] [əˈkɔ:dɪŋli] .
following chapters have been renumbered accordingly .
下列的 章节 有 到过 重新编号 因此 .

第二章“第六章”已重新编号为“第七章”，所有后续章节均已相应重新编号。

[rɪˈvɪʒ(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Revision History
修订 历史

修订历史

- - - - - ['stɑ:tɪd] .
2011 - 08 - 28 Started .
- - - - - 开始 .

2011年8月28日开始。

- - - - - ['ædɪd] [nəʊts] [dʒi:] – [pi:][frɒm; frəm][æn; ən] [ɔ:lˈtɜ:nətɪv] ['kɒpi] .
2024 - 05 - 29 Added notes G – P from an alternative copy .
- - - - - 额外 笔记 G – P 从 一个 选择 复制 .

2024-05-29 从备用副本中添加注释 G–P。

[ɪk'stɜːn(ə)l] ['refərənsɪz]
External **References**
外部的 参考

外部参考文献

[ðɪs] ['iːbuk] [kən'teɪnz] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['refərənsɪz] .
This **eBook** **contains** **external** **references** **.**
这 电子书 包含 外部的 参考 .

本电子书包含外部参考文献。

[ðiːz] [lɪŋks] [meɪ] [nɒt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
These **links** **may** **not** **work** **for** **you** **.**
这些 链接 可能 不是 工作 为了 你 .

这些链接可能无法打开。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɜːrlz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] ['pjʊəli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
The **following** **URLs** **are** **shown** **purely** **for** **information** **.**
这 下列的 网址 是 所示 纯粹 为了 信息 .

以下网址仅供参考。

[ɪf] [səʊ] [dɪ'zaɪəd] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['kɒpi] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dres] - [bɑː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['braʊzə(r)]
If **so** **desired** **,** **you** **can** **copy** **them** **into** **the** **address** **-** **bar** **of** **your** **browser**
如果 所以 想要的 , 你 能 复制 他们 进入 这 地址 - 酒吧 的 你的 浏览器
.
:
.

如果需要，您可以将它们复制到浏览器的地址栏中。

[peɪdʒ][ˌjuː ɑːr 'el]
Page **URL**
页 URL

页面网址

[en] . [ə; eɪ] . [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / ASPC0002375200 / [peɪdʒ] / n183 / [məʊd] /
N **.** **A** **.** **https** **:** **/** **/** **archive** **.** **org** **/** **details** **/** **ASPC0002375200** **/** **page** **/** **n183** **/** **mode** **/**
N . 一个 . https : / / 档案 . 组织 / 细节 / ASPC0002375200 / 页 / n183 / 模式 /
2up
2up
2up

NA https://archive.org/details/ASPC0002375200/page/n183/mode/2up

[en] . [ə; eɪ] .
N **.** **A** **.**
N . 一个 .

不适用

[ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [bʊks] . ['guːgl] . [kɒm] / [bʊks] ? id=ZpQDAAAAQAAJ
https **:** **/** **/** **books** **.** **google** **.** **com** **/** **books** **?** **id=ZpQDAAAAQAAJ**
https : / / 图书 . 谷歌 . com / 图书 ? id=ZpQDAAAAQAAJ

https://books.google.com/books?id=ZpQDAAAAQAAJ

[en] . [ə; eɪ] . [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] /
N **.** **A** **.** **https** **:** **/** **/** **www** **.** **archive** **.** **org** **/** **details** **/**
N . 一个 . https : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 /
samboeorafrican00hedggoog
samboeorafrican00hedggoog
samboeorafrican00hedggoog

NA https://www.archive.org/details/samboeorafrican00hedggoog

[kə'rekʃnz]
Corrections
更正

更正

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] - [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :

The	following	21	corrections	have	been	applied	to	the	text	:
这	下列的	-	更正	有	到过	应用	到	这	文本	:

已对文本进行了以下 21 处更正:

[peɪdʒ] [sɔːs] [kə'rekʃn] ['edɪt] ['dɪstəns]

Page	Source	Correction	Edit	distance
页	来源	更正	编辑	距离

页面源代码更正 编辑距离

- [iːt] [et; eɪt][ˌtuː'tuː]

15	eat	ate	2
-	吃	吃	2

15 吃 吃 2

- ['sɪtʃueɪt] ['sɪtʃueɪtɪd] [wʌn]

17	situate	situated	1
-	位于	位于	1

17 位于 1

- , [[dɪ'liːtɪd]] [wʌn]

33	,	[	Deleted	]	1
-	,	[	已删除	]	1

33，[已删除] 1

- [ɪnsɪdwəs] [ɪn'sɪdiəs] [wʌn]

35	Insiduous	Insidious	1
-	阴险的	阴险	1

35 阴险的 阴险的 1

- , - [[nɒt] [ɪn] [sɔːs]] ″ [wʌn]

61	,	61	[	Not	in	source	]	″	1
-	,	-	[	不是	在	来源	]	″	1

61, 61 [来源中未提及]″ 1

- ['krɪstɪn] ['krɪstʃən] [ˌtuː'tuː]

65	Christain	Christian	2
-	克里斯蒂安	基督教	2

65 基督徒 基督徒 2

- ['sɪksθ][sevn] - , . [wʌn]

82	VI	VII	186	,	.	1
-	六年级	七	-	,	.	1

82 VI VII 186, .1

- [sevn][eɪtθ][wʌn]

94	VII	VIII	1
-	七	八	1

94 VII VIII 1

- [ˌaɪ 'tiː][ɪts][wʌn]

108	it	its	1
-	它	它是	1

108 它 1

- [eɪtθ] [ɪks] [θriː]

110	VIII	IX	3
-	八	第九章	3

110 VIII IX 3

- [[nɒt] [ɪn] [sɔːs]] . [wʌn]

120	[	Not	in	source	]	.	1
-	[	不是	在	来源	]	.	1

120 [来源中未包含] .1

- [ɪks] [eks][wʌn]

130	IX	X	1
-	第九章	X	1

130 IX X 1

- ″ [[dɪ'liːtɪd]] [wʌn]

136	″	[	Deleted	]	1
-	″	[	已删除	]	1

136″[已删除] 1

- [eks][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] - ; : [wʌn]

141	X	XI	1150	;	:	1
-	X	十一	-	;	:	1

141 X XI 1150;: 1

- [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [ˌtuː'tuː]

157	XI	XII	.	2
-	十一	十二	.	2

157 XI XII.2

- - [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌtuː'tuː]

162	determition	determination	2
-	-	决心	2

162 决定 决定 2

- - [[dɪ'liːtɪd]] [wʌn]

171	'	[	Deleted	]	1
-	-	[	已删除	]	1

171'[已删除] 1

[en] . [ə; eɪ] . : ; [wʌn]

N	.	A	.	:	;	1
N	.	一个	.	:	;	1

不适用；1

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神